

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和学习用品。他希望通过自己的努力，能够为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地关注英语学习者的需求，不断优化教学内容，提高教学质量。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加轻松和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000001

2. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000002

3. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000003

4. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000004

5. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000005

6. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000006

7. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000007

8. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000008

9. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)
000009

10. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)

000010

11. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)

000011

12. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)

000012

13. 一位城市女学生和她的朋友们(a City Schoolgirl And Her Friends)

000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第1/13页

[ə; eɪ] ['sɪti] ['sku:lɡɜ:rl]
A CITY SCHOOLGIRL
一个 城市 女学生

城市女学生

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [frendz]
AND HER FRIENDS
和 她 朋友们

和她的朋友们

[baɪ] [meɪ] ['bɔ:ldwɪn]
BY MAY BALDWIN
经过 可能 鲍德温

作者：梅·鲍德温

[ˈɔ:θəɹ] [ʌv; əv] - - [sku:l] [tʃʌmz] , - - [tu:] [s'ku:lɡɜ:lz] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , - - [ˈsɛrəz] [sku:l]
Author of ' Corah's School Chums , ' ' Two Schoolgirls of Florence , ' ' Sarah's School
作者 的 - - 学校 伙伴们 , - - 二 女学生 的 佛罗伦萨 , - - 莎拉的 学校
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

《科拉的学校伙伴》、《佛罗伦萨的两个女学生》、《莎拉的学校朋友》的作者

- - [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - ['i:tn] , - & [si:] .
' ' **The Girls ' Eton , ' & c .**
- - 这 女孩们 - 伊顿公学 , - & c .

“《伊顿女子学校》”等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌləɹd] [,ilə'streɪfəns]
WITH SIX COLOURED ILLUSTRATIONS
和 六 有色 插图

附六幅彩色插图

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . -
by T . J . Overnell
经过 T . J . -

作者：TJ Overnell

['lʌndən] : - ['soʊhoʊ] [skwer] , ['dʌblju:] .
LONDON : 38 Soho Square , W .
伦敦 : - 苏豪区 正方形 , W .

伦敦：苏豪广场 38 号，W.

['dʌblju:] . & [ɑ:r] . [ˈtʃembəɹ] , ['lɪmɪtɪd]
W . & R . CHAMBERS , LIMITED
W . & 拉 . 房间 , 有限的

W. & R. 钱伯斯有限公司

['edɪnbərə] : - [haɪ] Street1912
EDINBURGH : 339 High Street1912
爱丁堡 : - 高的 Street1912

爱丁堡：高街339号，1912年

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Printed by W. & R. Chambers, Limited.
打印 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , 有限的 .

由 W. & R. Chambers 有限公司印刷。

[ʃiː; ʃɪ] [ræən] [ɔːf] , [ˈtʃːrniŋ] [rəʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
She ran off, turning round to wave her hand to her sister.
她 跑 离开 , 转弯 圆形的 到 海浪 她 手 到 她 姐姐 .

她跑开了，边跑边回头向妹妹挥手。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS.
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [hɑːrd] [fæktɪz]
CHAPTER I. HARD FACTS
章 我 . 难的 事实

第一章 确凿事实

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II.
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [nuː] [lɜːd] [ʌv; əv] -
THE NEW LAIRD OF LOMORE
这 新的 领主 的 -

洛莫尔的新领主

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III.
章 三、 .

第三章

[ˈfrendz] [ɪn] [niːd]
FRIENDS IN NEED
朋友们 在 需要

患难见真情

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] . [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
CHAPTER IV. UPS AND DOWNS
章 第四 . UPS 和 下坡

第四章 起起落落

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf]
V. THE NEW LIFE
V . 这 新的 生活

五、新生活

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI.
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ˈloʊnli] [ˈlɑːdʒɪŋz]
IN LONELY LODGINGS
在 孤独 住宿

在寂寞的住所

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlʌndənəz]
KIND - HEARTED LONDONERS
种类 - 心地 伦敦人

心地善良的伦敦人

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[gʊd] [ˈmænərz]
GOOD MANNERS
好的 礼仪

良好的礼仪

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [klʌb]
THE ENTERPRISE CLUB
这 企业 俱乐部

企业俱乐部

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈbliːk] [ˈhaʊs] [ˈhɑːst(ə)l]
CHAPTER X . BLEAK HOUSE HOSTEL
章 X . 苍凉 房子 旅馆

第十章 凄凉小屋旅馆

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
CHAPTER XI . ' .
章 十一 . -

第十一章

[ðə; ði] [ræŋk] [ɪz]
THE RANK IS
这 秩 是

排名是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪnɪz] [ˈstæmp] -
BUT THE GUINEA'S STAMP ' .
但 这 几内亚的 邮票 -

但几内亚的邮票

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . - [seɪv] -
CHAPTER XII . ' **SAVE** ' .
章 十二 . - 节省 -

第十二章 “拯救”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[jʌŋ] [ˈhaʊs] - [ˈhʌntərz]
YOUNG HOUSE - HUNTERS
年轻的 房子 - 猎人

年轻的购房者

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . CHAPTER XIV . 章 十四 .		第十四章
[ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [əˈɡen] OFF TO A HOME AGAIN 离开 到 一个 家 再次		再次回家
[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] . CHAPTER XV . 章 十五 .		第十五章
[ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [prɪˈzentɪmənt] EVA'S PRESENTIMENT 伊娃的 预感		伊娃的礼物
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . CHAPTER XVI . 章 十六 .		第十六章
- [ˈbɪznəs] [ˈletər] VAVA'S BUSINESS LETTER - 商业 信		VAVA的商业信函
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] . CHAPTER XVII . 章 十七 .		第十七章
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈheðər] [roʊd] A SUNDAY AT HEATHER ROAD 一个 星期日 在 希瑟 路		希瑟路的星期天
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] . CHAPTER XVIII . 章 十八 .		第十八章
[ˈstɛləz] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈkwest] STELLA'S SURPRISING REQUEST 斯特拉的 奇怪 要求		斯特拉出人意料的请求
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . CHAPTER XIX . 章 十九 .		第十九章
[ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] THE JUNIOR PARTNER 这 初级 伙伴		初级合伙人
[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] . CHAPTER XX . 章 xx .		第二十章

[ˈvɑːvɑː]
VAVA
瓦瓦

VAVA

[ɑːn] [frendz]
ON FRIENDS
在 朋友们

朋友们

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ɪts] [sæd] [ɪˈfɛkts]
EVA'S CONDUCT AND ITS SAD EFFECTS
伊娃的 执行 和 它是 伤心 效果
伊娃的行为及其令人悲哀的后果

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈdæntiːz] [ˈaɪdl]
DANTE'S IDYLL
但丁的 牧歌

但丁的田园诗

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈstɛləz] [ˈpraɪd]
STELLA'S PRIDE
斯特拉的 自豪

斯特拉的骄傲

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈbædli] [bɪˈɡʌn]
BADLY BEGUN
糟糕 开始

糟糕的开端

[ænd; ənd] [ˈmædli] [ˈɛndɪd]
AND MADLY ENDED
和 疯狂地 结束

疯狂地结束了

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]
UNDER A CLOUD
在下面 一个 云

在阴云之下

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[mɔːr] [klaʊdz]
MORE CLOUDS
更多的 云

更多云

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər]
THE VALUE OF A GOOD CHARACTER
这 价值 的 一个 好的 特点

良好品格的价值

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈvɑːvɑː] [ɡets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
VAVA GETS A SHOCK
瓦瓦 获得 一个 震惊

VAVA 受到惊吓

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[θɪŋz] [ˈstreɪtn] [aʊt]
THINGS STRAIGHTEN OUT
事物 拉直 出去

事情逐渐明朗化

[ˈbʊks] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ʃiː; ji][ræən][ɔːf] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
She ran off , turning round to wave her hand to her sister
她 跑 离开 , 转弯 圆形的 到 海浪 她 手 到 她 姐姐

她跑开了，边跑边回头朝妹妹挥手。

- [ˈvɑːvɑː] , - [sed] [ˈstelə] , - [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] -
' Vava , ' said Stella , ' do not say such dreadful things ' .
- 瓦瓦 , - 说 斯特拉 , - 做 不是 说 这样的 可怕 事物 -

“瓦瓦,”斯特拉说,“别说这么可怕的话。”

- [aɪm] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈældʒɪbrə] [ˈɪznt] . -
' I'm quite well , thank you , Mr . Jones ; but my algebra isn't . ' .
- 我是 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 : 琼斯 ; 但 我的 代数 不是 : -

“我很好,谢谢您,琼斯先生;但我的代数不行。”

- [maɪ] [læm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ænsər] [jər; jər] ['sɪstər] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] -
' **My lamb , you should not answer your sister as you do** '
- 我的 羊肉 , 你 应该 不是 回答 你的 姐姐 作为 你 做 -

“我的羔羊，你不应该这样回答你的姐姐。”

- [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [ˈvɑːvɑː] ['(h)wɔːtn] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] ['brɪgz]
' **Where have you been , Vava Wharton ?** ' **demanded Miss Briggs**
- 在哪里 有 你 到过 , 瓦瓦 沃顿商学院 ? - 要求 错过 布里格斯

“瓦瓦·沃顿，你都去哪儿了？”布里格斯小姐质问道。

[ˈstɛlə] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪz] [ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n]
Stella goes to the prize distribution
斯特拉 去 到 这 奖 分配

斯特拉去参加颁奖典礼

[ə; eɪ] ['sɪti] [ˈskuːlgɜːrɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
A CITY SCHOOLGIRL AND HER FRIENDS .
一个 城市 女学生 和 她 朋友们 :

一位城市女学生和她的朋友们。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[hɑːrd] [ˈfæktz] .
HARD FACTS .
难的 事实 :

确凿的事实。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfæktz] , [mɪs] ['(h)wɔːtn] ; [hɑːrd] [ˈfæktz] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪt] [ˈfɔːr; fər]
' **These are the facts , Miss Wharton ; hard facts no doubt , but you wished for**
- 这些 是 这 事实 , 错过 沃顿商学院 ; 难的 事实 不 怀疑 , 但 你 希望 为了
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“沃顿小姐，这就是事实；毫无疑问，这是不容置疑的事实，但您想要的是真相。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrʌm; frəm] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wɪt]
and indeed I could not have hidden it from you even if I had wished
和 的确 我 可以 不是 有 隐 它 从 你 甚至 如果 我 有 希望
[tuː; tə] [duː] [soʊ] . -
to do so . '
到 做 所以 : -

事实上，即使我想隐瞒，也根本做不到。

[soʊ] [sed] [ə; eɪ] [kiːn] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] [ˈfeɪst] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
So said a keen but kindly faced old gentleman ,
所以 说 一个 敏锐的 但 亲切地 面对 老的 绅士 ,

一位面容和蔼但略带稚气的老先生如此说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [diːd] [bɑːksɪz] [wɪt]
as he sat in an office surrounded by despatch and deed boxes which
作为 他 卫星 在 一个 办公室 包围 经过 调度 和 契据 盒子 哪个
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
proclaimed his profession to be that of a lawyer .
宣布 他的 职业 到 是 那 的 一个 律师 :

他坐在办公室里，周围摆满了公文箱和契约箱，这表明他的职业是律师。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [ə'drest] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The young lady to whom these remarks were addressed , and who was a
这 年轻的 女士 到 谁 这些 评论 是 已解决 , 和 WHO 曾是 一个
['prɪti] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
pretty girl of twenty - one ,
漂亮的 女孩 的 二十 - 一 ,

这些话是说给那位年轻女士听的，她是一位二十一岁的漂亮姑娘。

[drest] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] ['ri:s(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] , [naʊ] [ri'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
dressed in deep and obviously recent mourning , now replied , with a sad smile ,
穿着 在 深的 和 明显地 最近的 丧 , 现在 回复 , 和 一个 伤心 微笑 ,
她身着厚重的丧服，显然是刚刚经历过丧葬之痛，此刻带着一丝悲伤的微笑回答道：

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:]; [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
But I did not want you to hide anything from me ; I wanted to hear the
- 但 我 做过 不是 想 你 到 隐藏 任何事物 从 我 ; 我 通缉 到 听到 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

但我不想你对我隐瞒任何事情；我想听到实话。

['mɪstər] . ['steɪsi] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Mr . Stacey , and I thank you very much for telling it to me .
先生 . 斯泰西 , 和 我 感谢 你 非常 很多 为了 讲述 它 到 我 .
斯泰西先生，非常感谢您告诉我这件事。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]
Then I may understand that we have just fifty pounds a year to live upon
然后 我 可能 理解 那 我们 有 只是 五十 磅 一个 年 到 居住 之上
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ? -
between the two of us ? ' -
之间 这 二 的 我们 ? -

那么我是否可以理解为我们，我们两个人一年只有五十英镑的生活费？

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ;
' That is all , I am sorry to say ;
- 那 是 全部 , 我 是 对不起 到 说 ;
很遗憾，就这些了；

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
at least all that you can count upon with any certainty for the present ,
在 至少 全部 那 你 能 数数 之上 和 任何 肯定 为了 这 展示 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:z] ,
for the shares ,
为了 这 分享 ,

至少就目前而言，你可以确定的是，这些股票会.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [brɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
of which I have been trying to tell you , at present bring in nothing ,
的 哪个 我 有 到过 尝试 到 告诉 你 , 在 展示 带来 在 没有什么 ,
我一直试图告诉你们的是，目前什么也带不进来。

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [du:][soʊ] .
and may never do so .
和 可能 绝不 做 所以 .
而且可能永远不会这样做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪtʃ] [maɪt] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ,
Of course there is the furniture , which might fetch a hundred or two ,
的 课程 那里 是 这 家具 , 哪个 可能 拿来 一个 百 或者 二 ,
当然还有家具，也许能卖个一两百美元。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpiːsɪz] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ðæt] ,
for there are two or three valuable pieces ; and , besides that ,
为了 那里 是 二 或者 三 有价值的 件 ; 和 , 除了 那 ,
因为其中有两三件贵重物品; 而且, 除此之外,

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ˈsɪlvər] , -
your father had some nice china and some fine old silver , '
你的 父亲 有 一些 好的 中国 和 一些 美好的 老的 银 , -
你父亲有一些漂亮的瓷器和一些精美的旧银器,

[əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] .
observed Mr . Stacey .
观察到 先生 . 斯泰西 .

斯泰西先生说道。

- [oʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðæt] ! -
' Oh I could not sell that ! '
- 哦 我 可以 不是 卖 那 ! -

“哦，我根本卖不出去！ ”

[sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [roʊz] .
said the girl hastily , and her colour rose .
说 这 女孩 草草 , 和 她 颜色 玫瑰 .

女孩急忙说道，脸色顿时红了起来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old lawyer shook his head .
这 老的 律师 摇晃 他的 头 .

老律师摇了摇头。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kʊd; kəd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mʌst; məst] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
' It is not a case of could ; it is a case of must , my dear young lady ,
- 它 是 不是 一个 案件 的 可以 ; 它 是 一个 案件 的 必须 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,
“这不是‘能不能’的问题，而是‘必须’的问题，我亲爱的年轻女士。”

- [hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
' he said not unkindly .
- 他 说 不是 不友善的 .

“他语气并不刻薄。”

- [bʌt; bət] [waɪ] ?
' But why ?
- 但 为什么 ?

‘但为什么？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdets] [tuː; tə] [peɪ] .
You say there are no debts to pay .
你 说 那里 是 不 债务 到 支付 .

你说没有债务要偿还。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [hoʊm] ? -
Why , then , should we part with all that is left to us of home ? '
为什么 , 然后 , 应该 我们 部分 和 全部 那 是 左边 到 我们 的 家 ? -

那么，我们为什么要放弃家中仅存的一切呢？

[ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
argued the girl , the tears coming into her eyes .
争论 这 女孩 , 这 眼泪 未来 进入 她 眼睛 .

女孩争辩道，眼泪涌上了眼眶。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

‘为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] ,
Because you must live , you and Vava ,
因为 你 必须 居住 , 你 和 瓦瓦 ,
因为你必须活下去, 你和瓦瓦,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][kwɔɪ] [siː] [haʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ðæt][ɑːn] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] —
and I don't quite see how you are to do that on fifty pounds a year —
和 我 不 相当 看 如何 你 是 到 做 那 在 五十 磅 一个 年 —
[ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [əˈpiːs] — [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get][jɔː; jər][ˈsɪstər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [wɜː] [ðeɪ]
twenty - five pounds apiece — even if we get your sister into a school where they
二十 - 五 磅 一块 — 甚至 如果 我们 得到 你的 姐姐 进入 一个 学校 在哪里 他们
[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hæf] - [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpjʊːp(ə)] - [ˈtiːtʃər] ,
would take her on half - terms as a kind of pupil - teacher ,
会 拿 她 在 一半 - 条款 作为 一个 种类 的 瞳孔 - 老师 ,
我不太明白你们一年只有五十英镑（每人二十五英镑）是怎么做到的——即使我们让你妹妹进一所学校, 让他们在学期
中让她以实习教师的身份去学校实习。

- [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ˈpeɪʃntli] .
' explained the lawyer patiently .
- 解释 这 律师 耐心 .
律师耐心地解释道。
- [send][ˈvɑːvɑː][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)] - [ˈtiːtʃər] ,
' Send Vava to a school as a pupil - teacher ,
- 发送 瓦瓦 到 一个 学校 作为 一个 瞳孔 - 老师 ,
派瓦瓦去学校当见习教师,

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃər]
to be looked down upon and despised by the other girls who were richer
到 是 看起来 向下 之上 和 被鄙视的 经过 这 其他 女孩们 WHO 是 更富有
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] ,
than she ,
比 她 ,
被比她富有的其他女孩瞧不起和鄙视,

[tuː; tə] [weɪst] [hæf][hɜːr; hər][taɪm][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
to waste half her time in teaching , and let her go away from me ?
到 浪费 一半 她 时间 在 教学 , 和 让 她 去 离开 从 我 ?
让她把一半的时间浪费在教学上, 然后让她离开我?

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪ ˈtiː] ! -
I could not do it ! ' !
我 可以 不是 做 它 ! -
我做不到!

[kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
cried the girl impulsively .
哭 这 女孩 冲动地 .
女孩情不自禁地哭了起来。

[ðen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
Then , as she saw the old man ,
然后 , 作为 她 锯 这 老的 男人 ,
然后, 当她看到那位老人时,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [frɛnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
who had been a lifelong friend of her father's as well as his lawyer ,
WHO 有 到过 一个 终身 朋友 的 她 父亲的 作为 出色地 作为 他的 律师 ,
[ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrug his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,
他既是她父亲的终身挚友, 也是他的律师, 他耸了耸肩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,
as much as to say she was hopeless , she added more quietly ,
作为 很多 作为 到 说 她 曾是 绝望 , 她 额外 更多的 悄悄 ,
她压低声音补充道, 仿佛在说她已经绝望了。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , ['mɪstər] . ['steɪsi] ,
' We have never been parted in our lives , Mr . Stacey ,
- 我们 有 绝不 到过 分手了 在 我们的 生活 , 先生 . 斯泰西 ,
“我们一生从未分开过, 斯泰西先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] .
and we are sad enough as it is , ' and her lips quivered .
和 我们 是 伤心 足够的 作为 它 是 , - 和 她 嘴唇 颤抖 .
“我们已经够难过了,”她说着, 嘴唇颤抖了一下。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ;
' She would be so lonely without me , and I without her ;
- 她 会 是 所以 孤独 没有 我 , 和 我 没有 她 ;
“没有我会让她很孤独, 没有她我也会很孤独;

[ænd; ənd] ['fʊrli] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] ?
and surely it is as cheap for two to live together as one ?
和 一定 它 是 作为 便宜的 为了 二 到 居住 一起 作为 一 ?
两个人一起生活肯定比一个人生活更便宜吧?

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrɪn] ['mʌni] ; [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðəz] ['sekrətəri] [fɔːr; fər] [θriː]
Besides , I am going to earn money ; I was my father's secretary for three
除了 , 我 是 去 到 赚 钱 ; 我 曾是 我的 父亲的 秘书 为了 三
['jɪrɪz] ,
years ,
年 ,
此外, 我还能挣钱; 我当过我父亲三年的秘书,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
and he always said I was a very good one .
和 他 总是 说 我 曾是 一个 非常 好的 一 .
他总是说我非常优秀。

[aɪ][kæn; kən] ['taɪp,raɪt] [kwaɪt] ['kwɪkli] ;
I can typewrite quite quickly ;
我 能 打字 相当 迅速地 ;
我打字速度很快;

[aɪ][hæv; həv] ['taɪprɪtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrɪz] [ænd; ənd]
I have typewritten all his letters for him for the last three years and
我 有 打字稿 全部 他的 信件 为了 他 为了 这 最后的 三 年 和
['kɑːpɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mænjʊskɪpts] ,
copied all his manuscripts ,
复制 全部 他的 手稿 ,
过去三年里, 我帮他打字誊写了所有的信件, 并抄录了他所有的手稿。

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . -
and I scarcely ever made a mistake . '
和 我 几乎 曾经 制成 一个 错误 . -
我几乎从未犯过错误。

[hɜːr; hər] ['lɪsənər] [lʊkt] ['daʊt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm]
Her listener looked doubtful for a moment ; but now that she had some
她 听众 看起来 疑 为了 一个 片刻 ; 但 现在 那 她 有 一些
['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ,
practical suggestion to make ,
实际的 建议 到 制作 ,
她的听众起初有些怀疑; 但既然她提出了一些切实可行的建议,

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,
the interview began to take a more business - like appearance ,
这 面试 开始 到 拿 一个 更多的 商业 - 喜欢 外貌 ,
面试开始变得更加正式,更像是一场公事公办的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ: r; hər] .
and the old man was ready to listen to her .
和 这 老的 男人 曾是 准备好 到 听 到 她 .
老人愿意听她讲她的话。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Yes , ' he said ,
- 是的 , - 他 说 ,
“是的,”他说。

- [jɔ: r; jər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ: r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [treɪnd] ['sekrəteri] [hi:; hi]
' your father often told me that you were better than any trained secretary he
- 你的 父亲 经常 讲述 我 那 你 是 更好的 比 任何 受过训练 秘书 他
['evər][hæd; həd] ,
ever had ,
曾经 有 ,
你父亲常跟我说,你比他用过的任何一位受过专业训练的秘书都更出色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jɔ: r; jər] [θri:] ['jɪrz] - [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:sf(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ]
and I have no doubt your three years ' experience has been useful to you
和 我 有 不 怀疑 你的 三 年 - 经验 有 到过 有用 到 你
;
;
;
;
我相信你这三年的经验对你很有帮助;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][wɔ:nt][ə; eɪ] ['sekrəteri] - — —
but unfortunately there is no one here who happens to want a secretary ' — —
但 很遗憾 那里 是 不 — 这里 WHO 发生 到 想 一个 秘书 - — —
但很遗憾,这里没有人需要秘书。

[brɪ'fɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['fɜ: rðər] , ['stelə] ['(h)wɔ:tn] [ɪntə'rʌptɪd] ['i: gərli] ,
Before he could get any further , Stella Wharton interrupted eagerly ,
前 他 可以 得到 任何 更远 , 斯特拉 沃顿商学院 中断 急切地 ,
他还没说完,斯特拉·沃顿就急切地打断了他。

- [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ: t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ: t] [ðə; ði] [hoʊl]
' But we do not think of staying here , and I have thought the whole
- 但 我们 做 不是 思考 的 入住 这里 , 和 我 有 想法 这 所有的
['mætər] ['oʊvər] .
matter over .
事情 超过 .
但我们并不打算留在这里,我已经仔细考虑过这件事了。

[aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ: rn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
I knew I should have to earn my own living ,
我 知道 我 应该 有 到 赚 我的 自己的 活的 ,
我知道我应该自食其力,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðə; ði]['prɑ: pər] [plɜ: s] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] . -
and of course the proper place to do that is in London . ' -
和 的 课程 这 恰当的 地方 到 做 那 是 在 伦敦 . -
当然,做这件事的合适地点是伦敦。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Mr . Stacey's look of consternation would have been amusing if he had not
先生 . 斯泰西的 看 的 惊愕 会 有 到过 有趣 如果 他 有 不是
[bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] .
been so serious .
到过 所以 严肃的 .

如果斯泰西先生不是那么严肃的话，他那副惊愕的表情或许会很有趣。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaːvɑː][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈloʊn] !
' You and Vava go and live in London alone !
- 你 和 瓦瓦 去 和 居住 在 伦敦 独自的 !
- 你和瓦瓦就单独去伦敦生活吧!

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! -
The thing is impossible ! '
这 事物 是 不可能的 ! -
- 这不可能!

- [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? - [æskt] [ˈstelə] [ˈkwaɪətli] .
' Why impossible ? ' asked Stella quietly .
- 为什么 不可能的 ? - 问 斯特拉 悄悄 .
- “为什么不可能？”斯特拉轻声问道。

- [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈgɜːlz][duː][aɪ 'tiː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz][oʊld][æz; əz]
' Hundreds and thousands of girls do it who are not even as old as
- 数百 和 数千 的 女孩们 做 它 WHO 是 不是 甚至 作为 老的 作为
[aɪ][eɪˈem] . -
I am . '
我 是 . -

“成千上万的女孩都这样做，她们的年纪甚至比我还小。”

- [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈgɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbiːər] .
' Yes , but not girls like you , ' said the lawyer .
- 是的 , 但 不是 女孩们 喜欢 你 , - 说 这 律师 .
- “是的，但不是像你这样的女孩，”律师说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [felt] ,
He stopped from sheer inability to express what he meant and felt ,
他 停止 从 透明 无力 到 表达 什么 他 意思是 和 毛毡 ,
他因为无法表达自己的意思和感受而停了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈprɪti] [gɜːrɪl][æz; əz] [ˈstelə] [ˈ(h)wɔːtn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
which was that such an exceptionally pretty girl as Stella Wharton ought not to
哪个 曾是 那 这样的 一个 非常 漂亮的 女孩 作为 斯特拉 沃顿商学院 应该 不是 到
[stɑːrt][laɪf] [əˈloʊn][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
start life alone in London and be thrown on her own resources ,
开始 生活 独自的 在 伦敦 和 是 抛掷 在 她 自己的 资源 ,
也就是说，像斯特拉·沃顿这样一位格外漂亮的女孩不应该独自一人在伦敦开始新生活，完全依靠自己。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈtrʌstwɜːrði] [gɜːrɪl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər]
even though she was a thoroughly trustworthy girl and had a younger
甚至 尽管 她 曾是 一个 彻底 值得信赖的 女孩 和 有 一个 年轻
[ˈsɪstər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
sister to live with her .
姐姐 到 居住 和 她 .

尽管她是一个非常值得信赖的女孩，而且还有一个妹妹和她一起生活。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [laɪk] ;
' You do not know anything about London , or even what a town is like ;
- 你 做 不是 知道 任何事物 关于 伦敦 , 或者 甚至 什么 一个 镇 是 喜欢 ;
- 你对伦敦一无所知，甚至不知道一个城镇是什么样子；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔ:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r]) ,
you have lived in this little Scotch village (for it is not much more) ,
你 有 居住地 在 这 小的 苏格兰威士忌 村庄 (为了 它 是 不是 很多 更多的) ;
你一直居住在这个苏格兰小村庄 (其实也算不上什么大村庄了),

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ˈnevər][du:] .
as far as I know , all your life , and the thing would never do .
作为 远的 作为 我 知道 , 全部 你的 生活 , 和 这 事物 会 绝不 做 .
据我所知, 你一生都在做这件事, 但它永远也做不到。

[ɪts] — [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! -
It's — it's impossible ! ' -
它是 — 它是 不可能的 ! -
这——这不可能!

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] ; - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [du:][aɪ ˈti:] ! -
he wound up ; ' you could not possibly do it ! ' -
他 伤口 向上 ; - 你 可以 不是 可能 做 它 ! -
他最后总结道: “你不可能做到! ”

- [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kʊd; kəd] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mʌst; məst] , - [ˈkwʊstɪd] [ˈstelə] ,
' It is not a case of could ; it is a case of must , ' quoted Stella ,
- 它 是 不是 一个 案件 的 可以 ; 它 是 一个 案件 的 必须 , - 引 斯特拉 ,
“这不是‘能不能’的问题, 而是‘必须’的问题,”斯特拉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with the ghost of a smile ,
和 这 鬼 的 一个 微笑 ,
带着一丝若有若无的微笑,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
as she repeated the old man's words of a few minutes ago .
作为 她 重复 这 老的 男人的 字 的 一个 很少 分钟 前 .
她重复着老人几分钟前说过的话。

- [jes] , [jes] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;
' Yes , yes , ' he said ; ' you must live , I know that ;
- 是的 , 是的 , - 他 说 ; - 你 必须 居住 , 我 知道 那 ;
“是的, 是的,”他说; “你必须活下去, 我知道这一点;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪ; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:rən] [jɔr; jər] [ˈlɪvɪŋ] ,
but even supposing that it would be possible for you to earn your living ,
但 甚至 假如 那 它 会 是 可能的 为了 你 到 赚 你的 活的 ,
但即便假设你能以此谋生,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɜ:rən] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ,
and even to earn it as a secretary ,
和 甚至 到 赚 它 作为 一个 秘书 ,
即使是做秘书也能挣到这笔钱,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bɪ; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rən] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:rˈself] ,
you would not be able to earn enough at first to keep yourself ,
你 会 不是 是 有能力的 到 赚 足够的 在 第一的 到 保持 你自己 ,
一开始你可能无法赚到足够的钱来维持生计。

[let] [əˈloʊn] [ki:p] [jɔr; jər][ˈsɪstər] [æz; əz] [wel] . -
let alone keep your sister as well . ' -
让 独自的 保持 你的 姐姐 作为 出色地 . -
更别提还要照顾你妹妹了。

- [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , - [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈstelə] ;
' We could live on very little , ' pleaded Stella ;
- 我们 可以 居住 在 非常 小的 , - 恳求 斯特拉 ;
“我们只需要很少的钱就能生活,”斯特拉恳求道;

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ə; eɪ] [slɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
and here she brought out from her purse a slip from a newspaper .
和 这里 她 带来 出去 从 她 钱包 一个 滑 从 一个 报纸 .

然后她从钱包里掏出一张报纸纸条。

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðɪs] . -
' I thought of answering this . '
- 我 想法 的 回答 这 . -

“我本来想回答这个问题。”

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlɔɪər] ,
So saying , she handed it to the old lawyer ,
所以 说 , 她 递交 它 到 这 老的 律师 ,

说完, she就把文件递给了那位老律师。

[huː] [riːd] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] [huː] [kʊd; kəd] [ˈtaɪp,raɪt]
who read an advertisement for a secretary in a City office who could typewrite
WHO 读 一个 广告 为了 一个 秘书 在 一个 城市 办公室 WHO 可以 打字
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kəˈrektli] ,
quickly and correctly ,
迅速地 和 正确 ,

谁看到了一则市政办公室招聘秘书的广告, 要求打字速度快、准确率高?

[ænd; ənd] [trænˈskraɪb] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmænjʊskɪpts] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and transcribe difficult manuscripts in French and English .
和 录制 难的 手稿 在 法语 和 英语 .

并转录法语和英语的复杂手稿。

- [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , - [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
' You might be able to do this , ' said the lawyer , ' for , to be sure ,
- 你 可能 是 有能力的 到 做 这 , - 说 这 律师 , - 为了 , 到 是 当然 ,
“你或许能做到这一点,”律师说, “因为, 可以肯定的是,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ˈeksələnt] [frɛntʃ] [sˈkɒləz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] - — — [hiː; hi] [lʊkt] [moʊst]
you are both excellent French scholars ; but a City office ' — — He looked most
你 是 两个都 出色的 法语 学者们 ; 但 一个 城市 办公室 - — — 他 看起来 最多
[dɪsəˈpruːvɪŋ] . -
disapproving . '
不赞同 . -

你们两位都是优秀的法语学者; 但是, 一份城市公务员的工作——”他一脸不赞同。

[wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ;
Well , ' he said , ' there is no harm in answering it ;
出色地 , - 他 说 , - 那里 是 不 伤害 在 回答 它 ;

“嗯,”他说, “回答这个问题也没什么坏处;

[ɔːr] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? -
or suppose you let me answer it for you ? '
或者 认为 你 让 我 回答 它 为了 你 ? -

或者, 您觉得让我来回答这个问题怎么样?

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtestɪˈmoʊniəl] ;
' I was going to ask you whether you would give me a testimonial ;
- 我 曾是 去 到 问 你 无论 你 会 给 我 一个 用户评价 ;

我本来想问你是否愿意为我写一份推荐信;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
but if you would write for me it would be very , very kind of you ,
但 如果 你 会 写 为了 我 它 会 是 非常 , 非常 种类 的 你 ,

如果您能帮我写点什么, 我将非常非常感激。

- [rɪˈplaɪd] [ˈstɛlə] .
- **replied Stella** .
- 回复 斯特拉 .

“斯特拉回答道。”

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;
- **Very well , ' said Mr . Stacey with a sigh , ' I shall write to this man ;**
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 斯泰西 和 一个 叹 , - 我 将 写 到 这 男人 ;
“好吧,”斯泰西先生叹了口气说,“我会给这个人写信;

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌæpləˈkeɪj(ə)nz] .
but no doubt he will have hundreds of other applications .
但 不 怀疑 他 将要 有 数百 的 其他 应用程序 .
但毫无疑问, 他还会收到数百份其他申请。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] [huː] [kæn; kən] [ˈtaɪp,raɪt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]
The pay is good , and girls who can typewrite are to be found by the
这 支付 是 好的 , 和 女孩们 WHO 能 打字 是 到 是 成立 经过 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaʊədəɪz] . -
thousand nowadays . '
千 如今 . -
薪水不错, 而且现在会打字的女孩成千上万。

- [jes] , - [sed] [ˈstɛlə] [ˈiːɡərli] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] " [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
' Yes , ' said Stella eagerly ; ' but he says " an educated person ,
- 是的 , - 说 斯特拉 急切地 ; - 但 他 说道 " 一个 受过教育 人 ,
“是的,”斯特拉急切地说; “但他却说‘一个受过教育的人,

" [ænd; ʌnd][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː]
" and I read in the papers the other day that three - quarters of the girls who
" 和 我 读 在 这 文件 这 其他 天 那 三 - 四分之一 的 这 女孩们 WHO
[ɡoʊ][ɪn][ˈfɔːr; fər] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈkænaɪt] [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
go in for typewriting cannot even write their own language ,
去 在 为了 打字 不能 甚至 写 他们的 自己的 语言 ,
“我前几天在报纸上看到, 四分之三去学打字的女孩甚至不会写自己的母语。”

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [naɪt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [frentʃ] . -
so they probably would not be able to write French . '
所以 他们 大概 会 不是 是 有能力的 到 写 法语 . -
所以他们可能不会写法语。

- [bʌt; bət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] !
' But thirty - five shillings a week !
- 但 三十 - 五 先令 一个 星期 !
“但是每周三十五先令! ”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? -
How are you going to live upon thirty - five shillings a week ? '
如何 是 你 去 到 居住 之上 三十 - 五 先令 一个 星期 ? -
你打算靠每周三十五先令生活吗?

[ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
inquired the lawyer .
询问 这 律师 .

律师问道。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , - [kəˈrektɪd] [ˈstɛlə] .
' It will be forty - five shillings a week , ' corrected Stella .
- 它 将要 是 四十 - 五 先令 一个 星期 , - 已更正 斯特拉 .
“每周是四十五先令,”斯特拉纠正道。

- [wel] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
- **Well , forty - five shillings a week between two of you ;**
- 出色地 , 四十 - 五 先令 一个 星期 之间 二 的 你 ;
“嗯，你们两个人每周一共四十五先令；

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
that is not a hundred and fifty pounds a year .
那 是 不是 一个 百 和 五十 磅 一个 年 .
那可不是每年一百五十英镑。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][əˈloʊn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] . -
It would take that for you alone to live in London . -
它 会 拿 那 为了 你 独自的 到 居住 在 伦敦 . -
光你一个人在伦敦生活就需要这么多钱。

- [aɪ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] ;
- **I have calculated it all out , Mr . Stacey ;**
- 我 有 计算 它 全部 出去 , 先生 . 斯泰西 ;
“我已经把一切都算进去了，斯泰西先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
and if you would not mind looking at this sheet of paper I think you will see
和 如果 你 会 不是 头脑 寻找 在 这 床单 的 纸 我 思考 你 将要 看
[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] ;
that we could do it ;
那 我们 可以 做 它 ;
如果您不介意看一下这张纸，我想您就会明白我们能做到；

- [ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ə; eɪ][ˈsekənd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ,
- **and Stella handed the lawyer a second piece of paper , upon which ,**
- 和 斯特拉 递交 这 律师 一个 第二 片 的 纸 , 之上 哪个 ,
于是，斯特拉递给律师第二张纸，上面写着：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l][hænd] ,
in a very neat and legible hand ,
在 一个 非常 整洁的 和 清晰易读 手 ,
字迹工整清晰，

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:]
the girl had written out her idea of the probable cost of living for two
这 女孩 有 书面 出去 她 主意 的 这 可能 成本 的 活的 为了 二
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
people in London in lodgings .
人们 在 伦敦 在 住宿 .
女孩写下了她认为两个人住在伦敦的公寓里大概需要花费的费用。

- [rent] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
- **Rent ten pounds a year !** - **ejaculated the lawyer ,**
- 租 十 磅 一个 年 ! - 射精 这 律师 ,
“一年租金十英镑！”律师脱口而出。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪtəm][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ɪn][ə; eɪ] [tuʊn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt]
reading the first item on the list in a tone of mingled surprise and amusement
阅读 这 第一的 物品 在 这 列表 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 娱乐
.
:
.

读完清单上的第一项，语气中既有惊讶又有好笑。
- [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ˈpraɪsɪz] .
- **That shows how much you know of London and its prices .**
- 那 演出 如何 很多 你 知道 的 伦敦 和 它是 价格 .
“这说明你对伦敦及其物价了解甚少。”

[wer] [du:] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wəd] [get] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [eɪt] ['fɪlɪŋ] [pər]
Where do you suppose you would get lodgings for two people at eight shillings per
在哪里 做 你 认为 你 会 得到 住宿 为了 二 人们 在 八 先令 每
[wi:k] ?
week ?
星期 ?

你觉得哪里能找到每周八先令的两人住宿？

[waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [wəd] [kɔːst] [ə; eɪ] ['gɪni] [æt; ət] [liːst] . -
Why , a couple of rooms would cost a guinea at least . '
为什么 , 一个 夫妻 的 房间 会 成本 一个 几内亚 在 至少 . -

“为什么？几个房间至少要一个几尼。”

['stelə] ['wɔrtənz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [fel] [æz; əz] [fiː; fi] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
Stella Wharton's expressive face fell as she said , ' I didn't know that .
斯特拉 沃顿商学院 富有表现力的 脸 跌倒 作为 她 说 , - 我 没有 知道 那 .

斯特拉·沃顿表情严肃起来, 说道: “我不知道。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [bɜːrn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The Misses Burns have a very nice little house here for twenty pounds a year ,
这 小姐们 烧伤 有 一个 非常 好的 小的 房子 这里 为了 二十 磅 一个 年 ,
伯恩斯太太们在这里租了一间非常漂亮的小房子, 年租金只要二十英镑。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['lɑːdʒɪŋz] [kəd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [æz; əz] [mʌt] ,
and I thought lodgings could not possibly be as much ,
和 我 想法 住宿 可以 不是 可能 是 作为 很多 ,

我原以为住宿费用不可能那么高,

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [fɜːrst] . -
for we would be content with two rooms at first . '
为了 我们 会 是 内容 和 二 房间 在 第一的 . -

因为我们一开始只要两间房就满足了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [riːd] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [greɪv] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [æz; əz]
The lawyer read the items through with as grave an air and as
这 律师 读 这 项目 通过 和 作为 严重 一个 空气 和 作为
[ə'tentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɔːkjumənt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
attentively as if he were reading an important document dealing with
认真地 作为 如果 他 是 阅读 一个 重要的 文档 处理 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ;
thousands of pounds ;
数千 的 磅 ;

律师神情严肃、认真地阅读了这些文件, 仿佛在阅读一份涉及数千英镑的重要文件;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [siː]
and when he had finished he handed it back to her , saying , ' I see
和 什么时候 他 有 完成的 他 递交 它 后退 到 她 , 说 , - 我 看
,
:
,

他看完后把东西递还给她, 说: “我明白了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'vents] ,
you have thought the matter out carefully , and , at all events ,
你 有 想法 这 事情 出去 小心 , 和 , 在 全部 活动 ,

你已经仔细考虑过这件事, 而且, 无论如何,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [jet] ,
there is no need to settle anything just yet ,
那里 是 不 需要 到 定居 任何事物 只是 然而 ,

现在还无需下定论。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['setlɪd] [ʌp] [hɪr] .
for you have another month before everything can be settled up here .
为了 你 有 其他 月 前 一切 能 是 定居 向上 这里 .
你还有一个月的时间，这里的一切才能最终安排妥当。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] . -
I shall write to - night in answer to this advertisement . '
我 将 写 到 - 夜晚 在 回答 到 这 广告 . -
我今晚会写信回复这则广告。

[ænd; ænd] [ðen] ['feɪkɪŋ] [hændz] ['veri] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrli] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [[ʊsd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
And then shaking hands very kindly with the girl , the lawyer showed her out .
和 然后 摇晃 双手 非常 亲切地 和 这 女孩 , 这 律师 显示 她 出去 .
然后，律师非常友好地和女孩握手，送她离开了。

[ˈstelə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ʊld] ['mænər] [haʊs] ,
Stella made her way back to the old Manor House ,
斯特拉 制成 她 方式 后退 到 这 老的 庄园 房子 ,
斯特拉回到了那座古老的庄园宅邸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hænd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] , ['mʌðər] ([huː] [hænd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz]
in which she had lived with her father , mother (who had died some years
在 哪个 她 有 居住地 和 她 父亲 , 母亲 (WHO 有 死亡 一些 年
ago) ,
前) ,
她曾和父亲、母亲（母亲几年前去世了）一起生活在那里。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['vaːvəː] , ['evər] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
and her younger sister Vava , ever since she was born ,
和 她 年轻 姐姐 瓦瓦 , 曾经 自从 她 曾是 出生 ,
还有她的妹妹瓦瓦，自从她出生以来，

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gʊʊ][hɜːr; hər] ['faːðər] [hænd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]
and where a week ago her father had suddenly died , leaving his two
和 在哪里 一个 星期 前 她 父亲 有 突然 死亡 , 离开 他的 二
daughters ,
女儿们 ,
一周前，她的父亲突然去世，留下两个女儿。

[æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
as will have been seen , very inadequately provided for .
作为 将要 有 到过 已见 , 非常 不足 假如 为了 .
正如大家所看到的，这方面的准备非常不足。

[æt; ət][ðə; ði] [gert] , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [gert] , [wʌz; wəz]['vaːvəː] ,
At the gate , or , more correctly speaking , upon the gate , was Vava ,
在 这 门 , 或者 , 更多的 正确 请讲 , 之上 这 门 , 曾是 瓦瓦 ,
在门口，或者更准确地说，在门口之上，是瓦瓦。

[huː] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ʊʊvər][ænd; ænd]['ɪntuː][ðə; ði][rʊʊd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
who swung lightly over and into the road to meet her sister .
WHO 摇摆 轻轻 超过 和 进入 这 路 到 见面 她 姐姐 .
她轻盈地荡过马路去迎接她的妹妹。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [hænd; həd]['mɪstər] . ['steɪsɪ] [tuː; tə] [seɪ] ? -
' Well , ' she said , ' what had Mr . Stacey to say ? '
- 出色地 , - 她 说 , - 什么 有 先生 . 斯泰西 到 说 ? -
“那么,”她说,“斯泰西先生说了什么? ”

- [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , - [sed] ['stelə] ['grevli] ,
' **A great deal** , ' **said Stella gravely** ,
- 一个 伟大的 交易 , - 说 斯特拉 严重地 ,

“很多,”斯特拉严肃地说。

[æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] [tɒk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['eldəɹ] ['sɪstəɹ] .
as Vava took her arm and hung on to her elder sister .
作为 瓦瓦 采取 她 手臂 和 悬挂 在 到 她 长老 姐姐 .

瓦瓦挽着姐姐的胳膊,紧紧地搂着她。

[ðeɹ; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [ðə; ði][gæp] [brɪtwi:n] ['hæviŋ] [bɪn] [fɪld]
There were seven years between the two girls , the gap between having been filled
那里 是 七 年 之间 这 二 女孩们 , 这 差距 之间 拥有 到过 已填

[baɪ] [θri:] ['brʌðəɹz] ,
by three brothers ,
经过 三 兄弟 ,

两个女孩相差七岁,这七岁的差距由她们的三个兄弟填补。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [daɪd] .
who had all died .
WHO 有 全部 死亡 .

他们都已去世。

- ['stelə] , - [sed] ['vɑ:vɑ:][ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ,
' **Stella** , ' **said Vava in a coaxing tone** ,
- 斯特拉 , - 说 瓦瓦 在 一个 哄骗 语气 ,

“斯特拉,”瓦瓦用哄劝的语气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] ,
as they turned in at the gate and walked up the long drive ,
作为 他们 转向 在 在 这 门 和 步行 向上 这 长的 驾驶 ,

他们拐进大门,沿着长长的车道走上去。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] —
' **you need not be afraid of telling me about it , because I know it all** —
- 你 需要 不是 是 害怕的 的 讲述 我 关于 它 , 因为 我 知道 它 全部 —
['evriθɪŋ] . -
everything . '
一切 . -

“你不必害怕告诉我这件事,因为我什么都知道——所有的一切。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['stelə] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sædnəs] .
' **What do you know ? ' inquired Stella , smiling in spite of her sadness** .
- 什么 做 你 知道 ? - 询问 斯特拉 , 微笑 在 尽管如此 的 她 悲伤 .

“你知道些什么?”斯特拉问道,尽管内心悲伤,脸上却带着微笑。

- [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstəɹ] . ['steɪsi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [gɜ:l]
' **I know everything that Mr . Stacey said to you , ' announced the younger girl**
- 我 知道 一切 那 先生 . 斯泰西 说 到 你 , - 宣布 这 年轻 女孩
[kɑ:nfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“斯泰西先生跟你说的话我全都知道,”小女孩自信地说道。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ðæt] , ['vɑ:vɑ:] ,
' **How can you possibly know that , Vava** ,
- 如何 能 你 可能 知道 那 , 瓦瓦 ,

“你怎么可能知道呢,瓦瓦?”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][naɪt][tuːld][juː; jʊ; ə; eɪ]ˈsɪŋ(ə)] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪt][æt; ət]
seeing that I have not told you a single word and that you were not at
看到 那 我 有 不是 讲述 你 一个 单身的 单词 和 那 你 是 不是 在
[ðə; ðɪ] ˈɪntərvjuː] ? -
the interview ? '
这 面试 ? -

既然我一个字都没跟你说过，而且你也没参加面试？

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Stella was always very matter - of - fact , and Vava would say that she was
斯特拉 曾是 总是 非常 事情 - 的 - 事实 , 和 瓦瓦 会 说 那 她 曾是
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

斯特拉总是很务实，瓦瓦会说她反应慢。

- [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]ˈevər] ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' I knew what he was going to say before he ever opened his mouth .
- 我 知道 什么 他 曾是 去 到 说 前 他 曾经 打开 他的 嘴 .
“他还没开口，我就知道他要说什么了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ˈmʌni] ,
He was going to tell you that we had lost all our money ,
他 曾是 去 到 告诉 你 那 我们 有 丢失的全部 我们的 钱 ,
他本来要告诉你，我们赔光了所有的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ˈmænər] [haʊs] [ɪz][naɪt][ˈaʊərz] ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
and that this Manor House is not ours any longer ,
和 那 这 庄园 房子 是 不是 我们的 任何 更长 ,
而且这座庄园不再属于我们了。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][biː; bi]
that I must go to a cheap school , and that you must go and be
那 我 必须 去 到 一个 便宜的 学校 , 和 那 你 必须 去 和 是
[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
a governess ,
一个 家庭教师 ,

我必须去一所廉价学校，而你必须去当家庭教师。

[ɔːr] ˈsʌmθɪŋ] ˈhɔːrɪd] [laɪk] [ðæt] , - [əˈnaʊnst] ˈvɑːvɑː] .
or something horrid like that , ' announced Vava .
或者 某物 可怕的 喜欢 那 , - 宣布 瓦瓦 .
“或者类似那样可怕的事情，”瓦瓦宣布道。

- [ˈvɑːvɑː] , [huː] [tuːld][juː; jʊ] ? - [kraɪd] ˈstelə] , [sərˈpraɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈkɔːʃ(ə)n] ,
' Vava , who told you ? ' cried Stella , surprised out of her caution ,
- 瓦瓦 , WHO 讲述 你 ? - 哭 斯特拉 , 惊讶 出去 的 她 警告 ,
“瓦瓦，谁告诉你的？”斯特拉惊叫道，她原本的谨慎让她感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naɪt] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ˈjʌŋɡər] ˈsɪstər][ðə; ðɪ]ˈriːəl] [fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for she had not meant to tell her younger sister the real facts of the
为了 她 有 不是 意思是 到 告诉 她 年轻 姐姐 这 真实的 事实 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

因为她原本并不打算告诉妹妹事情的真相。

- [ˈmɪsɪz] . ˈsteɪsi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
' Mrs . Stacey has been here ,
- 太太 . 斯泰西 有 到过 这里 ,
“斯泰西太太来过这里。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈlðər][ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænər]
and she told me that there were some other people coming to the Manor
和 她 讲述 我 那 那里 是 一些 其他 人们 未来 到 这 庄园
[haʊs] .
House .
房子 .

她告诉我还有其他人要来庄园。

[wen][aɪ][sed][wiː; wi][ˈdɪdnt][wɑːnt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][sed][ðə; ðɪ][ˈmænər][haʊs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊərz] ,
When I said we didn't want them , she said the Manor House was not ours ,
什么时候 我 说 我们 没有 想 他们 , 她 说 这 庄园 房子 曾是 不是 我们的 ,
我说我们不需要它们时, 她说庄园宅邸不是我们的。

[ænd; ʌnd][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ki:p][ðem; ðəm][aʊt] .
and that we should not be able to keep them out .
和 那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 保持 他们 出去 .

我们不应该能够将他们拒之门外。

[wen][aɪ][æskt][hɜːr; hər][waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sed][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈmʌni] . -
When I asked her why , she said because we had no money . '
什么时候 我 问 她 为什么 , 她 说 因为 我们 有 不 钱 . -

当我问她为什么时, 她说因为我们没钱。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪsɪ][wʌz; wəz][kwɪt][rɔːŋ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈbɪznəs][tuː; tə][spi:k][tuː; tə]
' Mrs . Stacey was quite wrong , and she had no business to speak to
- 太太 . 斯泰西 曾是 相当 错误的 , 和 她 有 不 商业 到 说话 到
[juː; jʊ][laɪk][ðæt] .
you like that .
你 喜欢 那 .

“斯泰西太太完全错了, 她根本不应该那样跟你说话。”

[aɪ][eɪ'rem][ʃɒr][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪ][wʊd][biː; bi][ˈveri][ˈæŋɡri][ɪf][hiː; hi][nuː] , - [sed][ˈstelə] ,
I am sure Mr . Stacey would be very angry if he knew , ' said Stella ,
我 是 当然 先生 . 斯泰西 会 是 非常 生气的 如果 他 知道 , - 说 斯特拉 ,

“我敢肯定, 如果斯泰西先生知道这件事, 他一定会非常生气,”斯特拉说。

[huː][lʊkt][ˈræðər][ˈæŋɡri][hɜːr'self] . -
who looked rather angry herself . '
WHO 看起来 相当 生气的 她自己 . -

她自己看起来也相当生气。

[brɪˈsaɪdz][wɪtʃ] , - [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, 'kɑːlmə][tuːən] , - [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
Besides which , ' she added in a calmer tone , ' we have not lost all our
除了 哪个 , - 她 额外 在 一个 更平静 语气 , - 我们 有 不是 丢失的全部 我们的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

此外, “她语气平静地补充道, “我们并没有损失所有的钱;

[wiː; wi][hæv; həv][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz] .
we have more than a thousand pounds .
我们 有 更多的 比 一个 千 磅 .

我们有超过一千英镑。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kwɪt][raɪt][əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪ][ˈiːðər] ,
And you were not quite right about Mr . Stacey either ,
和 你 是 不是 相当 正确的 关于 先生 . 斯泰西 任何一个 ,

你对斯泰西先生的看法也不完全正确。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][səˈdʒest][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡʌvərnəs] ,
for he did not suggest that I should go out as a governess ,
为了 他 做过 不是 建议 那 我 应该 去 出去 作为 一个 家庭教师 ,

因为他并没有建议我去当家庭教师。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ænsər] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekɹə'terɪʃɪp]
and he is at this minute answering an advertisement for a secretaryship
和 他 是 在 这 分钟 回答 一个 广告 为了 一个 秘书
[fɔ:r; fər][em 'i:] . -
for me . '
为了 我 . -

他此刻正在应聘我的秘书职位。

[vɑ:vɑ:][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
Vava was silent for a minute ; then she said in a queer little voice ,
瓦瓦 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 ; 然后 她 说 在 一个 酷儿 小的 嗓音 ,
瓦瓦沉默了一会儿, 然后用一种奇怪的细小声音说道:

[veri] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] , - [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
very unlike her usual cheerful one , ' But he did say I was to go to a
非常 与此不同 她 通常 快乐 一 , - 但 他 做过 说 我 曾是 到 去 到 一个
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

与她平日里开朗的语气截然不同, “但他确实说过我要去上学。”

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? -
didn't he ? '
没有 他 ? -

难道不是吗?

- [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [veri] [mʌt] ? - [sed] ['stelə] ,
' Would you dislike that very much ? ' said Stella ,
- 会 你 不喜欢 那 非常 很多 ? - 说 斯特拉 ,

“你会非常不喜欢那样吗?”斯特拉问道。

[mɔ:r] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ðæn; ðən][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mʌt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsər]
more to try her sister than because she had much doubt of the answer
更多的 到 尝试 她 姐姐 比 因为 她 有 很多 怀疑 的 这 回答
.
:
.

与其说是她对答案有很多疑问, 不如说是她想试试她姐姐的主意。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [aɪ 'ti:] , ['stelə] ;
' I should hate it , Stella ;
- 我 应该 恨 它 , 斯特拉 ;

“我应该讨厌它, 斯特拉;

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [skrʌb] [flɔ:rz] [ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ænd; ænd]
I would rather scrub floors than be a charity - girl with a red cloak and
我 会 相当 擦洗 楼层 比 是 一个 慈善机构 - 女孩 和 一个 红色的 披风 和
[ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][ænd; ænd] [ʃɔ:rt] [her] ,
a round hat and short hair ,
一个 圆形的 帽子 和 短的 头发 ,

我宁愿去擦地板, 也不愿当穿着红色斗篷、戴着圆帽、留着短发的慈善女孩。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['pi:p(ə)l] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['penɪz] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] . -
with perhaps people giving me pennies as I walked along the street . '
和 也许 人们 给予 我 便士 作为 我 步行 沿着 这 街道 . -

也许有人会一边走在街上一边给我几便士。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [sku:l] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] ,
' There is no chance of your going to a charity school , ' replied Stella ,
- 那里 是 不 机会 的 你的 去 到 一个 慈善机构 学校 , - 回复 斯特拉 ,

“你绝对不可能去慈善学校,”斯特拉回答说。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ɪf]
- **there will be enough money to send you to a proper boarding school , if**
- 那里 将要 是 足够的 钱 到 发送 你 到 一个 恰当的 登机 - 学校 , 如果
[ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] ,
that is necessary ,
那 是 必要的 ,

“如果需要的话，我们会有足够的钱送你去正规的寄宿学校。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [skuːlz] [wɜr] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti]
for there are lots of schools where you do not pay much more than fifty
为了 那里 是 很多 的 学校 在哪里 你 做 不是 支付 很多 更多的 比 五十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
pounds a year ;
磅 一个 年 ;

因为有很多学校每年的学费不会超过五十英镑；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [deɪ] -
but I should like you to live with me in London , and go to day -
但 我 应该 喜欢 你 到 居住 和 我 在 伦敦 , 和 去 到 天 -
[skuːl] [ðer; ðər] . -
school there . '
学校 那里 . -

但我希望你能和我一起住在伦敦，并在那里上日间学校。

- [oʊ] [ˈstelə] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
- **Oh Stella , how lovely !**
- 哦 斯特拉 , 如何 迷人的 !

“哦，斯特拉，真可爱！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [tuːˈsoʊz, təˈsoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtəʊər]
and we could go to the Zoo and Madame Tussaud's and the Tower
和 我们 可以 去 到 这 动物园 和 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 这 塔
[ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ! -
every day for a walk ! '
每一个 天 为了 一个 走 ! -

我们每天都可以去动物园、杜莎夫人蜡像馆和伦敦塔散步！

[kraɪd] [ˈvɑːvɑː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
cried Vava with delight .
哭 瓦瓦 和 喜 .

瓦瓦高兴地叫道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ˈdeɪli] [eksprɪˈdʒɪnz] , [ˈvɑːvɑː] ,
- **I am afraid we could not go daily expeditions , Vava ,**
- 我 是 害怕的 我们 可以 不是 去 日常的 探险 , 瓦瓦 ,
“恐怕我们不能每天都进行探险了，瓦瓦。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] ;
because I should be in an office all day and you will be at school ;
因为 我 应该 是 在 一个 办公室 全部 天 和 你 将要 是 在 学校 ;
因为我应该整天待在办公室，而你要去上学；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsætədɪz; -deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ]
but we should have Saturdays and Sundays together , and anything
但 我们 应该 有 星期六 和 星期日 一起 , 和 任何事物
[wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtɪd] — [ˈwʊdnt]
would be better than being parted — wouldn't
会 是 更好的 比 存在 分手了 — 不会

但我们应该一起度过周六周日，任何事都比分离好——不是吗？

[aɪˈti:] ? — [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] . -
it ? — even if we are poor . '
它 ? — 甚至 如果 我们 是 贫穷的 . -

是吗? ——即使我们很穷。

[ˈvɑːvɑː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skwiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['steləz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Vava did not answer , but the squeeze that she gave to Stella's arm was quite
瓦瓦 做过 不是 回答 , 但 这 挤 那 她 给予 到 斯特拉的 手臂 曾是 相当
['ænsər] [ɪˈnʌf] .
answer enough .
回答 足够的 .

瓦瓦没有回答, 但她紧紧抓住斯特拉的手臂这一举动已经足以说明一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] ,
They had arrived at the door of the Manor House ,
他们 有 到达的 在 这 门 的 这 庄园 房子 ,

他们已经到达了庄园的门口。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [keɪm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and the old housekeeper came forward to meet them .
和 这 老的 管家 来了 向前 到 见面 他们 .

老管家走上前来迎接他们。

- [maɪ] [dɪrʒ] , [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
' My dears , come into my little room and have some tea ; you must be
- 我的 亲爱的们 , 来 进入 我的 小的 房间 和 有 一些 茶 ; 你 必须 是
['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
perished with cold ,
遇难 和 寒冷的 ,

“亲爱的们, 到我的小房间来喝点茶吧; 你们一定冷得快要死了。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] ['lʌvli] [skɒnz] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]
and I have got some lovely scones that cook has made on purpose for
和 我 有 得到 一些 迷人的 司康饼 那 厨师 有 制成 在 目的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我还准备了一些厨师特意为你做的美味烤饼。

[kʌm] [streɪt] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [mɪs] ['stelə] ? -
Come straight in , won't you , Miss Stella ? '
来 直的 在 , 惯于 你 , 错过 斯特拉 ? -

直接进来吧, 斯特拉小姐?

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈnɜːrsɪ] , - [sed] ['stelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
' Thank you , nursie , ' said Stella with a pleasant smile ,
- 感谢 你 , 护士 , - 说 斯特拉 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“谢谢你, 护士,”斯特拉笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] ;
as she followed the housekeeper to her room ;
作为 她 随后 这 管家 到 她 房间 ;

她跟着管家进了她的房间;

[waɪl] [ˈvɑːvɑː] [dɑːnst] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
while Vava danced along in front of the old woman ,
尽管 瓦瓦 跳舞 沿着 在 正面 的 这 老的 女士 ,

瓦瓦在老妇人面前翩翩起舞。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [neɪmz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtflnəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɑːt]
calling her all sorts of affectionate names for her thoughtfulness in getting hot
呼叫 她 全部 排序 的 亲热 姓名 为了 她 深思熟虑 在 获得 热的
[skɒnz] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] .
scones for them on this cold day .
司康饼 为了 他们 在 这 寒冷的 天 ；

因为这天天气寒冷，她体贴地给他们买了热乎乎的烤饼，所以大家亲切地称呼她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It was not a usual thing for the girls to have tea with the
它 曾是 不是 一个 通常 事物 为了 这 女孩们 到 有 茶 和 这
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ；

女孩们和管家一起喝茶并不是一件寻常事。

[ðoo] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][aɪ ˈtiː] .
though they did sometimes do it .
尽管 他们 做过 有时 做 它 ；

虽然他们有时确实会这样做。

[bʌt; bət] [ˈstelə] , [ðoo] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [æskt] [ðem; ðəm] ,
But Stella , though surprised at the way the housekeeper asked them ,
但 斯特拉 ， 尽管 惊讶 在 这 方式 这 管家 问 他们 ，
[ˈhaʊskiːpər] [æskt] [ðem; ðəm] ,
但斯特拉虽然对管家的提问方式感到惊讶，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] -
thought it was to save them from having a lonely tea in the dining -
想法 它 曾是 到 节省 他们 从 拥有 一个 孤独 茶 在 这 用餐 -
[ruːm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ;
room without their father ;
房间 没有 他们的 父亲 ；

以为这样可以避免他们独自一人在餐厅里喝茶，没有父亲的陪伴；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpəɹz] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ruːm] ,
and to the housekeeper's relief she went straight to the latter's room ,
和 到 这 管家的 宽慰 她 去 直的 到 这 后者的 房间 ，
[ˈhaʊskiːpəɹz] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ruːm] ,
令管家松了口气的是，她径直去了后者的房间。

[ænd; ænd] [pɑːrˈtɒk] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmli] [miːl] [set] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and partook very cheerfully of the homely meal set before them .
和 参与 非常 愉快地 的 这 家常的 一顿饭 放 前 他们 ；

他们兴高采烈地享用了摆在面前的家常饭菜。

[twɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːl] [ˈstelə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
Twice during the meal Stella thought that she heard voices in the passage which she did
两次 期间 这 一顿饭 斯特拉 想法 那 她 听到 声音 在 这 通道 哪个 她 做过
[nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
not recognise as belonging to the servants ,
不是 认出 作为 属于 到 这 仆人 ；

用餐期间，斯特拉两次觉得她听到走廊里传来声音，但她认为那不是仆人的声音。

[huː] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [toʊnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
who , indeed , were not in the habit of speaking in such loud tones about the
WHO ， 的确 ， 是 不是 在 这 习惯 的 请讲 在 这样的 大声 音调 关于 这
[ˈhaʊs] ;
house ;
房子 ；

事实上，他们并没有在房子里大声说话的习惯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

but she paid no attention to it .

但 她 有薪酬的 不 注意力 到 它 .

但她对此毫不在意。

[ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ðɪ][gɜːlz] - [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl]

The housekeeper , who had formerly been the girls ' nurse , and was still

这 管家 , who 有 以前 到过 这 女孩们 - 护士 , 和 曾是 仍然

[kɔːld] - [nɜːrsɪ] - [baɪ][ðem; ðəm] ,

called ' nursie ' by them ,

称为 - 护士 - 经过 他们 ,

那位管家以前是女孩们的保姆，女孩们仍然叫她“保姆”。

[tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juːzuəl] .

talked more than usual .

谈话 更多的 比 通常 .

比平时话多。

[æt; ət][læst]['vɑːvɑː] [əb'zɜːrvd] , - [nɜːrsɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːvəriʃ] . -

At last Vava observed , ' Nursie , I believe you are feverish . ' -

在 最后的 瓦瓦 观察到 , - 护士 , 我 相信 你 是 发烧 . -

最后，瓦瓦说道：“护士，我觉得你发烧了。”

- [mɪs] ['vɑːvɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

' Miss Vava ! ' exclaimed the old woman , ' what can you be thinking about ?

- 错过 瓦瓦 ! - 惊呼 这 老的 女士 , - 什么 能 你 是 思维 关于 ?

“瓦瓦小姐！”老妇人惊呼道，“您在想什么呢？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['fiːvəriʃ] ?

What makes you think I am feverish ?

什么 制作 你 思考 我 是 发烧 ?

你为什么觉得我发烧了？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɑːt] , [ən'les] [ðɪs] [bɪɡ][faiər][ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] [red] . -

I am not a bit hot , unless this big fire is making my face a bit red . ' -

我 是 不是 一个 少量 热的 , 除非 这 大的 火 是 制作 我的 脸 一个 少量红色的 . -

我一点也不热，除非这场大火把我的脸烤得有点红。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪs] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['fiːvəriʃ] ,

' I am not talking about your face ; it is your voice that is feverish ,

- 我 是 不是 说 关于 你的 脸 ; 它 是 你的 嗓音 那 是 发烧 ,

我不是在说你的脸，而是你的声音听起来很发烧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] ['dredfəli] , - [sed] ['vɑːvɑː] .

and your eyes are glittering dreadfully , ' said Vava .

和 你的 眼睛 是 闪闪发光 极其糟糕 , - 说 瓦瓦 .

“你的眼睛闪着可怕的光芒，”瓦瓦说。

- ['vɑːvɑː] , - [sed] ['stelə] , - [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] -

' Vava , ' said Stella , ' do not say such dreadful things ' -

- 瓦瓦 , - 说 斯特拉 , - 做 不是 说 这样的 可怕 事物 -

“瓦瓦，”斯特拉说，“别说这么可怕的话。”

- ['vɑːvɑː] , - [sed] ['stelə] , - [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . -

' Vava , ' said Stella , ' do not say such dreadful things . ' -

- 瓦瓦 , - 说 斯特拉 , - 做 不是 说 这样的 可怕 事物 . -

“瓦瓦，”斯特拉说，“别说这么可怕的话。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pəz] , [huː] [dɪd] [lʊk] [ˈnɜːrvəs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈfiːvəriʃ] , [æz; əz]
She also looked at the housekeeper , who did look nervous , if not feverish , as
她还 看起来 在这 管家 ; WHO 做过 看 紧张的 ; 如果 不是 发烧 ; 作为
[ˈvaːvaː][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
Vava had suggested ,
瓦瓦 有 建议 ;
她还看了看管家，管家看起来很紧张，甚至像瓦瓦说的那样，有点发烧了。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ˈveri] [flʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and whose face certainly got very flushed as a knock came to the door .
和 谁 脸 当然 得到 非常 酡 作为 一个 敲 来了 到 这 门 .
当有人敲门时，他的脸顿时涨得通红。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː]
The butler , throwing it open , said to a gentleman and a lady who
这 管家 ; 投掷 它 打开 ; 说 到 一个 绅士 和 一个 女士 WHO
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ;
管家打开门，对随行的一位男士和一位女士说道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] - — — [hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
' This is the housekeeper's room , sir , and this ' — — Here he caught sight of
- 这 是 这 管家的 房间 ; 先生 ; 和 这 - — — 这里 他 捕捉 视线 的
[ˈstelə] [ænd; ənd][ˈvaːvaː] ,
Stella and Vava ,
斯特拉 和 瓦瓦 ;
“先生，这是管家的房间，而这……”——他这时瞥见了斯特拉和瓦瓦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] , - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
and with a muttered , ' I beg your pardon , young ladies , I am sure ,
和 和 一个 低声说道 ; - 我 求 你的 赦免 ; 年轻的 女士们 ; 我 是 当然 ;
然后他低声嘟囔道：“对不起，各位年轻的女士，我确定……”

- [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] .
' he shut the door , and his footsteps were heard hurrying down the passage .
- 他 关闭 这 门 ; 和 他的 脚步声 是 听到 匆忙 向下 这 通道 .
他关上门，人们听到他的脚步声匆匆地沿着走廊走去。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nuː] [lərd] [ʌv; əv] - .
THE NEW LAIRD OF LOMORE .
这 新的 领主 的 - .

洛莫尔的新领主。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈveri]
The three occupants of the housekeeper's room took the unexpected visitors in very
这 三 居住者 的 这 管家的 房间 采取 这 意外 访客 在 非常
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [weɪz] .
different and characteristic ways .
不同的 和 特征 方式 .

管家房间里的三位住户以截然不同且各具特色的方式对待了这些不速之客。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pəz] [bɪˈkeɪm] [wʌt] [ˈvaːvaː] [kɔːld] [mɔːr] - [ˈfiːvəriʃ] - [ðæn; ðən][ˈevər] ;
The housekeeper became what Vava called more ' feverish ' than ever ;
这 管家 成为 什么 瓦瓦 称为 更多的 - 发烧 - 比 曾经 ;
管家变得像瓦瓦所说的那样，比以往任何时候都更加“发烧”了；

[ˈstelə] [ˌsteərd][ɪn][greɪv][səpˈpraɪz][æt;ət][ðɪs][ˈlɪbərti][ɑ:n][ðə;ði][pɑ:rt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbʌtlər];
Stella stared in grave surprise at this liberty on the part of the butler;
斯特拉 凝视 在 严重 惊喜 在 这 自由 在 这 部分 的 这 管家;

斯特拉对管家这种擅自行动的行为感到非常惊讶;

[waɪl][ˈvɑ:vɑ:] [gru:] [red][wɪð;wɪθ][ˈæŋgər],[ænd;ənd],[ˈgesɪŋ][æt;ət][wʌns][wʌt][aɪˈti:] [ment],[kraɪd]
while Vava grew red with anger, and, guessing at once what it meant, cried
尽管 瓦瓦 生长 红色的 和 愤怒, 和, 猜测 在 一次 什么 它 意思是, 哭
[ɪnˈdɪgnəntli],
indignantly,
愤慨地,

瓦瓦气得满脸通红, 立刻猜到了这意味着什么, 愤愤不平地喊了起来。

- [haʊ][der][ðeɪ][kʌm][ˈwɔ:kɪŋ][ˈoʊvər][ˈaʊər;ɑ:r][haʊs][brɪˈfɔ:r][wi:;wi][ɑ:r;ər][aʊt][ʌv;əv][aɪˈti:]?
'How dare they come walking over our house before we are out of it?'
- 如何 敢 他们 来 步行 超过 我们的 房子 前 我们 是 出去 的 它 ?

“他们怎么敢在我们还没离开家之前就闯进我们的房子里?”

[ˈstelə],
Stella,
斯特拉,

斯特拉,

[waɪ][dəʊnt][ju:;jʊ][gʊʊ][ænd;ənd][tel][ˈdeɪvɪd][hi:;hi][ɔ:t][tu:;tə][bi:;bi][əˈfeɪmd][ʌv;əv][hɪmˈself][ˈletɪŋ]
why don't you go and tell David he ought to be ashamed of himself letting
为什么 不 你 去 和 告诉 大卫 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 出租
[ðem;ðəm][ɪn]?
them in?
他们 在 ?

你为什么不去告诉大卫, 他应该为放他们进来而感到羞耻?

[wʌt][ɪz][hi:;hi][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv;əv][tu:;tə][teɪk][sʌt][ə;eɪ][ˈlɪbərti]?-
What is he thinking of to take such a liberty?'
什么 是 他 思维 的 到 拿 这样的 一个 自由 ? -

他究竟在想什么, 竟敢如此擅自行动?

[ˈstelə][tɜ:rnd][hɜ:r;hər][aɪz],[wɪtʃ][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜ:r;hər][neɪm],[ænd;ənd][lʊkt][æt;ət][hɜ:r;hər]
Stella turned her eyes, which justified her name, and looked at her
斯特拉 转向 她 眼睛, 哪个 合理的 她 姓名, 和 看起来 在 她
[ɪkˈsaɪtɪd][ˈjʌŋgər][ˈsɪstər].
excited younger sister.
兴奋的 年轻 姐姐.

斯特拉转过头, 正如她的名字一样, 看向了兴奋的妹妹。

[ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][nɑ:t][ʌndərˈstʊd][ðə;ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌnˈtɪl][hɜ:r;hər][ˈkwɪkər]-[ˈwɪtɪd]
She had not understood the meaning of the intrusion until her quicker-witted
她 有 不是 理解 这 意义 的 这 入侵 直到 她 更快 - 机智的
[ˈsɪstər][təʊld][hɜ:r;hər],
sister told her,
姐姐 讲述 她,

直到她机敏的妹妹告诉她, 她才明白这次闯入意味着什么。

[ænd;ənd][ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][nɑ:t][tu:] [pli:zd][hɜ:rˈself][æt;ət][oʊld][ˈdeɪvɪdz][brɪˈheɪvjər],[wɪtʃ][ˈi:v(ə)n][ʃi:;ʃɪ],
and she was not too pleased herself at old David's behaviour, which even she,
和 她 曾是 不是 也 高兴 她自己 在 老的 大卫的 行为, 哪个 甚至 她,

她本人对老戴维的行为也不太满意, 甚至连她自己也觉得,

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [felt][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː]
quiet **and** **attached** **to** **the** **old** **servant** **as** **she** **was** , **felt** **was** **taking** **too**
安静的 和 随附的 到 这 老的 仆人 作为 她 曾是 , 毛毡 曾是 采取 也
[mʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
much **upon** **himself** .
很多 之上 他自己 .

她性格安静，又很依恋那位老仆人，觉得他承担了太多责任。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [broʊk][ɪn] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] , -
But , **before** **she** **could** **speak** , **the** **old** **housekeeper** **broke in** , **rather** **nervously** , '
但 , 前 她 可以 说话 , 这 老的 管家 打破 在 , 相当 紧张地 , -
[mɪs] [ˈstelə] , [ˈdɪri] ,
Miss **Stella** , **dearie** ,
错过 斯特拉 , 亲爱的 ,

但还没等她开口，老管家就有些紧张地插话道：“斯特拉小姐，亲爱的.....”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ; [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;
you **must** **not** **be** **angry** **with** **David** ; **it's** **my** **fault** **as** **well** **as** **his** ;
你 必须 不是 是 生气的 和 大卫 ; 它是 我的 过错 作为 出色地 作为 他的 ;
你
你不应该生大卫的气；这既是我的错，也是他的错；

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd]
we **only** **wanted** **to** **save** **you** **both** **worry** **and** **annoyance** ; **and** **so** **it** **would**
我们 仅有的 通缉 到 节省 你 两个都 担心 和 烦恼 ; 和 所以 它 会
,
,
,

我们只是想让你们俩免去担忧和烦恼；而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [ˈbrɪŋɪŋ]
for **you** **would** **never** **have** **known** **aught** **about** **it** **but** **for** **David** **bringing**
为了 你 会 绝不 有 已知 零 关于 它 但 为了 大卫 带来
[ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] .
them **in** **here** .
他们 在 这里 .

若非大卫把它们带到这里来，你永远不会知道这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dæft] ,
He **must** **be** **daft** ,
他 必须 是 愚蠢 ,

他一定是傻子。

[ˈæftər][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
after **my** **telling** **him** **he** **was** **to** **be** **sure** **and** **keep** **them** **out** **of** **your**
后 我的 讲述 他 他 曾是 到 是 当然 和 保持 他们 出去 的 你的
[saɪt] . -
sight . '
视线 . -

我叮嘱他一定要确保他们不让你看到。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
' **But** **I** **don't** **understand** .
- 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
I **suppose** **these** **are** **the** **people** **who** **want** **to** **take** **the** **house** , **and** , **if** **so** ,
我 认为 这些 是 这 人们 WHO 想 到 拿 这 房子 , 和 , 如果 所以 ,
我猜这些人就是想夺取这栋房子的人，如果是这样的话，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ?
of course they wish to see it ?
的 课程 他们 希望 到 看 它 ？

他们当然想看吧？

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst][tu:; tə][æsk][maɪ] [li:v] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni]
Still , I think they should have written just to ask my leave ; and , at any
仍然 , 我 思考 他们 应该 有 书面 只是 到 问 我的 离开 ; 和 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

不过，我认为他们应该写信来征求我的同意；而且，无论如何，

[ˈdeɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , - ['stelə]
David should have done so before he showed them over our house , ' Stella
大卫 应该 有 完毕 所以 前 他 显示 他们 超过 我们的 房子 , - 斯特拉
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
answered with dignity .
回答 和 尊严 .

“大卫应该在带他们参观我们的房子之前就这么做，”斯特拉端庄地回答道。

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [bern] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [ʌndər'stænd]
' That's just it ; you don't understand , my bairn ; and I don't rightly understand
- 那就是 只是 它 ; 你 不 理解 , 我的 孩子 ; 和 我 不 没错 理解
[aɪ 'ti:][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

“就是这样；你不明白，我的孩子；我自己也还没完全明白。”

[ɪts] [ðer; ðər] [haʊs] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] — [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [lerdz] [gɔ:n] ,
It's their house — something about a mortgage — now the poor Laird's gone ,
它是 他们的 房子 — 某物 关于 一个 抵押 — 现在 这 贫穷的 莱尔德的 已消失 ,

那是他们的房子——好像是因为抵押贷款的事——现在可怜的地主走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['terɪŋ] [ʌp]
and they only waited until he was under the ground to come tearing up
和 他们 仅有的 等待 直到 他 曾是 在下面 这 地面 到 来 撕裂 向上
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɔ:pərti] ,
from London in their motor to look at their property ,
从 伦敦 在 他们的 发动机 到 看 在 他们的 财产 ,

他们等到他入土为安后，才从伦敦开车疾驰而来，查看他们的房产。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['deɪvɪd][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd][soʊ] ,
and it was more than David could do to put them off , and so ,
和 它 曾是 更多的 比 大卫 可以 做 到 放 他们 离开 , 和 所以 ,
David竭尽全力也无法阻止他们，于是，

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɪmpjədəns] - — — [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
sooner than have you troubled by their impudence ' — — said the housekeeper .
很快 比 有 你 麻烦 经过 他们的 厚颜无耻 - — — 说 这 管家 .

“你还没来得及为他们的无礼行为烦恼呢。”管家说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [kən'sɪdərət] , [pər'hæps] ,
' It is not very considerate , perhaps ,
- 它 是 不是 非常 周到 , 也许 ,

“这或许不太体贴周到。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wɪðəʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld]
but they have a right to ask to see their own house without being called
但 他们 有 一个 正确的 到 问 到 看 他们的 自己的 房子 没有 存在 称为
[ˈɪmpjədənt] ;
impudent ;
厚颜无耻 ;

但他们有权要求查看自己的房子，而不应被指责为无礼；

[ænd; ənd] [ðʊ] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː][ˈkaɪndli] , [ˈnɜːrsi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and though you mean it kindly , nursie , you and David ,
和 尽管 你 意思是 它 亲切地 , 护士 , 你 和 大卫 ,

虽然你是好意，护士，但你和戴维，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['stelə] .
I think I should know what is going on in this house , ' interrupted Stella .
我 思考 我 应该 知道 什么 是 去 在 在 这 房子 , - 中断 斯特拉 .

“我觉得我应该知道这房子里发生了什么事，”斯特拉打断道。

- [wiːd] [dʒʌst] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
' We'd just better get out of it as soon as we can .
- 我们会 只是 更好的 得到 出去 的 它 作为 很快 作为 我们 能 .

我们最好尽快离开那里。

[ˈmɪsɪz] . ['steɪsi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
Mrs . Stacey came to ask us to go and stay with them ;
太太 . 斯泰西 来了 到 问 我们 到 去 和 停留 和 他们 ;

斯泰西太太来邀请我们去他们家住一段时间；

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɪnvaɪ'teɪ(ə)n] .
she told me to give you the invitation .
她 讲述 我 到 给 你 这 邀请 .

她让我把邀请函给你。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæns] ; ['mɪsɪz] . ['mɑːnroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ! -
But I'd rather go to the manse ; Mrs . Monro would be sure to take us ! ' -
但 ID 相当 去 到 这 牧师住宅 ; 太太 . 门罗 会 是 当然 到 拿 我们 ! -

但我更想去牧师住宅；蒙罗太太一定会带我们去的！

[kraɪd] ['vɑːvɑː] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['vɑːvɑː][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] , [ə'nʌðər] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
However , before Vava had uttered the last word , another knock came at the
然而 , 前 瓦瓦 有 说出 这 最后的 单词 , 其他 敲 来了 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

然而，瓦瓦还没说完最后一个字，门外又响起了敲门声。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['steləz] - [kʌm] [ɪn] ! -
and in answer to Stella's ' Come in ! ' -
和 在 回答 到 斯特拉的 - 来 在 ! -

为了回应斯特拉的“进来！ ”

[ˈdeɪvɪd][mæk'tægərt] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌeɪm'feɪst] .
David M'Taggart entered , looking rather shamefaced .
大卫 麦塔格特 进入 , 寻找 相当 羞愧 .

大卫·麦塔格特走了进来，看起来颇为尴尬。

[ɪn] [brɔːd] [ˈskɔːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [best] [tuː; tə] [spɜː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɪːdɜːz] , [hiː; hi]
In broad Scotch , which it will perhaps be best to spare English readers , he
在 广阔 苏格兰威士忌 , 哪个 它 将要 也许 是 最好的 到 空闲的 英语 读者 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他用浓重的苏格兰口音说道（或许最好还是不要让英国读者听到这种口音），

- [aɪm] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [mɪs] ['stelə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ledɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər]
' I'm sorry to trouble you , Miss Stella , but the leddy will not take no for
- 我是 对不起 到 麻烦 你 , 错过 斯特拉 , 但 这 莱迪 将要 不是 拿 不 为了
[æn; ən] ['ænsər] ;
an answer ;
一个 回答 ;

“很抱歉打扰您，斯特拉小姐，但是这位女士不接受拒绝的答复；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
she wants to see you . '
她 想要 到 看 你 . -

她想见你。

['stelə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] [er] , [ænd; ənd] [sed] ,
Stella unconsciously put on her most dignified air , and said ,
斯特拉 不知不觉 放 在 她 最多 凝重 空气 , 和 说 ,
斯特拉不自觉地摆出一副最端庄的姿态，说道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
' I do not understand why she should wish to see me .
- 我 做 不是 理解 为什么 她 应该 希望 到 看 我 .

我不明白她为什么想见我。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] , [nɑːt][juː 'es] ;
It is the house they have bought , not us ;
它 是 这 房子 他们 有 买 , 不是 我们 ;

这是他们买的房子，不是我们买的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
and if she wishes to know when it will be at her disposal ,
和 如果 她 愿望 到 知道 什么时候 它 将要 是 在 她 处理 ,
如果她想知道何时可以支配，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - — [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
you may tell her we will be out of it ' — she hesitated a moment ,
你 可能 告诉 她 我们 将要 是 出去 的 它 - — 她 犹豫了一下 一个 片刻 ;
你可以告诉她我们会脱身的——她犹豫了一下，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [muːv]
and her voice trembled as she added , ' as soon as we can move
和 她 嗓音 颤抖 作为 她 额外 , - 作为 很快 作为 我们 能 移动
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;
the furniture ;
这 家具 ;

她声音颤抖地补充道：“等我们能搬动家具的时候；

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . -
in a week , if possible . '
在 一个 星期 , 如果 可能的 . -

如果可能的话，一周内完成。

[stiːl] ['deɪvɪd] [ˈlɪŋɡə] .
Still David lingered .
仍然 大卫 徘徊不去 .

大卫仍然徘徊不去。

- [its] [dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] , [aɪ] [miːn] — [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈæftər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' **It's just that — the furniture , I mean — that she'll be after , I'm thinking .**
- 它是 只是 那 — 这 家具 , 我 意思是 — 那 壳 是 后 , 我是 思维 .
“我猜她真正想要的应该是家具。”

[aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈmɪsi] .
I know it's hard on you , missie .
我 知道 它是 难的 在 你 , 小姐 .

我知道这对你来说很艰难, 小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lerdz] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] ,
But you must just be brave and the Laird's daughter ; and ,
但 你 必须 只是 是 勇敢的 和 这 莱尔德的 女儿 ; 和 ,
但你必须勇敢, 而且是领主的女儿; 并且,

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈledi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
if you could make up your mind to it , just see the leddy and her
如果 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 只是 看 这 莱迪 和 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

如果你能下定决心, 就去见见那位女士和她的丈夫吧;

[ðeə(r)] [noʊ] - [bæd] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [noʊ] - [ðə; ði] [ˈkwɔːləti] . -
they're no ' bad , though they're no ' the quality . '
它们是 不 - 坏的 , 尽管 它们是 不 - 这 质量 . -

它们不算差, 虽然质量不高。

[ˈderɪd][mækˈtægərt][hæd; həd] [nəːst] [ˈstelə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
David M'Taggart had nursed Stella in his arms as a baby ,
大卫 麦塔格特 有 护理 斯特拉 在 他的 武器 作为 一个 婴儿 ,
大卫·麦塔格特曾将婴儿时期的斯特拉抱在怀里哺育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [lerdz] [raɪt] [hænd] .
and had been the old Laird's right hand .
和 有 到过 这 老的 莱尔德的 正确的 手 .

并且一直是老领主的得力助手。

[ɪn][fækt] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪbər] ,
In fact , when Mr . Wharton was deep in his literary labours ,
在 事实 , 什么时候 先生 . 沃顿商学院 曾是 深的 在 他的 文学 劳动 ,

事实上, 当沃顿先生全身心投入文学创作时,

[ˈderɪd][hæd; həd] [kept] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [streɪtər] [ðæn; ðən] [ðei] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
David had kept things about the place straighter than they would otherwise have
大卫 有 保留 事物 关于 这 地方 更直 比 他们 会 否则 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

大卫把家里的一切都安排得井井有条, 比其他人要好得多;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] ,
and if his education had been better , and he had been allowed ,
和 如果 他的 教育 有 到过 更好的 , 和 他 有 到过 允许 ,

如果他接受过更好的教育, 并且被允许接受更好的教育,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstər] ,
he would probably have managed the money matters of his late master ,
他 会 大概 有 管理 这 钱 事情 的 他的 晚的 掌握 ,

他很可能会替他已故的主人打理财务。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [lərd] [ə'laʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [steɪt] [ðeɪ]
and prevented the Laird allowing them to get into the disastrous state they
和 阻止 这 领主 允许 他们 到 得到 进入 这 灾难性的 状态 他们
[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪ'æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
were found to be in after his death ,
是 成立 到 是 在 后 他的 死亡 ;
并阻止了领主任由他们陷入在他死后才被发现的那种灾难性境地。

[ʌv; əv] [wɪt] [steɪt] [ðə; ði] [leɪt] [lərd] [wʌz; wəz] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
of which state the late Laird was , happily for him , though unfortunately
的 哪个 状态 这 晚的 领主 曾是 , 快乐地 为了 他 , 尽管 很遗憾
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] , [kwɑːt] [ɪ'gnərənt] .
for his daughters , quite ignorant .
为了 他的 女儿们 , 相当 无知 .
已故的莱尔德对此州的情况一无所知, 这对他来说是件好事, 但对他的女儿们来说却是件坏事。

[ˈstelə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [ˈveri] [wel] , [ˈdeɪvɪd] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs]
Stella listened to David's advice , and replied , ' Very well , David , I will see this
斯特拉 听着 到 大卫的 建议 , 和 回复 , - 非常 出色地 , 大卫 , 我 将要 看 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :
斯特拉听从了大卫的建议, 回答说: “好的, 大卫, 我会去见这位女士。”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? -
What is her name ? ' .
什么 是 她 姓名 ? -
她叫什么名字?
- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəgju] [dʒəʊnz][jɪː; jɪ] [kɔːlz] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
' It's a fine name — Mrs . Montague Jones she calls herself ; but it's with him
- 它是 一个 美好的 姓名 — 太太 : 蒙塔古 琼斯 她 呼叫 她自己 ; 但 它是 和 他
[aɪ'd][duː] [ˈbɪznəs] ,
I'd do business ,
ID 做 商业 ,
“这名字不错——她自称蒙塔古·琼斯夫人; 但我更愿意和他做生意。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fer] [mæn] ,
if I may be so bold as to say so , for he's a fair man ,
如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 说 所以 , 为了 他是 一个 公平的 男人 ;
恕我冒昧, 他是个公正的人。
[ænd; ənd][naːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [æz; əz][jɪː; jɪ] . -
and not so keen on a bargain as she . ' .
和 不是 所以 敏锐的 在 一个 便宜货 作为 她 : -
而且她对讨价还价并不那么热衷。

[tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
To this piece of advice the girl made no reply ,
到 这 片 的 建议 这 女孩 制成 不 回复 ,
对于这条建议, 女孩没有作任何回应。
[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə]
but followed the old butler out of the room and down the wide staircase to
但 随后 这 老的 管家 出去 的 这 房间 和 向下 这 宽的 楼梯 到
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 :
但他还是跟着老管家走出了房间, 沿着宽阔的楼梯来到了客厅。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪ] [ɪnˌvɔːləntərəli] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
At the door she paused involuntarily , as David threw it open for her
在 这 门 她 暂停 不由自主 , 作为 大卫 扔 它 打开 为了 她
[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] ,
and announced ,
和 宣布 ,
走到门口时, 她不由自主地停住了脚步, 这时大卫一把打开门, 宣布道:

- [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , [mem] . -
' This is Miss Wharton , mem . '
- 这 是 错过 沃顿商学院 , 内存 . -

“这位是沃顿小姐, 先生。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [ˈbɪznəs] [mæn] , [huː] [wɔz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
The short , thick - set business man , who was standing looking out of one of
这 短的 , 厚的 - 放 商业 男人 , WHO 曾是 常设 寻找 出去 的 一 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

那个身材矮胖的商人正站在窗边向外张望,

[tɜːrɪnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈæftərwərdz] ,
turned sharply round at the words ; and , as he told his wife afterwards ,
转向 尖锐地 圆形的 在 这 字 ; 和 , 作为 他 讲述 他的 妻子 然后 ,
听到这话, 他猛地转过身; 后来他告诉妻子说:

[wɔz; wəz] - [ˈferli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]
was ' fairly taken aback to see that beautiful young lady standing there like a
曾是 - 相当 已采取 背 到 看 那 美丽的 年轻的 女士 常设 那里 喜欢 一个
[ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] . -
princess in the doorway and looking down upon us . '
公主 在 这 门口 和 寻找 向下 之上 我们 . -

“看到那位美丽的年轻女士像公主一样站在门口, 居高临下地看着我们, 我着实吃了一惊。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself] , [huː] [wɔz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
And his wife — a handsome woman herself , who was sitting at a table
和 他的 妻子 — 一个 英俊的 女士 她自己 , WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [səm; səm][oʊld][ˈsɪlvər] ,
examining some old silver ,
检查 一些 老的 银 ,

他的妻子——她本人也是一位容貌姣好的女子, 当时正坐在桌旁欣赏一些旧银器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈleɪk(ə)n] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər]
of which the Laird had a fine collection — though she answered him rather
的 哪个 这 领主 有 一个 美好的 收藏 — 尽管 她 回答 他 相当
[ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ˈræðər]
sharply to the effect that the ' looking down ' ought to be on their side rather
尖锐地 到 这 影响 那 这 - 寻找 向下 - 应该 到 是 在 他们的 边 相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] - ,
than the Whartons ' ,
比 这 沃顿商学院 . - ,

领主收藏了不少这类藏品——尽管她尖锐地回答说, “俯视”应该站在他们这边, 而不是沃顿家族这边。

[wɔz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈsʌmhʌʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] .
was conscious somehow of a feeling of inferiority .
曾是 有意识的 不知何故 的 一个 感觉 的 自卑 .

隐约感到一种自卑感。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sed] ['sɪvəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪnʌf] , - [aɪ]
However , **she rose** , **and** , **coming forward** , **said civilly** **and** **kindly enough** , ' **I**
然而 , 她 玫瑰 , 和 , 未来 向前 , 说 文明地 和 亲切地 足够的 , - 我
[mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz] , [mɪs] ['(h)wɔːtn] ,
must apologise , **Miss Wharton** ,
必须 道歉 , 错过 沃顿商学院 ,
然而, 她站了起来, 走上前去, 礼貌而友好地说: “我必须道歉, 沃顿小姐。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
for this intrusion ,
为了 这 入侵 ,
对于这次入侵,
[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] -
and it's only because I think we may be able to be of use to you ' -
— — [hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːntəgju] [dʒəʊnz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
— — **Here Mrs . Montague Jones stopped abruptly** ,
— — 这里 太太 . 蒙塔古 琼斯 停止 突然 ,
“而且, 我觉得我们或许能帮上您的忙。”——蒙塔古·琼斯夫人说到这里突然停了下来。

[fɔːr; fər] ['steləz] [praɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] .
for Stella's pride had risen , **and she stiffened visibly** .
为了 斯特拉的 自豪 有 升起 , 和 她 僵硬 明显地 .
因为斯特拉的自尊心被激发了出来, 她明显地僵住了。

- [maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] , [mɪs] ['(h)wɔːtn] .
' **My wife doesn't mean that** , **Miss Wharton** .
- 我的 妻子 不 意思是 那 , 错过 沃顿商学院 .
“我妻子不是那个意思, 沃顿小姐。”

[wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][juː 'es] ,
What we wished to ask was a favour to us ,
什么 我们 希望 到 问 曾是 一个 偏爱 到 我们 ,
我们想请你们帮个忙,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .
for which we would willingly make a return .
为了 哪个 我们 会 心甘情愿 制作 一个 返回 .
我们愿意为此付出代价。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
I'm a business man , **and you are a young lady who knows nothing about**
我是 一个 商业 男人 , 和 你 是 一个 年轻的 女士 WHO 知道 没有什么 关于
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我是个商人, 而你是个对生意一窍不通的年轻女士。

- ['mɪstər] . ['mɑːntəgju] [dʒəʊnz] [naʊ] [pʊt] [ɪn] .
' **Mr . Montague Jones now put in** .
- 先生 . 蒙塔古 琼斯 现在 放 在 .
蒙塔古·琼斯先生现在投入工作。

[bʌt; bət] ['stelə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni] ['betər] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪvəli] [bʌt; bət] ['dɪstəntli] ,
But Stella did not look any better pleased as she answered civilly but distantly ,
但 斯特拉 做过 不是 看 任何 更好的 高兴 作为 她 回答 文明地 但 遥远地 ,
但斯特拉的回答虽然礼貌却很冷淡, 她的神情并没有显得更高兴。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪər] ,
' **In that case would it not be better to address yourself to our lawyer** ,
- 在 那 案件 会 它 不是 是 更好的 到 地址 你自己 到 我们的 律师 ,
“既然如此, 您最好还是直接联系我们的律师吧? ”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ? -
who is a man of business ? '
WHO 是 一个 男人 的 商业 ? -

谁是商人？

[ˈstelə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fəɹ][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ]
Stella had been her father's secretary for so long that she spoke in a slightly
斯特拉 有 到过 她 父亲的 秘书 为了 所以 长的 那 她 辐 在 一个 轻微地
[ˈstɪltɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈæksent] .
stilted English with a Scotch accent .
僵硬的 英语 和 一个 苏格兰威士忌 口音 .

斯特拉当了她父亲的秘书很久，以至于她的英语说得有点生硬，带着苏格兰口音。

- [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ju: ˈes][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ]
' Quite right , and so we did , but he told us he could do nothing
- 相当 正确的 , 和 所以 我们 做过 , 但 他 讲述 我们 他 可以 做 没有什么
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] - — [ˈmɪstər] .
without you ' — Mr .
没有 你 - — 先生 .

“完全正确，所以我们就这么做了，但他告诉我们，没有你们他什么也做不了。”——先生

[ˈstɜ:si] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmætər]
Stacey had said that he could do nothing with her on this particular matter
斯泰西 有 说 那 他 可以 做 没有什么 和 她 在 这 特别的 事情
— - [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] -
— ' **and we have taken the liberty of coming straight to the fountain** -
— - 和 我们 有 已采取 这 自由 的 未来 直的 到 这 喷泉 -
[hed] ,
head ,
头 ,

斯泰西曾说过，在这件事上他无能为力——“所以我们擅自直接找源头了。”

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [naʊ] . -
It's about this furniture now . '
它是 关于 这 家具 现在 . -

现在问题出在这套家具上了。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈheɪstɪli] ,
But Stella interrupted hastily ,
但 斯特拉 中断 草草 ,

但斯特拉急忙打断了她，

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [jɔ:ˈrself] [ʌnˈnesəsəri] [ˈtrʌb(ə)] - — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʊks]
' I am afraid you have given yourself unnecessary trouble ' — and her looks
- 我 是 害怕的 你 有 给定 你自己 不必要 麻烦 - — 和 她 看起来
[sed] - [ænd; ənd][em ˈi:] [tu:] - — - [fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . -
said ' and me too ' — ' for I have no intention of parting with it . '
说 - 和 我 也 - — - 为了 我 有 不 意图 的 离别 和 它 . -

“恐怕你给自己惹了不必要的麻烦”——她的眼神仿佛在说“我也是”——“因为我没有打算把它卖掉。”

[ə; eɪ] [ɡli:m] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz] [aɪ] ,
A gleam came into the man's eye ,
一个 闪耀 来了 进入 这 男人的 眼睛 ,

男人眼中闪过一丝光芒，

[ˈweðər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r] [ˈhɔːtɪnəs] [ɔːr][æ̃dməˈreɪ](ə)n][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
whether of anger at her haughtiness or admiration at the spirit which could
无论 的 愤怒 在 她 傲气 或者 钦佩 在 这 精神 哪个 可以
[rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəbli] [æ̃dvənˈteɪdʒəs] [ˈbɪznəs] [ˈɔːfər][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ,
refuse a possibly advantageous business offer was not clear ,
拒绝 一个 可能 有利 商业 提供 曾是 不是 清除 ,
究竟是因她的傲慢而愤怒，还是因她能拒绝可能有利的商业邀约而钦佩，这一点尚不清楚。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ˈsterɪŋ] [hɜːr; hə̃r][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
with poverty staring her in the face ;
和 贫困 凝视 她 在 这 脸 ;
贫困近在眼前；

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrm][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hə̃r] [ˈspiːkɪŋ] , [æ̃nd; ɛ̃nd]
but he laid a hand on his wife's arm to prevent her speaking , and
但 他 铺设 一个 手 在 他的 妻子的 手臂 到 防止 她 请讲 , 和
[kənˈtɪnjuːd] [ˈkwaɪətli] ,
continued quietly ,
持续 悄悄 ,
但他伸手按住妻子的胳膊，阻止她说话，然后继续平静地说道：

[æ̃nd; ɛ̃nd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈfrendli] [təʊn] , - [noʊ][wʌn][hæz; həz] [æ̃skt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
and in a kind and friendly tone , ' No one has asked you to do that ,
和 在 一个 种类 和 友好的 语气 , - 不 一 有 问 你 到 做 那 ,
[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] .
Miss Wharton .
错过 沃顿商学院 .
然后，她用亲切友好的语气说：“没有人要求你这样做，沃顿小姐。”

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [haʊˈevər] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈfɜːrɪtʃər] [ɔːr][ˈsɪlvər][ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ]
I feel with you that however valuable furniture or silver or that kind of thing may
我 感觉 和 你 那 然而 有价值的 家具 或者 银 或者 那 种类 的 事物 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
我同意你的看法，无论家具、银器或其他类似物品多么珍贵，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdʌbli] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
it is doubly valuable to the owner , especially when , as in your case ,
它 是 双倍 有价值的 到 这 所有者 , 尤其 什么时候 , 作为 在 你的 案件 ,
对于所有者来说，它的价值更是加倍，尤其是像你这种情况。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
it has been in the family for a long time ,
它 有 到过 在 这 家庭 为了 一个 长的 时间 ,
它在我们家已经传承很久了。

[æ̃nd; ɛ̃nd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læ̃st] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . -
and I should be the last to counsel you to part with it . ' -
和 我 应该 是 这 最后的 到 法律顾问 你 到 部分 和 它 . -
我绝对不会劝你把它卖掉。

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [æ̃nd; ɛ̃nd][soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [stɛəd][æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r]
Miss Wharton looked surprised , and so did Mrs . Jones , who stared at her
错过 沃顿商学院 看起来 惊讶 , 和 所以 做过 太太 . 琼斯 , WHO 凝视 在 她
[ˈhʌzbənd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
husband in amazement .
丈夫 在 惊愕 ,
沃顿小姐看起来很惊讶，琼斯太太也是如此，她惊奇地盯着自己的丈夫。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] - — — [brɪ'gæŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
' In that case , I fail to see ' — — began the girl , and then hesitated .
- 在 那 案件 , 我 失败 到 看 - — — 开始 这 女孩 , 和 然后 犹豫了一下 .

“既然如此，我就看不见了。”女孩开口说道，然后犹豫了一下。

- [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [prə'pəʊz(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ?
' You fail to see what proposal I have to make about the furniture ?
- 你 失败 到 看 什么 提议 我 有 到 制作 关于 这 家具 ?

你难道不明白我对家具有什么提议吗？

[ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['peɪ(ə)n] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
If you'll have a little patience I'll tell you .
如果 你会 有 一个 小的 耐心 患病的 告诉 你 .

如果你能耐心一点，我会告诉你。

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [jʊr; jər] ['bɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] ,
I've just seen your lawyer , and a very nice man he is ,
我已经 只是 已见 你的 律师 , 和 一个 非常 好的 男人 他 是 ,

我刚才见过你的律师，他是个非常好的人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,
and has your interests at heart , for which you may be thankful ,
和 有 你的 兴趣 在 心 , 为了 哪个 你 可能 是 感恩 ,

他真心为你着想，你应该为此感到感激。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [soʊ] .
as they are not all so .
作为 他们 是 不是 全部 所以 .

因为它们并非都是如此。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I hear you are thinking of going to London .
我 听到 你 是 思维 的 去 到 伦敦 .

听说你打算去伦敦。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
Now , you can't take all this fine furniture with you ;
现在 , 你 不能 拿 全部 这 美好的 家具 和 你 ;

现在，你不可能把所有这些精美的家具都带走；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [get] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , [brɪ'saɪdʒ] ['kɔːstɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv]
it would get knocked to pieces on the way there , besides costing no end of
它 会 得到 敲门 到 件 在 这 方式 那里 , 除了 成本 不 结尾 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

除了要花费巨资之外，它在运送途中还会被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [juːd] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['mæn](ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
and you'd want a mansion to put it in when you got there ,
和 你会 想 一个 大厦 到 放 它 在 什么时候 你 得到 那里 ,

到了那里之后，你肯定想要一座豪宅来放置它。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [dʒʌst] [jet] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] .
which you won't have just yet , though you will have again one day , I hope .
哪个 你 惯于 有 只是 然而 , 尽管 你 将要 有 再次 一 天 , 我 希望 .

虽然你现在还无法拥有它，但我希望你有一天会再次拥有它。

[naʊ] [wʌt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ? -
Now what , may I ask , do you mean to do with it ? ' -
现在 什么 , 可能 我 问 , 做 你 意思是 到 做 和 它 ? -

请问，您打算如何处理它？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['werhaʊs] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['stelə] ,
I shall warehouse it here , I suppose , ' said Stella ,
我 将 仓库 它 这里 , 我 认为 , - 说 斯特拉 ,
“我想我会把它存放在这里,”斯特拉说。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who had no clear ideas on the subject .
WHO 有 不 清除 想法 在 这 主题 .
他们对此问题没有清晰的认识。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] .
' **That's just what I was going to suggest** .
- 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 建议 .
“这正是我要建议的。”

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪr] ,
Why not leave it all here ,
为什么 不是 离开 它 全部 这里 ,
为什么不把一切都留在这里呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔ:r] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] - [di:]
with the exception of any little things or specially valuable belongings that you ' d
和 这 例外 的 任何 小的 事物 或者 特别 有价值的 财物 那 你 - d
[laɪk] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] ,
like to put away ,
喜欢 到 放 离开 ,
除了你想收起来的小件物品或特别贵重的物品之外,

[ænd; ənd][let] [ju: 'es] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and let us pay a fair sum for the use of them .
和 让 我们 支付 一个 公平的 和 为了 这 使用 的 他们 .
让我们为使用这些设备支付合理的费用。

[ðeɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ,
They'll not spoil , for they are old and well - made ,
他们会 不是 剧透 , 为了 他们 是 老的 和 出色地 - 制成 ,
它们不会变质, 因为它们年代久远, 而且做工精良。

[ænd; ənd] ['ðeərəl] ['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd]['dʒeɪmi] , [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn]
and there'll only be the wife and me and Jamie , that's our son
和 将会 仅有的 是 这 妻子 和 我 和 杰米 , 那就是 我们的 儿子
[ænd; ənd] [er] — [ə'hem,ə'həm] !
and heir — ahem !
和 继承人 — 嗯 !

家里就只有我和我老婆, 还有杰米, 他是我们的儿子和继承人——咳咳!

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - [brɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [nɑ:k] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ;
a quiet , well - behaved young fellow — and none of us will knock it about ;
一个 安静的 , 出色地 - 表现 年轻的 同伴 — 和 没有任何 的 我们 将要 敲 它 关于 ;
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他是个安静、懂事的年轻人——我们谁也不会乱动它; 此外,

[jʊr; jər][mæn][mæk'tægərt][hæz; həz] [ə'gri:d] — [kɒndɪ'sendɪd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] — [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
your man M'Taggart has agreed — condescended I might say — to stay on with
你的 男人 麦塔格特 有 同意 — 居高临下的 我 可能 说 — 到 停留 在 和
[juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
us for the present ,
我们 为了 这 展示 ,
你们的人M'Taggart已经同意——恕我直言，是勉强同意——暂时留在我们这里。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædli] [juːst] ;
and he'll be free to write and tell you if it's being badly used ;
和 地狱 是 自由的 到 写 和 告诉 你 如果 它是 存在 糟糕 用过的 ;
他将可以自由地写信告诉你它是否被滥用；

[ænd; ənd] [wi:l] [pʊt][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ɪf] [mæk'tægərt] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bæd]
and we'll put a clause in the agreement that if M'Taggart thinks it is in bad
和 出色地 放 一个 条款 在 这 协议 那 如果 麦塔格特 思考 它 是 在 坏的
[hændz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
hands you have the right to order its removal in twenty - four hours ,
双手 你 有 这 正确的 到 命令 它是 移动 在 二十 - 四 小时 ,
我们会在协议中加入一条条款，规定如果 M'Taggart 认为它落入了不法分子手中，你有权在 24 小时内下令将其移除。

- [ə'haʊnst] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
' announced Mr . Jones .
- 宣布 先生 . 琼斯 .
琼斯先生宣布道。

- [ˈriːəli] , [ˈmɑːnti] - — — [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bæt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [prest] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
' Really , Monty ' — — cried his wife ; but her husband pressed her arm ,
- 真的 , 蒙蒂 - — — 哭 他的 妻子 ; 但 她 丈夫 按下 她 手臂 ;
[ænd; ənd] [ˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈstɛləz] [rɪˈplaɪ] .
and patiently waited for Stella's reply .
和 耐心 等待 为了 斯特拉的 回复 .
“真的吗，蒙蒂？”他的妻子喊道；但她的丈夫按住她的胳膊，耐心地等待斯特拉的回答。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪl] [ˈpʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊz] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
The girl puckered her brows ; it would be a way out of the difficulty .
这 女孩 皱巴巴的 她 眉毛 ; 它 会 是 一个 方式 出去 的 这 困难 .
女孩皱起眉头；这或许是摆脱困境的办法。

[bæt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [iː'kwəl][tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
But she did not feel equal to settling the matter herself , and answered
但 她 做过 不是 感觉 平等的 到 安顿 这 事情 她自己 , 和 回答
[ˈdaʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,
但她觉得自己没有能力独自解决这个问题，于是犹豫地回答说：

- [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [ə'pruːvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wʊd]
' If Mr . Stacey approves , I should have no objection — that is to say , I would
- 如果 先生 . 斯泰西 批准 , 我 应该 有 不 异议 — 那 是 到 说 , 我 会
[ə'griː] ;
agree ;
同意 ;
“如果斯泰西先生同意，我也没有异议——也就是说，我会同意；

[bæt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] . -
but I should like some of my mother's things put away . '
但 我 应该 喜欢 一些 的 我的 母亲的 事物 放 离开 . -
但我希望有人能把我母亲的一些东西收起来。

- [ˈoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] ,
' Oh of course , we quite understand that , Miss Wharton ,
- 哦 的 课程 , 我们 相当 理解 那 , 错过 沃顿商学院 ,
“哦, 当然, 我们完全理解, 沃顿小姐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][jər; jər] [ˈlɔɪər] ,
and we will have everything put down in black and white by your lawyer ,
和 我们 将要 有 一切 放 向下 在 黑色的 和 白色的 经过 你的 律师 ,
我们会请您的律师将所有事项以书面形式记录下来。

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəɡju] [dʒəʊnz] .
' said Mr . Montague Jones .
- 说 先生 : 蒙塔古 琼斯 :

蒙塔古·琼斯先生说道。

[ˈstelə] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [siːt] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌndɪˈzaɪərd] [ˈvɪzɪtər] ,
Stella , who had taken the seat offered her by her undesired visitor ,
斯特拉 , WHO 有 已采取 这 座位 提供 她 经过 她 不想要的 游客 ,
斯特拉坐到了那位不速之客给她腾出的座位上。

[naʊ] [roʊz][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt]
now rose to put an end to the interview ; and then a sudden thought
现在 玫瑰 到 放 一个 结尾 到 这 面试 ; 和 然后 一个 突然 想法
[strʌk] [hɜːr; hər] .
struck her .
击 她 :

她起身准备结束采访; 这时, 她突然想到了什么。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
These people had motored from the south ,
这些 人们 有 机动车 从 这 南 ,
这些人是从南方开车过来的,

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæd; həd] [kʌm] [faːr] [ðæt] [deɪ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] ,
and perhaps had come far that day — at any rate from the nearest town ,
和 也许 有 来 远的 那 天 — 在 任何 速度 从 这 最近的 镇 ,
或许他那天已经走了很远的路——至少是从最近的城镇过来的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔːf] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
a good many miles off — and she had not even offered them a cup of
一个 好的 许多 英里 离开 — 和 她 有 不是 甚至 提供 他们 一个 杯子 的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

距离他们还有好几英里远——而她甚至连杯茶都没给他们倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skaːtʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt]
and her Scotch hospitality forbade her to let them depart without
和 她 苏格兰威士忌 热情好客 禁止 她 到 让 他们 离开 没有
[ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
doing so much .
正在做 所以 很多 :

她那苏格兰式的热情好客让她不愿让他们不做很多事就离开。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː] ,
She accordingly offered it ,
她 因此 提供 它 ,
于是她便提供了这个东西。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [soʊ] [ˈglædli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [felt]
and Mrs . Jones accepted the offer so gladly that her young hostess felt
和 太太 : 琼斯 公认 这 提供 所以 乐意 那 她 年轻的 女主人 毛毡
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ;
ashamed of herself ;
羞愧 的 她自己 ;

琼斯太太欣然接受了邀请，这让年轻的女主人感到羞愧；

[ænd; ənd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ɪn] [ti:] .
and , ringing the bell , she ordered in tea .
和 , 铃声 这 钟 , 她 订购 在 茶 .
[ˈɪntəv(ə)] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] ;
The interval of waiting might have been rather awkward ;
这 间隔 的 等待 可能 有 到过 相当 尴尬的 ;
[ˈɪntəv(ə)] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] ;
等待的这段时间可能相当难熬；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ˈæftər][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn]
but not long after David had answered the summons the door opened , and in
但 不是 长的 后 大卫 有 回答 这 传票 这 门 打开 , 和 在
[wɔ:kt] [ˈvɑ:vɑ:] .
walked Vava .
步行 瓦瓦 .

但大卫应召后不久，门就开了，瓦瓦走了进来。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [skɑ:tʃ] [ˈgɜ:lz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər]
Mr . and Mrs . Jones had an idea that Scotch girls in general were
先生 : 和 太太 : 琼斯 有 一个 主意 那 苏格兰威士忌 女孩们 在 一般的 是
[pleɪn][ænd; ənd][ha:rd] - [ˈfɪtʃərd] ,
plain and hard - featured ,
清楚的 和 难的 - 特色 ,
[ˈpleɪn][ænd; ənd][ha:rd] - [ˈfɪtʃərd] ,
清楚的 和 难的 - 特色 ,

琼斯夫妇认为苏格兰女孩普遍相貌平平，五官硬朗。

[hens] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] [ˈsteləz] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
hence their surprise at Stella's appearance ; and Vava , though she was at
因此 他们的 惊喜 在 斯特拉的 外貌 ; 和 瓦瓦 , 尽管 她 曾是 在
[æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [eɪdʒ] ,
an awkward age ,
一个 尴尬的 年龄 ,

因此，他们对斯特拉的出现感到惊讶；而瓦瓦，虽然正值尴尬的年纪，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsteləz] [ˈbju:ti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]
and had not Stella's beauty , was a bright , fresh - looking girl , with
和 有 不是 斯特拉的 美丽 , 曾是 一个 明亮的 , 新鲜的 - 寻找 女孩 , 和
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

她没有斯特拉的美貌，却是一个明媚、清新、快乐的女孩。

[ˈlæfɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ]
laughing eyes which no trouble could dim for long , and she too fitted in with
笑 眼睛 哪个 不 麻烦 可以 暗淡 为了 长的 , 和 她 也 适配 在 和
[hɜ:r; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] .
her surroundings .
她 周围环境 .

她那双笑眼，任何困难都无法长时间掩盖，而且她也很好地融入了周围的环境。

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

你还好吗？

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

你还好吗？

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

你还好吗？

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

你还好吗？

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

你还好吗？

[ˈdeɪvɪd] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [skɒnz] [left] ,
David will bring the tea in a minute , and there are still some scones left ,
大卫 将要 带来 这 茶 在 一个 分钟 , 和 那里 是 仍然 一些 司康饼 左边 ,
大卫马上就要泡茶, 还有一些烤饼。

- [ʃi:; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] .
' she announced , without waiting to be introduced .
- 她 宣布 , 没有 等待 到 是 介绍 :
她不等别人介绍就宣布道。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈhɑ:rtɪli] .
Mr . Jones shook her hand heartily .
先生 . 琼斯 摇晃 她 手 衷心地 :
琼斯先生热情地和她握了握手。

- [ðæts] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] ; [wi:; wi] [ˈlʌntʃt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈlɔjɜ:z, ˈbɪɜ:z][ˈevər] [sɪns] ,
' That's good hearing ; we lunched early , and I've been with lawyers ever since ,
- 那就是 好的 听力 ; 我们 午餐 早期的 , 和 我已经 到过 和 律师 曾经 自从 ,
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,
and worried with business ,
和 担心 和 商业 ,
“那真是个好消息; 我们早早地吃了午饭, 之后我一直和律师们在一起, 也一直担心着生意上的事情。”

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈlʌkɪli] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [skɒnz] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [pʊr] [ˈɪgnərənt]
about which you luckily know nothing ; and scones — which we poor ignorant
关于 哪个 你 幸运的是 知道 没有什么 ; 和 司康饼 — 哪个 我们 贫穷的 无知
[ˈlʌndənɜ:z] [kɔ:l] " [sku:nz] " — [səʊndz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] . -
Londoners call " scoones " — sounds very inviting . '
伦敦人 称呼 " 司康饼 " — 声音 非常 邀请 . -
幸好你对此一无所知; 而烤饼——我们这些可怜的、无知的伦敦人称之为“scoones”——听起来非常诱人。

- [soʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] , [dɪˈlɪʃəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ][dʒʌst][du:] [nʊʊ]
' So they are , deliciously inviting ; but as for your business , I just do know
- 所以 他们 是 , 美味 邀请 ; 但 作为 为了 你的 商业 , 我 只是 做 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
something about it ,
某物 关于 它 ,
“没错, 它们确实非常诱人; 但至于你的生意, 我确实略知一二。”

- [ˈvɑ:vɑ:] [əbˈzɜ:rvd] .
' Vava observed .
- 瓦瓦 观察到 :
瓦瓦观察到。

- [ˈvɑ:vɑ:] ! - [kraɪd] [ˈstelə] [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
' Vava ! ' cried Stella horrified .
- 瓦瓦 ! - 哭 斯特拉 惊恐万分 :
“哇!”斯特拉惊恐地叫道。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [læft] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈbærəst] ,
Mr . Jones laughed , not in the least embarrassed ,
先生 . 琼斯 笑了 , 不是 在 这 至少 尴尬的 ,
琼斯先生笑了, 丝毫没有尴尬之感。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [soʊ] . -
though he had not meant to be taken up so . '
尽管 他 有 不是 意思是 到 是 已采取 向上 所以 . -
虽然他原本并不打算被带走。

[ɑ:] [wel] , [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪz] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪlɪ:v] [ɪn]
Ah well , business is business and pleasure is pleasure , and I don't believe in
啊 出色地 , 商业 是 商业 和 乐趣 是 乐趣 , 和 我 不 相信 在
[ˈmɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mixing them ,
混合 他们 ,

唉，公事就是公事，私事就是私事，我不认为应该把两者混为一谈。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [du:] .
though some people do .
尽管 一些 人们 做 .

虽然有些人确实如此。

[ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
Business is over for this afternoon , and now I am having the pleasure of
商业 是 超过 为了 这 下午 , 和 现在 我 是 拥有 这 乐趣 的
[ˈmeɪkɪŋ] [jɔr; jər] [əˈkweɪntəns] . -
making your acquaintance . -
制作 你的 熟人 . -

下午的公务已经结束，现在我很高兴能认识您。

- [du:][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' Do you go to school , Miss Wharton ? ' inquired his wife ,
- 做 你 去 到 学校 , 错过 沃顿商学院 ? - 询问 他的 妻子 ,

“沃顿小姐，你上学吗？”他妻子问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [ˈleɪdɪz] [si:m] [ɪnˈveriəbli] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][ˈgɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [ti:nz] .
putting the first question ladies seem invariably to put to girls in their teens .
推杆 这 第一的 问题 女士们 似乎 总是 到 放 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

女士们似乎总是会问十几岁女孩的第一个问题。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l] [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
' No , but I am going to a day - school when we get to London .
- 不 , 但 我 是 去 到 一个 天 - 学校 什么时候 我们 得到 到 伦敦 .

“不，但我们到了伦敦之后，我会去上日校。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [naɪs] [wʌnz][ðer; ðər] , [nɑ:t] [tu:] [dɪr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɑ:vɑ:] .
Do you know any nice ones there , not too dear ? ' inquired Vava .
做 你 知道 任何 好的 一个 那里 , 不是 也 亲爱的 ? - 询问 瓦瓦 .

“你知道那里有什么不错的、不太贵的吗？”瓦瓦问道。

[ˈstelə] [ˈkʌlərd] [ˈhɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət][ˈvɑ:vɑ:] ,
Stella coloured hotly , and looked despairingly at Vava ,
斯特拉 有色 热 , 和 看起来 绝望地 在 瓦瓦 ,

斯特拉脸颊绯红，绝望地望着瓦瓦。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˈstelə] [kənˈsɪdərd]
who was evidently in a mood to say dreadful things , as Stella considered
WHO 曾是 显然 在 一个 情绪 到 说 可怕 事物 , 作为 斯特拉 经过考虑的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

显然，他当时心情不好，想说些可怕的话，斯特拉心想。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɪ:tʃ] .
But Mr . Jones stepped into the breach .
但 先生 . 琼斯 步 进入 这 违反 .

但琼斯先生挺身而出，填补了这一空缺。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ju:l] [gʊʊ][tu:; tə][maɪ] [sku:l] ; [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈlʌndən] . -
' If you take my advice you'll go to my school ; it's one of the best in London . -
- 如果 你 拿 我的 建议 你会 去 到 我的 学校 ; 它是 一 的 这 最好的 在 伦敦 . -

“如果你听我的建议，你就会来我的学校；它是伦敦最好的学校之一。”

- [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [sku:l] ?
' **Do you keep a school ?**
- 做 你 保持 一个 学校 ?

你开办学校吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [ðæt] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] .
I didn't know rich people did that , ' said Vava .
我 没有 知道 富有的 人们 做过 那 , - 说 瓦瓦 .

“我不知道有钱人还会做这种事,”瓦瓦说。

- [aɪ][dəunt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
' **I don't keep it exactly , but I am chairman of the governors ,**
- 我 不 保持 它 确切地 , 但 我 是 主席 的 这 州长们 ,

“我没有确切地记录下来,但我确实是理事会主席。”

[ænd; ənd][ɑ:n] [spi:tʃ] - [deɪz] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] , [drest] [ɪn][maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bræs] ['brestpleɪt]
and on speech - days I go there , dressed in my chain and brass breastplate
和 在 演讲 - 天 我 去 那里 , 穿着 在 我的 链 和 黄铜 胸甲

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

在演讲日,我会穿戴上我的锁链、黄铜胸甲和其他服饰前往那里。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
and listen to how all the girls have been getting on ,
和 听 到 如何 全部 这 女孩们 有 到过 获得 在 ,

听听所有女孩的近况,

[ænd; ənd][aɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,
and I frown at the idle ones , and praise the good ones ,
和 我 皱眉 在 这 闲置的 一个 , 和 称赞 这 好的 一个 ,

我鄙视游手好闲的人,赞扬勤劳的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ænd; ənd][klæp][ju:; jʊ] .
and if you were to come there I should praise and clap you .
和 如果 你 是 到 来 那里 我 应该 称赞 和 拍 你 .

如果你能来到这里,我应该赞扬你、为你鼓掌。

[ɪts] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [sku:l] [ðoʊ] [ðə; ði] [fi:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ] , - [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] ,
It's a first - class school though the fees are very low , ' he wound up ,
它是 一个 第一的 - 班级 学校 尽管 这 费用 是 非常 低的 , - 他 伤口 向上 ,

“这是一所一流的学校,虽然学费很低,”他总结道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['di:teɪl] .
as if this were an important detail .
作为 如果 这 是 一个 重要的 细节 .

仿佛这是一个重要的细节。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] [jet] , - [sed] ['stelə] , ['ræðər] ['ɔ:rtli] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
' **Nothing is decided yet , ' said Stella , rather shortly , and frowning at the too**
- 没有什么 是 决定 然而 , - 说 斯特拉 , 相当 不久 , 和 皱眉 在 这 也

['kændɪd]['vɑ:vɑ:] .
candid Vava .
坦率 瓦瓦 .

“一切都还没有定论,”斯特拉简短地说,同时皱着眉头看着过于坦率的瓦瓦。

- [noʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['tɔ:kɪŋ]
' **No , and of course there is no hurry ; and , if you will excuse my talking**
- 不 , 和 的 课程 那里 是 不 匆忙 ; 和 , 如果 你 将要 原谅 我的 说

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

“不,当然不着急;而且,恕我谈正事,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi]
I should like just to say that if you wished to stay here a month or more we
我 应该 喜欢 只是 到 说 那 如果 你 希望 到 停留 这里 一个 月 或者 更多的 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
should be delighted .
应该 是 高兴极了 .

我只想说，如果您愿意在这里待一个月或更长时间，我们将非常高兴。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [skuːl] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
As for that school , it is a famous City foundation ,
作为 为了 那 学校 , 它 是 一个 著名的 城市 基础 ,
至于那所学校，它是一所著名的市立学校。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prə'spektəs] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
and I will send you the prospectus when I return home , if you will allow me ,
和 我 将要 发送 你 这 招股说明书 什么时候 我 返回 家 , 如果 你 将要 允许 我 ,
如果您允许，我回国后会把招生简章寄给您。

- [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huːm] [tiː] [ænd; ənd] [skɒnz] [hæd; həd] [meɪd] [kwɑːt] ['frendli] .
' said Mrs . Jones , whom tea and scones had made quite friendly .
- 说 太太 . 琼斯 , 谁 茶 和 司康饼 有 制成 相当 友好的 .
琼斯太太说道，茶和烤饼让她变得非常友善。

- [ə; eɪ] ['sɪti] [skuːl] ! - [sed] [ˈvɑːvɑː] . - [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [skuːl] ? -
' A City school ! ' said Vava . ' Is that a charity school ? ' .
- 一个 城市 学校 ! - 说 瓦瓦 . - 是 那 一个 慈善机构 学校 ? -
“市立学校！”瓦瓦说。“那是慈善学校吗？”

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第2/13页

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['heɪstɪli] .
' **Oh dear no !** ' **cried Mrs . Jones hastily** .
- 哦 亲爱的 不 ！ - 哭 太太 ． 琼斯 草草 ．

“哦，天哪！”琼斯太太急忙喊道。

- [maɪ] [ni:s] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . -
' **My niece used to go there** . '
- 我的 侄女 用过的 到 去 那里 ． -

“我侄女以前常去那里。”

[ˈstelə] [geɪv] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
Stella gave a ghost of a smile , but said nothing ; and soon her visitors
斯特拉 给予 一个 鬼 的 一个 微笑 ， 但 说 没有什么 ； 和 很快 她 访客
[left] ,
left ,
左边 ，

斯特拉勉强挤出一丝微笑，但什么也没说；很快，访客们就离开了。

[wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ]
with profuse thanks and promises to see the lawyer and let him arrange
和 丰富的 谢谢 和 承诺 到 看 这 律师 和 让 他 安排
[ˈmætərz] .
matters .
事情 ．

他深表感谢，并承诺会去见律师，让他安排相关事宜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔ:nsɪkwentli] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ɔrfən] [stəd] ['lʊkɪŋ]
It was consequently with lightened hearts that the two orphans stood looking
它 曾是 最后 和 轻度 心 那 这 二 孤儿 站立 寻找
[æftər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [deɪ] .
after their visitors in the darkening day .
后 他们的 访客 在 这 变暗 天 ．

因此，两位孤儿心情轻松愉快地站在暮色渐沉的夜晚，照看着来访的客人。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 ．

第三章

[frendz] [ɪn] [ni:d] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 ．

患难见真情。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
' **They are not quite ladies and gentlemen — I mean , a lady and gentleman**
- 他们 是 不是 相当 女士们 和 先生们 — 我 意思是 ， 一个 女士 和 绅士
— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [kaɪnd] ,
— but they are rather kind ,
— 但 他们 是 相当 种类 ；

“他们算不上真正的绅士淑女——我的意思是，没有一位绅士淑女——但他们相当友善。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ˈstelə] ;
and I think they will take care of our furniture , Stella ;
和 我 思考 他们 将要 拿 关心 的 我们的 家具 ， 斯特拉 ；

我觉得他们会好好照顾我们的家具，斯特拉；

[soʊ][aɪ][ʊd; ʃəd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tɪl][wi:: wi][ɑ:r; əɾ][rɪtʃ] [ə'gen][ænd; ənd][kæn; kən][baɪ] [ðɪs]
so I should let them have it till we are rich again and can buy this
所以 我 应该 让 他们 有 它 直到 我们 是 富有的 再次 和 能 买 这
[pleɪs] [bæk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
place back from them ,
地方 后退 从 他们 ,
所以, 我应该先让他们住在这里, 等我们再次发财后再从他们手中买回来。

- [sed] [ˈvɑ:vɑ:] ,
' said Vava ,
- 说 瓦瓦 ,
瓦瓦说道:
[æz; əz][ʃi:: ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ntəgju] ['dʒoʊnzɪz] - [wel]
as she stood on the steps watching the tail - light of the Montague Joneses ' well
作为 她 站立 在 这 步骤 观看 这 尾巴 - 光 的 这 蒙塔古 琼斯 - 出色地
- [ə'pɔɪntɪd] [kɑ:r] [dɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
- appointed car disappear down the drive .
- 任命 车 消失 向下 这 驾驶 .
她站在台阶上, 看着蒙塔古·琼斯家那辆装饰精美的汽车的尾灯消失在车道尽头。

- [haʊ] [du:][ju:: jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? - [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; həɾ]['sɪstər] [ɪn] [sər'praɪz] ;
' How do you know anything about that ? ' inquired her sister in surprise ;
- 如何 做 你 知道 任何事物 关于 那 ? - 询问 她 姐姐 在 惊喜 ;
“你怎么会知道这些事?”她妹妹惊讶地问道;
[fɔ:r; fəɾ] [ən'les] [hɜ:r; həɾ]['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
for unless her sister had been listening at the door ,
为了 除非 她 姐姐 有 到过 聆听 在 这 门 ,
除非她姐姐当时在门口偷听,

[ə; eɪ] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɾ][tu:: tə][bi:: bi] [ɪn'keɪpəbl] ,
a meanness of which she knew her to be incapable ,
一个 卑鄙 的 哪个 她 知道 她 到 是 无法 ,
她知道她自己绝不会做出那种卑鄙的事情。
[ʃi:: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] ['oʊnəɾz] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
she could not imagine how she could guess what the new owners of Lomore had
她 可以 不是 想象 如何 她 可以 猜测 什么 这 新的 所有者 的 - 有
[bɪn] [prə'pəʊzɪŋ] .
been proposing .
到过 提议 .
她无法想象自己是如何猜到洛莫尔的新主人提出的方案的。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !
啊哈!
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][təʊld][,em 'i:] .
a little bird told me :
一个 小的 鸟 讲述 我 :
一只小鸟告诉我的。

[bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [ə'pru:v] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
But I quite approve ; it will save us the trouble of moving it about ,
但 我 相当 批准 ; 它 将要 节省 我们 这 麻烦 的 移动 它 关于 ,
但我非常赞成; 这样可以省去我们搬运的麻烦。
[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wi:: wi][æɪ; əl][bi:: bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ;
and you'll see we shall be back here again before long ;
和 你会 看 我们 将 是 后退 这里 再次 前 长的 ;
不久之后, 你们就会看到我们再次回到这里;

[ðæts] [ə'nlðər] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][təʊld][em 'i:] , - [kraɪd][ˈvɑ:vɑ:] ,
that's another thing a little bird told me , ' cried Vava ,
那就是 其他 事物 一个 小的 鸟 讲述 我 , - 哭 瓦瓦 ,
“那也是一只小鸟告诉我的,”瓦瓦喊道。

[ˈlu:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ɑ:rm][tu:; tə][hɑ:p][ɑ:n][wʌn] [fɒt] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] [steps] ,
loosing her sister's arm to hop on one foot down the stone steps ,
失败 她 姐妹 手臂 到 跳 在 一 脚 向下 这 石头 步骤 ,
她失去了姐姐的手臂, 只能单脚跳下石阶。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [fi:t] [ʌp][ðem; ðəm] .
and then try to perform the same feat up them .
和 然后 尝试 到 履行 这 相同的 特技 向上 他们 .
然后尝试对他们进行同样的挑战。

- [ˈvɑ:vɑ:] ! [du:][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][æt; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ] ,
' Vava ! do be sensible at your age ,
- 瓦瓦 ! 做 是 明智的 在 你的 年龄 ,
“哇! 你这年纪可要懂事点啊! ”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jɔ:; jər] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
and tell me what you mean by your nonsense about a little bird telling you a
和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 你的 废话 关于 一个 小的 鸟 讲述 你 一个
[ˈpraɪvət][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈɑ:nərəbli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
private conversation which no one could honourably know anything about ,
私人的 对话 哪个 不 一 可以 光荣地 知道 任何事物 关于 ,
你这番胡言乱语到底是什么意思? 说什么一只小鸟告诉你了谁都不可能知道的私人谈话内容?

- [sed] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [sɪˈvɪrli] .
' said her sister severely .
- 说 她 姐姐 严重 .
“她姐姐严厉地说。”

[ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [ˈsəubəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ləst][hɑ:p][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
Vava was sobered for the minute ; and , giving a last hop on to the top
瓦瓦 曾是 清醒 为了 这 分钟 ; 和 , 给予 一个 最后的 跳 在 到 这 顶部
[step] ,
step ,
步 ,
瓦瓦暂时清醒过来; 然后, 他最后跳上了最高的台阶。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [rɪˈtɔ:tid] ,
she stood on her two feet before her sister and retorted ,
她 站立 在 她 二 脚 前 她 姐姐 和 反驳 ,
她双脚并拢站在姐姐面前, 反驳道:

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jɔ:; jər] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] , [preɪ] ?
' What do you mean by your insinuations , pray ?
- 什么 做 你 意思是 经过 你的 暗示 , 祈祷 ?
请问, 你这些暗示究竟是什么意思?

[du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ?
Do you imagine I have been listening through the keyhole ?
做 你 想象 我 有 到过 聆听 通过 这 锁孔 ?
你以为我一直在透过钥匙孔偷听吗?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈfɜ:rðər] .
because , if so , I decline to parley with you further .
因为 , 如果 所以 , 我 衰退 到 谈判 和 你 更远 .
如果真是这样, 我拒绝继续与你谈判。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][duː][dʒɪmˈnæstɪks] ?
And as for my age , why shouldn't I do gymnastics ?
和 作为 为了 我的 年龄 , 为什么 不应该 我 做 体操 ?

至于我的年龄, 我为什么不能练体操呢?

[wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][faːr] [ˈsɪliːʒ] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
When I go to an English school I shall have to do far sillier things than
什么时候 我 去 到 一个 英语 学校 我 将 有 到 做 远的 更愚蠢 事物 比
[ðæt] .
that .
那 .

等我去英国学校读书的时候, 我得做比这愚蠢得多的事情。

[ænd; ʌnd] , [oʊ] [ˈstela] !
And , oh Stella !
和 , 哦 斯特拉 !

哦, 斯特拉!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] [skuːl] ?
do you think I shall go to that City school ?
做 你 思考 我 将 去 到 那 城市 学校 ?

你觉得我应该去那所城市学校吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tʊːt] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz] ,
I don't think I should like to be taught by Mr . Montague Jones ,
我 不 思考 我 应该 喜欢 到 是 教授 经过 先生 . 蒙塔古 琼斯 ,

我觉得我不应该喜欢蒙塔古·琼斯先生的教导。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] . -
though he is a kind old man . '
尽管 他 是 一个 种类 老的 男人 . -

虽然他是一位和蔼的老人。

- [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][tʊoʊld][juː; jʊ] [ðæt] ,
' Mr . Montague Jones does not teach there ; he told you that ,
- 先生 . 蒙塔古 琼斯 做 不是 教 那里 ; 他 讲述 你 那 ,

“蒙塔古·琼斯先生不在那里教书; 他告诉过你这一点。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and I don't know at all where you will go to school .
和 我 不 知道 在 全部 在哪里 你 将要 去 到 学校 .

我完全不知道你会去哪里上学。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˈæftər][ɔːl] ,
Perhaps it will be a boarding - school after all ,
也许 它 将要 是 一个 登机 - 学校 后 全部 ,

或许它最终会成为一所寄宿学校。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænəːt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [ənˈles] [aɪ][ɡet] [ðɪs] [poʊst][æz; əz] [ˈsekrəteri] ,
for we cannot live in London unless I get this post as secretary ,
为了 我们 不能 居住 在 伦敦 除非 我 得到 这 邮政 作为 秘书 ,

如果我不能得到秘书这个职位, 我们就无法在伦敦生活。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪk][aɪˈtiː] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [best] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] ,
or some other like it ; and you would perhaps be best away from me ,
或者 一些 其他 喜欢 它 ; 和 你 会 也许 是 最好的 离开 从 我 ,

或者其他类似的情况; 你最好还是远离我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [emˈiː] , - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] .
for you do not obey me , ' replied her elder sister .
为了 你 做 不是 服从 我 , - 回复 她 长老 姐姐 .

“因为你不听我的话,”她姐姐回答说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
' **If you mean that you want to know how I knew about the Joneses and their**
- 如果 你 意思是 那 你 想 到 知道 如何 我 知道 关于 这 琼斯 和 他们的
[ɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rnɪʃər] ,
offering to take care of our furniture ,
提供 到 拿 关心 的 我们的 家具 ,
“如果你是想知道我是怎么知道琼斯一家以及他们主动提出帮我们照看家具的,

[ˈdeɪvɪd][təʊld][em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [nu:] — [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [si:]
David told me ; and if you want to know how he knew — which I can see
大卫 讲述 我 ; 和 如果 你 想 到 知道 如何 他 知道 — 哪个 我 能 看
[ju:; jʊ][du:] ,
you do ,
你 做 ,
大卫告诉我的; 如果你想知道他是怎么知道的——我知道你很想知道,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [skru:d] [jʊr; jər] ['aɪ,braʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑ:rk] — ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
because you have screwed your eyebrows into a question - mark — Mr . Jones
因为 你 有 螺丝 你的 眉毛 进入 一个 问题 - 标记 — 先生 . 琼斯
[təʊld][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ,
told him himself ,
讲述 他 他自己 ,
因为你把眉毛皱成了问号的样子——琼斯先生亲口告诉他。

[wen] ['deɪvɪd] [sed] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [sel] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [hæf] [maɪn] , ['ɪznt]
when David said he knew we would never sell it — for it is half mine , isn't
什么时候 大卫 说 他 知道 我们 会 绝不 卖 它 — 为了 它 是 一半 矿 , 不是
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
大卫说他知道我们永远不会卖掉它——因为它有一半是我的, 不是吗?

[ɔ:l'dʒʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['gɑ:rdiən] ?
although you are my guardian ?
虽然 你 是 我的 监护人 ?
即使你是我的监护人?

— [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi][get] [aɪ 'ti:] [bæk]
— and it's to look after it and the place for us till we get it back
— 和 它是 到 看 后 它 和 这 地方 为了 我们 直到 我们 得到 它 后退
[ðæt] ['deɪvɪd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that David is staying with them ,
那 大卫 是 入住 和 他们 ,
——大卫之所以和他们住在一起, 是为了帮我们照看房子和住处, 直到我们拿回来为止。

[ðʊʊ] " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] , " [æz; əz][hi:; hi] [sez] . -
though " they are not the quality , " as he says . '
尽管 " 他们 是 不是 这 质量 , " 作为 他 说道 . -
正如他所说, “它们的质量并不好”。

[ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ˈsætɪsfɑɪd] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - [læst]
This explanation satisfied Miss Wharton , and she only said , in answer to Vava's last
这 解释 使满意 错过 沃顿商学院 , 和 她 仅有的 说 , 在 回答 到 - 最后的
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
这个解释令沃顿小姐满意, 她只对瓦瓦的最后一句话回答说:

- [jes] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [hæf] [jɔ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
' Yes , the furniture is half yours , of course , and I should have told you
- 是的 , 这 家具 是 一半 你的 , 的 课程 , 和 我 应该 有 讲述 你
[ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:'fər] ,
about this offer ,
关于 这 提供 ,

“是的，家具当然有一半是你的，我应该早点告诉你这个优惠的。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['li:gəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] .
as I am legally responsible for it and all your property .
作为 我 是 合法地 负责任的 为了 它 和 全部 你的 财产 .

因为我依法对它以及您的所有财产负有责任。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ˈvɑ:vɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][aɪ] [noʊ] ,
And talking of property , Vava , it is very hard I know ,
和 说 的 财产 , 瓦瓦 , 它 是 非常 难的 我 知道 ,

说到房产，Vava，我知道这很难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ˈəʊərz] , [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [ˈevər] [bi:; bi] [ə'gen] ,
but this place is no longer ours , nor can it ever be again ,
但 这 地方 是 不 更长 我们的 , 也不 能 它 曾经 是 再次 ,

但这个地方已经不再属于我们了，也永远不可能再属于我们了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʒnz] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] ;
for we have no rich relations to leave us enough money to buy it back ;
为了 我们 有 不 富有的 关系 到 离开 我们 足够的 钱 到 买 它 后退 ;

因为我们没有富有的亲戚可以给我们留下足够的钱把它买回来；

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑ:rselvz] [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒʊnzɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:]
nor shall we ever have enough ourselves even if the Joneses wanted to sell it
也不 将 我们 曾经 有 足够的 我们自己 甚至 如果 这 琼斯 通缉 到 卖 它
,
,
,

即使琼斯一家想卖掉，我们自己也永远不会有足够的东西。

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd]
which I don't fancy they will , for they have bought it for their son and
哪个 我 不 想要 他们 将要 , 为了 他们 有 买 它 为了 他们的 儿子 和
[er] ,
heir ,
继承人 ,

我觉得他们不会这么做，因为他们是为他们的儿子和继承人买的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [em 'i:] . -
as they called him to me . '
作为 他们 称为 他 到 我 . -

他们把他叫到我面前。

- [haʊ] ['heitfl] !
' How hateful !
- 如何 可恶 !

真可恶！

[ə; eɪ] ['lʌndənər] [lərd] [ʌv; əv] - !
a Londoner Laird of Lomore !
一个 伦敦人 领主 的 - !

一位伦敦人，洛莫尔的地主！

[oʊ] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['fænt] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:ŋ] ,
Oh but he sha'n't be that long ,
哦 但 他 不会 是 那 长的 ,

哦，但他不会待那么久的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [zɜːrn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] ! -
for I am going to earn a fortune and turn him out ! -
为了 我 是 去 到 赚 一个 财富 和 转动 他 出去 ! -

因为我要发大财，然后把他赶出去！

[kraɪd][ˈvɑːvɑː], [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
cried Vava , her eyes flashing .
哭 瓦瓦 , 她 眼睛 闪烁 .

瓦瓦惊叫道，双眼闪闪发光。

[ˈstelə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstəːz] [ˈviːəməns] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] ,
Stella laughed at her younger sister's vehemence , and inquired ,
斯特拉 笑了 在 她 年轻 姐妹 激烈 , 和 询问 ,

斯特拉被妹妹的激烈反应逗笑了，问道：

- [ɪn] [wʌt] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [zɜːrn] [ˈmʌni] , [preɪ] ? -
' In what way are you going to earn money , pray ? ' -
- 在 什么 方式 是 你 去 到 赚 钱 , 祈祷 ? -

“请问，你打算靠什么赚钱？”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] .
' I'm going to invent something .
- 我是 去 到 发明 某物 .

我要发明点什么。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪdɪz] - [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
I read the other day in that ladies ' magazine of a man who invented a very
我 读 这 其他 天 在 那 女士们 - 杂志 的 一个 男人 WHO 发明 一个 非常
[ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈkændlɪz] ,
simple little thing to save candles ,
简单的 小的 事物 到 节省 蜡烛 ,

前几天我在那本女性杂志上看到一篇文章，讲的是一个男人发明了一种非常简单的小玩意儿来节省蜡烛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [paʊndz] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
and he made thousands and thousands of pounds by it ;
和 他 制成 数千 和 数千 的 磅 经过 它 ;

他靠此赚了数千英镑；

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [tuː] — [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [mætʃɪz] , - [əˈnaʊnst] [ˈvɑːvɑː] .
and I've got an idea too — it's a thing to save matches , ' announced Vava .
和 我已经 得到 一个 主意 也 — 它是 一个 事物 到 节省 比赛 , - 宣布 瓦瓦 .

“我也有个主意——这是个保存比赛结果的方法，”瓦瓦宣布道。

- [mætʃɪz] !
' Matches !
- 比赛 !

比赛！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪv] [mætʃɪz] ?
Why should one save matches ?
为什么 应该 一 节省 比赛 ?

为什么要保存火柴？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈstelə] .
They are cheap enough without saving them , ' exclaimed Stella .
他们 是 便宜的 足够的 没有 保存 他们 , - 惊呼 斯特拉 .

“就算不省钱，它们也很便宜，”斯特拉惊呼道。

- [nɑːt][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] .
' Not in every country .
- 不是 在 每一个 国家 .

并非每个国家都是如此。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ˈmɪsɪz] . - ['seɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [læst] [jɪr] [ðeɪ]
Don't you remember Mrs . M'Ewan saying that when they were abroad last year they
不 你 记住 太太 . - 说 那 什么时候 他们 是 国外 最后的 年 他们
[peɪd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ][bəːks] ,
paid a penny a box ,
有薪酬的 一个 一分钱 一个 盒子 ,

你不记得梅万太太说过，他们去年出国的时候，一盒东西只花了一便士吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bæd][wʌnz] [tuː] ?
and for such bad ones too ?
和 为了 这样的 坏的 一个 也 ?

连这么糟糕的情况也一样吗？

[wel] , [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪt] [æt; ət][bəʊθ] ['endz] ;
Well , my idea is to make them light at both ends ;
出色地 , 我的 主意 是 到 制作 他们 光 在 两个都 结束 ;

我的想法是让它们两端都轻一些；

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [twɑɪs] , -
you always throw away half the match , and now it will do for twice , '
你 总是 扔 离开 一半 这 匹配 , 和 现在 它 将要 做 为了 两次 , -
[ɪk'spleɪnd] ['vɑːvɑː] .
explained Vava .
解释 瓦瓦 .

“你总是浪费一半的火柴，现在它可以用两次了，”瓦瓦解释道。

[ˈstelə] [dɪd][nɑːt] [læf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ]
Stella did not laugh for fear of hurting Vava's feelings and arousing her wrath
斯特拉 做过 不是 笑 为了 害怕 的 受伤 - 情怀 和 唤起 她 愤怒
, [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] ,
, but only said ,
, 但 仅有的 说 ,

斯特拉不敢笑，怕伤了瓦瓦的心，惹她生气，只是说：

- [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] , ['vɑːvɑː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk]
' You do think of odd things , Vava ; but I wish you would not say all you think
- 你 做 思考 的 奇怪的 事物 , 瓦瓦 ; 但 我 希望 你 会 不是 说 全部 你 思考
.
:
.

“瓦瓦，你的想法确实很奇怪；但我希望你不要把你所有的想法都说出来。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː][nekst] . -
I am often quite nervous of what you may say or do next . '
我 是 经常 相当 紧张的 的 什么 你 可能 说 或者 做 下一个 . -

我常常很紧张，不知道你接下来会说什么或做什么。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [naʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp]
' You needn't be nervous now , because I am going to be quite grown - up
- 你 不必 是 紧张的 现在 , 因为 我 是 去 到 是 相当 生长 - 向上
[ænd; ənd][ˈpraːpər] ,
and proper ,
和 恰当的 ,

“你现在不必紧张，因为我会表现得非常成熟稳重。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)] , - [ə'haʊnst] ['vɑːvɑː] , [huː] [ment] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] ,
and not give you any more trouble , ' announced Vava , who meant what she said ,
和 不是 给 你 任何 更多的 麻烦 , - 宣布 瓦瓦 , WHO 意思是 什么 她 说 ,

“不会再给你添麻烦了，”瓦瓦宣布道，她言出必行。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ækt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['eksələnt] [ˌrezəˈluːʃənz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
though she did not always act up to her excellent resolutions , as will be seen .
尽管 她 做过 不是 总是 行为 向上 到 她 出色的 决议 , 作为 将要 是 已见 .

不过，正如我们将看到的，她并非总是能贯彻自己制定的优秀计划。

[ɪn][fækt] , [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ]['sɪstər] ['nɜːrvəs] , [br'saɪdz] [ə'hɒɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] ;
In fact , only two days later she made her sister nervous , besides annoying her ;
在 事实 , 仅有的 二 天 之后 她 制成 她 姐姐 紧张的 , 除了 恼人的 她 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

事实上，仅仅两天后，她不仅惹恼了妹妹，还让她感到紧张不安；因为，

[æz; əz][ðə; ði]['eldər][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['steɪsɪz] ['ɑːfɪs] ,
as the elder girl was walking towards the village to Mr . Stacey's office ,
作为 这 长老 女孩 曾是 步行 向 这 村庄 到 先生 . 斯泰西的 办公室 ,
当年纪较大的女孩朝着斯泰西先生的办公室方向走去时，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][rɪ'kwestɪŋ, rɪ:'kwestɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][kɔːl] , [ʃiː ʃi] [sɔː]
in answer to a message from him requesting her to call , she saw
在 回答 到 一个 信息 从 他 请求 她 到 称呼 , 她 锯
[hɜːr; həɹ]['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她回复了他让她打电话的短信，然后看到了她的妹妹。

[huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['aʊər] , [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] ['mɪstər] . ['mɔːntəgju] [dʒəʊnz][ɪn]
whom she had missed for the last hour , sitting beside Mr . Montague Jones in
谁 她 有 错过 为了 这 最后 的 小时 , 坐着 旁 先生 . 蒙塔古 琼斯 在
[hɪz; ɪz]['moʊtər] ,
his motor ,
他的 发动机 ,

过去一个小时里，她一直很想念坐在蒙塔古·琼斯先生汽车里身边的他。

['biːɪŋ] [wɜːrl] [pæst][hɜːr; həɹ][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)] [spiːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
being whirled past her at a terrible speed , or at least so it seemed to
存在 旋转 过去的 她 在 一个 糟糕 的 速度 , 或者 在 至少 所以 它 似乎 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她感觉自己被以可怕的速度从身边呼啸而过。

['weðər] ['vɑːvɑː] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɔːr][nɑːt] ['stelə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃər] ;
Whether Vava saw her or not Stella could not be sure ;
无论 瓦瓦 锯 她 或者 不是 斯特拉 可以 不是 是 当然 ;

斯特拉无法确定瓦瓦是否看到了她；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ['niːðər] [dɪd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
but she took no notice of her , neither did Mr . Jones ,
但 她 采取 不 注意 的 她 , 两者都不 做过 先生 . 琼斯 ,
但她没有理会她，琼斯先生也没有理会她。

[huːm] [ʃiː ʃi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ] .
whom she supposed did not recognise her .
谁 她 据称 做过 不是 认出 她 .
她以为对方没有认出她。

[ˈræðər] [ˈrʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Rather ruffled at the occurrence , Miss Wharton continued her way to the
相当 褶皱的 在 这 发生 , 错过 沃顿商学院 持续 她 方式 到 这
[ˈlɔjəz] ,
lawyer's ,
律师 ,

沃顿小姐对这一幕颇为恼火，继续前往律师处。

[hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [hed] [held] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈrekt] ,
her pretty head held still more erect ,
她 漂亮的 头 握住 仍然 更多的 直立 ,
她漂亮的头颅依然高高昂着。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz]
and a slightly scornful smile on her face at the way her sister's
和 一个 轻微地 轻蔑的 微笑 在 她 脸 在 这 方式 她 姐妹
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌlɜːd] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
indignation against the London Laird had evaporated .
愤慨 反对 这 伦敦 领主 有 蒸发 .

看到妹妹对伦敦地主的愤慨之情消散殆尽，她脸上露出了一丝轻蔑的微笑。

- [wel] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
' Well , Miss Wharton , my dear , I have good news for you — at least ,
- 出色地 , 错过 沃顿商学院 , 我的 亲爱的 , 我 有 好的 消息 为了 你 — 在 至少 ,
“沃顿小姐，亲爱的，我有个好消息要告诉你——至少……”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][aɪˈtiː] [ɡʊd] [nuːz] , [ðʊ] [aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ]
I suppose I must call it good news , though it means that we shall lose you
我 认为 我 必须 称呼 它 好的 消息 , 尽管 它 方法 那 我们 将 失去 你
,
/ ,

我想我只能称之为好消息了，尽管这意味着我们将失去你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ædvərˈtaɪzmənt] [aɪ] [ˈænsər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]
for the people whose advertisement I answered have written offering you the
为了 这 人们 谁 广告 我 回答 有 书面 提供 你 这
[pəʊst][ʌv; əv] [ˈsekrətəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
post of secretary to the junior partner of a very good firm in the City of
邮政 的 秘书 到 这 初级 伙伴 的 一个 非常 好的 公司 在 这 城市 的
[ˈlʌndən] — [ˈbeɪnz] ,
London — Baines ,
伦敦 — 贝恩斯 ,

我回复的那些招聘广告邀请我担任伦敦金融城一家非常优秀的律师事务所——贝恩斯律师事务所——的初级合伙人的秘书职位的人，

[dʒəʊnz] & [ˌsiːˈoʊ] .
Jones & Co .
琼斯 & 合作 .

琼斯公司

[jɔːr; jər] [ˈaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ten] [tɪl] [fɔːr] , [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [klɑːks] — [ɜːr; ər] , [ˈsekrətəriz] [aɪ]
Your hours will be ten till four , short hours for London clerks — er , secretaries I
你的 小时 将要 是 十 直到 四 , 短的 小时 为了 伦敦 职员 — 呃 , 秘书 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

你的工作时间是上午十点到下午四点，对于伦敦的职员——呃，我是说秘书——来说，这算是很短的工作时间了；

[ænd; ənd][jɔː; jər][wɜːrk][wɪl][biː; bi][tuː; tə][trænz'leɪt][frɛntʃ][l'etərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][raɪt]
and your work will be to translate French letters for him and write
和 你的 工作 将要 是 到 翻译 法语 信件 为了 他 和 写
[frɛntʃ][ænsər] ,
French answers ,
法语 答案 ,

你的工作是为他翻译法语信件并撰写法语回复。

[wɪtʃ][hiː; hi][wɪl][dɪk'teɪt][ɪn][ɪŋɡlɪ] .
which he will dictate in English .
哪个 他 将要 听写 在 英语 .

他将用英语口述。

[juː; jʊ][siː][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][trʌst] ,
You see it is a position of trust ,
你 看 它 是 一个 位置 的 相信 ,

你看，这是一个信任职位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeɪ][dəʊnt][noʊ][mʌtʃ][frɛntʃ][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][trʌst][tuː; tə][jɔː; jər][trænz'leɪtɪŋ]
because they don't know much French and have to trust to your translating
因为 他们 不 知道 很多 法语 和 有 到 相信 到 你的 翻译

[ðeɪ; ðər][l'etərz][f'eɪθfəli] ,
their letters faithfully ,
他们的 信件 忠实 ,

因为他们不太懂法语，只能信任你能忠实地翻译他们的信件。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][l'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'ʃʊr][ðem; ðəm][juː; jʊ][wʊd][duː] .
and that I was able to assure them you would do .
和 那 我 曾是 有能力的 到 保证 他们 你 会 做 .

而且我向他们保证你会做到。

[ɪn][fækt] , [æftər][wʌt][aɪ][sed][ðeɪ][wɜːr; wər][kwɑɪt][rɛdi][tuː; tə][teɪk][juː; jʊ] ,
In fact , after what I said they were quite ready to take you ,
在 事实 , 后 什么 我 说 他们 是 相当 准备好 到 拿 你 ,

事实上，听了我的话之后，他们很乐意接收你。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [nɔːt][wʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][fɔːr; fər][jɔː; jər]
and it is the best I can do for you — not what I should like for your
和 它 是 这 最好的 我 能 做 为了 你 — 不是 什么 我 应该 喜欢 为了 你的

[fɑːðəz][dɔːtər] ,
father's daughter ,
父亲的 女儿 ,

这是我能为你做的最好的事——但这并不是我希望你父亲的女儿得到的。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][maɪt][biː; bi][wɜːrs] .
but it might be worse .
但 它 可能 是 更糟 .

但情况可能更糟。

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][l'ɪt(ə)l][ruːm][tuː; tə][jɔːr'self][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][taɪpraɪtər] ,
You will have a nice little room to yourself with your typewriter ,
你 将要 有 一个 好的 小的 房间 到 你自己 和 你的 打字机 ,

你将拥有一个舒适的小房间，里面放着你的打字机。

[ænd; ənd][niːd][hæv; həv][nʌθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][l'eni][wʌn] ,
and need have nothing to do with any one ,
和 需要 有 没有什么 到 做 和 任何 一 ,

而且无需与任何人有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ][meɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][ɪf][juː; jʊ][gɪv][sætɪs'fækj(ə)n][jɔː; jər][sæləri][wɪl][biː; bi][reɪzɪd] . -
and I may tell you that if you give satisfaction your salary will be raised . ' -
和 我 可能 告诉 你 那 如果 你 给 满意 你的 薪水 将要 是 提高 . -

我可以告诉你，如果你表现令人满意，你的薪水将会提高。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , ['mɪstər] . ['steɪsɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] ['bri:flɪ] .
- **' Thank you very much , Mr . Stacey , ' replied Stella briefly .**
- 感谢 你 非常 很多 , 先生 : 斯泰西 , - 回复 斯特拉 简要地 :
“非常感谢您, 斯泰西先生,”斯特拉简短地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [nu:] [aɪ 'ti:] ;
She was grateful , and the old man knew it ;
她 曾是 感激的 , 和 这 老的 男人 知道 它 ;
她心存感激, 老人也知道这一点;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brɔ:t] [ʌp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ʃju:tʃər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['stʌʃɪ] , ['dɪndʒɪ] ['sɪtɪ]
but the vision his words brought up of her future life in a stuffy , dingy City
但 这 想象 他的 字 带来 向上 的 她 未来 生活 在 一个 闷 , 昏暗的 城市
[ʼɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
但他的话语让她联想到未来在闷热昏暗的市政办公室里的生活,

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['raɪtɪŋ] [dʌl] ['bɪznəs] ['letərz] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
sitting at a typewriter writing dull business letters — a very different thing from
坐着 在 一个 打字机 写作 乏味的 商业 信件 — 一个 非常 不同的 事物 从
[ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [wɜ:rk][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ʼfɑ:ðər][wɪð; wɪθ] — [dɪ'prest] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the literary work she had helped her father with — depressed her for a
这 文学 工作 她 有 帮助 她 父亲 和 — 郁闷 她 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
坐在打字机前写着枯燥乏味的商业信函——这与她曾帮助父亲创作的文学作品截然不同——让她沮丧了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [raʊzd] [hɜ:r'self] ,
Then she roused herself ,
然后 她 唤醒 她自己 ,
然后她振作起来,
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n]
and went on to speak of the arrangement which had been agreed upon
和 去 在 到 说话 的 这 安排 哪个 有 到过 同意 之上
[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] [dʒəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪʃər] ,
between the lawyer and Mr . Montague Jones about the furniture ,
之间 这 律师 和 先生 : 蒙塔古 琼斯 关于 这 家具 ,
然后他接着谈到了律师和蒙塔古·琼斯先生就家具事宜达成的协议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] .
and which only needed her signature to be settled .
和 哪个 仅有的 需要 她 签名 到 是 定居 .
只需要她签字即可完成。

- [ɑ:] , [jes] , [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] , - [brɪ'gæŋ][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ;
- **' Ah , yes , they have been most generous , ' began the lawyer ;**
- 啊 , 是的 , 他们 有 到过 最多 慷慨的 , - 开始 这 律师 ;
“啊, 是的, 他们非常慷慨,”律师说道;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['steləz] [feɪs] ['stɪf(ə)n] — - [fer] , [aɪ]
but he hastened to correct himself when he saw Stella's face stiffen — ' fair , I
但 他 加快 到 正确的 他自己 什么时候 他 锯 斯特拉的 脸 变硬 — - 公平的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,
但当他看到斯特拉的脸色僵硬时, 他赶紧纠正了自己的说法——“公平地说, 我想.....”

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [jɔː; jər] [wɪʃɪz] .
and anxious to meet your wishes .
和 焦虑的 到 见面 你的 愿望 .

我们非常乐意满足您的愿望。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈseɪfli] [trʌst]
I think we are fortunate in falling into their hands , and may safely trust
我 思考 我们 是 幸运 在 坠落 进入 他们的 双手 , 和 可能 安全 相信
[ðəm; ðəm] . -
them . '
他们 . -

我认为我们很幸运能落入他们手中，可以放心地信任他们。

[haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] .
How fortunate , Mr . Stacey did not dare to say .
如何 幸运 , 先生 . 斯泰西 做过 不是 敢 到 说 .

“真是幸运啊，”斯泰西先生不敢说。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪʃ] [tuː; tə]
' Yes , I think they will take care of our furniture , and they evidently wish to
- 是的 , 我 思考 他们 将要 拿 关心 的 我们的 家具 , 和 他们 显然 希望 到
[biː; bi] [ˈfrendli] ,
be friendly ,
是 友好的 ,

“是的，我想他们会好好爱护我们的家具，而且他们显然也想和我们友好相处。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ðoʊ] [ˈvɑːvɑː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðəm; ðəm] , -
which is more than I do , though Vava seems to have taken to them , '
哪个 是 更多的 比 我 做 , 尽管 瓦瓦 似乎 到 有 已采取 到 他们 , -
[rɪˈplaɪd] [ˈstela] .
replied Stella .
回复 斯特拉 .

“这比我做得好多了，不过瓦瓦似乎很喜欢它们，”斯特拉回答道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' And they to her .
- 和 他们 到 她 .

他们对她也是如此。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [prəˈspektəs] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəɡju] [dʒəʊnz][ɪz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] .
Here is the prospectus of that school Mr . Montague Jones is governor of .
这里 是 这 招股说明书 的 那 学校 先生 . 蒙塔古 琼斯 是 州长 的 .

这是蒙塔古·琼斯先生担任校长的那所学校的招生简章。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈsteɪtli] [ˈɛrz] - — [hɪr] [ðə; ði]
He is evidently a little afraid of you and your stately airs ' — here the
他 是 显然 一个 小的 害怕的 的 你 和 你的 庄严 播出 - — 这里 这
[ˈlɔːjəz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] — - [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
lawyer's eyes twinkled — ' not that he thinks the less of you for them ,
律师 眼睛 闪烁 — - 不是 那 他 思考 这 较少的 的 你 为了 他们 ,
他显然有点怕你和你那高贵的气质——说到这里，律师的眼睛闪了闪——“但这并不意味着他因此就看不起你，

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'zu:m] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] ['eksələnt] [sku:l] ; [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [stɑ:f] [ɪz][fɜ:rst] -
However , to resume , it seems an excellent school ; the teaching staff is first -
然而 , 到 恢复 , 它 似乎 一个 出色的 学校 ; 这 教学 职员 是 第一的 -
[reɪt] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pə'leɪ(ə)] ,
rate , the building palatial ,
速度 , 这 建筑 宫殿 ,
不过总的来说, 这似乎是一所非常优秀的学校; 师资力量雄厚, 校舍富丽堂皇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:z] [moʊst] ['mɑ:dəɾət] — [tu:] ['ɡɪni] [ə; eɪ][tɜ:rm] .
and the fees most moderate — two guineas a term .
和 这 费用 最多 缓和 — 二 几内亚 一个 学期 .
费用也十分适中——每学期两基尼。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][jɔ; jər] [oʊn] ['ɑ:fɪs] ,
Moreover , as it is in the City , not far from your own office ,
而且 , 作为 它 是 在 这 城市 , 不是 远的 从 你的 自己的 办公室 ,
此外, 它位于市中心, 离你的办公室不远,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , -
you could go there and back together , which would be a great thing , ' -
你 可以 去 那里 和 后退 一起 , 哪个 会 是 一个 伟大的 事物 , -
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
explained the lawyer .
解释 这 律师 .

“你们可以一起去那里再回来, 那将是一件很棒的事情,”律师解释说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [fɜ:r; fər][nɑ:t][oʊnli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
He was a busy man , for not only every one in the sleepy little town ,
他 曾是 一个 忙碌的 男人 , 为了 不是 仅有的 每一个 一 在 这 困 小的 镇 ,
他是个大忙人, 不仅因为这个宁静小镇上的每个人,

[bʌt; bət][ɔ:l] [raʊnd] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['stelə] ,
but all round , great and small , came to him for advice , and Stella ,
但 全部 圆形的 , 伟大的 和 小的 , 来了 到 他 为了 建议 , 和 斯特拉 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
knowing this ,
会心 这 ,

但是, 无论老少, 都来向他寻求建议, 而斯特拉也知道这一点。

[wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'ferz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'ɡri:d] ,
was grateful for his interest in her affairs ; and on his advice agreed ,
曾是 感激的 为了 他的 兴趣 在 她 事务 ; 和 在 他的 建议 同意 ,
她很感激他对她事务的关心; 并采纳了他的建议, 同意了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] , [tu:; tə] [send] ['vɑ:vɑ:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
if it proved to come up to the prospectus , to send Vava to the City
如果 它 已证实 到 来 向上 到 这 招股说明书 , 到 发送 瓦瓦 到 这 城市
[sku:l] .
school .
学校 .

如果最终结果符合招生简章的要求, 就把瓦瓦送到市立学校。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['setld] ,
This business being settled ,
这 商业 存在 定居 ,

此事已解决。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [wið; wiθ][ə; ei] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wið; wiθ]
she turned homeward with a feeling that now she had no more to do with
她 转向 回家 和 一个 感觉 那 现在 她 有 不 更多的 到 做 和
- ,
Lomore ,
- ,

她转身回家，心中感到与洛莫尔再无瓜葛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðei] [left] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]
and that the sooner they left it and began their new life in London the
和 那 这 很快 他们 左边 它 和 开始 他们的 新的 生活 在 伦敦 这
['betər] .
better .
更好的 .

他们越早离开那里，在伦敦开始新生活越好。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌt] ['mɪstər] . ['steɪsɪ] [sed] : ['mesərz] ['beɪnz] ,
In fact , this was practically what Mr . Stacey said : Messrs Baines ,
在 事实 , 这 曾是 几乎 什么 先生 . 斯泰西 说 : 先生们 贝恩斯 ,
事实上，斯泰西先生的意思大致是这样的：贝恩斯先生们，

[dʒəʊnz] & [siː 'oʊ] . [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ,
Jones & Co . would like her to begin at her earliest convenience ,
琼斯 & 合作 . 会 喜欢 她 到 开始 在 她 最早 方便 ,
琼斯公司希望她能在最方便的时候尽快开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] [bɪ'gæŋ][nekst] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
and the new term began next Tuesday , and this was Wednesday .
和 这 新的 学期 开始 下一个 周二 , 和 这 曾是 周三 .
新学期下周二开始，今天是周三。

['vɑːvɑː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'raɪvd] .
Vava was on the gate when her sister arrived .
瓦瓦 曾是 在 这 门 什么时候 她 姐姐 到达的 .
瓦瓦当时正在门口，她姐姐到了。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
' Where have you been ?
- 在哪里 有 你 到过 ?
'你去哪儿了？

[aɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['lʌvli] [draɪv] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɑːntəgju] — [wel] , ['nevər] [maɪnd][ðer; ðər] [ʌðər]
I've been such a lovely drive with the Montagues — well , never mind their other
我已经 到过 这样的 一个 迷人的 驾驶 和 这 蒙太古家族 — 出色地 , 绝不 头脑 他们的 其他
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
和蒙塔古一家一起开车真是太愉快了——好吧，别在意他们的另一个名字；

[ɪts] ['hɔːrəbli] ['kɑːmən] ['eniweɪ] .
it's horribly common anyway .
它是 糟糕透了 常见的 反正 .
这种情况本来就非常普遍。

[aɪ][met] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðei] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; ei] [rʌn] ,
I met them up the road , and they asked if we would come for a run ,
我 遇见 他们 向上 这 路 , 和 他们 问 如果 我们 会 来 为了 一个 跑步 ,
我在路边遇到了他们，他们问我们愿不愿意一起跑步。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmɪstə] . [ˈsteɪsɪz]
and we came back to fetch you ; but you had gone to Mr . Stacey's
和 我们 来了 后退 到 拿来 你 ; 但 你 有 已消失 到 先生 : 斯泰西的
,
:
,

于是我们回来接你，但你已经去了斯泰西先生家。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ; [ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
so I was sure you would not mind ; and — what do you think ?
所以 我 曾是 当然 你 会 不是 头脑 ; 和 — 什么 做 你 思考 ?

所以我相信你不会介意的；那么——你觉得呢？

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðər; ðər][kɑːr] ! -
— they are going to drive us up to London in their car ! '
— 他们 是 去 到 驾驶 我们 向上 到 伦敦 在 他们的 车 ! -

——他们要开车送我们去伦敦！

[ðə; ði][gɜːrli] [kraɪd] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ][fæst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɑːləʊ]
the girl cried , pouring out the words so fast that her sister could hardly follow
这 女孩 哭 , 浇注 出去 这 字 所以 快速地 那 她 姐姐 可以 几乎 跟随
[hɜːr; hər] .

her .
她 :

女孩哭着，语速飞快，妹妹几乎跟不上她的语速。

- [draɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
' Drive us to London ?
- 驾驶 我们 到 伦敦 ?

开车送我们去伦敦？

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
Indeed , they are going to do no such thing !
的确 , 他们 是 去 到 做 不 这样的 事物 !

他们绝不会这样做！

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈvɑːvɑː] ,
I do not care to accept favours from strangers ; and really , Vava ,
我 做 不是 关心 到 接受 恩惠 从 陌生人 ; 和 真的 , 瓦瓦 ,

我并不要接受陌生人的恩惠；而且，瓦瓦，真的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [əˈferz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm][maɪˈself] .
I don't know what you mean by knowing my affairs before I know them myself .
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 会心 我的 事务 前 我 知道 他们 我 :

我不明白你说的“在我自己了解之前就了解我的事情”是什么意思。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [jet] .
I don't know when we are going to London yet .
我 不 知道 什么时候 我们 是 去 到 伦敦 然而 :

我还不知道我们什么时候去伦敦。

[pərˈhæps][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] ,
Perhaps not for a week or two , and at any rate not with those people ,
也许 不是 为了 一个 星期 或者 二 , 和 在 任何 速度 不是 和 那些 人们 ,

或许一两周内不会，而且无论如何不会和那些人在一起。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ˈedʒuketɪd] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
who may be very kind , but are not educated ; he can't even speak the King's
WHO 可能 是 非常 种类 , 但 是 不是 受过教育 ; 他 不能 甚至 说话 这 国王学院
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 :

他们或许心地善良，但缺乏教育；他甚至不会说标准的英语。

[nɒs] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [frendz] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [klæs] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪˈðəʊt] . -
No , if we can't make friends in our own class we will go without . '
不 , 如果 我们 不能 制作 朋友们 在 我们的 自己的 班级 我们 将要 去 没有 . -
不, 如果我们不能在班里交到朋友, 我们就只能孤军奋战了。

[ˈvɑ:vɑ:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,
Vava looked down at her sister , who stood with one hand on the gate ,
瓦瓦 看起来 向下 在 她 姐姐 , WHO 站立 和 一 手 在 这 门 ,
瓦瓦低头看着她的妹妹, 妹妹一只手扶着大门站着。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] ,
looking so stiff and proud that her face , which was really a sweet one ,
寻找 所以 僵硬的 和 自豪的 那 她 脸 , 哪个 曾是 真的 一个 甜的 一 ,
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [fərˈbɪdɪŋ] .
was almost forbidding .
曾是 几乎 禁止 .
她神情僵硬而骄傲, 以至于她原本甜美的脸庞显得几乎令人望而却步。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [fi:; ji] [sed] ,
' All right , ' she said ,
- 全部 正确的 , - 她 说 ,
“好吧,”她说。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈstelə] [kwaɪt] [ˈnɜ:rvəs] — - [ɔ:l]
swinging her feet to and fro in a way that made Stella quite nervous — ' all
摇摆 她 脚 到 和 弗 在 一个 方式 那 制成 斯特拉 相当 紧张的 — - 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
她来回晃动着双脚, 这让斯特拉很紧张——“好吧,

[ðen] ; [wi:l] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstafi] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,
then ; we'll go in a stuffy railway - carriage , and have to sit up all night ,
然后 ; 出色地 去 在 一个 闷 铁路 - 运输 , 和 有 到 坐 向上全部 夜晚 ,
然后, 我们就得坐进闷热的火车车厢, 整夜熬夜。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [sɪk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] ;
and I shall be sick , as I was when we went to Edinburgh ;
和 我 将 是 生病的 , 作为 我 曾是 什么时候 我们 去 到 爱丁堡 ;
我会生病, 就像我们去爱丁堡时那样;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [jɔ:; jər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk]
but you won't care as long as you can stick your head up and look
但 你 惯于 关心 作为 长的 作为 你 能 戳 你的 头 向上 和 看
[daʊn] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd][naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
down on people who try to be friendly and nice to you ,
向下 在 人们 WHO 尝试 到 是 友好的 和 好的 到 你 ,
但只要你能昂起头, 俯视那些试图对你友好和善的人, 你就不会在意。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sez] " [dai] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [deɪ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ?
just because he says " dy " instead of " day ; " and what does it matter ?
只是 因为 他 说道 " dy " 反而 的 " 天 ; " 和 什么 做 它 事情 ?
仅仅因为他把“day”说成了“dy”; “这又有什么关系呢? ”

[wi:; wi] [prəˈnaʊns] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
We pronounce some words quite wrong , according to the English ,
我们 发音 一些 字 相当 错误的 , 根据 到 这 英语 ,
根据英语的说法, 我们有些单词的发音完全错误。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ju:ˈes] [wen] [wi:; wi][goʊ] [saʊθ] .
and I dare say they'll laugh at us when we go south .
和 我 敢 说 他们会 笑 在 我们 什么时候 我们 去 南 .
我敢说, 当我们南下的时候, 他们会嘲笑我们的。

[ˈmɪsɪz] . - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ['kʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; həər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Mrs . M'Ewan said the waiter at the hotel couldn't understand her when she
太太 . - 说 这 服务员 在 这 酒店 不能 理解 她 什么时候 她
[æskt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] . -
asked for water . '
问 为了 水 . -

梅万太太说，当她在酒店要水时，服务员听不懂她的话。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [lerdz] [waɪf] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈveri] [brɔːd] [skɔːtʃ] .
Mrs . M'Ewan was a neighbouring laird's wife , and spoke very broad Scotch .
太太 . - 曾是 一个 邻接 莱尔德的 妻子 , 和 辐 非常 广阔 苏格兰威士忌 .

麦尤恩太太是邻近地主的妻子，她能说一口流利的苏格兰口音。

[ˈstelə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstəz] ,
Stella made no answer to this tirade of her younger sister's ,
斯特拉 制成 不 回答 到 这 长篇大论 的 她 年轻 姐妹 ,

斯特拉对妹妹的这番长篇大论没有做出任何回应。

[huː] [swʌŋ] [hɜːrˈself] [ɔːf][ðə; ði] [gert] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈstelə] [ɪn][noʊ]
who swung herself off the gate and walked back to the house with Stella in no
WHO 摇摆 她自己 离开 这 门 和 步行 后退 到 这 房子 和 斯特拉 在 不
[gʊd] - ['hjuːmər] .
good - humour .
好的 - 幽默 .

她从大门上荡了下来，和斯特拉一起不高兴地走回了房子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈsteləz] [sərˈpraɪz] , [wʌz; wəz]
There they found a note from Mrs . Jones , which , to Stella's surprise , was
那里 他们 成立 一个 笔记 从 太太 . 琼斯 , 哪个 , 到 斯特拉的 惊喜 , 曾是
[kwɪt] [grəˈmætɪkli] ['rɪt(ə)n] ,
quite grammatically written ,
相当 语法上 书面 ,

她们在那里发现了一张琼斯太太留下的字条，令斯特拉惊讶的是，这张字条的语法非常规范。

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈɔkjupaɪn] [tuː] [siːts] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] [wen]
asking whether they would honour them by occupying two seats in their car when
问 无论 他们 会 荣誉 他们 经过 占领 二 座位 在 他们的 车 什么时候
[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
they went back to town .
他们 去 后退 到 镇 .

问他们是否愿意在返回城镇时，在他们的车里占两个座位，以示对他们的尊重。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][soʊ][ˈteɪkən][baɪ][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [hɜːr; həər]
' My husband is so taken by your sister , and hearing that the train made her
- 我的 丈夫 是 所以 已采取 经过 你的 姐姐 , 和 听力 那 这 火车 制成 她
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“我丈夫非常喜欢你妹妹，听说她坐火车晕车，

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
he ventured to suggest your coming with us .
他 冒险 到 建议 你的 未来 和 我们 .

他大胆地建议你跟我们一起去。

[hiː; hi][begz][em 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [fiːlz] [ˈlʌndər] [sʌtʃ] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lendɪŋ]
He begs me to say that he feels under such obligations to you for lending
他 乞求 我 到 说 那 他 感觉 在下面 这样的 义务 到 你 为了 贷款
[juː 'es][jʊr; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] ['fɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [pleɪt] — [wɪtʃ] [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [ɔːr]
us your beautiful old furniture and plate — which no money could repay or
我们 你的 美丽的 老的 家具 和 盘子 — 哪个 不 钱 可以 偿还 或者
[rɪˈpleɪs] — [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk]
replace — that he would be glad if you would accept this attention as a mark
代替 — 那 他 会 是 高兴的 如果 你 会 接受 这 注意力 作为 一个 标记
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['græɪtɪtuːd] . -
of our gratitude . ' -
的 我们的 感激 . -

他恳求我转达他的谢意，感谢您借给我们那些精美的旧家具和餐具——这是任何金钱都无法偿还或替代的——他觉得您欠我们莫大的恩情，如果您能接受这份心意，以表达我们的感激之情，他将不胜感激。

- [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈhʌsɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .
' That will fetch the proud hussy , if anything will .
- 那 将要 拿来 这 自豪的 荡妇 , 如果 任何事物 将要 .
“如果有什么能做到的话，那肯定就是这个了，那就是那个骄傲的荡妇。”

[pʊr] ['gɜːlz] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['eldər] ,
Poor girls , I am very sorry for them , especially the elder ,
贫穷的 女孩们 , 我 是 非常 对不起 为了 他们 , 尤其 这 长老 ,
可怜的女孩们，我非常同情她们，尤其是年纪较大的那位。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][paɪ][tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [dʌn] ,
for she'll have a lot of humble pie to eat before she's done ,
为了 亮 有 一个 很多 的 谦逊的 馅饼 到 吃 前 她是 完毕 ,
因为在她完成这件事之前，她还有很多苦头要吃。

- ['mɪstər] . [ˈmɑːntəgju] [dʒəʊnz][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , ['niːdləs] [tuː; tə]
' Mr . Montague Jones had said to his wife ; but this remark , needless to
- 先生 . 蒙塔古 琼斯 有 说 到 他的 妻子 ; 但 这 评论 , 不必要 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

蒙塔古·琼斯先生曾对他的妻子说过这样的话；但这句话，不言而喻，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
she did not mention in the letter .
她 做过 不是 提到 在 这 信 .
她在信中没有提到。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,
She only added that they were not particular which day they returned to town ,
她 仅有的 额外 那 他们 是 不是 特别的 哪个 天 他们 返回 到 镇 ,
她只补充说，他们并不特别在意是哪一天返回镇上。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] ['eni] [deɪ] [ðæt] ['suːtɪd] [mɪs] ['(h)wɔːtn] .
but would go any day that suited Miss Wharton .
但 会 去 任何 天 那 适合 错过 沃顿商学院 .
但他会在沃顿小姐方便的任何一天去。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd][mæn] — [ɪn][fækt] ,
Mr . Jones may not have been an educated man — in fact ,
先生 . 琼斯 可能 不是 有 到过 一个 受过教育 男人 — 在 事实 ,
琼斯先生可能并非受过高等教育的人——事实上，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'kna:ɪdʒ] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]
he would have been the first to acknowledge it ; but he certainly was
他 会 有 到过 这 第一的 到 承认 它 ; 但 他 当然 曾是
[ə; eɪ] ['tæktfl] [mæn] ,
a tactful man ,
一个 委婉 男人 ;

他肯定会第一个承认这一点；但他无疑是个很会说话的人。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ['mæniɪdʒɪŋ] ['pi:p(ə)] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wel] [maɪt] ,
and understood managing people , as indeed he well might ,
和 理解 管理 人们 , 作为 的确 他 出色地 可能 ,
他懂得如何管理人，这当然是理所应当的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
for he had managed a large place of business for many years , and
为了 他 有 管理 一个 大的 地方 的 商业 为了 许多 年 , 和
[dʌn] [soʊ] [sək'sesfəli] ,
done so successfully ,
完毕 所以 成功地 ,

因为他多年来一直成功管理着一家大型企业。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] ['testɪfaɪd] .
as his wealth testified .
作为 他的 财富 作证 .

他的财富就是最好的证明。

[soʊ] , [æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] ['sləʊli] ,
So , after reading the letter over slowly ,
所以 , 后 阅读 这 信 超过 缓慢地 ,

所以，在慢慢地读完这封信之后，

['stelə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'feɪmd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
Stella turned to her sister with a half - ashamed smile and said ,
斯特拉 转向 到 她 姐姐 和 一个 一半 - 羞愧 微笑 和 说 ,
斯特拉转向妹妹，带着一丝羞涩的微笑说道：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [wi; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:ntəˌɡju] ['dʒoʊnzɪz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] ,
' If you like we will go with the Montague Joneses ; but only on one condition ,
- 如果 你 喜欢 我们 将要 去 和 这 蒙塔古 琼斯 ; 但 仅有的 在 一 状况 ,
“如果你愿意，我们可以和蒙塔古·琼斯一家合作；但只有一个条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] ['ɪntɪmət] ,
and that is that you promise not to get too intimate ,
和 那 是 那 你 承诺 不是 到 得到 也 亲密的 ,
也就是说，你要承诺不会过于亲密。

[ɔ:r][tu:; tə][æsk][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .
or to ask me to be friendly with them in town .
或者 到 问 我 到 是 友好的 和 他们 在 镇 .
或者要求我在镇上和他们友好相处。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [pʊr] ;
They may not want to know us , for we shall be very poor ;
他们 可能 不是 想 到 知道 我们 , 为了 我们 将 是 非常 贫穷的 ;
他们可能不想认识我们，因为我们会非常贫穷；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] . -
but I won't be patronised by any one , and I don't want them to call . '
但 我 惯于 是 受惠 经过 任何 一 , 和 我 不 想 他们 到 称呼 . -
但我不会接受任何人的居高临下，我也不希望他们打电话来。

[ˈvɑ:vɑ:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv]
Vava looked as if she were going to say something , but thought better of
瓦瓦 看起来 作为 如果 她 是 去 到 说 某物 , 但 想法 更好的 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

瓦瓦看起来好像想说什么，但又觉得还是算了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈpra:mɪs] .
and gave the desired promise .
和 给予 这 想要的 承诺 .

并做出了所期望的承诺。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
UPS AND DOWNS .
UPS 和 下坡 .

起伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nʌʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] - .
There was nothing now to keep them at Lomore .
那里 曾是 没有什么 现在 到 保持 他们 在 - .

现在没有什么能让他们留在洛莫尔了。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪz] [klɑ:ks] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Mr . Stacey's clerks had made an inventory of the contents of the house ;
先生 . 斯泰西的 职员 有 制成 一个 存货 的 这 内容 的 这 房子 ;

斯泰西先生的职员们清点房子里的物品；

[ˈdeɪvɪd] [mækˈtægərt][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [hæd; həd] [pækt] [ðer; ðər] - [jʌŋ] - - [ˈpɜ:rsən(ə)l]
David M'Taggart and Mrs . Morrison had packed their ' young leddies ' ' personal
大卫 麦塔格特 和 太太 . 莫里森 有 包装 他们的 - 年轻的 莱迪斯 - - 个人的
[brˈlɔ:ŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

大卫·麦塔格特和莫里森夫人收拾好了她们这些“年轻姑娘”的个人物品。

[pɑ:rt][ɪn][bɑ:ksɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
part in boxes to be taken to London ,
部分 在 盒子 到 是 已采取 到 伦敦 ,

一部分装箱运往伦敦，

[ænd; ənd][pɑ:rt] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
and part locked away in a room in the old home ,
和 部分 已锁定 离开 在 一个 房间 在 这 老的 家 ,

一部分被锁在老房子的一个房间里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [mækˈtægərt][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈsɑ:ləmli] [əˈfɔrd]
of which David M'Taggart had the key , and into which , he solemnly assured
的 哪个 大卫 麦塔格特 有 这 钥匙 , 和 进入 哪个 , 他 庄严地 保证

[hɪz; ɪz] [leɪt] [jʌŋ] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
his late young mistresses ,
他的 晚的 年轻的 情妇们 ,

大卫·麦塔格特掌握着开启这扇门的钥匙，他郑重地向他已故的年轻情妇们保证：

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
no one should enter but himself .
不 一 应该 进入 但 他自己 .

除了他自己，任何人都不得进入。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈɔrfən] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]
So all that remained for the two orphans to do was to say good - bye to
所以 全部 那 剩余 为了 这 二 孤儿 到 做 曾是 到 说 好的 - 再见 到
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ;

于是，这两个孤儿剩下的事情就只有和朋友们道别了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:tiŋz] [ɑ:r; ər][ˈpeɪnf(ə)][ɪn] ['eni]
which they hurried over as much as possible , for partings are painful in any
哪个 他们 慌忙 超过 作为 很多 作为 可能的 , 为了 离别 是 痛苦 在 任何
[keɪs] ,
case ,
案件 ;

他们尽可能地加快了离别的步伐，因为离别无论如何都是痛苦的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði]
and it was especially so in this one , and the most painful was the
和 它 曾是 尤其 所以 在 这 一 , 和 这 最多 痛苦 曾是 这
[ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈnɜ:rsi] ,
parting from 'nursie ,
离别 从 - 护士 ;

尤其是在这一部里，最痛苦的莫过于和保姆分别。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] .
' as they called Mrs . Morrison .
- 作为 他们 称为 太太 . 莫里森 .

他们都这样称呼莫里森夫人。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɛənz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] [ɔ:r][wɑ:nt][em ˈi:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
' And remember , my bairns , if you are ill or want me at any time ,
- 和 记住 , 我的 孩子们 , 如果 你 是 患病的或者 想 我 在 任何 时间 ,
“孩子们，记住，如果你们生病了或者任何时候需要我，

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm here and ready to come to you .
我是 这里 和 准备好 到 来 到 你 .

我在这里，随时准备去找你。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][leɪd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
I've a good bit laid by for a rainy day ,
我已经 一个 好的 少量 铺设 经过 为了 一个 下雨 天 ,

我储备了不少钱以备不时之需。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
and I've no need to work any more , thank the Lord ,
和 我已经 不 需要 到 工作 任何 更多的 , 感谢 这 主 ,

感谢上帝，我再也不用工作了。

[ænd; ənd][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈ(h)wɔ:tn] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ]
and don't mean to work for any but a Wharton , if he was as rich
和 不 意思是 到 工作 为了 任何 但 一个 沃顿商学院 , 如果 他 曾是 作为 富有的
[æz; əz][ˈdaɪvz] ;
as Dives ;
作为 潜水 ;

而且，如果沃顿商学院的院长像迪夫斯一样富有，他们也只打算为他工作；

[soʊ] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ʊd; ʒəd][wɑːnt][ə; eɪ][meɪd] [huː] [niːdʒ] [noʊ][ˈweɪdʒɪz] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so if ever you should want a maid who needs no wages I'll be waiting for the
所以 如果 曾经 你 应该 想 一个 女佣 WHO 需求 不 工资 患病的 是 等待 为了 这
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

所以，如果您需要一位无需支付工资的女佣，我随时恭候您的来电。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] ,
and will be with you as fast as the train will take me ,
和 将要 是 和 你 作为 快速地 作为 这 火车 将要 拿 我 ,
我会以最快的速度赶到你身边，就像火车能带我到达目的地一样。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [laɪk][maɪ][oʊn] [beənz] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [oʊld] ['sɜːrvənt] ,
for you're like my own bairns , ' said the loyal old servant ,
为了 你是 喜欢 我的 自己的 孩子们 , - 说 这 忠诚 老的 仆人 ,
“因为你就像我的亲生孩子一样，”忠诚的老仆人说道。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['fɔːrti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had spent forty of her fifty - five years of life in the service of the
WHO 有 花费 四十 的 她 五十 - 五 年 的 生活 在 这 服务 的 这
[lərd] [ʌv; əv] - ,
Laird of Lomore ,
领主 的 - ,

她一生五十五年，其中四十年都在为洛莫尔领主效力。

[æz; əz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
as had her father and grandfather before her ,
作为 有 她 父亲 和 祖父 前 她 ,
就像她的父亲和祖父一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] .
and was still as hale and hearty as a woman of thirty .
和 曾是 仍然 作为 哈尔 和 爽朗 作为 一个 女士 的 三十 .
她依然像三十岁的女人一样健康强壮。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
The two girls clung to her , but could not say a word , and Mr .
这 二 女孩们 紧紧抓住 到 她 , 但 可以 不是 说 一个 单词 , 和 先生 .
[ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz] ,
Montague Jones ,
蒙塔古 琼斯 ,

两个女孩紧紧地抱着她，却一句话也说不出，蒙塔古·琼斯先生

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm] ,
who had brought the car to the house to fetch them ,
WHO 有 带来 这 车 到 这 房子 到 拿来 他们 ,
是谁把车开到房子里来接他们的？

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [səˈspɪʃəsli] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld]
turned his head away and cleared his throat suspiciously , feeling , as he told
转向 他的 头 离开 和 已清除 他的 喉 可疑地 , 感觉 , 作为 他 讲述
[hɪz; ɪz][waɪf] ['æftərwərdz] ,
his wife afterwards ,
他的 妻子 然后 ,

他扭过头去，狐疑地清了清嗓子，事后他告诉妻子，他当时的感觉是：

[laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðər; ðər] [hoʊm] ,
like a veritable robber who had stolen their home ,
喜欢 一个 真正的 强盗 WHO 有 被盗 他们的 家 ,
就像一个偷走了他们家的强盗一样，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðɪ:z] [tu:] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:ɪz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
and turned these two helpless and innocent girls adrift in the wide world ,
和 转向 这些 二 无助 和 清白的 女孩们 漂流 在 这 宽的 世界 ;
并将这两个无助而天真的女孩抛弃在茫茫人海中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of which they knew nothing .
的 哪个 他们 知道 没有什么 ;
他们对此一无所知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ntəgju] [dʒəʊnz][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , [hu:]
Mrs . Montague Jones did her best to be pleasant to her companion , who
太太 ; 蒙塔古 琼斯 做过 她 最好的 到 是 令人愉快的 到 她 伴侣 ; WHO
[wʌz; wəz] ['stelə] ,
was Stella ,
曾是 斯特拉 ;

蒙塔古·琼斯夫人尽力对她的同伴斯特拉表现得和蔼可亲。

[fɔ:r; fəɹ] ['vɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstəɹ] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðoʊ]
for Vava was sitting beside Mr . Jones and the chauffeur ; but though
为了 瓦瓦 曾是 坐着 旁 先生 ; 琼斯 和 这 司机 ; 但 尽管
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪv(ə)l] ,
the girl was perfectly civil ,
这 女孩 曾是 完美 民用 ;

因为瓦瓦就坐在琼斯先生和司机旁边；虽然这个女孩举止彬彬有礼，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [grætɪtu:d] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,
and expressed her gratitude for their kindness ,
和 表达 她 感激 为了 他们的 仁慈 ;
她对他们的好意表示感谢。

['stelə] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] .
Stella was so reserved and unresponsive that it is to be feared that Mrs .
斯特拉 曾是 所以 预订的 和 无反应 那 它是 到 是 害怕 那 太太 ;
[dʒəʊnz][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wʌn]
Jones did not enjoy her return trip as much as she had done the one
琼斯 做过 不是 享受 她 返回 旅行 作为 很多 作为 她 有 完毕 这 一

['nɔ:rθwəɹd] [tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['prɑ:pərtɪ] ,
northward to take possession of the coveted property ,
向北 到 拿 拥有 的 这 令人垂涎的 财产 ;
斯特拉性格内向，反应迟钝，恐怕琼斯太太这次返程并不像她之前北上接收那处梦寐以求的房产时那样愉快。

[wɪtʃ] ['fu:lɪʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [leɪt] [lerd] [tu;; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌp][tu;; tə][ɪts] [fʊl]
which foolish speculations had caused the late Laird to mortgage up to its full
哪个 愚蠢 猜测 有 导致 这 晚的 领主 到 抵押 向上 到 它是 满的
[ˈvælju:] .
value .
价值 ;

正是这些愚蠢的投机行为导致已故的莱尔德抵押了全部房产价值。

[pɔɹ] [praʊd] ['stelə] ,
Poor proud Stella ,
贫穷的 自豪的 斯特拉 ;
可怜的骄傲的斯特拉，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi]
in her innocence it had not occurred to her that she would be
在 她 无辜 它 有 不是 发生 到 她 那 她 会 是
[entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [saʊθ] ;
entertained at the best hotels on the way south ;
娱乐 在 这 最好的 酒店 在 这 方式 南 ;

她天真无邪，根本没有想到自己会在南下的路上入住最好的酒店；

[nɔːr][dɪd][fɪː, fɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['veri] ['liːʒərlɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]
nor did she know that the journey was being made very leisurely , and , to tell
也不 做过 她 知道 那 这 旅行 曾是 存在 制成 非常 悠闲 , 和 , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

她也不知道这段旅程其实非常悠闲，说实话，

[baɪ] ['ræðər] [ˌɪndə'rekt][ˈruːts, 'raʊts, 'rɒts] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [maɪ] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] ,
by rather indirect routes , so that their thoughts might be distracted ,
经过 相当 间接 路线 , 所以 那 他们的 想法 可能 是 愣 ,
通过较为迂回的方式，以便分散他们的注意力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [foʊn] ['prɪtɪ] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]
and that they might be shown pretty scenery and interesting cathedrals and
和 那 他们 可能 是 所示 漂亮的 风景 和 有趣的 大教堂 和
[oʊld] [taʊnz] .
old towns .
老的 城镇 .

他们或许还能看到美丽的风景、有趣的教堂和古老的城镇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
But there was no getting out of it now .
但 那里 曾是 不 获得 出去 的 它 现在 .
但现在已经没有退路了。

- [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ]
' Though if I had had any idea of the obligation we were putting
- 尽管 如果 我 有 有 任何 主意 的 这 义务 我们 是 推杆
[ɑːr'selvz] [ˌʌndər] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] ,
ourselves under I would never have come ,
我们自己 在下面 我 会 绝不 有 来 ,

“不过，如果我早知道我们要承担这样的责任，我绝对不会来的。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [treɪn] - [sɪk] , [ˈvɑːvɑː] , - [fɪː, fɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
not even to prevent your being train - sick , Vava , ' she declared to her sister .
不是 甚至 到 防止 你的 存在 火车 - 生病的 , 瓦瓦 , - 她 声明 到 她 姐姐 .
“甚至连防止你晕车都不行，瓦瓦，”她对妹妹说道。

- [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] [taɪm] ,
' Then it's a very good thing you did not know ; we're having a glorious time ,
- 然后 它是 一个 非常 好的 事物 你 做过 不是 知道 ; 是 拥有 一个 辉煌 时间 ,
“那真是件好事，你不知道；我们玩得非常开心。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and what is a few pounds to them ?
和 什么 是 一个 很少 磅 到 他们 ?
几英镑对他们来说算什么？

['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːntəgju] [dʒəʊnz] [sez] ;
Nothing , as Mr . Montague Jones says ;
没有什么 , 作为 先生 . 蒙塔古 琼斯 说道 ;
正如蒙塔古·琼斯先生所说，什么也没有；

[hiː; hi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪːz] [saɪts] [twɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] ,
he is enjoying these sights twice as much for seeing us enjoy them ; though ,
他 是 享受 这些 景点 两次 作为 很多 为了 看到 我们 享受 他们 ; 尽管 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,
看到我们欣赏这些美景，他更加享受其中；不过，就此而言，

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [endʒɔɪŋ] [jɔːr'self] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][ɑːr; əɹ]
you don't look much as if you were enjoying yourself , except when we are
你 不 看 很多 作为 如果 你 是 享受 你自己 , 除了 什么时候 我们 是
[ˈɡoʊŋ][ˈoʊvəɹ] [kəˈθiːdrəlz] ,
going over cathedrals ,
去 超过 大教堂 ,

除了参观大教堂的时候, 你看起来好像不太开心。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈekstrə] - [ˈspeʃ(ə)] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz]
or looking at some extra - special view , and then , though I say it as
或者 寻找 在 一些 额外的 - 特别的 看法 , 和 然后 , 尽管 我 说 它 作为
[ˈʃʊdənt] ,
shouldn't ,
不应该 ,

或者欣赏一些格外特别的景色, 然后, 虽然我说这话时觉得不应该,

[jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , - [əˈfɜːmd] [ˈvɑːvɑː] .
your face is worth looking at , ' affirmed Vava .
你的 脸 是 值得 寻找 在 , - 确认 瓦瓦 .

“你的脸真好看,”瓦瓦肯定地说。

[ˈstelə] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈflætəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːkwəli]
Stella laughed at the candid flattery , and took a hint from the equally
斯特拉 笑了 在 这 坦率 奉承 , 和 采取 一个 暗示 从 这 同样地
[ˈkændɪd][ˈkritɪsɪzəm] ,
candid criticism ,
坦率 批评 ,

斯特拉对坦率的奉承一笑置之, 同时也从同样坦率的批评中领会了某种暗示。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [ˈhoʊstəs] ,
and tried to be more agreeable to her kind hostess ,
和 尝试 到 是 更多的 同意 到 她 种类 女主人 ,

于是他尽量对和蔼的女主人更加顺从。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] [ɪf]
with the result that Mrs . Montague Jones was emboldened to ask her if
和 这 结果 那 太太 : 蒙塔古 琼斯 曾是 加粗 到 问 她 如果
[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈbelˌɡreɪv] [skwer] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
she would not stay a few days with them in Belgrave Square until they had
她 会 不是 停留 一个 很少 天 和 他们 在 贝尔格雷夫 正方形 直到 他们 有
[faʊnd] [ruːmz; rɒmz] .
found rooms :
成立 房间 :

因此, 蒙塔古·琼斯太太鼓起勇气问她是否愿意在贝尔格雷夫广场和他们一起住几天, 直到他们找到住处。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ʃel] [æt; ət][wʌns] . -
But Stella withdrew into her shell at once . ' -
但 斯特拉 退出 进入 她 壳 在 一次 : -

但斯特拉立刻把自己封闭了起来。

[oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] ,
Oh no , thank you ; you are very kind ,
哦 不 , 感谢 你 ; 你 是 非常 种类 ,

哦, 不, 谢谢你, 你真好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːnroʊ] , [ˈaʊə; ɑːr]
but we have the address of some lodgings which Mrs . Monroe , our
但 我们 有 这 地址 的 一些 住宿 哪个 太太 : 门罗 , 我们的
[ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] , [noʊz] ,
minister's wife , knows ,
部长 妻子 , 知道 ,

但是我们掌握了一些住处的地址, 我们牧师的妻子蒙罗太太知道这些地址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] . -
and they are expecting us . '
和 他们 是 期待 我们 . -

他们正等着我们呢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər][ləst] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stelə] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːnroʊz][kɑːrd][tuː; tə]
They were now at their last stage , and Stella handed Mrs . Monro's card to
他们 是 现在 在 他们的 最后的 阶段 , 和 斯特拉 递交 太太 . 蒙罗的 卡片 到
['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
Mr . Jones ,
先生 . 琼斯 ,

他们现在已经到了最后阶段，斯特拉把蒙罗太太的名片递给了琼斯先生。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'dres] .
and on it was written the address .
和 在 它 曾是 书面 这 地址 .
上面写着地址。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - ['vɪnsnt] [stri:t] , ['westmɪnstər] ; [ðæts] [nɑːt]
He took it and read it , and said , ' Vincent Street , Westminster ; that's not
他 采取 它 和 读 它 , 和 说 , - 文森特 街道 , 威斯敏斯特 ; 那就是 不是
[fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] .
far from us .
远的 从 我们 .

他接过信，读了一遍，然后说：“文森特街，威斯敏斯特；那离我们不远。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪts] [ə; eɪ]['poʊki] ['lɪt(ə)] [stri:t] ,
We shall hope to see you sometimes ; it's a poky little street ,
我们 将 希望 到 看 你 有时 ; 它是 一个 慢吞吞 小的 街道 ,
希望以后有机会能见到你；这是一条狭窄的小街。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and you'll be glad to get out of it ,
和 你会 是 高兴的 到 得到 出去 的 它 ,
你会很高兴摆脱它。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] ['belgreɪv] [skwer] [wɪl] [siːm] ['soʊti] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['æftər] - . -
though even Belgrave Square will seem sooty and confined after Lomore . '
尽管 甚至 贝尔格雷夫 正方形 将要 似乎 煤烟 和 受限 后 - . -
即使如此，在洛莫尔之后，贝尔格雷夫广场也会显得阴暗压抑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['tæktfʊl] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
It was not as tactful a speech as it might have been ,
它 曾是 不是 作为 委婉 一个 演讲 作为 它 可能 有 到过 ,
这篇演讲不够得体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['saɪləns] [baɪ] ['stelə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
and was received in such freezing silence by Stella that his wife did not dare to
和 曾是 已收到 在 这样的 冷冻 沉默 经过 斯特拉 那 他的 妻子 做过 不是 敢 到
['sekənd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
second the invitation ,
第二 这 邀请 ,

斯特拉的回应冷若冰霜，鸦雀无声，以至于他的妻子都不敢再次邀请他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prəːmɪs] [ʌv; əv]
and the two girls were deposited at their new abode without any promise of
和 这 二 女孩们 是 已存 在 他们的 新的 住所 没有 任何 承诺 的
['miːtɪŋ] [ə'gen] ,
meeting again ,
会议 再次 ,

两个女孩被送到新家后，并没有得到任何再次见面的承诺。

[æz; əz][fɑ:r; fər][ʼæz; əz] [ʼstelə] [wʌz; wəz] [kənʼsɜ:rnd] .
as far as Stella was concerned .
作为 远的 作为 斯特拉 曾是 担心的 .

就斯特拉而言。

[æz; əz][fɑ:r; fər][ʼvɑ:vɑ:] , [ʼfi:; fi] [ʼfɔk] [hændz][wɪð; wɪθ][ʼmɪstər] . [dʒəʊnz] [ʼveri] [ʼwɔ:rmli] , [ænd; ənd] [kɪst]
As for Vava , she shook hands with Mr . Jones very warmly , and kissed
作为 为了 瓦瓦 , 她 摇晃 双手 和 先生 . 琼斯 非常 热情地 , 和 亲吻
[ʼmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ;
Mrs . Jones ;
太太 . 琼斯 ;

至于瓦瓦, 她非常热情地和琼斯先生握手, 并亲吻了琼斯太太;

[bʌt; bət] [ʼni:ðər] [dɪd][ʼfi:; fi] [seɪ] [ʼeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , [wɪtʃ] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
but neither did she say anything but good - bye , which , truth to say ,
但 两者都不 做过 她 说 任何事物 但 好的 - 再见 , 哪个 , 真相 到 说 ,
但她除了说了声再见之外, 什么也没说, 说实话,

[ʼfi:; fi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʼtɪrf(ə)l] [tu:ʊn] [æz; əz][tu:; tə] [sərʼpraɪz] [hɜ:r; hər] [ʼsɪstər] .
she said in such a cheerful tone as to surprise her sister .
她 说 在 这样的 一个 快乐 语气 作为 到 惊喜 她 姐姐 .
她语气欢快地说, 这让她的妹妹感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼtɪrɪnəs] [su:n] [səbʼsaɪdɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] , [fɑ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But the cheeriness soon subsided at sight of their rooms , for which the
但 这 快乐 很快 平静下来 在 视线 的 他们的 房间 , 为了 哪个 这
[ʼlændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,

但当他们看到自己的房间时, 喜悦之情很快就消散了, 因为房东太太说,

[ɪmʼprest] [baɪ][ðə; ði] [ʼgrændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][əʼraɪv(ə)l] , [ʼheɪsnd] [tu:; tə][əʼpɑ:lədʒaɪz] .
impressed by the grandeur of their arrival , hastened to apologise .
印象深刻 经过 这 宏伟 的 他们的 到达 , 加快 到 道歉 .
被他们气势恢宏的到来所震撼, 连忙道歉。

- [ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [ʼʌɡɪdʒ] [ðæt] [əʼraɪvd] [ʼjestərdeɪ] [ɪz][tu:; tə][gʊθ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
' And where all that luggage that arrived yesterday is to go I don't know ;
- 和 在哪里 全部 那 行李 那 到达的 昨天 是 到 去 我 不 知道 ;
“昨天运来的那些行李要去哪里, 我也不知道;

[aɪv] [noʊ] [pleɪs] [fɑ:r; fər][aɪ ʼti:] [hɪr] , [mɪs] ;
I've no place for it here , miss ;
我已经 不 地方 为了 它 这里 , 错过 ;
小姐, 这里没地方放它;

[soʊ][aɪ][dʒʌst][tu:ʊld][ðə; ði] [ʼreɪlweɪ] - [mæn][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪ:z] [tu:] [pɔ:rt] - [ʼmæntəʊ] [æt; ət]
so I just told the railway - man to keep all but these two port - manteaus at
所以 我 只是 讲述 这 铁路 - 男人 到 保持 全部 但 这些 二 港口 - 曼特乌斯 在
[ðer; ðər] [ʼstɔ:ru:mz] ,
their storerooms ,
他们的 储藏室 ,
所以我告诉铁路工人, 除了这两个行李箱之外, 其他的都留在仓库里。

- [ʼfi:; fi] [ʼædɪd] .
' she added .
- 她 额外 .

她补充道。

- [pərʼhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] , - [sed] [ʼstelə] [ʼkwaɪətli] .
' Perhaps that was best , ' said Stella quietly .
- 也许 那 曾是 最好的 , - 说 斯特拉 悄悄 .

“或许那样最好,”斯特拉平静地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [fɪː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
And then , the woman having taken her departure , she sat down on the bed ,
和 然后 , 这 女士 拥有 已采取 她 离开 , 她 卫星 向下 在 这 床 ,
然后, 那女人离开后, 便坐在了床上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)] [wʌn] , [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [hæf][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ru:m] ,
a large double one , which filled up half the dingy room ,
一个 大的 双倍的 一 , 哪个 已填 向上 一半 这 昏暗的 房间 ,
一张很大的双人床, 占了昏暗房间的一半。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ʌnd][ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst]
and looked round the apartment and into the tiny sitting - room with distaste
和 看起来 圆形的 这 公寓 和 进入 这 微小的 坐着 - 房间 和 厌恶
.
.
.

他厌恶地环顾了一下公寓, 又看了看那间狭小的起居室。
- [ɪts] ['hɔ:ɾɪd] , [ænd; ʌnd] — [wʌn] ['θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [mæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'iː] !
' It's horrid , and — one thing's certain , I won't have that man staring at me !
- 它是 可怕的 , 和 — — 事物 肯定 , 我 惯于 有 那 男人 凝视 在 我 !
-
.
-
.

“太可怕了, 而且——有一件事我可以肯定, 我绝不会让那个人盯着我看! ”

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] [ɪm'pʌlsɪvli] , [dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
cried Vava impulsively , jumping up ,
哭 瓦瓦 冲动地 , 跳 向上 ,
瓦瓦突然跳了起来, 情不自禁地大叫起来。

[ænd; ʌnd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɔ:ɾɾət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑ:lɪd]
and mounting on a chair in order to take down a large portrait of a stolid
和 安装 在 一个 椅子 在 命令 到 拿 向下 一个 大的 肖像 的 一个 沉稳
- [feɪst] [pə'li:smən] .
- **faced policeman** .
- 面对 警察 .

然后爬上椅子, 取下一幅表情严肃的警察的大幅画像。

- ['vɑ:vɑ:] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd] [li:v] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] !
' Vava , come down and leave it alone !
- 瓦瓦 , 来 向下 和 离开 它 独自的 !
“瓦瓦, 下来别管它了! ”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What can you be thinking of ?
什么 能 你 是 思维 的 ?
你在想什么呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] ['hʌzbənd] , [noʊ] [daʊt] .
That is the landlady's husband , no doubt .
那 是 这 房东太太的 丈夫 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 那是房东的丈夫。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:nroʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi][fʊd; fəd][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Monro said he was a policeman , and so we should be safe with
太太 . 门罗 说 他 曾是 一个 警察 , 和 所以 我们 应该 是 安全的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
蒙罗太太说他是警察, 所以我们跟他在一起应该很安全。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ！ -
You will hurt her feelings ! -
你 将要 伤害 她 情怀 ！ -

你会伤她心的！

[kraɪd] [ˈstelə] .
cried Stella .
哭 斯特拉 .

斯特拉喊道。

- [ðen] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
' Then let her have him in her own bedroom .
- 然后 让 她 有 他 在 她 自己的 卧室 .

“那就让她在自己的卧室里和他亲热吧。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
How can I sleep with him looking as if he were going to take me
如何 能 我 睡觉 和 他 寻找 作为 如果 他 是 去 到 拿 我
[tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
to prison all the time ?
到 监狱 全部 这 时间 ?

我怎么能跟他睡觉呢？他看起来好像随时要把我抓进监狱似的。

- [sed] [ˈvɑːvɑː] .
' said Vava .
- 说 瓦瓦 .

瓦瓦说道。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [hɪm; ɪm] - [daʊn] , [bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [hɜːrˈself] ;
However , she did not take ' him ' down , but came down herself ;
然而 , 她 做过 不是 拿 - 他 - 向下 , 但 来了 向下 她自己 ;

然而，她并没有把“他”拉下来，而是自己下来了；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz][hæd; həd] [ˈθɔːtʃəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [səbˈstæŋ](ə)l [tiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
and as the Joneses had thoughtfully had a substantial tea before they
和 作为 这 琼斯 有 深思熟虑 有 一个 重大的 茶 前 他们
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə] ,
deposited their passengers ,
已存 他们的 乘客 ,

琼斯一家在送乘客下车前，特意享用了一顿丰盛的下午茶。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
the girls decided that they would want nothing that night but a glass of milk ,
这 女孩们 决定 那 他们 会 想 没有什么 那 夜晚 但 一个 玻璃 的 牛奶 ,

女孩们决定当晚她们什么都不想吃，只想喝一杯牛奶。

[ænd; ænd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and went out in the dusk to see what they could of London ,
和 去 出去 在 这 黄昏 到 看 什么 他们 可以 的 伦敦 ,

他们趁着黄昏外出，想看看伦敦究竟是什么样子。

[ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊz] [ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [ˈlʌːdʒɪŋz] .
and get out of their close and confined lodgings .
和 得到 出去 的 他们的 关闭 和 受限 住宿 .

并离开他们狭小封闭的住所。

- [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ˈmɑːnti] , [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈgɜːlz][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs]
' It went to my heart , Monty , to leave those two poor girls in that dreadful place
- 它 去 到 我的 心 , 蒙蒂 , 到 离开 那些 二 贫穷的 女孩们 在 那 可怕 地方
.
.
.

“蒙蒂，我一想到要把那两个可怜的女孩留在那个可怕的地方，就觉得心如刀绞。”

[ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [ˈsʌmhəʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] : [dʒəʊnz] ,
This world's very unfair somehow , ' said Mrs . Jones ,
这 世界的 非常 不公平 不知何故 , - 说 太太 . 琼斯 ,
“这个世界不知为何很不公平,”琼斯太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈentəd] [ðer; ðər][oʊn] [ˈhænsəm] [haʊs] .
as she and her husband entered their own handsome house .
作为 她 和 她 丈夫 进入 他们的 自己的 英俊的 房子 .
她和丈夫走进了他们漂亮的房子。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˈɔːfər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
' And yet you were not too pleased at my offer about the furniture ,
- 和 然而 你 是 不是 也 高兴 在 我的 提供 关于 这 家具 ,
然而, 你似乎并不太满意我提出的家具方案。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt] , - [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and wanted to make me force them to sell it outright , ' her husband
和 通缉 到 制作 我 力量 他们 到 卖 它 直接 , - 她 丈夫
[riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
reminded her .
提醒 她 :
“他想让我逼他们把房子卖掉,”她丈夫提醒她。

- [oʊ] [wel] , [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] ;
' Oh well , business is business ;
- 哦 出色地 , 商业 是 商业 ;
“哦, 好吧, 生意就是生意;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈmɪsɪz] [ˈ(h)wɔːtɪn] [aɪ] [fiːl] [glæd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz] [stiːl] [ðerz]
but now that I know those two Misses Wharton I feel glad the furniture is still theirs
但 现在 那 我 知道 那些 二 小姐们 沃顿商学院 我 感觉 高兴的 这 家具 是 仍然 他们的
,
:
,
但现在我认识了沃顿夫人这两位, 我很高兴这些家具仍然属于她们。

[ðoʊ] [wʌt] [gʊd] [ˈɪt] [duː][ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr][ˈevər] — [ənˈles] [sʌm; səm] [duːk] [kʌmz] [əˈbɔːŋ]
though what good it'll do them now or ever — unless some duke comes along
尽管 什么 好的 它将 做 他们 现在 或者 曾经 — 除非 一些 公爵 来 沿着
[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪz] [mɪs] [ˈstelə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . -
and marries Miss Stella for her pretty face — I don't know . ' -
和 结婚 错过 斯特拉 为了 她 漂亮的 脸 — 我 不 知道 : -
不过, 除非有位公爵出现, 因为斯特拉小姐长得漂亮而娶她, 否则这对他们现在或将来有什么好处, 我就知道了。

- [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] - — [ˈmɪstər] .
' The money I pay for hire will do them good ' — Mr .
- 这 钱 我 支付 为了 聘请 将要 做 他们 好的 : - — 先生 :
“我付给他们的工资对他们有好处”——先生

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [duːk] .
Jones was paying fifty pounds a year — ' and it needn't be a duke .
琼斯 曾是 付费 五十 磅 一个 年 — - 和 它 不必 是 一个 公爵 :
琼斯每年支付五十英镑——“而且他不一定是公爵。”

[aɪˈd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [maɪˈself] . -
I'd not mind her for a daughter myself . ' -
ID 不是 头脑 她 为了 一个 女儿 我 : -
我倒是不介意她做我的女儿。

- [preɪ] [dəʊnt] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][ɪntu:]['dʒeimi:z] [hed] ; [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]
' **Pray don't put such ideas into Jamie's head ; not that she would not be a good wife**
- 祈祷 不 放 这样的 想法 进入 杰米的 头 ; 不是 那 她 会 不是 是 一个 好的 妻子
,
,
,

“千万别让杰米产生这种想法；倒不是说她不会是个好妻子。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ʃi:d] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊnz] .
for she's a good girl , but she'd never look at a Jones .
为了 她是 一个 好的 女孩 , 但 棚 绝不 看 在 一个 琼斯 .

因为她是个好女孩，但她绝不会看琼斯一眼。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][plæn] , [aɪm] ['sɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ]['evər] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
And if that's your plan , I'm sorry she ever came to town ,
和 如果 那就是 你的 计划 , 我是 对不起 她 曾经 来了 到 镇 ,
如果这就是你的计划，我真后悔她来过这座城市。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʊʊnli] [ʌp'set] ['dʒeimi] .
for it will only upset Jamie .
为了 它 将要 仅有的 沮丧的 杰米 .

因为这只会让杰米不高兴。

[aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! -
I do hope he won't fall in love with her ! '
我 做 希望 他 惯于 落下 在 爱 和 她 ! -

我真希望他不会爱上她！

[kraɪd] ['dʒeimi:z] ['mʌðər] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
cried Jamie's mother in alarm .
哭 杰米的 母亲 在 警报 .

杰米的母亲惊恐地喊道。

- [hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv]['dʒeimi] ?
' **Who spoke of Jamie ?**
- WHO 辐 的 杰米 ?

谁提到了杰米？

[ðə; ðɪ][gɜ:lz] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd][hæz; hæz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
The girl's up here to earn her living , and has no idea of love - making ,
这 女孩们 向上 这里 到 赚 她 活的 , 和 有 不 主意 的 爱 - 制作 ,
[θæŋk] ['gʊdnəs] !
thank goodness !
感谢 善良 !

这姑娘来这里是为了谋生，谢天谢地，她对爱情一无所知！

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒeimi] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [æt; ət][hɜz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ]
As for Jamie , he's all right , and can look after himself at his age , I
作为 为了 杰米 , 他是 全部 正确的 , 和 能 看 后 他自己 在 他的 年龄 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .
should hope .
应该 希望 .

至于杰米，他没事，以他的年纪，应该能照顾好自己。

[aɪ]['ʊʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk][æz; əz][ɔ:rnə'ment(ə)][ə; eɪ][waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [reɪn] [ʌp]
I only meant that I'd like as ornamental a wife for him when he reigns up
我 仅有的 意思是 那 ID 喜欢 作为 装饰 一个 妻子 为了 他 什么时候 他 统治 向上
[ðer; ðər][æz; əz] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [feɪs] [em 'i:] ,
there as I've got to face me ,
那里 作为 我已经 得到 到 脸 我 ,

我的意思是，我希望他登基后能娶一个像我一样光鲜亮丽的妻子。

- [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:ntə,gju] [dʒəʊnz] ['gæləntli] .
' **said** **Mr** . **Montague Jones** **gallantly** .
- 说 先生 : 蒙塔古 琼斯 英勇地 :

“蒙塔古·琼斯先生英勇地说道。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mi:triŋ] [ðə; ði]
Then in the bustle of home - coming and the joy of meeting the
然后 在 这 忙碌 的 家 - 未来 和 这 喜悦 的 会议 这
[ə'fɔ:rmenʃənd; ə'fɔ:r'menʃənd][dʒeɪmi] ,
aforementioned Jamie ,
 上述 杰米 ,

然后，在回家的热闹景象和与前面提到的杰米重逢的喜悦中，

[ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the Whartons were banished as subjects of conversation ,
这 沃顿商学院 是 被放逐 作为 主题 的 对话 ,
沃顿家族从此不再是人们谈论的话题。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ðer; ðər] [neɪm] [kra:pt] [ʌp][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pra:pərti]
although a little later their name cropped up in connection with their property
虽然 一个 小的 之后 他们的 姓名 裁剪 向上 在 联系 和 他们的 财产
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .
and other matters .
和 其他 事情 :

虽然过了一段时间，他们的名字又出现在了与他们的财产和其他事项相关的事件中。

[ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [ðəm'selvz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [leɪt] [həʊsts] .
The Whartons themselves never mentioned their late hosts .
这 沃顿商学院 他们自己 绝不 提及 他们的 晚的 主持人 :
沃顿夫妇本人从未提及过他们已故的主人。

['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] [laɪts] , [ɪts] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['hʌrɪŋ]
London in the dusk , with its brilliant lights , its roar of traffic , and its hurrying
伦敦 在 这 黄昏 , 和 它是 杰出的 灯 , 它是 吼 的 交通 , 和 它是 匆忙
[kraʊdz] ,
crowds ,
人群 ,
黄昏时的伦敦，灯火辉煌，车水马龙，熙熙攘攘。

[kleɪmd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
claimed their attention .
声称 他们的 注意力 :

吸引了他们的注意力。

- [oʊ] ['stelə] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)] — [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)] ! -
' **Oh Stella , it's awful — just awful ! ' .**
- 哦 斯特拉 , 它是 可怕 — 只是 可怕 ! -

“哦，斯特拉，太糟糕了——真是太糟糕了！”

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [ɑ:rm][ɪn][ə'lɑ:rm] .
cried Vava , clinging to her sister's arm in alarm .
哭 瓦瓦 , 依恋 到 她 姐妹 手臂 在 警报 :
瓦瓦惊叫着，惊恐地紧紧抓住姐姐的胳膊。

- [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [let][ju: 'es][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ;
' **See , there is a park in front of us ; let us go in there ;**
- 看 , 那里 是 一个 公园 在 正面 的 我们 ; 让 我们 去 在 那里 ;
“你看，我们前面有个公园；我们进去吧；”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['kwaiətər] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] ,
it will be quieter , ' replied Stella ,
它 将要 是 更安静 , - 回复 斯特拉 ,

“会更安静些，”斯特拉回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] - [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɪntuː] [haɪd] [pɑːrk] ,
as she pressed Vava's arm and hurried her over the crossing into Hyde Park ,
作为 她 按下 - 手臂 和 慌忙 她 超过 这 过境 进入 海德 公园 ,
她按住瓦瓦的胳膊, 催促她穿过人行横道, 进入海德公园。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [streɪd] .
in which direction they had fortunately strayed .
在 哪个 方向 他们 有 幸运的是 迷路了 .
幸运的是, 他们偏离了正确的方向。

[ˈvɑːvɑː] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] [daɪˈæɡənəli] .
Vava drew a great breath of relief as they began to cross the park diagonally .
瓦瓦 画 一个 伟大的 气息 的 宽慰 作为 他们 开始 到 又 这 公园 对角线 .
当他们开始斜穿过公园时, 瓦瓦长舒了一口气。

- [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
' Thank goodness !
- 感谢 善良 !
'谢天谢地!

[aɪ][kæn; kən] [briːð] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðʊʊz]
I can breathe here , and needn't be looking all the time to see where those
我 能 呼吸 这里 , 和 不必 是 寻找 全部 这 时间 到 看 在哪里 那些
[ˈhɔːrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,
我在这里可以自由呼吸, 不必时时担心那些可怕的东西在哪里,

[ˈskriːtʃi] [ˈmoʊtəz][ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ˈteɪɪŋ] [əˈlʊːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
screechy motors are coming to , tearing along as they do , ' she said ,
刺耳的 电机 是 未来 到 , 撕裂 沿着 作为 他们 做 , - 她 说 ,
“刺耳的引擎声传来, 呼啸而过,”她说。

[kwaɪt] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈteɪɪŋ]
quite forgetful of the fact that she herself had not many hours before been tearing
相当 健忘 的 这 事实 那 她 她自己 有 不是 许多 小时 前 到过 撕裂
[əˈlʊːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] - [ˈhɔːrɪd] [ˈmoʊtəz] . -
along in one of these same ' horrid motors . '
沿着 在 一 的 这些 相同的 - 可怕的 电机 . -
她完全忘记了几个小时前自己也曾驾驶着这些“可怕的汽车”飞驰而过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒænjʊeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt]
It was January , and the air was cold , but the Highland girls did not
它 曾是 一月 , 和 这 空气 曾是 寒冷的 , 但 这 高地 女孩们 做过 不是
[maɪnd] [ðæt] ,
mind that ,
头脑 那 ,
当时是1月, 空气寒冷, 但高地姑娘们并不在意。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊːŋ] [wɔːk] , [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
and took such a long walk , turning and twisting in the park ,
和 采取 这样的 一个 长的 走 , 转弯 和 扭曲 在 这 公园 ,
在公园里走了很长一段路, 转来转去,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [striːts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]
so as to avoid the streets , that they were tired out when they reached their
所以 作为 到 避免 这 街道 , 那 他们 是 疲劳的 出去 什么时候 他们 达到 他们的
[ˈlɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .
为了避开街道, 他们到达住处时已经筋疲力尽。

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'wʊk][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɜ:rdʒ] [tu:; tə] [feɪs]
They slept soundly , and the next morning awoke with more courage to face
他们 睡着了 稳固地 , 和 这 下一个 早晨 醒来 和 更多的 勇气 到 脸
[ðer; ðər] [nu:] [laɪf] .
their new life .
他们的 新的 生活 .

他们睡得很香，第二天早上醒来，更有勇气面对新的生活。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðər] .
The first thing was to visit the City school , and this they did together .
这 第一的 事物 曾是 到 访问 这 城市 学校 , 和 这 他们 做过 一起 .
第一件事是参观市立学校，他们一起完成了这件事。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ['(h)wɔ:tn] , - [sed] [mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n] , [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] ,
- **I have heard of you , Miss Wharton , ' said Miss Upjohn , the head - mistress ,**
- 我 有 听到 的 你 , 错过 沃顿商学院 , - 说 错过 普强 , 这 头 - 情妇 ,
“我听说过你，沃顿小姐，”校长厄普约翰小姐说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [jər; jər]['sɪstər][tu:; tə]
- **and I hope I shall be able to persuade you to entrust your sister to**
- 和 我 希望 我 将 是 有能力的 到 说服 你 到 委托 你的 姐姐 到
[ju: 'es] . -
us . ' .
我们 . -

“我希望我能说服你把你妹妹托付给我们。”

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ][di'teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
She then proceeded to give her visitor a detailed account of the school ,
她 然后 继续 到 给 她 游客 一个 详细的 帐户 的 这 学校 ,
[ɪts] [stɑ:f] ,
its staff ,
它是 职员 ,

然后，她向来访者详细介绍了学校及其教职员工的情况。

[ænd; ənd][ɪts] [eɪmz] .
and its aims .
和 它是 目标 .
及其目标。

- ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rm] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
- **Our term begins to - morrow , and that , ' she continued , pointing to a**
- 我们的 学期 开始 到 - 明天 , 和 那 , - 她 持续 , 指向 到 一个
[lɑ:rdʒ][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
large card on the table ,
大的 卡片 在 这 桌子 ,

“我们的学期明天就开始了，而且，”她继续说道，指着桌上的一张大卡片，

- [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:təʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] .
- **is our motto for the week .**
- 是 我们的 座右铭 为了 这 星期 .
这是我们本周的座右铭。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [i:tʃ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:k] ,
We have a new one each week , and this week ,
我们 有 一个 新的 一 每个 星期 , 和 这 星期 ,
我们每周都会推出新的，本周是.....

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] " [truːθ] [ænd; ənd]
as it is the beginning of the new year , we have taken " Truth and
作为 它 是 这 开始 的 这 新的 年 , 我们 有 已采取 " 真相 和
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 :

新年伊始，我们选择了“真理与荣誉”。

" [ðə; ði] [sku:l] [ˈmɑːtoʊ][ɪz] " [ʌv] [æz; əz] [ˈbreðrən] ,
" The school motto is " Love as brethren ,
" 这 学校 座右铭 是 " 爱 作为 弟兄们 ,
学校的校训是“像兄弟一样相爱”，

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [əˈpɑːn][aɪ 'ti:][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər] [prerz] .
" and I shall make a little speech upon it to - morrow morning after prayers .
" 和 我 将 制作 一个 小的 演讲 之上 它 到 - 明天 早晨 后 祈祷 .
-
.
-

“我将在明天早上祈祷后就此发表简短讲话。”

[ˈstelə] [ˈlɪsnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [rɪˈzɜːrvd] [wei] ,
Stella listened in her dignified , reserved way ,
斯特拉 听着 在 她 凝重 , 预订的 方式 ,
斯特拉以她一贯的端庄和矜持的方式倾听着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] .
and it was only when she smiled that the head - mistress understood Mr .
和 它 曾是 仅有的 什么时候 她 微笑 那 这 头 - 情妇 理解 先生 .
[ˈmɑːntəɡju] [ˈdʒoʊnzɪz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Montague Jones's enthusiastic way of speaking of her .
蒙塔古 琼斯 热情的 方式 的 请讲 的 她 :

只有当她微笑时，女校长才明白蒙塔古·琼斯先生为何如此热情地谈论她。

[ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsɪv] . -
Vava was more responsive . '
瓦瓦 曾是 更多的 响应式设计 : -
瓦瓦的反应更积极。

[oʊ] [ˈstelə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sku:l] !
Oh Stella , this is a lovely school !
哦 斯特拉 , 这 是 一个 迷人的 学校 !
哦，斯特拉，这是一所很棒的学校！

[duː][let][em 'i:] [kʌm] [hɪr] .
Do let me come here .
做 让 我 来 这里 :

让我过来吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dʒɪmˈnæstɪks][wiː; wi] [wer] [ə; eɪ] [red] [drɪl] - [dres] — [wʌt] [fʌn] !
And for our gymnastics we wear a red drill - dress — what fun !
和 为了 我们的 体操 我们 穿 一个 红色的 钻头 - 裙子 — 什么 乐趣 !
我们做体操时穿红色操服——真有趣！

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs][bɪɡ][ruːmz; rʊmz] !
And what nice big rooms !
和 什么 好的 大的 房间 !
房间真大！

[aɪ][kæən; kən] [briːð] [hɪr] ! -
I can breathe here ! '
我 能 呼吸 这里 ! -
我在这里可以呼吸了！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[ˈstelə] [smaɪld] [əˈgen] .
Stella smiled again .
斯特拉 微笑 再次 .

斯特拉又笑了。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
' I don't know what to say ;
- 我 不 知道 什么 到 说 ;

我不知道该说什么；

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [skuːl] [wʌn] [siːz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ;
it seems so funny to take the first school one sees without looking about ;
它 似乎 所以 有趣的 到 拿 这 第一的 学校 一 看到 没有 寻找 关于 ;

不四处看看就随便选一所学校，这看起来真可笑；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spə] .
but we have no time to spare .
但 我们 有 不 时间 到 空闲的 .

但我们没有时间可以浪费。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
The only thing I am afraid of is , if you will excuse my saying so ,
这 仅有的 事物 我 是 害怕的 的 是 , 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 ,

恕我直言，我唯一担心的是

[ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the companions she will find here ; it is not a very aristocratic part of London ,
这 同伴 她 将要 寻找 这里 ; 它 是 不是 一个 非常 贵族 部分 的 伦敦 ,

她在这里会结识一些同伴；这里并不是伦敦的贵族区。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˈvɑːvɑː] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [striːt] . -
and I should not like Vava to mix with the children I see in this street . '
和 我 应该 不是 喜欢 瓦瓦 到 混合 和 这 孩子们 我 看 在 这 街道 . -

我不希望瓦瓦和这条街上的孩子们混在一起。

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn] [smaɪld] [tuː] .
Miss Upjohn smiled too .
错过 普强 微笑 也 .

厄普约翰小姐也笑了。

- [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
' I understand your feelings ; but I can assure you that though there is a
- 我 理解 你的 情怀 ; 但 我 能 保证 你 那 尽管 那里 是 一个

[ˈmɪkstʃər] [hɪr] ,
mixture here ,
混合物 这里 ,

“我理解你的感受；但我可以向你保证，尽管这里的情况很复杂，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [bɪg] [skuːlz] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [best] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɜːlz] [duː] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
as in all big schools — even the best — our girls do not come from the
作为 在 全部 大的 学校 — 甚至 这 最好的 — 我们的 女孩们 做 不是 来 从 这

[striːts] ;
streets ;
街道 ;

就像所有大型学校——即使是最好的学校——一样，我们的女孩也不是来自街头；

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [gʊd] [ˈneɪbəhʊdz] .
they come from very good neighbourhoods .

他们 来 从 非常 好的 社区 .

他们来自非常好的社区。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈeni] [hɑːrm][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I do not think your sister will come to any harm by mixing with them ,

我 做 不是 思考 你的 姐姐 将要 来 到 任何 伤害 经过 混合 和 他们 ,

我不认为你妹妹和他们交往会受到任何伤害。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [teɪk] [ˈspeʃ(ə)] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][let][hɜːr; hər][sɪt][æt; ət] [lʌntʃ]
and I will myself take special care of her and let her sit at lunch

和 我 将要 我 拿 特别的 关心 的 她 和 让 她 坐 在 午餐

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃərz] ,

with one of our teachers ,

和 一 的 我们的 教师 ,

我本人会特别照顾她，并安排她和我们的一位老师一起吃午饭。

[huː] [daɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
who dine here in the middle of the day . '

WHO 用餐 这里 在 这 中间 的 这 天 . -

那些在中午时分来这里用餐的人。

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [oʊd] [ðɪs] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz]
Miss Wharton did not know that she owed this concession to Mr . Jones's

错过 沃顿商学院 做过 不是 知道 那 她 欠款 这 让步 到 先生 . 琼斯

[reprɪzenˈteɪʃnz] ;

representations ;

表现形式 ;

沃顿小姐并不知道，她之所以能得到这项让步，是因为琼斯的陈述；

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] ,

she did not even know that it was a concession ,

她 做过 不是 甚至 知道 那 它 曾是 一个 让步 ,

她甚至不知道那是一种让步。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
for she had been used to a good deal of attention both from her

为了 她 有 到过 用过的 到 一个 好的 交易 的 注意力 两个都 从 她

[pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ;

position and her beauty ;

位置 和 她 美丽 ;

因为她的身份和美貌，让她早已习惯了受到很多关注；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈfrendli] ,
but she knew that Miss Upjohn was being very kind and friendly ,

但 她 知道 那 错过 普强 曾是 存在 非常 种类 和 友好的 ,

但她知道厄普约翰小姐非常友善。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld]
and she felt sure her sister would be safe with such a high - principled

和 她 毛毡 当然 她 姐姐 会 是 安全的 和 这样的 一个 高的 - 有原则的

[ˈwʊmən] .

woman .

女士 .

她确信，妹妹在这样一位品德高尚的女性的照顾下会很安全。

[soʊ] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ði][big] , [ʌgli] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd][ˈtru:li]
So before they left the big , ugly red - brick building , which Mr . Jones had truly
所以 前 他们 左边 这 大的 , 丑陋的红色的 - 砖 建筑 , 哪个 先生 : 琼斯 有 真的
[kɔ:ld] [pəˈleɪ(ə)] ,
called palatial ,
称为 宫殿 ,

所以在他们离开那栋又大又丑的红砖建筑之前——琼斯先生确实称它为宫殿——

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈvɑ:vɑ:] [ʊd; əd] [goʊ][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈdu:li] [ɪnˈroʊld]
it was decided that Vava should go there the next day and be duly enrolled
它 曾是 决定 那 瓦瓦 应该 去 那里 这 下一个 天 和 是 正式地 已注册
[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['skɑ:lər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] .
as a day - scholar at the City School for Girls .
作为 一个 天 - 学者 在 这 城市 学校 为了 女孩们 :
决定让瓦瓦第二天去那里, 正式注册成为城市女子学校的走读生。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] , [let][ju: ˈes][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
' And now that all that is comfortably settled , let us go and see the
- 和 现在 那 全部 那 是 舒适地 定居 , 让 我们 去 和 看 这
[ˈtaʊər] ;
Tower ;
塔 ;

“既然一切都安排妥当了, 我们就去看看伦敦塔吧;

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˈvɑ:vɑ:] .
it is in the City , so it must be near , ' observed Vava .
它 是 在 这 城市 , 所以 它 必须 是 靠近 , - 观察到 瓦瓦 :
“它在城里, 所以肯定就在附近,”瓦瓦说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] .
But she was mistaken ; it was not near .
但 她 曾是 错误 ; 它 曾是 不是 靠近 :
但她弄错了; 它离得并不近。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈb:ŋ] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] ['sɪtɪz] [tu:; tə]
as they were walking along — for they were too unused to cities to
作为 他们 是 步行 沿着 — 为了 他们 是 也 未使用的 到 城市 到
[θɪŋk] [aɪ ˈti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][goʊ] ['evriwɪr] [ɪn] [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd][træmz] — ['stelə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
think it necessary to go everywhere in buses and trams — Stella gave a little
思考 它 必要的 到 去 到处 在 公交车 和 电车 — 斯特拉 给予 一个 小的
[ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
exclamation of surprise .
感叹 的 惊喜 :

他们边走边聊——因为他们太不习惯城市生活, 觉得没必要到处坐公共汽车和电车——斯特拉突然发出了一声惊讶的感叹。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:], ['stelə] ?
' What is it , Stella ?
- 什么 是 它 , 斯特拉 ?

“什么事, 斯特拉? ”

[wʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɑ:vɑ:], [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
What frightened you ? ' inquired Vava , looking up at her sister .
什么 害怕 你 ? - 询问 瓦瓦 , 寻找 向上 在 她 姐姐 :
“什么吓到你了? ”瓦瓦抬头看着妹妹问道。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] , ['oʊnli] [sə'praɪzd] .
' **I am not frightened , only surprised** .
- 我 是 不是 害怕 , 仅有的 惊讶 .

“我并不害怕，只是感到惊讶。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] ['evri] [deɪ] , [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][jər; jər] [sku:l] ,
There is the office that I shall go to every day , quite close to your school ,
那里 是 这 办公室 那 我 将 去 到 每一个 天 , 相当 关闭 到 你的 学校 ,
我每天都要去的办公室，离你们学校很近。

[soʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər] [dɔ:r] [br'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] .
so that I can see you to your door before I go there .
所以 那 我 能 看 你 到 你的 门 前 我 去 那里 .

这样我就可以先送你到家门口，然后再去你家。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , - [ɪk'spleɪnd] ['stelə] .
I am so glad , explained Stella .
我 是 所以 高兴的 , - 解释 斯特拉 .

“我太高兴了，”斯特拉解释道。

- [soʊ][eɪ 'em][aɪ][glæd] , ['stelə] .
' **So am I glad , Stella** .
- 所以 是 我 高兴的 , 斯特拉 .

“我也很高兴，斯特拉。”

[naʊ] [aɪ] ['fænt] [fi:l] ['loʊnli] ,
Now I sha'n't feel lonely ,
现在 我 不会 感觉 孤独 ,

现在我不再感到孤独了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt][aɪ][felt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
for I don't mind telling you that I felt just a wee bit frightened at the thought
为了 我 不 头脑 讲述 你 那 我 毛毡 只是 一个 哇 少量 害怕 在 这 想法
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
of being away from you among strangers ,
的 存在 离开 从 你 之中 陌生人 ,

我不介意告诉你，一想到要离开你，身处陌生人之中，我就感到有点害怕。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][aɪ] [nu:] ['eniwɪr] [nɪr] ; [ænd; ænd] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [nɪr] [em 'i:] ,
and no one I knew anywhere near ; and here you will be quite near me ,
和 不 一 我 知道 任何地方 靠近 ; 和 这里 你 将要 是 相当 靠近 我 ,

我认识的人中没有一个人靠近我；而在这里，你将离我很近。

[soʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][ænd; ænd] [si:] [ju:; jʊ] [wen'evər] [aɪ][wɑ:nt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
so that I can run in and see you whenever I want ! ' exclaimed the girl .
所以 那 我 能 跑步 在 和 看 你 每当 我 想 ! - 惊呼 这 女孩 .

“这样我就可以随时跑进来见你了！”女孩喊道。

- [oʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'ləʊn] !
' **Oh but you must not do that ; you must not run about the streets alone** !
- 哦 但 你 必须 不是 做 那 ; 你 必须 不是 跑步 关于 这 街道 独自的 !

“哦，但是你绝对不能这样做；你绝对不能独自在街上乱跑！”

['lʌndən] [ɪz][nɑ:t] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [ɪn]
London is not Lomore , you know ; besides , you will have no time to pay visits in
伦敦 是 不是 - , 你 知道 ; 除了 , 你 将要 有 不 时间 到 支付 访问 在
[sku:l] - ['aʊəz] ,
school - hours ,
学校 - 小时 ,

伦敦毕竟不是洛莫尔，你知道的；而且，你也没时间在学校上课时间去拜访。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
nor shall I have time to receive them .
也不 将 我 有 时间 到 收到 他们 :

我也没有时间接收它们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli][ə; eɪ] [peɪd] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , - [sed] [ˈstelə] ,
You must remember I am only a paid servant to these people , ' said Stella ,
你 必须 记住 我 是 仅有的 一个 有薪酬的 仆人 到 这些 人们 , - 说 斯特拉 ,
“你一定要记住, 我只是这些人雇佣的佣人,”斯特拉说道。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [hjuː'mɪləti] .
with proud humility .
和 自豪的 谦逊 :

带着骄傲的谦逊。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪ'siːv] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
She then continued , ' I cannot receive visitors as if it were my own house ,
她 然后 持续 , - 我 不能 收到 访客 作为 如果 它 是 我的 自己的 房子 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

她接着说:“但我不能像在自己家一样接待访客。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪːəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][kʊd; kəd][send][fɔːr; fər][em 'iː] .
of course , if anything were really the matter Miss Upjohn could send for me .
的 课程 , 如果 任何事物 是 真的 这 事情 错过 普强 可以 发送 为了 我 :

当然, 如果真有什么事, 厄普约翰小姐可以派人来找我。

[aɪ 'tiː][ɪz][naɪs][fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʼoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm]
It is nice for us both to know we are only a few minutes ' walk from
它 是 好的 为了 我们 两个都 到 知道 我们 是 仅有的 一个 很少 分钟 - 走 从
[iːtʃ] [ˈʌðər] . -
each other . '
每个 其他 : -

对我们俩来说, 知道我们彼此之间只有几分钟的步行路程, 这感觉真好。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [ˈstelə] [ænd; ənd][ˈvaːvɑː][ˈ(h)wɔːtn] [noʊ] [tuː; tə] [huːz] [kaɪnd] [ˈɪntrəst]
Not for many a day did Stella and Vava Wharton know to whose kind interest
不是 为了 许多 一个 天 做过 斯特拉 和 瓦瓦 沃顿商学院 知道 到 谁 种类 兴趣
[ðeɪ] [oʊd] [ðɪs] [fækt] ,
they owed this fact ,
他们 欠款 这 事实 ,

很长一段时间里, 斯特拉和瓦瓦·沃顿都不知道是谁的善意帮助才让她们知道这件事。

[nɔːr][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
nor to whom they were indebted for many a privilege ,
也不 到 谁 他们 是 负债累累 为了 许多 一个 特权 ,

他们也不欠任何人许多恩惠,

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætəːz] [skuːl] ;
both in the former's office and the latter's school ;
两个都 在 这 前任的 办公室 和 这 后者的 学校 ;

既在前者的办公室, 也在后者的学校;

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
though it was to one and the same person .
尽管 它 曾是 到 一 和 这 相同的 人 :

虽然对象是同一个人。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrnəs] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]
this knowledge of their nearness to each other made their first day in London a
这 知识 的 他们的 接近 到 每个 其他 制成 他们的 第一的 天 在 伦敦 一个
[ˈhæpi:ɜ:] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
happier one than it would otherwise have been .
更快乐 一 比 它 会 否则 有 到过 .

正是因为知道彼此距离很近，他们才使得在伦敦的第一天比原本可能的情况更加快乐。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [pru:vɪd] [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [tu:; tə][ˈgɜ:lz] [hu:] [lʌv] [ˈhɪstri; 'hɪstəri]
The Tower proved as fascinating as it always does to girls who love history
这 塔 已证实 作为 迷人 作为 它 总是 做 到 女孩们 WHO 爱 历史
[wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
when they see the fortress for the first time ,
什么时候 他们 看 这 堡垒 为了 这 第一的 时间 ,

对于热爱历史的女孩们来说，这座塔楼一如既往地令她们着迷，当她们第一次看到这座堡垒时，更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
and the sisters spent a long time in it and its surroundings ,
和 这 姐妹 花费 一个 长的 时间 在 它 和 它是 周围环境 ,
姐妹俩在那里及其周边地区待了很长时间。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈvɪnsnt] [stri:t] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] , [ɪf] [nɑ:tɪ]'kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][lɑ:t] ,
and went back to Vincent Street resigned to , if not content with , their lot ,
和 去 后退 到 文森特 街道 辞职 到 , 如果 不是 内容 和 , 他们的 很多 ,
他们回到文森特街，虽然并不满意，但也认命地接受了自己的命运。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
the worst part of which was their lodgings .
这 最差 部分 的 哪个 曾是 他们的 住宿 .
其中最糟糕的是他们的住宿条件。

['stelə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Stella felt that the house could never be in the least a home to them ,
斯特拉 毛毡 那 这 房子 可以 绝不 是 在 这 至少 一个 家 到 他们 ,
斯特拉觉得这房子对他们来说永远不可能成为家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]'sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
and was not situated in a nice part for them to live in ,
和 曾是 不是 位于 在 一个 好的 部分 为了 他们 到 居住 在 ,
而且它位于一个不太适合他们居住的好地段。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:tɪ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['betər] ,
though she did not see what she could do better ,
尽管 她 做过 不是 看 什么 她 可以 做 更好的 ,
虽然她并不认为自己还能做得更好，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪmɪtɪd] [mi:nz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
with their limited means and knowledge of London .
和 他们的 有限的 方法 和 知识 的 伦敦 .
他们经济能力有限，对伦敦也知之甚少。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [nu:] [laɪf] .
THE NEW LIFE .
这 新的 生活 .
新生活。

- [bʌt; bət] , ['stelə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɒr; jər] ['ɑ: fis] [tɪ] [ten][ə'klɒk, əu-] !
- **But** , **Stella** , **you** **have** **not** **to** **be** **at** **your** **office** **till** **ten** **o'clock** **!**
- 但 , 斯特拉 , 你 有 不是 到 是 在 你的 办公室 直到 十 点钟 !

“但是，斯特拉，你十点之前不用到办公室！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] ? -
What **will** **you** **do** **with** **yourself** **for** **this** **half** - **hour** ? !
什么 将要 你 做 和 你自己 为了 这 一半 - 小时 ? -

你打算如何度过这半个小时？

[æskt] ['va:vaː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [left][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
asked **Vava** **next** **morning** **as** **her** **sister** **left** **her** **at** **the** **gates** **of** **the** **City**
问 瓦瓦 下一个 早晨 作为 她 姐姐 左边 她 在 这 大门 的 这 城市
[sku:l] [fɔːr; fər]['gɜːlz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sku:l] ['oʊpənd] ,
School **for** **Girls** **five** **minutes** **before** **school** **opened** ,
学校 为了 女孩们 五 分钟 前 学校 打开 ,

第二天早上，瓦瓦的姐姐在学校开门前五分钟把她送到城市女子学校门口，瓦瓦问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] .
which **was** **half** - **past** **nine** .
哪个 曾是 一半 - 过去的 九 .

当时是九点半。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkment] .
The **two** **sisters** **had** **walked** **together** **to** **the** **City** **along** **the** **Embankment** .
这 二 姐妹 有 步行 一起 到 这 城市 沿着 这 堤 .

两姐妹沿着堤岸一起步行前往市区。

[tuː; tə]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] ['træmpɪŋ] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ,
To **girls** **used** **to** **tramping** **miles** **over** **the** **moors** , **the** **walk** **was** **nothing** ,
到 女孩们 用过的 到 徒步旅行 英里 超过 这 沼泽地 , 这 走 曾是 没有什么 ,
对于习惯在荒原上跋涉数英里的女孩来说，这趟步行根本不算什么。

[ðoo] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['peɪvmənts] ['taɪərd][ðer; ðər] [fi:t] .
though **they** **found** **that** **the** **pavements** **tired** **their** **feet** .
尽管 他们 成立 那 这 人行道 疲劳的 他们的 脚 .

不过他们发现，走在人行道上会让脚感到疲惫。

- [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʌ:p] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] ,
' **I** **shall** **take** **a** **walk** , **or** **go** **into** **a** **shop** **and** **have** **a** **bun** , ' **replied** **Stella** ,
- 我 将 拿 一个 走 , 或者 去 进入 一个 店铺 和 有 一个 包子 , - 回复 斯特拉 ,
“我打算出去散散步，或者进店买个面包，”斯特拉回答说。

[fɔːr; fər][ɑ:n] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [ʌnd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] [θruː] [ðiːz] [striːts] ['kraʊdɪd]
for **on** **second** **thoughts** **she** **shunned** **a** **walk** **alone** **through** **these** **streets** **crowded**
为了 在 第二 想法 她 被排斥 一个 走 独自的 通过 这些 街道 挤
[wɪð; wɪθ][men] ,
with **men** ,
和 男人 ,

转念一想，她还是决定不独自一人走过这些挤满男人的街道。

[huː] [lʊkt] ['kʊəriəsli] , [ðoo] [nɑ:t] [dɪsrɪ'spektfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [slaɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
who **looked** **curiously** , **though** **not** **disrespectfully** , **at** **the** **tall** , **slight** , **beautiful** **girl** ,
WHO 看起来 奇怪的是 , 尽管 不是 不尊重 , 在 这 高的 , 轻微 , 美丽的 女孩 ,
[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] ,
who **walked** **with** **a** **leisurely** ,
WHO 步行 和 一个 悠闲 ,

他好奇地打量着这位身材高挑、纤细美丽的女孩，眼神中并无不敬之意。女孩迈着悠闲的步伐，

[ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [er] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
unbusiness - **like** **air** **through** **the** **City** .
不商业 - 喜欢 空气 通过 这 城市 .

城市里弥漫着一种不务正业的气氛。

- [jes] , [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌn] ,
- **' Yes , go and have a bun ,**
- 是的 , 去 和 有 一个 包子 ,
“是的, 去吃个面包吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ: fis] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ][ɪn]
and I will come to the office at half - past three and wait for you in
和 我 将要 来 到 这 办公室 在 一半 - 过去的 三 和 等待 为了 你 在
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru: m] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,
“我会在三点半到办公室, 在休息室等你。”

- [sed] ['vɑ: vɑ:] , [hu:] [felt] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] ['sɪstər] ['bi: ɪŋ] [stɛəd] [æt; ət][soʊ] .
- **' said Vava , who felt for her sister being stared at so .**
- 说 瓦瓦 , WHO 毛毡 为了 她 姐姐 存在 凝视 在 所以 .
“瓦瓦说道, 她很同情妹妹被这样盯着看。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru: m] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] , ['vɑ: vɑ:] ;
- **' I don't think there will be much of a sitting - room to wait in , Vava ;**
- 我 不 思考 那里 将要 是 很多 的 一个 坐着 - 房间 到 等待 在 , 瓦瓦 ;
“瓦瓦, 我觉得不会有太多的休息室可以让人等候;

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] ,
but when you come to fetch me ,
但 什么时候 你 来 到 拿来 我 ,
“但当你来接我的时候,

[dʒʌst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['les(ə)n] - [bʊks] [ænd; ənd] [ri: d] ['kwaiətli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ; [ænd; ənd]
just take one of your lesson - books and read quietly until I come down ; and
只是 拿 一 的 你的 课 - 图书 和 读 悄悄 直到 我 来 向下 ; 和
, [rɪ'membər] ,
, remember ,
, 记住 ,
“你拿一本课本安静地读, 等我下来再看; 记住,

[daʊnt] [tɔ: k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , - ['stɛlə] [əd'mɒnɪʃ] [hɜ: r; hər] ['sɪstər] .
don't talk to any one , ' Stella admonished her sister .
不 讲话 到 任何 一 , - 斯特拉 告诫 她 姐姐 .
“不要跟任何人说话, ”斯特拉告诫妹妹。

['vɑ: vɑ:] [lʊkt] [ə'stɑ: nɪft] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi: ; ʃɪ][wɜ: r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ: rgju:][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
Vava looked astonished and as if she were going to argue the question ;
瓦瓦 看起来 惊讶 和 作为 如果 她 是 去 到 争论 这 问题 ;
瓦瓦看起来很惊讶, 好像要和人争论这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sku: l] - [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi: ; ʃɪ][ræn] [ɔ: f] ,
but the school - bell rang at that moment , and she ran off ,
但 这 学校 - 钟 响铃 在 那 片刻 , 和 她 跑 离开 ,
但就在这时, 学校的铃声响了, 她跑开了。

['tɜ: rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ: r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ: r; hər] ['sɪstər] ,
turning round to wave her hand to her sister ,
转弯 圆形的 到 海浪 她 手 到 她 姐姐 ,
“她转过身, 朝妹妹挥了挥手,

[hu:] [stʊd] ['wɒtɪŋ] [hɜ: r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi: ; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gru: p] [ʌv; əv] ['gɜ: lz] ,
who stood watching her until she joined a group of girls ,
WHO 站立 观看 她 直到 她 加入 一个 团体 的 女孩们 ,
“他一直站在那里看着她, 直到她加入一群女孩之中。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [wei] ,
with whom she seemed to be conversing in a most friendly way ,
和 谁 她 似乎 到 是 对话 在 一个 最多 友好的 方式 ;
她似乎正与对方以非常友好的方式交谈。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and not in the least as if it were the first time in her life that she
和 不是 在 这 至少 作为 如果 它 是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她
[hæd; həd]['evər] [si:n] [ðem; ðəm] .
had ever seen them .
有 曾经 已见 他们 ;

而且丝毫没有表现出她生平第一次见到它们的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['stelə] [tɜ:rnd] [ə'wei] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ,
With a sigh , Stella turned away ; she could not be like that ,
和 一个 叹 , 斯特拉 转向 离开 ; 她 可以 不是 是 喜欢 那 ;
斯特拉叹了口气, 转过身去; 她不能那样做。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [help] ['bi:ɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .
she could not help being stiff and reserved .
她 可以 不是 帮助 存在 僵硬的 和 预订的 ;
她不由自主地显得拘谨和矜持。

['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] ,
Vava was quite different ,
瓦瓦 曾是 相当 不同的 ;
瓦瓦的情况则截然不同。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstər] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['hoʊpɪŋ] ['fɪrfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:tɪ][get] [tu:]
and her elder sister found herself hoping fearfully that she would not get too
和 她 长老 姐姐 成立 她自己 希望 恐惧地 那 她 会 不是 得到 也
[ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ði:z] - ['sɪti] ['gɜ:ɪlz] . -
intimate with these ' City girls . '
亲密的 和 这些 - 城市 女孩们 ; -
她的姐姐害怕地希望她不要和这些“城里女孩”走得太近。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ɪn] [sku:l] -
However , she consoled herself with the thought that it could only be in school -
然而 , 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 它 可以 仅有的 是 在 学校 -
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ;
然而, 她安慰自己说, 这种情况只会发生在学校上课时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['ɪntərv(ə)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [hu:]
and that even in the dinner interval she would be with the young teacher who
和 那 甚至 在 这 晚餐 间隔 她 会 是 和 这 年轻的 老师 WHO
[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
was to take special care of her ,
曾是 到 拿 特别的 关心 的 她 ;
甚至在晚餐间隙, 她也会和那位会特别照顾她的年轻老师在一起。

[ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['edʒuketɪd] ['wʊmən] .
and who , at all events , would be an educated woman .
和 WHO , 在 全部 活动 , 会 是 一个 受过教育 女士 ;
而且无论如何, 她都是一位受过良好教育的女性。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fi:; ji] [felt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:ntərɪŋ] [wɔ:k] [ə'træktɪd] [tu:] [mʌtʃ]
And then , as she felt somehow that her sauntering walk attracted too much
和 然后 , 作为 她 毛毡 不知何故 那 她 闲逛 走 吸引 也 很多
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然后，她不知怎的觉得她悠闲的步伐太引人注目了，

[fi:; ji] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; ei] ['beɪkɜ-z] [ɑ:p] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən]
she turned into a baker's shop , and , addressing the pleasant - faced woman
她 转向 进入 一个 面包师的 店铺 , 和 , 解决 这 令人愉快的 - 面对 女士
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kʌʊntər] , [sed] ,
behind the counter , said ,
在后面 这 柜台 , 说 ,

她拐进一家面包店，对柜台后面那位面容和蔼的女士说：

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [bʌn] , [pli:z] , [ænd; ənd] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [ʌn'tɪl] [maɪ]
' May I have a bun , please , and rest here for half - an - hour until my
- 可能 我 有 一个 包子 , 请 , 和 休息 这里 为了 一半 - 一个 - 小时 直到 我的
[ɑ:fɪs] ['əʊpənz] ? -
office opens ? '
办公室 打开 ? -

“请问我可以吃个小面包吗？我想在这里休息半个小时，等办公室开门。”

- [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , [mɪs] ,
' Indeed you may , miss ,
- 的确 你 可能 , 错过 ,

“的确，小姐，您或许可以。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:rlər] [ju:l] [faɪnd][ə; ei] ['faɪər][ðer; ðər] ;
and if you like to step into my parlour you'll find a fire there ;
和 如果 你 喜欢 到 步 进入 我的 客厅 你会 寻找 一个 火 那里 ;

如果你愿意走进我的客厅，你会发现那里燃着火；

[ɪts] [nʊʊ] ['weðər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
it's no weather to be walking about the streets ,
它是 不 天气 到 是 步行 关于 这 街道 ,

这种天气不适合在街上散步。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
and none too pleasant for a young lady like you ,
和 没有任何 也 令人愉快的 为了 一个 年轻的 女士 喜欢 你 ,

对于像你这样的年轻女士来说，这可不是什么愉快的事。

[nɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fʊʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ʌðər] [wɪl] [fʊʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ]
not but what I say if you show respect to yourself others will show it to you
不是 但 什么 我 说 如果 你 展示 尊重 到 你自己 其他的 将要 展示 它 到 你
;
;
;
;

不，我的意思是，如果你尊重自己，别人也会尊重你；

[sti:l] , [maɪ] - [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɑ:n][ə; ei] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['beɪkɜ-z] [waɪf] ;
still , my parlour's the best place on a day like this , ' said the baker's wife ;
仍然 , 我的 - 这 最好的 地方 在 一个 天 喜欢 这 , - 说 这 面包师的 妻子 ;

“不过，像今天这样的日子，我的客厅是最好的去处，”面包师的妻子说；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][kʊʊld] , ['frɔ:sti] ['dʒænjuəri] [deɪ] .
for it was a cold , frosty January day .
为了 它 曾是 一个 寒冷的 , 霜冻 一月 天 .

因为那是一个寒冷、霜冻的1月天。

[ˈstɛlə] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][ˈkaɪndli] [səˈmæɪrɪtən] ,
Stella thanked her kindly Samaritan ,
斯特拉 谢谢 她 亲切地 撒玛利亚人 ,

斯特拉感谢了这位好心的撒玛利亚人。

[huː] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [həʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɜːr; həɹ][self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
who little knew how nervous and miserable her self - contained and dignified
WHO 小的 知道 如何 紧张的 和 悲惨的 她 自己 - 包含 和 凝重
[ˈvɪzɪtər] [felt] [æz; əz][ɪː; jɪ][sæt][ðer; ðər] ,
visitor felt as she sat there ,
游客 毛毡 作为 她 卫星 那里 ,

她丝毫不知，这位举止端庄、不拘一格的访客坐在那里时，内心是多么紧张和痛苦。

[nɔːr] [həʊ] [rɪˈlʌktəntli] [ɪː; jɪ][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbeɪnz] , [dʒəʊnz] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es] [ˈɑːfɪs] .
nor how reluctantly she rose to go to Baines , Jones & Co . ' s office .
也不 如何 勉强 她 玫瑰 到 去 到 贝恩斯 , 琼斯 & 合作 . - s 办公室 .

也没有人描述她多么不情愿地起身去贝恩斯、琼斯公司办公室。

[ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz]
The junior partner of the firm was not often so punctual at his office as
这 初级 伙伴 的 这 公司 曾是 不是 经常 所以 准时 在 他的 办公室 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
he was on this morning ,
他 曾是 在 这 早晨 ,

这家事务所的初级合伙人很少像今天早上这样准时到办公室。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ten][əˈklɒk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
on which ten o'clock found him sitting in his private room ,
在 哪个 十 点钟 成立 他 坐着 在 他的 私人的 房间 ,

十点钟的时候，人们发现他正坐在自己的房间里。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaːks] ,
much to the perturbation of the clerks ,
很多 到 这 扰动 的 这 职员 ,

令职员们十分不安的是，

[huː] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][æt; ət][ɔːr][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][ten] .
who hurried in at or just after the hour of ten .
WHO 慌忙 在 在 或者 只是 后 这 小时 的 十 .

他们在十点整或刚过十点匆匆赶来。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] , [ˈhændlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .
' There's a lady to see you , sir , ' said a young clerk , handing him a card .
- 有 一个 女士 到 看 你 , 先生 , - 说 一个 年轻的 职员 , 处理 他 一个 卡片 .

“先生，有位女士要见您，”一位年轻的职员说着，递给他一张名片。

- [oʊ] — [ɜːr; ər] , [jes] ; [joʊ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtənər] ,
' Oh — er , yes ; show her into this room , ' said the junior partner ,
- 哦 — 呃 , 是的 ; 展示 她 进入 这 房间 , - 说 这 初级 伙伴 ,

“哦，呃，是的；带她进这个房间来，”年轻的合伙人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd] [ðə; ðɪ][klɜːrk] ,
with an embarrassment which amazed the clerk ,
和 一个 尴尬 哪个 惊叹 这 职员 ,

他的窘迫令店员感到惊讶。

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [went] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [klaːks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbɒsɪz] [best]
who forthwith went and informed his fellow - clerks that the young boss's best
WHO 立即 去 和 知情的 他的 同伴 - 职员 那 这 年轻的 老板的 最好的
[ɡɜːrl][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
girl had called upon him ,
女孩 有 称为 之上 他 ,

他立即去告诉其他职员，年轻老板的女友来拜访过他。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː] [pliːzd] , [ðʊʊ] [ʃiːz] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnfəns]
and ' he doesn't seem too pleased , though she's handsome enough in all conscience
和 - 他 不 似乎 也 高兴 , 尽管 她是 英俊的 足够的 在 全部 良心
— [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈbjuːti] ,
— a regular beauty ,
— 一个 常规的 美丽 ,
“他似乎不太高兴, 尽管她凭良心来说确实很漂亮——是个名副其实的美人。”

[ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ;
and no mistake , and a cut above him too ;
和 不 错误 , 和 一个 切 多于 他 也 ;
毫无疑问, 而且比他高出一筹;

[ðʊʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈgʊdnəs] [noʊz] ! -
though what she means by running after him to the City goodness knows ! '
尽管 什么 她 方法 经过 跑步 后 他 到 这 城市 善良 知道 ! -
不过, 她追着他进城到底是什么意思, 天知道!

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈgɜːlz] [wɪl] [duː] [ˈnəʊədəɪz] , - [sed] [ə; eɪ][waɪz] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
' There's no knowing what girls will do nowadays , ' said a wise youth of sixteen ,
- 有 不 会心 什么 女孩们 将要 做 如今 , - 说 一个 明智的 青年 的 十六 ,
“现在的女孩子会做什么, 谁也说 不准。”一位十六岁的睿智少年说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [toʊld][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
who was promptly told to shut up .
WHO 曾是 及时 讲述 到 关闭 向上 .
他随即被要求闭嘴。

[bʌt; bət] [ˈstelə] , [kwɪt] [ʌnˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] , [wɔːkt] [ˈkwɪətli]
But Stella , quite unconscious of these criticisms on her conduct , walked quietly
但 斯特拉 , 相当 无意识 的 这些 批评 在 她 执行 , 步行 悄悄
[ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniəɹ] [ˈpɑːrtnəz] [ruːm] ,
into the junior partner's room ,
进入 这 初级 合伙人的 房间 ,
但斯特拉完全没有意识到这些对她行为的批评, 静静地走进了初级合伙人的房间。

[ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈgreɪvli] , [sed] , - [aɪ][eɪˈem] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] ; - [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm]
and , bowing gravely , said , ' I am Miss Wharton ; ' and waited for him
和 , 鞠躬 严重地 , 说 , - 我 是 错过 沃顿商学院 ; - 和 等待 为了 他
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .
她郑重地鞠了一躬, 说道: “我是沃顿小姐;”然后等着他开口说话。

[ðə; ðɪ][ˈdʒuːniəɹ][ˈpɑːrtnəɹ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
The junior partner rose from his seat and put a chair for her .
这 初级 伙伴 玫瑰 从 他的 座位 和 放 一个 椅子 为了 她 .
那位初级合伙人从座位上站起来, 给她搬了把椅子。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] .
' I am very glad to see you , Miss Wharton .
- 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 错过 沃顿商学院 .
“见到你我非常高兴, 沃顿小姐。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rʌn] — [ˈdʒɜːrni] [səʊθ] ? -
I hope you had a pleasant run — journey south ? '
我 希望 你 有 一个 令人愉快的 跑步 — 旅行 南 ? -
希望你一路顺风——一路向南?

[ˈstelə] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsəɹ] , - [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Stella might almost have been carved in stone as she answered , ' Yes , thank you .
斯特拉 可能 几乎 有 到过 雕刻 在 石头 作为 她 回答 , - 是的 , 感谢 你 .
斯特拉的回答仿佛刻在石头上一 般: “是的, 谢谢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [maɪ] [ˈduːtiz] ？ -
Will you kindly tell me my duties ? ！
将要 你 亲切地 告诉 我 我的 职责 ？ -

请问我的职责是什么？

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [felt] [snʌbd] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] ,
If her employer felt snubbed he did not show it ,
如果 她 雇主 毛毡 冷落 他 做过 不是 展示 它 ,

如果她的雇主感到被冷落，他并没有表现出来。

[bʌt; bət] [təʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ,
but told her what he wanted her to do ,
但 讲述 她 什么 他 通缉 她 到 做 ,

但他告诉了她他想让她做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and then showed her the room in which she was to work ,
和 然后 显示 她 这 房间 在 哪个 她 曾是 到 工作 ,

然后带她看了她要工作的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [klaːks] - [ruːm] .
which was through the clerks ' room .
哪个 曾是 通过 这 职员 - 房间 .

那是通过职员室。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a thought seemed to strike him .
突然 一个 想法 似乎 到 罢工 他 .

他突然似乎想到了什么。

- [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
' There is another door to this room ,
- 那里 是 其他 门 到 这 房间 ,

“这间房间还有另一扇门，

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [em ˈiː] [wen] [ˈnesəsəri] [wɪˈðaʊt]
and by it you could come along the corridor to me when necessary without
和 经过 它 你 可以 来 沿着 这 走廊 到 我 什么时候 必要的 没有

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaːks] - [ˈɑːfɪs] ;
coming through the clerks ' office ;
未来 通过 这 职员 - 办公室 ;

这样，必要时你可以沿着走廊直接来找我，而无需经过办事员办公室；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] .
and that is the housekeeper's room opposite .
和 那 是 这 管家的 房间 对面的 .

对面是管家的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːnt] , - [hiː; hi] [sed] ,
She will make you tea , and give you hot water or anything you want , ' he said ,
她 将要 制作 你 茶 , 和 给 你 热的 水 或者 任何事物 你 想 , - 他 说 ,

“她会给你泡茶，给你热水，或者任何你想要的东西，”他说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
opening a door on to the corridor .
开幕 一个 门 在 到 这 走廊 .

打开通往走廊的门。

[ˈstelə] [ˈɡrevli] [bəʊd] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
Stella gravely bowed her thanks .
斯特拉 严重地 鞠躬 她 谢谢 .

斯特拉郑重地鞠躬道谢。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hə] [nuː] [ɪmˈplɔɪər] ['veri]
She was grateful for the thought , and she found her new employer very
她 曾是 感激的 为了 这 想法 , 和 她 成立 她 新的 雇主 非常
['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .
quiet and civil .
安静的 和 民用 :

她很感激这份心意，并且发现她的新雇主非常安静有礼。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letəz] ,
When the morning was over , and she took him his letters ,
什么时候 这 早晨 曾是 超过 , 和 她 采取 他 他的 信件 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [kə'rektli] [dʌn] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['fɜːrðər]
which he was thankful to find correctly done , he showed his kindness further
哪个 他 曾是 感恩 到 寻找 正确 完毕 , 他 显示 他的 仁慈 更远
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

他很高兴事情处理得妥妥当当，为了表达他的善意，他还说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [klʌb] [nɪr] [hɪr] [wer] ['leɪdɪ] - [klɑːks] [kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [lʌntʃ] ['veri]
' There is a ladies ' club near here where lady - clerks can go and lunch very
- 那里 是 一个 女士们 - 俱乐部 靠近 这里 在哪里 女士 - 职员 能 去 和 午餐 非常
['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ;
reasonably and comfortably ;
合理 和 舒适地 ;

“附近有一家女士俱乐部，女职员可以去那里享用价格合理、舒适的午餐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第3/13页

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
the housekeeper will show you the way , if you like .
这 管家 将要 展示 你 这 方式 , 如果 你 喜欢 .

如果您愿意, 管家会为您指路。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ;
You will find it convenient to stay there till two o'clock ;
你 将要 寻找 它 方便的 到 停留 那里 直到 二 点钟 ;
你会发现待到两点钟都很方便;

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . -
the City is a dull place for young ladies . '
这 城市 是 一个 乏味的 地方 为了 年轻的 女士们 . -

对于年轻女士来说, 这座城市是个乏味的地方。

['stelə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
Stella thanked him again , and took his advice ;
斯特拉 谢谢 他 再次 , 和 采取 他的 建议 ;

斯特拉再次感谢了他, 并采纳了他的建议;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][dʒu:nɪər]['pɑ:rtənər][gɑ:t] [ʌp] , [stret[t] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪmz] ,
but when she had left the room the junior partner got up , stretched his long
但 什么时候 她 有 左边 这 房间 这 初级 伙伴 得到 向上 , 拉伸 他的 长的
limbs ,
四肢 ,

但她离开房间后, 那位年轻的合伙人站了起来, 伸展了一下他修长的四肢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [æθ'letɪk] [mæn] ,
for he was a tall , athletic man ,
为了 他 曾是 一个 高的 , 运动 男人 ,

因为他身材高大, 体格健壮。

[hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]
who looked more as if he should have been on a yacht than in a City
WHO 看起来 更多的 作为 如果 他 应该 有 到过 在 一个 游艇 比 在 一个 城市
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

他看起来更像是应该在游艇上而不是在伦敦金融城的办公室里。

- [hwju:] !
' Whew !
- 呼! !

呼!

[wʌt] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg] !
what an iceberg !
什么 一个 冰山 !

真是冰山啊!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['bjʊ:ti] [ɪz][maɪ] [klɜ:rk] ,
And to think that that imperial beauty is my clerk ,
和 到 思考 那 那 帝国 美丽 是 我的 职员 ,

难以置信, 那位雍容华贵的女子竟然是我的职员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔːr] ,
and that I have to give her orders from ten to four ,
和 那 我 有 到 给 她 订单 从 十 到 四 ,
我必须从上午十点到下午四点给她发号施令。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪˈprest] [ænd; ənd] [snʌbd] [baɪ] [hɜːr; hər] !
and be repressed and snubbed by her !
和 是 压抑 和 冷落 经过 她 !
并被她打压和冷落!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] !
As if I wanted to take a liberty !
作为 如果 我 通缉 到 拿 一个 自由 !
好像我想要擅自行动似的!

[waɪ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈweðər] !
Why, I dare not even mention the weather !
为什么 , 我 敢 不是 甚至 提到 这 天气 !
我都不敢提天气!

[wel] , [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪpɪst] ,
Well, so be it ; she's a good typist ,
出色地 , 所以 是 它 ; 她是 一个 好的 打字员 ,
好吧, 就这样吧; 她打字很快。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [hed] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [soʊ] [ˈprɪti] . — [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] ,
and has a good business head for all it's so pretty . — Well, Mrs . Ryan ,
和 有 一个 好的 商业 头 为了 全部 它是 所以 漂亮的 . — 出色地 , 太太 . 瑞安 ,
[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

她不仅长得漂亮, 而且还很有商业头脑。——瑞恩夫人, 到底是什么事?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [klʌb] — [ˈɪznt] [ðæt] [ɪts] [neɪm] ? -
Did you take Miss Wharton to the Enterprise Club — isn't that its name ? ' -
做过 你 拿 错过 沃顿商学院 到 这 企业 俱乐部 — 不是 那 它是 姓名 ? -
你带沃顿小姐去企业俱乐部了吗? ——它是不是叫这个名字?

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɡlæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
' Yes , sir , I did , and right glad she was to be in such a place ,
- 是的 , 先生 , 我 做过 , 和 正确的 高兴的 她 曾是 到 是 在 这样的 一个 地方 ,
“是的, 先生, 我确实这么做了, 而且我很高兴她能待在那样的地方。”

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [pʊr] , [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
so bright and comfortable , poor , sweet young lady .
所以 明亮的 和 舒服的 , 贫穷的 , 甜的 年轻的 女士 .
多么明亮舒适啊, 可怜又可爱的年轻女士。

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But I came to ask you , sir ,
但 我 来了 到 问 你 , 先生 ,
但我来是想问您, 先生,

[ˈkʊdn̩t] [ʃiː, ʃi] [brɪˈɡɪn] [æɪt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ænd; ənd] [stɑːp] [æɪt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] ? - [ɪnˈkwaɪəd]
couldn't she begin at half - past nine and stop at half - past three ? ' inquired
不能 她 开始 在 一半 - 过去的 九 和 停止 在 一半 - 过去的 三 ? - 询问
[ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['aɪərɪʃ,wʊmən] ,
the kind - hearted Irishwoman ,
这 种类 - 心地 爱尔兰女人 ,

“她能不能九点半开始，三点半结束呢？”这位心地善良的爱尔兰妇女问道。

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvɑːvɑː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈaʊərz] .
explaining about Vava and her hours .
解释 关于 瓦瓦 和 她 小时 .

介绍Vava和她的工作时间。

- [hm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
' H'm , it would suit her better , no doubt ; but I don't know about me .
- 嗯 , 它 会 套装 她 更好的 , 不 怀疑 ; 但 我 不 知道 关于 我 .

“嗯，这无疑更适合她；但我不知道我是否适合。”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
Oh yes , I could leave her work to do .
哦 是的 , 我 可以 离开 她 工作 到 做 .

哦，是的，我可以把工作留给她去做。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [aɪl] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd]
Thanks for telling me ; I'll arrange it , ' said the junior partner kindly , and
谢谢 为了 讲述 我 ; 患病的 安排 它 , - 说 这 初级 伙伴 亲切地 , 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“谢谢你告诉我，我会安排的。”年轻的合伙人友好地说，并补充道。

- [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː] [jər; jər] [ruːm] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪsɪz] .
' And take the little sister into your room if we have not quite finished , Mrs .
- 和 拿 这 小的 姐姐 进入 你的 房间 如果 我们 有 不是 相当 完成的 , 太太 .
[ˈraɪən] ;
Ryan ;
瑞安 ;

“瑞安太太，如果我们还没完事，就把小妹妹带回你的房间去。”

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . -
the waiting - room is no place for her , if she is anything like her sister . ' .
这 等待 - 房间 是 不 地方 为了 她 , 如果 她 是 任何事物 喜欢 她 姐姐 . -

如果她和她姐姐一样，那么候诊室就不适合她。

- [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ;
' The City's no place for either of them , Mr . James ;
- 这 城市的 不 地方 为了 任何一个 的 他们 , 先生 . 詹姆斯 ;

“詹姆斯先生，这座城市不适合他们俩待下去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [goʊ] [wer] [ðeɪ]
but they could not have found a better master than you , go where they
但 他们 可以 不是 有 成立 一个 更好的 掌握 比 你 , 去 在哪里 他们
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

但他们不可能找到比你更好的主人了，他们或许会去任何地方。

- [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
- **said the good woman** .
- 说 这 好的 女士 .

“那位善良的妇人说道。”

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [læft] ; [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] [hɪr] [hɪm'self] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
Mr James laughed ; but he did not like to hear himself spoken of as
先生 . 詹姆斯 笑了 ; 但 他 做过 不是 喜欢 到 听到 他自己 说 的 作为
[ˈstɛləz] ['mæstər] ,
Stella's master ,
斯特拉的 掌握 ,

詹姆斯先生笑了；但他不喜欢听到别人称他为斯特拉的主人。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [haʊ] ['æŋɡrɪ][fɪ; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd]
and thought with a grim smile how angry she would have been if she had
和 想法 和 一个 严峻 微笑 如何 生气的 她 会 有 到过 如果 她 有
[hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
heard the expression .
听到 这 表达 .

她苦笑着想，如果听到这句话，她该有多么生气。

[ðə; ði] [kla:ks] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [ðer; ðər] [tʌŋz]
The clerks meanwhile had a subject for conversation which kept their tongues
这 职员 同时 有 一个 主题 为了 对话 哪个 保留 他们的 舌头
[ˈwæɡɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
wagging in an undertone ,
摇尾巴 在 一个 底色 ,

与此同时，店员们也有了共同的话题，他们低声议论纷纷。

[tu; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
to the neglect of their work .
到 这 忽视 的 他们的 工作 .

他们因此疏于工作。

- [ðə; ði] [nu:] ['leɪdi] - [klɜ:rk] !
- **The new lady - clerk !**
- 这 新的 女士 - 职员 !

“新来的女职员！”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] ?
Who would have believed it ?
WHO 会 有 相信 它 ?

谁会相信呢？

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . -
And she gave me her card for all the world like a duchess . '
和 她 给予 我 她 卡片 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 公爵夫人 . -

她像个公爵夫人一样，把名片递给了我。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snɪɡər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [kla:ks] [æskt] [haʊ]
Here there was a snigger , and one of his fellow - clerks asked how
这里 那里 曾是 一个 暗笑 , 和 一 的 他的 同伴 - 职员 问 如何
['dʌtʃɪsɪz] [geɪv] [ðer; ðər][kɑ:rdz] .
duchesses gave their cards .
公爵夫人 给予 他们的 牌 .

这里传来一阵窃笑，他的一位同事问公爵夫人是如何递名片的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [went] [ɑ:n] ,
And then the buzz went on ,
和 然后 这 嗡嗡声 去 在 ,

然后，这股热潮继续蔓延。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ][ˈvi:v][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:r][tu:; tə][ˈoʊpən]; [bʌt; bət], [æz; əz][ɪz]
and all were on the qui vive for the door to open ; but , as is
和 全部 是 在 这 qui 活力 为了 这 门 到 打开 ; 但 , 作为 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

所有人都屏息凝神地等待着大门打开；但是，众所周知，

[ˈstelə][dɪd][nɑ:t][pæs][θru:] [ðə; ði][ru:m][ə'gen] ,
Stella did not pass through the room again ,
斯特拉 做过 不是 经过 通过 这 房间 再次 ,

斯特拉没有再经过那个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðeɪ][met][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaʊski:pər] ,
and the next time they met her she was with the housekeeper ,
和 这 下一个 时间 他们 遇见 她 她 曾是 和 这 管家 ,

他们下次见到她时，她正和管家在一起。

[tu:; tə][hu:m][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔ:kiŋ][kwaɪt][ˈplezntli] .
to whom she was talking quite pleasantly .
到 谁 她 曾是 说 相当 愉快 .

她当时正和对方愉快地交谈着。

[soʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɑ:ndrɪ'send][wen][ʃi:; ʃi][laɪkt] , [ðeɪ][dɪ'skʌvəd] .
So that she could condescend when she liked , they discovered .
所以 那 她 可以 屈尊 什么时候 她 喜欢 , 他们 发现 .

他们发现，这样她就可以随心所欲地摆架子。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , [ˈstelə][maɪt][hæv; həv][bɪn][set][daʊn][æz; əz][praʊd][ænd; ənd][stʌk]-[ʌp] ,
All the same , Stella might have been set down as proud and stuck - up ,
全部 这 相同的 , 斯特拉 可能 有 到过 放 向下 作为 自豪的 和 卡住 - 向上 ,

尽管如此，斯特拉可能会被贴上骄傲自大的标签。

[ænd; ənd][bɪn][mɔ:r][ʌn'pɑ:pjələɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and been more unpopular than she was ,
和 到过 更多的 不受欢迎的 比 她 曾是 ,

而且比她本人更不受欢迎，

[ðoo][ðæt][ˈpra:bəbli][wʊd][hæv; həv][ˈtrʌblɪd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌt][ə'kɜ:rd][ðæt]
though that probably would have troubled her little but for what occurred that
尽管 那 大概 会 有 麻烦 她 小的 但 为了 什么 发生 那

[ˌæftərˈnu:n] , [wɪt] ,
afternoon , which ,
下午 , 哪个 ,

虽然如果不是那天下午发生的事情，这件事可能根本不会让她感到困扰，但那天下午发生的事情.....

[mʌt][æz; əz][aɪ'ti:] [ə'nɔɪd][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][θɪŋ] .
much as it annoyed her , was a very good thing .
很多 作为 它 恼怒 她 , 曾是 一个 非常 好的 事物 .

虽然这让她很恼火，但却是一件非常好的事。

[ðə; ði][ˈdʒu:nɪər][ˈpɑ:rtnər] , [aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][rɪ'membər] ,
The junior partner , it will be remembered ,
这 初级 伙伴 , 它 将要 是 记得 ,

人们会记住这位初级合伙人。

[hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtaɪpɪst][waɪl][ʃi:; ʃi][pækt][ʌp][ænd; ənd][tʊk][li:v][ʌv; əv]
had had to wait for his typist while she packed up and took leave of
有 有 到 等待 为了 他的 打字员 尽管 她 包装 向上 和 采取 离开 的

[hɜ:r; hər][ˈhaɪlənd][ˈhoʊm] ,
her Highland home ,
她 高地 家 ,

他不得不等他的打字员收拾行李离开她在高地的家。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊtərd] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɔ:rən] [ˈletərz] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn]
and then motored leisurely to town , and certain foreign letters had got in
和 然后 机动车 悠闲 到 镇 , 和 肯定 外国的 信件 有 得到 在
[əˈrɪrz] ,
arrears ,
欠款 ,

然后悠闲地驾车进城，发现有些外国信件逾期未付。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:niə] [ˈpɑ:rtnə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðem; ðəm] .
and the junior partner was anxious to get through them .
和 这 初级 伙伴 曾是 焦虑的 到 得到 通过 他们 .

而初级合伙人则急于完成这些工作。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ˈvɑ:vɑ:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə] [ðə; ði] [ˈlætə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Consequently , when Vava called for her sister the latter was very busy .
最后 , 什么时候 瓦瓦 称为 为了 她 姐姐 这 后者 曾是 非常 忙碌的 .

因此，当瓦瓦打电话给她姐姐时，姐姐正忙着呢。

[ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ,
The girl knew where the office was ,
这 女孩 知道 在哪里 这 办公室 曾是 ,

女孩知道办公室在哪里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ˈbeɪnz] ,
but she did not know which door she ought to knock at ; then she saw ' Baines ,
但 她 做过 不是 知道 哪个 门 她 应该 到 敲 在 ; 然后 她 锯 - 贝恩斯 ,

但她不知道该敲哪扇门；然后她看到了“贝恩斯”，

[dʒəʊnz] & [ˌsi: ˈoʊ] . — [kla:ks] - [ru:m] . -
Jones & Co . — Clerks ' Room . '
琼斯 & 合作 . — 职员 - 房间 . -

琼斯公司——职员室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈstelə] [ə; eɪ] - [klɜ:rk] , - [wen] [ˈvɑ:vɑ:][hæd; həd]
One of the girls at school had called Stella a ' clerk , ' when Vava had
一 的 这 女孩们 在 学校 有 称为 斯特拉 一个 - 职员 , - 什么时候 瓦瓦 有

[sed] - [ˈsekrəteri] ,
said ' secretary ,
说 - 秘书 ,

学校里有个女生把斯特拉称为“职员”，而瓦瓦说的是“秘书”。

- [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈbetər] .
' which sounded better .
- 哪个 听起来 更好的 .

哪个听起来更好。

[soʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsə] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] - [kʌm] [ɪn] ! -
So at this door the girl knocked , and in answer to a loud ' Come in ! '
所以 在 这 门 这 女孩 敲门 , 和 在 回答 到 一个 大声 - 来 在 ! -

于是，女孩敲了敲这扇门，门外传来一声响亮的“进来！ ”

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] .
she entered .
她 进入 .

她走了进去。

[ˈtwenti] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t] [self] -
Twenty heads were lifted and looked at her ; but Vava was not self -
二十 头部 是 抬起 和 看起来 在 她 ; 但 瓦瓦 曾是 不是 自己 -

[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

二十个人抬起头看着她；但瓦瓦并不感到难为情。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈfɔːrwɜrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ]
She went forward , and with a friendly smile said , ' I have called for my
她 去 向前 , 和 和 一个 友好的 微笑 说 , - 我 有 称为 为了 我的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

她走上前去，面带微笑地说：“我叫了我的姐姐。”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] [tɪl] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈredi] ? -
May I sit here till she is ready ? '
可能 我 坐 这里 直到 她 是 准备好 ? -

我可以坐在这里等她准备好了吗？

- [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ðæt] [ɪz] , [jes] .
' Certainly — that is , yes .
- 当然 — 那 是 , 是的 .

当然——也就是说，是的。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] , [tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] , - [sed] [ə; eɪ] [juːθ] , [ˈstæməɪŋ] [ˈræðər] ,
Take a seat , miss , till I tell the boss , ' said a youth , stammering rather ,
拿 一个 座位 , 错过 , 直到 我 告诉 这 老板 , - 说 一个 青年 , 结巴 相当 ,

“小姐，请坐，等我通知老板，”一个年轻人结结巴巴地说。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwɜrd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
for it was awkward to refuse a young lady ;
为了 它 曾是 尴尬的 到 拒绝 一个 年轻的 女士 ;

拒绝一位年轻女士是很尴尬的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .
but that was not the place for her to wait .
但 那 曾是 不是 这 地方 为了 她 到 等待 .

但她不应该在那里等候。

- [noʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌŋ] .
' No , don't tell any one .
- 不 , 不 告诉 任何 一 .

“不，不要告诉任何人。”

[ˈstelə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [peɪd] [ˈsɜːrvənt] [laɪk]
Stella said I was not to interrupt her , as she's only a paid servant like
斯特拉 说 我 曾是 不是 到 打断 她 , 作为 她是 仅有的 一个 有薪酬的 仆人 喜欢
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

斯特拉说我不应该打断她，因为她和你一样，只是个拿工资的佣人；

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [wɜːrk] ,
so just you go on with your work ,
所以 只是 你 去 在 和 你的 工作 ,

所以你继续工作吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] [jɜːr; jər] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [əˈprentɪs] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] . -
and don't waste your time like the idle apprentice in the tale . '
和 不 浪费 你的 时间 喜欢 这 闲置的 学徒 在 这 故事 . -

不要像故事里那个游手好闲的学徒一样浪费时间。

[ˈvɑːvɑː][hæd; həd][nɑːt] [ˈspʊkən] [laʊd] ,
Vava had not spoken loud ,
瓦瓦 有 不是 说 大声 ,

瓦瓦没有大声说话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][,oʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ;
and did not know that her words were overheard by the whole room ;
和 做过 不是 知道 那 她 字 是 无意中听到 经过 这 所有的 房间 ;

她并不知道，她的话被房间里的所有人听到了；

[stɪl] [les] [wʌz; wəz][fɪ; fi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] [θɜ:rti] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
still less was she aware that the young man of about thirty who had come in
仍然 较少的 曾是 她 意识到的 那 这 年轻的 男人 的 关于 三十 WHO 有 来 在
[waɪl] [fɪ; fi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] [ɪm'plɔɪər] .
while she was speaking was the young boss and her sister's employer .
尽管 她 曾是 请讲 曾是 这 年轻的 老板 和 她 姐妹 雇主 .

她更没有意识到，在她说话的时候进来的那个三十岁左右的年轻人，正是她姐姐的老板，也是她姐姐的老板。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [fɪ; fi][hæd; həd][ˈspəʊkən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The boy to whom she had spoken had his back to him ,
这 男生 到 谁 她 有 说 有 他的 后退 到 他 ,

她刚才说话的那个男孩背对着她。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'gri:vɪd] [toʊn] , - [aɪm][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ; [aɪ][hæd; həd]
and answered in rather an aggrieved tone , ' I'm not wasting my time ; I had
和 回答 在 相当 一个 受委屈的 语气 , - 我是 不是 浪费 我的 时间 ; 我 有
[tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] ,
to answer you ,
到 回答 你 ,

他带着几分委屈的语气回答说：“我没有浪费时间；我必须回答你。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['hi:d] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt]
and I must tell Mr . Jones , for I don't know that he'd like you to wait
和 我 必须 告诉 先生 . 琼斯 , 为了 我 不 知道 那 他会 喜欢 你 到 等待
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

我必须告诉琼斯先生，因为我不知道他是否希望你在这里等候；

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! -
this isn't the lady's waiting - room , you know ! ' -
这 不是 这 女士的 等待 - 房间 , 你 知道 ! -

这里可不是女士候诊室，你知道的！

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wəʊnt][maɪnd] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,
' Mr . Jones won't mind , ' said that gentleman , coming forward , and adding ,
- 先生 . 琼斯 惯于 头脑 , - 说 那 绅士 , 未来 向前 , 和 添加 ,
“琼斯先生不会介意的,”那位先生走上前来说道，并补充道：

- [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɪs] ['wɔrtənz] ['sɪstər] ? -
' So you are Miss Wharton's sister ? ' -
- 所以 你 是 错过 沃顿商学院 姐姐 ? -

“所以你是沃顿小姐的妹妹？ ”

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] ['veri] ['bɪzi] .
' Yes , but I don't want to be in the way ; you all seem very busy .
- 是的 , 但 我 不 想 到 是 在 这 方式 ; 你 全部 似乎 非常 忙碌的 .
“是的，但我不想碍事；你们看起来都很忙。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗？

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [hænd] , [dʒʌst] [laɪk] ['steləz] ; [fɪ; fi] [tɔ:t] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I can write an awfully good hand , just like Stella's ; she taught me , you know ,
我 能 写 一个 非常 好的 手 , 只是 喜欢 斯特拉的 ; 她 教授 我 , 你 知道 ,

我的字写得特别好看，就像斯特拉的一样；你知道，是她教我的。

- [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .
' **said Vava** .
- 说 瓦瓦 .

瓦瓦说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] [kwɑɪt] [ˈɡreɪvli] ,
A smile went round the room ; but Mr . Jones said quite gravely ,
一个 微笑 去 圆形的 这 房间 ; 但 先生 . 琼斯 说 相当 严重地 ,
房间里响起一片微笑; 但琼斯先生却十分严肃地说:

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' **That is very kind of you** ,
- 那 是 非常 种类 的 你 ,

“您真是太好了。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:fər] ;
and perhaps when we are hard pressed I shall take advantage of that offer ;
和 也许 什么时候 我们 是 难的 按下 我 将 拿 优势 的 那 提供 ;
或许在走投无路的时候, 我会利用这个机会;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈsɪstər][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; jɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈredi]
but your sister has done so much to - day that I think she will soon be ready
但 你的 姐姐 有 完毕 所以 很多 到 - 天 那 我 思考 她 将要 很快 是 准备好
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

但是你姐姐今天做了很多事, 我想她很快就能照顾好你了。

- [oʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? - [sed] [ˈvɑ:vɑ:], [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
' **Oh are you Mr . Jones ? ' said Vava , holding out her hand .**
- 哦 是 你 先生 . 琼斯 ? - 说 瓦瓦 , 保持 出去 她 手 .

“哦, 您是琼斯先生吗?”瓦瓦说着, 伸出了手。

- [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈdʒoʊnzɪz] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - — —
' **I know some more Joneses , only they are** ' — —
- 我 知道 一些 更多的 琼斯 , 仅有的 他们 是 - — —

“我还认识一些琼斯, 只不过他们是……”

- [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [neɪm] , [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] —
' **Yes , it's a very common name , almost the commonest in England and Wales** —
- 是的 , 它是 一个 非常 常见的 姓名 , 几乎 这 最常见的 在 英格兰 和 威尔士 —
[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
rather a nuisance .
相当 一个 滋扰 .

“是的, 这是一个非常常见的名字, 几乎是英格兰和威尔士最常见的名字——真是个麻烦。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , - [hi:; hi] [sed] .
But come along with me , and I will take you to your sister , ' he said .
但 来 沿着 和 我 , 和 我 将要 拿 你 到 你的 姐姐 , - 他 说 .

“但你跟我来, 我带你去见你姐姐,”他说。

- [ɡʊd] - [baɪ] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:], [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ˈaɪd(ə)]
' **Good - bye , ' said Vava , nodding to the boy she had called the ' idle**
- 好的 - 再见 , - 说 瓦瓦 , 点头 到 这 男生 她 有 称为 这 - 闲置的
[əˈprentɪs] . -
apprentice . '
学徒 . -

“再见,”瓦瓦说着, 向她称之为“游手好闲的学徒”的男孩点了点头。

- [soʊ][ðə; ði] [ˈbju:tɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈstelə] ! - [əbˈzɜ:rvd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
' **So the beauty's name is Stella ! ' observed one of the young men .**
- 所以 这 美的 姓名 是 斯特拉 ! - 观察到 — 的 这 年轻的 男人 .

“原来这位美女名叫斯特拉!”一位年轻男子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] . -
But he got no further . '
但 他 得到 不 更远 . -

但他再也无功而返了。

[ʃʌt] [ʌp] , ['dʒɪm] ,
Shut up , Jim ,
关闭 向上 , 吉姆 ,

闭嘴，吉姆。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ][kæd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjʌŋstəːz] ['frendli]
and don't be such a cad as to take advantage of that youngster's friendly
和 不 是 这样的 一个 CAD 作为 到 拿 优势 的 那 年轻人的 友好的
[weɪz] .
ways .
方式 .

别做那种卑鄙无耻的人，利用那个年轻人的友善。

[ɪf] ['evər][aɪ] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['friː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔrtənz] [neɪm] ['hi:l] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] ,
If ever I hear any of you making free with Miss Wharton's name he'll regret it ,
如果 曾经 我 听到 任何 的 你 制作 自由的 和 错过 沃顿商学院 姓名 地狱 后悔 它 ,
如果让我听到你们谁胆敢随意使用沃顿小姐的名字，他一定会后悔的。

- [sed] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
' said the clerk in charge of the room ,
- 说 这 职员 在 收费 的 这 房间 ,

“房间负责人说道,”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his feelings on the subject were evidently shared by the rest of his
和 他的 情怀 在 这 主题 是 显然 共享 经过 这 休息 的 他的
['feləʊ] - [klɑ:ks] ,
fellow - clerks ,
同伴 - 职员 ,

显然，他的其他同事也持有同样的看法。

[fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] , - [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)]
for one or two of them said , by way of agreement , ' Yes , she's a nice little
为了 一 或者 二 的 他们 说 , 经过 方式 的 协议 , - 是的 , 她是 一个 好的 小的
[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

其中一两个人表示赞同：“是的，她是个可爱的小女孩；

['eɪdəntli] [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ju:st] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
evidently just up from the country , and not used to this kind of life ,
显然 只是 向上 从 这 国家 , 和 不是 用过的 到 这 种类 的 生活 ,
显然刚从乡下过来，不习惯这种生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː] . -
and in mourning too . '
和 在 丧 也 . -

也处于哀悼之中。

[soʊ] ['stelə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
So Stella was allowed to come and go ,
所以 斯特拉 曾是 允许 到 来 和 去 ,
所以斯特拉被允许自由出入。

[wɪð; wɪθ][nʊʊ] [mɔːr] [ə'ten](ə)n [ɔːr][ˈnɔʊtɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ]
with no more attention or notice than the raising of their hats as they
和 不 更多的 注意力 或者 注意 比 这 提高 的 他们的 帽子 作为 他们
[pæst] [hɜːr; hər] ,
passed her ,
通过了 她 ,
他们经过她身边时, 只是简单地抬头看了看她的帽子, 并没有多加注意或留意。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs]
and it is to be doubted whether she could at the end of six months
和 它 是 到 是 怀疑 无论 她 可以 在 这 结尾 的 六 几个月
[hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪəd][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
have recognised one of them if she had been required for any reason to
有 已确认 一 的 他们 如果 她 有 到过 必需的 为了 任何 原因 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .
令人怀疑的是, 如果六个月后她因为任何原因被要求认出其中一人, 她是否还能认出其中一人。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ˈmiːnwaɪl] [tʊk] [ˈvɑːvɑː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Mr . Jones meanwhile took Vava into his own room ,
先生 . 琼斯 同时 采取 瓦瓦 进入 他的 自己的 房间 ;
与此同时, 琼斯先生把瓦瓦带回了 自己的 房间。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [skuːl] [ænd; ənd]
and sitting down began to talk to her of her new school and
和 坐着 向下 开始 到 讲话 到 她 的 她 新的 学校 和
[ˈskuːl,feləʊz] .
schoolfellows .
同学们 .
然后坐下来, 开始和她谈论她的新学校和同学。

- [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
' **They're all right , and the school is all right , and I like the mistresses** ,
- 它们是 全部 正确的 , 和 这 学校 是 全部 正确的 , 和 我 喜欢 这 情妇们 ,
“他们都很好, 学校也很好, 我喜欢女老师们。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [maɪ] [klæs] — [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [ˈɑːnɪst] , - [əˈhɑʊnst] [ˈvɑːvɑː] .
especially the one that takes my class — she looks so honest , ' announced Vava .
尤其 这 一 那 需要 我的 班级 — 她 看起来 所以 诚实的 , - 宣布 瓦瓦 .
“尤其是上我课的那个女生——她看起来很诚实,”瓦瓦说道。

- [dəʊnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊk] [ˈɑːnɪst] ? - [ɪn'kwaɪəd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'mjuːzd] .
' **Don't the others look honest ? ' inquired Mr . Jones , looking amused** .
- 不 这 其他的 看 诚实的 ? - 询问 先生 . 琼斯 , 寻找 觉得好笑 .
“其他人看起来不诚实吗? ”琼斯先生饶有兴致地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɔʊtɪst] [ðæt] [ˈvɑːvɑː] [spʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts]
He had noticed that Vava spoke a little evasively of the school and its
他 有 注意到 那 瓦瓦 辐 一个 小的 闪烁其词 的 这 学校 和 它是
[ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [ɔːl] [raɪt] ,
pupils as being ' all right ,
学生 作为 存在 - 全部 正确的 ,
他注意到瓦瓦在谈到学校和学生时有些闪烁其词, 只说“一切都还好”。

- [wɪtʃ] [ˈsʌʊndɪd] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [preɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
' **which sounded qualified praise , and he was , or appeared to be** ,
- 哪个 听起来 合格的 称赞 , 和 他 曾是 , 或者 出现 到 是 ,
这听起来像是有所保留的赞扬, 而他确实是, 或者看起来确实如此。

[ˈveri] [mʌt] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
very much interested in her conversation .
非常 很多 感兴趣的 在 她 对话 .

我对她的谈话很感兴趣。

- [oʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
' Oh I don't know ; I didn't mean anything .
- 哦 我 不 知道 ; 我 没有 意思是 任何事物 .
“哦，我不知道；我没有别的意思。”

[aɪ][dʒʌst] [laɪkt] [mɪs] [kɜːtəniːz] [feɪs] [best] ,
I just liked Miss Courteney's face best ,
我 只是 喜欢 错过 Courteney's 脸 最好的 ,

我最喜欢柯特妮小姐的脸。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][get][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] . -
and I shall get to like the girls when I can understand them . '
- 和 我 将 得到 到 喜欢 这 女孩们 什么时候 我 能 理解 他们 . -
等我能理解她们的时候，我就会喜欢上她们了。

[hɪr] [ˈvɑːvɑː] [læft] .
Here Vava laughed .
这里 瓦瓦 笑了 .

瓦瓦笑了。

- [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm][wɜːrdz][soʊ] [ˈfʌnəli] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] .
' They say some words so funnily ; ' and she tried to imitate them .
- 他们 说 一些 字 所以 有趣的是 ; - 和 她 尝试 到 模拟 他们 .
“他们说有些话的方式真有趣;”她试着模仿他们。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Mr . James Jones laughed heartily , and Vava , encouraged by him ,
先生 . 詹姆斯 琼斯 笑了 衷心地 , 和 瓦瓦 , 鼓励 经过 他 ,

詹姆斯·琼斯先生开怀大笑，瓦瓦也受到他的鼓舞，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈskuːlˌfeləʊz] [wen] [ˈstelə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
was taking off some of her schoolfellows when Stella came to the door .
曾是 采取 离开 一些 的 她 同学们 什么时候 斯特拉 来了 到 这 门 .

斯特拉来敲门时，她正在脱掉几个同学的衣服。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ,
Her face was a study ,
她 脸 曾是 一个 学习 ,

她的表情很复杂，

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌlprɪts] ,
and both Mr . Jones and Vava jumped up with the air of culprits ,
和 两个都 先生 . 琼斯 和 瓦瓦 跳了起来 向上 和 这 空气 的 罪魁祸首 ,

琼斯先生和瓦瓦都像罪犯一样跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈduːɪŋ] [ˈrɔːŋ] .
as if they had been discovered doing wrong .
作为 如果 他们 有 到过 发现 正在做 错误的 .

就好像他们做错事被发现了一样。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletərz] . — [ˈvɑːvɑː] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpərz] [ruːm] , [pliːz] ;
' I have brought the letters . — Vava , go into the housekeeper's room , please ;
- 我 有 带来 这 信件 . — 瓦瓦 , 去 进入 这 管家的 房间 , 请 ;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
you are interrupting Mr . Jones ,
你 是 打断 先生 . 琼斯 ,

“我把信带来了。——瓦瓦，请到管家房间去；你打扰琼斯先生了。”

- [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] - [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒ] ,
' **said the elder sister , holding open the door ' like an avenging angel ,**
- 说 这 长老 姐姐 , 保持 打开 这 门 - 喜欢 一个 复仇 天使 ,
姐姐说着, 打开门, “像个复仇天使一样”。

- [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒuːniə] ['pɑːrtənə] ['æftərwərdz] [sed] .
' **as the junior partner afterwards said .**
- 作为 这 初级 伙伴 然后 说 .
正如那位初级合伙人后来所说。

[ˈtʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] ['loʊnli] ['lɑːdʒɪŋz] .
IN LONELY LODGINGS .
在 孤独 住宿 .

在寂寞的住所。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə]
When the two girls stood outside the door they turned and looked at each other
什么时候 这 二 女孩们 站立 外部 这 门 他们 转向 和 看起来 在 每个 其他
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

两个女孩站在门外, 转过身来, 互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['stelə] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
and then without a word Stella led the way down the corridor to her own
和 然后 没有 一个 单词 斯特拉 引领 这 方式 向下 这 走廊 到 她 自己的
[ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

然后, 斯特拉一言不发, 领着我沿着走廊走向她自己的小房间。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtə] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˈvɑːvɑː] ,
Nothing could have had a greater effect upon Vava ,
没有什么 可以 有 有 一个 更大的 影响 之上 瓦瓦 ,
没有什么比这更能影响瓦瓦了。

[huː] [wʊd] [fɑːr] ['ræðə] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌdɪsə'pruːvɪ] .
who would far rather have had a good scolding than this silent disapproval .
WHO 会 远的 相当 有 有 一个 好的 责骂 比 这 沉默的 不赞成 .
谁宁愿挨一顿狠狠的训斥, 也不愿接受这种沉默的谴责。

- [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['stelə] ?
' **Is this your sitting - room , Stella ?**
- 是 这 你的 坐着 - 房间 , 斯特拉 ?

“这是你的客厅吗, 斯特拉? ”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðə] [kəʊld][æt; ət]
What a nice one , and you have a fire ; it has been rather cold at
什么 一个 好的 一 , 和 你 有 一个 火 ; 它 有 到过 相当 寒冷的 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

真不错, 你家还有火炉; 学校里挺冷的。

- [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prest] [ˌvɔɪs] [æz; əz][fɪː fɪ] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
' **said the girl in a repressed voice as she spread out her hands to the blaze .**
- 说 这 女孩 在 一个 压抑 嗓音 作为 她 传播 出去 她 双手 到 这 火焰 .
“她说着, 压抑着声音, 将双手伸向火焰。”

[ðen] [ˈstɛləz] [hɑ:rt] [ˈmɛltɪd] .
Then Stella's heart melted .
然后 斯特拉的 心 融化 ；

于是，斯特拉的心都融化了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈvɑ:vɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˌdɪsəˈbi:diənt] ；[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊld][tu:; tə] [spi:k]
To be sure , Vava had been very disobedient ; she had been told to speak
到 是 当然 ， 瓦瓦 有 到过 非常 忤 ； 她 有 到过 讲述 到 说话
[tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
to no one ,
到 不 一 ；

没错，瓦瓦确实很不听话；她被告知不准跟任何人说话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈkwaɪətli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
but to learn her lessons quietly while she was waiting .
但 到 学习 她 课程 悄悄 尽管 她 曾是 等待 ；

但她要在等待的过程中默默地吸取教训。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Instead of which ,
反而 的 哪个 ；

而不是哪个，

[ˈstɛlə] — [rɪˈmembəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] — [felt] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ]
Stella — remembering the voices she had heard in the next room — felt sure she
斯特拉 — 记住 这 声音 她 有 听到 在 这 下一个 房间 — 毛毡 当然 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [fri:] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] .
had been talking in her free way with every one .
有 到过 说 在 她 自由的 方式 和 每一个 一 ；

斯特拉想起在隔壁房间听到的声音，确信自己当时和每个人都用她自由自在的方式交谈过。

[sti:l] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðər; ðær][ˈfɜ:rst] [deɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Still , it was their first day alone in London ,
仍然 ， 它 曾是 他们的 第一的 天 独自的 在 伦敦 ；

然而，这却是他们独自在伦敦的第一天。

[ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] [lʊkt] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
and Vava looked so unlike herself with the joy and brightness gone out of
和 瓦瓦 看起来 所以 与此不同 她自己 和 这 喜悦 和 亮度 已消失 出去 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ；

瓦瓦的脸上失去了往日的喜悦和光彩，看起来判若两人。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] , [ɪf] [ˈɡreɪvli] , - [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] , [pli:z] ,
so she said kindly , if gravely , ' Yes , this is my room , and another time , please ,
所以 她 说 亲切地 ，如果 严重地 ， - 是的 ， 这 是 我的 房间 ， 和 其他 时间 ， 请 ；
于是她语气温和但又严肃地说：“是的，这是我的房间，请下次再来。”

[kʌm] [streɪt] [hɪr] , [ənˈles] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [aɪ]
come straight here , unless I come and call for you , which would be better , I
来 直的 这里 ， 除非 我 来 和 称呼 为了 你 ， 哪个 会 是 更好的 ， 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ；

直接过来，除非我来叫你，我觉得那样更好。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [əˈbeɪ] [ˌemˈli:] .
if you do not obey me .
如果 你 做 不是 服从 我 ；

如果你不服从我。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [hɪr] [ə'baʊt] [sku:l] .
But let me hear about school .
但 让 我 听到 关于 学校 .

不过，让我听听学校的情况吧。

[aɪ][hoʊp] [ðei] [hæv; həv][fairz][ðer; ðər] ? -
I hope they have fires there ? '
我 希望 他们 有 火灾 那里 ? -

我希望那里发生火灾？

- [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; ei] ['wɪndəʊ] ,
' Oh yes , but I was sitting near a window ,
- 哦 是的 , 但 我 曾是 坐着 靠近 一个 窗户 ,

“哦，是的，但我当时坐在窗边。”

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][gɑ:t][kəʊld][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tu;; tə][sɪt] [sti:l] [soʊ] [lɔ:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ;
and my feet and hands got cold with having to sit still so long , I suppose ;
和 我的 脚 和 双手 得到 寒冷的 和 拥有 到 坐 仍然 所以 长的 , 我 认为 ;

我想，可能是因为长时间坐着不动，我的手脚都冻僵了；

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sei] [ðei] [get] ['tʃɪlbleɪnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [sku:l] , - [rɪ'plaɪd]
the girls say they get chilblains as soon as they come back to school , ' replied
这 女孩们 说 他们 得到 冻疮 作为 很快 作为 他们 来 后退 到 学校 , - 回复

[ˈvɑ:vɑ:] .

Vava .
瓦瓦 .

“女孩们说她们一回到学校就会得冻疮，”瓦瓦回答说。

- [ju;; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['mɪtnz] [ænd; ənd][wɔ:rm] [haʊs] - [ju:z] .
' You must wear mittens and warm house - shoes .
- 你 必须 穿 连指手套 和 温暖的 房子 - 鞋 .

你必须戴上连指手套和保暖的家居鞋。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] , [ˈvɑ:vɑ:] — [du:] [ju;; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
But about the school , Vava — do you like it ?
但 关于 这 学校 , 瓦瓦 — 做 你 喜欢 它 ?

不过，Vava，你喜欢这所学校吗？

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][glæd][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [sku:l] ? -
Are you glad to go to school ? '
是 你 高兴的 到 去 到 学校 ? -

你很高兴去上学吗？

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , ['stelə] , [dəʊnt][send][em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] .
' Not much ; but , Stella , don't send me away from you .
- 不是 很多 ; 但 , 斯特拉 , 不 发送 我 离开 从 你 .

“没什么；但是，斯特拉，别把我赶走。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] , ['ri:əli] ; [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [wɪl] , [ən'les] [aɪ] [fər'get] .
I will do what you tell me , really ; I promise I will , unless I forget .
我 将要 做 什么 你 告诉 我 , 真的 ; 我 承诺 我 将要 , 除非 我 忘记 .

我真的会照你说的做；我保证，除非我忘了。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu;; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] .
I forgot to - day , or I would not have talked to any one .
我 忘了 到 - 天 , 或者 我 会 不是 有 谈话 到 任何 一 .

我今天忘了这事，不然我就不会跟任何人说话了。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔ:fli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I know you're awfully angry with me ;
我 知道 你是 非常 生气的 和 我 ;

我知道你非常生我的气；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌstərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
but I think I was a little flustered by all the crowds in the streets ,
但 我 思考 我 曾是 一个 小的 慌乱 经过全部 这 人群 在 这 街道 ,
但我认为街上熙熙攘攘的人群让我有点慌乱。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˈbeɪnz] , [dʒəʊnz] & [siː ˈoʊ] . [ˈrɪt(ə)n] ! -
and I just went into the first room where I saw Baines , Jones & Co . written ! !
和 我 只是 去 进入 这 第一的 房间 在哪里 我 锯 贝恩斯 , 琼斯 & 合作 . 书面 ! ! -
我走进第一个房间, 就看到上面写着“Baines, Jones & Co.”

[kraɪd] [ˈvɑːvɑː] [ˈiːgərli] .
cried Vava eagerly .
哭 瓦瓦 急切地 .
瓦瓦急切地喊道。

- [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] ;
' I understand that you were bewildered ;
- 我 理解 那 你 是 困惑 ;
“我知道你当时很困惑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] - ,
but you must try and remember that you are not at Lomore ,
但 你 必须 尝试 和 记住 那 你 是 不是 在 - ,
但你必须记住, 你现在不在洛莫尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [liːv] ,
and that you must not make friends without my leave ,
和 那 你 必须 不是 制作 朋友们 没有 我的 离开 ,
未经我允许, 你不得结交朋友。

[ɔːr] [els] [aɪ][fæl; jəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
or else I shall feel that I cannot take care of you ,
或者 别的 我 将 感觉 那 我 不能 拿 关心 的 你 ,
否则我会觉得自己无法照顾你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][lem ˈiː] , - [sed] [ˈstelə] .
and that it's not right to keep you with me , ' said Stella .
和 那 它是 不是 正确的 到 保持 你 和 我 , - 说 斯特拉 .
“把你留在我身边是不对的,”斯特拉说。

- [ðen] [aɪ][fæl; jəl][daɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , - [dɪˈklerd] [ˈvɑːvɑː][ɪn][ˈtrædʒɪk] [toʊnz] .
' Then I shall die in this dreadful place without you , ' declared Vava in tragic tones .
- 然后 我 将 死 在 这 可怕 地方 没有 你 , - 声明 瓦瓦 在 悲惨 音调 .
“那么, 我将死在这个可怕的地方, 没有你陪伴,”瓦瓦悲恸地说道。

- [ˈvɑːvɑː] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
' Vava , something has happened .
- 瓦瓦 , 某物 有 发生 .
“哇, 出事了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
What has made you take such a dislike to London ?
什么 有 制成 你 拿 这样的 一个 不喜欢 到 伦敦 ?
是什么让你如此讨厌伦敦?

[juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈjestərdeɪ] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈstelə] [ˈæŋkʃəsli] .
You liked it well enough yesterday , ' exclaimed Stella anxiously .
你 喜欢 它 出色地 足够的 昨天 , - 惊呼 斯特拉 焦虑地 .
“你昨天还挺喜欢的呢,”斯特拉焦急地说道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kəʊt][æz; əz][ʃiː, ʃi] [spuːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had been putting on her hat and coat as she spoke , and had
她 有 到过 推杆 在 她 帽子 和 外套 作为 她 辐 , 和 有
[dʒʌst] [sed] [ðɪs] ,
just said this ,
只是 说 这 ,

她一边说话一边戴帽子、穿外套，刚才还说了这些话：

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ,
when Mrs . Ryan , the housekeeper , came in with a tray ,
什么时候 太太 . 瑞安 , 这 管家 , 来了 在 和 一个 托盘 ,
当管家瑞安太太端着托盘进来时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
on which there were two cups of tea and delicious thin bread and butter
在 哪个 那里 是 二 杯子 的 茶 和 可口的 薄的 面包 和 黄油
[ænd; ənd] [keɪks] .
and cakes .
和 蛋糕 .

桌上摆着两杯茶、美味的薄面包和黄油以及蛋糕。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [wei]
' I have brought you a warm cup of tea to keep the cold out on your way
- 我 有 带来 你 一个 温暖的 杯子 的 茶 到 保持 这 寒冷的 出去 在 你的 方式
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我给你带了一杯热茶，让你回家路上暖暖身子，驱散寒意。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [æz; əz][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
and one for this young lady , who is your sister , as is plain to see .
和 一 为了 这 年轻的 女士 , WHO 是 你的 姐姐 , 作为 是 清楚的 到 看 .

还有一位是送给这位年轻女士的，她是你的妹妹，这一点显而易见。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [pʊr] [læmz] [ɔːl] [əˈləʊn] !
and to think of you two poor lambs all alone !
和 到 思考 的 你 二 贫穷的 羔羊 全部 独自的 !

想想你们两个可怜的小羊羔孤零零的！

[maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
My dear , don't be offended with me ; but if , as you say ,
我的 亲爱的 , 不 是 被冒犯了 和 我 ; 但 如果 , 作为 你 说 ,
亲爱的，别生我的气；但是，如果，正如你说说，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [kaʊnt] [em 'iː][æz; əz][wʌn] ,
you have no relations or friends in London , I hope you'll count me as one ,
你 有 不 关系 或者 朋友们 在 伦敦 , 我 希望 你会 数数 我 作为 一 ,
你在伦敦没有亲戚朋友，希望你能把我算作其中之一。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and come to me if you are in any trouble ,
和 来 到 我 如果 你 是 在 任何 麻烦 ,
如果你遇到任何麻烦，就来找我。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] - — [ə; eɪ] [faɪn] [tækt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['aiəri,wumən] [seɪ] , - [jʊr; jər][oʊld]
just as if I were ' — a fine tact made the old Irishwoman say , ' your old
只是 作为 如果 我 是 - — 一个 美好的 策略 制成 这 老的 爱尔兰女人 说 , - 你的 老的
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

就好像我是——这位老爱尔兰妇人巧妙地说道：“你的老管家，

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . -
' instead of ' your mother . '
- 反而 的 - 你的 母亲 . -

' 而不是 ' 你母亲'。

[ˈstelə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ɐnd] [smaɪld] .
Stella held out her hand and smiled .
斯特拉 握住 出去 她 手 和 微笑 .

斯特拉伸出手，微笑着。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] ; [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
' Thank you , Mrs . Ryan ; indeed you are a friend , and I will come to you
- 感谢 你 , 太太 . 瑞安 ; 的确 你 是 一个 朋友 , 和 我 将要 来 到 你
[fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ,
for advice ,
为了 建议 ,

“谢谢您，瑞安夫人；您真是我的朋友，以后有需要我都会来请教您。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ænd; ɐnd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɜːrsi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊski:pər]
' And , do you know , you remind me a little of nursie , our housekeeper
- 和 , 做 你 知道 , 你 提醒 我 一个 小的 的 护士 , 我们的 管家
[æt; ət] - ,
at Lomore ,
在 - ,

“你知道吗，你让我想起了我们在洛莫尔的管家保姆。”

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [skɑːtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
only she is Scotch ; but I can understand your way of speaking ,
仅有的 她 是 苏格兰威士忌 ; 但 我 能 理解 你的 方式 的 请讲 ,

她只是苏格兰人；但我能听懂你的话。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [skuːl] , - [ˈvɑːvɑː] [rɪˈmɑːkt] ,
and that's more than I can the people at school , ' Vava remarked ,
和 那就是 更多的 比 我 能 这 人们 在 学校 , - 瓦瓦 评论 ,

“这比我能对学校里的人做的要多得多，”瓦瓦说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːən] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [læft] .
with such a tone of disgust that the other two laughed .
和 这样的 一个 语气 的 厌恶 那 这 其他 二 笑了 .

他语气中充满了厌恶，以至于另外两人都笑了。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
But Stella looked relieved .
但 斯特拉 看起来 松了口气 .

但斯特拉看起来松了口气。

- [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' So that's it , is it ?
- 所以 那就是 它 , 是 它 ?

就这样了？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent] ?
I suppose they laughed at you for talking with a Scotch accent ?
我 认为 他们 笑了 在 你 为了 说 和 一个 苏格兰威士忌 口音 ？

我猜他们是因为你的苏格兰口音而嘲笑你吧？

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][tuːld][juː; jʊ] , [ˈvɑːvɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][fɒd; fəd][nɑːt][ˈkɑːpi][oʊld] ['dʌŋkən] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
I have often told you , Vava , that you should not copy old Duncan as you did ,
我 有 经常 讲述 你 , 瓦瓦 , 那 你 应该 不是 复制 老的 邓肯 作为 你 做过 ,
瓦瓦, 我常跟你说过, 你不应该像以前那样模仿老邓肯。

- [prəu'testɪd] ['stelə] ; [fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː] [tɔːkt] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [skɑːtʃ] [ðæn; ðən] ['stelə] ,
' protested Stella ; for Vava talked much broader Scotch than Stella ,
- 抗议 斯特拉 ; 为了 瓦瓦 谈话 很多 更广泛 苏格兰威士忌 比 斯特拉 ;
“斯特拉抗议道；因为瓦瓦谈论苏格兰威士忌的范围比斯特拉广得多。”

[ænd; ænd] [juːst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][juːz][ɔːr] [ʌndər'stʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
and used words which are not in use or understood south of the Border .
和 用过的 字 哪个 是 不是 在 使用 或者 理解 南 的 这 边界 .
并使用了在边境以南地区不使用或不被理解的词语。

- [ðeə(r)] ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk][ðem; ðəm] .
' They're stupid things , and I don't want to talk like them .
- 它们是 愚蠢的 事物 , 和 我 不 想 到 讲话 喜欢 他们 .
“这些都是愚蠢的事情, 我不想那样说话。”

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [prəˈnaʊns] [lɑːts][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] [raɪt] ;
Anyway , they don't pronounce lots of their words right ;
反正 , 他们 不 发音 很多 的 他们的 字 正确的 ;
总之, 他们很多单词的发音都不对；

[ðeɪ] [seɪ] " [waːt] " [ænd; ænd] " [wer] " [fɔːr; fər] " [wʌt] " [ænd; ænd] " [wer] ;
they say " wat " and " ware " for " what " and " where ;
他们 说 " 什么 " 和 " 仓库 " 为了 " 什么 " 和 " 在哪里 ;
他们用“wat”和“ware”分别表示“什么”和“哪里”；

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
" so of course I got a lot of mistakes in my English dictation .
" 所以 的 课程 我 得到 一个 很多 的 错误 在 我的 英语 听写 .
所以, 我的英语听写当然有很多错误。

[bʌt; bət][aɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [frentʃ] , - [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [traɪˈʌmfəntli] .
But I beat them in my French , ' she wound up triumphantly .
但 我 打 他们 在 我的 法语 , - 她 伤口 向上 凯旋而归 .
“但我法语赢了他们,”她得意洋洋地总结道。

- [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] ,
' You'll soon get used to that , miss ,
- 你会 很快 得到 用过的 到 那 , 错过 ,
“小姐, 你很快就会习惯的。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['betər] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [æt; ət] ;
and there isn't a better school in London than the one you're at ;
和 那里 不是 一个 更好的 学校 在 伦敦 比 这 一 你是 在 ;
伦敦没有比你现在就读的学校更好的学校了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [sperd] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz][aɪ 'tiː] ,
there's no money spared on it , for it's a rich company that has it ,
有 不 钱 幸存 在 它 , 为了 它是 一个 富有的 公司 那 有 它 ,
这家公司财力雄厚, 所以在这上面毫不吝惜资金。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] .
though I don't know exactly why they have it , ' said Mrs . Ryan .
尽管 我 不 知道 确切地 为什么 他们 有 它 , - 说 太太 . 瑞安 .
“虽然我不太清楚他们为什么会有它,”瑞安太太说。

- [aɪ][duː] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [waɪf] ['fəʊndɪd] [aɪ 'ti:] ! -
' **I do ; a rich merchant's wife founded it !** '
- 我 做 ; 一个 富有的 商人的 妻子 创立 它 ! -

“没错，它是一位富商的妻子创立的！”

[kraɪd][ˈvɑːvɑː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
cried Vava , and poured forth the history of the foundation of the school
哭 瓦瓦 , 和 倾倒 前进 这 历史 的 这 基础 的 这 学校

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ,
to her two listeners ,
到 她 二 听众 ,

瓦瓦喊道，然后向她的两个听众详细讲述了学校的创立历史。

[tɪl] ['stelə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
till Stella stopped her :
直到 斯特拉 停止 她 :

直到斯特拉阻止了她。

- [naʊ] , [ˈvɑːvɑː] ,
' **Now , Vava ,** '
- 现在 , 瓦瓦 ,

“现在，瓦瓦，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['raɪən] . — [maɪ][ˈsɪstər] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]
we must not keep Mrs . Ryan . — My sister does not understand that the City is
我们 必须 不是 保持 太太 . 瑞安 . — 我的 姐姐 做 不是 理解 那 这 城市 是

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
the place for business ,
这 地方 为了 商业 ,

我们不能留下瑞安太太。——我妹妹不明白，这座城市是经商的地方。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] [self] ;
not for paying visits or amusing one's self ;
不是 为了 付费 访问 或者 有趣 一个人的 自己 ;

不是为了拜访或消遣；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]
and you might tell her that she must not make acquaintance with strangers
和 你 可能 告诉 她 那 她 必须 不是 制作 熟人 和 陌生人

, - [sed] ['stelə] ,
, ' **said Stella ,** ,
, - 说 斯特拉 ,

“你可以告诉她，她不应该和陌生人交往，”斯特拉说。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪən] .
turning to Mrs . Ryan .
转弯 到 太太 . 瑞安 .

转向瑞安太太。

['mɪsɪz] . ['raɪən] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪm'pruːdnəs] . -
Mrs . Ryan raised her hands in amazement at such imprudence . '
太太 . 瑞安 提高 她 双手 在 惊愕 在 这样的 轻率 . -

瑞安太太举起双手，对这种轻率的行为感到震惊。

[ɪn'diːd] [noʊ] .
Indeed no .
的确 不 .

确实不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][aɪ] [nuː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There was a young girl I knew up from the country ,
那里 曾是 一个 年轻的 女孩 我 知道 向上 从 这 国家 ,

我认识一个来自乡下的年轻女孩，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['tɪkɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['steɪʃənz] ,
and one day she was taking her ticket at one of the London stations ,
和 一 天 她 曾 是 采 取 她 票 在 一 的 这 伦 敦 车 站 ,
有一天, 她在伦敦的一个火车站取票时,

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['ræðəɹ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [soʊ] , ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd]
and there was rather a crowd , so , being timid , she stepped back and
和 那 里 曾 是 相 当 一 个 人 群 , 所 以 , 存 在 胆 小 , 她 步 后 退 和
[ˈweɪtɪd] ;
waited ;
等 待 ;

当时人很多, 她胆子小, 便退后一步, 静静地等待着。

[ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
then who should come up to her but a gentleman , as she called him ,
然 后 WHO 应 该 来 向 上 到 她 但 一 个 绅 士 , 作 为 她 称 为 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后, 走近她的竟然是一位她称之为绅士的男士, 而且,

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [pə'laɪt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [sez] , " [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [jɔː; jəɹ] ['tɪkɪt]
taking off his hat as polite as could be , says , " Can I take your ticket
采 取 离 开 他 的 帽 子 作 为 有 礼 貌 的 作 为 可 以 是 , 说 道 , " 能 我 拿 你 的 票
[fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ,
for you ,
为 了 你 ,

他礼貌地脱帽致意, 说道: “我可以帮您检票吗? ”

[mɪs] ?
miss ?
错 过 ?
错过?
错过?

[ɪts] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
It's not fit for you to be pushing into a rough crowd like that ; " and she ,
它 是 不 是 合 身 为 了 你 到 是 推 动 进 入 一 个 粗 糙 的 人 群 喜 欢 那 ; " 和 她 ,
你不应该那样混进一群粗鲁的人中间;”她说道,

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
like the silly she was ,
喜 欢 这 愚 蠢 的 她 曾 是 ,
她真是个傻瓜,

[θæŋks] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['wiːks] ['mʌni] [ɪn][aɪ'tiː] ;
thanks him and hands him her purse with all her week's money in it ;
谢 谢 他 和 双 手 他 她 钱 包 和 全 部 她 本 周 钱 在 它 ;
她向他道谢, 并将装有她一周积蓄的钱包递给他;

[ænd; ənd][ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] . -
and off he goes . '
和 离 开 他 去 : -
然后他就走了。

[hɪɹ] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ['endɪd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət]['vɑːvɑː] .
Here Mrs . Ryan ended , and nodded her head at Vava .
这 里 太 太 : 瑞 安 结 束 , 和 点 头 她 头 在 瓦 瓦 :
瑞安太太说到这里, 向瓦瓦点了点头。

[bʌt; bət][ˈvɑːvɑː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoːri] , [ænd; ənd]
But Vava in her innocence did not understand the moral of the story , and
但 瓦瓦 在 她 无辜 做过 不是 理解 这 道德 的 这 故事 , 和
[sed] [ˈsɪmpli] ,
said simply ,
说 简单地 ,

但天真的瓦瓦并不明白这个故事的寓意，只是简单地说：

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' That was very kind of him ? '
- 那 曾是 非常 种类 的 他 ? -

“他真是太好了？ ”

- [jes] , [ˈveri] [kaɪnd] !
' Yes , very kind !
- 是的 , 非常 种类 !

“是的，非常感谢！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][gɑːt][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ,
But he never got the ticket ,
但 他 绝不 得到 这 票 ,

但他始终没拿到罚单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [nɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] , -
and the poor girl never saw her purse nor the kind gentleman again , '
和 这 贫穷的 女孩 绝不 锯 她 钱包 也不 这 种类 绅士 再次 , -
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] .
explained Mrs . Ryan .
解释 太太 . 瑞安 .

“可怜的女孩再也没见过她的钱包，也没再见过那位好心的先生，”瑞安太太解释道。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
Vava's eyes were wide with horror .
- 眼睛 是 宽的 和 恐怖 .

瓦瓦的眼睛因恐惧而睁得大大的。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈkruːəl][mæn] !
' What a wicked , cruel man !
- 什么 一个 邪恶 , 残忍的 男人 !

“真是个邪恶残忍的人！ ”

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [laɪk] [ðæt] ! -
But everybody can't be wicked like that ! '
但 大家 不能 是 邪恶 喜欢 那 ! -

但不是每个人都那么邪恶！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
' No , indeed ; thank God , there are many good people here ; but there are
- 不 , 的确 ; 感谢 上帝 , 那里 是 许多 好的 人们 这里 ; 但 那里 是
[roʊgz] [æz; əz] [wel] ,
rogues as well ,
流氓 作为 出色地 ,

“不，的确如此；感谢上帝，这里有很多好人；但也有恶棍。”

- [ænd; ɐnd][æz; ɐz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuː; jʊ]
and as you are too young to know the one from the other you
和 作为 你 是 也 年轻的 到 知道 这 一 从 这 其他 你
[mʌst; məst][nɑːt] [tʊːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
must not talk to any of them ,
必须 不是 讲话 到 任何 的 他们 ,

由于你年纪太小，无法分辨他们，所以千万不要和他们中的任何人说话。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [sed] .
' Mrs . Ryan said .
- 太太 . 瑞安 说 .

瑞安太太说。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪd] [ˈvɑːvɑː] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
The story made Vava very thoughtful .
这 故事 制成 瓦瓦 非常 周到 .

这个故事让瓦瓦陷入了沉思。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] ? -
' I wonder whether Mr . Jones is a rogue ? '
- 我 想知道 无论 先生 . 琼斯 是 一个 流氓 ? -

“我怀疑琼斯先生是不是个无赖？”

[ʃiː; jɪ] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .
she said musingly .
她 说 若有所思地 .

她若有所思地说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən][wʌz; wəz] [ˈskændəlaɪzd] .
But Mrs . Ryan was scandalised .
但 太太 . 瑞安 曾是 丑闻 .

但瑞安太太感到非常震惊。

- [seɪks] [əˈlaɪv] , [mɪs] , [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] !
' Sakes alive , miss , don't say such a thing in his own office !
- 清酒 活 , 错过 , 不 说 这样的 一个 事物 在 他的 自己的 办公室 !

“我的天哪，小姐，别在他办公室里说这种话！”

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ɐnd][moʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
He is one of the best and most respected gentlemen in the City of London ,
他 是 一 的 这 最好的 和 最多 受人尊敬 先生们 在 这 城市 的 伦敦 ,

他是伦敦金融城最优秀、最受尊敬的绅士之一。

[æz; ɐz][aɪ] [wel] [noʊ] , [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] ! -
as I well know , having worked for him and his father this thirty years ! '
作为 我 出色地 知道 , 拥有 工作 为了 他 和 他的 父亲 这 三十 年 ! -

我非常清楚这一点，因为我曾为他和他的父亲工作了三十年！

[ʃiː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ˈvɑːvɑː] [lets] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rʌŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . — [kʌm] , [ˈvɑːvɑː] , [wiː; wi] [ˈriːəli]
' Vava lets her tongue run away with her . — Come , Vava , we really
- 瓦瓦 让我们 她 舌头 跑步 离开 和 她 . — 来 , 瓦瓦 , 我们 真的

[mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ,
must be going ,
必须 是 去 ,

“瓦瓦说话太口无遮拦了。”——“好了，瓦瓦，我们真的该走了。”

- [sed] ['stelə] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][fi:; ji] [tɒk] [hɜ:r; hər] ['ʃʌŋgər] ['sɪstər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
' **said Stella hastily , and she took her younger sister off with her** .
- 说 斯特拉 草草 , 和 她 采取 她 年轻 姐姐 离开 和 她 .
“斯特拉匆匆说道, 然后带着妹妹离开了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [wɔ:k] [bæk] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
It was dusk now , but the two enjoyed their walk back along the Embankment
它 曾是 黄昏 现在 , 但 这 二 享受 他们的 走 后退 沿着 这 堤
,
,
,

暮色已至, 但两人依然享受着沿着堤岸散步返回的时光。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌs] [ɔ:r] [treɪn] ;
for it did not occur to them to take a bus or train ;
为了 它 做过 不是 发生 到 他们 到 拿 一个 公共汽车或者 火车 ;
因为他们根本没想到要坐公共汽车或火车;

[θri:] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
three miles was nothing to them .
三 英里 曾是 没有什么 到 他们 .
三英里对他们来说不算什么。

[mɔ:ɪ'ruʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]
Moreover , they had had tea , and were in no hurry to get back to
而且 , 他们 有 有 茶 , 和 是 在 不 匆忙 到 得到 后退 到
[ðer; ðər] [kræmpt] ['lɑ:dʒɪŋz] .
their cramped lodgings .
他们的 狭窄 住宿 .
此外, 他们已经喝过茶了, 并不急着回到他们狭小的住处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['vɑ:vɑ:][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ə'mju:zd] [smaɪl] ,
It was well that Vava could not see her sister's amused smile ,
它 曾是 出色地 那 瓦瓦 可以 不是 看 她 姐妹 觉得好笑 微笑 ,
幸好瓦瓦看不到她姐姐那意味深长的笑容。

[wɪtʃ] [brʊk] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
which broke out several times on the way home at the remembrance of the
哪个 打破 出去 一些 时代 在 这 方式 家 在 这 纪念 的 这
['ʃʌŋgər] ['gɜ:lz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:niər] ['pɑ:rtnər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] ;
younger girl's suggestion that the junior partner might be a rogue ;
年轻 女孩们 建议 那 这 初级 伙伴 可能 是 一个 流氓 ;
在回家的路上, 每当想起小女孩暗示年轻的合伙人可能是个流氓时, 争吵就会爆发好几次;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] ['stelə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sa:ri] [ɪf] [hɜ:r; hər]
and it is to be feared that Stella would not have been sorry if her
和 它 是 到 是 害怕 那 斯特拉 会 不是 有 到过 对不起 如果 她
[ɪm'plɔɪər] — [hu:m] [fi:; ji] [sə'spektɪd] [ʌn'dʒʌstli][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
employer — whom she suspected unjustly of thinking a good deal of himself and
雇主 — 谁 她 怀疑 不公正的 的 思维 一个 好的 交易 的 他自己 和
[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['peɪtrənaɪz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] - [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
of wishing to patronise her and pity her for having ' come down in the
的 祝 到 惠顾 她 和 遗憾 她 为了 拥有 - 来 向下 在 这
[wɜ:rlɪd] - — [hæd; həd] [hɜ:rd] - [rɪ'mɑ:rk] .
world ' — had heard Vava's remark .
世界 - — 有 听到 - 评论 .
恐怕斯特拉不会感到后悔, 如果她的雇主——她错误地怀疑他自视甚高, 想要居高临下地对待她, 并怜悯她“落魄”的样子——听到了瓦瓦的话。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv][ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʊʊn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [went] [streɪt]
It might have gratified her if she had known that Mrs . Ryan went straight
它 可能 有 满意 她 如果 她 有 已知 那 太太 : 瑞安 去 直的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
to her master and told him the whole story .
到 她 掌握 和 讲述 他 这 所有的 故事 :

如果她知道瑞安太太直接去找了她的主人，把整件事都告诉了他，她可能会感到欣慰。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
Mr . James , as she called him , laughed heartily .
先生 : 詹姆斯 , 作为 她 称为 他 , 笑了 衷心地 :

她称呼他为詹姆斯先生，他开怀大笑。

- [aɪm] [ʃʊɹ] [ðæts] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][ˈeldər] [ˈsɪstər] [θɪŋks] [em ˈi:] .
I'm sure that's what her elder sister thinks me .
- 我是 当然 那就是 什么 她 长老 姐姐 思考 我 :

“我敢肯定，她姐姐也是这么想我的。”

[wel] , [aɪˈti:] [dʌz] [nʌ:t] [mʌt] [ˈmætər] ,
Well , it does not much matter ,
出色地 , 它 做 不是 很多 事情 ,

其实这并不重要。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
as long as she does her work as well as she did to - day ,
作为 长的 作为 她 做 她 工作 作为 出色地 作为 她 做过 到 - 天 ,

只要她能像今天这样出色地完成工作，

[soʊ] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] [kəˈrektli] — [fɜ:rst] [ˈækjərət] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
so business - like and correctly — first accurate young woman
所以 商业 - 喜欢 和 正确 — 第一的 准确的 年轻的 女士

如此干练且准确——第一位准确的年轻女性

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met][wɪð; wɪθ] ;
I have ever met with ;
我 有 曾经 遇见 和 ;

我曾遇到过；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [hɪɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
and the poor thing will have a better time here than she would with many
和 这 贫穷的 事物 将要 有 一个 更好的 时间 这里 比 她 会 和 许多

[fɜ:rmz] .
firms .
公司 :

可怜的她在这里的日子会比在很多公司好过得多。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊɹ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] ?
You will be sure to look after her well , Mrs . Ryan ?
你 将要 是 当然 到 看 后 她 出色地 , 太太 : 瑞安 ?

瑞恩太太，您一定会好好照顾她的吧？

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [æz; əz]
My father is most particular that she should be comfortable — as
我的 父亲 是 最多 特别的 那 她 应该 是 舒服的 — 作为

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ;
comfortable as possible , that is to say ;
舒服的 作为 可能的 , 那 是 到 说 ;

我父亲非常注重让她感到舒适——也就是说，尽可能地舒适；

[soʊ][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ti:] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] . -
so be sure and give her tea before she goes , or anything she wants . '
所以 是 当然 和 给 她 茶 前 她 去 , 或者 任何事物 她 想要 : -

所以，在她走之前，一定要给她泡杯茶，或者给她任何她想要的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['mɪstər] . ['steɪsɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
From which conversation it will be seen that Mr . Stacey had found a
从 哪个 对话 它 将要 是 已见 那 先生 : 斯泰西 有 成立 一个
[gʊd] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['klaɪənt] ,
good berth for his young client ,
好的 泊位 为了 他的 年轻的 客户 ,

从这段对话可以看出，斯泰西先生为他的年轻客户找到了一个不错的住处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] .
and had evidently given her a high testimonial .
和 有 显然 给定 她 一个 高的 用户评价 .
显然，对方对她给予了高度评价。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][gɜ:lz] [ri:tʃt] ['vɪnsnt] [stri:t] ,
It was six o'clock by the time the girls reached Vincent Street ,
它 曾是 六 点钟 经过 这 时间 这 女孩们 达到 文森特 街道 ,
女孩们到达文森特街时已经是六点钟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['smoʊki]
and they seated themselves on uncomfortable arm - chairs in front of the smoky
和 他们 坐着 他们自己 在 不舒服 手臂 - 椅子 在 正面 的 这 烟
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他们坐在烟雾缭绕的炉火前不舒服的扶手椅上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɔ:t][ɪn] .
which they lit as soon as they got in .
哪个 他们 点燃 作为 很快 作为 他们 得到 在 :
他们一进门就把灯点燃了。

[ˈvɑ:vɑ:] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][du:]; [bʌt; bət][æftər][ðer; ðər] [ti:] - [ˈsʌpər] ,
Vava had her lessons to do ; but after their tea - supper ,
瓦瓦 有 她 课程 到 做 ; 但 后 他们的 茶 - 晚餐 ,
瓦瓦还有课要做；但下午茶之后，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [egz] — - [ˈlʌndən] [egz] ,
for which the landlady declined to cook anything but eggs — ' London eggs ,
为了 哪个 这 房东 拒绝 到 厨师 任何事物 但 鸡蛋 — - 伦敦 鸡蛋 ,
因此，女房东只肯做鸡蛋——“伦敦鸡蛋”。

- [æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] [sed] — ['steɪlə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
' as Vava said — Stella looked round for something to do .
- 作为 瓦瓦 说 — 斯特拉 看起来 圆形的 为了 某物 到 做 :
正如瓦瓦所说——斯特拉环顾四周，寻找可以做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][piˈænoʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [bʊks] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fænsɪ] - [wɜ:rk]
There was no piano , she had no books , nor was she fond of fancy - work
那里 曾是 不 钢琴 , 她 有 不 图书 , 也不 曾是 她 喜爱的 的 想要 - 工作
,
:
,
她没有钢琴，没有书，也不喜欢做些花哨的手工活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌŋ] ,
and of useful work she had none ,
和 的 有用 工作 她 有 没有任何 ,
她没有一份有用的工作。

[fɔ:r; fər] - ['nɜ:rsɪ] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
for ' nursie ' had always done most of the mending for her young ladies ,
为了 - 护士 - 有 总是 完毕 最多 的 这 修补 为了 她 年轻的 女士们 ,
因为“保姆”总是负责为她手下的年轻女仆们缝补衣物。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][wɜːrk] .
though she had taught them both to work .

尽管 她 有 教授 他们 两个都 到 工作 .

虽然她教会了他们俩工作。

[brɪˈfɔːr] [ðei] [left] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðer; ðər] [ˈwɔːdrəʊbz] [ɪn] [ˈθɜːroʊ] [ˈɔːrdər] .
Before they left home she had set their wardrobes in thorough order .

前 他们 左边 家 她 有 放 他们的 衣柜 在 彻底 命令 .

在他们离开家之前，她已经把他们的衣柜整理得井井有条。

- [soʊ] [ðæt] [juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] ;
' So that you'll not have to trouble about them for a long while yet ;

- 所以 那 你会 不是 有 到 麻烦 关于 他们 为了 一个 长的 尽管 然而 ;

[ænd; ənd][pərˈhæps] ,
and perhaps ,

和 也许 ,

这样，你就不必在很长一段时间内为他们操心了；或许，

[huː] [noʊz] ,
who knows ,

WHO 知道 ,

谁知道呢。

[ðə; ði] [bɔːrd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; ei] [wei] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ðei] [niːd]
the Lord may have made a way for me to come to you before they need

这 主 可能 有 制成 一个 方式 为了 我 到 来 到 你 前 他们 需要

[ˈlɒkɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡen] ,
looking to again ,

寻找 到 再次 ,

或许主已经为我开辟了一条路，让我能在他们再次需要关注之前来到你身边。

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] ,
' the old woman had said ,

- 这 老的 女士 有 说 ,

老妇人曾说过：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌmhaʊ]
with some kind of idea that her beautiful young mistress would not somehow

和 一些 种类 的 主意 那 她 美丽的 年轻的 情妇 会 不是 不知何故

[biː; bi] [left] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][ə; ei] [pəˈzɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɪtɪd] ,
be left by Providence in a position for which she was so unfitted ,

是 左边 经过 普罗维登斯 在 一个 位置 为了 哪个 她 曾是 所以 不合适的 ,

她隐隐觉得，她那位美丽年轻的女主人不会因为命运的安排而被置于一个她如此不适合的境地。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs,kiːpərz] [əˈpɪnjən] .
in the old housekeeper's opinion .

在 这 老的 管家的 观点 .

在老管家看来。

[soʊ] [naʊ] [ˈstelə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [pæst]
So now Stella looked round for something to do , and finding nothing , passed

所以 现在 斯特拉 看起来 圆形的 为了 某物 到 做 , 和 寻找 没有什么 , 通过了

[ə; ei] [ˈdrɪri] [ˈiːvɪŋ] ,
a dreary evening ,

一个 凄凉 晚上 ,

于是，斯特拉四处寻找可以做的事情，但一无所获，只好度过了一个沉闷的夜晚。

[tɪl] [ˈvɑ:vɑ:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔ:n] , -
till Vava had finished preparing her lessons , and said with a yawn , ' -
直到 瓦瓦 有 完成的 准备 她 课程 , 和 说 和 一个 打哈欠 , -
[lets] [goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈstelə] .
Let's go to bed , Stella .
我们来吧 去 到 床 , 斯特拉 .

直到瓦瓦做完功课，打了个哈欠说：“我们去睡觉吧，斯特拉。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
What's the good of sitting up ,
是什么 这 好的 的 坐着 向上 ,
坐着有什么好处？

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɑ:nt] [laɪk] [ˈeni]
staring at this horrid wall - paper with those hideous flowers that aren't like any
凝视 在 这 可怕的 墙 - 纸 和 那些 可怕 花朵 那 不是 喜欢 任何
[ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈevər] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] ? -
flowers that ever grew in a garden ? ' -
花朵 那 曾经 生长 在 一个 花园 ? -

盯着这丑陋的壁纸，上面那些怪异的花朵，跟花园里长出来的任何花都不一样？

[ˈstelə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ,
Stella gave a sigh , which , in spite of all her resolutions to be brave ,
斯特拉 给予 一个 叹 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 她 决议 到 是 勇敢的 ,
斯特拉叹了口气，尽管她下定决心要勇敢，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [səˈpres] .
she could not suppress .
她 可以 不是 压制 .
她无法抑制自己的冲动。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [els]
' It is not very comfortable here , to be sure ; but I don't know where else
- 它 是 不是 非常 舒服的 这里 , 到 是 当然 ; 但 我 不 知道 在哪里 别的
[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

“这里确实不太舒服；但我不知道还能去哪里。”

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [ˌrezɪˈden](ə)l] [klʌb] [nɪr] [hɪr] ,
There is a large kind of ladies ' residential club near here ,
那里 是 一个 大的 种类 的 女士们 - 住宅 俱乐部 靠近 这里 ,
附近有一家大型女子住宅俱乐部。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpraɪvət]
but I do not know if we should like it , and we should have no private
但 我 做 不是 知道 如果 我们 应该 喜欢 它 , 和 我们 应该 有 不 私人的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ;
sitting - room ;
坐着 - 房间 ;

但我不知道我们是否会喜欢它，而且我们也不应该有私人客厅；

[soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪˈper] [jʊr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [wɪt] [aɪ]
so you would have to prepare your lessons in your bedroom , which I
所以 你 会 有 到 准备 你的 课程 在 你的 卧室 , 哪个 我
[dɪsˈlaɪk] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
dislike , ' she replied .
不喜欢 , - 她 回复 .

“那你就得在卧室里备课了，我不喜欢这样，”她回答说。

- [oʊ] [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪd] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒd] [get][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,
' **Oh that would be horrid ; the room would get so hot and stuffy ,**
- 哦 那 会 是 可怕的 ; 这 房间 会 得到 所以 热的 和 闷 ,
“哦，那太糟糕了； 房间会变得又热又闷。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sliːp] .
and we should not sleep .
和 我们 应该 不是 睡觉 .
我们不应该睡觉。

[aɪ] [wiʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
I wish we could have a little house of our own .
我 希望 我们 可以 有 一个 小的 房子 的 我们的 自己的 .
我希望我们能拥有属于自己的小房子。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][let] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,
I am sure there must be little houses to let that we could afford ,
我 是 当然 那里 必须 是 小的 房屋 到 让 那 我们 可以 买得起 ,
我相信肯定有一些我们能负担得起的小房子出租。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][æt; ət] - . -
like the one Dr M'Farlane's sisters lived in at Lomore . '
喜欢 这 一 博士 - 姐妹 居住地 在 在 - . -
就像麦克法兰博士的姐妹们在洛莫尔住的那栋房子一样。

- [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈhoʊm] , - [sed]
' **We will go and have a look to - morrow on our way home , ' said**
- 我们 将要 去 和 有 一个 看 到 - 明天 在 我们的 方式 家 , - 说
['stelə] , ['smɑɪlɪŋ] .
Stella , smiling .
斯特拉 , 微笑 .

“我们明天回家的时候会去看看，”斯特拉笑着说。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [brˈsaɪdʒ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
She was glad of something to look forward to besides going to the City .
她 曾是 高兴的 的 某物 到 看 向前 到 除了 去 到 这 城市 .
除了去城里之外，她很高兴有其他事情可以期待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [aɪˈtiː] [ɪnˈtensli] ,
She had only had one day of it ; but she disliked it intensely ,
她 有 仅有的 有 一 天 的 它 ; 但 她 不喜欢 它 强烈地 ,
她只体验了一天，但她非常讨厌它。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːrˈself] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs]
and asked herself how she was to bear her life with nothing but this
[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrʒ] .
to look forward to through the long years .
到 看 向前 到 通过 这 长的 年 .

她问自己，在漫长的岁月里，除了这件事之外，她该如何度过余生。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['fɔːrtʃənət] ,
Yet , if she had but known it , she was extremely fortunate ,
然而 , 如果 她 有 但 已知 它 , 她 曾是 极其 幸运 ,
然而，如果她当时知道这一点，她就太幸运了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]
and her lot was a far better one than it might have been but
和 她 很多 曾是 一个 远的 更好的 一 比 它 可能 有 到过 但
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈfrendz] .
for the influence of kind friends .
为了 这 影响 的 种类 朋友们 .
如果没有好心朋友的影响，她的境遇可能会比现在好得多。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈtaɪəd] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [tu;; tə][rest] , [ɪnˈtendɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]
And so the two tired heads were laid down to rest , intending , in their
和 所以 这 二 疲劳的 头部 是 铺设 向下 到 休息 , 意图 , 在 他们的
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

于是，两个疲惫的脑袋被放下休息，他们懵懂无知地打算.....

[tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rent] ,
to look for a small house which they could rent ,
到 看 为了 一个 小的 房子 哪个 他们 可以 租 ,
寻找一间可以出租的小房子，

[ænd; ənd] [wɪt] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən]
and which would be more comfortable and no more expensive than
和 哪个 会 是 更多的 舒服的 和 不 更多的 昂贵的 比
[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][əˈboʊd] .
their present abode .
他们的 展示 住所 .

而且新住处会更舒适，价格也不会比他们现在的住处贵多少。

[nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][wet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪt] [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
Next day , however , was wet , and they had quite enough walking to the
下一个 天 , 然而 , 曾是 湿的 , 和 他们 有 相当 足够的 步行 到 这
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [bæk] ,
City and back ,
城市 和 后退 ,

然而，第二天却下起了雨，他们已经走了很远的路往返市区了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɔ:ŋ] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and came in at five o'clock , with another long evening before them ,
和 来了 在 在 五 点钟 , 和 其他 长的 晚上 前 他们 ,
他们五点钟才到家，又一个漫长的夜晚即将到来。

[ˈlaɪtnd] [ɪn] [ˈstɛləz] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪti] [klʌb] [fɔ:r; fər]
lightened in Stella's case by a book from the library of her City Club for
轻度 在 斯特拉的 案件 经过 一个 书 从 这 图书馆 的 她 城市 俱乐部 为了
[ˈleɪdɪ] - [klɑ:ks] ;
Lady - Clerks ;
女士 - 职员 ;

斯特拉的情况有所好转，因为她从她所在的城市女职员俱乐部的图书馆里找到了一本书；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
so that it was not until Friday that the two girls looked about on their way
所以 那 它 曾是 不是 直到 星期五 那 这 二 女孩们 看起来 关于 在 他们的 方式
[hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [tu;; tə][let] .
home for a small house to let .
家 为了 一个 小的 房子 到 让 .

所以直到星期五，这两个女孩在回家的路上才开始寻找可以出租的小房子。

[ˈvɑ:vɑ:] , [hu:] [si:md] [ˈsɪŋgjələrli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] [sku:l] ,
Vava , who seemed singularly uncommunicative about her life at school ,
瓦瓦 , WHO 似乎 单独地 不善交际的 关于 她 生活 在 学校 ,
瓦瓦似乎对自己在学校的生活异常沉默寡言。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈi:gər] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪˈdi:əl] [smɔ:l] [haʊs] ,
was quite eager in the search for this ideal small house ,
曾是 相当 渴望的 在 这 搜索 为了 这 理想的 小的 房子 ,
我非常热衷于寻找这栋理想的小房子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [i:t] [stri:t] [ðei] [pæst] [baɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈprɑ:spekt]
and looked up each street they passed by to see if there were any prospect
和 看起来 向上 每个 街道 他们 通过了 经过 到 看 如果 那里 是 任何 前景
[ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
of its being found there .
的 它是 存在 成立 那里 :

他们查看了经过的每一条街道，看看是否有可能在那里找到它。

- [aɪ] [θɪŋk] , [ˈvɑ:vɑ:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
' I think , Vava , it will be no use looking so near the City .
- 我 思考 , 瓦瓦 , 它 将要 是 不 使用 寻找 所以 靠近 这 城市 :

“瓦瓦，我觉得在城市附近找是没用的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [rents] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [haɪ] [hɪr] ; [ˈwestmɪnstər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃi:pər] [pɑ:rt] ,
Mrs . Ryan tells me that rents are very high here ; Westminster is a cheaper part ,
太太 : 瑞安 讲述 我 那 租金 是 非常 高的 这里 ; 威斯敏斯特 是 一个 更便宜 部分 ,
瑞安太太告诉我，这里的房租非常高；威斯敏斯特的房租相对便宜一些。

- [sed] [ˈstelə] .
' said Stella .
- 说 斯特拉 :

“斯特拉说道。”

- [sti:l] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] .
' Still , there's no harm in looking , I'm sure .
- 仍然 , 有 不 伤害 在 寻找 , 我是 当然 :

“不过，看看也没什么坏处，我想。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [kwɔɪt] [smɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [kɑ:nt][kɔ:st] [mʌt] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] ;
I have seen quite small houses that can't cost much , ' said Vava ;
我 有 已见 相当 小的 房屋 那 不能 成本 很多 , - 说 瓦瓦 ;

“我见过一些很小的房子，造价应该不高，”瓦瓦说；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][fɪ:; fɪ] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [ˈlʊkɪŋ]
and at last she cried out with delight at sight of quite a small - looking
和 在 最后的 她 哭 出去 和 喜 在 视线 的 相当 一个 小的 - 寻找
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最后，当她看到一座看起来很小的房子时，她高兴地叫了起来。

[dʒæmd] [brɪtwi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [tu:; tə] [let] . -
jammed between two large buildings , which bore the words , ' To Let . '
卡住 之间 二 大的 建筑物 , 哪个 钻孔 这 字 , - 到 让 : -

夹在两栋大楼之间，楼上写着“出租”。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [strænd] [tu:; tə]
It was situated in one of the narrow streets leading from the Strand to
它 曾是 位于 在 一 的 这 狭窄的 街道 领导 从 这 斯特兰德 到
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 :

它位于从斯特兰德通往河边的一条狭窄街道上。

[ˈstelə] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Stella looked doubtfully at it .
斯特拉 看起来 怀疑地 在 它 :

斯特拉怀疑地看了看它。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [lʊks] , [ˈvɑ:vɑ:] ,
' I think it is larger than it looks , Vava ,
- 我 思考 它 是 更大的 比 它 看起来 , 瓦瓦 ,

“我觉得它比看起来要大，瓦瓦。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] ['oʊnli] [niːd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ruːmz; rʊmz] ;
and we really only need five or six rooms ;
和 我们 真的 仅有的 需要 五 或者 六 房间 ;
我们其实只需要五六间房；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [tuː] [mʌt] [rent] ,
and you know we must not give too much rent ,
和 你 知道 我们 必须 不是 给 也 很多 租 ,
你知道我们不能付太多租金。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɡreɪvli] .
for I do not want to spend all our income , ' she said gravely .
为了 我 做 不是 想 到 花费 全部 我们的 收入 , - 她 说 严重地 .
“因为我不想花光我们所有的收入,”她严肃地说。

- [aɪm] [ʃər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [tʃiːp] .
' I'm sure this will be quite cheap .
- 我是 当然 这 将要 是 相当 便宜的 .
“我相信这会很便宜。”

[duː] [lets] [æsk] , - [sed] ['vɑːvɑː] [ɪmˈpeɪntli] .
Do let's ask , ' said Vava impatiently .
做 我们来吧 问 , - 说 瓦瓦 不耐烦地 .
“那我们问问吧,”瓦瓦不耐烦地说。

[soʊ] [ˈɜːdʒd] , ['stelə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [mɑːrkt] - ['kɛrɪkər] ; - [ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [lɔːŋ] [wert] ,
So urged , Stella rang the bell marked ' Caretaker ; ' and after a long wait ,
所以 敦促 , 斯特拉 响铃 这 钟 标记 - 看护人 ; - 和 后 一个 长的 等待 ,
在大家的催促下, 斯特拉按响了标有“管理员”字样的门铃; 经过漫长的等待,

[ə; ei][ɡrɪm][ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [əˈpɪrd] .
a grim and unfriendly - looking man appeared .
一个 严峻 和 不友好 - 寻找 男人 出现 .
一个面容严肃、不友善的男人出现了。

- [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ? - [ɪnˈkwaɪəd] ['stelə] .
' Would you please tell me the rent of this house ? ' inquired Stella .
- 会 你 请 告诉 我 这 租 的 这 房子 ? - 询问 斯特拉 .
“请问这栋房子的租金是多少?”斯特拉问道。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] ['kɛrɪkər] .
' Do you want an office in it ? ' inquired the caretaker .
- 做 你 想 一个 办公室 在 它 ? - 询问 这 看护人 .
“你想要在里面设个办公室吗?”管理员问道。

- [noʊ] - [oʊ] . [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈhaʊs] , - [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] .
' No - o . I wanted to know the rent of the whole house , ' said the girl .
- 不 - o . 我 通缉 到 知道 这 租 的 这 所有的 房子 , - 说 这 女孩 .
“不, 我想知道整栋房子的租金,”女孩说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ;
The man looked at her curiously ;
这 男人 看起来 在 她 奇怪的是 ;
那男人好奇地看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ]
but she looked so grave and dignified that he concluded that she was sent by
但 她 看起来 所以 严重 和 凝重 那 他 结束 那 她 曾是 发送 经过
[sʌm; səm][wʌn] [els] . -
some one else . ' -
一些 一 别的 . -
但她神情庄重肃穆, 他断定她是别人派来的。

[wel] , [ðə; ði] [rents] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [li:s] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] ,
Well , the rent's three hundred pounds on a long lease , you may tell them ,
出色地 , 这 租金 三 百 磅 在 一个 长的 租 , 你 可能 告诉 他们 ,
你可以告诉他们, 长期租约的租金是三百英镑。

- [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] .
' he informed her .
- 他 知情的 她 .

他告诉她。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['stelə] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
' Thank you , ' said Stella quietly , and turned away .
- 感谢 你 , - 说 斯特拉 悄悄 , 和 转向 离开 .

“谢谢,”斯特拉轻声说道, 然后转身离开。

- [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] [haʊs] !
' Three hundred pounds for that dirty little house !
- 三 百 磅 为了 那 肮脏的 小的 房子 !

“那间脏兮兮的小房子要三百英镑! ”

[oʊ] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rid] [pleɪs] , ['stelə] !
Oh London is a horrid place , Stella !
哦 伦敦 是 一个 可怕的 地方 , 斯特拉 !

哦, 伦敦真是个可怕的地方, 斯特拉!

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - ! -
Let's go back to Lomore ! ' .
我们来吧 去 后退 到 - ! -

我们回洛莫尔吧!

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

['stelə] [wɪt] [ðei] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] , [ænd; ənd]
Stella wished they could ; but her sense of duty came to her aid , and
斯特拉 希望 他们 可以 ; 但 她 感觉 的 责任 来了 到 她 援助 , 和

[i:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

斯特拉很希望他们能这样做; 但她的责任感帮助了她, 于是她说:

- [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , ['vɑ:vɑ:] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
' That is quite impossible , Vava ; we must stay in London .
- 那 是 相当 不可能的 , 瓦瓦 ; 我们 必须 停留 在 伦敦 .

“那绝对不可能, 瓦瓦; 我们必须留在伦敦。”

[soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi]
So the best thing we can do is to try and be as happy as we
所以 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 尝试 和 是 作为 快乐的 作为 我们

[kæn; kən] [hɪr] ,
can here ,
能 这里 ,

所以, 我们能做的最好的事情就是努力在这里过得开心。

[ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] .
and do our duty .
和 做 我们的 责任 .

尽我们的职责。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] ,
We will live upon as little as we can , and save money ,
我们 将要 居住 之上 作为 小的 作为 我们 能 , 和 节省 钱 ,
我们将尽量节俭度日，并努力省钱。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'wei] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz] . -
so that we can go away for our holidays . '
所以 那 我们 能 去 离开 为了 我们的 假期 . -
这样我们就可以出去度假了。

[ðɪːz] [seɪm] ['hɑːlədeɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl] [θɪŋ]
These same holidays , if she had but known it , were a most unusual thing
这些 相同的 假期 , 如果 她 有 但 已知 它 , 是 一个 最多 异常 事物
;
;
;
;
如果她事先知道的话，这些节日其实非常不寻常；

[fɔːr; fər] ['stelə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ten] [deɪz] [æt; ət]
for Stella was to have a month in the summer , and ten days at
为了 斯特拉 曾是 到 有 一个 月 在 这 夏天 , 和 十 天 在
['iːstər] .
Easter .
复活节 .
斯特拉将在夏天待一个月，在复活节待十天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['iːstər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] ['sʌmwər] ,
And the two began to plan a delightful Easter at the seaside somewhere ,
和 这 二 开始 到 计划 一个 愉快 复活节 在 这 海滨 某处 ,
于是两人开始计划在某个海边度过一个愉快的复活节。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ['vɑːvɑː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['tʃɪrɪf(ə)l]
and by the time they got home to their lodgings Vava was quite cheerful
和 经过 这 时间 他们 得到 家 到 他们的 住宿 瓦瓦 曾是 相当 快乐
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
当他们回到住处时，瓦瓦又变得很开心了。

['tʃæptər] [viː;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lʌndənɜːz] .
KIND - HEARTED LONDONERS .
种类 - 心地 伦敦人 .
心地善良的伦敦人。

- [oʊ] ['stelə] , [ɪts] [ə; eɪ][mɪst] , [ə; eɪ] ['blæki] - ['jeləʊ] [mɪst] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [fɑːg] !
' Oh Stella , it's a mist , a blacky - yellow mist — I mean a fog !
- 哦 斯特拉 , 它是 一个 薄雾 , 一个 黑人 - 黄色的 薄雾 — 我 意思是 一个 多雾路段 !
“哦，斯特拉，那是雾，黑黄色的雾——我是说，是雾！ ”

[haʊ] ['hɔːrɪd] !
How horrid !
如何 可怕的 !
太可怕了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [waɪl] [juː; jəʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ?
What shall I do here all by myself while you are in the City ?
什么 将 我 做 这里 全部 经过 我 尽管 你 是 在 这 城市 ?
你进城后，我一个人在这里该怎么办？

[ænd; ənd] [həʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?
And how will you get there ?
和 如何 将要 你 得到 那里 ?

那你打算怎么到达那里？

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['frɑɪ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .
I shall be so frightened all the morning , thinking you are lost .
我 将 是 所以 害怕 全部 这 早晨 , 思维 你 是 丢失的 .
整个上午我都会非常害怕，以为你迷路了。

[kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can't I come with you ?
不能 我 来 和 你 ?

我不能跟你一起去吗？

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [kwɑɪt] ['kwaɪətli][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,
I will sit quite quietly in your room while you are writing ,
我 将要 坐 相当 悄悄 在 你的 房间 尽管 你 是 写作 ,
你写作的时候，我会安静地坐在你的房间里。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ! -
and perhaps I could help you ! '
和 也许 我 可以 帮助 你 ! -

或许我能帮上忙！

[kraɪd] ['vɑːvɑː][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ,
cried Vava on the second Saturday morning ,
哭 瓦瓦 在 这 第二 周六 早晨 ,

瓦瓦在第二个星期六早上喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] ['lʌndən] [kwɑɪt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɑːg] .
when she woke up to find London quite dark and enveloped in a yellow fog .
什么时候 她 觉醒 向上 到 寻找 伦敦 相当 黑暗的 和 被包裹 在 一个 黄色的 多雾路段 .
她醒来时发现伦敦一片漆黑，笼罩在一片黄色的雾气中。

- [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['vɑːvɑː] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] .
' I can't take you with me , Vava ; it would never do .
- 我 不能 拿 你 和 我 , 瓦瓦 ; 它 会 绝不 做 .
“我不能带你一起走，瓦瓦；这绝对不行。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ruːm] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['mesərz] ['beɪnz] & ['dʒoʊnzɪz] [ruːm] .
That is not my room ; it is Messrs Baines & Jones's room .
那 是 不是 我的 房间 ; 它 是 先生们 贝恩斯 & 琼斯 房间 .

那不是我的房间；那是贝恩斯先生和琼斯先生的房间。

[ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə][help][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌt]
If I brought you there to help me it would look as if I had too much
如果 我 带来 你 那里 到 帮助 我 它 会 看 作为 如果 我 有 也 很多
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

如果我带你去帮忙，看起来好像我事情太多了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] .
which is not true , ' replied Stella .
哪个 是 不是 真的 , - 回复 斯特拉 .

“那不是事实，”斯特拉回答道。

- [ðen] [let][em 'iː][staːp][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['raɪən] .
' Then let me stop with Mrs . Ryan .
- 然后 让 我 停止 和 太太 . 瑞安 .

“那么，我就和瑞安太太聊到此为止吧。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] ,
I will do my lessons ,
我 将要 做 我的 课程 ,
我会完成我的课程。
[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [dʌn] [baɪ] [nekst] ['soʊɪŋ] -
and sew that horrid piece of needlework I have to get done by next sewing -
和 缝 那 可怕的 片 的 针线活 我 有 到 得到 完毕 经过 下一个 缝纫 -
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

然后，我得把那件难看的针线活缝好，赶在下次缝纫课之前完成。
[dəʊnt] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['pɒʊki] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [baɪ] [maɪ'self] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['vɑ:vɑ:] .
Don't leave me in this poky little place by myself , ' pleaded Vava .
不 离开 我 在 这 慢吞吞 小的 地方 经过 我 , - 恳求 瓦瓦 .

“别把我一个人留在这个狭小的地方，”瓦瓦恳求道。
[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['stelə] [heitɪd] [ði:z] ['sætədɪz; -deɪz] ,
As a matter of fact , Stella hated these Saturdays ,
作为 一个 事情 的 事实 , 斯特拉 憎恨 这些 星期六 ,
事实上，斯特拉讨厌这些星期六。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'loʊn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['vɑ:vɑ:] [hæd; həd] [noʊ] [sku:l]
when she had to go to the City alone , because Vava had no school
什么时候 她 有 到 去 到 这 城市 独自的 , 因为 瓦瓦 有 不 学校
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

因为瓦瓦那天不用上学，所以她不得不独自去城里。
[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑ:g] .
and to - day she was really nervous of the fog .
和 到 - 天 她 曾是 真的 紧张的 的 这 多雾路段 .
今天她真的很担心雾。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['daʊtfəli] , - [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] ['kwaiətli] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['raɪənz] [ru:m] ,
So she said doubtfully , ' If you promise to stop quietly in Mrs . Ryan's room ,
所以 她 说 怀疑地 , - 如果 你 承诺 到 停止 悄悄 在 太太 . 瑞恩的 房间 ,
于是她犹豫地说：“如果你保证不再在瑞恩太太的房间里安静地待着，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['eni] [ɪk'skju:s] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] ,
and not go out of it on any excuse until I come to fetch you ,
和 不是 去 出去 的 它 在 任何 原谅 直到 我 来 到 拿来 你 ,
在我来接你之前，不许以任何借口离开。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [æɪ; əl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ]
I will take you , though it is rather extravagant , for we shall have to go
我 将要 拿 你 , 尽管 它 是 相当 靡 , 为了 我们 将 有 到 去
[baɪ] ['ɑ:mnɪbəs] . -
by omnibus . '
经过 综合 . -

我会带你去，虽然有点奢侈，因为我们得坐公共马车。
- ['nevər] [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz] [tri:t] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ;
' Never mind , it will be my Saturday's treat , ' said Vava ;
- 绝不 头脑 , 它 将要 是 我的 星期六的 对待 , - 说 瓦瓦 ;
“没关系，这便是我周六的犒劳，”瓦瓦说道；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tu:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
and the two set out for the City .
和 这 二 放 出去 为了 这 城市 .
于是两人动身前往市区。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [held] [ʌp] [hɜːr; həɹ̩] [hændz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Mrs . Ryan held up her hands at sight of them .
太太 . 瑞安 握住 向上 她 双手 在 视线 的 他们 .

瑞安太太看到他们后举起了双手。

- [ðeəz; ðəz] [breɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
! There's brave young ladies !
- 有 勇敢的 年轻的 女士们 !

“这些年轻女士真勇敢! ”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpsɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [hæv; həv] [kʌm] [jet] ,
Not one of the young ladies of Philips's downstairs have come yet ,
不是 一 的 这 年轻的 女士们 的 飞利浦的 楼下 有 来 然而 ,

菲利普斯楼下的那些年轻女服务员一个都没来。

[ænd; ʌnd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [hæv; həv] [sent] [ˈtelɪfoʊn]
and three of them that live some way off have sent telephone
和 三 的 他们 那 居住 一些 方式 离开 有 发送 电话

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [tuː] [θɪk] [ðer; ðəɹ] [wei] ,
messages to say it's too thick their way ,
消息 到 说 它是 也 厚的 他们的 方式 ,

其中三位住在较远的地方，发来电话留言说，树丛太茂密了，他们那边也受不了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] . -
and they want to be excused . '
和 他们 想 到 是 已原谅 . -

他们想被原谅。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fəɹ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈvɑːvɑː] .
' I want to be excused for bringing Vava .
- 我 想 到 是 已原谅 为了 带来 瓦瓦 .

“我想请原谅我带了Vava来。”

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,
She would not be left alone ,
她 会 不是 是 左边 独自的 ,

她不会被独自留下，

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [hɜːr; həɹ̩] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [jɔːr; jəɹ] [ruːm] [ˈduːɪŋ]
and was sure you would not mind her sitting quietly in your room doing
和 曾是 当然 你 会 不是 头脑 她 坐着 悄悄 在 你的 房间 正在做

[hɜːr; həɹ̩] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
her lessons .
她 课程 .

而且我确信你不会介意她安静地坐在你的房间里做功课。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] ? - [sed] [ˈstelə] .
I hope you will not mind ? ' said Stella .
我 希望 你 将要 不是 头脑 ? - 说 斯特拉 .

“希望你不会介意吧？”斯特拉说道。

- [maɪnd] !
' Mind !
- 头脑 !

‘头脑！

[waɪ] , [aɪm] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
Why , I'm only too glad of a bit of company ,
为什么 , 我是 仅有的 也 高兴的 的 一个 少量 的 公司 ,

哎呀，有人作伴我真是太高兴了。

[ænd; ænd] [mɪs] - [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
and Miss Vava's as welcome as the sunshine would be , for it's what she
和 错过 - 作为 欢迎 作为 这 阳光 会 是 ; 为了 它是 什么 她
[rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv] ! -
reminds me of ! '
提醒 我 的 ! -

瓦瓦小姐的到来就像阳光一样令人欣喜，因为她让我想起了阳光！

[kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈraɪən] [ˈhɑːrtɪli] .
cried Mrs . Ryan heartily .
哭 太太 . 瑞安 衷心地 .

瑞安太太放声大哭。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['stelə] . - [mɪs] ['(h)wɔːtn] !
Mr . James looked up in surprise at sight of Stella . ' Miss Wharton !
先生 . 詹姆斯 看起来 向上 在 惊喜 在 视线 的 斯特拉 . - 错过 沃顿商学院 !

詹姆斯先生看到斯特拉，惊讶地抬起头。“沃顿小姐！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;
I did not expect you to - day ;
我 做过 不是 预计 你 到 - 天 ;

我没想到你今天会来；

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [fɒgz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
it is one of the worst fogs we have had for years .
它 是 一 的 这 最差 雾 我们 有 有 为了 年 .

这是多年来我们遇到的最严重的雾之一。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr; jər] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ! -
I wonder you found your way , as you are not used to London ! '
我 想知道 你 成立 你的 方式 , 作为 你 是 不是 用过的 到 伦敦 ! -

我很好奇你是怎么找到路的，毕竟你对伦敦很不熟悉！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəʊs] [tʊk] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['stelə] [ˈɡreɪvli] ,
' The omnibus took me all the way , ' said Stella gravely ,
- 这 综合 采取 我 全部 这 方式 , - 说 斯特拉 严重地 ,

“公共汽车把我一路送到了目的地，”斯特拉严肃地说。

[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ; [ænd; ænd][ˈmɪstər] .
and opened her note - book to take down her instructions ; and Mr .
和 打开 她 笔记 - 书 到 拿 向下 她 指示 ; 和 先生 .

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

她打开笔记本记下指示；詹姆斯先生，

[huː] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [laɪk] [ðæt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ;
who very seldom ventured to make even a remark like that , turned to business ;
WHO 非常 很少 冒险 到 制作 甚至 一个 评论 喜欢 那 , 转向 到 商业 ;

他很少敢说出这样的话，于是便转而处理正事；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪkər] [stiːl] ,
but when his secretary had gone , and the darkness became thicker still ,
但 什么时候 他的 秘书 有 已消失 , 和 这 黑暗 成为 较厚 仍然 ,

但当他的秘书离开后，夜色变得更加浓重时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
he looked uneasily out of the window , and then rang for the housekeeper .
他 看起来 不安地 出去 的 这 窗户 , 和 然后 响铃 为了 这 管家 .
他不安地望向窗外, 然后按响了管家的电话。

- ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜ:rs] ;
' **Mrs . Ryan , the fog is getting worse ;**
- 太太 . 瑞安 , 这 多雾路段 是 获得 更糟 ;
瑞安太太, 雾越来越大了;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] , - [hi:; hi][brɪ'gæŋ] , ['lʊkɪŋ]
I don't think that Miss Wharton ought to go home alone , ' he began , looking
我 不 思考 那 错过 沃顿商学院 应该 到 去 家 独自的 , - 他 开始 , 寻找
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .
“我不认为沃顿小姐应该独自回家,”他开口说道, 神情有些不安。

- [ʃi:z] [nɑ:t][ə'loʊn] , [sɜ:r] , ['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
' **She's not alone , sir , begging your pardon ; her little sister is here in my room ,**
- 她是 不是 独自的 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 ; 她 小的 姐姐 是 这里 在 我的 房间 ,
“先生, 请您原谅, 她不是一个人来的; 她的小妹妹也在我的房间里。”

- [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
' **observed the housekeeper .**
- 观察到 这 管家 .
管家说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [rɪ'li:vd] .
The young man looked relieved .
这 年轻的 男人 看起来 松了口气 .
年轻人看起来松了口气。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['ri:əli] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eldər] [wʌn][ɪn]
' **That's a good thing ; she has really got more sense than the elder one in**
- 那就是 一个 好的 事物 ; 她 有 真的 得到 更多的 感觉 比 这 长老 一 在
[sʌm; səm] [weɪz] .
some ways .
一些 方式 .
“这是件好事; 在某些方面, 她确实比姐姐更有见识。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][get] [bæk] ?
But how on earth are they to get back ?
但 如何 在 地球 是 他们 到 得到 后退 ?
但他们究竟该如何回去呢?

[aɪ'd] [ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][kɑ:r] , ['oʊnli] [ʃi:d] [flaɪ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ,
I'd offer to take them in my car , only she'd fly down my throat ,
ID 提供 到 拿 他们 在 我的 车 , 仅有的 棚 飞 向下 我的 喉 ,
我本来想开车送她们, 结果她直接就扑到我喉咙里去了。

- [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:vd] [er] .
' **he said with an aggrieved air .**
- 他 说 和 一个 受委屈的 空气 .
他带着委屈的语气说道。

- [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ə'gen] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] [fɔ:r; fər]
' **And begging your pardon again , sir , I think the more of Miss Wharton for**
- 和 乞讨 你的 赦免 再次 , 先生 , 我 思考 这 更多的 的 错过 沃顿商学院 为了
[hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [praɪd] ;
her proper pride ;
她 恰当的 自豪 ;
“再次向您道歉, 先生, 我更欣赏沃顿小姐的自尊心;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] ,
but if I might make so bold as to suggest it ,
但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 建议 它 ,
但如果我能冒昧地提出这个建议的话,

[ju; jʊ] [maɪt] [send][ðə; ði]['moʊtər] [bæk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['raɪən] .
you might send the motor back for them , '**suggested Mrs . Ryan** .
你 可能 发送 这 发动机 后退 为了 他们 , - 建议 太太 . 瑞安 .
“你可以把电机寄回去给他们,”瑞安太太建议道。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [ðeə(r)] ['welkəm] [tu; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
' **By all means ; they're welcome to it as much as they like** .
- 经过 全部 方法 ; 它们是 欢迎 到 它 作为 很多 作为 他们 喜欢 .
当然可以; 他们想去多少就去多少。

[aɪl] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [ðeɪl] [hæv; həv][tu; tə][stɔ:p] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] .
I'll tell you what , Mrs . Ryan , they'll have to stop till it comes back .
患病的 告诉 你 什么 , 太太 . 瑞安 , 他们会 有 到 停止 直到 它 来 后退 .
瑞安太太, 我告诉你, 他们得停工, 直到它恢复正常。

[sə'pəʊz] [ju; jʊ] [gɪv] [ðəm; ðəm] [lʌntʃ] ?
Suppose you give them lunch ?
认为 你 给 他们 午餐 ?
假设你给他们提供午餐?

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][sent] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ju; jʊ] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
I'll have it sent in , and you will tell them it's the custom of the firm .
患病的 有 它 发送 在 , 和 你 将要 告诉 他们 它是 这 风俗 的 这 公司 .
我会让人把文件寄过去, 你告诉他们这是公司的惯例。

[aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [gɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sʌm; səm] ['pleʒər] ; [aɪm] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['laɪfs] [dʌl] ['ɪnʌf] .
I'd like to give that little girl some pleasure ; I'm sure her life's dull enough .
ID 喜欢 到 给 那 小的 女孩 一些 乐趣 ; 我是 当然 她 生活的 乏味的 足够的 .
我想给那个小女孩带来一些快乐; 我相信她的生活已经够无聊的了。

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [wəʊnt] [let][hɜ:r; hər] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] ,
I hear her sister won't let her make friends with the girls at school ,
我 听到 她 姐姐 惯于 让 她 制作 朋友们 和 这 女孩们 在 学校 ,
我听说她姐姐不让她和学校里的女生交朋友。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][soʊl] [els] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔ:r; fər][fɪ; fɪ][toʊld] [mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n][soʊ] ,
and they don't know a soul else in London , for she told Miss Upjohn so ,
和 他们 不 知道 一个 灵魂 别的 在 伦敦 , 为了 她 讲述 错过 普强 所以 ,
而且他们在伦敦一个熟人也没有, 因为她已经告诉了厄普约翰小姐。

- [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [hu:] [tɔ:kt] [tu; tə]['mɪsɪz] . ['raɪən] ['veri] ['fri:li] ,
' **said Mr . James , who talked to Mrs . Ryan very freely** ,
- 说 先生 . 詹姆斯 , WHO 谈话 到 太太 . 瑞安 非常 自由 ,
詹姆斯先生说, 他和瑞安太太交谈得很自在。

[æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
as she was an old servant of the family .
作为 她 曾是 一个 老的 仆人 的 这 家庭 .
因为她是这家的老佣人。

['mɪsɪz] . ['raɪən][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['(h)wɔ:tn] ,
Mrs . Ryan was only too pleased to do anything for the Misses Wharton ,
太太 . 瑞安 曾是 仅有的 也 高兴 到 做 任何事物 为了 这 小姐们 沃顿商学院 ,
瑞安太太非常乐意沃顿小姐们做任何事。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to whom she had taken a great fancy , and promised to see to the
到 谁 她 有 已采取 一个 伟大的 想要 , 和 承诺 到 看 到 这
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

她对他一见钟情，并答应安排午餐。

[ˈvɑ:vɑː][sæt][ænd; ənd] [lɜ:rnt] [hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] [veri] [kɑ:nʃɪˈenʃəsli] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [went]
Vava sat and learnt her lessons very conscientiously while Mrs . Ryan went
瓦瓦 卫星 和 学会了 她 课程 非常 切实 尽管 太太 . 瑞安 去
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] .
about her duties .
关于 她 职责 .

瓦瓦坐在那里非常认真地学习，而瑞安太太则忙着处理她的工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
After a while Mr . James , who had a message to give the housekeeper ,
后 一个 尽管 先生 . 詹姆斯 , WHO 有 一个 信息 到 给 这 管家 ,
[ˈdʒeɪmz] [ˈhaʊski:pər] [ru:m] .
过了一會兒，詹姆斯先生带着话要转告管家，

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and probably found time hang heavy on his hands this morning — for it was
和 大概 成立 时间 悬挂 重的 在 他的 双手 这 早晨 — 为了 它 曾是
[nɔːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɔːləz] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pərz] [ru:m] .
not a day for callers — came to the housekeeper's room .
不是 一个 天 为了 来电者 — 来了 到 这 管家的 房间 .

今天早上他可能觉得时间很紧——因为今天不适合接待访客——于是来到了管家的房间。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] ? - [wʌz; wəz]
' Well , and what have you got to say about our English climate ? ' was
- 出色地 , 和 什么 有 你 得到 到 说 关于 我们的 英语 气候 ? - 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
his greeting .
他的 问候 .

“那么，你对我们英国的气候有什么看法呢？”他这样问候道。

[ˈvɑ:vɑː][pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɹ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
Vava put down her English grammar with relief .
瓦瓦 放 向下 她 英语 语法 和 宽慰 .

瓦瓦如释重负地放下了她的英语语法书。

- [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
' Nothing good , ' she said , laughing and shaking her head .
- 没有什么 好的 , - 她 说 , 笑 和 摇晃 她 头 .

“没什么好事，”她笑着摇摇头说。

- [ɪts] [laɪk] [ˈswɒləuɪŋ] [ˈnæsti] - [ˈteɪstɪŋ] [ˈflænl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? -
' It's like swallowing nasty - tasting flannel , isn't it ? '
- 它是 喜欢 吞咽 可恶的 - 品尝 绒布 , 不是 它 ? -

“这就像吞下味道难闻的法兰绒，不是吗？”

[hiː; hi] [əˈɡriːd] .
he agreed .
他 同意 .

他同意了。

- [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈgetɪŋ] [hɪr] ,
' Yes , and it's getting worse ; it was bad enough getting here ,
- 是的 , 和 它是 获得 更糟 ; 它 曾是 坏的 足够的 获得 这里 ,

“是的，而且情况越来越糟；来这里的路上就已经够糟糕的了。”

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][get] [bæk] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] ,
and how on earth we are going to get back nobody knows , ' said Vava ,
和 如何 在 地球 我们 是 去 到 得到 后退 无人 知道 , - 说 瓦瓦 ,
“我们到底该怎么回去, 谁也不知道,”瓦瓦说道。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [ləkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fa:g] , [wɪt] [ɡɑ:t] [ˈθɪkər] [ænd; ənd]
as she looked out of the window at the fog , which got thicker and
作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 多雾路段 , 哪个 得到 较厚 和
[ˈθɪkər] ,
thicker ,
较厚 ,

她望着窗外, 雾越来越浓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈeni] [ˈkʌntri] - [bred] [ɡɜ:rl] , [ðoʊ] [ˈvɑ:vɑ:] [wʊd] [nɑ:t]
and was enough to frighten any country - bred girl , though Vava would not
和 曾是 足够的 到 吓唬 任何 国家 - 繁殖 女孩 , 尽管 瓦瓦 会 不是
[oʊn] [aɪ ˈti:] .
own it .
自己的 它 .

这足以吓到任何一个在农村长大的女孩, 尽管瓦瓦并不承认这一点。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] " [ˈnoʊbə:di] , " [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] , - [hi;; hi] [sed] .
' Then I must be " nobody , " because I know , ' he said .
- 然后 我 必须 是 " 无人 , " 因为 我 知道 , - 他 说 .
“那我一定是‘无名小卒’, 因为我知道,”他说。

[ˈvɑ:vɑ:] [ləkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡesiŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
Vava looked up in surprise , and then guessing that he meant to take them
瓦瓦 看起来 向上 在 惊喜 , 和 然后 猜测 那 他 意思是 到 拿 他们
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

瓦瓦惊讶地抬起头, 然后猜想他打算带他们回家。

[ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ˈstelə] [wʊd] [nɑ:t] [əkˈsept] , [ʃi;; ʃi] [sed] , - [wi;; wi][jæl; jəl][ɡoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌs] ,
a kindness she knew Stella would not accept , she said , ' We shall go in a bus ,
一个 仁慈 她 知道 斯特拉 会 不是 接受 , 她 说 , - 我们 将 去 在 一个 公共汽车 ,
她知道斯特拉不会接受这种好意, 于是说道: “我们坐公共汽车去吧。”

[θæŋk] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] ,
thank you , and I'm not as afraid as you think ,
感谢 你 , 和 我是 不是 作为 害怕的 作为 你 思考 ,
谢谢, 我并没有你想象的那么害怕。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs]
for I've often been out in a mist at home , and they are more dangerous
为了 我已经 经常 到过 出去 在 一个 薄雾 在 家 , 和 他们 是 更多的 危险的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

因为我经常在家乡的雾中行走, 而雾比这更危险。

[fɔ:r; fər] [ðei] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
for they come on suddenly , and you can't see a thing . ' -
为了 他们 来 在 突然 , 和 你 不能 看 一个 事物 . -
因为它们来得突然, 你什么也看不见。

- ['mɪsɪz] . ['raɪən] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ; [br'saɪdz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
' **Mrs . Ryan does not approve of the bus ; besides , they do not seem to be**
- 太太 . 瑞安 做 不是 批准 的 这 公共汽车 ; 除了 , 他们 做 不是 似乎 到 是
['rʌnɪŋ] .
running :
跑步 .

瑞安太太不赞成这辆公交车；此外，它们似乎也没有在运行。

[soʊ][ji:; ji][sə'dʒests; səg'dʒests][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ][kɑ:r] ,
So she suggests your going in my car ,
所以 她 建议 你的 去 在 我的 车 ,
所以她建议你坐我的车，
[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʔæftər][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ʔteɪkən][,em 'i:] [hoʊm] .
which will come back for you after it has taken me home .
哪个 将要 来 后退 为了 你 后 它 有 已采取 我 家 .
它送我回家后，就会回来接你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər][ʔsɪstər] [ɪts] [ðə; ði][ʔoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ? - [æskt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
Will you tell your sister it's the only thing to do ? ' asked Mr . James .
将要 你 告诉 你的 姐姐 它是 这 仅有的 事物 到 做 ? - 问 先生 . 詹姆斯 .
“你会告诉你妹妹这是唯一的办法吗？”詹姆斯先生问道。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ˈvɑ:vɑ:] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:nɪər][ˈpɑ:rtnər] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mesɪdʒ]
It did not strike Vava that the junior partner might have given his own message
它 做过 不是 罢工 瓦瓦 那 这 初级 伙伴 可能 有 给定 他的 自己的 信息
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʔsekrətəri] ,
to his secretary ,
到 他的 秘书 ,
瓦瓦并没有想到，那位资历较浅的合伙人可能已经把自己的话转达给了他的秘书。

[ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['raɪən] [bækt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ˈstelə]
and agreed to deliver it ; and , as Mrs . Ryan backed her up , Stella
和 同意 到 递送 它 ; 和 , 作为 太太 . 瑞安 支持的 她 向上 , 斯特拉
[geɪv] [wei] .
gave way .
给予 方式 .

并同意交付；在瑞安太太的支持下，斯特拉让步了。

- ['beɪnz] & [dʒəʊnz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [fɜ:rm][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
' **Baines & Jones are a very good firm to work for ,**
- 贝恩斯 & 琼斯 是 一个 非常 好的 公司 到 工作 为了 ,
“Baines & Jones是一家非常好的律师事务所，在那里工作很愉快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ʔæftər][ðer; ðər][ˈpi:p(ə)] [wel] .
and they look after their people well .
和 他们 看 后 他们的 人们 出色地 .
他们善待自己的人民。

[ʔæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʔʊdənt] [ðeɪ] ?
After all , why shouldn't they ?
后 全部 , 为什么 不应该 他们 ?
毕竟，他们为什么不应该这样做呢？

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] [ˈpɑ:ləsi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [get] [wel] [sɜ:rvd] ;
They're rich enough , and it's good policy , for they get well served ;
它们是 富有的 足够的 , 和 它是 好的 政策 , 为了 他们 得到 出色地 服务 ;
他们足够富有，而且这是一项明智的政策，因为他们能得到很好的服务；

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [ðɪs] [lʌntʃ] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
so you may eat this lunch quite comfortably ,
所以 你 可能 吃 这 午餐 相当 舒适地 ,
所以你可以很舒服地享用这顿午餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ˈleɪdi] [ðeɪv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
for they say you are the best lady they've had for a long time ;
为了 他们 说 你 是 这 最好的 女士 他们有 有 为了 一个 长的 时间 ;
因为他们说你是他们很久以来遇到的最好的女人；

[juː; jə] [noʊ] [frentʃ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [juː; jə] [raɪt] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] .
you know French so well , and you write first - rate business letters .
你 知道 法语 所以 出色地 , 和 你 写 第一的 - 速度 商业 信件 .
你的法语非常好，而且你写的商务信函也一流。

[soʊ] [juːv] [ɜːrnd] [jər; jər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
So you've earned your lunch for that ,
所以 你已经 获得 你的 午餐 为了 那 ,
所以你这顿午饭算是挣来的。

[ɪf] [juː; jə] [ˈhædnt] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːg] [tuː; tə] - [deɪ] , -
if you hadn't earned it by coming through such an awful fog to - day , -
如果 你 之前没有 获得 它 经过 未来 通过 这样的 一个 可怕 多雾路段 到 - 天 , -
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] ,
explained Mrs . Ryan ,
解释 太太 . 瑞安 ,
“如果你今天不是冒着这么大的雾气来的，那你就没资格享受这份待遇了，”瑞安太太解释道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstə] .
as she served lunch for the two sisters .
作为 她 服务 午餐 为了 这 二 姐妹 .
她为两姐妹盛午餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [wəd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] , [æz; əz] [hɜːr; hə] [ˈmæstər] [təʊld] [hɜːr; hə] ,
Mrs . Ryan would not exactly say , as her master told her ,
太太 . 瑞安 会 不是 确切地 说 , 作为 她 掌握 讲述 她 ,
瑞安太太并没有像她主人告诉她的那样确切地说出来。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [lʌntʃ] ; [ɪn] [fækt] ,
that it was the custom to give lunch ; in fact ,
那 它 曾是 这 风俗 到 给 午餐 ; 在 事实 ,
当时的习俗是请客吃午饭；事实上，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenjuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [get] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [əˈfreɪd] [mɪs]
at sight of the menu she was told to get she was half - afraid Miss
在 视线 的 这 菜单 她 曾是 讲述 到 得到 她 曾是 一半 - 害怕的 错过
[ˈ(h)wɔːtn] [wəd] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] ,
Wharton would refuse it ,
沃顿商学院 会 拒绝 它 ,
看到被告知要拿的菜单，她有点担心沃顿小姐会拒绝。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] - [tɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrt] ,
for chicken and cherry - tart with cream , followed by coffee and dessert ,
为了 鸡 和 樱桃 - 酸 和 奶油 , 随后 经过 咖啡 和 甜点 ,
鸡肉配樱桃挞和奶油，之后是咖啡和甜点。

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [grænd] [lʌntʃ] [tuː; tə] [send] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [klɜːrk] .
was rather a grand lunch to send in for a City clerk .
曾是 相当 一个 盛大 午餐 到 发送 在 为了 一个 城市 职员 .
对于一位市政办事员来说，这顿午餐未免太过丰盛。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈɪgnərəns] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəl] ; [ˈsɪti] [ˈdɪnəz] [ˈɔːlweɪz]
But Stella in her ignorance supposed it was usual ; City dinners always
但 斯特拉 在 她 无知 据称 它 曾是 通常 ; 城市 晚餐 总是
[wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɪvəz] ,
were rich , like the givers ,
是 富有的 , 喜欢 这 捐赠者 ,
但无知的斯特拉以为这很正常；城里的晚宴总是很丰盛，就像那些慷慨的主人一样。

[ʃiː, jɪ] [nuː] .
she knew .
她 知道 .

她知道。

- [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈlʌvli] ?
! Isn't this lovely ?
- 不是 这 迷人的 ?

“这不是很美吗？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][biː, bi][ə, eɪ] [fɑːg] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə][ə, eɪ] [ˈstʌfi]
I wish it would often be a fog ; this is better than going to a stuffy
我 希望 它 会 经常 是 一个 多雾路段 ; 这 是 更好的 比 去 到 一个 闷
[ˈrestrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

我希望经常是雾天；这总比去闷热的餐厅好。

- [əˈnaʊnst] [ˈvɑːvɑː] ;
! announced Vava ;
- 宣布 瓦瓦 ;

瓦瓦宣布；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː, tə] [tel] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈɡɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər]
and Mrs . Ryan determined to tell the kind - hearted giver of the pleasure
和 太太 . 瑞安 决定 到 告诉 这 种类 - 心地 赠予者 的 这 乐趣
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
his lunch had given .
他的 午餐 有 给定 .

瑞安太太决定告诉这位好心的施舍者，他的午餐给她带来了多么大的快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈplezər] [tuː, tə] [kʌm] .
But there was more pleasure to come .
但 那里 曾是 更多的 乐趣 到 来 .

但还有更多乐趣在等着我们。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈveri]
In about an hour the motor came back for them , and they started off very
在 关于 一个 小时 这 发动机 来了 后退 为了 他们 , 和 他们 开始 离开 非常
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

大约一个小时后，发动机又回来了，他们缓缓启动。

[ˈæftər][ə, eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː, tə][ə, eɪ][ˈstɑːp] ,
After a quarter of an hour they came to a stop ,
后 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 来了 到 一个 停止 ,

过了十五分钟，他们停了下来。

[ˈoʊɪŋ] [tuː, tə][ə, eɪ] [blɔːk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtemz] .
owing to a block at one of the bridges over the Thames .
欠款 到 一个 堵塞 在 一 的 这 桥梁 超过 这 泰晤士河 .

由于泰晤士河上的一座桥梁发生堵塞。

- [ɪts] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː, bi][soʊ] [θɪk] [hɪr] ; [ɪts] [ˈlʌvli] [ə, eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] ,
! It's funny it should be so thick here ; it's lovely a few miles out ,
- 它是 有趣的 它 应该 是 所以 厚的 这里 ; 它是 迷人的 一个 很少 英里 出去 ;

“真奇怪，这里的积雪居然这么厚；几英里外就很漂亮了。”

- [sed] [ðə; ði] [ʃʊˈfɜːr] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː, tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɛndʒə] .
! said the chauffeur , turning to address his passengers .
- 说 这 司机 , 转弯 到 地址 他的 乘客 .

司机说着，转身对乘客们说道。

- [həʊ] [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [tuː] , [ðen] ! - [kraɪd][ˈvɑːvɑː] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
- **How I wish we were a few miles out too , then ! ' cried Vava impulsively .**
- 如何 我 希望 我们 是 一个 很少 英里 出去 也 ; 然后 ! - 哭 瓦瓦 冲动地 .
“那我多么希望我们当时也离那里有几英里远啊！ ”瓦瓦突然喊道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][dɪd][nɔːt] [siː] [ə; eɪ][hæf] - [əˈmjuːzd] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd]
The two girls did not see a half - amused look that came into the staid and
这 二 女孩们 做过 不是 看 一个 一半 - 觉得好笑 看 那 来了 进入 这 稳重 和
[rɪˈspektəbl] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
respectable man's eyes as he replied ,
可敬 男人的 眼睛 作为 他 回复 ,
两个女孩没有注意到，当那位一本正经、举止得体的男人回答时，他眼中闪过一丝玩味的笑意。

- [wel] , [mɪs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] ,
' Well , miss , I have to take a run down to Brighton ,
- 出色地 , 错过 , 我 有 到 拿 一个 跑步 向下 到 布莱顿 ,
“小姐，我得去布莱顿跑一趟了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][,em ˈiː][tɜːrn] [ɔːf] [saʊθ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðər; ðər]
and if you would let me turn off south over this bridge I could take you there
和 如果 你 会 让 我 转动 离开 南 超过 这 桥 我 可以 拿 你 那里
[ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ,
almost as soon as I could take you home at the rate we're going ,
几乎 作为 很快 作为 我 可以 拿 你 家 在 这 速度 是 去 ,
如果你允许我沿着这座桥向南走，以我们现在的速度，我几乎可以和送你回家一样快地带你到那里。

[ænd; ənd][pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɔːt] [bæk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [əˈgen] ? -
and perhaps by the time we got back it would be fine again ? ' -
和 也许 经过 这 时间 我们 得到 后退 它 会 是 美好的 再次 ? -
或许等我们回去的时候一切都会好起来？

[pʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
Put like this ,
放 喜欢 这 ,
这么说吧，

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
it sounded almost a favour to the chauffeur to let him get his business
它 听起来 几乎 一个 偏爱 到 这 司机 到 让 他 得到 他的 商业
[ˈoʊvər][fɜːrst] ;
over first ;
超过 第一的 ;
让司机先办完事，听起来几乎像是帮了司机一个忙；

[ðoo] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
though , perhaps , if they had had time to think ,
尽管 , 也许 , 如果 他们 有 有 时间 到 思考 ,
不过，或许，如果他们有时间思考的话，

[ˈstelə] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈbraɪtn] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]
Stella at least would have bethought her that Brighton was slightly out of
斯特拉 在 至少 会 有 思考 她 那 布莱顿 曾是 轻微地 出去 的
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] !
the way from the City to Westminster !
这 方式 从 这 城市 到 威斯敏斯特 !
至少斯特拉会认为，从伦敦金融城到威斯敏斯特稍微绕了点路！

[bʌt; bət] - [kraɪ][ʌv; əv] - [oʊ] [duː] , [ˈstelə] , [duː] !
But Vava's cry of ' Oh do , Stella , do !
但 - 哭 的 - 哦 做 , 斯特拉 , 做 !
但瓦瓦却喊道：“哦，斯特拉，做吧！ ”

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] , - ['setld] [aɪ 'tiː] .

I should so like to see the sea again , ' settled it .
我 应该 所以 喜欢 到 看 这 海 再次 , - 定居 它 .

“我多么想再次见到大海啊,”他下定决心道。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌgz] [ðer; ðər] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' There's plenty of rugs there , miss , ' said the man ,
- 有 很多 的 地毯 那里 , 错过 , - 说 这 男人 ,

“小姐, 那里有很多地毯,”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'mju:zd] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
as he turned over the bridge with the same amused smile , and , as he
作为 他 转向 超过 这 桥 和 这 相同的 觉得好笑 微笑 , 和 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

他带着同样的玩味笑容翻过桥面, 正如他之前所说:

[suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tuː; tə] ['braɪtn] , [wer]
soon brought them into a better atmosphere , and finally to Brighton , where
很快 带来 他们 进入 一个 更好的 气氛 , 和 最后 到 布莱顿 , 在哪里
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
the sun was shining .
这 太阳 曾是 灼灼 .

很快, 他们就来到了一个气氛更好的地方, 最终到达了阳光明媚的布莱顿。

- [ɪf] [juːl] [let][em 'iː] [noʊ] [wʌt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [mɪs] ,
' If you'll let me know what time you wish to go back , miss ,
- 如果 你会 让 我 知道 什么 时间 你 希望 到 去 后退 , 错过 ,

“小姐, 如果您能告诉我您想什么时候回去, 那就太好了。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
I'll meet you wherever you like , ' said the chauffeur , touching his hat .
患病的 见面 你 无论 你 喜欢 , - 说 这 司机 , 接触 他的 帽子 .

“无论你在哪里, 我都会在那里等你,”司机说着, 摸了摸自己的帽子。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['stelə] .
' As soon as your business is done , of course , ' said Stella .
- 作为 很快 作为 你的 商业 是 完毕 , 的 课程 , - 说 斯特拉 .

“当然, 等你办完事儿之后,”斯特拉说。

- [oʊ] [wel] - — [hɪr] [ðə; ði][mæn] [kɒft] — - [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Oh well ' — here the man coughed — ' yes , of course .
- 哦 出色地 - — 这里 这 男人 咳嗽 — - 是的 , 的 课程 .

“哦, 好吧,”男人咳嗽了一声, “是的, 当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第4/13页

[wel] , [maɪ] ['bɪznəs] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tuː; tə][get] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] -
Well , my business won't take long ; but I haven't to get back for anything to -
出色地 , 我的 商业 惯于 拿 长的 ; 但 我 还没有 到 得到 后退 为了 任何事物 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我的事务不会花太长时间；但我今天没有其他事情要处理。

[ænd; ʌnd][maɪ]['mæstər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][ə; eɪ][bɪt] .
and my master said I could stop a bit .
和 我的 掌握 说 我 可以 停止 一个 少量 .

我的主人说我可以稍微休息一下。

[bʌt; bət] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] - — — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
But , of course , if you are in a hurry ' — — he replied .
但 , 的 课程 , 如果 你 是 在 一个 匆忙 - — — 他 回复 .

“当然，如果您赶时间的话，”他回答道。

['stelə] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)] , [ænd; ʌnd] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər] [wa:tʃ] .
Stella looked doubtful , and consulted her watch .
斯特拉 看起来 疑 , 和 咨询 她 手表 .

斯特拉一脸疑惑，看了看手表。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['aʊər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; ʌv] ['deɪlaɪt] ,
It was half - past three ; they had another hour and a half of daylight ,
它 曾是 一半 - 过去的 三 ; 他们 有 其他 小时 和 一个 一半 的 日光 ,
当时是三点半，还有大约一个半小时的日光时间。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][baɪ][ðə; ði] [siː] .
and it was very nice by the sea .
和 它 曾是 非常 好的 经过 这 海 .

海边景色非常优美。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːrɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['stelə] ;
' There's no hurry at all , Stella ;
- 有 不 匆忙 在 全部 , 斯特拉 ;

“一点也不着急，斯特拉；

[ðeəz; ðəz][lɔːts][tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd][duː] [hɪr] . — [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , [wəʊnt]
there's lots to see and do here . — You'll want to have some dinner , won't
有 很多 到 看 和 做 这里 . — 你会 想 到 有 一些 晚餐 , 惯于
[juː; jʊ] ? -
you ? ' —
你 ? -

这里有很多东西可以看，也有很多事可以做。——你想吃点东西吃晚饭吗？

['vɑːvɑː] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Vava added , turning to the man .
瓦瓦 额外 , 转弯 到 这 男人 .

瓦瓦转过身对那人补充道。

- [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [si:] [sʌm; səm] [frendz] [aɪv] [ɡɑ:t] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [ˈæftər]
' **I'd be glad to see some friends I've got down here , and they'll look after**
- ID 是 高兴的 到 看 一些 朋友们 我已经 得到 向下 这里 , 和 他们会 看 后
[em 'i:] .
me :
我 :

“我很高兴能见到我在这里的一些朋友，他们会照顾我的。”

[wʊd] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [su:t][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? -
Would seven o'clock suit you , young ladies ? '
- 会 七 点钟 套装 你 , 年轻的 女士们 ? -

七点钟对你们来说合适吗，小姐们？

[ə'gen] ['stelə] [ə'gri:d] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] ,
Again Stella agreed ; but a feeling , which she could not define ,
- 再次 斯特拉 同意 ; 但 一个 感觉 , 哪个 她 可以 不是 定义 ,

斯特拉再次表示同意；但有一种感觉，她无法定义，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:lɪŋ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
that she was being managed somehow came over her :
- 那 她 曾是 存在 管理 不知何故 来了 超过 她 :

她突然意识到自己受到了某种控制。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
But she forgot it in the pleasure of the brisk walk by the sea ,
- 但 她 忘了 它 在 这 乐趣 的 这 轻快 走 经过 这 海 ,

但她沉浸在海边轻快漫步的愉悦中，忘记了这一切。

[ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kwəriəm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɪr] .
the visit to the aquarium , and , finally , listening to the band on the pier :
- 这 访问 到 这 水族馆 , 和 , 最后 , 聆听 到 这 乐队 在 这 码头 :

参观水族馆，最后在码头上欣赏乐队演奏。

- ['stelə] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] , -
' **Stella , I've come to the conclusion that we are wrong about London people ,** '
- 斯特拉 , 我已经 来 到 这 结论 那 我们 是 错误的 关于 伦敦 人们 , -
[ə'naʊnst] ['vɑ:vɑ:] ,
announced Vava ,
- 宣布 瓦瓦 ,

“斯特拉，我得出的结论是，我们对伦敦人的看法是错误的，”瓦瓦宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] ['kɔːrənər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .
as they sat in a sheltered corner listening to the music :
- 作为 他们 卫星 在 一个 避难所 角落 聆听 到 这 音乐 :

他们坐在一个遮风避雨的角落里听音乐。

- [haʊ] , ['vɑ:vɑ:] ? - [æskt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
' **How , Vava ?** ' **asked her sister** .
- 如何 , 瓦瓦 ? - 问 她 姐姐 :

“怎么了，瓦瓦？”她姐姐问道。

- ['nɜːrsɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
' **Nursie always used to say they were hard and selfish and suspicious** ,
- 护士 总是 用过的 到 说 他们 是 难的 和 自私 和 可疑的 ,

“护士总是说他们冷酷无情、自私自利、疑心重重。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
and I find that they are very kind :
- 和 我 寻找 那 他们 是 非常 种类 :

我觉得他们非常友善。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːntəgju] ['dʒoʊnzɪz] ,
First there were the Montague Joneses ,
第一的 那里 是 这 蒙塔古 琼斯 ,
首先是蒙塔古·琼斯一家 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [ˈraɪən][ænd; ənd][jər; jər]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ðɪs] [[oʊˈfɜːr] ,
and now there's Mrs . Ryan and your Mr . Jones and this chauffeur ,
和 现在 有 太太 . 瑞安 和 你的 先生 . 琼斯 和 这 司机 ,
现在还有瑞恩太太、琼斯先生和这位司机。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , - [ɪkˈsplɛɪnd] ['vɑːvɑː] .
all being as kind as can be , ' explained Vava .
全部 存在 作为 种类 作为 能 是 , - 解释 瓦瓦 .
“大家都尽可能地友善,”瓦瓦解释道。
- ['hiːz] [nɑːt][maɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - [sed] ['stelə] ['ɑːrpli , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈfensɪv] [wɜːrdz] .
' He's not my Mr . Jones , ' said Stella sharply , taking up the offensive words .
- 他是 不是 我的 先生 . 琼斯 , - 说 斯特拉 尖锐地 , 采取 向上 这 进攻 字 .
“他不是我的琼斯先生,”斯特拉厉声说道, 接过了那些冒犯性的话语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , - [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ;
Then she continued , ' Yes , they are kind ;
然后 她 持续 , - 是的 , 他们 是 种类 ;
然后她继续说道: “是的, 他们很善良;
[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [əkˈseptɪŋ] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] ['kændɑːt] [rɪˈtʃːrn] . -
but I do not much like accepting kindnesses we cannot return . '
但 我 做 不是 很多 喜欢 接受 善意 我们 不能 返回 . -
但我不太喜欢接受我们无法回报的恩情。

- [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [rɪˈtʃːrn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
' But we do return it by enjoying ourselves and thanking them ,
- 但 我们 做 返回 它 经过 享受 我们自己 和 谢谢 他们 ,
但我们会以享受生活 and 感谢的方式来回报他们。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [ˈraɪən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [jər; jər] [gʊd] [wɜːrk] ,
and you heard Mrs . Ryan say that the firm wanted to reward your good work ,
和 你 听到 太太 . 瑞安 说 那 这 公司 通缉 到 报酬 你的 好的 工作 ,
你也听到了瑞安太太的话, 她说公司想奖励你的出色工作。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wɜːrk] [hɑːrd] ,
or , at least , that was what she meant , and you do work hard ,
或者 , 在 至少 , 那 曾是 什么 她 意思是 , 和 你 做 工作 难的 ,
或者说, 至少她是这个意思, 而且你的确很努力。
[ænd; ənd][duː] ['oʊvətaɪm] [tuː] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] ['jetlənd]
and do overtime too sometimes ; and I am going to knit a Shetland
和 做 随着时间的推移 也 有时 ; 和 我 是 去 到 针织 一个 设得兰群岛
[ɔːl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˈraɪən] ,
shawl for Mrs . Ryan ,
披肩 为了 太太 . 瑞安 ,

有时候还要加班; 我打算给瑞安太太织一条设得兰披肩。
[soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] , - [dɪˈklerd] ['vɑːvɑː] .
so that will be doing her a kindness in return , ' declared Vava .
所以 那 将要 是 正在做 她 一个 仁慈 在 返回 , - 声明 瓦瓦 .
“这样也算是对她的一种回报,”瓦瓦说道。
['stelə] [saɪd] .
Stella sighed .
斯特拉 叹了口气 .
斯特拉叹了口气。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] , ['vɑːvɑː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hæf] -
- **I wish I were like you , able to enjoy everything , Vava , ' she said half -**
- 我 希望 我 是 喜欢 你 , 有能力的 到 享受 一切 , 瓦瓦 , - 她 说 一半 -
['sædli] .
sadly :
令人遗憾的是 :

“我真希望自己能像你一样，能够享受一切，瓦瓦，”她半是悲伤地说。

[tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] , [rɪ'zɜːrvd] [gɜːrl] , [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
To the proud , reserved girl , her present life was intolerable .
到 这 自豪的 , 预订的 女孩 , 她 展示 生活 曾是 无法容忍 .

对于这位骄傲内敛的女孩来说，她现在的生活是无法忍受的。

- [oʊ] [dəʊnt] , ['stelə] !
- **Oh don't , Stella !**
- 哦 不 , 斯特拉 !

“哦，别这样，斯特拉！”

['fænsɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [em 'iː] , ['riːəli] !
Fancy , if you were like me , really !
想要 , 如果 你 是 喜欢 我 , 真的 !

如果你和我一样，那感觉一定很棒！

[wɪz; wi] [ʊd; ʊd] [get][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] ['mʌdlz] ; [bɪ'saɪdz] , [ˈpiːp(ə)] [wəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][kaɪnd]
We should get into all sorts of muddles ; besides , people would not be so kind
我们 应该 得到 进入 全部 排序 的 混乱 ; 除了 , 人们 会 不是 是 所以 种类
[tuː; tə][juː'es] ! -
to us ! '
到 我们 ! -

我们应该惹出各种各样的麻烦；再说，人们也不会对我们这么友善！

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['ruːdli] .
she added shrewdly .
她 额外 精明地 .

她机智地补充道。

['stelə] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː] , [ænd; ənd] ,
Stella refrained from asking her what she meant ; for she knew too , and ,
斯特拉 克制 从 问 她 什么 她 意思是 ; 为了 她 知道 也 , 和 ,
['fʌnəli] [ɪ'nʌf] ,
funnily enough ,
有趣的是 足够的 ,

斯特拉没有问她是什么意思；因为她也知道，而且，说来也奇怪，

[rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
resented the attention which her beauty brought her .
怨恨 这 注意力 哪个 她 美丽 带来 她 .

她厌恶自己的美貌所带来的关注。

[haʊ'evər] , - [wɜːrdz] [dɪd] [gʊd] ; [ænd; ənd] ['stelə] , [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] , [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
However , Vava's words did good ; and Stella , whatever she might say , did enjoy the
然而 , - 字 做过 好的 ; 和 斯特拉 , 任何 她 可能 说 , 做过 享受 这
[trɪp] .
trip .
旅行 .

然而，瓦瓦的话起了作用；而斯特拉，不管她嘴上怎么说，确实很享受这次旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ʊθ'fɜːr] [soʊ] ['prɪtli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kæptɪveɪtɪd] .
And she thanked the chauffeur so prettily that the man was quite captivated .
和 她 谢谢 这 司机 所以 漂亮 那 这 男人 曾是 相当 着迷 .

她用非常优美的语气向司机道谢，这让司机十分着迷。

- [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] , [mɪs] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['plezər] ,
' **I am sure , miss , it's been a pleasure ,**
- 我 是 当然 , 错过 , 它是 到过 一个 乐趣 ,
“小姐, 我相信您一定很荣幸能为您服务。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['plezər] [ə'gen] ;
and I only hope I shall have the same pleasure again ;
和 我 仅有的 希望 我 将 有 这 相同的 乐趣 再次 ;
我只希望还能再次享受到同样的乐趣;

- [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
' **and he would have said more ,**
- 和 他 会 有 说 更多的 ,
他本来还会说更多的话。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hi; hi] [θɔːt] [aɪ'ti:]['waɪzər][nɑːt][tu; tə][duː][soʊ] .
but on the whole he thought it wiser not to do so .
但 在 这 所有的 他 想法 它 更明智 不是 到 做 所以 .
但总的来说, 他认为不这样做更明智。

- [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst] [deɪ] [wi; wi][hæv; həv] [spent] [sɪns] [wi; wi] [keɪm] [tu; tə] ['lʌndən] ,
' **This has been the nicest day we have spent since we came to London ,**
- 这 有 到过 这 最友善的 天 我们 有 花费 自从 我们 来了 到 伦敦 ,
“这是我们来到伦敦以来度过的最美好的一天。”

- ['vɑːvɑː] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði][mæn] , ['smɑɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [rɪ'spektfəli]
' **Vava assured the man , smiling and nodding at him as he respectfully**
- 瓦瓦 保证 这 男人 , 微笑 和 点头 在 他 作为 他 尊敬
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took his leave .
采取 他的 离开 .
瓦瓦微笑着向那人点头, 恭敬地告辞了。

['stelə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][ʃi; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Stella looked very grave as she put her latch - key into the front - door of their
斯特拉 看起来 非常 严重 作为 她 放 她 门锁 - 钥匙 进入 这 正面 - 门 的 他们的
[lɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

斯特拉神情严肃地将钥匙插入他们住所的前门。

- [aɪ][eɪ'lem][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ðiːz] [triːts] ;
' **I am not sure that it is a wise thing to take these treats ;**
- 我 是 不是 当然 那 它 是 一个 明智的 事物 到 拿 这些 款待 ;
我不确定吃这些零食是否明智;

[aɪ'ti:]['oʊnli] [siːmz] [tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
it only seems to make you dissatisfied with the outings that I can
它 仅有的 似乎 到 制作 你 不满 和 这 郊游 那 我 能
[ə'fɔːrd] . -
afford . -
买得起 . -
这似乎只会让你对我有能力负担的出行感到不满。

- [ɪn'diːd] [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑːt] , ['oʊnli][aɪ] [laɪkt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
' **Indeed it does not , only I liked seeing the sea ,**
- 的确 它 做 不是 , 仅有的 我 喜欢 看到 这 海 ,
“确实不是, 只有我喜欢看大海。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ;
and I do love rushing through the country in a motor ;
和 我 做 爱 匆忙 通过 这 国家 在 一个 发动机 ;
我确实很喜欢开车飞驰在全国各地;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ['veri] [mʌtʃ] ,
but I enjoyed the Tower very much ,
但 我 享受 这 塔 非常 很多 ,
但我非常喜欢这座塔。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [nekst] ['sætərdeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
and I shall enjoy the Houses of Parliament next Saturday all the more for
和 我 将 享受 这 房屋 的 议会 下一个 周六 全部 这 更多的 为了
[hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
having had a change in between .
拥有 有 一个 改变 在 之间 .
因为中间有了这次机会，我下周六参观国会大厦时会更加享受。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [fɑ:g] ;
Besides , it was delightful to get out of that awful fog ;
除了 , 它 曾是 愉快 到 得到 出去 的 那 可怕 多雾路段 ;
此外，能摆脱那场可怕的雾霾真是太好了；

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən]
we could not have done anything to - day if we had stayed in London
我们 可以 不是 有 完毕 任何事物 到 - 天 如果 我们 有 入住 在 伦敦
[ɪk'sept] [sɪt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [lɪt] .
except sit in this little room with the gas lit .
除了 坐 在 这 小的 房间 和 这 气体 点燃 .
如果我们留在伦敦，今天除了坐在这间煤气灯照亮的小房间里，什么也做不了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] . -
It was kind of Mr . James . -
它 曾是 种类 的 先生 . 詹姆斯 . -
詹姆斯先生真是太好了。

- [jes] , - [ə'gri:d] ['stelə] ;
' Yes , ' agreed Stella ;
- 是的 , - 同意 斯特拉 ;
“是的，”斯特拉同意道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] ['vɑ:vɑ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊɔɪŋ][tu:; tə]
but she did not think it necessary to tell Vava that she was not going to
但 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 告诉 瓦瓦 那 她 曾是 不是 去 到
[ək'sept] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn]['fju:tʃər] ,
accept such kindnesses in future ,
接受 这样的 善意 在 未来 ,
但她觉得没必要告诉瓦瓦，她以后不会再接受这种好意了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['raɪən] [maɪt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] . -
however much Mrs . Ryan might say it was ' the custom of the firm . '-
然而 很多 太太 . 瑞安 可能 说 它 曾是 - 这 风俗 的 这 公司 . -
不管瑞安夫人怎么说，这都是“公司的惯例”。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[gʊd] ['mænənz] .
GOOD MANNERS .
好的 礼仪 .
良好的礼仪。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] [baɪ] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['vɑ:vɑ:] ?
' Do you think you can walk to school by yourself this morning , Vava ?
- 做 你 思考 你 能 走 到 学校 经过 你自己 这 早晨 , 瓦瓦 ?
“瓦瓦，你觉得你今天早上能自己走去学校吗？”

- [in'kwaiəd] ['stelə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz]
' **inquired Stella a little doubtfully as they stood at the parting of their ways**
- 询问 斯特拉 一个 小的 怀疑地 作为 他们 站立 在 这 离别 的 他们的 方式
[wʌn] [wi:k] - [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
one week - day morning in the City .
- 一 星期 - 天 早晨 在 这 城市 .

“是吗？”斯特拉有些疑惑地问道。那天是工作日的早晨，她们在城里分道扬镳。

['stelə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌŋgər] ['sɪstər] ;
Stella had always walked to the school - gates with her younger sister ;
斯特拉 有 总是 步行 到 这 学校 - 大门 和 她 年轻 姐姐 ;
斯特拉总是和妹妹一起走到学校门口；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but to - day she had work waiting her at the office ,
但 到 - 天 她 有 工作 等待 她 在 这 办公室 ,
但今天她还有工作等着她去办公室。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] .
and she was anxious to get there early .
和 她 曾是 焦虑的 到 得到 那里 早期的 .
她很想早点到那里。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] ;
' **Of course I can ;**
- 的 课程 我 能 ;
当然可以；

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [hu:] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [sku:l] [laɪk][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]
I'm the only girl in the whole school who is taken to school like a kindergarten
我是 这 仅有的 女孩 在 这 所有的 学校 WHO 是 已采取 到 学校 喜欢 一个 幼儿园
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我是全校唯一一个像幼儿园小朋友一样被送到学校的女生。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [kwɑɪt] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:r] ['eni] [groʊn]
and some of them even come quite alone without their nurses or any grown
和 一些 的 他们 甚至 来 相当 独自的 没有 他们的 护士 或者 任何 生长
- [ʌp] ['pɜ:rs(ə)n] ! -
- up person ! '
- 向上 人 ! -

其中一些人甚至独自一人前来，没有护士或任何成年人陪同！

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] , ['erɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
cried Vava , airing what was rather a grievance with her .
哭 瓦瓦 , 播出 什么 曾是 相当 一个 不满 和 她 .
瓦瓦喊道，显然对她颇有怨言。

['stelə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [er] .
Stella put on her most dignified air .
斯特拉 放 在 她 最多 凝重 空气 .
斯特拉摆出一副最端庄的姿态。

- ['veri] ['pɑ:səbli] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['mænərz] [baɪ][jʊr; jər] ['sku:l,felouz] [ɔ:r]
' **Very possibly ; but I do not wish to be taught manners by your schoolfellows or**
- 非常 可能 ; 但 我 做 不是 希望 到 是 教授 礼仪 经过 你的 同学们 或者
[ðer; ðər] ['perənts] .
their parents .
他们的 父母 .
“很有可能；但我不想由你的同学或他们的父母来教我礼仪。”

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][gou][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈfæpə,rəʊnz] , - [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][hɜ:r; hær] [klɪr] [vɔɪs] .
That class of person does not go in for chaperons , ' she said in her clear voice .
那 班级 的 人 做 不是 去 在 为了 监护人 , - 她 说 在 她 清除 噪音 .
“那种人不需要监护人,”她用清晰的声音说道。

- [oʊ] [ˈstelə] ! -
' Oh Stella ! '
- 哦 斯特拉 ! -
“哦, 斯特拉! ”

[kraɪd] [ˈvɑ:vɑ:], [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [vekst] .
cried Vava , flushing crimson and looking very vexed .
哭 瓦瓦 , 冲洗 赤红 和 寻找 非常 烦恼 .
瓦瓦喊道, 脸涨得通红, 看起来很生气。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈvɑ:vɑ:] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ˈstelə] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
' What is the matter , Vava ? ' exclaimed Stella in astonishment .
- 什么 是 这 事情 , 瓦瓦 ? - 惊呼 斯特拉 在 惊讶 .
“瓦瓦, 怎么了? ”斯特拉惊讶地问道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][maɪ][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ! -
' That was one of the girls in my form , and she heard you ! '
- 那 曾是 一 的 这 女孩们 在 我的 形式 , 和 她 听到 你 ! -
“那是我班上的一个女生, 她听到了! ”

[ˌprəuˈtestɪd][ˈvɑ:vɑ:] .
protested Vava .
抗议 瓦瓦 .
瓦瓦抗议道。

[ˈstelə] [lʊkt] [æz; əz] [vekst] [æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [hɜ:rt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz]
Stella looked as vexed as Vava ; she would not for worlds hurt any one's feelings
斯特拉 看起来 作为 烦恼 作为 瓦瓦 ; 她 会 不是 为了 世界 伤害 任何 一个人的 情怀
[ˈwɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,
斯特拉看起来和瓦瓦一样恼火; 她绝不会故意伤害任何人的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [tu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] ;
and she knew too that she ought not to have said what she did ;
和 她 知道 也 那 她 应该 不是 到 有 说 什么 她 做过 ;
她也知道自己不应该说那些话;

[bʌt; bət] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈsteləz] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn] ,
but pride was Stella's besetting sin ,
但 自豪 曾是 斯特拉的 被包围 罪 ,
但骄傲是斯特拉挥之不去的罪过。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [heɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ji] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hær][ɪnˈfɪəriəz] ,
and she hated having to mix with people whom she considered her inferiors ,
和 她 憎恨 拥有 到 混合 和 人们 谁 她 经过考虑的 她 下等人 ,
她讨厌和那些她认为不如自己的人交往。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hær] [ˈpraʊdər] .
and her present life and surroundings only made her prouder .
和 她 展示 生活 和 周围环境 仅有的 制成 她 更骄傲 .
她现在的的生活和环境只会让她更加自豪。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] ; [aɪ][fərˈgɑ:t][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] .
' I am sorry ; I forgot we were so near the school .
- 我 是 对不起 ; 我 忘了 我们 是 所以 靠近 这 学校 .
“对不起, 我忘了我们离学校这么近。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] .

Perhaps she did not understand me .
也许 她 做过 不是 理解 我 .

或许她没听懂我的意思。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][faɪnd][jɜː; jər] [skɑːtʃ] [ˈæksent] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ? - [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl]

You say the girls find your Scotch accent difficult to follow ? ' suggested the girl
你 说 这 女孩们 寻找 你的 苏格兰威士忌 口音 难的 到 跟随 ? - 建议 这 女孩

.
:
.

“你说女孩们觉得你的苏格兰口音很难懂？”女孩问道。

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] ; [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wʌn] [wei] ,

' Well , good - bye , ' said Vava ; and went off one way ,
出色地 , 好的 - 再见 , - 说 瓦瓦 ; 和 去 离开 一 方式 ,

“好吧，再见，”瓦瓦说着，朝一个方向走去。

[waɪl] [ˈstelə] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment]

while Stella turned down the street leading to her office without further comment
尽管 斯特拉 转向 向下 这 街道 领导 到 她 办公室 没有 更远 评论

.
:
.

斯特拉一言不发地拐进了通往她办公室的街道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈstelə] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

When she had left her sister , Stella thought no more of her unfortunate
什么时候 她 有 左边 她 姐姐 , 斯特拉 想法 不 更多的 的 她 不幸

[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

离开姐姐后，斯特拉再也没有想起她那次不愉快的演讲。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwaɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] .

It had been unwise ; but , after all , it was quite true .
它 有 到过 失策 ; 但 , 后 全部 , 它 曾是 相当 真的 .

这样做虽然不明智，但说到底却是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,

And if the girl had overheard it all ,
和 如果 这 女孩 有 无意中听到 它 全部 ,

如果那个女孩无意中听到了这一切，

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [praʊd] ,

the worst she could think was that Vava's sister was proud ,
这 最差 她 可以 思考 曾是 那 - 姐姐 曾是 自豪的 ,

她能想到的最糟糕的事情就是瓦瓦的妹妹为此感到骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːrˈself] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈskuːl] [fɔːr; fər]

and that she thought herself superior to the pupils of the City School for
和 那 她 想法 她自己 优越的 到 这 学生 的 这 城市 学校 为了

[ˈgɜːlz] ,

Girls ,
女孩们 ,

她认为自己比城市女子学校的学生优越得多。

[wɪtʃ] [læst] , [ˈstelə] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

which last , Stella privately thought , they could see for themselves .
哪个 最后的 , 斯特拉 私下 想法 , 他们 可以 看 为了 他们自己 .

斯特拉私下里想，最后一点，他们可以自己去验证。

[bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈglu:mi] [æz; əz][fɪ; ji] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] ,
But Vava did not forget it , and looked very gloomy as she walked along ,
但 瓦瓦 做过 不是 忘记 它 , 和 看起来 非常 阴沉 作为 她 步行 沿着 ,
但瓦瓦并没有忘记这件事, 她边走边显得非常沮丧。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
her eyes looking straight in front of her , not seeing any one .
她 眼睛 寻找 直的 在 正面 的 她 , 不是 看到 任何 一 .
她目不斜视地望着前方, 什么也没看见。

- [hə'ləʊ] , [ˈvɑ:vɑ:] ['(h)wɔ:tn] !
' Hallo , Vava Wharton !
- 你好 , 瓦瓦 沃顿商学院 !
“你好, 瓦瓦·沃顿! ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] ? - [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] [br'saɪd]
Where are you — in the moon , wool - gathering ? ' inquired a hearty voice beside
在哪里 是 你 — 在 这 月亮 , 羊毛 - 采集 ? - 询问 一个 爽朗 嗓音 旁
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [staʊt] ,
her , and a rather stout ,
她 , 和 一个 相当 肥硕 ,
“你在哪儿呢——在月亮上胡思乱想吗?”她身旁传来一个洪亮的声音, 而且声音还相当浑厚。

[ˈka:mən] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
common - looking girl , who , however , was nicely dressed and had a
常见的 - 寻找 女孩 , WHO , 然而 , 曾是 很好 穿着 和 有 一个
[ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
pleasant face , patted her on the back .
令人愉快的 脸 , 轻拍 她 在 这 后退 .
一个相貌平平, 但衣着得体、面容和善的女孩拍了拍她的背。

- [oʊ] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] !
' Oh Doreen !
- 哦 多琳 !
“哦, 多琳! ”

[ju:; jʊ] [ˈsta:rtld] [em 'i:] .
you startled me .
你 惊慌 我 .
你吓了我一跳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ! -
I was thinking ! '
我 曾是 思维 ! -
我当时在想!

[ɪ'dʒækjə,lertɪd][ˈvɑ:vɑ:] .
ejaculated Vava .
射精 瓦瓦 .
射精了, Vava。

- [nɑ:t] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
' Not very pleasant thoughts , by the look of you , ' said Doreen ,
- 不是 非常 令人愉快的 想法 , 经过 这 看 的 你 , - 说 多琳 ,
“看你的表情, 似乎没什么好想的吧。”多琳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [lʊk] [æt; ət] - [greɪv] [feɪs] .
with a sharp look at Vava's grave face .
和 一个 锋利的 看 在 - 严重 脸 .
他目光锐利地扫过瓦瓦严肃的脸。

- [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , - [əd'mɪtɪd] ['vɑ:vɑː] .
' **No** , **they** **were** **not** , ' **admitted** **Vava** .
- 不 , 他们 是 不是 , - 承认 瓦瓦 .

“不，他们不是，”瓦瓦承认道。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
' **What's** **the** **row** ?
- 是什么 这 排 ?

发生了什么争执？

[nɑːt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] ? -
Not any trouble at home , I hope ? '
不是 任何 麻烦 在 家 , 我 希望 ? -

家里没出什么事吧？

[æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rʌf] , ['bɔɪstərəs] [vɔɪs] [gruː] [kwɑɪt] ['dʒent(ə)l] .
asked the girl kindly , and her rough , boisterous voice grew quite gentle .
问 这 女孩 亲切地 , 和 她 粗糙的 , 喧闹的 嗓音 生长 相当 温和的 .

她和蔼地问女孩，女孩粗犷、喧闹的声音也变得非常温柔。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , - [sed] ['vɑ:vɑː] .
' **I** **have** **no** **home** , ' **said** **Vava** .
- 我 有 不 家 , - 说 瓦瓦 .

“我没有家，”瓦瓦说。

- [aɪm] ['saːrɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪ] ?
' **I'm** **sorry** ; **but** **you** **have** **a** **sister** , **and** , **I** **say** , **isn't** **she** **a** **beauty** ?
- 我是 对不起 ; 但 你 有 一个 姐姐 , 和 , 我 说 , 不是 她 一个 美丽 ?

“对不起，你有个妹妹，我说，她是不是很漂亮？”

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] .
You're lucky to have her ; I have no sister .
你是 幸运的 到 有 她 ; 我 有 不 姐姐 .

你真幸运有她；我没有妹妹。

[ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] ; [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ]
If it's anything I can help about you may as well tell me ; come , out with
如果 它是 任何事物 我 能 帮助 关于 你 可能 作为 出色地 告诉 我 ; 来 , 出去 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果有什么我可以帮到你的，不妨告诉我；说吧，别藏着掖着。

[juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] .
You'll be in the dumps all day if you've got it on your mind .
你会 是 在 这 倾倒 全部 天 如果 你已经 得到 它 在 你的 头脑 .

如果你一直想着这件事，你会一整天都心情低落。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] ? -
Is it the lessons ? '
是 它 这 课程 ? -

是课程的问题吗？

- [noʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [skuːl] ; [æt; ət] [liːst] — [wel] ,
' **No** , **it's** **nothing** **to** **do** **with** **school** ; **at** **least** — **well** ,
- 不 , 它是 没有什么 到 做 和 学校 ; 在 至少 — 出色地 ,

“不，这和学校无关；至少——嗯，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [sed] [ə'baʊt] [skuːl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [em 'iː] . -
it's something my sister said about school just now that is bothering me . '
它是 某物 我的 姐姐 说 关于 学校 只是 现在 那 是 烦人 我 . -

刚才我妹妹说的关于学校的一件事让我很烦恼。

- ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [ɔːr] ['wɜːrkiŋ] [hɑːrd] [i'nʌf] ?
' **Doesn't she think you are getting on well, or working hard enough ?**
- 不 她 思考 你 是 获得 在 出色地, 或者 在职的 难的 足够的 ?
她难道不觉得你做得不够好, 或者不够努力吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ɪntrə'duːs] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ,
Because , if that is all , you just introduce me to her to - tomorrow morning ,
因为 , 如果 那 是全部 , 你 只是 介绍 我 到 她 到 - 明天 早晨 ,
如果仅此而已, 你只需明天早上介绍我和她认识就行了。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] , - [sed] [ðə; ði]
and let me talk to her , and I'll soon teach her different , ' said the
和 让 我 讲话 到 她 , 和 患病的 很快 教 她 不同的 , - 说 这
[gɜːrl] ['tʃɪrfəli] .
girl cheerfully .
女孩 愉快地 .

“让我跟她谈谈, 我很快就会让她明白是怎么回事,”女孩高兴地说。

['vɑːvɑː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [dɔː'riːn,dɔː'riːn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]
Vava thought to herself that Doreen would not have made this
瓦瓦 想法 到 她自己 那 多琳 会 不是 有 制成 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd] ['steləz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːl,felooz] ,
suggestion if she had overheard Stella's opinion of her schoolfellows ,
建议 如果 她 有 无意中听到 斯特拉的 观点 的 她 同学们 ,
瓦瓦心想, 如果多琳无意中听到斯特拉对同学们的评价, 她就不会提出这样的建议了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [kaɪnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and she felt that , kind though she was ,
和 她 毛毡 那 , 种类 尽管 她 曾是 ,
她觉得, 尽管她心地善良,

[dɔː'riːn,dɔː'riːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] . -
Doreen was the last girl she would like to introduce to her sister . ' -
多琳 曾是 这 最后的 女孩 她 会 喜欢 到 介绍 到 她 姐姐 . -
多琳是她最不想介绍给姐姐的女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['stuːpɪd] [rɪ'mɑːrk] [maɪ] ['sɪstər] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [æt; ət] [skuːl] , -
It was just a stupid remark my sister made about the manners at school , ' -
它 曾是 只是 一个 愚蠢的 评论 我的 姐姐 制成 关于 这 礼仪 在 学校 , -
[ɪk'spleɪnd] ['vɑːvɑː] .
explained Vava .
解释 瓦瓦 .
“那只是我姐姐对学校礼仪说的一句蠢话,”瓦瓦解释道。

- [ðə; ði] ['mænərz] [æt; ət] [skuːl] ?
' **The manners at school ?**
- 这 礼仪 在 学校 ?

“学校里的礼仪? ”

[waɪ] , [wɪə(r)] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['mænərz] !
Why , we're supposed to have very good manners !
为什么 , 是 据称 到 有 非常 好的 礼仪 !
为什么? 我们应该很有礼貌啊!

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [drɪld] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] [baɪ] [mɪs] ['ʌp,dʒɑːn] ,
I'm sure we're always being drilled in good manners by Miss Upjohn ,
我是 当然 是 总是 存在 钻孔 在 好的 礼仪 经过 错过 普强 ,
我相信我们一直都受到厄普约翰小姐的礼仪训练。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ænd; ʌnd] ['vɪzɪtər] [ˈɔ:lweɪz][seɪ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʊən] [ə'mʌŋ]
and the inspectors and visitors always say there's such a good tone among
和 这 检查员 和 访客 总是 说 有 这样的 一个 好的 语气 之中
[ðə; ði][ˈgʌ:lz] ! -
the girls ! !
这 女孩们 ! -

检查员和来访者总是说，女孩们之间的气氛非常好！

[ɪk'skleɪmd] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n] ,
exclaimed Doreen ,
惊呼 多琳 ,
多琳惊呼道：

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈvɑ:vɑ:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][sʌm; səm]
and she looked at Vava as if she suspected her of having taken some
和 她 看起来 在 瓦瓦 作为 如果 她 怀疑 她 的 拥有 已采取 一些
[teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
tales to her sister ,
故事 到 她 姐姐 ,
她看着瓦瓦，好像怀疑她把一些事情告诉了她姐姐。

[ɔ:r] [meɪd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or made some complaint about them .
或者 制成 一些 抱怨 关于 他们 :
或者对他们提出了一些投诉。

[ðen] [æz; əz][ˈvɑ:vɑ:][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
Then as Vava did not answer ,
然后 作为 瓦瓦 做过 不是 回答 ,
由于瓦瓦没有回答，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tru:] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n] [went]
for she could not very well explain the true facts of the case , Doreen went
为了 她 可以 不是 非常 出色地 解释 这 真的 事实 的 这 案件 , 多琳 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
多琳继续说道，因为她无法很好地解释案件的真相。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ska:tʃ] [ˈæksent] ;
I suppose you think we are not too civil to you about your Scotch accent ;
- 我 认为 你 思考 我们 是 不是 也 民用 到 你 关于 你的 苏格兰威士忌 口音 ;
“我想你认为我们对你的苏格兰口音不够礼貌吧；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi] [læft] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] [ʌn'kaɪndli] .
but , if we laughed , we didn't mean it unkindly .
但 , 如果 我们 笑了 , 我们 没有 意思是 它 不友善的 .
但是，如果我们笑了，那也并非出于恶意。

[ɪts] [nʊʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [θɪn] - [skɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
It's no use being too thin - skinned in this world .
它是 不 使用 存在 也 薄的 - 去皮 在 这 世界 :
在这个世界上，太敏感是没用的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [ˈdelɪkət] [fɔ:r; fər] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈlʌndən] ;
I should think your sister was rather too delicate for roughing it in London ;
我 应该 思考 你的 姐姐 曾是 相当 也 精美的 为了 粗加工 它 在 伦敦 ;
我觉得你妹妹太娇弱了，不适合在伦敦过艰苦的生活；

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪti] [klɜ:rk] . -
she looks as if she ought to be a duchess , not a City clerk . !
她 看起来 作为 如果 她 应该 到 是 一个 公爵夫人 , 不是 一个 城市 职员 : -
她看上去应该是一位公爵夫人，而不是一位市政职员。

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] ! -
' **That's just it !** '
- 那就是 只是 它 ！ -

“就是这样！ ”

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈvɑ:vɑ:] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
burst forth Vava impulsively .
爆裂 前进 瓦瓦 冲动地 .

瓦瓦突然冲动地冲了出来。

- [ɪz] [ðæt] [wɒts] [ˈbɒðərɪŋ] [ju:, jʊ] ?
' **Is that what's bothering you ?** '
- 是 那 是什么 烦人 你 ？

“这就是困扰你的事情吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , I shouldn't worry about that .
出色地 , 我 不应该 担心 关于 那 .

我不用担心这个。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ju:l] [si:] ;
Some rich man will come along and marry her before long , you'll see ;
一些 富有的 男人 将要 来 沿着 和 结婚 她 前 长的 , 你会 看 ;

不久之后，就会有富翁来娶她，你等着瞧吧；

[ʃi:z] [fɑ:r] [tu:] [ˈprɪti] [tu:, tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋ(ə)l] .
she's far too pretty to remain single .
她是 远的 也 漂亮的 到 保持 单身的 .

她长得这么漂亮，不应该单身。

[bʌt; bət] , - [ʃi:, ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,
But , ' she added , as a thought struck her ,
但 , - 她 额外 , 作为 一个 想法 击 她 ,

但是,”她突然想到什么，补充道， “

- [waɪ] [dɪd][ju:, jʊ][fɜ:rst] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊə; ɑ:r][bæd] [ˈmænərz] [ðæt] [ʌpˈset][ju:, jʊ] ,
' **why did you first say it was our bad manners that upset you** ,
- 为什么 做过 你 第一的 说 它 曾是 我们的 坏的 礼仪 那 沮丧的 你 ,

“你为什么一开始说是我们没礼貌让你不高兴？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][klɜ:rk] ? -
and then that it was your sister being a clerk ? '
和 然后 那 它 曾是 你的 姐姐 存在 一个 职员 ？ -

然后才知道是你姐姐当职员？

[ðen] [ˈvɑ:vɑ:][ˈtəʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , [ˈædɪŋ] , - [aɪ][ˈhoʊp][ju:, jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfendɪd] ?
Then Vava told the whole story , adding , ' I hope you are not offended ?
然后 瓦瓦 讲述 这 所有的 故事 , 添加 , - 我 希望 你 是 不是 被冒犯了 ?

然后瓦瓦把事情的来龙去脉都告诉了大家，并补充道：“希望你不要生气？ ”

[ˈstelə] [ˈoʊnli] [ment] - — —
Stella only meant ' — —
斯特拉 仅有的 意思是 - — —

Stella 的意思只是——

- [ʃi:, ʃɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪt]
' **She only meant that you are a cut above the rest of us , and it's quite**
- 她 仅有的 意思是 那 你 是 一个 切 多于 这 休息 的 我们 , 和 它是 相当
[tru:] ,
true ,
真的 ,

“她只是想说你比我们其他人都优秀，这确实如此。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] .

and of course we know that .
和 的 课程 我们 知道 那 .

我们当然知道这一点。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [dei] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][grænd]
Why , the first day you came in with her we thought it was some grand
为什么 , 这 第一的 天 你 来了 在 和 她 我们 想法 它 曾是 一些 盛大
[ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] .
visitor coming .
游客 未来 .

哎呀，你第一天和她一起进来的时候，我们还以为来了什么贵客呢。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ˈrəʊzi:] [braʊn] [ˌoʊvər'hɜ:rd][aɪ 'ti:; ; [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈnæsti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
I'm sorry Rosie Brown overheard it ; she can be nasty when she likes ,
我是 对不起 罗西 棕色的 无意中听到 它 ; 她 能 是 可恶的 什么时候 她 点赞 ;
很抱歉罗茜·布朗听到了；她有时候会很刻薄。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdəz] [hɜ:r'self][sʌm; səm][wʌn] [tu:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:ldərmən] .
and she considers herself some one too , for her father is an alderman .
和 她 考虑 她自己 一些 一 也 , 为了 她 父亲 是 一个 市议员 .
她也觉得自己算得上一个重要人物，因为她父亲是市议员。

[ˈeniweɪ] , [aɪm][glæd] [ju:v] [tuʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈtæk(ə)][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ˈeniθɪŋ] , -
Anyway , I'm glad you've told me , and I'll tackle her if she says anything , '
反正 , 我是 高兴的 你已经 讲述 我 , 和 患病的 处理 她 如果 她 说道 任何事物 , -
[dɪ'klerd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
declared Doreen ,
声明 多琳 ,

“总之，很高兴你告诉我了，如果她再说些什么，我一定会好好教训她，”多琳说道。

[nɑ:t] [ˈletɪŋ] [ˈvɑ:vɑ:] [ˈfɪnɪ] [hɜ:r; hər][ə'pɔ:lədʒɪ] .
not letting Vava finish her apology .
不是 出租 瓦瓦 结束 她 道歉 .

不让瓦瓦说完道歉的话。

- [oʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [ə'noɪd] ! -
' Oh I hope she won't ; the girls will be so annoyed ! ' -
- 哦 我 希望 她 惯于 ; 这 女孩们 将要 是 所以 恼怒 ! -
“哦，我希望她不会；女孩们会很生气的！ ”

[kraɪd] [ˈvɑ:vɑ:][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
cried Vava in a fright .
哭 瓦瓦 在 一个 惊吓 .

瓦瓦惊叫起来。

- [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;
' It's not your fault ; they won't blame you ;
- 它是 不是 你的 过错 ; 他们 惯于 责备 你 ;

“这不是你的错；他们不会责怪你的；

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ˈfrendli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
I'm sure you're pleasant and friendly enough with them all .
我是 当然 你是 令人愉快的 和 友好的 足够的 和 他们 全部 .

我相信你和他们相处得都很愉快友好。

[ˈenihaʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪl] [grɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ]
Anyhow , as I said before , I'll give them a piece of my mind if they say
无论如何 , 作为 我 说 前 , 患病的 给 他们 一个 片 的 我的 头脑 如果 他们 说
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

总之，就像我之前说的，如果他们再说些什么，我一定会好好教训他们一顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][jɔː; jə] [frend] [ɪf] [juːl] [let][em 'iː] .

and I'll be your friend if you'll let me .

和 患病的 是 你的 朋友 如果 你会 让 我 .

如果你愿意，我愿意做你的朋友。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jɔ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ,

Of course , I know you are a lady and I'm not ,

的 课程 , 我 知道 你 是 一个 女士 和 我是 不是 ,

当然，我知道你是位女士，而我不是。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tɔːk] [gʊd] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd][juː; jɔ][duː] ,

and I don't talk good grammar and you do ,

和 我 不 讲话 好的 语法 和 你 做 ,

我的语法不好，而你的语法很好。

[ðoʊ] [juː; jɔ][roʊl][jɔː; jəɹ] " [ɑː(r)] " [ænd; ənd] [seɪ] " [wʌt] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] ;

though you roll your " r's " and say " what " in a funny way ;

尽管 你 卷 你的 " r 的 " 和 说 " 什么 " 在 一个 有趣的 方式 ;

虽然你的“r”音发得很颤音，而且说“what”的方式也很有趣；

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbetəɹ] [ɪf] [juːl] [lɜːrn] [em 'iː] .

but I'd like to talk better if you'll learn me .

但 ID 喜欢 到 讲话 更好的 如果 你会 学习 我 .

如果你愿意教我，我希望能更好地表达自己。

[juː; jɔ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃəɹ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] ,

You see , I am to be a teacher one day , and it'll stand in my way ,

你 看 , 我 是 到 是 一个 老师 一 天 , 和 它将 站立 在 我的 方式 ,

你看，我将来想当一名教师，而这会成为我的绊脚石。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəɹ] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , - [ˈænsəɹ] [dɔː'riːn,'dɔːriːn] .

and father says a good education is a fortune , ' answered Doreen .

和 父亲 说道 一个 好的 教育 是 一个 财富 , - 回答 多琳 .

“我父亲说，良好的教育是一笔财富，”多琳回答道。

- [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jɔ] , [nɑːt] " [lɜːrn] " [juː; jɔ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [fɔːr; fəɹ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈgʌvərnəs] [dɪd] [tiːtʃ]

' I'll teach you , not " learn " you , if I can ; for our governess did teach

- 患病的 教 你 , 不是 " 学习 " 你 , 如果 我 能 ; 为了 我们的 家庭教师 做过 教

[juː 'es] [ˈgræməɹ] ,

us grammar ,

我们 语法 ,

“如果可以的话，我会教你，而不是‘学习’你；因为我们的家庭教师确实教过我们语法。”

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pəɹˈtɪkjələɹ] [haʊ] [wiː; wi] [spoʊk] ,

and our father was very particular how we spoke ,

和 我们的 父亲 曾是 非常 特别的 如何 我们 辐 ,

我们的父亲对我们说话的方式要求非常高。

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi][duː] [spiːk] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] ,

so I suppose we do speak better than a great many girls , ' said Vava ,

所以 我 认为 我们 做 说话 更好的 比 一个 伟大的 许多 女孩们 , - 说 瓦瓦 ,

“所以我想我们说话确实比很多女孩都好，”瓦瓦说道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ə'gen] .

laughing and looking quite bright again .

笑 和 寻找 相当 明亮的 再次 .

他又笑了，看起来精神焕发。

- [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [tʃʌmz] ? - [di'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

' And we'll be chums ? ' demande the girl .

- 和 出色地 是 朋友们 ? - 要求 这 女孩 .

“那我们以后就成为好朋友了吗？”女孩问道。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ə'gri:d] ['vɑ:vɑː] ,
- **Yes , if you like , ' agreed Vava ,**
- 是的 , 如果你 喜欢 , - 同意 瓦瓦 ,

“是的，如果你愿意的话，”瓦瓦同意道。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['veri] [wel] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
not seeing very well how she was to get out of it ,
不是 看到 非常 出色地 如何 她 曾是 到 得到 出去 的 它 ,
她不太清楚自己该如何脱身。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['stelə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
but wondering what Stella would say to her choice of a friend .
但 好奇 什么 斯特拉 会 说 到 她 选择 的 一个 朋友 .
但我不禁好奇，斯特拉会如何看待她选择这位朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rəʊziː] [braʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p]
As they entered the playground she saw Rosie Brown the centre of a little group
作为 他们 进入 这 操场 她 锯 罗西 棕色的 这 中心 的 一个 小的 团体
[ʌv; əv] ['gɜːlz] ,
of girls ,
的 女孩们 ,
她们走进操场时，她看到罗西·布朗站在一群小女孩的中心。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪ'dəʊt] ['nɑːdɪŋ] [gʊd]
who looked up as she came in , and then looked away again , without nodding good
WHO 看起来 向上 作为 她 来了 在 , 和 然后 看起来 离开 再次 , 没有 点头 好的
- ['mɔːrniŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
- **morning as usual .**
- 早晨 作为 通常 .
她进来时抬起头，然后又把目光移开，没有像往常一样点头道早安。

- [hɑːrt] [sæŋk] ; [bʌt; bət] [dɔː'ri:n; dɔː'ri:n] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [laʊd] [tʃɪri] [vɔɪs] , - [hə'ləʊ] , [juː; jʊ]
Vava's heart sank ; but Doreen said in her loud cheery voice , ' Hallo , you
- 心 沉没 ; 但 多琳 说 在 她 大声 欢快的 嗓音 , - 你好 , 你
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

瓦瓦的心沉了下去；但多琳用她响亮欢快的声音说：“你好，你！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['kɒnfæbɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mɪ'striəsli] ?
What are you all confabbing about so mysteriously ?
什么 是 你 全部 合并 关于 所以 神秘地 ?
你们都在神秘兮兮地密谋什么呢？

[naɪs] ['mænərz] [ðæt] ! -
Nice manners that ! '
好的 礼仪 那 ! -

真有礼貌！

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['pɜːrpəsli] .
she wound up purposely .
她 伤口 向上 故意 .

她故意结束了这段旅程。

- [oʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [frend] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] !
' Oh we can't all have the manners of your friend Lady Clara Vere de Vere !
- 哦 我们 不能 全部 有 这 礼仪 的 你的 朋友 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 !
“哦，我们不可能都像你的朋友克拉拉·维尔·德·维尔夫夫人那样举止得体！ ”

[aɪ] [ˈwʌndə] [ʃiː; ʃɪ] [kɒndɪˈsendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl]
I wonder she condescends to talk to you or come to our school at all
我 想知道 她 居高临下 到 讲话 到 你 或者 来 到 我们的 学校 在 全部
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] ,
with the people of our class ,
和 这 人们 的 我们的 班级 ;
我很好奇她为何纡尊降贵地和你说话，或者和我们班的人一起来我们学校。

- [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] .
' said one of the girls .
- 说 一 的 这 女孩们 ;
其中一个女孩说道。

- [ˈkʌlər] [rouz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt]
Vava's colour rose , but she walked on without taking the least notice of what
- 颜色 玫瑰 , 但 她 步行 在 没有 采取 这 至少 注意 的 什么
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 ;
瓦瓦的脸色涨红了些，但她对别人说的话毫不在意，继续往前走。

[nɔːt] [soʊ] , [dɔːˈriːn; dɔːriːn] .
Not so , Doreen ;
不是 所以 , 多琳 ;
并非如此，多琳。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlaʊdli] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]
She stopped in front of them , and demanded loudly , ' What do you mean by
她 停止 在 正面 的 他们 , 和 要求 高声 , - 什么 做 你 意思是 经过
[ðæt] ?
that ?
那 ?
她停在他们面前，大声质问道：“你们这话是什么意思？”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtaɪtlɪd] [frend] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈveri]
I have no titled friend , because I'm only a tradesman's daughter , and very
我 有 不 标题 朋友 , 因为 我是 仅有的 一个 工匠的 女儿 , 和 非常
[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] ,
proud of the fact ,
自豪的 的 这 事实 ;
我没有显赫的朋友，因为我只是个工匠的女儿，而且我为此感到非常自豪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈɑːnɪstli] ,
for he earned every penny he's got honestly ,
为了 他 获得 每一个 一分钱 他是 得到 诚实地 ,
因为他挣的每一分钱都是诚实劳动所得。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɡrænd] [ˈpiːp(ə)] . -
which is more than you can say of some grand people . ' -
哪个 是 更多的 比 你 能 说 的 一些 盛大 人们 ; -
这比某些伟人所能做的要好得多。

- [wiː; wi] [dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dɔːˈriːn; dɔːriːn] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [jɔːrˈself]
' We don't mean anything to do with you , Doreen ; you don't give yourself
- 我们 不 意思是 任何事物 到 做 和 你 , 多琳 ; 你 不 给 你自己
[ˈɛrz] [ɔːr] [drɪˈspaɪz] [juː ˈes] ;
airs or despise us ;
播出 或者 鄙视 我们 ;
“我们和你没有任何关系，多琳；你不要摆架子，也不要轻视我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ˈvɑ:vɑ:] [ˈ(h)wɔ:tn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɔ:k] [wið; wiθ]
but if you knew what Vava Wharton thinks of you , you wouldn't walk with
但 如果 你 知道 什么 瓦瓦 沃顿商学院 思考 的 你 , 你 不会 走 和
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

但如果你知道瓦瓦·沃顿对你的看法，你就不会和她一起走了！

- [sed] [ˈrəuzi:] [braʊn] .
' said Rosie Brown .
- 说 罗西 棕色的 .

“罗西·布朗说道。”

- [ˈwʊdnt] [aɪ] ?
' Wouldn't I ?
- 不会 我 ?

难道我不会吗？

[wel] , [aɪ][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [maɪ] [tʃʌm] ,
Well , I just should , then , for she's my chum ,
出色地 , 我 只是 应该 , 然后 , 为了 她是 我的 密友 ,

那我当然应该去，因为她是我的朋友。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [spi:ks] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [spi:ks] [ə'genst] [em 'i:] .
and any one who speaks against her speaks against me .
和 任何 一 WHO 说话 反对 她 说话 反对 我 .

凡是诋毁她的，就是诋毁我。

[ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ?
And , pray , how do you know what she thinks of me ?
和 , 祈祷 , 如何 做 你 知道 什么 她 思考 的 我 ?

请问，你怎么知道她对我的看法？

[hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , [ˈstændɪŋ] [skwer] [ænd; ənd]
Has she been telling you ? ' inquired Doreen , standing square and
有 她 到过 讲述 你 ? - 询问 多琳 , 常设 正方形 和
[ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ɡru:p] .
uncompromising before the angry group .
毫不妥协 前 这 生气的 团体 .

“她有没有告诉你们？”多琳站直身子，毫不妥协地站在愤怒的众人面前问道。

- [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [noʊ] [klæs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , - [sed] [ˈrəuzi:] [braʊn] .
' She thinks you're no class , as she does the rest of us , ' said Rosie Brown .
- 她 思考 你是 不 班级 , 作为 她 做 这 休息 的 我们 , - 说 罗西 棕色的 .

“她觉得你没品，就像她觉得我们其他人一样，”罗西·布朗说道。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Doreen turned on her .
多琳 转向 在 她 .

多琳背叛了她。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
' Does she ?
- 做 她 ?

她真的会吗？

[ʃi:z] [ˈnevər] [ʃʊn] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She's never shown any signs of it .
她是 绝不 所示 任何 标志 的 它 .

她从未表现出任何迹象。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][ˈvɑːvɑː] [ˈ(h)wɔːtɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈevər]
No one could be nicer and more friendly than Vava Wharton has been ever
不 一 可以 是 更漂亮 和 更多的 友好的 比 瓦瓦 沃顿商学院 有 到过 曾经
[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
since she has been here ,
自从 她 有 到过 这里 ,

自从Vava Wharton来到这里以来，没有人比她更友善、更和蔼可亲了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][goʊ][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ]
and I shouldn't have thought she was one to go behind my back and say
和 我 不应该 有 想法 她 曾是 一 到 去 在后面 我的 后退 和 说
[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [klæs] ,
I was no class ,
我 曾是 不 班级 ,

我真不该料到她会背着我说我没教养。

[ˈspeʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrəʊziː] .
especially to you , Rosie .
尤其 到 你 , 罗西 .

尤其要感谢你，罗茜。

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , - [dɪˈmɑːndɪd] [dɔːˈriːn, ˈdɔːriːn] ,
Anyway , I've a right to know what she said about me , ' demanded Doreen ,
反正 , 我已经 一个 正确的 到 知道 什么 她 说 关于 我 , - 要求 多琳 ,
“无论如何，我有权知道她说了些什么关于我的事，”多琳要求道。

[huː] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ˈrəʊziː] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]
who knew very well what Rosie meant , and that she was putting her in an
WHO 知道 非常 出色地 什么 罗西 意思是 , 和 那 她 曾是 推杆 她 在 一个
[ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
awkward position .
尴尬的 位置 .

她非常清楚罗茜的意思，也知道自己让她陷入了尴尬的境地。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] , [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [ˈsɪstər][ʌv; əv][hɜːrɜːz][dɪd] , - [sed] [ˈrəʊziː] [ˈsʌlkɪli] .
' If she didn't , that stuck - up sister of hers did , ' said Rosie sulkily .
- 如果 她 没有 , 那 卡住 - 向上 姐姐 的 她的 做过 , - 说 罗西 闷闷不乐 .

“如果她没做，她那个傲慢的姐姐也会做，”罗茜闷闷不乐地说。

- [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kɔːl][hɜːr; hər] [stʌk] - [ʌp] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
' Well , I shouldn't call her stuck - up after she has been talking to you , ' observed Doreen sarcastically .
- 出色地 , 我 不应该 称呼 她 卡住 - 向上 后 她 有 到过 说 到 你 , -
[əbˈzɜːrvd] [dɔːˈriːn, ˈdɔːriːn] [sɑːrˈkæstɪkli] .
observed Doreen sarcastically .
观察到 多琳 讽刺地 .

“嗯，她跟你说话之后，我不应该说她傲慢，”多琳讽刺地说道。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] !
' She talk to me !
- 她 讲话 到 我 !

她跟我说话了！

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [dɪˈmiːn] [hɜːrˈself][baɪ] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [duːk] .
She wouldn't demean herself by addressing a word to any one under a duke .
她 不会 贬低 她自己 经过 解决 一个 单词 到 任何 一 在下面 一个 公爵 .

她绝不会自贬身份，跟任何公爵手下的人说一句话。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , - [sed] [ˈrəʊziː] , [ˈfɔːlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][træp] .
I happened to overhear a remark she made , ' said Rosie , falling into the trap .
我 发生 到 无意中听到 一个 评论 她 制成 , - 说 罗西 , 坠落 进入 这 陷阱 .

“我无意中听到了她的一句话，”罗西说道，落入了陷阱。

- [ænd; ənd][juː; jə] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [juː; jə] ['lɪsnd] [tuː; tə] ?
' **And you repeated a private remark that you listened to ?**
- 和 你 重复 一个 私人的 评论 那 你 听着 到 ?
你把听到的私人谈话内容重复了一遍？

[ðæts] [naɪs][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['eniweɪ] .
That's nice and honourable , anyway .
那就是 好的 和 光荣的 , 反正 .

无论如何，这既美好又值得尊敬。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['ʌp,dʒɑːn] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
I wonder what Miss Upjohn would say if she heard of it ?
我 想知道 什么 错过 普强 会 说 如果 她 听到 的 它 ?
我想知道如果厄普约翰小姐听到这件事会怎么说？

[bʌt; bət][juː; jə][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] ,
But you mind one thing ,
但 你 头脑 一 事物 ,

但你介意一件事，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jə] — [ɪf] [juː; jə] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hɜːrd] [baɪ]
all of you — if you choose to take any notice of anything heard by
全部 的 你 — 如果 你 选择 到 拿 任何 注意 的 任何事物 听到 经过
[iːvzdɹɑːpɪŋ] , [juː; jə][kæn; kən] .
eavesdropping , you can .
偷听 , 你 能 .

你们所有人——如果你们选择关注偷听到的任何内容，你们都可以。

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] ['pleɪŋ] [aɪ 'tiː][ləʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'noʊ] ['vɑːvɑː][' (h)wɔːtɪn] ,
I call it playing it low down ; but you're not going to annoy Vava Wharton ,
我 称呼 它 玩耍 它 低的 向下 ; 但 你是 不是 去 到 烦人 瓦瓦 沃顿商学院 ,
我称之为卑鄙的手段；但你惹恼不了瓦瓦·沃顿。

[huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [blɛɪm] [wʌn][bɪt] ,
who is not to blame one bit ,
WHO 是 不是 到 责备 一 少量 ,

谁又能免责呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][duː] [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hær] ,
and if you do I'll just go straight to the head - mistress and tell her ,
和 如果 你 做 患病的 只是 去 直的 到 这 头 - 情妇 和 告诉 她 ,
如果你真这么做了，我就直接去找校长告诉她。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə'baʊt] ['ɑːnər] , - [ə'naʊnst] [dɔː'riːn,dɔː'riːn] .
and we'll see what she says about honour , ' announced Doreen .
和 出色地 看 什么 她 说道 关于 荣誉 , - 宣布 多琳 .

“我们倒要看看她对荣誉有什么看法，”多琳宣布道。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hær] [hiːl] [ænd; ənd] ['faːləʊd] ['vɑːvɑː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm]
Having said so , she turned on her heel and followed Vava into the cloak - room
拥有 说 所以 , 她 转向 在 她 脚跟 和 随后 瓦瓦 进入 这 披风 - 房间
,
,
,

说完，她转身跟着瓦瓦进了更衣室。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] — [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
leaving the little group of girls — to whom she had given ' a piece of
离开 这 小的 团体 的 女孩们 — 到 谁 她 有 给定 - 一个 片 的
[hɜːr; hær][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她离开了那群女孩——她曾对她们“狠狠地训斥”过一顿。

- [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] — ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['krestfɔːləŋ] .
' **as she called it — looking rather crestfallen** .
- 作为 她 称为 它 — 寻找 相当 垂头丧气 .

正如她所说——看起来相当沮丧。

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː 'es] ,
' **All the same , she does consider herself better than us** ,
- 全部 这 相同的 , 她 做 考虑 她自己 更好的 比 我们 ,

尽管如此, 她还是觉得自己比我们强。

[ɔːr] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɜːr; həʀ] ['sɪstər] ,
or why does she say good - bye so quickly if she sees her sister ,
或者为什么 做 她 说 好的 - 再见 所以 迅速地 如果 她 看到 她 姐姐 ,

或者, 如果她见到妹妹, 为什么总是匆匆道别?

[ænd; ənd][sɪt][nekst][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət] [lʌntʃ] ? - [ɪn'kwaiəd] ['rəʊziː] .
and sit next a mistress at lunch ? ' inquired Rosie .
- 和 坐 下一个 一个 情妇 在 午餐 ? - 询问 罗西 .

“午餐时坐在情妇旁边?”罗茜问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .
' **It's a free country , I suppose she can do as she likes** .
- 它是 一个 自由的 国家 , 我 认为 她 能 做 作为 她 点赞 .

“这是一个自由的国家, 我想她可以做她想做的事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
I believe she told me she had come from a lonely part of Scotland ,
我 相信 她 讲述 我 她 有 来 从 一个 孤独 部分 的 苏格兰 ,

我相信她告诉我她来自苏格兰一个偏僻的地方。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊdz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd]
and wasn't used to living in a great city , and that crowds rather frightened
- 和 不是 用过的 到 活的 在 一个 伟大的 城市 , 和 那 人群 相当 害怕

[hɜːr; həʀ] ,
her ,
她 ,

她不习惯住在繁华的大城市, 而且人群让她感到害怕。

- [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [lʊkt] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l]
' **observed a girl who looked rather ashamed of having listened to this tittle - tattle**
- 观察到 一个 女孩 WHO 看起来 相当 羞愧 的 拥有 听着 到 这 标题 - 告密

.
:
.

一个女孩看着这一切, 似乎为自己听了这些闲言碎语感到有些羞愧。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' **It's all right** .
- 它是 全部 正确的 .

‘没关系。

[aɪv] [ʃʌt] [hɜːr; həʀ][ʌp] , [miːn] ['iːvzdrɔːpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
I've shut her up , mean eavesdropper , and made them all feel ashamed of
我已经 关闭 她 向上 , 意思是 偷听者 , 和 制成 他们 全部 感觉 羞愧 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

我让她闭嘴了, 你这个卑鄙的偷听者, 也让他们都感到羞愧;

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , - [dɔː'riːn;dɔːriːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['vɑːvɑː] ,
so don't you worry about it any more , ' Doreen whispered to Vava ,
所以 不 你 担心 关于 它 任何 更多的 , - 多琳 低声说道 到 瓦瓦 ,

“所以你别再担心了,”多琳低声对瓦瓦说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [skuːl] - [ʃuːz] .

as she took off her boots and put on school - shoes .
作为 她 采取 离开 她 靴子 和 放 在 学校 - 鞋 .

她脱下靴子，换上校鞋。

- [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ɔːl][ˈvɑːvɑː] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrendli]
' Oh thank you , ' was all Vava said , and she felt very grateful and friendly
- 哦 感谢 你 , - 曾是 全部 瓦瓦 说 , 和 她 毛毡 非常 感激的 和 友好的
[tɔːrd] [dɔːˈriːn,dɔːriːn] ;
toward Doreen ;
朝向 多琳 ;

“哦，谢谢你，”瓦瓦只说了这么一句，她对多琳感到非常感激和友好；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈstelə] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [ðɪs] [nuː]
but during the day she found herself wondering what Stella would say to this new
但 期间 这 天 她 成立 她自己 好奇 什么 斯特拉 会 说 到 这 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但白天，她却一直在想，斯特拉会如何跟这位新朋友说话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dɔːˈriːn,dɔːriːn] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈstelə] [ɪf] [ðeɪ]
for she was sure Doreen would expect to be introduced to Stella if they
为了 她 曾是 当然 多琳 会 预计 到 是 介绍 到 斯特拉 如果 他们
[met][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
met on the way to school ,
遇见 在 这 方式 到 学校 ,

因为她确信，如果多琳和斯特拉在上学路上相遇，多琳一定会希望被介绍认识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] .
which they were pretty sure to do .
哪个 他们 是 漂亮的 当然 到 做 .

他们几乎肯定会这么做。

[ænd; ənd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɔːˈriːn,dɔːriːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] ,
And , grateful as she was to Doreen for her championship ,
和 , 感激的 作为 她 曾是 到 多琳 为了 她 锦标赛 ,
而且，尽管她对多琳帮助她赢得冠军心存感激，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] .
she found herself wishing that the girl was a little more refined .
她 成立 她自己 祝 那 这 女孩 曾是 一个 小的 更多的 精制 .

她不禁希望这个女孩能更文雅一些。

[haʊˈevər] , [ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz][noʊ][snəːb] ,
However , Vava was no snob ,
然而 , 瓦瓦 曾是 不 势利眼 ,

然而，瓦瓦并非势利眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [fæktz][ænd; ənd] [tel] [ˈstelə] [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
and she determined to face facts and tell Stella she must be friends with
和 她 决定 到 脸 事实 和 告诉 斯特拉 她 必须 是 朋友们 和
[dɔːˈriːn,dɔːriːn] ,
Doreen ,
多琳 ,

她决定面对现实，告诉斯特拉她必须和多琳做朋友。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and so she did .
和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

[ˈstɛlə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] , [ʌnˈtɪl] [ˈvɑ:vɑ:] [sed] , - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Stella heard her without making any remark , until Vava said , ' And , of course ,
斯特拉 听到 她 没有 制作 任何 评论 , 直到 瓦瓦 说 , - 和 , 的 课程 ,

斯特拉听着她的话，一言不发，直到瓦瓦说：“当然，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
you need not speak to her if she comes up to us in the street ;
你 需要 不是 说话 到 她 如果 她 来 向上 到 我们 在 这 街道 ;

如果她在街上主动和我们搭讪，你不必和她说话；

[ʃi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [ˈmænərz] . -
she's sure to do that , because she has not very good manners . '
她是 当然 到 做 那 , 因为 她 有 不是 非常 好的 礼仪 . -

她肯定会这么做，因为她没什么礼貌。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
' She has very good principles and a good heart , which are more important ,
- 她 有 非常 好的 原则 和 一个 好的 心 , 哪个 是 更多的 重要的 ,

“她品行端正，心地善良，这才是最重要的。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [stɔ:p][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs]
and I shall certainly stop and thank her for being so kind to you this
和 我 将 当然 停止 和 感谢 她 为了 存在 所以 种类 到 你 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我一定会停下来感谢她今天早上对你如此友善。

- [rɪˈmɑ:kt] [ˈstɛlə] .
' remarked Stella .
- 评论 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

[ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][stɛəd][æɪ; ət] [ˈstɛlə] . -
Vava was so surprised that she stared at Stella . '
瓦瓦 曾是 所以 惊讶 那 她 凝视 在 斯特拉 . -

瓦瓦惊讶得目不转睛地盯着斯特拉。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈstɛlə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [ˈdredf(ə)l] [ˈgræməɹ] [ˈsʌmtaɪmz]
But — but she's not a lady , Stella , and she talks dreadful grammar sometimes
但 — 但 她是 不是 一个 女士 , 斯特拉 , 和 她 会谈 可怕 语法 有时

;
;
;

但是——但是她不是淑女，斯特拉，而且她有时说话语法很糟糕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [kəˈrekt] [hɜ:r; hər] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] , - [ˈvɑ:vɑ:]
but she asked me to correct her , so she is trying to improve , ' Vava
但 她 问 我 到 正确的 她 , 所以 她 是 尝试 到 提升 , - 瓦瓦

[əbˈzɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

“但她让我纠正她，所以她正在努力改进，”瓦瓦说道。

- [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [bæd] [ˈgræməɹ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
' I don't suppose you will learn bad grammar from her ,
- 我 不 认为 你 将要 学习 坏的 语法 从 她 ,

我想你不会从她那里学到错误的语法吧。

[meɪ] [aɪ] ['ri:əli] ? - ['stæməd] [dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n] , [kwat] ['flʌstərd] .
May I really ? ' stammered Doreen , quite flustered .
 可能 我 真的 ? - 结结巴巴 多琳 , 相当 慌乱 .

“我真的可以吗？”多琳结结巴巴地说，显得有些慌乱。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʃi:z] [nɑ:t][ə; ei][bit] [stɪf] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , - ['va:va:] [ə'fɔrd]
' **Yes** , **of course** ; **she's not a bit stiff when you know her** , ' **Vava assured**
- 是的 , 的 课程 ; 她是 不是 一个 少量 僵硬的 什么时候 你 知道 她 , - 瓦瓦 保证
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“是的，当然；你了解她之后就会发现她一点也不拘谨，”瓦瓦向她保证道。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n][wʌz; wəz][ə; ei]['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stertli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] .
for she guessed that Doreen was a little afraid of the stately lady in black .
为了 她 猜对了 那 多琳 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 庄严 女士 在 黑色的 .
因为她猜想多琳有点害怕这位身穿黑衣的端庄女士。

[bʌt; bət] ['stelə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [smaɪl] ,
But Stella gave her lovely smile ,
但 斯特拉 给予 她 迷人的 微笑 ,

但斯特拉露出了她甜美的笑容。

[ænd; ʌnd][dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n][fəɹ'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][fræŋk][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [mɪs]
and Doreen forgot her fears as she gazed in frank admiration at Miss
和 多琳 忘了 她 恐惧 作为 她 凝视 在 坦率 钦佩 在 错过
['(h)wɔ:tn] , [hu:] [sed] ,
Wharton , who said ,
沃顿商学院 , WHO 说 ,

多琳忘记了恐惧，她满怀钦佩地凝视着沃顿小姐，沃顿小姐说道：

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] [soʊ][naɪs][tu:; tə]['va:va:] ['jestərdeɪ] .
' **Thank you for being so nice to Vava yesterday** .
- 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 瓦瓦 昨天 .

谢谢你昨天对Vava那么好。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fəɹ] , ['æftər][ɔ:l] ,
I ought not to have said what I did , for , after all ,
我 应该 不是 到 有 说 什么 我 做过 , 为了 , 后 全部 ,
我不应该说那些话，毕竟.....

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] ['betər] ['mænəɹz] [ðæn; ðən][aɪ] . -
you showed better manners than I . '
你 显示 更好的 礼仪 比 我 . -

你的礼貌比我好。

- [oʊ] [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
' **Oh but I didn't** .
- 哦 但 我 没有 .

“哦，但我没有。”

[aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv] ['mænəɹz] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ʌnd] ['fɑ:ðər] [sed] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][læst]
I'd love to have manners like you ; and father said , when I told him last
ID 爱 到 有 礼仪 喜欢 你 ; 和 父亲 说 , 什么时候 我 讲述 他 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我真希望自己能像你一样有礼貌；昨晚我把这话告诉父亲时，他说：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei]['næt(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] ,
that it was only a natural remark ,
那 它 曾是 仅有的 一个 自然的 评论 ,

这只是一句很自然的话而已。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['klæsɪz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld]
and that people would always be divided into classes as long as the world
 和 那 人们 会 总是 是 分割 进入 课程 作为 长的 作为 这 世界
 ['læstɪd] ,
lasted ,
 持续 ,

只要世界存在，人们就永远会被划分成阶级。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jə] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jər; jər] [klæs]
and that it was very hard on you having to come down from your class
 和 那 它 曾是 非常 难的 在 你 拥有 到 来 向下 从 你的 班级

[ænd; ɐnd][mɪks][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
and mix with us ;
 和 混合 和 我们 ;

而且，你不得不从课堂上下来和我们在一起，这对你来说非常困难；

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:d] [faɪnd] [wi:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ju: 'es] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mænərz]
but that you'd find we'd a lot of good in us , though we had no manners
 但 那 你会 寻找 我们会 一个 很多 的 好的 在 我们 , 尽管 我们 有 不 礼仪

,

,

,

但你会发现，尽管我们缺乏礼貌，但我们身上有很多优点。

- [kraɪd] [dɔː'ri:n, dɔːri:n] ['iːgərli] .
 ' **cried** **Doreen** **eagerly** .
 - 哭 多琳 急切地 .

“多琳急切地喊道。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sed] ['stelə] ,
 ' **I** **am** **sure** **of** **it** , ' **said** **Stella** ,
 - 我 是 当然 的 它 - 说 斯特拉

我 是 当然 的 也 说 新格拉 ；

“我对此深信不疑，”斯特拉说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] .

who did not seem to mind the girl's plain speaking .

WHO 做过 不是 似乎 到 头脑 这 女孩们 清楚的 请讲 .

他似乎并不介意女孩直言不讳。

[dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n] [lɒkt] [æt; ət] ['stelə] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

Doreen looked at Stella suddenly , and gave a great sigh .
 多琳 看起来 在 斯特拉 突然 , 和 给予 一个 伟大的 叹 .
 多琳突然看向斯特拉，长叹一声。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[stɪl]	[ˈgreɪtər]	[səpˈpraɪz]	[ðæt]	[ˈstɛlə]	[siːmd]	[tuː; tə]	[laɪk]	[hɜːr; hə]	[ænd; ənd]	[nɔːt]	[tuː; tə]
and	with	still	greater	surprise	that	Stella	seemed	to	like	her	and	not	to
和	和	仍然	更大的	惊喜	那	斯特拉	似乎	到	喜欢	她	和	不是	到
[ˈnɒtɪs]	[hɜːr; hə]	[rʌf]	[spiːtʃ]	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
notice	her	rough	speech	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
注意	她	粗糙的	演讲	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

瓦瓦惊讶地发现，她和她相处得非常自在。
 更令她惊讶的是，斯特拉似乎很喜欢她，而且没有注意到她说话粗鲁。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saɪ] [fɔːr; fər] ? -
Well , what was that sigh for ? '
 出色地 , 什么 曾是 那 叹 为了 ? -
 那声叹息是干什么用的？

[ˈstɛlə] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Stella asked , smiling .
斯特拉 问 , 微笑 .

斯特拉笑着问道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , - [sed] [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] [ˈblʌntli] .
' You are so beautiful , ' said Doreen bluntly .
- 你 是 所以 美丽的 , - 说 多琳 直截了当地 .

“你真漂亮,”多琳直截了当地说。

[ˈstɛlə] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ;
Stella coloured a little , and laughed as she said , ' I am glad you think so ;
斯特拉 有色 一个 小的 , 和 笑了 作为 她 说 , - 我 是 高兴的 你 思考 所以 ;

斯特拉脸颊泛红, 笑着说: “我很高兴你这么想;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] . -
I don't think I am very different from other girls . '
我 不 思考 我 是 非常 不同的 从 其他 女孩们 : -

我觉得我和其他女孩没什么不同。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
And then they said good - bye to each other .
和 然后 他们 说 好的 - 再见 到 每个 其他 .

然后他们互相道别。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [tʃiːz] ! -
' She is as different as chalk from cheese ! '
- 她 是 作为 不同的 作为 粉笔 从 奶酪 ! -

她和别人简直是天壤之别!

[kraɪd] [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] [tuː; tə][ˈvɑːvɑː] .
cried Doreen enthusiastically to Vava .
哭 多琳 踊跃 到 瓦瓦 .

多琳热情地对瓦瓦喊道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] , - [sed]
' I don't think she's proud of being pretty ; she never seems to notice that , ' said
- 我 不 思考 她是 自豪的 的 存在 漂亮的 ; 她 绝不 似乎 到 注意 那 , - 说
[ˈvɑːvɑː] ;
Vava ;
瓦瓦 ;

“我不认为她以自己漂亮为荣; 她似乎从来没注意到这一点,”瓦瓦说;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [skuːl] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
and she went into school much happier than she had felt the day before ,
和 她 去 进入 学校 很多 更快乐 比 她 有 毛毡 这 天 前 ,

她走进学校时心情比前一天好多了。

[ænd; ænd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn,'dɔːriːn] ,
and relieved to think that she might make friends with Doreen ,
和 松了口气 到 思考 那 她 可能 制作 朋友们 和 多琳 ,

想到自己或许能和多琳成为朋友, 她感到很欣慰。

[huːz] [faɪn] [ˈkærəktər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈpɑːpjələr][æt; ət] [skuːl] .
whose fine character made her rather popular at school .
谁 美好的 特点 制成 她 相当 受欢迎的 在 学校 .

她品行端正, 在学校里很受欢迎。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [klʌb] .
THE ENTERPRISE CLUB .
这 企业 俱乐部 .

企业俱乐部。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['bɪzi:st] ['θɜ:rəʊfeəz] ,
In one of the City of London's busiest thoroughfares ,
在 一 的 这 城市 的 伦敦的 最繁忙 干道 ,
在伦敦金融城最繁忙的街道之一，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [pleɪts] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv]
among the numerous plates bearing the names and callings of the occupants of
之中 这 很多的 盘子 轴承 这 姓名 和 召唤 的 这 居住者 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃembər] [ɔ:r] [ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [bɪɡ] ['bɪldɪŋ] ,
the different chambers or offices in a certain big building ,
这 不同的 房间 或者 办公室 在 一个 肯定 大的 建筑 ,
在众多铭牌中，刻有某栋大楼内不同房间或办公室居住者的姓名和职称，

[ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - ['entəpraɪz] [klʌb] . -
is a small plate with the words 'Enterprise Club' .
是 一个 小的 盘子 和 这 字 - 企业 俱乐部 . -
这是一个小盘子，上面写着“企业俱乐部”。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['leɪdɪz] - [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
That is all the outward sign of the fact that the only ladies ' club in the City ,
那 是 全部 这 向外 符号 的 这 事实 那 这 仅有的 女士们 - 俱乐部 在 这 城市 ,
这就是这座城市唯一一家女子俱乐部的所有外在表现。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] - [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['sekrətərɪz] , [hæz; həz] [ɪts]
a veritable haven of refuge for lady - clerks and secretaries , has its
一个 真正的 避风港 的 避难所 为了 女士 - 职员 和 秘书 , 有 它是
[kwɔ:rtərz] [hɪr] .
quarters here .
四分之一 这里 .
这里是女职员和女秘书们名副其实的避风港。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['stelə] [sæt] [wʌn] [lʌnt] - [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['wɜ:ɹɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] -
It was here that Stella sat one lunch - time , looking so worried that a ladylike -
它 曾是 这里 那 斯特拉 卫星 一 午餐 - 时间 , 寻找 所以 担心 那 一个 淑女 -
['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,
一天午餐时间，斯特拉就坐在这里，一脸忧虑，因为一个举止优雅的女孩.....

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['spʊkən] [wʌnz] [ɔ:r] [twɪs] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
to whom she had spoken once or twice , asked her if she had a
到 谁 她 有 说 一次 或者 两次 , 问 她 如果 她 有 一个
['hedɜ:k] .
headache .
头痛 .
她曾与某人交谈过一两次，对方问她是否头疼。

- [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [kwɔɪt] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] , [hɜ:r; hər] [braʊz] [stɪl] ['nɪtɪd] .
' No , no , thank you ; I am quite well , ' replied Stella , her brows still knitted .
- 不 , 不 , 感谢 你 ; 我 是 相当 出色地 , - 回复 斯特拉 , 她 眉毛 仍然 针织 .
“不，不，谢谢；我很好，”斯特拉回答道，眉头仍然紧锁。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][æ; ət][ðə; ði] ˈentəpraiz] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːd][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr]
The girls at the Enterprise contented themselves with a nod of the head , or
这 女孩们 在 这 企业 满足 他们自己 和 一个 点头 的 这 头 , 或者
[ə; eɪ] - [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
a ' Good - morning ,
一个 - 好的 - 早晨 ,

企业号上的女孩们满足于点头或说声“早上好”。

- [tuː; tə] ˈstelə] , [huːm] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] .
' to Stella , whom they put down as proud and stuck - up .
- 到 斯特拉 , 谁 他们 放 向下 作为 自豪的 和 卡住 - 向上 .

'对斯特拉来说, 他们贬低她骄傲自大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈfɑːrðər] ,
But this girl had gone a little farther ,
但 这 女孩 有 已消失 一个 小的 更远 ,

但这个女孩走得更远了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] ˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌŋgər] ˈsɪstər] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and had even elicited the fact that she had a younger sister ; and to
和 有 甚至 引发的 这 事实 那 她 有 一个 年轻 姐姐 ; 和 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

甚至还透露了她有个妹妹; 而今天,

[ˈsiːɪŋ] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ,
seeing Miss Wharton look so grave ,
看到 错过 沃顿商学院 看 所以 严重 ,

看到沃顿小姐神情如此严肃,

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʌŋgər]
it occurred to her that it might be something connected with this younger
它 发生 到 她 那 它 可能 是 某物 连接 和 这 年轻
ˈsɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hə] ,
sister that was troubling her ,
姐姐 那 曾是 令人不安的 她 ,

她突然想到, 或许是妹妹的事情让她心烦意乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] , - [ɪz][jɔː; jər] ˈsɪstər] [kwɪt] [wel] ?
and she asked , ' Is your sister quite well ?
和 她 问 , - 是 你的 姐姐 相当 出色地 ?

她问道: “你妹妹身体还好吗? ”

[aɪ][hæv; həv] ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hə] [hɪr] .
I have never seen her here .
我 有 绝不 已见 她 这里 .

我以前从未在这里见过她。

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ˈevər] [kʌm] ? -
Doesn't she ever come ? ' -
不 她 曾经 来 ? -

她从来不来吗?

- [maɪ] ˈsɪstər] ?
' My sister ?
- 我的 姐姐 ?

'我的姐妹?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ] ˈmembər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈskuːlgɜːrl] .
No , she is not a member ; she is only a schoolgirl .
不 , 她 是 不是 一个 成员 ; 她 是 仅有的 一个 女学生 .

不, 她不是会员; 她只是个女学生。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] , - [sed] ['stelə] .
I did not think it would be allowed , ' said Stella .
我 做过 不是 思考 它 会 是 允许 , - 说 斯特拉 :
“我没想到会被允许,”斯特拉说。

- [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
' She could come as a visitor ,
- 她 可以 来 作为 一个 游客 ,
她可以以访客身份前来,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn]
and I am sure if you asked the secretary she would make an exception
和 我 是 当然 如果 你 问 这 秘书 她 会 制作 一个 例外
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn] .
and allow her to join .
和 允许 她 到 加入 :
我相信如果你问秘书, 她一定会破例允许她加入。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:rdz][ɔ:r]['dɒmɪnəʊz]['æftər] ['ɑ:fɪs]
It would be so nice if she could stay and play cards or dominoes after office
它 会 是 所以 好的 如果 她 可以 停留 和 玩 牌 或者 骨牌 后 办公室
[aʊərz][ɑ:n] [ðɪ:z] [kʊld] ['wɪntər] [æftər'nu:nz] ,
hours on these cold winter afternoons ,
小时 在 这些 寒冷的 冬天 下午 ,
如果她能在寒冷的冬日午后, 下班后留下来玩玩牌或多米诺骨牌, 那该多好啊。

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
' suggested the girl .
- 建议 这 女孩 :
“女孩建议道。”

['steləz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][soʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Stella's face brightened up so wonderfully that her companion guessed that this was
斯特拉的 脸 明亮 向上 所以 太棒了 那 她 伴侣 猜对了 那 这 曾是
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 :
斯特拉的脸上绽放出灿烂的笑容, 她的同伴这才猜到这就是她遇到的困难。

- [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][glæd] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] ,
' If she could , I should be so glad ; she is very good ,
- 如果 她 可以 , 我 应该 是 所以 高兴的 ; 她 是 非常 好的 ,
“如果她能做到, 我会非常高兴; 她非常优秀。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
but she feels the dullness of life in lodgings ,
但 她 感觉 这 乏味 的 生活 在 住宿 ,
但她觉得住在寄宿公寓里的生活很乏味。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and I am beginning to be quite anxious about her .
和 我 是 开始 到 是 相当 焦虑的 关于 她 :
我开始非常担心她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] . -
She would like to come here sometimes , I am sure . '
她 会 喜欢 到 来 这里 有时 , 我 是 当然 : -
我相信她以后会想来这里的。

- [ðen] [let] [ju: 'es][æsk][ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
' Then let us ask the secretary at once , and she can come this evening ,
- 然后 让 我们 问 这 秘书 在 一次 , 和 她 能 来 这 晚上 ,
“那我们立刻问问秘书, 她今晚就能过来。”

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [gɜ:rl] .
' **suggested the good - natured girl** .
- 建议 这 好的 - 自然 女孩 .

“好心的姑娘建议道。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [æftə'nu:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gouɪŋ]
The secretary gave a ready consent , and that afternoon , instead of going
这 秘书 给予 一个 准备好 同意 , 和 那 下午 , 反而 的 去
[streɪt] [hoʊm] ,
straight home ,
直的 家 ,

秘书欣然同意，当天下午，她没有直接回家，

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entəpraɪz] [klʌb] ,
Vava was brought into the Enterprise Club ,
瓦瓦 曾是 带来 进入 这 企业 俱乐部 ,

Vava被带进了企业俱乐部，

[ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['plezər] ['ɪntu:][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and sank with a little exclamation of pleasure into one of the
和 沉没 和 一个 小的 感叹 的 乐趣 进入 一 的 这

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃerz] ,
comfortable easy - chairs ,
舒服的 简单的 - 椅子 ,

然后带着一声愉悦的轻叹，瘫倒在其中一张舒适的扶手椅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪstfəli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .
and looked round the tastefully furnished room .
和 看起来 圆形的 这 品味高雅 提供 房间 .

他环顾四周，发现房间布置得很有品味。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [draɪfts] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
She was soon invited to play a game of draughts by one of the younger
她 曾是 很快 受邀 到 玩 一个 游戏 的 起草 经过 一 的 这 年轻

[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

不久，她就被一个年纪较小的女孩邀请去玩跳棋。

[fɔ:r; fər] [ˈvɑ:vɑ:] [dɪd] [na:t] [ɪn'spaɪər] [ɔ:] [æz; əz] ['stelə] [dɪd] .
for Vava did not inspire awe as Stella did .
为了 瓦瓦 做过 不是 启发 敬畏 作为 斯特拉 做过 .

瓦瓦并没有像斯特拉那样令人敬畏。

- [ɪf] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [ɪz] [wet] [ɔ:r] ['hɔ:rɪd] [laɪk] [læst] [ˈsætərdeɪ] ,
' **If next Saturday is wet or horrid like last Saturday** ,
- 如果 下一个 周六 是 湿的 或者 可怕的 喜欢 最后的 周六 ,

“如果下周六像上周六一样又是雨天或恶劣天气，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [æsk] ['stelə] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] , - [ˈvɑ:vɑ:] [ə'naʊnst] ,
I shall ask Stella to bring me here , ' Vava announced ,
我 将 问 斯特拉 到 带来 我 这里 , - 瓦瓦 宣布 ,

“我会让斯特拉带我来这里，”瓦瓦宣布道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] - [men] . -
as she moved one of her ' men . '
作为 她 已搬 一 的 她 - 男人 . -

她移动了她的一个“手下”。

- [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] !
' **On Saturday** !
- 在 周六 !

'周六！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [su:n]
I should have thought you would want to get away from the City as soon
我 应该 有 想法 你 会 想 到 得到 离开 从 这 城市 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]!
as possible !
作为 可能的 !

我早该想到你会想尽快离开这座城市！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
I should , I know , ' said the other .
我 应该 , 我 知道 , - 说 这 其他 .

“我知道，我应该知道，”另一个人说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪnɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , - ['vɑ:vɑ:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
' But you are staying this evening , ' Vava pointed out .
- 但 你 是 入住 这 晚上 , - 瓦瓦 尖 出去 .

“但你今晚要留下来，”瓦瓦指出。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [tʃʌm] ['eɪmi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [leɪt] ;
' That is because my chum Amy is working late ;
- 那 是 因为 我的 密友 艾米 是 在职的 晚的 ;

那是因为我的朋友艾米要加班；

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] ;
I always wait for her rather than go home alone ;
我 总是 等待 为了 她 相当 比 去 家 独自的 ;

我总是等她，而不是独自回家；

[bʌt; bət][ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz][wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['baɪsaɪkl] [raɪd][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
but on Saturdays we generally go for a long bicycle ride or something ,
但 在 星期六 我们 一般来说 去 为了 一个 长的 自行车 骑 或者 某物 ,

但星期六我们通常会去骑自行车长途旅行之类的。

[tu:; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [freʃ] [aɪ'di:əz] , - [ə'haʊnst] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
to get some fresh air and fresh ideas , ' announced the girl ,
到 得到 一些 新鲜的 空气 和 新鲜的 想法 , - 宣布 这 女孩 ,

“出去透透气，找找新思路，”女孩说道。

['hɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [ʌv; əv] - - [men] . -
hopping over two of Vava's ' men . '
跳跃 超过 二 的 - - 男人 . -

跳过瓦瓦手下的两个“手下”。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][roʊd][ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ˈɔ:lweɪz] [roʊd] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] — [æt; ət] [li:st]
' I wish I rode a bicycle ; but we always rode horses in Scotland — at least
- 我 希望 我 骑 一个 自行车 ; 但 我们 总是 骑 马匹 在 苏格兰 — 在 至少

['stelə] [dɪd] ;
Stella did ;
斯特拉 做过 ;

“我希望我会骑自行车；但在苏格兰，我们总是骑马——至少斯特拉是骑马的；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpoʊni] , - [ɪk'spleɪnd] ['vɑ:vɑ:] .
I had a pony , ' explained Vava .
我 有 一个 小马 , - 解释 瓦瓦 .

“我以前有一匹小马，”瓦瓦解释说。

- [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -
' This must be a change for you ! '
- 这 必须 是 一个 改变 为了 你 ! -

“这对你来说一定是一种改变吧！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; hər][ə'tenʃ(ə)n] .
cried the other ; but said no more , for the game absorbed her attention .
哭 这 其他 ; 但 说 不 更多的 , 为了 这 游戏 吸收 她 注意力 .

另一个人喊了一声; 但她没有再说下去, 因为她的注意力都集中在游戏上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['bi:ɪŋ] [wet] ,
But the result of this conversation was that , the next Saturday being wet ,
但 这 结果 的 这 对话 曾是 那 , 这 下一个 周六 存在 湿的 ,
但这次谈话的结果是, 由于下周六是雨天,

- [ə'pəʊnənt] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] , - ['eɪmi] , [wi:; wi][kɑ:nt] ['saɪk(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ;
Vava's opponent suddenly said to her chum , ' Amy , we can't cycle to - day ;
- 对手 突然 说 到 她 密友 , - 艾米 , 我们 不能 循环 到 - 天 ;

瓦瓦的对手突然对她的朋友说: “艾米, 我们今天不能骑自行车了;

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
suppose we lunch at the Enterprise , and have some games with those
认为 我们 午餐 在 这 企业 , 和 有 一些 游戏 和 那些
[tu:] [nu:] ['gɜ:lz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
two new girls in mourning ? ' -
二 新的 女孩们 在 丧 ? -

不如我们去“企业号”吃午饭, 顺便和那两个正在服丧的新姑娘玩玩游戏?

- [oʊ][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['(h)wɔ:tn] ?
' Oh the Misses Wharton ?
- 哦 这 小姐们 沃顿商学院 ?

“哦, 沃顿夫人? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] [tu:] ? -
Have you fallen in love with the beautiful Miss Wharton too ? ' -
有 你 倒下 在 爱 和 这 美丽的 错过 沃顿商学院 也 ? -

你也爱上了美丽的沃顿小姐吗?

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['eɪmi] .
replied the girl called Amy .
回复 这 女孩 称为 艾米 .

回答的女孩名叫艾米。

- [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] ?
' Is that their name ?
- 是 那 他们的 姓名 ?

那是他们的名字吗?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ɪts] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
But it isn't Miss Wharton I am thinking of ; it's her younger sister .
但 它 不是 错过 沃顿商学院 我 是 思维 的 ; 它是 她 年轻 姐姐 .

但我想到的不是沃顿小姐, 而是她的妹妹。

['fænsɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]['raɪdɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] ,
Fancy , they have been used to riding their own horses ,
想要 , 他们 有 到过 用过的 到 骑术 他们的 自己的 马匹 ,

真有意思, 他们一直习惯骑自己的马。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ænd] [bæk] !
and now they walk to the City and back !
和 现在 他们 走 到 这 城市 和 后退 !

现在他们可以步行往返市区了!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [ˈveri] [naɪs] " **She wants to stay at the Enterprise on Saturday , so they can't have very nice** "
她 想要 到 停留 在 这 企业 在 周六 , 所以 他们 不能 有 非常 好的 "
[ˈdɪŋɪŋz] , **diggings** ,
挖掘 ,
她周六想留在企业号上, 所以他们不可能有很好的“住处”。
" - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" ' **replied her companion** .
" - 回复 她 伴侣 .
" "她的同伴回答道。
- [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' **It's not a bad place to spend a wet afternoon in ; so , if you like ,**
- 它是 不是 一个 坏的 地方 到 花费 一个 湿的 下午 在 ; 所以 , 如果 你 喜欢 ,
" "这里是个消磨雨天午后时光的好去处; 所以, 如果你喜欢的话,
[wiː; wi] [wɪl] [ˌlʌntʃ] [ðer; ðər] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [bliːk] [ˈhaʊs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] .
we will lunch there ; it's just as comfortable as Bleak House , ' replied Amy .
我们 将要 午餐 那里 ; 它是 只是 作为 舒服的 作为 苍凉 房子 , - 回复 艾米 .
"我们会在那里吃午饭; 它和《荒凉山庄》一样舒适,"艾米回答道。
- [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
' **Yes , but one gets tired of living in a crowd** .
- 是的 , 但 一 获得 疲劳的 的 活的 在 一个 人群 .
"是啊, 但是人总要厌倦生活在人群中。"
[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] .
Oh how I wish we could afford a cottage in the country ! ' said the younger girl .
哦 如何 我 希望 我们 可以 买得起 一个 小屋 在 这 国家 ! - 说 这 年轻 女孩 .
"我多么希望我们能在乡下买一栋小屋啊! "小女孩说道。
- [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkændɑːt] , [ˈiːvə] ; [soʊ] [let] [juː ˈes][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːt] , -
' **But we cannot , Eva ; so let us try to be contented with our lot , '**
- 但 我们 不能 , 伊娃 ; 所以 让 我们 尝试 到 是 满足 和 我们的 很多 , -
[rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] .
replied Amy .
回复 艾米 .
"但是我们不能, 伊娃; 所以让我们试着安于现状吧。"艾米回答道。
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːntent] , [ˈiːvə] [ˈɡrʌmbld] [ˈlaʊdli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈvɑːvɑː] .
By way of showing her content , Eva grumbled loudly at it to Vava .
经过 方式 的 显示 她 内容 , 伊娃 咕哝 高声 在 它 到 瓦瓦 .
为了表达自己的不满, 伊娃大声向瓦瓦抱怨。
[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ˈhævɪŋ] [ˌlʌntʃ] ,
The four were sitting at the same table , having lunch ,
这 四 是 坐着 在 这 相同的 桌子 , 拥有 午餐 ,
四人坐在同一张桌子旁吃午饭。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ɪn][ˈvɑːvɑː] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
and she found only too willing a listener in Vava Wharton to sympathise with
和 她 成立 仅有的 也 愿意的 一个 听众 在 瓦瓦 沃顿商学院 到 同情 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她发现瓦瓦·沃顿非常乐意倾听她的诉求, 并表示同情。
- [tʃɪr] [ʌp] , [ˈiːvə] ; [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
' **Cheer up , Eva ; things might be worse** .
- 欢呼 向上 , 伊娃 ; 事物 可能 是 更糟 .
"振作起来, 伊娃; 情况可能会更糟。"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kʊld] [æftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wɔːrm]
Here we are sitting on a wet and bitterly cold afternoon in a pleasant , warm
这里 我们 是 坐着 在 一个 湿的 和 苦涩地 寒冷的 下午 在 一个 令人愉快的 , 温暖的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

在一个阴冷潮湿的午后，我们坐在一个温暖舒适的房间里。

[ɪn]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːz,peɪpəz] , ['mægəzɪnz] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['pepərz]
in comfortable chairs , surrounded by newspapers , magazines , and fashion papers
在 舒服的 椅子 , 包围 经过 报纸 , 杂志 , 和 时尚 文件
!
!
!

坐在舒适的椅子上，周围摆满了报纸、杂志和时尚刊物！

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd]
What more could you have if you were a fashionable young lady ? ' inquired
什么 更多的 可以 你 有 如果 你 是 一个 时髦 年轻的 女士 ? - 询问
[hɜːr; hər] [tʃʌm] ['eɪmi] .
her chum Amy .
她 密友 艾米 .

“如果你是一位时髦的年轻女士，你还能拥有什么呢？”她的朋友艾米问道。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
' I could have this room as my own ,
- 我 可以 有 这 房间 作为 我的 自己的 ,
“我可以把这间房间据为己有，”

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fæʃənz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ,
and money to spend on the fashions I look at ,
和 钱 到 花费 在 这 时尚 我 看 在 ,
还有钱花在我喜欢的时尚服饰上，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [bliːk] [haʊs]
and somewhere to show them off better than a stuffy office or Bleak House
和 某处 到 展示 他们 离开 更好的 比 一个 闷 办公室 或者 苍凉 房子
, - [rɪ'tʊːtɪd] ['iːvə] .
, **' retorted Eva** .
, - 反驳 伊娃 .

“总比在沉闷的办公室或荒凉的庄园里展示它们要好得多，”伊娃反驳道。

- [bliːk] [haʊs] !
' Bleak House !
- 苍凉 房子 !

《荒凉山庄！》

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [bʊks] ! -
That is the name of one of Dickens's books ! ' !
那 是 这 姓名 的 一 的 狄更斯的 图书 ! -
那是狄更斯的一本书的名字！

[ɪk'skleɪmd] ['vɑːvɑː] .
exclaimed Vava .
惊呼 瓦瓦 .

瓦瓦惊呼道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hɑ:st(ə)] [ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [hu:] [z:rn]
' **It is the name of a large hostel or boarding - house for ladies who earn**
- 它是这 姓名 的 一个 大的 旅馆 或者 登机 - 房子 为了 女士们 WHO 赚
[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
their own living ,
- 他们的 自己的 活的 ;

“它是一家大型女子旅馆或寄宿公寓的名称，这些女子都是自食其力的。”

[wer] ['i:və] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [kwɔɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
where Eva and I live , and it is really quite comfortable , only that it
- 在哪里 伊娃 和 我 居住 , 和 它 是 真的 相当 舒服的 , 仅有的 那 它
[ɪz] [nɑ:t] [hoʊm] ,
is not home ,
- 是 不是 家 ;

我和伊娃住的地方，其实挺舒适的，只是它不是家。

- [sed] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sɪmpə'tetɪkli] [æt; ət] ['i:və] , [hu:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks'ti:n] ,
' **said Amy , and she looked sympathetically at Eva , who was only sixteen ,**
- 说 艾米 , 和 她 看起来 同情地 在 伊娃 , WHO 曾是 仅有的 十六 ;
“艾米说道，她同情地看着只有十六岁的伊娃。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [bred] .
and had begun early to work for her daily bread .
- 和 有 开始 早期的 到 工作 为了 她 日常的 面包 .

她很早就开始工作，挣钱养家糊口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
There was silence for a moment ,
- 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ;

一阵沉默后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv]
and the four young faces looked as grave as if they had the cares of
- 和 这 四 年轻的 面孔 看起来 作为 严重 作为 如果 他们 有 这 关心 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
the world upon their shoulders .
- 这 世界 之上 他们的 肩膀 .

四张年轻的脸庞神情严肃，仿佛肩负着世间所有的重担。

['sʌd(ə)nli] ['i:və] [broʊk] [aʊt] , - [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [lʊk]
Suddenly Eva broke out , ' I wouldn't mind if I had something different to look
- 突然 伊娃 打破 出去 ; - 我 不会 头脑 如果 我 有 某物 不同的 到 看
[fɔ:rwərd] [tu:; tə] ;
forward to ;
- 向前 到 ;

伊娃突然说道：“如果我有其他事情可以期待，我倒也不介意；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [graɪnd] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]
but to think of going on for years the same dull grind and back to
- 但 到 思考 的 去 在 为了 年 这 相同的 乏味的 研磨 和 后退 到
[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] ,
the same crowd of girls ,
- 这 相同的 人群 的 女孩们 ;

但一想到要年复一年地重复同样的枯燥乏味的工作，每天面对同一群女孩，就觉得很痛苦。

[hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɑ:fis] [ɔ:r] [els] ['roulər] - ['skertɪŋ] ;
who can talk of nothing but their office or else roller - skating ;
- WHO 能 讲话 的 没有什么 但 他们的 办公室 或者 别的 滚筒 - 溜冰 ;

他们除了谈论办公室或轮滑之外，什么也谈不上；

[ænd; ənd][ˈeɪmi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [əˈmju:zmənts] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] . -
and Amy does not approve of going out to amusements every evening . '
和 艾米 做 不是 批准 的 去 出去 到 娱乐 每一个 晚上 . -
艾米不赞成每天晚上都出去娱乐。

- [wi;; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ɪkˈspensɪv] ,
' We wanted to take a house , but it is too expensive ,
- 我们 通缉 到 拿 一个 房子 , 但 它 是 也 昂贵的 ,
“我们想买房子，但是太贵了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wi;; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [dɪr] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ]
and the one we looked at was dreadfully dear , although it had no
和 这 一 我们 看起来 在 曾是 极其糟糕 亲爱的 , 虽然 它 有 不
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
我们看的那套房子价格贵得离谱，虽然它没有花园。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] !
Oh how I would love a house with a garden !
哦 如何 我 会 爱 一个 房子 和 一个 花园 !
我多么想要一栋带花园的房子啊！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ːlz][æt; ət] [sku:l] [hæv; həv] [ˈɡɑ:dnz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡriːnhaʊs] ,
Some of the girls at school have gardens , and even greenhouses ,
一些 的 这 女孩们 在 学校 有 花园 , 和 甚至 温室 ,
学校里有些女生有花园，甚至还有温室。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [tu;; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:təni]
for they bring leaves and flowers to school for our painting and botany
为了 他们 带来 树叶 和 花朵 到 学校 为了 我们的 绘画 和 植物学
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
因为他们会把树叶和花朵带到学校，供我们上绘画和植物学课使用。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˈvɑ:vɑ:] .
and yet they are not rich , ' observed Vava .
和 然而 他们 是 不是 富有的 , - 观察到 瓦瓦 .
“然而他们并不富有，”瓦瓦说道。

- [ɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪr] .
' All houses are not dear .
- 全部 房屋 是 不是 亲爱的 .
并非所有的房子都很贵。

[ˈgɜ:ːlz] !
Girls !
女孩们 !
女孩们！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] — [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes] ! -
I have an idea ; let's take a house between us — the four of us ! ' .
我 有 一个 主意 ; 我们来吧 拿 一个 房子 之间 我们 — 这 四 的 我们 ! -
我有个主意，不如我们四个人合租一栋房子吧！

[kraɪd] [ˈi:və] [ˈsʌd(ə)nli] .
cried Eva suddenly .
哭 伊娃 突然 .
伊娃突然惊叫起来。

[ˈstɛlə] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtɪd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bʌt; bət][ˈeɪvəz; ˈiːvəz] [tʃʌm]
Stella looked up , startled at this abrupt suggestion ; but Eva's chum
斯特拉 看起来 向上 , 惊慌 在 这 突然 建议 ; 但 伊娃的 密友
[ˈɛrmi] ,
Amy ,
艾米 ,

斯特拉抬起头，被这突如其来的提议吓了一跳；但伊娃的朋友艾米，

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] , [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒestɪŋli] ,
who was used to her ways , only smiled , and said jestingly ,
WHO 曾是 用过的 到 她 方式 , 仅有的 微笑 , 和 说 开玩笑地 ,
习惯了了她这种行事方式的人只是笑了笑，开玩笑地说：

- [wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈfɜːrniʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Where do you mean to take a house , and how would you furnish it ? '
- 在哪里 做 你 意思是 到 拿 一个 房子 , 和 如何 会 你 提供 它 ? -
“你打算把房子搬到哪里？打算怎么布置？”

- [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪər] -
' In the suburbs ; and as for furnishing , we could do that on the hire -
- 在 这 郊区 ; 和 作为 为了 家具 , 我们 可以 做 那 在 这 聘请 -
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“在郊区；至于家具，我们可以采用租赁的方式。”

[ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
It shall have a garden and a lawn and a tree — I must have
它 将 有 一个 花园 和 一个 草地 和 一个 树 — 我 必须 有
[ə; eɪ] [triː] ;
a tree ;
一个 树 ;

它应该有一个花园、一片草坪和一棵树——我必须有一棵树；

[ɪts] [soʊ][aɪˈdiːəl][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
it's so ideal to sit and have tea in the garden under a tree ,
它是 所以 理想的 到 坐 和 有 茶 在 这 花园 在下面 一个 树 ,
在花园的树荫下坐着喝茶真是太理想了。

[ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs] - [tʃɛr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈiːvə] .
or read a book in a canvas - chair on a summer's day , ' replied Eva .
或者 读 一个 书 在 一个 帆布 - 椅子 在 一个 夏季 天 , - 回复 伊娃 .
“或者在夏日午后，坐在帆布椅上看书，”伊娃回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər] - [ˈsɪstəm] ,
' I don't care for the hire - system ,
- 我 不 关心 为了 这 聘请 - 系统 ,
我不喜欢这种雇佣制度，

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and houses with gardens and lawns and trees are not to be found in
和 房屋 和 花园 和 草坪 和 树木 是 不是 到 是 成立 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

在伦敦，找不到带花园、草坪和树木的房子。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
I am afraid we must wait until we are old ladies ,
我 是 害怕的 我们 必须 等待 直到 我们 是 老的 女士们 ,
恐怕我们得等到老了才能等到那时了。

[ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'taɪə][ɑ:n][f'ʌʊə; ɑ:r] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , -
and can retire on our savings and live in some little country village , -
和 能 退休 在 我们的 节省 和 居住 在 一些 小的 国家 村庄 , -
[sed] ['eɪmi] ,
said Amy ,
说 艾米 ,

“我们可以靠积蓄退休，在某个乡村小村庄生活，”艾米说。

[l'eɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][eɪvəz; i:vəz][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
laying her hand upon Eva's and smiling at her .
躺下 她 手 之上 伊娃的 和 微笑 在 她 .

她把手放在伊娃的手上，对她微笑。

[pɑ:səbli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪr] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['vɑ:vɑ:] , [ænd; ənd]
Possibly the conversation would have ended here but for Vava , and
可能 这 对话 会 有 结束 这里 但 为了 瓦瓦 , 和
[sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
something that she said .
某物 那 她 说 .

如果不是瓦瓦说了些什么，谈话可能就到此结束了。

- [bʌt; bət] ['kʊdnt] [wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [pɑ:rt] ?
' **But couldn't we have a little house in an unfashionable part ?**
- 但 不能 我们 有 一个 小的 房子 在 一个 过时的 部分 ?

“但是我们难道不能在不太繁华的地段拥有一栋小房子吗？”

[ɔ:l] [ðə; ði][gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ɔ:r][flæts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
All the girls at school have houses or flats of their own ;
全部 这 女孩们 在 学校 有 房屋 或者 公寓 的 他们的 自己的 ;

学校里的所有女生都有自己的房子或公寓；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][soʊ][naɪs][tu:: tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] . -
it would be so nice to have a home . '
它 会 是 所以 好的 到 有 一个 家 . -

能有个家该多好啊！

- [soʊ][wi:: wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
' **So we will have a home .**
- 所以 我们 将要 有 一个 家 .

这样我们就能有个家了。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:: wi] ?
Why shouldn't we ?
为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该这样做呢？

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Lots of families live on two hundred pounds a year ,
很多 的 家庭 居住 在 二 百 磅 一个 年 ,

许多家庭一年的生活费只有两百英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [i:t] .
and that would be a pound a week each .
和 那 会 是 一个 磅 一个 星期 每个 .

这样一来，每人每周就要花一英镑。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɪθs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:]
Why , the Smiths are a family of five , and they have only about two
为什么 , 这 史密斯 是 一个 家庭 的 五 , 和 他们 有 仅有的 关于 二
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

为什么呢？史密斯一家五口，他们只有大约两百块钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ˈɑːrbər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd]
and they have a garden and an arbour covered with ivy and
和 他们 有 一个 花园 和 一个 乔木 涵盖 和 常春藤 和
[kˈriːpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ！ -
creepers and things ！ '
爬行者 和 事物 ！ -
他们还有一个花园和一个爬满常春藤和藤蔓植物的凉亭！

[kraɪd] [ˈiːvə] .
cried Eva .
哭 伊娃 .
伊娃喊道。
- [oʊ] [wer] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [ˈvɑːvɑː] [ˈiːgərli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
' Oh where is that ? ' asked Vava eagerly , her eyes shining .
- 哦 在哪里 是 那 ? - 问 瓦瓦 急切地 , 她 眼睛 灼灼 .
“哦，那在哪里？”瓦瓦急切地问道，眼睛闪闪发光。

- [maɪ] [dɪr] [ˈiːvə] ! - [prəuˈtestɪd] [ˈeɪmi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [æt; ət] [ˈstelə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri]
' My dear Eva ! ' protested Amy , looking apologetically at Stella , who was very
- 我的 亲爱的 伊娃 ! - 抗议 艾米 , 寻找 带着歉意地 在 斯特拉 , WHO 曾是 非常
[ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
grave and silent .
严重 和 沉默的 .
“我亲爱的伊娃！”艾米抗议道，歉意地看着神情严肃、沉默不语的斯特拉。

- [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːvə] .
' Well , what is the matter ? ' demanded Eva .
- 出色地 , 什么 是 这 事情 ? - 要求 伊娃 .
“到底出了什么事？”伊娃问道。

- [juː; jʊ] [duː] [tʊːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
' You do talk such nonsense .
- 你 做 讲话 这样的 废话 .
你简直胡说八道。

[haʊ] [kæn; kən] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈsʌd(ə)nli] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
How can four people , who are strangers to each other , suddenly take a house
如何 能 四 人们 , WHO 是 陌生人 到 每个 其他 , 突然 拿 一个 房子
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ?
and live together ?
和 居住 一起 ?
四个互不相识的人，怎么会突然合租一套房子，住在一起呢？

[waɪ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [neɪmz] ! -
Why , we do not even know each other's names ! '
为什么 , 我们 做 不是 甚至 知道 每个 其他的 姓名 ! -
我们甚至连彼此的名字都不知道！

[sed] [ˈeɪmi] , [ˈlæfɪŋ] .
said Amy , laughing .
说 艾米 , 笑 .
艾米笑着说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈiːvə] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] , [ˈeɪmi] [ˌoʊvərˈɔːl] ,
' My name is Eva Barnes , and this is my greatest and best friend , Amy Overall ,
- 我的 姓名 是 伊娃 巴恩斯 , 和 这 是 我的 最 和 最好的 朋友 , 艾米 全面的 ,
“我叫伊娃·巴恩斯，这是我最棒最好的朋友，艾米·奥弗尔。”

- [sed] ['i:və] ['prɑ:mptli] ；[ænd; ənd] [ðen] ， ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['va:vɑ:] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ， - [lets] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
' said Eva promptly ; and then , turning to Vava , she added , ' Let's talk it over
- 说 伊娃 及时 ； 和 然后 ， 转弯 到 瓦瓦 ， 她 额外 ， - 我们来吧 讲话 它 超过
[baɪ] [ɑ:r'selvz] ；
by ourselves ;
经过 我们自己 ；

“伊娃立刻说道；然后，她转向瓦瓦，补充道：‘我们自己好好谈谈吧；

[oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:ʃəs] ， - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['va:vɑ:][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [loʊ]
old people are always cautious , ' and she and Vava began to talk in low
老的 人们 是 总是 谨慎 ， - 和 她 和 瓦瓦 开始 到 讲话 在 低的
[toʊnz] .
tones .
音调 ；

“老年人总是很谨慎的，”她和瓦瓦开始低声交谈。

[ˈprez(ə)ntli] ['i:və] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] - [bʊk] ， [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbəreɪt]
Presently Eva took out a pencil and note - book , and began making elaborate
目前 伊娃 采取 出去 一个 铅笔 和 笔记 - 书 ， 和 开始 制作 精心制作的
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
calculations .
计算 ；

这时，伊娃拿出铅笔和笔记本，开始进行复杂的计算。

[ðə; ði] [tu:] - ['eldəz] - [smaɪld] [æɪ; ət][ðem; ðəm] .
The two ' elders ' smiled at them .
这 二 - 长者 - 微笑 在 他们 ；

两位“长者”对他们笑了笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [rɪ'spektɪvli] ；
They were not more than twenty - one and twenty - four respectively ;
他们 是 不是 更多的 比 二十 - 一 和 二十 - 四 分别 ；

他们分别不超过二十一岁和二十四岁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['wɪspər] ['hɑ:nsens] [tə'geðər] ， [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
but they let the younger ones whisper nonsense together , while they talked of
但 他们 让 这 年轻 一个 耳语 废话 一起 ， 尽管 他们 谈话 的
[bʊks] ；
books ;
图书 ；

但他们却让年纪小的孩子窃窃私语，自己则谈论书籍；

[ænd; ənd] ['stelə] [faʊnd] [ðæt] ['eɪmi] [oʊvərˈɔ:l][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and Stella found that Amy Overall had read the same sort of books that she
和 斯特拉 成立 那 艾米 全面的 有 读 这 相同的 种类 的 图书 那 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

斯特拉发现艾米·奥弗尔读过和她一样的书。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['lɪtərəri]
which surprised her , for hers had been chosen for her by her literary
哪个 惊讶 她 ， 为了 她的 有 到过 选定 为了 她 经过 她 文学
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 ；

这让她感到惊讶，因为她的名字是她那位有文学背景的父亲为她挑选的。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d]
' **My father was a professor at Cambridge , and that is why I have read**
- 我的 父亲 曾是 一个 教授 在 剑桥 , 和 那 是 为什么 我 有 读
[ði:z] [bʊks] ,
these books ,
- 这些 图书 ,

“我父亲是剑桥大学的教授，所以我才读过这些书。”

- [ɪk'spleɪnd] ['eɪmɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:z] [teɪsts] [wɜ:r; wər][kən'dʒɪ:niəl] ; [ɪn][fækt]
' **explained Amy , delighted to find some one whose tastes were congenial ; in fact**
- 解释 艾米 , 高兴极了 到 寻找 一些 一 谁 口味 是 相投 ; 在 事实
,
,
,

艾米解释道，她很高兴找到一个与自己品味相投的人；事实上，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][moʊst] [pli:zd] .
it is to be doubted which of the two was most pleased .
- 它 是 到 是 怀疑 哪个 的 这 二 曾是 最多 高兴 .

很难说他们两人中谁更高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:θər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
They were so interested in discussing a certain author that they took little notice of
- 他们 是 所以 感兴趣的 在 讨论 一个 肯定 作者 那 他们 采取 小的 注意 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
the other two .
- 这 其他 二 .

他们对讨论某位作家非常感兴趣，以至于对另外两位作家几乎不予理睬。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [tʊɔld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]
Every now and then a low laugh told them that the two younger girls were
- 每一个 现在 和 然后 一个 低的 笑 讲述 他们 那 这 二 年轻 女孩们 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
enjoying themselves as much as the ' old people ,
- 享受 他们自己 作为 很多 作为 这 - 老的 人们 ,

不时传来的低低笑声告诉他们，那两个小女孩和“老人们”一样玩得开心。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər]['eldəz] .
' **as they called their elders .**
- 作为 他们 称为 他们的 长者 .

就像他们称呼长辈那样。

- [naʊ] , - [kraɪd] ['i:və] , - [let] [ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ! -
' **Now , ' cried Eva , ' let us lay a statement of accounts before them ! ' .**
- 现在 , - 哭 伊娃 , - 让 我们 躺 一个 陈述 的 账户 前 他们 ! -

“现在,”伊娃喊道, “让我们向他们呈上一份账目清单吧! ”

[ðə; ði]['eldəz] [stɔ:pt] [ɪn][ðer; ðər][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['i:və][ænd; ənd]['vɑ:vɑ:] ,
The elders stopped in their conversation , and looked at Eva and Vava ,
- 这 长者 停止 在 他们的 对话 , 和 看起来 在 伊娃 和 瓦瓦 ,
- 长老们停止了交谈, 看向伊娃和瓦瓦。

[hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
whose faces were flushed with excitement ,
- 谁 面孔 是 酡 和 激动 ,

他们脸上都洋溢着兴奋的红晕，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz] [ˈstelə] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] - [dæns] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
and whose eyes were dancing as Stella had not seen Vava's dance since she
和 谁 眼睛 是 跳舞 作为 斯特拉 有 不是 已见 - 舞蹈 自从 她
[left] - ,
left Lomore ,
左边 - ,

斯特拉的眼睛闪闪发光，因为她自从离开洛莫尔后就再也没见过瓦瓦的舞蹈了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðər; ðər][ˈmoʊtər] [draɪv] .
not even on their motor drive .
不是 甚至 在 他们的 发动机 驾驶 .

甚至没有用电机驱动。

[ˈeɪmi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈi:və] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈi:və][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Amy took the sheet of paper Eva handed her , saying , ' Eva is a great
艾米 采取 这 床单 的 纸 伊娃 递交 她 , 说 , - 伊娃 是 一个 伟大的
[ˌmæθəməˈtɪʃn] ;
mathematician ;
数学家 ;

艾米接过伊娃递给她的那张纸，说道：“伊娃是一位伟大的数学家；

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . -
she takes after her father . '
她 需要 后 她 父亲 . -

她长得像她父亲。

- [bə:rnz] !
' Barnes !
- 巴恩斯 !

巴恩斯！

[dɪd][hi:; hi] [raɪt] [æn; ən] [əˈrɪθmətɪk] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɑ:vɑ:] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈi:və][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ʃi:; ʃi]
Did he write an arithmetic ? ' inquired Vava ; and when Eva nodded , she
做过 他 写 一个 算术 ? - 询问 瓦瓦 ; 和 什么时候 伊娃 点头 , 她
[ˈædɪd] , - [waɪ] ,
added , ' Why ,
额外 , - 为什么 ,

“他写算术题了吗？”瓦瓦问道；伊娃点点头，她又补充道：“为什么，

[aɪ][ju:z][aɪ ˈti:][æt; ət] [sku:l] ! -
I use it at school ! '
我 使用 它 在 学校 ! -

我在学校用它！

- [wʌt] [əˈkaʊnts] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] ? - [æskt] [ˈstelə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊn] ,
' What accounts have you been making out ? ' asked Stella in a friendly tone ,
- 什么 账户 有 你 到过 制作 出去 ? - 问 斯特拉 在 一个 友好的 语气 ,

“你最近在忙些什么账目呢？”斯特拉友好地问道。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][fækt] [si:md] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
for this last fact seemed a link between them as the daughters of literary
为了 这 最后的 事实 似乎 一个 关联 之间 他们 作为 这 女儿们 的 文学
[men] .
men .
男人 .

因为最后一个事实似乎将她们联系在一起，她们都是文学家的女儿。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspensɪz] , - [əˈnaʊnst] [ˈvɑ:vɑ:] .
' Our new house and its expenses , ' announced Vava .
- 我们的 新的 房子 和 它是 开支 , - 宣布 瓦瓦 .

“我们的新房子和相关费用，”瓦瓦宣布道。

[ˈeɪmi] [lʊkt] [hæf] - [ˈfɪrfəli] [æt; ət] [ˈstelə] , [fɔːr; fər][ˈiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [æt; ət]
Amy looked half - fearfully at Stella , for she thought she would be annoyed at
艾米 看起来 一半 - 恐惧地 在 斯特拉 , 为了 她 想法 她 会 是 恼怒 在
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [pərˈsɪstəns] ;
the girl's persistence ;
这 女孩们 持久性 ;

艾米半是害怕地看着斯特拉，因为她觉得斯特拉会因为这个女孩的坚持而感到恼火；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [səpˈpraɪz] , [ˈstelə] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] .
but , to her surprise , Stella read the paper through with apparent interest .
但 , 到 她 惊喜 , 斯特拉 读 这 纸 通过 和 明显 兴趣 .
但令她惊讶的是，斯特拉竟然饶有兴趣地通读了这份报纸。

- [rent] , £34 ; [ˈtæksɪz] , £12 ; [fuːd] , £90 ; [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][gæs] , £20 ; [ˈsɜːrvənt] , £12 ; [ˈwɑːʃɪŋ] ,
' Rent , £34 ; taxes , £12 ; food , £90 ; firing and gas , £20 ; servant , £12 ; washing ,
- 租 , £34 ; 税收 , £12 ; 食物 , £90 ; 射击 和 气体 , £20 ; 仆人 , £12 ; 洗涤 ,
£12 , [ˈekstrəz] ,
£12 , extras ,
£12 , 额外 ,

房租 34 英镑；税金 12 英镑；伙食费 90 英镑；取暖费和煤气费 20 英镑；佣人费 12 英镑；洗衣费 12 英镑；其他杂项
£20 — [ˈtəʊt(ə)l] , £200 , - [ˈiː; ʃi] [riːd] [aʊt] .
£20 — total , £200 , ' she read out .
£20 — 全部的 , £200 , - 她 读 出去 .

“20英镑——总共200英镑，”她念道。

- [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
' That's only the summary of it ; here are the details .
- 那就是 仅有的 这 概括 的 它 ; 这里 是 这 细节 .

这只是概要；以下是详细信息。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈmenjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l]
We have made out a menu for a week and washing for four people
我们 有 制成 出去 一个 菜单 为了 一个 星期 和 洗涤 为了 四 人们
[ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈlɪnɪn] ,
and household linen ,
和 家庭 亚麻布 ,

我们已经制定了一周的菜单，并安排了四人份的洗衣和家用纺织品的清洗。

- [ɪkˈspləɪnd] [ˈiːvə] .
' explained Eva .
- 解释 伊娃 .

“伊娃解释道。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
' It is a step which requires consideration ;
- 它 是 一个 步 哪个 需要 考虑 ;

这是一个需要深思熟虑的步骤；

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] , - [sed] [ˈstelə] .
we might not care for each other's company on closer acquaintance , ' said Stella .
我们 可能 不是 关心 为了 每个 其他的 公司 在 更近 熟人 , - 说 斯特拉 .

“我们熟识之后可能就不喜欢彼此的陪伴了，”斯特拉说。

[bʌt; bət][ˈvɑːvɑː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , - [wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [wiː; wi] [wɒd]
But Vava interrupted impulsively , ' We have arranged for that ; we would
但 瓦瓦 中断 冲动地 , - 我们 有 安排 为了 那 ; 我们 会
[hæv; həv] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] ,
have two sitting - rooms ,
有 二 坐着 - 房间 ,

但瓦瓦突然打断道：“我们已经安排好了；我们会有两个起居室。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kʌm] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi] [laɪkt] ; [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][æz; əz]
and only come together when we liked ; and , anyway , they couldn't be as
和 仅有的 来 一起 什么时候 我们 喜欢 ; 和 , 反正 , 他们 不能 是 作为
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi] .
disagreeable as our landlady .
令人不快的 作为 我们的 房东 .

只有在我们愿意的时候才会聚在一起；而且，无论如何，他们也不可能像我们的房东太太那样令人讨厌。

[ˈfænsi] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] ,
Fancy , she won't cook in the evenings ,
想要 , 她 惯于 厨师 在 这 晚上 ,
真奇怪，她晚上不做饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfrendz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
and she always wants to know if we are not going out to friends on Sunday
和 她 总是 想要 到 知道 如果 我们 是 不是 去 出去 到 朋友们 在 星期日
,
.
,
她总是想知道我们星期天是不是不去朋友家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈmɜːks] [juː ˈes] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hɔːr]
and it makes us feel as if we ought to go somewhere out of her
和 它 制作 我们 感觉 作为 如果 我们 应该 到 去 某处 出去 的 她
[wei] . -
way . '
方式 . -

这让我们觉得我们应该绕道去某个地方，避开她。

[ˈstelə] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] - [ˈfræŋknəs] .
Stella did not quite like Vava's frankness .
斯特拉 做过 不是 相当 喜欢 - 坦率 .
斯特拉不太喜欢瓦瓦的直率。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈeɪmi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Seeing which , Amy hastened to say , ' That was our experience in lodgings ,
看到 哪个 , 艾米 加快 到 说 , - 那 曾是 我们的 经验 在 住宿 ,
见状，艾米赶紧说道：“那就是我们租房时的经历。”

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
and one of the reasons we gave them up .
和 一 的 这 原因 我们 给予 他们 向上 .
这也是我们放弃它们的原因之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
It is very difficult to know what to do ;
它 是 非常 难的 到 知道 什么 到 做 ;
很难知道该怎么办；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbliːk] [ˈhaʊs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
but at Bleak House we have not that difficulty .
但 在 苍凉 房子 我们 有 不是 那 困难 .
但在《荒凉山庄》中，我们并没有遇到这种困难。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I should like you to see it .
我 应该 喜欢 你 到 看 它 .
我想让你看看。

[wɒd] [juː; jʊ] - — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] — - [wɒd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər]
Would you ' — here she hesitated and coloured — ' would you and your
会 你 - — 这里 她 犹豫了一下 和 有色 — - 会 你 和 你的
[ˈsɪstər] [gɪv] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ?
sister give us the pleasure of your company to - morrow ?
姐姐 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 到 - 明天 ?

“您——”她犹豫了一下，脸色泛红，“您和您妹妹明天能抽出时间来陪我们玩吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
We are so many that a few more make no difference ,
我们 是 所以 许多 那 一个 很少 更多的 制作 不 不同之处 ,
我们人这么多，多几个人也无济于事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . -
and we are encouraged to bring our friends . ' -
和 我们 是 鼓励 到 带来 我们的 朋友们 . -
我们被鼓励带上朋友。

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][soʊ] [ˈdɪfɪdəntli] [ˈgɪv(ə)n] ; [brɪˈsaɪdz]
It would have been difficult to refuse an invitation so diffidently given ; besides
它 会 有 到过 难的 到 拒绝 一个 邀请 所以 羞怯地 给定 ; 除了
, [ˈstelə] [laɪkt] [ˈeɪmi][ˌoʊvərˈɔːl] ,
, Stella liked Amy Overall ,
, 斯特拉 喜欢 艾米 全面的 ,
很难拒绝如此含蓄的邀请；再说，斯特拉也喜欢艾米·奥弗尔。

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
and Vava's eyes were begging her to say ' Yes , ' and she did so ,
和 - 眼睛 是 乞讨 她 到 说 - 是的 , - 和 她 做过 所以 ,
瓦瓦的眼神仿佛在恳求她说“是”，而她也照做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈevri] [wʌn] .
and was rewarded by the evident pleasure which she had given every one .
和 曾是 奖励 经过 这 明显 乐趣 哪个 她 有 给定 每一个 — .
她给每个人都带来了明显的快乐，也因此获得了回报。

- [ˈstelə] , [ˈkudnt] [wiː; wi][duː;][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈvɑːvɑː][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm]
' Stella , couldn't we do it , don't you think ? ' pleaded Vava on the way home
- 斯特拉 , 不能 我们 做 它 , 不 你 思考 ? - 恳求 瓦瓦 在 这 方式 家
.
:
.

“斯特拉，我们难道做不到吗？你不觉得吗？”瓦瓦在回家的路上恳求道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
' Take a house , do you mean ?
- 拿 一个 房子 , 做 你 意思是 ?

你是说买套房子吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈvɑːvɑː] ; [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] — [huː] [noʊz] ? — [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [əˈwaɪl] , -
I don't know , Vava ; we may some day — who knows ? — but not yet awhile , ' -
我 不 知道 , 瓦瓦 ; 我们 可能 一些 天 — WHO 知道 ? — 但 不是 然而 一会儿 , -
[rɪˈplaɪd] [ˈstelə] ,
replied Stella ,
回复 斯特拉 ,

“我不知道，瓦瓦；也许有一天——谁知道呢？——但现在还不是时候，”斯特拉回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][dæmp][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
who was anxious not to damp her sister's delight in these castles in the air .
WHO 曾是 焦虑的 不是 到 潮湿 她 姐妹 喜 在 这些 城堡 在 这 空气 .
她不愿让妹妹对这些空中楼阁的美好幻想破灭。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [həʊ] ['hɔːrɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lðər] [gɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [hoʊm]
- **If you only knew how horrid it is to hear the other girls talking of going home**
- 如果 你 仅有的 知道 如何 可怕的 它 是 到 听到 这 其他 女孩们 说 的 去 家
;
;
;
;

“如果你知道听到其他女孩谈论回家是多么可怕的话；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt] ['hoʊmz] [bʌt; bət][em 'iː] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] ['wɪstfəli] .
they have all got homes but me , ' said Vava wistfully .
他们 有 全部 得到 房屋 但 我 , - 说 瓦瓦 怅然地 .

“他们都有家，只有我没有，”瓦瓦怅然地说。

[ˈstelə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][nekst] [deɪ] ,
Stella tried to comfort her , and began to talk of their visit next day ,
斯特拉 尝试 到 舒适 她 , 和 开始 到 讲话 的 他们的 访问 下一个 天 ,

斯特拉试图安慰她，并开始谈论她们第二天的来访。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,
and of how they could get there after church ,
和 的 如何 他们 可以 得到 那里 后 教会 ,

以及他们做完礼拜后如何到达那里，

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːvə] ,
and Vava cheered up at the thought of a day with Eva ,
和 瓦瓦 欢呼 向上 在 这 想法 的 一个 天 和 伊娃 ,

一想到能和伊娃一起度过一天，瓦瓦就高兴起来。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)] ['oʊldər][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
who was so little older than she that they got on very well together .
WHO 曾是 所以 小的 老 比 她 那 他们 得到 在 非常 出色地 一起 .

他比她大不了多少，所以她们相处得非常融洽。

[ˈeɪmi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['iːvə][tuː; tə][tæsk] .
Amy meanwhile was taking Eva to task .
艾米 同时 曾是 采取 伊娃 到 任务 .

与此同时，艾米正在训斥伊娃。

- [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,
- **You surely were not serious ; and , if not ,**
- 你 一定 是 不是 严肃的 ; 和 , 如果 不是 ,

“你肯定不是认真的；如果不是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第5/13页

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə] [reɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər]
do you think it was kind to raise hopes and put ideas which can never
做 你 思考 它 曾是 种类 到 增加 希望 和 放 想法 哪个 能 绝不

[bi:; bi]['riəlaɪzd] ['ɪntu:][ðæt] [tʃaɪldz] [hed] ? -
be realised into that child's head ? ' -
是 意识到 进入 那 孩子的 头 ? -

你认为把永远无法实现的希望和想法灌输给那个孩子，算是仁慈吗？

[ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] [sɪ'vɪrli] .
she demanded severely .
她 要求 严重 .

她严厉地要求。

- [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɪriəs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] ,
' I was quite serious ; it was a sudden inspiration , and , mark my words ,
- 我 曾是 相当 严肃的 ; 它 曾是 一个 突然 灵感 , 和 , 标记 我的 字 ,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['riəlaɪzd] !
it will be realised !
它 将要 是 意识到 !

“我是认真的；这是一个突如其来的灵感，记住我的话，它一定会实现的！”

- [dɪ'klaɪd] ['i:və] .
' declared Eva .
- 声明 伊娃 .

“伊娃说道。”

- [nɑ:t][baɪ][em 'i:] ;
' Not by me ;
- 不是 经过 我 ;

不是我做的；

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'teɪlz] ,
I am not going to run into all sorts of expenses which a house always entails ,
我 是 不是 去 到 跑步 进入 全部 排序 的 开支 哪个 一个 房子 总是 包含 ,

我不会承担买房必然会带来的各种开销，

- [sed] ['eɪmi] .
' said Amy .
- 说 艾米 .

“艾米说道。”

- [naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['fʌni] ?
' Now , isn't that funny ?
- 现在 , 不是 那 有趣的 ?

“这难道不滑稽吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] ;
It is always the unexpected that happens ;
它 是 总是 这 意外 那 发生 ;

总是意想不到的事情发生；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [ska:tʃ] [mɪs] ['(h)wɔ:tɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
one would have expected the cautious Scotch Miss Wharton to be the one to
— 会 有 预期的 这 谨慎 苏格兰威士忌 错过 沃顿商学院 到 是 这 一 到
[meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] ,
make objections ,
制作 反对意见 ,

人们原本以为谨慎的苏格兰小姐沃顿会提出反对意见。

[wer'æz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪsk] [aɪ 'ti: — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [aɪ]
whereas she is inclined to risk it — I could see that in the corner of her eye
然而 她 是 倾斜 到 风险 它 — 我 可以 看 那 在 这 角落 的 她 眼睛
— [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌn] ,
— **and you are the timid one** ,
— 和 你 是 这 胆小 一 ,
而她却倾向于冒险——我从她眼角的余光中看出来了一——而你却是个胆小鬼。

- [dɪ'klerd] ['i:və] .
' **declared Eva** .
- 声明 伊娃 .

“伊娃说道。”

- [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [mɪs] ['(h)wɔ:tɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ] .
' **On the contrary , Miss Wharton was only too polite to crush you** .
- 在 这 相反 , 错过 沃顿商学院 曾是 仅有的 也 有礼貌的 到 压碎 你 .
“恰恰相反，沃顿小姐出于礼貌，不忍心打击你。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
When she says she's ready to take a house with us
什么时候 她 说道 她是 准备好 到 拿 一个 房子 和 我们
她说她准备和我们一起买房。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] , - [rɪ'plaɪd] ['eɪmi][,oʊvər'bɔ:l] ,
I shall certainly be ready to agree , ' replied Amy Overall ,
我 将 当然 是 准备好 到 同意 , - 回复 艾米 全面的 ,
“我当然愿意同意，”艾米·奥弗尔回答道。

['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
feeling certain that she would not be asked to do so .
感觉 肯定 那 她 会 不是 是 问 到 做 所以 .
她确信自己不会被要求这样做。

- [ɔ:l] [raɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,
' **All right ; that's a promise of which I shall remind you before long , you will see** ,
- 全部 正确的 ; 那就是 一个 承诺 的 哪个 我 将 提醒 你 前 长的 , 你 将要 看 ,
“好吧；这是我不久后会提醒你的承诺，你会看到的。”

- [sed] ['i:və] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ]
' **said Eva ; and then talked of the morrow and what they should do with**
- 说 伊娃 ; 和 然后 谈话 的 这 明天 和 什么 他们 应该 做 和
[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
their visitors .
他们的 访客 .

“伊娃说道；然后她们谈到了明天的事情，以及她们应该如何招待来访者。”

[tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bli:k] [haʊs] ['hɑ:st(ə)] .
BLEAK HOUSE HOSTEL .
苍凉 房子 旅馆 .

荒凉小屋旅舍。

- [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wið; wɪθ] [ðooz] [tu:] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈeɪmi] ? - [diˈmɑ:ndɪd]
' What are we going to do with those two girls to - day , Amy ? ' demanded
- 什么 是 我们 去 到 做 和 那些 二 女孩们 到 - 天 , 艾米 ? - 要求
[ˈi:və][æɪt; əɪ] [ˈbrekfəst] ,
Eva at breakfast ,
伊娃 在 早餐 ,

“艾米，我们今天打算怎么处置那两个女孩？”伊娃在早餐时问道。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhævɪŋ] [leɪt] .
which , being Sunday , they were having late .
哪个 , 存在 星期日 , 他们 是 拥有 晚的 .

因为是星期天，所以他们吃得很晚。

- [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˈeɪmi] .
' Entertain them , ' responded Amy .
- 招待 他们 , - 回应 艾米 .

“逗他们开心，”艾米回答道。

- [dəʊnt][bi:; bi] [ˈtaɪərsəm] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɔ:t] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
' Don't be tiresome ; you know quite well what I mean .
- 不 是 令人厌烦 ; 你 知道 相当 出色地 什么 我 意思是 .

别烦我，你很清楚我的意思。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][du:][tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] ?
What are we to do to entertain them ?
什么 是 我们 到 做 到 招待 他们 ?

我们该如何招待他们呢？

[ðeɪ] [wɪl] [get] [hɪr] [æt; əɪ][hæf] - [pæst] [twelv] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
They will get here at half - past twelve , after they have been to church .
他们 将要 得到 这里 在 一半 - 过去的 十二 , 后 他们 有 到过 到 教会 .

他们做完礼拜后，会在十二点半到达这里。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡoo][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ; [brɪˈsaɪdɪz] ,
We can't go to church in the afternoon ; besides ,
我们 不能 去 到 教会 在 这 下午 ; 除了 ,

我们下午不能去教堂；此外，

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [ɡoo][tu:; tə] ,
we don't know what kind of church they go to ,
我们 不 知道 什么 种类 的 教会 他们 去 到 ,

我们不知道他们去的是哪种教会。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] [kɑ:nt] [læst] [ˌɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [tu:] ,
and dinner can't last longer than a quarter to two ,
和 晚餐 不能 最后的 更长 比 一个 四分之一 到 二 ,

晚餐时间不能超过一刻钟到两点。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˌɔ:l] [klɪrd] [baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,
because the servants like to have the tables all cleared by two o'clock ,
因为 这 仆人们 喜欢 到 有 这 表格 全部 已清除 经过 二 点钟 ,

因为仆人们喜欢在两点钟之前把桌子都收拾干净。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpooz] [ðeɪ] [wəʊnt][ɡoo] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈæftər] [ti:] [æt; əɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , - [ˈɑ:rgju:d][ˈi:və] .
and I suppose they won't go away till after tea at four o'clock , ' argued Eva .
和 我 认为 他们 惯于 去 离开 直到 后 茶 在 四 点钟 , - 争论 伊娃 .

“我想他们要到下午四点喝完茶之后才会离开，”伊娃争辩道。

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][ɡoo] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
' I hope they won't go away until after supper .
- 我 希望 他们 惯于 去 离开 直到 后 晚餐 .

我希望他们晚饭后再走。

[aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ˈi:və] .
I want them to have a nice day ; they are very lonely , Eva .
我 想 他们 到 有 一个 好的 天 ； 他们 是 非常 孤独 ； 伊娃 ；
我希望他们过得愉快；他们很孤独，伊娃。

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi;; wi] [felt] [laɪk] [wen] [wi;; wi][fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə] [taʊn] ,
You know what we felt like when we first came to town ,
你 知道 什么 我们 毛毡 喜欢 什么时候 我们 第一的 来了 到 镇 ；
你知道我们刚到这座城市时的感受吗？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wi;; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [wi;; wi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [ˈfrendli] [tu;; tə] [ˈʌðər] [ˈloʊnli] [ˈgɜ:lz]
and how we determined we would always be friendly to other lonely girls
和 如何 我们 决定 我们 会 总是 是 友好的 到 其他 孤独 女孩们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ；
以及我们如何决定永远友好对待来自乡村的其他孤独女孩，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈ(h)wɔ:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][lɪv; laɪv]
and I thought you liked the Misses Wharton so much that you wanted to live
和 我 想法 你 喜欢 这 小姐们 沃顿商学院 所以 很多 那 你 通缉 到 居住
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ! -
with them ! '
和 他们 ！ -
我还以为你那么喜欢沃顿小姐，都想和她们一起生活呢！

[kraɪd] [ˈeɪmi][,oʊvərˈɔ:l][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; ʌv] [frʌnt] .
cried Amy Overall in surprise at this change of front .
哭 艾米 全面的 在 惊喜 在 这 改变 的 正面 ；
艾米·奥弗尔惊呼，对这种态度的转变感到惊讶。

- [ðæts] [dʒʌst][,aɪ ˈti:] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ；
' That's just it , I do want to live with them ;
- 那就是 只是 它 ； 我 做 想 到 居住 和 他们 ；
“就是这样，我确实想和他们一起生活；

[æt; ət] [li:st] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tu;; tə][maɪˈself] [əˈgen] . -
at least I want to have a house to myself again . '
在 至少 我 想 到 有 一个 房子 到 我 再次 ； -
至少我还想再次拥有属于自己的房子。

- [ə; eɪ] [haʊs] [tu;; tə] [jɔ:rˈself] ！
' A house to yourself !
- 一个 房子 到 你自己 ！
“独享一栋房子！ ”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈleɪtɪst] ？
Is that your latest ?
是 那 你的 最新的 ？
那是你最新的作品吗？

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][læst][aɪˈdi:ə] , [ænd; ʌnd] [stiɪl] [les] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
That is more ridiculous than your last idea , and still less likely to come about ,
那 是 更多的 荒谬的 比 你的 最后的 主意 ； 和 仍然 较少的 可能 到 来 关于 ；
这比你上一个想法更荒谬，而且实现的可能性更小。

- [sed] [ˈeɪmi] .
' said Amy .
- 说 艾米 ；
“艾米说道。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
' **It is the same idea** .
- 它 是 这 相同的 主意 .

“意思是一样的。”

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] " [tu:; tə] [maɪ'self] , " [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θri:] [ˈlðər] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [eɪ 'em]
I call it " to myself , " with only three others in it , especially when I am
我 称呼 它 " 到 我 , " 和 仅有的 三 其他的 在 它 , 尤其 什么时候 我 是
[pɑ:rt] - ['oʊnər] ;
part - owner ;
部分 - 所有者 ;

我称之为“自用”，里面只有另外三个人，尤其是我作为合伙人之一的时候；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [fɔ:r; fər]
and the reason I don't want the Whartons to stay too long to - day is for
和 这 原因 我 不 想 这 沃顿商学院 到 停留 也 长的 到 - 天 是 为了
[fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rd] ,
fear that they should be bored ,
害怕 那 他们 应该 是 无聊的 ,

我今天不想让沃顿夫妇待太久的原因是怕他们会感到无聊。

[ænd; ʌnd] [faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðər; ðər] [sɔ:rt] ,
and find that we are not their sort ,
和 寻找 那 我们 是 不是 他们的 种类 ,

我们发现我们与他们并非同类，

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ˈæftər] [ɔ:l] , - [ɪk'spleɪnd] ['i:və] .
and not want to take a house with us after all , ' explained Eva .
和 不是 想 到 拿 一个 房子 和 我们 后 全部 , - 解释 伊娃 .

“我们最终还是不想把房子带走，”伊娃解释说。

- [wel] , [ˈri:əli] , ['i:və] , [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [dʌz] [sər'praɪz] [em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] ;
' **Well , really , Eva , your way of looking at things does surprise me sometimes ;**
- 出色地 , 真的 , 伊娃 , 你的 方式 的 寻找 在 事物 做 惊喜 我 有时 ;

“说真的，伊娃，你看待事物的方式有时确实让我感到惊讶；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] ,
and I hope you won't be angry ,
和 我 希望 你 惯于 是 生气的 ,

希望你不会生气。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [streɪt] . -
but it does not always seem to me to be quite straight . ' -
但 它 做 不是 总是 似乎 到 我 到 是 相当 直的 . -

但我觉得它并不总是那么笔直。

- [wʌt] [ˈɪznt] [kwaɪt] [streɪt] ? - [di'mɑ:ndɪd] ['i:və] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] .
' **What isn't quite straight ? ' demanded Eva , flushing up .**
- 什么 不是 相当 直的 ? - 要求 伊娃 , 冲洗 向上 .

“哪里不直？”伊娃脸涨得通红，质问道。

[ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ: 'self] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈhezə'teɪtɪŋli] ,
Amy was a little slow in expressing herself ; but she said hesitatingly ,
艾米 曾是 一个 小的 慢的 在 表达 她自己 ; 但 她 说 犹豫地 ,

艾米表达得有点慢，但她犹豫了一下，还是说道：

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [feɪs] [fæktz] ,
' **I mean that it would be honest , in my opinion , to face facts ,**
- 我 意思是 那 它 会 是 诚实的 , 在 我的 观点 , 到 脸 事实 ,

我的意思是，在我看来，诚实地面对事实才是最重要的。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] [brɪfɔːr] [wiː; wi]
and if we were likely to bore each other to find it out before we
和 如果 我们 是 可能 到 钻孔 每个 其他 到 寻找 它 出去 前 我们
[ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɒd] [θroʊ] [juː ˈes] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsʌndiz; -deɪz]
entered upon a plan which would throw us together for a great many Sundays
进入 之上 一个 计划 哪个 会 扔 我们 一起 为了 一个 伟大的 许多 星期日
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [deɪz] . -
as well as other days .
作为 出色地 作为 其他 天 . -

如果我们可能会让彼此感到无聊，那么在制定一个会让我们连续很多个星期天以及其他日子都待在一起的计划之前，最好先弄清楚这一点。

- [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
' That is quite a different thing .
- 那 是 相当 一个 不同的 事物 . -

“那完全是两码事。”

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [entərˈteɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ;
We shall not have to entertain each other for a whole day ;
我们 将 不是 有 到 招待 每个 其他 为了 一个 所有的 天 ;
我们不必整天互相逗乐；

[wiː; wi][jæl; jəl][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] , [ænd; ɐnd] [riːd] [bʊks] , [ɔːr] [raɪt] [ˈletərz] ;
we shall go our own ways , and read books , or write letters ;
我们 将 去 我们的 自己的 方式 , 和 读 图书 , 或者 写 信件 ;
我们将各奔东西，读书或写信；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][æsk][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but we can't ask the Misses Wharton to read books to - day ,
但 我们 不能 问 这 小姐们 沃顿商学院 到 读 图书 到 - 天 ,
但我们不能要求沃顿夫人今天读书。

[ænd; ɐnd][wʌn] [kɑːnt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][kɑːnt] ; [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] ,
and one can't talk for hours together — at least I can't ; perhaps you can ,
和 一 不能 讲话 为了 小时 一起 — 在 至少 我 不能 ; 也许 你 能 ,
人不可能连续几个小时聊天——至少我做不到；也许你可以。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈraɪtʃəs] , - [riˈtɔːtɪd] [ˈiːvə] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
as you are so very righteous , ' retorted Eva , who was annoyed .
作为 你 是 所以 非常 正义 , - 反驳 伊娃 , WHO 曾是 恼怒 .
“你真是太正直了，”伊娃恼怒地反驳道。

- [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
' I thought we might go to a picture - gallery after dinner ,
- 我 想法 我们 可能 去 到 一个 图片 - 画廊 后 晚餐 ,
“我原以为晚饭后我们可以去美术馆看看。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tɔːk] ,
and then come back for tea and a talk ,
和 然后 来 后退 为了 茶 和 一个 讲话 ,
然后回来喝茶聊天。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][naɪs] [ˈmjuːzɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , - [səˈdʒestɪd] [ˈeɪmi] ,
and there is always some nice music here in the evening , ' suggested Amy ,
和 那里 是 总是 一些 好的 音乐 这里 在 这 晚上 , - 建议 艾米 ,
“这里晚上总会有一些好听的音乐，”艾米建议道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈiːvəz][læst] [rɪˈmɑːrk] .
taking no notice of Eva's last remark .
采取 不 注意 的 伊娃的 最后的 评论 .
完全无视伊娃最后那句话。

[ˈi:və] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hə] [ˈtempər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] .

Eva recovered her temper as quickly as she lost it .
伊娃 恢复 她 脾气 作为 迅速地 作为 她 丢失的 它 .

伊娃发脾气的速度和她发脾气的速度一样快，很快就恢复了平静。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈskɔ:tʃ] ,
' That will be a good plan ; but — they are Scotch ,
- 那 将要 是 一个 好的 计划 ; 但 — 他们 是 苏格兰威士忌 ,

“那将是一个好计划；但是——它们是苏格兰威士忌，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [ˈmjuːzɪk][ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈθɔ:t] [hɜːrˈself]
and I don't believe they allow music on Sundays , ' she suddenly bethought herself
和 我 不 相信 他们 允许 音乐 在 星期日 , - 她 突然 思考 她自己

.
.
.

“我不认为他们允许星期天播放音乐，”她突然想到。

- [juː; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wiː; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
' You are thinking of that story we read the other day .
- 你 是 思维 的 那 故事 我们 读 这 其他 天 .

你是不是在想我们前几天读的那个故事？

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈstrikt] [ˈpi:p(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ðæt] . -
Those were strict people ; I don't believe the Whartons are like that . '
那些 是 严格的 人们 ; 我 不 相信 这 沃顿商学院 是 喜欢 那 . -

那些人很严厉；我不认为沃顿家族的人是那样的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] .
But she looked rather doubtful .
但 她 看起来 相当 疑 .

但她看起来有些犹豫。

[ˈi:və] [ˈsmaɪld] [ˈwɪkɪdli] .
Eva smiled wickedly .
伊娃 微笑 邪恶地 .

伊娃露出了狡黠的笑容。

- [soʊ][pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . -
' So perhaps , after all , we shall have to talk all the time . '
- 所以 也许 , 后 全部 , 我们 将 有 到 讲话 全部 这 时间 . -

“所以，或许我们最终还是得一直说话。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] .
' I don't think Miss Wharton
- 我 不 思考 错过 沃顿商学院

“我不认为沃顿小姐.....”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and I will get tired of each other ,
和 我 将要 得到 疲劳的 的 每个 其他 ,

我们终将彼此厌倦。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [entərˈteɪn] [i:tʃ]
even if such a dreadful thing happened as our being obliged to entertain each
甚至 如果 这样的 一个 可怕 事物 发生 作为 我们的 存在 有义务 到 招待 每个
[ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] ,
other for a few hours ,
其他 为了 一个 很少 小时 ,

即使发生像我们不得不互相逗乐几个小时这样可怕的事情，

- [sed] ['eɪmi] ['kɑːmli] .
' **said Amy calmly** .
- 说 艾米 平静地 .

“艾米平静地说。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrtənz] [keɪm] [aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
But when the Whartons came it turned out that they had no objection to
但 什么时候 这 沃顿商学院 来了 它 转向 出去 那 他们 有 不 异议 到
['mjuːzɪk][nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,
music nor to a picture - gallery ,
音乐 也不 到 一个 图片 - 画廊 ,

但沃顿一家到来后，人们发现他们既不反对音乐，也不反对画廊。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst] .
provided they had been to church first .
假如 他们 有 到过 到 教会 第一的 .

前提是他们事先去过教堂。

['vɑːvɑː][ænd; ənd]['iːvə] [pərd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [brɪ'gæən][æt; ət][wʌnz] , - [tel] [em 'iː] ,
Vava and Eva paired off , and the latter began at once , ' Tell me ,
瓦瓦 和 伊娃 成对的 离开 , 和 这 后者 开始 在 一次 , - 告诉 我 ,

瓦瓦和伊娃结伴而行，后者立刻开口说道：“告诉我，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz] ['evər] ? -
are you as sick of lodgings as ever ? ' .
是 你 作为 生病的 的 住宿 作为 曾经 ? -

你是不是像以前一样厌倦了住临时住处？

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [laɪk] [ðem; ðəm] .
' **Yes , of course ; I should never like them .**
- 是的 , 的 课程 ; 我 应该 绝不 喜欢 他们 .

“是的，当然；我永远不应该喜欢他们。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? - [dɪ'mɑːndɪd] ['vɑːvɑː] ,
But why do you ask ? ' demanded Vava ,
但 为什么 做 你 问 ? - 要求 瓦瓦 ,

“但你为什么这么问？”瓦瓦问道。

[huː] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪtɪli] [meɪd] ['sʌndeɪ] - [frɑːk] [ðæt] ['iːvə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
who looked so pretty in her prettily made Sunday - frock that Eva was more than
WHO 看起来 所以 漂亮的 在 她 漂亮 制成 星期日 - 连衣裙 那 伊娃 曾是 更多的 比
['evər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
ever attracted to her .
曾经 吸引 到 她 .

她穿着做工精美的周日连衣裙，看起来非常漂亮，这让伊娃比以往任何时候都更加被她吸引。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]
' **Because Amy and I have decided that we are quite ready if you two are**
- 因为 艾米 和 我 有 决定 那 我们 是 相当 准备好 如果 你 二 是
,
,
,

“因为我和艾米已经决定，如果你们俩准备好了，我们也准备好了。”

- [sed] ['iːvə] .
' **said Eva .**
- 说 伊娃 .

“伊娃说道。”

['vɑːvɑː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] . - ['riːəli] ?
Vava flushed with pleasure . ' Really ?
瓦瓦 酡 和 乐趣 . - 真的 ?

瓦瓦欣喜若狂，脸颊泛红。“真的吗？”

[ðen] [mɪs] [ˌoʊvərˈbɔ:l] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [mæd] [aɪˈdi:ə] ?

Then Miss Overall doesn't think it a mad idea ?
然后 错过 全面的 不 思考 它 一个 疯狂的 主意 ?

那么奥弗罗尔小姐不认为这是个疯狂的想法吗？

[ˈstelə] [dɪd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪriəs] , [ɔ:r] [ðæt] [mɪs] [ˌoʊvərˈbɔ:l] [wʊd] [laɪk] [aɪˈti:] ;
Stella did not believe you were serious , or that Miss Overall would like it ;
斯特拉 做过 不是 相信 你 是 严肃的 , 或者 那 错过 全面的 会 喜欢 它 ;

斯特拉不相信你是认真的, 也不相信奥弗罗尔小姐会喜欢;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈstelə] [wʊd] [əˈɡri:] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
but if she does I shouldn't wonder if Stella would agree to doing it .
但 如果 她 做 我 不应该 想知道 如果 斯特拉 会 同意 到 正在做 它 .

但如果她真的这么做了, 我也不禁会想, 斯特拉是否会同意。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɔ:səb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
She said it might be possible some day ; but not yet , of course . ' -
她 说 它 可能 是 可能的 一些 天 ; 但 不是 然而 , 的 课程 . -

她说, 也许有一天会实现; 但当然, 现在还不是时候。

- [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [mi:n] [ˈjɪrz] [hens] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ded] ,
' **Some day may mean years hence , when we are all dead ,**
- 一些 天 可能 意思是 年 因此 , 什么时候 我们 是 全部 死的 ,

“或许有一天”指的是多年以后, 那时我们都已不在人世。

[ɔ:r] [tu:;] [oʊld] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
or too old to enjoy a garden of our own .
或者 也 老的 到 享受 一个 花园 的 我们的 自己的 .

或者年纪太大, 无法享受拥有自己花园的乐趣。

[dʒʌst] [ˈfænsɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈflaʊər] - [si:dz] [ænd; ænd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd]
Just fancy sowing flower - seeds and watching them growing every day , and
只是 想要 播种 花 - 种子 和 观看 他们 生长 每一个 天 , 和
[ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] !
having our own vegetables !
拥有 我们的 自己的 蔬菜 !

想象一下, 播种花籽, 每天看着它们生长, 还能吃到自己种的蔬菜!

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsæləd] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
We could have salad every evening in the summer ,
我们 可以 有 沙拉 每一个 晚上 在 这 夏天 ,

夏天的时候, 我们每天晚上都可以吃沙拉。

[ænd; ænd] [ˈletɪsɪz] [ˈfreʃli] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ! - [ˈɜ:dʒd] [ˈi:və] .
and lettuces freshly picked from a dear little bed ! ' urged Eva .
和 生菜 新鲜的 挑选 从 一个 亲爱的 小的 床 ! - 敦促 伊娃 .

“还有从我们精心照料的小菜地里新鲜采摘的生菜!”伊娃催促道。

[ˈvɑ:vɑ:] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Vava listened with growing enthusiasm .
瓦瓦 听着 和 生长 热情 .

瓦瓦听得越来越投入。

- [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [hoʊm] [əˈgen] .
' **It would be almost like home again .**
- 它 会 是 几乎 喜欢 家 再次 .

“那感觉就像回到了家一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈrædɪʃɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈnɜ:rsɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
I have grown radishes in my little garden , because nursie liked them for tea .
我 有 生长 萝卜 在 我的 小的 花园 , 因为 护士 喜欢 他们 为了 茶 .

我在我的小花园里种了萝卜, 因为保姆喜欢用萝卜泡茶喝。

[ɪf] ['oʊnli] ['nɜːrsi] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][kwɔːt] ['hæpi] , [aɪ] [θɪŋk] ! -
If only nurse were with us I should be quite happy , I think ! ! -
如果 仅有的 护士 是 和 我们 我 应该 是 相当 快乐的 , 我 思考 ! -
如果保姆和我们在一起, 我想我会很开心的!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .
她惊呼道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ˈeɪvəz, ˈiːvəz][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] - [ˈaʊtdɔːr]
The two younger girls were in Eva's little bedroom , taking off Vava's outdoor
这 二 年轻 女孩们 是 在 伊娃的 小的 卧室 , 采取 离开 - 户外的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
两个小女孩在伊娃的小卧室里, 脱掉了伊娃的户外服装。

[ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈlɔːŋd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɔːk] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [təˈgeðər] .
a process which they had prolonged so as to talk confidentially together .
一个 过程 哪个 他们 有 延长 所以 作为 到 讲话 保密 一起 .
他们故意延长了这个过程, 以便能够私下交谈。

[ˈstelə] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ˌoʊvərˈɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [daʊn]
Stella Wharton and Amy Overall , on the contrary , had long since gone down
斯特拉 沃顿商学院 和 艾米 全面的 , 在 这 相反 , 有 长的 自从 已消失 向下
[tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the big drawing - room , ,
到 这 大的 绘画 - 房间 ,
相反, 斯特拉·沃顿和艾米·奥弗尔早就下楼去了大客厅。

[wer] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] .
where about thirty girls of various ages were sitting about , reading or talking .
在哪里 关于 三十 女孩们 的 各种各样的 年龄 是 坐着 关于 , 阅读 或者 说 .
大约有三十名不同年龄的女孩围坐在一起, 有的在看书, 有的在聊天。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstelə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kraʊdz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [wʌz; wəz]
It seemed to Stella , who was not used to crowds , that the babel was
它 似乎 到 斯特拉 , WHO 曾是 不是 用过的 到 人群 , 那 这 巴别塔 曾是
[təˈrɪfɪk] ,
terrific ,
了不起 ,
对于不习惯人多拥挤的斯特拉来说, 巴别塔般的景象简直太可怕了。

[ænd; ənd][ˈeɪmi] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] ,
and Amy , seeing this , rose , saying ,
和 艾米 , 看到 这 , 玫瑰 , 说 ,
艾米见状, 站了起来, 说道:

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [əˈləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]
' If you don't mind staying here alone for a few minutes I will ask the
- 如果 你 不 头脑 入住 这里 独自的 为了 一个 很少 分钟 我 将要 问 这
[ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə][let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ?
housekeeper to let us have a private sitting - room for an hour or so ?
管家 到 让 我们 有 一个 私人的 坐着 - 房间 为了 一个 小时 或者 所以 ?
“如果您不介意独自在这里待一会儿, 我会请管家让我们使用一个小时的私人客厅?”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈbetər] [ðer; ðər] . -
We can talk better there . '
我们 能 讲话 更好的 那里 . -
我们在那里可以更好地交谈。

[ˈeɪmi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Amy had arranged for the private sitting - room ,
艾米 有 安排 为了 这 私人的 坐着 - 房间 ,
艾米安排了私人休息室，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈvɑ:vɑ:] [ænd; ənd] [ˈi:və] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔːr; fər]
and was just going to tell Vava and Eva that there was no need for
和 曾是 只是 去 到 告诉 瓦瓦 和 伊娃 那 那里 曾是 不 需要 为了
[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
them to sit in a cold bedroom ,
他们 到 坐 在 一个 寒冷的 卧室 ,
我正打算告诉瓦瓦和伊娃，她们没必要坐在冰冷的卧室里。

[wen] [ˈi:və] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
when Eva appeared in the passage .
什么时候 伊娃 出现 在 这 通道 .

当伊娃出现在这段文字中时。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈeɪmi] .
' I was just coming to you , Amy .
- 我 曾是 只是 未来 到 你 , 艾米 .

“我正要来找你，艾米。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , - [sed] [ˈi:və] [ˈhɜ:rɪdli] ,
I want to speak to you alone for a moment , ' said Eva hurriedly ,
我 想 到 说话 到 你 独自的 为了 一个 片刻 , - 说 伊娃 匆匆 ,
“我想单独跟你谈谈,”伊娃急忙说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ɑ:rm] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ru:m]
taking her friend's arm ; and , turning back with her to the latter's room
采取 她 朋友们 手臂 ; 和 , 转弯 后退 和 她 到 这 后者的 房间
, [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
, she added ,
, 她 额外 ,

她挽着朋友的胳膊，和她一起转身回到朋友的房间，然后补充道：

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈeɪmi] , [ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [sta:rt] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪf]
' What do you think , Amy , the Whartons are quite ready to start housekeeping if
- 什么 做 你 思考 , 艾米 , 这 沃顿商学院 是 相当 准备好 到 开始 家政 如果
[ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] ,
only you will ,
仅有的 你 将要 ,

“艾米，你觉得呢？ 只要你愿意，沃顿一家随时都准备好开始操持家务了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɔːʃəs] [ˈskɑ:tʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪts] [fɔr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔ:l] [raɪt] ! -
and as they are cautious Scotch people it's sure to be all right ! '
和 作为 他们 是 谨慎 苏格兰威士忌 人们 它是 当然 到 是 全部 正确的 ! -
苏格兰人一向谨慎，所以肯定没问题！

- [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈi:və] ?
' Who told you that , Eva ?
- WHO 讲述 你 那 , 伊娃 ?

“谁告诉你的，伊娃？”

[juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈvɑ:vɑ:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
You mean that Vava is quite ready , don't you ?
你 意思是 那 瓦瓦 是 相当 准备好 , 不 你 ?

你的意思是说，Vava已经完全准备好了，对吧？

[aɪ][kæən; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] , [hu:] ['ri:əli] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ,
I can scarcely believe that Miss Wharton , who really seems a very thoughtful ,
我 能 几乎 相信 那 错过 沃顿商学院 , WHO 真的 似乎 一个 非常 周到 ,
['sɪriəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
serious person ,
严肃的 人 ,

我简直不敢相信，沃顿小姐——她看起来真的是一位非常深思熟虑、严肃认真的人——

[hæz; həz] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
has said she is ready to start a house with strangers .
有 说 她 是 准备好 到 开始 一个 房子 和 陌生人 .
她说她愿意和陌生人一起生活。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] ! - ['ɔbdʒɪktɪd] ['eɪmɪ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['i:və] .
It seems incredible ! ' objected Amy , and she looked rather curiously at Eva .
它 似乎 极好的 ! - 反对 艾米 , 和 她 看起来 相当 奇怪的是 在 伊娃 .
“这简直难以置信！”艾米反对道，她颇为好奇地看着伊娃。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:ɾɪd]
' There's nothing so incredible in wanting to live in a house instead of horrid
- 有 没有什么 所以 极好的 在 想要 到 居住 在 一个 房子 反而 的 可怕的
['lɑ:dʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

“想住在自己的房子里而不是糟糕的住处，这没什么不可思议的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
They are miserable where they are , and jump at the thought of making
他们 是 悲惨的 在哪里 他们 是 , 和 跳 在 这 想法 的 制作
['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
other arrangements ,
其他 安排 ,

他们很不适应现在的生活，一想到要另寻住处就迫不及待。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæən; kən]['oʊnli][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
which they can only do if you chum with them .
哪个 他们 能 仅有的 做 如果 你 密友 和 他们 .
只有你和他们交朋友，他们才能做到这一点。

[ænd; ʌnd] , ['æftər][ɔ:l] , [wɒts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [fʌs] [ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] ?
And , after all , what's all the fuss and caution about ?
和 , 后 全部 , 是什么 全部 这 大惊小怪 和 警告 关于 ?
毕竟，这一切的担忧和谨慎究竟是什么呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ?
What is there so very serious in taking a little house for a year ?
什么 是 那里 所以 非常 严肃的 在 采取 一个 小的 房子 为了 一个 年 ?
租一间小房子住一年有什么大不了的？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [meɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt]
Of course we may get tired of it and each other , though I don't think that
的 课程 我们 可能 得到 疲劳的 的 它 和 每个 其他 , 尽管 我 不 思考 那
['laɪkli] ;
likely ;
可能 ;

当然，我们可能会对彼此和这件事感到厌倦，但我认为这种可能性不大；

[bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] ,
but twelve months is not so long to put up with what we don't like ,
但 十二 几个月 是 不是 所以 长的 到 放 向上 和 什么 我们 不 喜欢 ,
但是，十二个月的时间并不算长，不足以让我们忍受自己不喜欢的事物。

[ænd; ənd] , [ˈniweɪ] , [aɪˈti:] [wɪl] [biː bi] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [fɜːrst] .

and , anyway , it will be great fun at first .

和 , 反正 , 它 将要 是 伟大的 乐趣 在 第一的 .

而且, 无论如何, 一开始肯定会很有趣。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər][əbˈdʒek(ə)n] [naʊ] ? - [diˈmɑːndɪd] [ˈiːvə] ,

What is your objection now ? ' demanded Eva ,

什么 是 你的 异议 现在 ? - 要求 伊娃 ,

“你现在还有什么反对意见?”伊娃质问道。

[huː] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈeləkwəns] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm]

who poured out all this eloquence so rapidly and energetically as to overwhelm

WHO 倾倒 出去 全部 这 口才 所以 快速 和 精力充沛地 作为 到 压倒

[ðə; ði] [sloʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeɪmi] .

the slow - thinking Amy .

这 慢的 - 思维 艾米 .

他滔滔不绝、语速飞快地发表了一番雄辩之词, 让反应迟钝的艾米应接不暇。

- [ɪts] — [ɪts] [nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [ˈiːvə] .

' It's — it's not such a light or easy matter , Eva .

- 它是 — 它是 不是 这样的 一个 光 或者 简单的 事情 , 伊娃 .

“这——这不是一件轻松的事, 伊娃。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwiːkli] [bɪlz] [tuː; tə][biː bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

There are the weekly bills to be thought of , and the furnishing , and

那里 是 这 每周 账单 到 是 想法 的 , 和 这 家具 , 和

[ðə; ði] [rent] ,

the rent ,

这 租 ,

还有每周的账单要付, 家具购置费和房租也要付。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] , - [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] ,

and a servant , and — oh ! a hundred things , ' wound up the elder girl ,

和 一个 仆人 , 和 — 哦 ! 一个 百 事物 , - 伤口 向上 这 长老 女孩 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .

with knitted brows .

和 针织 眉毛 .

“还有一个仆人, 还有——哦! 一百件事,”年长的女孩皱着眉头, 滔滔不绝地说。

- [ðə; ði] [ˈwiːkli] [bɪlz] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ˈwiːkli] ,

' The weekly bills won't come to more than we can pay weekly ,

- 这 每周 账单 惯于 来 到 更多的 比 我们 能 支付 每周 ,

“每周的账单总额不会超过我们每周的支付能力。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] — [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][wʌn] ?

and as for a servant — what do we want with one ?

和 作为 为了 一个 仆人 — 什么 做 我们 想 和 — ?

至于仆人——我们为什么要一个仆人呢?

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

We will each do our own room before we start , and we are out all day ,

我们 将要 每个 做 我们的 自己的 房间 前 我们 开始 , 和 我们 是 出去 全部 天 ,

开始之前, 我们会各自整理自己的房间, 然后我们一整天都会在外面。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sliːp] [ðer; ðər] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈmʌŋ]

and only sleep there , except on Saturday and Sunday ; and then , among

和 仅有的 睡觉 那里 , 除了 在 周六 和 星期日 ; 和 然后 , 之中

[ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv][juːˈes] ,

the four of us ,

这 四 的 我们 ,

除了周六和周日, 我们四个人都只在那里睡觉; 然后, 我们四个人,

[ˈʊrli] [wiː wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
surely we can manage a little house .
一定 我们 能 管理 一个 小的 房子 ；

我们肯定能负担得起一栋小房子。

[wiː wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] ； [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] ，
We will lead the simple life ; every one is talking about the simple life ，
我们 将要 带领 这 简单的 生活 ； 每一个 一 是 说 关于 这 简单的 生活 ；
我们将过简单的生活；每个人都在谈论简单的生活，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmeni] [ˈlʌkʱəɪz] [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊvər] - [ˈsɪvɪlaɪzd] ，
and how one goes in for too many luxuries and is over - civilised ，
和 如何 一 去 在 为了 也 许多 奢侈品 和 是 超过 - 文明 ；
以及一个人如何沉迷于过多的奢侈品而变得过度文明。

[ænd; ənd][wiː wi] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪmətɪv] [weɪz] .
and we will just go back to primitive ways .
和 我们 将要 只是 去 后退 到 原始 方式 ；
我们将回归原始生活方式。

[naʊ] ， [ˈeɪmi] ， [biː bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [seɪ] " [jes] .
Now , Amy , be a Christian and say " Yes .
现在 ， 艾米 ， 是 一个 基督教 和 说 " 是的 ；
现在，艾米，做一个基督徒，说“我愿意”。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː bi][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ；
" You are always telling me that one must be self - sacrificing in this world ；
" 你 是 总是 讲述 我 那 一 必须 是 自己 - 牺牲 在 这 世界 ；
[ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] ，
sacrifice yourself ，
牺牲 你自己 ；
你总是告诉我，在这个世界上人必须自我牺牲；牺牲自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðooz] [tuː] [ˈloʊnli] [ˈgɜːlz] [ˈhæpi] ， [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ，
and make those two lonely girls happy , to say nothing of me ，
和 制作 那些 二 孤独 女孩们 快乐的 ， 到 说 没有什么 的 我 ；
让那两个孤独的女孩开心，更不用说让我开心了。

[huː] [eɪ ˈem][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ， - [dɪˈklerd] [ˈiːvə] .
who am stifled in this crowded barracks of a place , ' declared Eva .
WHO 是 窒息 在 这 挤 兵营 的 一个 地方 ， - 声明 伊娃 ；
“在这个拥挤不堪、像兵营一样的地方，人们感到窒息，”伊娃说道。

[ˈiːvə][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈstaɪf(ə)ld] ，
Eva did not look very stifled ，
伊娃 做过 不是 看 非常 窒息 ；
伊娃看起来并不觉得很压抑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈhɑːst(ə)] [aɪ ˈtiː] [ʊd; jəd] [biː bi] [ˈstetɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
and in justice to the ladies ' hostel it should be stated that it was not
和 在 正义 到 这 女士们 - 旅馆 它 应该 是 声明 那 它 曾是 不是
[ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈkraʊdɪd] [ɔːr] [ˈstaɪflɪŋ] ；
in the least crowded or stifling ；
在 这 至少 挤 或者 令人窒息 ；
公平地说，女子宿舍一点也不拥挤或令人窒息；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːn][ˈeɪvəz, ˈiːvəz][pɑːrt] ， [huː] ， [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]
this was a mere figure of speech on Eva's part , who , as will have been
这 曾是 一个 仅仅 数字 的 演讲 在 伊娃的 部分 ， WHO ， 作为 将要 有 到过
[siːn] ，
seen ，
已见 ；
这仅仅是伊娃的一种修辞手法，正如大家所看到的，

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][tʃ:rn] [θɪŋz] [raʊnd] [tu:; tə][su:t] [hɜ:r'self] .
was apt to turn things round to suit herself .
曾是 易于 到 转动 事物 圆形的 到 套装 她自己 .

她常常会颠倒黑白，使事情朝着对自己有利的方向发展。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsɪks'ti:n] ; [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
She was only sixteen ; very young to be thrown upon the world and her own resources .
她 曾是 仅有的 十六 ; 非常 年轻的 到 是 抛掷 之上 这 世界 和 她 自己的 资源 .

她当时只有十六岁，年纪轻轻就被抛到这个世界上，独自面对一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈeɪmi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] [ˈʌndər] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪnfluənsɪz]
With the exception of Amy , she was unfortunately not under very good influences
和 这 例外 的 艾米 , 她 曾是 很遗憾 不是 在下面 非常 好的 影响
,
.
,

除了艾米之外，她很不幸地受到了不太好的影响。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tru:] [ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
and when she wanted to believe a thing was true she generally managed to
和 什么时候 她 通缉 到 相信 一个 事物 曾是 真的 她 一般来说 管理 到
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

当她想相信某件事是真的时，她通常都能做到。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [θɪŋz] [əˈpɪr] [tu:; tə]
and though she would have scorned to tell a lie she made things appear to
和 尽管 她 会 有 被鄙视 到 告诉 一个 说谎 她 制成 事物 出现 到
[bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
be what she wished them to be .
是 什么 她 希望 他们 到 是 .

虽然她鄙视说谎，但她还是设法让事情看起来像她希望的那样。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [bəuθ][ˈva:vɑ:][ænd; ənd][ˈeɪmi] ,
At any rate , she managed to deceive both Vava and Amy ,
在 任何 速度 , 她 管理 到 欺骗 两个都 瓦瓦 和 艾米 ,
总之，她成功地欺骗了瓦瓦和艾米。

[ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [ðæt] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] ;
and make each of them believe that consent had been given on both sides ;
和 制作 每个 的 他们 相信 那 同意 有 到过 给定 在 两个都 侧面 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

并让他们各自相信双方都已同意；并且，

[æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] , [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
as unfortunately often happened , she succeeded in getting her own way .
作为 很遗憾 经常 发生 , 她 成功了 在 获得 她 自己的 方式 .

不幸的是，这种情况经常发生，她最终还是如愿以偿了。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfju:tʃər] [plænz] ;
However , for the moment there was no talk about future plans ;
然而 , 为了 这 片刻 那里 曾是 不 讲话 关于 未来 计划 ;
然而，目前还没有人谈论未来的计划；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
it would not have been possible in the public dining - room ,
它 会 不是 有 到过 可能的 在 这 民众 用餐 - 房间 ,
在公共餐厅里这是不可能实现的。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [fɔ:r] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][teɪt] [ˈgæləri] ,
and almost immediately after early dinner the four went off to the Tate Gallery ,
和 几乎 立即地 后 早期的 晚餐 这 四 去 离开 到 这 泰特 画廊 ,
晚餐后不久，四人便前往泰特美术馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈpɪktʃərz] ,
and the talk turned upon pictures ,
和 这 讲话 转向 之上 图片 ,
于是话题转到了图片上。

[ænd; ənd][ˈi:və] [ˈnʊʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldəz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈfeɪməsli] .
and Eva noticed with satisfaction that the elders were getting on famously .
和 伊娃 注意到 和 满意 那 这 长者 是 获得 在 众所周知 .
伊娃欣慰地注意到，长辈们相处得非常融洽。

- [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈi:və][ʌv; əv][ˈvɑ:vɑ:] .
' Do you know what I have been thinking ? ' inquired Eva of Vava .
- 做 你 知道 什么 我 有 到过 思维 ? - 询问 伊娃 的 瓦瓦 .
“你知道我一直在想什么吗？”伊娃问瓦瓦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈbɜ:n] - [dʒəʊnɪz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] .
They were standing before a picture by Burne - Jones as she said this .
他们 是 常设 前 一个 图片 经过 伯恩 - 琼斯 作为 她 说 这 .
她说这番话时，他们正站在伯恩-琼斯的一幅画作前。

[ˈvɑ:vɑ:] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑ:mptli] , - [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] ,
Vava replied promptly , ' I don't know ,
瓦瓦 回复 及时 , - 我 不 知道 ,
瓦瓦立即回答说：“我不知道。”

[ənˈles] [ˌaɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hæv; həv][ɔ:t][gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊðz] . -
unless it is that the ladies in this picture have all got the same mouths . '
除非 它 是 那 这 女士们 在 这 图片 有 全部 得到 这 相同的 嘴 . -
除非照片里的女士们都长着一样的嘴巴。

- [oʊ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] !
' Oh the picture !
- 哦 这 图片 !
“哦，这张照片！”

[aɪ] [ˈwɔznɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:][æ; t][ɔ:l] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
I wasn't thinking about it at all ; I don't care very much for art .
我 不是 思维 关于 它 在 全部 ; 我 不 关心 非常 很多 为了 艺术 .
我根本没想过这个问题；我对艺术不太感兴趣。

[ˈeɪmi] [dʌz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ˌemˈi:] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Amy does , and she is always dragging me here with her ,
艾米 做 , 和 她 是 总是 拖拽 我 这里 和 她 ,
艾米确实会这么做，她总是拉着我一起来这里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][eɪˈem] [kwɑɪt] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that I know them all by heart , and am quite sick of them .
所以 那 我 知道 他们 全部 经过 心 , 和 是 相当 生病的 的 他们 .
所以我对它们都烂熟于心，也对它们感到厌烦了。

[nʊʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðʊʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] A1 ,
No , what I was thinking was that those two are getting on A1 ,
不 , 什么 我 曾是 思维 曾是 那 那些 二 是 获得 在 A1 ,
不，我当时想的是，那两个家伙要上A1了。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ɔ:ɪ] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] ！ -
and that it's all providential ！ -
和 那 它是全部 天意 ！ -

这一切都是天意！

[ə'naʊnst] ['i:və] .
announced Eva .
宣布 伊娃 .

伊娃宣布道。

[ˈva:vɑ:] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æz; əz][ʃi: ʃi] [sed] ,
Vava looked puzzled for a minute , and then laughed as she said ,
瓦瓦 看起来 困惑 为了 一个 分钟 , 和 然后 笑了 作为 她 说 ,

瓦瓦愣了一下，似乎有些困惑，然后笑着说：

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] ？
' You mean that it is providential that they like one another ？
- 你 意思是 那 它 是 天意 那 他们 喜欢 一 其他 ？

你的意思是说，他们彼此喜欢是天意吗？

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [its] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [get] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
Then , I suppose , it's providential that we get on together ,
然后 , 我 认为 , 它是 天意 那 我们 得到 在 一起 ,

那么，我想，我们相处融洽或许是冥冥之中的安排吧。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] [laɪks] ['eni] [wʌn] [els] ？ -
or that any one ever likes any one else ？ '
或者 那 任何 一 曾经 点赞 任何 一 别的 ？ -

或者说，有人会喜欢上其他人吗？

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][su:t] [i:tʃ]
' I mean that , as we want to live together , it's a good thing we suit each
- 我 意思是 那 , 作为 我们 想 到 居住 一起 , 它是 一个 好的 事物 我们 套装 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我的意思是，既然我们想住在一起，那么我们彼此合适就是一件好事。

- [rɪ'plaɪd] ['i:və] .
' replied Eva .
- 回复 伊娃 .

“伊娃回答道。”

- [oʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ； [stiɪl] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [frendz] ,
' Oh but that may not be for a long time ; still , we can be friends ,
- 哦 但 那 可能 不是 是 为了 一个 长的 时间 ； 仍然 , 我们 能 是 朋友们 ,

“哦，但那可能还需要很长时间；不过，我们仍然可以做朋友。”

[kɑ:nt] [wi:; wi] ？ - [æskt] [ˈva:vɑ:] .
can't we ？ ' asked Vava .
不能 我们 ？ - 问 瓦瓦 .

“难道我们不能吗？”瓦瓦问道。

- [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ？
' Yes , but why need it be a long time ？
- 是的 , 但 为什么 需要 它 是 一个 长的 时间 ？

“是的，但为什么需要很长时间呢？”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [kwɪt] ['redi] ； [soʊ] [ɪz] ['eɪmi] - — — [ʃi: ʃi] [brɪ'gæn] .
Your sister is quite ready ; so is Amy ' — — she began .
你的 姐姐 是 相当 准备好 ; 所以 是 艾米 - — — 她 开始 .

你姐姐已经准备好了，艾米也是——”她开口说道。

[bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [səɹˈpraɪz] .
But Vava interrupted her in surprise .
但 瓦瓦 中断 她 在 惊喜 .

但瓦瓦惊讶地打断了她。

- [ˈstelə] [kwɑɪt] [ˈredi] !
' Stella quite ready !
- 斯特拉 相当 准备好 !

斯特拉已经准备好了！

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
To take a house with you , do you mean ?
到 拿 一个 房子 和 你 , 做 你 意思是 ?

你是说要把房子带走吗？

[oʊ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] ? -
Oh is she really ? '
哦 是 她 真的 ? -

哦，她真是这样吗？

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
' Why , of course she is !
- 为什么 , 的 课程 她 是 !

“她当然是！ ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][soʊ] ? - [kraɪd] [ˈi:və] .
Didn't you tell me so ? ' cried Eva .
没有 你 告诉 我 所以 ? - 哭 伊娃 .

“你不是告诉了我了吗？ ”伊娃喊道。

- [aɪ] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:vɑ:] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ˈi:və] [ˈkʌlərd] [ʌp] .
' I ? ' replied Vava , in such tones of astonishment that Eva coloured up .
- 我 ? - 回复 瓦瓦 , 在 这样的 音调 的 惊讶 那 伊娃 有色 向上 .

“我？ ”瓦瓦惊讶地回答道，伊娃的脸都红了。

- [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈeɪmi] [wʊd] [əˈgri:] [jʊɹ; jər][ˈsɪstəɹ] [wʊd] ,
' You certainly said that if Amy would agree your sister would ,
- 你 当然 说 那 如果 艾米 会 同意 你的 姐姐 会 ,

你之前确实说过，如果艾米同意，你姐姐也会同意。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] .
and that she thought it a good idea .
和 那 她 想法 它 一个 好的 主意 .

她觉得这是个好主意。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈeɪmi] [dʌz] [əˈgri:] — [waɪ] , [jʊɹ; jər][ˈsɪstəɹ] [wɪl] [tu:] , - [ʃi:; ʃɪ] [əˈfɜ:md] .
And as Amy does agree — why , your sister will too , ' she affirmed .
和 作为 艾米 做 同意 — 为什么 , 你的 姐姐 将要 也 , - 她 确认 .

“艾米也同意——你妹妹也会同意的，”她肯定地说。

[ˈi:və][hæd; həd] [kwɑɪt] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈeldəɹ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [ˈredi] ,
Eva had quite persuaded herself that the two elder girls were ready ,
伊娃 有 相当 被说服 她自己 那 这 二 长老 女孩们 是 准备好 ,

伊娃完全相信那两个姐姐已经准备好了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [sʌm; səm] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][tu:; tə]
and that it only needed some keeping up to the mark on her part to
和 那 它 仅有的 需要 一些 保持 向上 到 这 标记 在 她 部分 到

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] [plæn] [əˈbaʊt] .
bring the new plan about .
带来 这 新的 计划 关于 .

她只需要自己保持一定的水准，就能使新计划得以实现。

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [aʊtˈspɔʊkən] ,
Vava was quite silent for a time ; she was very impulsive and outspoken ,
瓦瓦 曾是 相当 沉默的 为了 一个 时间 ; 她 曾是 非常 冲动 和 直言不讳 ,
瓦瓦沉默了一段时间; 她平时非常冲动, 说话也很直率。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [streɪtˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt]
but she was also very straightforward , and somehow it struck her that
但 她 曾是 还 非常 直截了当 , 和 不知何故 它 击 她 那
[ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] .
Eva's speech was not so .
伊娃的 演讲 曾是 不是 所以 .

但她为人也很直率, 不知怎的, 她觉得伊娃的言辞并非如此。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [pi:s] , [ænd; ənd]
In spite of her impulsiveness , she could on occasion hold her peace , and
在 尽管如此 的 她 冲动 , 她 可以 在 场合 抓住 她 和平 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [naʊ] .
she did so now .
她 做过 所以 现在 .

尽管她性格冲动, 但有时也能保持沉默, 而现在她就做到了。
- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [dʌʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,
' Of course , if you've changed your mind , and don't care so much for me ,
- 的 课程 , 如果 你已经 已更改 你的 头脑 , 和 不 关心 所以 很多 为了 我 ,
当然, 如果你改变主意, 不再那么在乎我了,

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] [ˈbetər] , [ðæt] [ˈendz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
now that you know me better , that ends the matter ;
现在 那 你 知道 我 更好的 , 那 结束 这 事情 ;
既然你现在更了解我了, 那就到此为止吧;

[wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbærəks] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ! -
we must go on living in our barracks , and you in your dirty lodgings ! '
我们 必须 去 在 活的 在 我们的 兵营 , 和 你 在 你的 肮脏的 住宿 ! -
我们必须继续住在我们的营房里, 而你们则要继续住在你们肮脏的住处里!

[ˈi:və] [kraɪd] , [vekst] [æt; ət] - [ˈsaɪləns] .
Eva cried , vexed at Vava's silence .
伊娃 哭 , 烦恼 在 - 沉默 .
伊娃因为瓦瓦的沉默而恼怒, 哭了起来。

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [hæf] - [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər]
Vava was half - inclined to be angry at Eva's plain speaking ; but , after
瓦瓦 曾是 一半 - 倾斜 到 是 生气的 在 伊娃的 清楚的 请讲 ; 但 , 后
[ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdɜ:rtɪ] ,
all , the lodgings were dirty ,
全部 , 这 住宿 是 肮脏的 ,
瓦瓦对伊娃直言不讳的语气有些生气; 但是, 毕竟, 住处很脏。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [hu:] [hæd; həd] [təʊld] [ˈi:və] [soʊ] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
and it was she herself who had told Eva so , and , besides ,
和 它 曾是 她 她自己 WHO 有 讲述 伊娃 所以 , 和 , 除了 ,
而且, 是她自己告诉伊娃的, 此外,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [meɪt] .
it was rather flattering to be wanted as a house - mate .
它 曾是 相当 奉承 到 是 通缉 作为 一个 房子 - 伴侣 .
能被人想成为室友, 真是令人受宠若惊。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːtɪ][hɜːr; həɹ] [səˈspi(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈtruːθfʌnəs] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
So she forgot her suspicion as to Eva's truthfulness , and answered
所以 她 忘了 她 怀疑 作为 到 伊娃的 真实性 , 和 回答
[ˈhɑːrtɪli] [ˈhʌf] ,
heartily enough ,
衷心地 足够的 ,

于是她暂时忘记了对伊娃是否诚实的怀疑，热情地回答道：

- [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' I do want to live with you ,
- 我 做 想 到 居住 和 你 ,

“我确实想和你一起生活。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒːrti] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
and I am just as tired of our dirty lodgings as you can be of
和 我 是 只是 作为 疲劳的 的 我们的 肮脏的 住宿 作为 你 能 是 的
[jʊər; jər][ˈhɑːst(ə)l] ,
your hostel ,
你的 旅馆 ,

我对我们肮脏的住处也同样感到厌倦，就像你厌倦了你的青年旅舍一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪsər][ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
which is ever so much nicer than where we live ,
哪个 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 在哪里 我们 居住 ,

那里比我们住的地方好太多了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈwɔːznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn]
if only there wasn't such a noise all the time with people talking all at the one
如果 仅有的 那里 不是 这样的 一个 噪音 全部 这 时间 和 人们 说 全部 在 这 一
[taɪm] .
time .
时间 .

如果不是一直有这么多人同时说话，那么吵闹就好了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈstelə] , [aɪm] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə] .
And as for Stella , I'm sorry if I gave you the wrong idea .
和 作为 为了 斯特拉 , 我是 对不起 如果 我 给予 你 这 错误的 主意 .

至于斯特拉，如果我让你误会了，我很抱歉。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [wiː; wi] [ˈskaːtʃ] [ˈnevər][ɑːr; ər] ,
She is not one to make up her mind in a hurry — we Scotch never are ,
她 是 不是 一 到 制作 向上 她 头脑 在 一个 匆忙 — 我们 苏格兰威士忌 绝不 是 ,

她不是那种会匆忙做决定的人——我们苏格兰人从来都不是。

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɹ] . -
I think ; but I will try and persuade her . '
我 思考 ; 但 我 将要 尝试 和 说服 她 . -

我想是这样；但我会试着说服她。

[ˈiːvə] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ˈpraɪvətli] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [pərˈsweɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
Eva said no more ; privately she thought her own persuasion would be more powerful
伊娃 说 不 更多的 ; 私下 她 想法 她 自己的 劝说 会 是 更多的 强大的
.
:
.

伊娃没有再说什么；她私下里认为，自己的劝说会更有力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
They were now called by the other two to come with them ,
他们 是 现在 称为 经过 这 其他 二 到 来 和 他们 ,

另外两人叫他们跟他们走。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] .
as the gallery was just closing .
作为 这 画廊 曾是 只是 结束 :

当时画廊正要关门。

- [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hæf][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ! -
' And I haven't seen half the pictures ! ' !
- 和 我 还没有 已见 一半 这 图片 ! -

“我连一半的照片都没看过呢！”

[ɪk'skleɪmd] ['vɑ:vɑ:] .
exclaimed Vava .
惊呼 瓦瓦 :

瓦瓦惊呼道。

- ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , - [sed] ['stelə] , ['smailɪŋ] ;
' Never mind ; I will bring you again another day , ' said Stella , smiling ;
- 绝不 头脑 ; 我 将要 带来 你 再次 其他 天 , - 说 斯特拉 , 微笑 ;

“没关系，我改天再带你来，”斯特拉笑着说；

[ænd; ənd][vɑ:vɑ:] [θɔ:t] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [brat] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪns]
and Vava thought she had not seen her look so bright and happy since
和 瓦瓦 想法 她 有 不是 已见 她 看 所以 明亮的 和 快乐的 自从

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] - .
they had left Lomore .
他们 有 左边 - .

瓦瓦心想，自从离开洛莫尔以来，她就没见过她如此容光焕发、如此快乐的样子。

- [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʼəʊər; ɑ:r] [nekst] ['sætərdeɪ] [tri:t] , - [ə'gri:d] ['vɑ:vɑ:] .
' We might make it our next Saturday treat , ' agreed Vava .
- 我们 可能 制作 它 我们的 下一个 周六 对待 , - 同意 瓦瓦 :

“我们可以把它作为下周六的特别享受，”瓦瓦同意道。

- [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn][fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] , ['smailɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
' We had another plan for Saturday , ' replied Stella , smiling again in a half -
- 我们 有 其他 计划 为了 周六 , - 回复 斯特拉 , 微笑 再次 在 一个 一半 -

[ə'feɪmd] ['mænər] .
ashamed manner .
羞愧 方式 :

“我们星期六另有安排，”斯特拉回答道，脸上带着一丝羞愧的笑容。

- [ə'nʌðər] [tri:t] ?
' Another treat ?
- 其他 对待 ?

又一份惊喜？

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ɔ:l] [tə'geðər] ? -
Are we going anywhere all together ? ' ?
- 是 我们 去 任何地方 全部 一起 ? -

我们一起要去哪儿吗？

['vɑ:vɑ:] [ɪn'kwaiəd] , [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['stelə] [tu:; tə]['eɪmi] .
Vava inquired , looking from Stella to Amy .
瓦瓦 询问 , 寻找 从 斯特拉 到 艾米 :

瓦瓦问道，目光在斯特拉和艾米之间来回移动。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , - [ə'naʊnst] ['eɪmi] ,
' We are going house - hunting , ' announced Amy ,
- 我们 是 去 房子 - 打猎 , - 宣布 艾米 ,

“我们要去看看房子了，”艾米宣布道。

[hu:] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .
who looked pleased at the demonstration of delight the announcement called forth .
WHO 看起来 高兴 在 这 示范 的 喜 这 公告 称为 前进 .

他对这一宣布所引发的喜悦之情感到欣喜。

- [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ? - ['ekəʊd] [ˈvɑ:vɑ:], [waɪl] [ˈi:və] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'lait] ; [ðen] ,
' House - hunting ? ' echoed Vava , while Eva gave a little cry of delight ; then ,
- 房子 - 打猎 ? - 回声 瓦瓦 , 尽管 伊娃 给予 一个 小的 哭 的 喜 ; 然后 ,
“在找房子吗？”瓦瓦重复道, 伊娃则发出了一声欣喜的轻呼; 然后,

['hævɪŋ] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜ:lz][bɪ'gæən] [ˈæskɪŋ] [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] .
having got over their surprise , the two younger girls began asking eager questions .
拥有 得到 超过 他们的 惊喜 , 这 二 年轻 女孩们 开始 问 渴望的 问题 .
两个小女孩从惊讶中回过神来, 开始急切地问问题。

- [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kælkjəˈleɪʃənz] [jet] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]
' We have not made our calculations yet ; but we are going to have
- 我们 有 不是 制成 我们的 计算 然而 ; 但 我们 是 去 到 有
[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,
a council of war ,
一个 理事会 的 战争 ,
“我们还没有做出最终计算; 但我们将召开一次军事会议。”

[ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv] [pi:s] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [klʌb] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
or rather of peace , at the Enterprise Club next week to talk things over .
或者 相当 的 和平 , 在 这 企业 俱乐部 下一个 星期 到 讲话 事物 超过 .
或者更确切地说, 是和平地, 下周在企业俱乐部商讨此事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,
[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbɜ:rb] [wɪtʃ] [mɪs]
we can just go and look at some little houses in a suburb which Miss
我们 能 只是 去 和 看 在 一些 小的 房屋 在 一个 市郊 哪个 错过
[oʊvərˈɔ:l] [θɪŋks] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Overall thinks possible ,
全面的 思考 可能的 ,
我们可以去看看郊区的一些小房子, 奥弗尔小姐觉得可行。

- [ˈstelə] [əbˈzɜ:rvd] .
' Stella observed .
- 斯特拉 观察到 .
斯特拉说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [els] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [tɪl] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][ˈeɪmɪ] [sed] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
There was little else talked of till they parted ; and Amy said after they were
那里 曾是 小的 别的 谈话 的 直到 他们 分手了 ; 和 艾米 说 后 他们 是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
直到他们分别之前, 他们几乎没聊别的事; 艾米在他们走后说道:

- [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
' I hope I have done right .
- 我 希望 我 有 完毕 正确的 .
我希望我做得对。

[mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwait] [soʊ] [ˈredi] [wen] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Miss Wharton did not seem quite so ready when I spoke to her .
错过 沃顿商学院 做过 不是 似乎 相当 所以 准备好 什么时候 我 辐 到 她 .
当我和沃顿小姐交谈时, 她似乎还没有完全做好准备。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ska:tʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
I suppose upon reflection her Scotch caution came to the fore , and indeed
我 认为 之上 反射 她 苏格兰威士忌 警告 来了 到 这 前 , 和 的确
[aɪ][eɪ 'em][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [ma'self] ;
I am half - frightened myself ;
我 是 一半 - 害怕 我 ;

我想，经过一番思考，她身上那种苏格兰人的谨慎态度还是显露出来了，事实上，我自己也有些害怕；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [græ'tɪtʊ:d] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['frendli] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
but their gratitude at our being so friendly was reward enough for
但 他们的 感激 在 我们的 存在 所以 友好的 曾是 报酬 足够的 为了
[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪsk] ,
running a little risk ,
跑步 一个 小的 风险 ;
但他们对我们如此友善的感激之情，足以弥补我们承担了一点风险。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pledʒd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ʌp] .
and we are not pledged to anything even now , ' she wound up .
和 我们 是 不是 承诺 到 任何事物 甚至 现在 , - 她 伤口 向上 :
“即使现在，我们也没有做出任何承诺，”她最后说道。

- [oʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [drɔ:] [bæk] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [di:d] ,
' Oh but you mustn't draw back ; you are really doing a kind deed ,
- 哦 但 你 不得 画 后退 ; 你 是 真的 正在做 一个 种类 契据 ,
“哦，但是你千万不能退缩；你真的在做一件好事。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['splendɪdli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ! -
and it will turn out splendidly , you will see ! ' -
和 它 将要 转动 出去 精彩地 , 你 将要 看 ! -
结果一定会非常棒，你会看到的！

[kraɪd] ['i:və] ['kwɪkli] .
cried Eva quickly .
哭 伊娃 迅速地 :
伊娃急忙叫道。

['vɑ:vɑ:] ['mi:nwaɪl] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
Vava meanwhile walked home with her sister in the gayest of spirits ,
瓦瓦 同时 步行 家 和 她 姐姐 在 这 同性恋 的 烈酒 ,
与此同时，瓦瓦和她的妹妹心情愉悦地走回家了。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [ki:p] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
and yet a doubt would keep coming into her mind .
和 然而 一个 怀疑 会 保持 未来 进入 她 头脑 :
然而，一个疑虑却不断涌上她的心头。

['hædnt] ['i:və] ['ræðər] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['twɪstɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] (['vɑ:vɑ:]
Hadn't Eva rather managed them all , and hadn't she rather twisted what she (Vava
之前没有 伊娃 相当 管理 他们 全部 , 和 之前没有 她 相当 扭曲 什么 她 (瓦瓦
) [hæd; həd] [sed] ?
) had said ?
) 有 说 ?

难道伊娃不是把他们都搞定了，难道她不是歪曲了瓦瓦说过的话吗？

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'i:vəz] [ə'fekʃənət] ['pɑ:rtɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
Then the remembrance of Eva's affectionate parting made her ashamed of
然后 这 纪念 的 伊娃的 亲热 离别 制成 她 羞愧 的
[hɜ:r; həɹ] [daʊts] ,
her doubts ,
她 疑虑 ,
随后，想起伊娃深情告别的情景，她为自己的疑虑感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bæniʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
and she banished them from her mind .
和 她 被放逐 他们 从 她 头脑 .
她将他们从脑海中驱逐出去。

- ['eniweɪ] , [wiː; wi] ['fænt] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' **Anyway , we sha'n't get tired of them** ,
- 反正 , 我们 不会 得到 疲劳的 的 他们 ,
总之，我们永远不会对他们感到厌倦。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ,
for we have spent a whole day doing nothing but talk to each other ,
为了 我们 有 花费 一个 所有的 天 正在做 没有什么 但 讲话 到 每个 其他 ,
因为我们一整天除了互相聊天什么也没做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]
and if you can do that you can spend your whole life with any one
和 如果 你 能 做 那 你 能 花费 你的 所有的 生活 和 任何 一
[ˈnɪrli] ;
nearly ;
几乎 ;
如果你能做到这一点，你几乎可以和任何人共度一生；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
at any rate , you can live in the same house ,
在 任何 速度 , 你 能 居住 在 这 相同的 房子 ,
无论如何，你们可以住在同一栋房子里。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ˈseprət] [pɑːrts][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , - [əuˈpaɪnd][ˈvɑːvɑː] .
especially when you are all out in separate parts all the day , ' opined Vava .
尤其 什么时候 你 是 全部 出去 在 分离 部分 全部 这 天 , - 发表意见 瓦瓦 .
“尤其是当你们一整天都分散在各处的时候,”瓦瓦评论道。

- [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['setld] ,
' **We can but try ; and , at any rate , it is not settled** ,
- 我们 能 但 尝试 ; 和 , 在 任何 速度 , 它 是 不是 定居 ,
我们只能尽力而为；而且，无论如何，这件事还没有定论。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['steɪsɪ] ,
and I shall do nothing without consulting Mr . Stacey ,
和 我 将 做 没有什么 没有 咨询 先生 . 斯泰西 ,
未经斯泰西先生同意，我什么事都不会做。

- [dɪˈklerd] ['stelə] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] .
' **declared Stella as they said good - night to each other** .
- 声明 斯特拉 作为 他们 说 好的 - 夜晚 到 每个 其他 .
“斯特拉说道，然后他们互相道了晚安。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

- [ðə; ði] [ræŋk] [ɪz]
' **THE RANK IS**
- 这 秩 是
等级是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪnɪz] [stæmp] . -
BUT THE GUINEA'S STAMP . '
但 这 几内亚的 邮票 . -
但这是几内亚的邮票。

- [hə'ləu] , ['vɑ:vɑ:] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɾ] ,
' **Hallo** , **Vava** ! ' **said** **a** **voice** **behind** **her** ,
- 你好 , 瓦瓦 ! - 说 一个 嗓音 在后面 她 ,

“你好，瓦瓦！”她身后传来一个声音。

[æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [wei] [tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
as **Vava** **Wharton** **was** **on** **her** **way** **to** **school** **a** **few** **days** **after** **the** **Sunday**
作为 瓦瓦 沃顿商学院 曾是 在 她 方式 到 学校 一个 很少 天 后 这 星期日
[ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['sɪstər][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['hɑ:st(ə)] .
she **and** **her** **sister** **had** **spent** **at** **the** **ladies** ' **hostel** .
她 和 她 姐姐 有 花费 在 这 女士们 - 旅馆 .

几天后，瓦瓦·沃顿和她的妹妹在女子宿舍度过了那个星期天，之后她便去上学了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n]
There **was** **no** **doubt** **as** **to** **the** **speaker** , **for** **this** **was** **Doreen**
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 扬声器 , 为了 这 曾是 多琳
['hæknɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['gri:tɪŋ] ,
Hackney's **invariable** **greeting** ,
哈克尼的 不变的 问候 ,

说话的人是谁毫无疑问，因为这是多琳·哈克尼惯用的问候语。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ['vɑ:vɑ:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
and , **as** **usual** , **Vava** **turned** **and** **said** **pleasantly** , ' **Good** - **morning** ,
和 , 作为 通常 , 瓦瓦 转向 和 说 愉快 , - 好的 - 早晨 ,
[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] . -
Doreen . ' -
多琳 . -

瓦瓦像往常一样转过身，和蔼地说：“早上好，多琳。”

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] — ['mætər] , [aɪ] [mi:n] ?
' **What's** **the** **row** — **matter** , **I** **mean** ?
- 是什么 这 排 — 事情 , 我 意思是 ?

争吵的起因是什么？我是说，到底是什么事？

[ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .
You **look** **down** **in** **the** **dumps** .
你 看 向下 在 这 倾倒 .

你看起来很沮丧。

[aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [məʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ?
I **say** , **are** **you** **moping** **for** **the** **country** ?
我 说 , 是 你 忧郁 为了 这 国家 ?

我说，你是在为国家感到忧郁吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hæf][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] ;
You **don't** **seem** **to** **be** **half** **the** **girl** **you** **were** **when** **you** **first** **came** ;
你 不 似乎 到 是 一半 这 女孩 你 是 什么时候 你 第一的 来了 ;

你看起来已经不如刚来时那么年轻了；

[ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [dʒɔʊks] ,
you **don't** **make** **any** **jokes** ,
你 不 制作 任何 笑话 ,

你从来不开玩笑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and **when** **I** **meet** **you** **in** **the** **morning** **you** **have** **a** **face** **as** **long** **as** **a**
和 什么时候 我 见面 你 在 这 早晨 你 有 一个 脸 作为 长的 作为 一个
['fɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,

每天早上见到你，你都愁眉苦脸的，像根长琴弦一样。

- [rɪ'mɑ:kt] [dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n][ɪn][hɜ:r; hər][laʊd] , [tʃɪrf(ə)l] [təʊnz] .
- **remarked Doreen in her loud , cheerful tones .**
- 评论 多琳 在 她 大声 , 快乐 音调 .
“多琳用她那响亮而欢快的语气说道。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
- **I was only thinking .**
- 我 曾是 仅有的 思维 .
我当时只是在想事情。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
I didn't know my face was long .
我 没有 知道 我的 脸 曾是 长的 .
我以前不知道我的脸型很长。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] — [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [haʊs] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ]
We are thinking of moving — into a house , my sister and I — and I
我们 是 思维 的 移动 — 进入 一个 房子 , 我的 姐姐 和 我 — 和 我
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
was thinking about that ,
曾是 思维 关于 那 ,
我和妹妹正考虑搬家——搬进一栋房子——我一直在想这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [meɪd] [em'i:] [lʊk] [greɪv] , - [ɪk'spleɪnd] [ˈvɑ:vɑ:] .
and I suppose it made me look grave , ' explained Vava .
和 我 认为 它 制成 我 看 严重 , - 解释 瓦瓦 .
“我想这让我看起来很严肃,”瓦瓦解释道。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [greɪv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ?
- **What on earth is there to be grave about in that ?**
- 什么 在 地球 是 那里 到 是 严重 关于 在 那 ?
“这有什么好严肃的? ”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't got anything to do with the moving , have you ?
你 还没有 得到 任何事物 到 做 和 这 移动 , 有 你 ?
你跟搬家这件事一点关系都没有, 对吧?

[wi:; wi] [mu:vd] [læst] [jɪr] ,
We moved last year ,
我们 已搬 最后的 年 ,
我们去年搬家了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [em'i:] [greɪv] [tɪl] [ˈmʌðər] [sed] [aɪ'd][gɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt]
and it didn't make me grave till mother said I'd got to burn some of what
和 它 没有 制作 我 严重 直到 母亲 说 ID 得到 到 烧伤 一些 的 什么
[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [maɪ] " [ˈrʌbɪʃ] .
she called my " rubbish .
她 称为 我的 " 垃圾 .
直到母亲说我必须烧掉一些她所谓的我的“垃圾”, 我才真正感到严肃起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [fʌŋ] [ˈmu:vɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [nu:] [wɔ:l] - [ˈpepərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
" **I think it's rather fun moving ; you have all new wall - papers and a new**
" 我 思考 它是 相当 乐趣 移动 ; 你 有 全部 新的 墙 - 文件 和 一个 新的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
“我觉得搬家挺有意思的; 你可以拥有全新的壁纸和花园。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and it makes a change .
和 它 制作 一个 改变 .
它带来了改变。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] ? - [inˈkwaɪəd] [dɒˈri:n,ˈdɔ:ri:n] .

Where are you going to move to ? ' inquired Doreen .
在哪里 是 你 去 到 移动 到 ? - 询问 多琳 .

“你要搬到哪里去？”多琳问道。

- [oʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [jet] .

' Oh I don't know ; we haven't got a house yet .
- 哦 我 不 知道 ; 我们 还没有 得到 一个 房子 然而 .

“哦，我不知道；我们还没有房子。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɪn] - , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .

I believe we are going to look at one in Blackstead , ' said Vava .
我 相信 我们 是 去 到 看 在 一 在 - , - 说 瓦瓦 .

“我相信我们会在布莱克斯泰德考察一个，”瓦瓦说道。

- - !
' Blackstead !
- - !

“布莱克斯泰德！ ”

[ðæts] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

That's where we live .
那就是 在哪里 我们 居住 .

我们就住在那里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][naɪs] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] ; [tʃi:p] [tu:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

There are some nice houses there ; cheap too , because it is not a
那里 是 一些 好的 房屋 那里 ; 便宜的 也 , 因为 它 是 不是 一个

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌbʊrɪb] .

fashionable suburb .
时髦 市郊 .

那里有一些不错的房子；而且价格便宜，因为它不是时尚的郊区。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l]

I hope you will come there , because then you and I can come to school
我 希望 你 将要 来 那里 , 因为 然后 你 和 我 能 来 到 学校

[təˈgeðər] — [ðæt] [ɪz] ,

together — that is ,
一起 — 那 是 ,

我希望你能来，因为那样我们就可以一起上学了——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] .

if your sister would not mind .
如果 你的 姐姐 会 不是 头脑 .

如果你姐姐不介意的话。

[ˈmʌðər] [sez] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə] [pʊʃ] [maɪˈself][ˈɪntu:][jʊr; jər][səˈsaɪəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

Mother says I am not to push myself into your society , because you are a
母亲 说道 我 是 不是 到 推 我 进入 你的 社会 , 因为 你 是 一个

[ˈleɪdi] ;

lady ;
女士 ;

母亲说我不应该强行融入你们的圈子，因为你是一位淑女；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [rʌf] , [aɪ] [noʊ] .

and I'm very rough , I know .
和 我是 非常 粗糙的 , 我 知道 .

我知道我说话很粗鲁。

[ˈmʌðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmænərəz] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [læf]

Mother's always telling me about my manners ; she says I talk so loud and laugh

母亲的 总是 讲述 我 关于 我的 礼仪 ; 她 说道 我 讲话 所以 大声 和 笑

[soʊ] [laʊd] .

so loud .

所以 大声 :

妈妈总是跟我说我的礼仪；她说我说话声音太大，笑声也太大。

[aɪ] [wi] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [duː] ; [juː; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪlaɪk] ,

I wish you would tell me about it when I do ; you talk so soft and ladylike ,

我 希望 你 会 告诉 我 关于 它 什么时候 我 做 ; 你 讲话 所以 柔软的 和 淑女 ,

我希望到时候你能告诉我；你说话那么温柔，那么淑女。

- [əbˈzɜ:rvd] [dɔ:ˈri:n,ˈdɔ:ri:n] .

' observed Doreen .

- 观察到 多琳 :

多琳说道。

[ˈva:vɑː] [læft] .

Vava laughed .

瓦瓦 笑了 :

瓦瓦笑了。

- [aɪ] !

' I !

- 我 !

‘我！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] , - [ʃiː; ʃi] [ˈprəʊˈtestɪd] .

Why , the girls couldn't understand me when I first came , ' she protested .

为什么 , 这 女孩们 不能 理解 我 什么时候 我 第一的 来了 , - 她 抗议 :

“为什么我刚来的时候，女孩们都听不懂我说话呢？”她抗议道。

- [oʊ] [wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [wiːd] [ˈhevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] ,

' Oh well , there were some words you used that we'd never heard before ,

- 哦 出色地 , 那里 是 一些 字 你 用过的 那 我们会 绝不 听到 前 ,

“哦，你说的有些词我们以前从没听过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .

but I like it now .

但 我 喜欢 它 现在 :

但我现在喜欢它。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [muːv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aɪ] [wi] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [help] ,

I say , if you do move our way I wish you'd let me help ,

我 说 , 如果 你 做 移动 我们的 方式 我 希望 你会 让 我 帮助 ,

我说，如果你真的搬到我们这边来，我希望你能让我帮忙。

- [dɔ:ˈri:n,ˈdɔ:ri:n] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,

' Doreen said very earnestly ,

- 多琳 说 非常 切实 ,

多琳非常认真地说：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈva:vɑː] [tuː; tə] [lʊk]

for she concluded that it was the moving which was causing Vava to look

为了 她 结束 那 它 曾是 这 移动 哪个 曾是 导致 瓦瓦 到 看

[soʊ] [ˈwɜːrɪd] .

so worried .

所以 担心 :

因为她得出结论，正是搬家这件事让瓦瓦看起来如此担忧。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] , [ænd; ənd] [læft] .
' Thank you , ' said Vava , and laughed .
- 感谢 你 , - 说 瓦瓦 , 和 笑了 .

“谢谢,”瓦瓦笑着说。

- [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [men] [mu:v] [soʊ] [ˈklevərli] [naʊ] , [ˈmʌðər] [sez] ;
' It won't be so bad , you know ; the men move so cleverly now , mother says ;
- 它 惯于 是 所以 坏的 , 你 知道 ; 这 男人 移动 所以 巧妙地 现在 , 母亲 说道 ;

“你知道, 情况不会那么糟; 现在男人们行事都很机敏,”母亲说;

[ju:; jʊ] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [tu:; tə] [raɪts] .
you start in the morning , and in the evening you are all to rights .
你 开始 在 这 早晨 , 和 在 这 晚上 你 是 全部 到 权利 .

你早上开始工作, 晚上就一切顺利了。

[aɪ] [der] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ju:l] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [ˈʃɪpʃeɪp] ,
I dare say when you get back from school you'll find it quite shipshape ,
我 敢 说 什么时候 你 得到 后退 从 学校 你会 寻找 它 相当 井然有序 ,

我敢说, 你放学回来的时候会发现它井井有条。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ;
and even if you're not you can sleep the night at our place ;
和 甚至 如果 你是 不是 你 能 睡觉 这 夜晚 在 我们的 地方 ;

即使你不是本地人, 你也可以在我们家过夜;

[soʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [dɔ:ˈri:n, dɔ:ri:n] .
so don't you worry about that , ' said Doreen .
所以 不 你 担心 关于 那 , - 说 多琳 .

“所以你不用担心,”多琳说。

- [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ˈʃɪpʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ;
' It's not that at all ; I don't care if we are not shipshape for a week ;
- 它是 不是 那 在 全部 ; 我 不 关心 如果 我们 是 不是 井然有序 为了 一个 星期 ;

“根本不是那样; 我不在乎我们一周内是否一切井然有序;

[ɪts] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˌem ˈi:] — [ɪf]
it's the girls we are going to take a house with that are worrying me — if
它是 这 女孩们 我们 是 去 到 拿 一个 房子 和 那 是 令人担忧 我 — 如果

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɜ:riɪŋ] ,
I am worrying ,
我 是 令人担忧 ,

让我担心的是我们即将一起租房子的那几个女孩——如果说我担心的话,

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:vɑ:] .
as you say , ' replied Vava .
作为 你 说 , - 回复 瓦瓦 .

“正如你所说,”瓦瓦回答道。

[ðen] [ˈvɑ:vɑ:] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
Then Vava told her the story of their plan , and finished up by saying ,
然后 瓦瓦 讲述 她 这 故事 的 他们的 计划 , 和 完成的 向上 经过 说 ,

然后瓦瓦把他们的计划告诉了她, 最后说道:

- [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈi:və] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
' I don't quite like Eva — at least I can't help liking her ,
- 我 不 相当 喜欢 伊娃 — 在 至少 我 不能 帮助 喜欢 她 ,

“我不太喜欢伊娃——至少我无法抑制对她的喜爱。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [fi:; fi] [ɪz] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
because she is so lively and such fun to talk to ,
因为 她 是 所以 热闹 和 这样的 乐趣 到 讲话 到 ,

因为她性格活泼开朗, 而且和她聊天很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfli] [naɪs][tuː; tə][juː 'es] ;
and she has been awfully nice to us ;
和 她 有 到过 非常 好的 到 我们 ；

她对我们一直都很好；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kwɔɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] .
but I feel as if I can't quite believe in her somehow .
但 我 感觉 作为 如果 我 不能 相当 相信 在 她 不知何故 .

但我总觉得我无法完全相信她。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . -
And if we are going to live together we shall have to be friends . '
和 如果 我们 是 去 到 居住 一起 我们 将 有 到 是 朋友们 . -

如果我们要住在一起，就必须先成为朋友。

[dɔː'riːn; dɔː'riːn] ['hwiːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['vɑːvɑː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʊt] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər]
Doreen whistled , and then seeing that Vava looked a little put out at her
多琳 吹口哨 , 和 然后 看到 那 瓦瓦 看起来 一个 小的 放 出去 在 她
- ['mænərz] ,
schoolfellow's manners ,
- 礼仪 ,

多琳吹了声口哨，然后看到瓦瓦似乎对她同学的举止有点不高兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ʃiː; ʃɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]
and the attention they attracted in the street , she apologised , saying in a lower
和 这 注意力 他们 吸引 在 这 街道 , 她 道歉 , 说 在 一个 降低
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

她压低声音，为他们在街上引起的关注表示歉意。

- [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ,
' Beg your pardon , but I'm sorry for what you tell me ,
- 求 你的 赦免 , 但 我是 对不起 为了 什么 你 告诉 我 ,

“恕我直言，我对你告诉我的事情感到抱歉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sʊz] ['hɔːrɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz]
because there's nothing so horrid as to have to do with any one that is
因为 有 没有什么 所以 可怕的 作为 到 有 到 做 和 任何 一 那 是
[nɑːt][kwɔɪt] [streɪt] .
not quite straight .
不是 相当 直的 .

因为没有什么比和任何一个不太直的人在一起更可怕的了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ?
Why don't you believe in her ?
为什么 不 你 相信 在 她 ?

你为什么不相信她？

['dʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? -
Doesn't she tell the truth ? '
不 她 告诉 这 真相 ? -

她说的难道不是实话吗？

- [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
' I — I don't know ; I don't like to say anything against her ,
- 我 — 我 不 知道 ; 我 不 喜欢 到 说 任何事物 反对 她 ,

“我.....我不知道；我不想说她的坏话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [em 'iː] ,
because she is very nice to me , and seems to like me ,
因为 她 是 非常 好的 到 我 , 和 似乎 到 喜欢 我 ,

因为她对我很好，而且似乎很喜欢我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər][təʊld][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈstɔːri] .

and she has never told me a real story .

和 她 有 绝不 讲述 我 一个 真实的 故事 .

她从来没有跟我讲过一个真实的故事。

[bʌt; bət][its][ðə; ði][θɪŋz][ʃiː; ʃi][sez] , [ðei][meɪk][,em ˈiː][fiːl][ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

But it's the things she says , they make me feel uncomfortable .

但 它是 这 事物 她 说道 , 他们 制作 我 感觉 不舒服 .

但她说的这些话, 让我感到很不舒服。

[ænd; ənd][jet][aɪ][duː][səʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][haʊs][əˈgen] ,

And yet I do so want to live in a house again ,

和 然而 我 做 所以 想 到 居住 在 一个 房子 再次 ,

但我真的很想再次住进房子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][,aɪ ˈtiː][ɪf][wiː; wi][tʌm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! -

and we can only do it if we chum with them ! ' -

和 我们 能 仅有的 做 它 如果 我们 密友 和 他们 ! ' -

我们只有和他们搞好关系才能做到!

- [wel] , [juː; jʊ][ˈniːdnt][siː][mʌtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][seɪm][haʊs] ;

' Well , you needn't see much of her even if you live in the same house ;

- 出色地 , 你 不必 看 很多 的 她 甚至 如果 你 居住 在 这 相同的 房子 ;

“即使你们住在同一屋檐下, 你也不必经常见到她;

[juːl][biː; bi][aʊt][ɔːl][deɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɪl][ʃiː; ʃi] ,

you'll be out all day , and so will she ,

你会 是 出去 全部 天 , 和 所以 将要 她 ,

你和她都会在外面待一整天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][jɔː; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ˈpræktɪsɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋz] .

and you will have your lessons and practising in the evenings .

和 你 将要 有 你的 课程 和 练习 在 这 晚上 .

你的课程和练习将在晚上进行。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeə(r)][ˈoʊnli][nuː][ˈfrendz] ;

After all , they're only new friends ;

后 全部 , 它们是 仅有的 新的 朋友们 ;

毕竟, 他们只是新朋友;

[ðeɪ][kɑːnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ˈfæməli] ,

they can't expect you to live as if you were one family ,

他们 不能 预计 你 到 居住 作为 如果 你 是 一 家庭 ,

他们不能指望你们像一家人一样生活,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][aɪm][streɪt] — [ɪf][juː; jʊ][duː][kʌm][tuː; tə] - [wiː; wi]

and — and you know I'm straight — if you do come to Blackstead we

和 — 和 你 知道 我是 直的 — 如果 你 做 来 到 - 我们

[maɪt][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈlesnz; ˈlesənz][təˈgeðər] ?

might do our lessons together ?

可能 做 我们的 课程 一起 ?

而且——你知道我是直男——如果你真的来布莱克斯泰德, 我们可以一起上课?

- [səˈdʒestɪd][dɔːˈriːn;dɔːˈriːn] , [baɪ][wei][ʌv; əv][ˈkʌmfərtɪŋ][ˈvɑːvɑː] .

' suggested Doreen , by way of comforting Vava .

- 建议 多琳 , 经过 方式 的 令人感到安慰 瓦瓦 .

“多琳建议道, 以此安慰瓦瓦。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][kwɑɪt][ðə; ði][dɪ'zɑɪd] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] , [mʌtʃ]
But , as it happened , it had not quite the desired effect ; for , much
但 , 作为 它 发生 , 它 有 不是 相当 这 想要的 影响 ; 为了 , 很多
[ðoo] ['vɑ:vɑ:] [laɪkt] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
though Vava liked Doreen ,
尽管 瓦瓦 喜欢 多琳 ,
但事与愿违, 这并没有达到预期的效果; 因为, 尽管瓦瓦很喜欢多琳,

[ʃi; ʃi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [rezə'lu:(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv]
she remembered her sister's resolution that if they could not have friends of
她 记得 她 姐妹 解决 那 如果 他们 可以 不是 有 朋友们 的
[ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] ;
their own class they would have none ;
他们的 自己的 班级 他们 会 有 没有任何;
她想起姐姐曾下定决心, 如果她们不能有同阶层的朋友, 那就一个朋友也不交;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑ:ntəgju] ['dʒooʊnzɪz][ʃi; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]
and as she declined to know the Montague Joneses she would certainly not
和 作为 她 拒绝 到 知道 这 蒙塔古 琼斯 她 会 当然 不是
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hækni] .
have anything to do with the Hackneys .
有 任何事物 到 做 和 这 出租车 .
既然她拒绝认识蒙塔古·琼斯一家, 她当然也不会与哈克尼一家有任何瓜葛。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu;; tə][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ; [ænd; ənd] ,
However , that was not a thing she could say to Doreen ; and ,
然而 , 那 曾是 不是 一个 事物 她 可以 说 到 多琳 ; 和 ,
然而, 她不能对多琳说这些话; 而且,
[æz; əz][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [θroʊ] [kʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] , [ʃi; ʃi] [sed] , - [θæŋk]
as she did not want to throw cold water on her kindness , she said , ' Thank
作为 她 做过 不是 想 到 扔 寒冷的 水 在 她 仁慈 , 她 说 , - 感谢

[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
她不想让自己的好意泼冷水, 于是说道: “谢谢你,
[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [streɪt] ,
you are kind , and of course you are straight ,
你 是 种类 , 和 的 课程 你 是 直的 ,
你很善良, 当然, 你也是异性恋。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tʃʌm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sku:l] ;
and I am very glad you are my chum , especially in school ;
和 我 是 非常 高兴的 你 是 我的 密友 , 尤其在 学校 ;
我很高兴你是我的好朋友, 尤其是在学校里;
[aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['stelə] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] . -
out of school Stella is my chum . ' -
出去 的 学校 斯特拉 是 我的 密友 : -

放学后的斯特拉是我的好朋友。
- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [wʌn] [tu:] , - [sed] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['hɑ:rtɪli] ;
' Yes , of course , and a jolly good one too , ' said Doreen heartily ;
- 是的 , 的 课程 , 和 一个 快乐的 好的 一 也 , - 说 多琳 衷心地 ;
“是的, 当然, 而且还是个非常好的,”多琳热情地说;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˈvɑːvɑː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [mʌt] [ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər]
and if she guessed that Vava meant that they would not see much of each other
和 如果 她 猜对了 那 瓦瓦 意思是 那 他们 会 不是 看 很多 的 每个 其他
[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
out of school ,
出去 的 学校 ,

如果她猜到瓦瓦的意思是她们放学后很少能见面，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [əbˈzɜːrvd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
she did not show it , but observed , ' And you know ,
她 做过 不是 展示 它 , 但 观察到 , - 和 你 知道 ,
她没有表现出来，而是说道：“你知道，

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [iːvə][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwɪt] [skweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
even if that Eva is not always quite square in her way of looking at things ,
甚至 如果 那 伊娃 是 不是 总是 相当 正方形 在 她 方式 的 寻找 在 事物 ,
即使伊娃看待事物的方式并非总是那么正直，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] [gʊd] . -
you can do her good . ' -
你 能 做 她 好的 . -
你可以帮她一把。

- [mɪs] [ˈbrɪgz] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] " [iːv(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [kəˈrʌpt] [gʊd] [ˈmænərz] ,
' Miss Briggs said the other day that " evil communications corrupt good manners ,
- 错过 布里格斯 说 这 其他 天 那 " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 ,
布里格斯小姐前几天说过，“邪恶的交流会败坏良好的礼仪”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈgɜːlz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [meɪd] [juːˈes] [fiːl] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ,
" and that if a girl's conversation made us feel uncomfortable ,
" 和 那 如果 一个 女孩们 对话 制成 我们 感觉 不舒服 ,
“如果一个女孩的谈话让我们感到不舒服，

[ɔːr] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈperənts] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ,
or feel that we should not like our parents to hear it ,
或者 感觉 那 我们 应该 不是 喜欢 我们的 父母 到 听到 它 ,
或者觉得我们不应该让父母听到这些话，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʌn] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pleɪg] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈvɑːvɑː] .
we were to shun her as we should the plague , ' observed Vava .
我们 是 到 回避 她 作为 我们 应该 这 瘟疫 , - 观察到 瓦瓦 .
“我们应该像躲避瘟疫一样躲避她，”瓦瓦说道。

- [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [rɪˈmɑːkt] [dɔːˈriːn; dɔːriːn] [ˈkɑːmli] .
' I know she did , but I don't agree with her , ' remarked Doreen calmly .
- 我 知道 她 做过 , 但 我 不 同意 和 她 , - 评论 多琳 平静地 .
“我知道她确实这么做了，但我并不认同她的做法，”多琳平静地说。

[ˈvɑːvɑː] [lʊkt] [æt; ət][dɔːˈriːn; dɔːriːn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Vava looked at Doreen in astonishment .
瓦瓦 看起来 在 多琳 在 惊讶 .
瓦瓦惊讶地看着多琳。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɪs] [brɪgzɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She often questioned her sister's authority , but not Miss Briggs's , who was a
她 经常 被质问 她 姐妹 权威 , 但 不是 错过 布里格斯 , who 曾是 一个
[veri] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
very clever young mistress .
非常 聪明的 年轻的 情妇 .
她经常质疑姐姐的权威，但从质疑布里格斯小姐的权威，布里格斯小姐是一位非常聪明的年轻女教师。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['ɪznt] [naɪs][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] ? -

' **Do you mean that if a girl isn't nice you don't care ?** '

- 做 你 意思是 那 如果 一个 女孩 不是 好的 你 不 关心 ? -

你的意思是说，如果一个女孩人不好，你就不在乎吗？

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she asked .

她 问 .

她问道。

- [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ʌt] [ʌp] .

' **No , I mean that you ought to make her shut up** .

- 不 , 我 意思是 那 你 应该 到 制作 她 关闭 向上 .

不，我的意思是你应该让她闭嘴。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [tɔ:ks] [rɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [stɑ:p][hɜ:r; hə]

Sometimes a girl talks rot because she is silly ; but you can soon stop her

有时 一个 女孩 会谈 腐烂 因为 她 是 愚蠢的 ; 但 你 能 很快 停止 她

，

，

，

有时候女孩胡说八道是因为她很傻；但你很快就能制止她。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [wʌn] [hu:] [dɪd][ɔ:r] [sed] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

and if one were to avoid every one who did or said anything wrong ,

和 如果 一 是 到 避免 每一个 一 WHO 做过 或者 说 任何事物 错误的 ,

如果一个人要避开所有做错事或说错话的人，

[waɪ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

why one might as well live in a desert island .

为什么 一 可能 作为 出色地 居住 在 一个 沙漠 岛 .

为什么一个人还不如住在荒岛上。

[lʊk] [æt; ət] [bel] [ri:d] !

Look at Belle Reed !

看 在 美女 芦苇 !

看看贝尔·里德！

[ju:; jʊ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [gɜ:rl] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ;

You couldn't believe a word that girl said when she first came to our school ;

你 不能 相信 一个 单词 那 女孩 说 什么时候 她 第一的 来了 到 我们的 学校 ;

那个女孩刚来我们学校时说的话，你根本无法相信她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wi:; wi] ['kudnt] [stænd]['laɪəz] . -

but she soon dropped it when she found we couldn't stand liars . '

- 但 她 很快 掉落 它 什么时候 她 成立 我们 不能 站立 说谎者 . -

但她很快就放弃了，因为她发现我们无法容忍说谎的人。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][hæd; həd][gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nfəsli] [reɪzd]

Doreen had got interested in what she was saying , and unconsciously raised

多琳 有 得到 感兴趣的 在 什么 她 曾是 说 , 和 不知不觉 提高

[hɜ:r; hə] [vɔɪs] ,

her voice ,

她 嗓音 ,

多琳对她的话很感兴趣，不自觉地提高了音量。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [tɜ:rnd]

and one of the mistresses who happened to pass at the moment turned

和 一 的 这 情妇们 WHO 发生 到 经过 在 这 片刻 转向

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:v] [æt; ət][hɜ:r; hə] .

and looked with disapproval at her .

和 看起来 和 不赞成 在 她 .

这时，一位正好路过的情妇转过身，不赞同地看了她一眼。

[ʃiː ʃi] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [stri] [mɔːr] [disˈpliːzd] .
She then glanced at her companion , and looked still more displeased .
她 然后 瞥了一眼 在 她 伴侣 , 和 看起来 仍然 更多的 不高兴 .

然后她瞥了一眼同伴，看起来更加不悦了。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [naɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [stri:t] , [dɔːˈriːn,dɔːriːn] , - [ʃiː ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
' That is not very nice language for the street , Doreen , ' she said severely .
- 那 是 不是 非常 好的 语言 为了 这 街道 , 多琳 , - 她 说 严重 .
“多琳，在街上说这种话很不礼貌，”她严厉地说。

- [ˈbəːðər] !
' Bother !
- 打扰 !

‘打扰！

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbrɪgz] !
That was Miss Briggs !
那 曾是 错过 布里格斯 !

那是布里格斯小姐！

[waɪ] [niːd] [ʃiː ʃi][hæv; həv] [pæst] [æt; ət][ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɪnɪt] ? -
Why need she have passed at that particular minute ? '
为什么 需要 她 有 通过了 在 那 特别的 分钟 ? -
她为什么偏偏在那一刻离世？

[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] .
observed the girl .
观察到 这 女孩 .

观察着女孩。

- [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ˈlaʊdli] ? - [rɪˈmɑːkt] [ˈvɑːvɑː] .
' Why need you talk so loudly ? ' remarked Vava .
- 为什么 需要 你 讲话 所以 高声 ? - 评论 瓦瓦 .
“你为什么说话声音这么大？”瓦瓦说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [ˈɪntuː] [skuːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Then they both passed into school , and thought no more about it .
然后 他们 两个都 通过了 进入 学校 , 和 想法 不 更多的 关于 它 .
然后他们俩都顺利入学，就没再想过这件事了。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈstelə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ]
But next morning at breakfast Stella received a letter which seemed to annoy
但 下一个 早晨 在 早餐 斯特拉 已收到 一个 信 哪个 似乎 到 烦人
[hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
her a good deal ,
她 一个 好的 交易 ,

但第二天早上吃早餐时，斯特拉收到了一封信，信的内容似乎让她非常恼火。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈvɑːvɑː] , - [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and she said to Vava , ' I hear you have made friends with an
和 她 说 到 瓦瓦 , - 我 听到 你 有 制成 朋友们 和 一个
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] . -
undesirable girl at school . '
不理想的 女孩 在 学校 . -

她对瓦瓦说：“我听说你在学校里和一个不太受欢迎的女孩交了朋友。”

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [dɔːˈriːn,dɔːriːn] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] " [hɪr] " [aɪ ˈtiː] ?
' I suppose you mean Doreen ; but why should you say you " hear " it ?
- 我 认为 你 意思是 多琳 ; 但 为什么 应该 你 说 你 " 听到 " 它 ?
“我想你指的是多琳；但你为什么要说你‘听到’了呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][du:] ,
There's no need for you to go to other people to hear what I do ,
有 不 需要 为了 你 到 去 到 其他 人们 到 听到 什么 我 做 ,
你无需向其他人询问我的做法,

[ɔ:r] [wʌt] [frendz] [aɪ][hæv; həv] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] [æt; ət] [sku:l] ,
or what friends I have ; I always tell you what happens at school ,
或者 什么 朋友们 我 有 ; 我 总是 告诉 你 什么 发生 在 学校 ,
或者说我有哪些朋友; 我总是会告诉你学校里发生的事情,

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [ˈhækni] .
and I thought you liked Doreen Hackney .
和 我 想法 你 喜欢 多琳 哈克尼 .
我还以为你喜欢多琳·哈克尼呢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈaʊtwədli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈgri:əb(ə)l] , - [sed]
Of course I know she is not very ladylike outwardly , but she is agreeable , ' said
的 课程 我 知道 她 是 不是 非常 淑女 向外 , 但 她 是 同意 , - 说
[ˈvɑ:vɑ:] ,
Vava ,
瓦瓦 ,
“我当然知道她外表上不太淑女, 但她很讨人喜欢,”瓦瓦说道。

[ˈtʃæmpi:ənɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [ˈræðər] [ˈhɑ:tlɪ] .
championing her friend rather hotly .
倡导 她 朋友 相当 热 .
她非常热情地维护自己的朋友。

- [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [ˈhækni] ?
' Doreen Hackney ?
- 多琳 哈克尼 ?
多琳·哈克尼?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? - [æskt] [ˈstelə] ,
Is that the girl I spoke to the other day ? ' asked Stella ,
是 那 这 女孩 我 辐 到 这 其他 天 ? - 问 斯特拉 ,
“那是我前几天跟她说话的那个女孩吗?”斯特拉问道。

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
referring to the letter and looking puzzled .
指 到 这 信 和 寻找 困惑 .
他指着信, 一脸困惑。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] .
' Yes , that is her name .
- 是的 , 那 是 她 姓名 .
“是的, 她就叫这个名字。”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪɪŋ] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Who has been writing against her to you ?
WHO 有 到过 写作 反对 她 到 你 ?
谁在信里说了她的坏话?

[waɪ] [kɑ:nt] [ˈpi:p(ə)l] [maɪnd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ? -
Why can't people mind their own business ? ' said
为什么 不能 人们 头脑 他们的 自己的 商业 ? -
为什么有些人就不能管好自己的事呢?

[kraɪd] [ˈvɑ:vɑ:] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .
瓦瓦喊道。

- [ˈvɑ:vɑ:] , [du:] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [ˈru:dlɪ] , [ɔ:r] [aɪ] [jæl; jəl] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] [ɪz] [tru:] .
- **' Vava , do not speak so rudely , or I shall think what I am told is true .**
- 瓦瓦 , 做 不是 说话 所以 粗鲁地 , 或者 我 将 思考 什么 我 是 讲述 是 真的 .
“瓦瓦, 别这么粗鲁, 否则我会把你说的话当真。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mɪs] [ˈbrɪgz] , [hu:] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [juː; jə] ,
It is Miss Briggs , who says she is not an improving companion for you ,
它 是 错过 布里格斯 , WHO 说道 她 是 不是 一个 改善 伴侣 为了 你 ,
是布里格斯小姐说的, 她不是个能让你变得更优秀的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [ˈvʌlgər] .
and that her language is very vulgar .
和 那 她 语言 是 非常 庸俗 .
而且她的语言非常粗俗。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [juː; jə] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [hɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜ:rl] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But I can't believe you could learn harm from that girl ; she has such a
但 我 不能 相信 你 可以 学习 伤害 从 那 女孩 ; 她 有 这样的 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,
但我无法相信你会从那个女孩身上学到坏东西; 她人那么好,

[ˈoʊpən] [feɪs] , - [sed] [ˈstelə] .
open face , ' said Stella .
打开 脸 , - 说 斯特拉 .
“敞开脸,”斯特拉说。

- [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] .
' So she has .
- 所以 她 有 .
所以她确实有。

[ɔ:l] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ˈlaɪəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ʃɑ:kt] [mɪs]
All she said was that she couldn't stand liars , and I suppose that shocked Miss
全部 她 说 曾是 那 她 不能 站立 说谎者 , 和 我 认为 那 震惊 错过
[ˈbrɪgz] ;
Briggs ;
布里格斯 ;
她只说她最讨厌说谎的人, 我想这让布里格斯小姐很震惊;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , - [əˈhaʊnst] [ˈvɑ:vɑ:] .
but I believe in calling a spade a spade , ' announced Vava .
但 我 相信 在 呼叫 一个 铲 一个 铲 , - 宣布 瓦瓦 .
但我相信应该实话实说,”瓦瓦宣布道。

- [juː; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tuː; tə] [kɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlaɪəz] ,
' You are not to call people liars ,
- 你 是 不是 到 称呼 人们 说谎者 ,
你不应该称别人为骗子,

[ænd; ənd] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [dɔːˈri:n; dʊːˈri:n] [ðæt] [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstrɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
and you had better tell Doreen that I object to such strong language ;
和 你 有 更好的 告诉 多琳 那 我 目的 到 这样的 强的 语言 ;
你最好告诉多琳, 我反对这种激烈的言辞;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
there is no need for it .
那里 是 不 需要 为了 它 .
没有必要。

[,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] " [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] .
It is quite enough to say " an untruth .
它 是 相当 足够的 到 说 " 一个 谎言 .

仅仅说“谎言”就足够了。

" [aɪ][hoʊp][dɔːˈriːn,dɔːˈriːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈeni][wʌn] [neɪmz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈstɛlə] .
" I hope Doreen was not calling any one names ? ' inquired Stella .
" 我 希望 多琳 曾是 不是 呼叫 任何 一 姓名 ? - 询问 斯特拉 .

“我希望多琳没有辱骂任何人吧？”斯特拉问道。

- [noʊ] , [ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] .
' No , only people in general , ' said Vava .
- 不 , 仅有的 人们 在 一般的 , - 说 瓦瓦 .

“不，只是泛指人，”瓦瓦说。

[ˈstɛlə] [læft] . -
Stella laughed . ' .
斯特拉 笑了 . -

斯特拉笑了。

[wel] , [tel] [hɜːr; hær][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ˈfjuːtʃər] . -
Well , tell her not to do so in future . ' .
出色地 , 告诉 她 不是 到 做 所以 在 未来 . -

“那就告诉她以后不要再这样做了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hær] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [frend] [fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː]
But she did not say anything about her being an undesirable friend for Vava
但 她 做过 不是 说 任何事物 关于 她 存在 一个 不理想的 朋友 为了 瓦瓦
,
,
,

但她没有说她对瓦瓦来说是个不受欢迎的朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈliːf] .
to the latter's relief .
到 这 后者的 宽慰 .

后者松了一口气。

[ˈstɛlə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær][nekst] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈeɪdʒənt]
Stella opened her next letter , which happened to be from the house - agent
斯特拉 打开 她 下一个 信 , 哪个 发生 到 是 从 这 房子 - 代理人
[æt; ət] - ,
at Blackstead ,
在 - ,

斯特拉打开了下一封信，碰巧是布莱克斯泰德的房产经纪人寄来的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hær][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [dɔːˈriːn,dɔːˈriːn][ænd; ænd][hɜːr; hær]
and this interested her so much that she forgot about Doreen and her
和 这 感兴趣的 她 所以 很多 那 她 忘了 关于 多琳 和 她
[strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
strong language .
强的 语言 .

她对这件事非常感兴趣，以至于忘记了多琳和她粗鲁的言辞。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [æt; ət] - [wɪtʃ] [ˈsaʊndz] [aɪˈdiːəl] , [ˈvɑːvɑː] .
' There is a house at Blackstead which sounds ideal , Vava .
- 那里 是 一个 房子 在 - 哪个 声音 理想的 , 瓦瓦 .

“布莱克斯特德有一栋房子，听起来很理想，瓦瓦。”

[ˈlɪs(ə)n] : " [fɔːr] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [θriː] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] , [ˈkɪtʃɪn] , [bæθ] ([ertʃ] . [ænd; ənd] **Listen** : " **Four bedrooms** , **three reception - rooms** , **kitchen** , **bath (h . and** 听 : " 四 卧室 , 三 接待 - 房间 , 厨房 , 洗澡 (h . 和 [siː] .) , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] - [triːz] — [ˈfɔːrti] [paʊndz] , **c .)** , **and garden with fruit - trees — forty pounds** , c .) , 和 花园 和 水果 - 树木 — 四十 磅 ,

听着：“四间卧室，三间接待室，厨房，浴室（热水和冷气），以及带果树的花园——四十英镑，

[bʌt; bət][pərˈhæps] [les] [tuː; tə][ə; ei] [gʊd] [ˈtenənt] , **but perhaps less to a good tenant** , 但 也许 较少的 到 一个 好的 租户 ,

但对于一位好租客来说，情况可能就没那么好了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , **as the landlord lives next door and is very particular about his neighbours** , 作为 这 房东 生活 下一个 门 和 是 非常 特别的 关于 他的 邻居 ,

因为房东就住在隔壁，而且对邻居非常挑剔。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [gʊd] - [lets] - [ɔːlˈredi] , " - [ˈstelə] [riːd] [aʊt] . **and has refused good ' lets ' already** , " ' **Stella read out** . 和 有 拒绝 好的 - 让我们 - 已经 , " - 斯特拉 读 出去 .

“而且已经拒绝了很好的‘让我们’，”斯特拉读道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈbiːzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l] , **She was the least busy of the four , and the only one with capital** , 她 曾是 这 至少 忙碌的 的 这 四 , 和 这 仅有的 一 和 首都 ,

她是四个人中最不忙的，也是唯一一个有资金的人。

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] , **so it had been decided that she should do the correspondence** , 所以 它 有 到过 决定 那 她 应该 做 这 一致 ,

所以就决定由她来负责信件往来。

[ænd; ənd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪz] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , **and by Mr . Stacey's advice she was to take the house in her own name** , 和 经过 先生 : 斯泰西的 建议 她 曾是 到 拿 这 房子 在 她 自己的 姓名 ,

按照斯泰西先生的建议，她应该把房子登记在自己名下。

[æz; əz] - [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , **as ' you can then get rid of your new acquaintances if you wish** , 作为 - 你 能 然后 得到 摆脱 的 你的 新的 熟人 如果你 希望 ,

这样一来，如果你愿意的话，就可以摆脱这些新认识的人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] , [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] **and you will be responsible for the rent , or rather I will , which your** 和 你 将要 是 负责任的 为了 这 租 , 或者 相当 我 将要 , 哪个 你的 [ˈlændlɔːrd] [wɪl] [prɪˈfɜːr] , **landlord will prefer** , 房东 将要 更喜欢 ,

你将负责支付房租，或者更确切地说，将由我来支付，你的房东也更希望如此。

[æz; əz][aɪ][hoʊld][jʊr; jər][ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] . - **as I hold your securities** . ' 作为 我 抓住 你的 证券 : -

因为我持有你的证券。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈstelə] , ' **Do you know , Stella** , - 做 你 知道 , 斯特拉 ,

“你知道吗，斯特拉？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['nevər][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðəm; ðəm]
I have come to the conclusion that people never do what you expect them
我 有 来 到 这 结论 那 人们 绝不 做 什么 你 预计 他们
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

我得出的结论是，人们永远不会按照你期望的方式行事；

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['steɪsɪ] [dəʊnt] , - [ə'naʊnst] ['vɑ:vɑː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] .
anyway , you and Mr . Stacey don't , ' announced Vava when she heard Mr .
反正 , 你 和 先生 : 斯泰西 不 , - 宣布 瓦瓦 什么时候 她 听到 先生 :
['steɪsɪz] [əd'vaɪs] .
Stacey's advice .
斯泰西的 建议 :

“反正你和斯泰西先生不会，”瓦瓦听到斯泰西先生的建议后说道。

- [aɪ][dəʊnt] ?
' I don't ?
- 我 不 ?

我不？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? - [sed] ['stelə] , [ə'mju:zd] [æt; ət] -
What have I done or not done that you expected ? ' said Stella , amused at Vava's
什么 有 我 完毕 或者 不是 完毕 那 你 预期的 ? - 说 斯特拉 , 觉得好笑 在 -
[ˈmɑːrəlaɪz] ,
moralising ,
道德说教 ,

“我做了什么或没做什么让你失望的事吗？”斯特拉被瓦瓦的说教逗乐了，问道。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['steɪsɪz] ['redi]
though she understood and agreed with her surprise at Mr . Stacey's ready
尽管 她 理解 和 同意 和 她 惊喜 在 先生 : 斯泰西的 准备好
[ə'pruːv(ə)l][ˌʌv; əv][ðər; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
approval of their taking a small house ,
赞同 的 他们的 采取 一个 小的 房子 ,

虽然她理解并同意斯泰西先生欣然同意他们租一栋小房子这件事，但她仍然感到惊讶。

[ɪn'sted] [ˌʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ;
instead of remaining in lodgings ;
反而 的 其余的 在 住宿 ;

而不是继续住在旅馆里；

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [nɔːr][ðə; ði][əd'vaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
it did not seem like his usual caution nor the advice he gave them before they
它 做过 不是 似乎 喜欢 他的 通常 警告 也不 这 建议 他 给予 他们 前 他们
[left] -
left Lomore .
左边 - :

这似乎不像他平时的谨慎，也不像他们在离开洛莫尔之前给他的建议。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪsə'pruːv] [ˌʌv; əv][dɔː'riːn;dɔː'riːn] ,
' You don't disapprove of Doreen ,
- 你 不 不赞成 的 多琳 ,

你并不反对多琳，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ]
though she is not a lady and a little rough sometimes and loud in her way
尽管 她 是 不是 一个 女士 和 一个 小的 粗糙的 有时 和 大声 在 她 方式
[ˌʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
of speaking in the street ,
的 请讲 在 这 街道 ,

虽然她举止不够淑女，有时说话粗鲁，在街上也比较大声，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'træktz] , [ðoʊ] [aɪ][laɪk] [hɜ:r; həɹ][moʊst]
so that I feel ashamed at the attention she attracts , though I like her most
所以 那 我 感觉 羞愧 在 这 注意力 她 吸引 , 尽管 我 喜欢 她 最多
[ɔ:flɪ] ;
awfully ;
非常 ;

所以我为她吸引的关注感到羞愧，尽管我非常喜欢她；

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑ:ntəgju] ['dʒoʊnzɪz] , [hu:] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]
and yet you don't like the Montague Joneses , who behave quite like a lady
和 然而 你 不 喜欢 这 蒙塔古 琼斯 , WHO 表现 相当 喜欢 一个 女士
[ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] ;
and gentleman ;
和 绅士 ;

然而，你却不喜欢蒙塔古·琼斯一家，他们的举止完全像一位绅士淑女；

[ænd; ænd] [naʊ] ['mɪstər] . ['steɪsɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ɾɪd] ,
and now Mr . Stacey , who was so horrid ,
和 现在 先生 . 斯泰西 , WHO 曾是 所以 可怕的 ,
[tɛlɪŋ] [ju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:]['poʊki] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ænd][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ,
telling us we must go into poky lodgings and be saving ,
讲述 我们 我们 必须 去 进入 慢吞吞 住宿 和 是 保存 ,
[wɛl] !
well !
出色地 !

还有那个令人厌恶的斯泰西先生，

[tɛlɪŋ] [ju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:]['poʊki] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ænd][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ,
telling us we must go into poky lodgings and be saving ,
讲述 我们 我们 必须 去 进入 慢吞吞 住宿 和 是 保存 ,
[wɛl] !
well !
出色地 !

告诉我们必须住进狭小的住处，并且要省吃俭用。

[kwaɪt] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['veri]
quite approves of our taking a house with some people we don't know very
相当 批准 的 我们的 采取 一个 房子 和 一些 人们 我们 不 知道 非常
[wɛl] !
well !
出色地 !

非常赞同我们和一些不太熟悉的人合租房子！

[ɪts] ['ræðər] [fʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , - [ə'haʊnst] ['vɑ:vɑ:] ,
It's rather funny of him , but I believe I know the reason , ' announced Vava ,
它是 相当 有趣的 的 他 , 但 我 相信 我 知道 这 原因 , - 宣布 瓦瓦 ,
[nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
nodding her head .
点头 她 头 .

“他这样做挺滑稽的，但我相信我知道原因，”瓦瓦说道。

[nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
nodding her head .
点头 她 头 .
[stɛlə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][tu:; tə] - .
Stella thought she knew too , but her guess was a different one to Vava's .
斯特拉 想法 她 知道 也 , 但 她 猜测 曾是 一个 不同的 一 到 - .

她点了点头。

[stɛlə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][tu:; tə] - .
Stella thought she knew too , but her guess was a different one to Vava's .
斯特拉 想法 她 知道 也 , 但 她 猜测 曾是 一个 不同的 一 到 - .

斯特拉也认为自己知道答案，但她的猜测与瓦瓦的不一样。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋgər] ['sɪstəz] ['flæɡɪŋ] [helθ] [ænd; ænd]
She imagined that her remarks about her younger sister's flagging health and
她 想象 那 她 评论 关于 她 年轻 姐妹 标记 健康 和
['spɪrɪts] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ,
spirits influenced the old lawyer ,
烈酒 影响 这 老的 律师 ,

她觉得她对妹妹日渐衰弱的健康状况和精神状态的评价影响了那位老律师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [wəd] [bi:; bi]
as well as the fact at which he hinted that their income would be
作为 出色地 作为 这 事实 在 哪个 他 暗示 那 他们的 收入 会 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
a little larger than he anticipated ,
一个 小的 更大的 比 他 预期 ,
以及他暗示他们的收入会比他预期的略高一些的事实。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪz] [ɪn]
thanks to the sum paid for the hire of their furniture and a rise in
谢谢 到 这 和 有薪酬的 为了 这 聘请 的 他们的 家具 和 一个 上升 在
[sʌm; səm] [ˈʃeɪz] .
some shares .
一些 分享 .
由于支付了家具租赁费用以及部分股票上涨，他们获得了收益。

[ˌwerˈæz] [ˈvɑ:vɑ:][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:ntəˌɡju] [ˈdʒoʊnzɪz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmhəʊ] [æt; ət]
Whereas Vava had an idea that the Montague Joneses were somehow at
然而 瓦瓦 有 一个 主意 那 这 蒙塔古 琼斯 是 不知何故 在
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] ;
the bottom of his change of front ;
这 底部 的 他的 改变 的 正面 ;
而瓦瓦则认为蒙塔古·琼斯家族是他改变阵线的幕后黑手；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ɪmˈpa:tɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈstelə] [dɪd][nɑ:t][æsk][ˈvɑ:vɑ:]
but neither imparted her opinion to the other , and Stella did not ask Vava
但 两者都不 传授 她 观点 到 这 其他 , 和 斯特拉 做过 不是 问 瓦瓦
[fɔ:r; fər][hɜ:rz] ,
for hers ,
为了 她的 ,
但她们两人都没有向对方表达自己的意见，斯特拉也没有问瓦瓦的意见。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ski:m] .
because she was occupied with thoughts of the new scheme .
因为 她 曾是 占领 和 想法 的 这 新的 方案 .
因为她满脑子都是新计划。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ntəˌɡju] [ˈdʒoʊnzɪz][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,
The Montague Joneses had called on a wet Saturday afternoon ,
这 蒙塔古 琼斯 有 称为 在 一个 湿的 周六 下午 ,
在一个阴雨绵绵的星期六下午，蒙塔古·琼斯一家前来拜访。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ;
having chosen that time as very likely to find them at home ;
拥有 选定 那 时间 作为 非常 可能 到 寻找 他们 在 家 ;
选择这个时间是因为他们很可能在家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə]
but the Misses Wharton were at the Enterprise Club , and came home to
但 这 小姐们 沃顿商学院 是 在 这 企业 俱乐部 , 和 来了 家 到
[faɪnd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] - [kɑ:rdz] .
find their visitors ' cards .
寻找 他们的 访客 - 牌 .
但沃顿小姐们当时在企业俱乐部，回家后才发现她们的访客卡。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɑ:r] ;
- **Such a nice lady and gentleman and such a splendid car ;**
- 这样的 一个 好的 女士 和 绅士 和 这样的 一个 灿烂 车 ;
“多么和蔼可亲的女士和先生，多么漂亮的汽车；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] [frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] , - [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sed] .
they are grand friends for you to have , ' the landlady said .
他们 是 盛大 朋友们 为了 你 到 有 , - 这 房东 说 .
“他们是你的好朋友,”女房东说。

[ˈstelə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Stella made no reply , but passed on to her own little sitting - room .
斯特拉 制成 不 回复 , 但 通过了 在 到 她 自己的 小的 坐着 - 房间 .
斯特拉没有回答, 而是径直走向了自己的小客厅。

[ˈvɑːvɑː] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ˈstelə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [kæʃ] [ðə; ði] [lʊk] ,
Vava looked wistfully at Stella , but the latter did not catch the look ,
瓦瓦 看起来 怅然地 在 斯特拉 , 但 这 后者 做过 不是 抓住 这 看 ,
瓦瓦若有所思地望着斯特拉, 但斯特拉并没有注意到她的眼神。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈʌðərwaɪz] .
or she might have spoken otherwise .
或者 她 可能 有 说 否则 .
或者她可能会说出不同的话。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [kɑːrdz][ɪn] [rɪˈtʜːrn] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][gʊʊ][ɑːn][ðer; ðər] " [æt; ət] [hoʊm] " "
' We must leave cards in return ; but I shall not go on their " At Home "
- 我们 必须 离开 牌 在 返回 ; 但 我 将 不是 去 在 他们的 " 在 家 " "
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“我们必须留下贺卡作为回礼; 但我不会在他们的‘居家日’去。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

[ˈvɑːvɑː][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] .
Vava did not argue .
瓦瓦 做过 不是 争论 .
瓦瓦没有反驳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ;
She had known they were going to call ;
她 有 已知 他们 是 去 到 称呼 ;
她早就知道他们会打电话来;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈstelə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
but if Stella had made up her mind it was no use arguing ,
但 如果 斯特拉 有 制成 向上 她 头脑 它 曾是 不 使用 争论 ,
但如果斯特拉已经下定决心, 争论也就没有用了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ænd] [fruːt] - [triːz] ,
and the thought of the ideal house , with a garden and fruit - trees ,
和 这 想法 的 这 理想的 房子 , 和 一个 花园 和 水果 - 树木 ,
还有对理想住宅的憧憬, 那里有花园和果树,

[wʌz; wəz][kənˈsəʊlɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] .
was consoling her for many things .
曾是 安慰 她 为了 许多 事物 .
他安慰她很多事。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌɡjuː][dʒəʊnz][hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [eksprɪˈdɪŋz] [waɪl]
old Mr . Montague Jones had told her on one of their expeditions while
老的 先生 . 蒙塔古 琼斯 有 讲述 她 在 一 的 他们的 探险 尽管
[ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,
coming south that he meant to be their friend by hook or by crook ,
未来 南 那 他 意思是 到 是 他们的 朋友 经过 钩 或者 经过 骗子 ,
老蒙塔古·琼斯先生在他们南下的一次探险中告诉她, 他无论如何都要和他们成为朋友。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
迟早。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɑːntɪ][dʒəʊnz] [miːnz] [kʌmz] [tuː; tə][pæs] , [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] ,
And what Monty Jones means comes to pass , as most people have found ,
和 什么 蒙蒂 琼斯 方法 来 到 经过 , 作为 最多 人们 有 成立 ,
“而蒙蒂·琼斯所指的那些事最终都应验了, 正如大多数人所发现的那样。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpætɪd] - [ɑːrm][ˈkaɪndli] ;
and as you will find , ' he had said as he patted Vava's arm kindly ;
和 作为 你 将要 寻找 , - 他 有 说 作为 他 轻拍 - 手臂 亲切地 ;
“你会发现,”他一边说着, 一边亲切地拍了拍瓦瓦的胳膊;

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜːrd] .
and Vava had faith in the old man's word .
和 瓦瓦 有 信仰 在 这 老的 男人的 单词 .
瓦瓦相信老人的话。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [frendz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][fiː; ji]
However , there was no chance of their being friends at present , as she
然而 , 那里 曾是 不 机会 的 他们的 存在 朋友们 在 展示 , 作为 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
然而, 在她看来, 他们目前不可能成为朋友。

[fɔːr; fər][fiː; ji][ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈduːli] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ,
for she and Stella duly called on the wrong day , and Mrs . Jones was ,
为了 她 和 斯特拉 正式地 称为 在 这 错误的 天 , 和 太太 . 琼斯 曾是 ,
因为她和斯特拉确实在错误的日子拜访了琼斯太太, 而琼斯太太当时.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfʊtmən] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , - [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
according to the gorgeous footman who opened the door , ' not at home ,
根据 到 这 华丽的 男仆 WHO 打开 这 门 , - 不是 在 家 ,
据那位英俊的男仆说, “我不在家”,

- [æt; ət] [wɪtʃ] [nuːz] [ˈstelə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , - [wiː; wi][hæv; həv]
' at which news Stella smiled in a satisfied way , and remarked , ' We have
- 在 哪个 消息 斯特拉 微笑 在 一个 使满意 方式 , 和 评论 , - 我们 有
[dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] ,
done our duty ,
完毕 我们的 责任 ,
听到这个消息, 斯特拉满意地笑了笑, 说道: “我们已经尽到了自己的责任。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɛndz][ðə; ði] [ˈmætər] ! -
and that ends the matter ! ' .
和 那 结束 这 事情 ! -
事情到此为止!

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɛnd][ðə; ði] [ˈmætər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ,
It did not end the matter , as will be seen ; but it was some time ,
它 做过 不是 结尾 这 事情 , 作为 将要 是 已见 ; 但 它 曾是 一些 时间 ,
这件事并没有就此结束, 这一点我们稍后会看到; 但确实过了一段时间。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʌðər] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [met][ðer; ðər][kaɪnd]
and after other events had taken place , before the Whartons met their kind
和 后 其他 活动 有 已采取 地方 , 前 这 沃顿商学院 遇见 他们的 种类
[frendz] [əˈgen] .
friends again .
朋友们 再次 .

在其他事情发生之后，沃顿一家再次遇到了他们的好朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- [seɪv] . -
' **SAVE** . '
- 节省 . -

'节省。'

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈiːvə][tuː; tə] [ˈstelə] [ˈ(h)wɔːtn] ,
' **I have made such a wonderful discovery , ' observed Eva to Stella Wharton ,**
- 我 有 制成 这样的 一个 精彩的 发现 , - 观察到 伊娃 到 斯特拉 沃顿商学院 ,
“我有了个多么棒的发现啊！”伊娃对斯特拉·沃顿说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ˌoʊvərˈbɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ]
as she sat with the Wharton sisters and Amy Overall at the little table which
作为 她 卫星 和 这 沃顿商学院 姐妹 和 艾米 全面的 在 这 小的 桌子 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [left] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [klʌb] .
was now left by common consent for these four friends at the Enterprise Club .
曾是 现在 左边 经过 常见的 同意 为了 这些 四 朋友们 在 这 企业 俱乐部 .

她和沃顿姐妹以及艾米·奥弗尔坐在企业俱乐部那张小桌子旁，这张桌子是经大家一致同意留给这四位朋友的。

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈiːvə] , [huː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Miss Wharton rather liked Eva , who was bright and amusing ,
错过 沃顿商学院 相当 喜欢 伊娃 , WHO 曾是 明亮的 和 有趣 ,

沃顿小姐很喜欢伊娃，她聪明又风趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fræŋk] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈflætərd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈskɑːtʃ] [gɜːrl] .
and her frank liking for the sisters flattered the lonely Scotch girl .
和 她 坦率 喜欢 为了 这 姐妹 受宠若惊 这 孤独 苏格兰威士忌 女孩 .

她对姐妹俩坦率的喜爱让这位孤独的苏格兰女孩感受到受宠若惊。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈstelə] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər]
Moreover , Stella was not so good a judge of character as her younger
而且 , 斯特拉 曾是 不是 所以 好的 一个 法官 的 特点 作为 她 年轻
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

此外，斯特拉识人的能力不如她妹妹。

[ænd; ənd][dɪd][naːt] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkændər] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .
and did not notice a want of candour in the girl .
和 做过 不是 注意 一个 想 的 坦率 在 这 女孩 .

并没有注意到女孩缺乏坦诚。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈplezntli] , - [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ? -
So she smiled and said pleasantly , ' Well , what is this wonderful discovery ? '
所以 她 微笑 和 说 愉快 , - 出色地 , 什么 是 这 精彩的 发现 ? -

于是她笑着愉快地问道：“那么，这究竟是什么了不起的发现呢？”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmaːtoʊ] .
' **It is a motto** .
- 它 是 一个 座右铭 .

这是一句格言。

[ˈvɑ:vɑ:] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɑ:tʊ] [i:tʃ] [tɜ:rm][æt; ət][hɜ:r; hər] [sku:l] ,
Vava says they have a special motto each term at her school ,
瓦瓦 说道 他们 有 一个 特别的 座右铭 每个 学期 在 她 学校 ,
瓦瓦说, 她所在的学校每个学期都有一个特别的校训。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɑ:tʊ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
and I found a motto for our new house , **and it is formed by our**
和 我 成立 一个 座右铭 为了 我们的 新的 房子 , 和 它 是 形成 经过 我们的
[fɔ:r] [neɪmz] ,
four names ,
四 姓名 ,

我为我们的新家找到了一句座右铭, 它由我们四个人的名字组成。
- [ɪkˈspleɪnd] [i:və] .
- **explained Eva** .
- 解释 伊娃 .

“伊娃解释道。”
[ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [ɔ:l] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] [æskt] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
The other three all looked interested , **and Vava asked** , **' How do you mean ?**
这 其他 三 全部 看起来 感兴趣的 , 和 瓦瓦 问 , - 如何 做 你 意思是 ?
其他三人看起来都很感兴趣, 瓦瓦问道: “你是什么意思? ”

[baɪ][ˈdʒʌmbəlɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌp] ?
By jumbling all the letters up ?
经过 混乱 全部 这 信件 向上 ?
把所有字母打乱顺序?

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] " [ˈ(h)wɔ:tn] , [ˌoʊvərˈɔ:l] , [bɑ:rnz] " [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] . -
Because " Wharton , Overall , Barnes " does not make much sense . '
因为 " 沃顿商学院 , 全面的 , 巴恩斯 " 做 不是 制作 很多 感觉 . '
因为“沃顿、奥弗尔、巴恩斯”这个组合没什么意义。

- [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [get] [ˈslʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈju:niən][ˈoʊvər]
' No , but we might get something out of those names , such as " Union over
- 不 , 但 我们 可能 得到 某物 出去 的 那些 姓名 , 这样的 作为 " 联盟 超过
[ɔ:l] [ˈɪlz] ,
all ills ,
全部 疾病 ,

“不, 但我们或许能从这些名称中获得一些启发, 例如‘团结战胜一切弊病’
" [ɔ:r] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" or something of that kind .
" 或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的意思。

[lets] [traɪ][ænd; ənd][wɜ:rk][aɪ ˈti:] [aʊt] ! -
Let's try and work it out ! '
我们来吧 尝试 和 工作 它 出去 ! -
我们来试着解决这个问题!

[ɪkˈskleɪmd] [i:və] , [hu:z] [maɪnd] [tɜ:rnd] [i:ˈzəli] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
exclaimed Eva , whose mind turned easily from one subject to another .
惊呼 伊娃 , 谁 头脑 转向 容易地 从 一 主题 到 其他 .
“啊! ”伊娃惊呼道, 她的思绪很容易从一个话题转移到另一个话题。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ji:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [noʊt] - [bʊk] [ˈoʊpən] ,
In a moment she had her note - book open ,
在 一个 片刻 她 有 她 笔记 - 书 打开 ,
片刻之后, 她便打开了笔记本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] [bɑ:rnz] [tu:; tə][traɪ]
and was setting down all the letters of Wharton and Barnes to try
和 曾是 环境 向下 全部 这 信件 的 沃顿商学院 和 巴恩斯 到 尝试
[ænd; ənd] [meɪk] ['su:təb(ə)l] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and make suitable words out of them .
和 制作 合适的 字 出去 的 他们 .
并将沃顿和巴恩斯的所有字母都记录下来，试图从中组成合适的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [sed] , - [let] [ju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər][ˈmɑ:tou][fɜ:rst] ,
But the other stopped her , and Amy said , ' Let us hear your motto first ,
但 这 其他 停止 她 , 和 艾米 说 , - 让 我们 听到 你的 座右铭 第一的 ,
[ˈi:və] ;
Eva ;
伊娃 ;
但另一个人阻止了她，艾米说：“伊娃，先让我们听听你的座右铭吧；

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [tu:] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
we have not too much time to waste , and , after all ,
我们 有 不是 也 很多 时间 到 浪费 , 和 , 后 全部 ,
我们没有太多时间可以浪费，毕竟，

[ə; eɪ][ˈmɑ:tou][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] . -
a motto is not a very important thing . '
一个 座右铭 是 不是 一个 非常 重要的 事物 . -
座右铭并不重要。

- [oʊ] [maɪ][ˈmɑ:tou] — [aɪ][fərˈɡɑ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz] " [seɪv] , " - [ji:; ji]
' Oh my motto — I forgot ; it is a very important thing — it is " Save , " ' she
- 哦 我的 座右铭 — 我 忘了 ; 它 是 一个 非常 重要的 事物 — 它 是 " 节省 , " - 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“哦，我的座右铭——我忘了；它非常重要——是‘节约’，”她回答道。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] [sed] ,
This remark was received with silence , and then the elder Miss Wharton said ,
这 评论 曾是 已收到 和 沉默 , 和 然后 这 长老 错过 沃顿商学院 说 ,
[wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
with hesitation ,
和 犹豫 ,
这番话引来一片沉默，随后年长的沃顿小姐犹豫了一下，说道：

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第6/13页

- [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
' **I don't quite understand** .
- 我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[seɪv] [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] ? -
Save whom or what ? '
节省 谁 或者 什么 ? -

救谁或救什么？

- [seɪv] ['mʌni] , - [rɪ'plaɪd] ['i:və] .
' **Save money** , ' **replied Eva** .
- 节省 钱 , - 回复 伊娃 .

“省钱,”伊娃回答道。

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:sept] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:] [wið; wiθ] ['aʊər; ɑ:r]
' **That's all very well as a precept ; but what has that to do with our**
- 那就是 全部 非常 出色地 作为 一个 戒律 ; 但 什么 有 那 到 做 和 我们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“这作为一条准则固然很好；但这和我们的名字有什么关系呢？”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - [di'mɑ:ndɪd] ['eɪmi] .
and how did you make that out of them ? ' demanded Amy .
和 如何 做过 你 制作 那 出去 的 他们 ? - 要求 艾米 .

“你是怎么把它们做成这样的？”艾米质问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑ:toʊ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **It's a very good motto ; but never mind about it** .
- 它是 一个 非常 好的 座右铭 ; 但 绝不 头脑 关于 它 .

“这句格言很好，不过没关系。”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ; [aɪ 'ti:][ɪz] " [lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][let] [lɪv; laɪv] , " - [pʊt] [ɪn][ˈvɑ:vɑ:] ['heɪstɪli] .
I have got a better one ; it is " Live and let live , " ' put in Vava hastily .
我 有 得到 一个 更好的 一 ; 它 是 " 居住 和 让 居住 , " - 放 在 瓦瓦 草草 .

我有一个更好的；是“Live and let live”，匆匆写在了Vava上。

['stelə] [lʊkt] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɪr] ['sɪstər] , [ænd; ɐnd] [sed] [wið; wiθ] [greɪv] [pə'lɑɪtnəs] ,
Stella looked reprovingly at her sister , and said with grave politeness ,
斯特拉 看起来 责备地 在 她 姐姐 , 和 说 和 严重 礼貌 ,

斯特拉责备地看了妹妹一眼，然后一本正经地礼貌说道：

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ;
' **I don't know that it is better ;**
- 我 不 知道 那 它 是 更好的 ;

我不知道它是否更好；

[bʌt; bət] [mɪs] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [fi:; fi][gɔ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [daʊn]
but Miss Barnes was going to explain to us how she got our names down
但 错过 巴恩斯 曾是 去 到 解释 到 我们 如何 她 得到 我们的 姓名 向下
[tu:; tə] [meɪk] " [seɪv] .
to make " Save .
到 制作 " 节省 .

但巴恩斯小姐要向我们解释她是如何记下我们的名字以制作“Save”的。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,mæθə'mætɪk(ə)][maɪnd] ;
" **That is a result of a mathematical mind** ;
" 那 是 一个 结果 的 一个 数学 头脑 ;

“这是数学思维的结果；

[pər'hæps][fɪː; jɪ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [ˈiːv(ə)n] [neɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈloʊɪst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] . -
perhaps she can reduce even names to their lowest common denominator . '
也许 她 能 减少 甚至 姓名 到 他们的 最低 常见的 分母 . -

或许她甚至能把名字简化到最低限度。

[ˈstɛləz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [,mæθə'mætɪks] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][fɪː; jɪ] [ˈveri] [kwɪk] [æt; ət] [ˈeni]
Stella's strong point was not mathematics , nor indeed was she very quick at any
斯特拉的 强的 观点 曾是 不是 数学 , 也不 的确 曾是 她 非常 快的 在 任何
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

斯特拉的强项不是数学，事实上，她在任何科目上都不是很长；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][ænd; ænd][rɪ'laɪəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][fɪː; jɪ][hæd; həd]
though her knowledge was solid and reliable on the subjects she had
尽管 她 知识 曾是 坚硬的 和 可靠的 在 这 主题 她 有
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

虽然她对所学科目的知识掌握得扎实可靠。

- [ɪts] [ˈiːzi] [ɪ'nʌf] — [es][ə; eɪ][vɪː][iː] , [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [ʌv; əv] [ˈstɛlə] , [ˈeɪmi] , [ˈvɑːvɑː] , [ˈiːvə] , - [sed] [ˈiːvə]
' **It's easy enough — S A V E , the initials of Stella , Amy , Vava , Eva , ' said Eva**
- 它是 简单的 足够的 — S 一个 V E , 这 首字母 的 斯特拉 , 艾米 , 瓦瓦 , 伊娃 , - 说 伊娃
[ˈerəli] .
airily .
轻盈地 .

“这很简单——SAVE，是Stella、Amy、Vava、Eva的首字母缩写，”伊娃轻描淡写地说。

[ˈstɛlə] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Stella coloured , but said nothing .
斯特拉 有色 , 但 说 没有什么 .

斯特拉涂了颜色，但什么也没说。

[ˈeɪmi] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sed] , - [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈiːvə] !
Amy , after looking at her , said , ' How absurd you are , Eva !
艾米 , 后 寻找 在 她 , 说 , - 如何 荒诞 你 是 , 伊娃 !

艾米看了她一眼，说道：“伊娃，你真是太荒谬了！ ”

[br'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [neɪmz] . -
Besides , you should not take liberties with other people's names . '
除了 , 你 应该 不是 拿 自由 和 其他 人们的 姓名 . -

此外，你不应该随意使用别人的名字。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈiːvə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkrestfɔːlən] ,
Then , seeing that Eva looked very crestfallen ,
然后 , 看到 那 伊娃 看起来 非常 垂头丧气 ,

然后，看到伊娃神情沮丧，

[ˈstɛlə] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zent] [ðɪs]
Stella repented her of the proud reserve which had made her resent this
斯特拉 悔改 她 的 这 自豪的 预订 哪个 有 制成 她 怨恨 这
[seɪm] [ˈlɪbərti] ,
same liberty ,
相同的 自由 ,

斯特拉后悔自己过去那种骄傲的矜持，正是这种矜持让她对这份自由心生怨恨。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,
and said , ' It may be a good omen ; and , after all ,
 和 说 , - 它 可能 是 一个 好的 预兆 ; 和 , 后 全部 ,
 他说：“这可能是一个好兆头；毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . -
it is my motto for the present . '
 它 是 我的 座右铭 为了 这 展示 . -
 这是我现在的座右铭。

['vɑ:vɑ:] [ʊkt] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] , - [ɪts] [ˈfʌni] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] "
Vava **looked** **relieved** , **and** **remarked** , ' **It's** **funny** **that** **you** **are** **the** **first** **to** "
 瓦瓦 看起来 松了口气 , 和 评论 , - 它是 有趣的 那 你 是 这 第一的 到 "
 [seɪv] " [ɔ:r][ɪn] " [seɪv] . " -
save " **or** **in** " **Save** . " '
 节省 " 或者 在 " 节省 . " -
 瓦瓦看起来松了口气，说道：“真有意思，你是第一个‘保存’或者说第一个进入‘保存’状态的人。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [wʊd] [ɔːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['eɪmɪ] .
 ' I wish you would all begin to save time , ' remonstrated Amy .
 - 我 希望 你 会 全部 开始 到 节省 时间 , - 抗议 艾米 .

“我希望你们都能开始节省时间,”艾米抱怨道。

- [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ,
 ' We have so much to talk over and arrange ,
 - 我们 有 所以 很多 到 讲话 超过 和 安排 ,
 “我们有很多事情需要商量和安排,”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðiːz] [ˈmiːtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] . -
and we have only these meetings at the club for the purpose . ' -
 和 我们 有 仅有的 这些 会议 在 这 俱乐部 为了 这 目的 . -
 我们俱乐部只为此目的召开这些会议。

[səʊ][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['hedz] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd]
So the four young heads drew closer together as they talked over ways and
 所以 这 四 年轻的 头部 画 更近 一起 作为 他们 谈话 超过 方式 和
 [miːnz] ,
means ,
 方法 ,

于是，这四个年轻人聚在一起，商讨对策。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] , [tɪl] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmu:vmənt] [baɪ][ˈi:və] ,
and argued and calculated , till a hasty movement by Eva ,
 和 争论 和 计算 , 直到 一个 仓促 移动 经过 伊娃 ,
 经过一番争论和计算 直到伊娃突然采取行动

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ləʊd] ['klætər]
who was the most enthusiastic of the four , was followed by a loud clatter
 WHO 曾是 这 最多 热情的 的 这 四 , 曾是 随后 经过 一个 大声 哒
 [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
 在 这 地面 ,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][stɑ:rt] .
which made them all start .
 哪个 制成 他们 全部 开始 .

- [aɪm] ['sɔ:ri] ; [ɪts] ['oʊnli][maɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , - [ʃi: ʃi] [sed] ,
 ' **I'm sorry ; it's only my frying - pan , ' she said ,**
 - 我是 对不起 ; 它是 仅有的 我的 煎炸 - 平底锅 , - 她 说 ,
 “对不起，这只是我的煎锅。”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] ,
as she dived under the table and brought out a parcel ,
作为 她 潜水 在下面 这 桌子 和 带来 出去 一个 包裹 ,
她钻到桌子底下, 拿出一个包裹。

[ɔ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərn] [ˈfraɪɪŋ] -
off which the brown paper had fallen , disclosing to view a large iron frying -
离开 哪个 这 棕色的 纸 有 倒下 , 披露 到 看法 一个 大的 铁 煎炸 -
[pæn] .
pan .
平底锅 .

棕色的纸从上面掉了下来, 露出了一个大铁煎锅。
[ˈstelə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz] [waɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [ˈwʌndər] .
Stella opened her beautiful eyes wide as she looked at it in wonder .
斯特拉 打开 她 美丽的 眼睛 宽的 作为 她 看起来 在 它 在 想知道 .

斯特拉睁大了她美丽的眼睛, 惊奇地看着它。
[ˈeɪmi][ˈoʊnli] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ˈvɑ:vɑː] , [ɪmˈpʌlsɪv] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɪkˈskleɪmd] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]
Amy only smiled ; but Vava , impulsive as usual , exclaimed , ' What are you
艾米 仅有的 微笑 ; 但 瓦瓦 , 冲动 作为 通常 , 惊呼 , - 什么 是 你
[ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ?
doing with that old frying - pan ?
正在做 和 那 老的 煎炸 - 平底锅 ?

艾米只是笑了笑; 但瓦瓦像往常一样冲动地喊道: “你拿着那个旧煎锅干什么? ”
[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈdɪnər] [ɪn][jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] ? -
Do you have to cook your own dinner in your office ? '
做 你 有 到 厨师 你的 自己的 晚餐 在 你的 办公室 ? -
在办公室里, 你需要自己做晚饭吗?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪnˈdiːd] !
' I should think not , indeed !
- 我 应该 思考 不是 , 的确 !
“我倒觉得未必! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɒsɪz] [feɪs] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [smelz] [laɪk] [ðæt] ;
I should like to see our boss's face if we started making smells like that ;
我 应该 喜欢 到 看 我们的 老板的 脸 如果 我们 开始 制作 气味 喜欢 那 ;
如果我们开始制造那种气味, 我很想看看我们老板的表情;

[brˈsaɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ; [wiː; wi][get] [ˈveri] [gʊd] [lʌntʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [klʌb] , - [kraɪd] [ˈi:və] ,
besides , we don't need to ; we get very good lunches at this club , ' cried Eva ,
除了 , 我们 不 需要 到 ; 我们 得到 非常 好的 午餐 在 这 俱乐部 , - 哭 伊娃 ,
“而且, 我们不需要去别的地方; 我们俱乐部午餐吃得很好,”伊娃喊道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [əˈtempt] ,
trying to pack the despised frying - pan up again in the paper ; a futile attempt ,
尝试 到 盒 这 被鄙视的 煎炸 - 平底锅向上 再次 在 这 纸 ; 一个 徒劳 试图 ,
试图再次把那口令人厌恶的煎锅用纸包起来; 徒劳无功。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][tɔ:rn] .
as the wrapping was all torn .
作为 这 包装 曾是 全部 撕裂 .
因为包装都撕破了。

- [ðen] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈkæɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔ:r; fər] ? -
' Then what on earth are you carrying such a thing about with you for ? '
- 然后 什么 在 地球 是 你 携带 这样的 一个 事物 关于 和 你 为了 ? -
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈeɪmi] ,
demanded Amy ,
要求 艾米 ,
“那你到底为什么要随身带着这玩意儿?”艾米质问道。

[ˈlʊkɪŋ] [hæf] - [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][hæf] - [əˈmju:zd] .
looking half - annoyed and half - amused .
寻找 一半 - 恼怒 和 一半 - 觉得好笑 .

看起来既恼怒又好笑。

- [aɪ] [brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ; [aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ！ -
I brought it to show you all ; it is for the new house ! '
- 我 带来 它 到 展示 你 全部 ; 它 是 为了 这 新的 房子 ！ -
“我把它带来给大家看；这是给新房子准备的！”

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] .
she exclaimed triumphantly .
她 惊呼 凯旋而归 .

她得意地喊道。

- [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [jet] , - [pʊt] [ɪn] [ˈeɪmi] .
Which we have not got yet , ' put in Amy .
- 哪个 我们 有 不是 得到 然而 ; - 放 在 艾米 .

“我们还没有得到,”艾米插嘴道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [oʊld] — [oʊld][ænd; ənd][ˈdɜ:rti] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvɑ:vɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
But it's old — old and dirty , ' objected Vava , who had been looking at
- 但 它是 老的 — 老的 和 肮脏的 , - 反对 瓦瓦 , WHO 有 到过 寻找 在

[aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
it with disgust .
它 和 厌恶 .

“可是它又旧又脏,”瓦瓦厌恶地看着它，反驳道。

- [ðæts] [ˈoʊnli] [rʌst] ; [aɪˈti:] [wɪl] [kli:n] [ɔ:f] .
That's only rust ; it will clean off .
- 那就是 仅有的 锈 ; 它 将要 干净的 离开 .

“那只是锈迹，很容易就能擦掉。”

[aɪ][gɑ:t][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈθrepəns,θɹəpəns][æt; ət][æn; ən] [ɪ:st] - [end] [ˈmɑ:rkɪt] ; [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
I got it for threepence at an East - End market ; it is a tremendous
我 得到 它 为了 三便士 在 一个 东方 - 结尾 市场 ; 它 是 一个 巨大的
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

我在东区的一个集市上只花了三便士就买到了；真是捡了个大便宜。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] " [seɪv] " — [pɒts][ænd; ənd][pænz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst]
and is the beginning of our " save " — pots and pans are a most
和 是 这 开始 的 我们的 " 节省 " — 锅 和 平底锅 是 一个 最多
[ɪkˈspensɪv] [ˈaɪtəm][ɪn] [haʊs] - [ˈfə:nɪʃɪŋ] ;
expensive item in house - furnishing ;
昂贵的 物品 在 房子 - 家具 ;

而这正是我们“节约”的开始——锅碗瓢盆是家居用品中最昂贵的物品之一；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:][maɪˈself] , [ænd; ənd][get] [wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)]
and I am going to undertake that part of it myself , and get one article
和 我 是 去 到 承担 那 部分 的 它 我 , 和 得到 一 文章
[i:tʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 .

我打算亲自完成这部分工作，每天写一篇文章。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪɡ][ˈaɪərn]['ket(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] - —
There was a splendid big iron kettle , with a hole in it , for sixpence ' —
那里 曾是 一个 灿烂 大的 铁 壶 , 和 一个 洞 在 它 , 为了 六便士 - —
— [fɪː; fɪ] [sed] .
— she said .
— 她 说 .

“那里有一个很漂亮的大铁壶，壶身上有个洞，只要六便士，”她说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] [stɔːpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] ['baːɡɪnz] .
But a chorus of laughter stopped her in her list of bargains .
但 一个 合唱 的 笑声 停止 她 在 她 列表 的 特价商品 .

但一阵哄笑打断了她列举特价商品的思路。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [fraɪd][ɪn][ə; eɪ][pæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [iːst] -
- **I don't think I care about eating things fried in a pan coming from an East -**
- 我 不 思考 我 关心 关于 吃 事物 油煎 在 一个 平底锅 未来 从 一个 东方 -
[end] ['mɑːrkt] ,
End market ,
结尾 市场 ,

“我并不介意吃从东区市场买来的煎炸食品。”

- [rɪ'mɑːkt] ['vɑːvɑː] .
' remarked Vava .
- 评论 瓦瓦 .

瓦瓦说道。

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ 'ti:] , - [sed] ['stelə] ;
' And I don't see much good in a kettle with a hole in it , ' said Stella ;
- 和 我 不 看 很多 好的 在 一个 壶 和 一个 洞 在 它 , - 说 斯特拉 ;

“我觉得一个有洞的水壶没什么用，”斯特拉说；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] , [æz; əz]['vɑːvɑː] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] , [fɪː; fɪ] [siːmd] ['ræðər]
but instead of being shocked , as Vava evidently was , she seemed rather
但 反而 的 存在 震惊 , 作为 瓦瓦 显然 曾是 , 她 似乎 相当
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

但与瓦瓦明显感到震惊不同，她似乎觉得很有趣。

- [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['mended] [wɪð; wɪθ]['saːdər] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪz][dɜːrt] - [tʃiːp] [fɔːr; fər]
' It can easily be mended with solder , and sixpence is dirt - cheap for
- 它 能 容易地 是 已修复 和 焊接 , 和 六便士 是 污垢 - 便宜的 为了
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərn]['ket(ə)] ,
a large iron kettle ,
一个 大的 铁 壶 ,

“用焊锡很容易就能修好，而且六便士买个大铁壶简直是白菜价。”

- [əb'zɜːrvd] ['iːvə] .
' observed Eva .
- 观察到 伊娃 .

伊娃说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][aɪ 'ti:] " [tʃiːp] [dɜːrt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][bæd][dʒoʊk] ; [ænd; ənd] ,
' I should call it " cheap dirt , " if you will excuse the bad joke ; and ,
- 我 应该 称呼 它 " 便宜的 污垢 , " 如果 你 将要 原谅 这 坏的 开玩笑 ; 和 ,

如果允许我开个不太好笑的玩笑，我应该称它为“廉价的泥土”；而且，

['sɪriəsli] , ['iːvə] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fuːli] ['spendɪŋ] [jɜːr; jər] ['mʌni] [ɑːn] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ;
seriously , Eva , it is very foolish spending your money on such rubbish ;
严重地 , 伊娃 , 它 是 非常 愚蠢 开支 你的 钱 在 这样的 垃圾 ;

说真的，伊娃，把钱花在这种垃圾上真是太愚蠢了；

shillings soon run away in that manner , and we want all our spare shillings just now ,

先令 很快 跑步 离开 在 那 方式 , 和 我们 想 全部 我们的 空闲的 先令 只是 现在 ,

钱就这样很快就花光了, 我们现在就需要所有闲置的先令。

' protested Amy Overall .

- 抗议 艾米 全面的 .

“艾米·奥弗尔抗议道。”

' You are an ungrateful set , ' said Eva ; but she put the frying - pan out of sight ,

- 你 是 一个 忘恩负义 放 , - 说 伊娃 ; 但 她 放 这 煎炸 - 平底锅 出去 的 视线 ,

“你们真是忘恩负义的一群人,”伊娃说; 但她还是把煎锅藏了起来。

and listened seriously while the two elder girls talked over the different houses proposed ,

和 听着 严重地 尽管 这 二 长老 女孩们 谈话 超过 这 不同的 房屋 建议的 ,

他认真地听着两个姐姐讨论各自提议的房子,

and Miss Wharton said finally , ' The only one that really suits is this one at Heather Road ,

和 错过 沃顿商学院 说 最后 , - 这 仅有的 一 那 真的 西装 是 这 一 在 希瑟 路 ,

沃顿小姐最后说道: “唯一真正合适的房子就是希瑟路上的这栋。”

Blackstead .

- . -

布莱克斯泰德。

' Then let us go there first , ' agreed Amy .

- 然后 让 我们 去 那里 第一的 , - 同意 艾米 .

“那我们先去那里吧,”艾米同意道。

' I expect the name attracted you , Miss Wharton , ' said Eva , with a twinkle in her eye .

- 我 预计 这 姓名 吸引 你 , 错过 沃顿商学院 , - 说 伊娃 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

“我想这个名字一定很吸引你, 沃顿小姐,”伊娃眨了眨眼说道。

Stella laughed .

斯特拉 笑了 .

斯特拉笑了。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [neɪm] [tuː; tə][juː ˈes] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
' **It is an attractive name to us ; but I am not so foolish as that ,**
- 它 是 一个 吸引人的 姓名 到 我们 ; 但 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 ,
“这名字对我们来说很有吸引力;但我没那么傻。”

[aɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fruːt] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [duː] [əˈtrækt] [em ˈiː] ,
I hope ; and it has fruit - trees in the garden , which do attract me ,
我 希望 ; 和 它 有 水果 - 树木 在 这 花园 , 哪个 做 吸引 我 ,
我希望如此;而且花园里还有果树,这确实很吸引我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [əˈtrækt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
and I thought would attract you , ' she replied .
和 我 想法 会 吸引 你 , - 她 回复 .
“我觉得这会吸引你,”她回答说。

- [soʊ] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
' **So they do , and it sounds too good to be true .**
- 所以 他们 做 , 和 它 声音 也 好的 到 是 真的 .
“他们确实这么做了,这听起来好得令人难以置信。”

[ˈfɔːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [ert] .
Forty pounds , and the man would come down to thirty - eight .
四十 磅 , 和 这 男人 会 来 向下 到 三十 - 八 .
如果减掉40磅,他的体重就会降到38磅。

[lets] [goʊ][ðer; ðər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , - [əˈgriːd] [ˈiːvə] .
Let's go there on Saturday , ' agreed Eva .
我们来吧 去 那里 在 周六 , - 同意 伊娃 .
“我们星期六去那里吧,”伊娃同意道。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈstelə] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
' **There is one thing that I wanted to say , ' observed Stella , looking a little**
- 那里 是 一 事物 那 我 通缉 到 说 , - 观察到 斯特拉 , 寻找 一个 小的
[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
“我有一件事想说,”斯特拉说道,看起来有些不自在。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] — [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrniʃər]
' **and that is , that I — I mean we — would rather have a very little furniture**
- 和 那 是 , 那 我 — 我 意思是 我们 — 会 相当 有 一个 非常 小的 家具
[æt; ət][ˈfɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
“也就是说,我——我是说我们——宁愿一开始只添置少量家具。”

[ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈgriːz] .
and get it by degrees .
和 得到 它 经过 学位 .
循序渐进地获得它。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [niːd] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːstænd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
We only need a bed and a washstand in our bedroom ,
我们 仅有的 需要 一个 床 和 一个 洗手台 在 我们的 卧室 ,
我们的卧室只需要一张床和一个洗漱台。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæf]
and we have only enough money to furnish a sitting - room and half
和 我们 有 仅有的 足够的 钱 到 提供 一个 坐着 - 房间 和 一半
[wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɔːl] . -
what is necessary for the kitchen and hall . ' -
什么 是 必要的 为了 这 厨房 和 大厅 . -
我们只有足够的钱来布置客厅,以及厨房和门厅所需物品的一半。

- [oʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' **Oh but you need not worry about that** .
- 哦 但 你 需要 不是 担心 关于 那 .

“哦，不过你不用担心。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪər] - [ˈsɪstəm] ； [ðei] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] ！ -
We can furnish on the hire - system ; they will let you have any amount ! !
我们 能 提供 在 这 聘请 - 系统 ； 他们 将要 让 你 有 任何 数量 ！ -
我们可以通过租赁系统提供家具；数量不限！

[kraɪd] [ˈiːvə] .
cried Eva .
哭 伊娃 .

伊娃喊道。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] , - [pəˈsɪstɪd] [ˈstelə] .
' **I would rather not , I persisted Stella** .
- 我 会 相当 不是 , - 持续 斯特拉 .

“我宁愿不去，”斯特拉坚持道。

[ˈeɪmi] [lʊkt] [ɡreɪv] .
Amy looked grave .
艾米 看起来 严重 .

艾米神情严肃。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪərɪŋ] ,
' **I don't see how we are to manage without hiring** ,
- 我 不 看 如何 我们 是 到 管理 没有 招聘 ,

“我不明白如果不招人，我们该如何维持运营。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər]
and I don't think our landlord would feel satisfied if we had no furniture
和 我 不 思考 我们的 房东 会 感觉 使满意 如果 我们 有 不 家具
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
to speak of ,
到 说话 的 ,

我认为如果我们连像样的家具都没有，房东肯定不会满意。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ænd][ˈiːvə][hæz; həz] [les] , [aɪ] [bɪˈliːv] . -
and I have only ten pounds to spend , and Eva has less , I believe . !
和 我 有 仅有的 十 磅 到 花费 , 和 伊娃 有 较少的 , 我 相信 . -

我只有十英镑可以花，而且我相信伊娃的钱更少。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ˈɪntuː]
' **I should think that the landlord would be better satisfied if we did not run into**
- 我 应该 思考 那 这 房东 会 是 更好的 使满意 如果 我们 做过 不是 跑步 进入
[det] ,
debt ,
债务 ,

“我想，如果我们不负债，房东会更满意。”

- [sed] [ˈstelə] .
' **said Stella** .
- 说 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

- [aɪˈd] [ˈsuːnər] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bed]
' **I'd sooner go to a workhouse than live in a room with only a bed**
- ID 很快 去 到 一个 济贫 比 居住 在 一个 房间 和 仅有的 一个 床

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwaːʃstænd] ！
and a washstand ！
和 一个 洗手台 ！

“我宁愿去济贫院，也不愿住在只有一张床和一个洗漱台的房间里！”

[wer] [wɒd] [juː; jʊ] [hæŋ] [jɔː; jər] [kloʊðz] [ɔːr] [ki:p] [jɔː; jər] [ˈlɪnɪn] ?
Where would you hang your clothes or keep your linen ?
在哪里 会 你 悬挂 你的 衣服 或者 保持 你的 亚麻布 ?

你会把衣服挂在哪里，或者把床单放在哪里？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ə; ei] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , - [prəʊˈtestɪd] [ˈiːvə] .
Why , it would not be a home at all , ' protested Eva .
为什么 , 它 会 不是 是 一个 家 在 全部 , - 抗议 伊娃 .

“为什么？那根本就不是家！”伊娃抗议道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ˈstelə] [ˈheɪstɪli] ;
' Of course I did not mean to dictate to you , ' said Stella hastily ;
- 的 课程 我 做过 不是 意思是 到 听写 到 你 , - 说 斯特拉 草草 ;

“我当然不是要对你发号施令，”斯特拉急忙说道；

- [bʌt; bət][ˈvɑːvɑː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] -
' but Vava and I will be quite satisfied with a comfortable sitting -
- 但 瓦瓦 和 我 将要 是 相当 使满意 和 一个 舒服的 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“但是，我和瓦瓦只要有一个舒适的客厅就会很满意了。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][æɪ; əɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][ðer; ðər] , [nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , - [ʃiː; ʃɪ]
and we shall receive the landlord there , not in our bedroom , ' she
和 我们 将 收到 这 房东 那里 , 不是 在 我们的 卧室 , - 她
[ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
added with a smile .
额外 和 一个 微笑 .

“我们会在那里接待房东，而不是在我们的卧室里，”她笑着补充道。

- [ðæt] [ɪz] [truː] ,
' That is true ,
- 那 是 真的 ,

“没错。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][blaɪndz][ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [niːd]
and as long as we have pretty curtains and blinds there is no need
和 作为 长的 作为 我们 有 漂亮的 窗帘 和 百叶窗 那里 是 不 需要
[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][wʌns] ;
to furnish completely at once ;
到 提供 完全地 在 一次 ;

只要我们有漂亮的窗帘和百叶窗，就没有必要一次性全部布置好；

[bɪˈsaɪdz] , [wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] ,
besides , we have nearly two months to quarter - day ,
除了 , 我们 有 几乎 二 几个月 到 四分之一 - 天 ,

此外，我们还有近两个月的时间来完成季度结算，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][kæn; kən] [seɪv] [ə; ei] [fjuː] [paʊndz] [ɪf] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] , - [əˈgriːd] [ˈeɪmi] .
and we can save a few pounds if we are very economical , ' agreed Amy .
和 我们 能 节省 一个 很少 磅 如果 我们 是 非常 经济 , - 同意 艾米 .

“如果我们很节俭，就能省下一些钱，”艾米赞同道。

- [wɪː; wɪ] [wɪl] [seɪv] [ɪn] [ædˈvæns] , - [əˈgriːd] [ˈiːvə] ;
' We will save in advance , ' agreed Eva ;
- 我们 将要 节省 在 进步 , - 同意 伊娃 ;

“我们会提前存钱，”伊娃同意道；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ˈeɪmi] ,
but on the way home she observed to her friend Amy ,
但 在 这 方式 家 她 观察到 到 她 朋友 艾米 ,

但在回家的路上，她对朋友艾米说：

- [ðoʊz] [tu:] ['(h)wɔ:tn] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
' **Those two Wharton girls are as narrow - minded as possible** ,
- 那些 二 沃顿商学院 女孩们 是 作为 狭窄的 - 有思想 作为 可能的 ,
“那两个沃顿商学院的女生心胸极其狭隘。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər] [swi:t] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] ;
and I am going to have a proper suite in my room , whatever they say ;
和 我 是 去 到 有 一个 恰当的 套房 在 我的 房间 , 任何 他们 说 ;
不管他们怎么说, 我的房间里一定要有一个像样的套房;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
I should never feel comfortable unless I had looked at myself in a long
我 应该 绝不 感觉 舒服的 除非 我 有 看起来 在 我 在 一个 长的
[glæs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] . -
glass before I went out . '
玻璃 前 我 去 出去 . -
除非出门前对着镜子照过自己, 否则我永远不会感到自在。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] ,
' **I think they are right , and I shall not get anything I cannot pay for** ,
- 我 思考 他们 是 正确的 , 和 我 将 不是 得到 任何事物 我 不能 支付 为了 ,
我认为他们是对的, 我不会得到任何我付不起钱的东西。

- [ə'naʊnst] ['eɪmi] .
' **announced Amy** .
- 宣布 艾米 .
“艾米宣布道。”

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !
'出色地!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [led] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [li:d] [em 'i:] ,
you are easily led ; but you won't lead me ,
你 是 容易地 引领 ; 但 你 惯于 带领 我 ,
你很容易被人引导; 但你引导不了我。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]
for I am not going to be the talk of the neighbours because we
为了 我 是 不是 去 到 是 这 讲话 的 这 邻居 因为 我们
[hæv; həv][noʊ] ['di:snt] ['fɜ:rnɪtʃər] .
have no decent furniture .
有 不 体面的 家具 .
因为我不想成为邻居们议论纷纷的对象, 因为我们没有像样的家具。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sætɪn,wʊd] ['bedru:m; 'bedrʊm] [swi:t] ,
I shall get a handsome satinwood bedroom suite ,
我 将 得到 一个 英俊的 缎木 卧室 套房 ,
我将得到一套漂亮的缎木卧室套房。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [plɛs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['i:və] .
and that will give a tone to the place at any rate , ' said Eva .
和 那 将要 给 一个 语气 到 这 地方 在 任何 速度 , - 说 伊娃 .
“无论如何, 那都会给这个地方定下基调,”伊娃说道。

['eɪmi] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] ,
Amy laughed , but did not try to turn the girl , who ,
艾米 笑了 , 但 做过 不是 尝试 到 转动 这 女孩 , WHO ,
艾米笑了, 但并没有试图让那个女孩转过身去, 那个女孩.....

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjənz] ;
in spite of being only sixteen years old , was very determined in her opinions ;
在 尽管如此 的 存在 仅有的 十六 年 老的 , 曾是 非常 决定 在 她 意见 ;

尽管只有十六岁，但她对自己的观点非常坚定；

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
and as unfortunately she was an orphan and independent of every one ,
和 作为 很遗憾 她 曾是 一个 孤儿 和 独立的 的 每一个 一 ,
不幸的是，她是个孤儿，而且经济独立，不依靠任何人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ] ,
it was not easy to control her ,
它 曾是 不是 简单的 到 控制 她 ,
控制她并不容易，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frend] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji]
and her friend had always found it better to leave her alone until she
和 她 朋友 有 总是 成立 它 更好的 到 离开 她 独自的 直到 她
[hæd; həd] [ku:ld] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
had cooled down a little in her enthusiasm for anything ,
有 冷却 向下 一个 小的 在 她 热情 为了 任何事物 ,
她的朋友总是觉得最好还是让她一个人待着，等她对任何事情的热情稍微消退一些再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
and then reason with her , and this she hoped to do now .
和 然后 原因 和 她 , 和 这 她 希望 到 做 现在 .
然后和她讲道理，而她现在希望做到这一点。

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
So no more was said about buying furniture ,
所以 不 更多的 曾是 说 关于 购买 家具 ,
于是，关于买家具的话题就此告一段落。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd]
about which it would be folly to think until the house had been taken and
关于 哪个 它 会 是 蠢事 到 思考 直到 这 房子 有 到过 已采取 和
[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] .
they knew the size of the rooms and other details .
他们 知道 这 尺寸 的 这 房间 和 其他 细节 .
在房子被买下、他们知道房间大小和其他细节之前，对此进行思考是愚蠢的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˈvɑ:vɑ:] [left] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The next day , when Vava left her sister at the usual point in the City ,
这 下一个 天 , 什么时候 瓦瓦 左边 她 姐姐 在 这 通常 观点 在 这 城市 ,
第二天，当瓦瓦像往常一样在城里某个地方离开她妹妹时，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [dɔ:ˈri:n; dɔ:ri:n] [ˈhækni] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈsteɪf(ə)n] .
she saw Doreen Hackney coming up out of the Metropolitan Station .
她 锯 多琳 哈克尼 未来 向上 出去 的 这 大都会 车站 .
她看到多琳·哈克尼从大都会车站出来。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][naɪn] . - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [wɜ:r; wər]
She came up by the train arriving at 9 . 20 , and as the Whartons were
她 来了 向上 经过 这 火车 抵达 在 9 : - , 和 作为 这 沃顿商学院 是
[ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
very punctual ,
非常 准时 ,
她乘火车过来，9点20分到达。沃顿一家非常守时，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [met] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and arrived at this time , they almost invariably met her ; but this morning ,
和 到达的 在 这 时间 , 他们 几乎 总是 遇见 她 ; 但 这 早晨 ,
每当这个时候他们到达，几乎总能遇到她；但今天早上，

[ɔ:ɫðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɔ:kt]
although she was almost certain Doreen had seen her , the latter walked
虽然 她 曾是 几乎 肯定 多琳 有 已见 她 , 这 后者 步行
[ɑ:n] [wiˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
on without turning her head .
在 没有 转弯 她 头 .

尽管她几乎可以肯定多琳已经看到了她，但多琳却头也不回地继续往前走。

[bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:] [nu:] [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] [tu:] [wel] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
But Vava knew Doreen too well to believe she did not wish to see her ,
但 瓦瓦 知道 多琳 也 出色地 到 相信 她 做过 不是 希望 到 看 她 ,
[ænd; ʌnd][ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
但瓦瓦太了解多琳了，她不相信多琳不想见她。

[ænd; ʌnd][ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
and ran after her .
和 跑 后 她 .

然后追了上去。

- [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] ! [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] !
! Doreen ! Doreen !
- 多琳 ! 多琳 !

“多琳！多琳！”

[wert] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! -
wait a minute ! !
等待 一个 分钟 ! -

等一下！

[ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
she panted .
她 喘息 .

她气喘吁吁。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] [stɑ:pt] [ænd; ʌnd][əˈpɔ:lə,dʒaɪzɪd][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
At the sound of her voice , Doreen stopped and apologised for having
在 这 声音 的 她 嗓音 , 多琳 停止 和 道歉 为了 拥有
[meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌn] .
made her run .
制成 她 跑步 .

听到她的声音，多琳停下脚步，为让她奔跑而道歉。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
! Are you blind ?
- 是 你 瞎的 ?

你瞎了吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ? -
Didn't you see me when you came out of the station ? !
没有 你 看 我 什么时候 你 来了 出去 的 这 车站 ? -

你从车站出来的时候没看见我吗？

[kraɪd] [ˈvɑ:vɑ:] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

[dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [lʊk] . -
Doreen gave her a very funny look . !
多琳 给予 她 一个 非常 有趣的 看 . -

多琳给了她一个非常滑稽的眼神。

[jes] - [es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezə,tetɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] - [ʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi]
Yes - s , ' she said hesitatingly ; and then , seeing Vava's look of astonishment , she
是的 - s , - 她 说 犹豫地 ; 和 然后 , 看到 - 看 的 惊讶 , 她
['ædɪd] ['leɪmli] ,
added lamely ,
额外 跛行 ,

“是的,”她犹豫地说; 然后, 看到瓦瓦惊讶的表情, 她又无力地补充道:

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] . -
' I was in a hurry to get to school . '
- 我 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 学校 . -
“我当时急着去学校。”

- [haʊ] [əb'sɜːrd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
' How absurd ; we have plenty of time , and I want to tell you something . '
- 如何 荒诞 ; 我们 有 很多 的 时间 , 和 我 想 到 告诉 你 某物 .
“真是荒谬; 我们有的是时间, 而且我想告诉你一些事情。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
We are perhaps going to live at Blackstead ,
我们 是 也许 去 到 居住 在 - ,
我们或许会住在布莱克斯泰德。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
for we have heard of a lovely little house there with a garden and
为了 我们 有 听到 的 一个 迷人的 小的 房子 那里 和 一个 花园 和
[fruːt] - [triːz] — [æt; ət] [liːst] ,
fruit - trees — at least ,
水果 - 树木 — 在 至少 ,

因为我们听说那里有一栋可爱的小房子, 带花园和果树——至少,

[soʊ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] , [ðoo] ['stelə] [sez] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni]['æp(ə)l] - [triː] ,
so the agent says , though Stella says it may only be a tiny apple - tree ,
所以 这 代理人 说道 , 尽管 斯特拉 说道 它 可能 仅有的 是 一个 微小的 苹果 - 树 ,
经纪人是这么说的, 不过斯特拉说那可能只是一棵小苹果树。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æplz] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ɪn] ['ædvɜːtaɪzmənts] , -
with no apples on it , because they always exaggerate in advertisements , '
和 不 苹果 在 它 , 因为 他们 总是 夸大 在 广告 , -
[əb'zɜːrvd] ['vɑːvɑː] .
observed Vava .
观察到 瓦瓦 .

“上面没有苹果, 因为广告里总是夸大其词,”瓦瓦评论道。

- [oʊ][bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fruːt] - [triːz] — ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ænd; ənd] [plʌmz] ! -
' Oh but there are fruit - trees — apples and pears and plums ! '
- 哦 但 那里 是 水果 - 树木 — 苹果 和 梨 和 李子 ! -
“哦, 这里有果树——苹果树、梨树和李子树! ”

[ɪk'skleɪmd] [dɔː'riːn,dɔːriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
exclaimed Doreen , and then stopped abruptly .
惊呼 多琳 , 和 然后 停止 突然 .
“啊! ”多琳惊呼一声, 然后突然停了下来。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['gaːdnz] [ɪn] ['lʌndən] ['sʌbəːb] ?
' Are there such gardens in London suburbs ? '
- 是 那里 这样的 花园 在 伦敦 郊区 ?
伦敦郊区有这样的花园吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
But there may not be in this one .
但 那里 可能 不是 是 在 这 — .
但这一部里可能就没有。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:rt] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['heðər] [roʊd] , - ? -
Do you know the part — it is Heather Road , Blackstead ? '
做 你 知道 这 部分 — 它 是 希瑟 路 , - ? -

你知道具体位置吗？就在布莱克斯泰德的希瑟路？

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [sed] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [toʊn] .
' Oh yes , I know it , ' said Doreen in rather a reserved tone .
- 哦 是的 , 我 知道 它 , - 说 多琳 在 相当 一个 预订的 语气 .
“哦，是的，我知道，”多琳语气略显拘谨地说。

[vɑ:vɑ:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [dɔ:'ri:nz]
Vava had been so full of her news that she had not noticed Doreen's
瓦瓦 有 到过 所以 满的 的 她 消息 那 她 有 不是 注意到 多琳的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

瓦瓦一心想着自己的消息，完全没有注意到多琳的举止。

[ɔ:r] ['ræðər] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [dis'kʌmfərt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ru:d] [ɪn][nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ]
or rather had put it down to discomfort at having been rude in not stopping
或者 相当 有 放 它 向下 到 不适 在 拥有 到过 粗鲁的 在 不是 停止
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

或者说，他把这归咎于自己没有停下来让她感到失礼而产生的不自在感；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r'self] , [ænd; ænd]
but it struck her at last that her friend was not like herself , and
但 它 击 她 在 最后的 那 她 朋友 曾是 不是 喜欢 她自己 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,
she asked suddenly ,
她 问 突然 ,

但她最终意识到她的朋友和她自己不一样，于是她突然问道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ? -
' What is the matter , Doreen ? '
- 什么 是 这 事情 , 多琳 ? -
“多琳，你怎么了？ ”

- ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , - [sed] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['heɪstɪli] .
' Nothing — nothing , ' said Doreen hastily .
- 没有什么 — 没有什么 , - 说 多琳 草草 .
“没什么，没什么，”多琳急忙说道。

- [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ?
' Then what do you know about the house ?
- 然后 什么 做 你 知道 关于 这 房子 ?
“那么你对这栋房子了解多少？ ”

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][naɪs][pɑ:rt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [vɑ:vɑ:] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
Isn't it in a nice part ? ' inquired Vava , as a thought struck her .
不是 它 在 一个 好的 部分 ? - 询问 瓦瓦 , 作为 一个 想法 击 她 .
“那地方不是挺好的吗？”瓦瓦突然想到什么，问道。

- [oʊ] [jes] , [ðə; ði][pɑ:rt][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ɪts] ['veri] ['oʊpən] ;
' Oh yes , the part is all right ; it's very open ;
- 哦 是的 , 这 部分 是 全部 正确的 ; 它是 非常 打开 ;
“哦，是的，这部分还可以；它非常开放；

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ænd][aɪ][du:][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
you will like it very much if you come , and I do hope you will ,
你 将要 喜欢 它 非常 很多 如果 你 来 , 和 我 做 希望 你 将要 ,
你如果来一定会非常喜欢这里，我真心希望你能来。

- [sed] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n][soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [ðæt] ['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .
' **said** **Doreen** **so** **cordially** **that** **Vava** **was** **relieved** .
- 说 多琳 所以 诚挚地 那 瓦瓦 曾是 松了口气 .

多琳热情地说道，瓦瓦这才松了口气。

- [aɪ][hoʊp][wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [ðen] .
' **I** **hope** **we** **shall** , **then** .
- 我 希望 我们 将 , 然后 .

“我希望我们能够做到。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? - [in'kwaiəd] ['vɑ:vɑ:] .
Is it very far from you ? ' **inquired** **Vava** .
是 它 非常 远的 从 你 ? - 询问 瓦瓦 .

“离你很远吗？”瓦瓦问道。

[noʊ] ; [its] — [its] [kwai̯t] [nɪr] .
No ; it's — it's quite near .
不 ; 它是 — 它是 相当 靠近 .

不，它——它离得很近。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [wʌnz] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] [ən'les] [wʌn]
But , you know , in London one need not know one's next - door neighbour unless one
但 , 你 知道 , 在 伦敦 一 需要 不是 知道 一个人的 下一个 - 门 邻居 除非 一
[laɪks] .
likes .
点赞 .

但是，你知道，在伦敦，除非你愿意，否则你没必要认识你的邻居。

[wi:; wi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [gʊd] - ['mɔ:rniŋ] !
We never said anything more than " Good - morning !
我们 绝不 说 任何事物 更多的 比 " 好的 - 早晨 !

我们除了说“早上好！”之外，什么也没说。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wi:; wi] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
" **to the people we lived next door to for three years** .
" 到 这 人们 我们 居住地 下一个 门 到 为了 三 年 .

“致我们隔壁住了三年的邻居们。”

['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbər]
Mother is not one of those who is always talking over the wall to her neighbour
母亲 是 不是 一 的 那些 WHO 是 总是 说 超过 这 墙 到 她 邻居
;
;
;
;

母亲不是那种总喜欢隔着墙和邻居聊天的人；

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [əb'zɜ:rvd] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n] .
so you need not be afraid of that , ' observed Doreen .
所以 你 需要 不是 是 害怕的 的 那 , - 观察到 多琳 .

“所以你不必害怕，”多琳说道。

- [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][maɪnd] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] ; [ɪn][fækt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
' **But we don't mind knowing our next - door neighbour ; in fact , we shall**
- 但 我们 不 头脑 会心 我们的 下一个 - 门 邻居 ; 在 事实 , 我们 将
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ,

“但我们并不介意认识我们的邻居；事实上，我们将会认识他。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][ɪz]['aʊər, ɑːr]['ləndlɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] , [naɪs][mæn] , [ðə; ði]['erdʒənt] [sez]
because he is our landlord , and a very honest , nice man , the agent says
因为 他 是 我们的 房东 , 和 一个 非常 诚实的 , 好的 男人 , 这 代理人 说道
; [nɑːt]['edʒuketɪd] - — —
; not educated ' — —
; 不是 受过教育 - — —

因为他是我们的房东，而且人非常诚实和蔼，中介说；没受过什么教育。

- [ˈvɑːvɑː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ? - [ɪntə'rʌptɪd] [dɔː'ri:n,'dɔːri:n] [ə'brʌptli] .
' Vava , was that the bell ? ' interrupted Doreen abruptly .
- 瓦瓦 , 曾是 那 这 钟 ? - 中断 多琳 突然 .

“瓦瓦，那是铃声吗？”多琳突然打断道。

[dɔː'ri:nz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [sed] [sɪ'vɪrli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Doreen's manners were certainly very bad , and Vava said severely , ' You are
多琳的 礼仪 是 当然 非常 坏的 , 和 瓦瓦 说 严重 , - 你 是
[ruːd] , [dɔː'ri:n,'dɔːri:n] ,
rude , Doreen ,
粗鲁的 , 多琳 ,

多琳的举止确实很差，瓦瓦严厉地说：“你真粗鲁，多琳。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər, ɑːr] [nuː]
and if I did not know you I should think you took no interest in our new
和 如果 我 做过 不是 知道 你 我 应该 思考 你 采取 不 兴趣 在 我们的 新的
[haʊs] . -
house . ' -
房子 . -

如果我不认识你，我会以为你对我们的新房子不感兴趣。

- [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['veri] [maɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['heðər] [roʊd] ;
' I do , and I hope very much you will come to Heather Road ;
- 我 做 , 和 我 希望 非常 很多 你 将要 来 到 希瑟 路 ;

“我愿意，而且我非常希望你能来希瑟路；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] . -
I know you will like it and be happy there . ' -
我 知道 你 将要 喜欢 它 和 是 快乐的 那里 . -

我知道你会喜欢那里，也会在那里过得很开心。

- [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
' Where do you live ?
- 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
We may pass your house to - tomorrow ,
我们 可能 经过 你的 房子 到 - 明天 ,

我们明天可能会路过你家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['heðər] [roʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
because we are going to Heather Road to look at this house ,
因为 我们 是 去 到 希瑟 路 到 看 在 这 房子 ,

因为我们要去希瑟路看那栋房子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [sed] ['vɑːvɑː] .
and I will look out for you in case you are at the window , ' said Vava .
和 我 将要 看 出去 为了 你 在 案件 你 是 在 这 窗户 , - 说 瓦瓦 .

“如果你在窗边，我会留意你的，”瓦瓦说。

[tu:; tə] - [ə'sta:nɪʃmənt] , [dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə]
To Vava's astonishment , Doreen did not answer her , but appeared not to
到 - 惊讶 , 多琳 做过 不是 回答 她 , 但 出现 不是 到
[hæv; həv] [hɜ:rd] ,
have heard ,
有 听到 ,

令瓦瓦惊讶的是，多琳没有回答她，似乎也没听到。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [laʊd] [wei] [tu:; tə] [tu:] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
and called out in her loud way to two girls who were on the other side of
和 称为 出去 在 她 大声 方式 到 二 女孩们 WHO 是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

她大声地向马路对面的两个女孩喊话。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ə'fend] [ˈvɑ:vɑ:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈrʌfld] ;
It took a good deal to offend Vava , but this morning she felt decidedly ruffled ;
它 采取 一个 好的 交易 到 得罪 瓦瓦 , 但 这 早晨 她 毛毡 绝对地 褶皱的 ;
[ˈrʌf] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈrʌfld] ;
瓦瓦很少被惹恼，但今天早上她明显感到很烦躁；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ,
and as she did not particularly care for the new - comers ,
和 作为 她 做过 不是 特别 关心 为了 这 新的 - 来者 ,
[ˈkʌmə] ,
而且她对新来的人并不特别感冒，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['slɑ:tli] [ə'gri:vɪd] [mu:d] .
she walked on alone in a slightly aggrieved mood .
她 步行 在 独自的 在 一个 轻微地 受委屈的 情绪 .
[ə'gri:vɪd] [mu:d] .
她独自一人继续往前走，心情有些郁闷。

[bʌt; bət][dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n] [si:md] [kwɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But Doreen seemed quite unconscious of having given offence in the morning ,
但 多琳 似乎 相当 无意识 的 拥有 给定 罪行 在 这 早晨 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
但多琳似乎完全没有意识到自己早上得罪了别人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][ˈvɑ:vɑ:][æz; əz] [ðeɪ]
and was more attentive and friendly than usual to Vava as they
和 曾是 更多的 细心 和 友好的 比 通常 到 瓦瓦 作为 他们
[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ˈæftər] [sku:l] .
walked down the road after school .
步行 向下 这 路 后 学校 .
[ˈæftər] [sku:l] .
放学后，他和瓦瓦一起沿着路走，他比平时更加细心友好地对待瓦瓦。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ˈsteɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈæftər]
When she said good - bye to her at the Metropolitan Station she called after
什么时候 她 说 好的 - 再见 到 她 在 这 大都会 车站 她 称为 后
[hɜ:r; hər] , - [aɪ] [seɪ] ,
her , ' I say ,
她 , - 我 说 ,

当她在地铁站和她道别时，她冲着她的背影喊道：“我说，

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [ˈheðər] [roʊd] ; [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:fli] , [aɪ] [noʊ] . -
I do hope you'll come to Heather Road ; you'll like it awfully , I know . '
我 做 希望 你会 来 到 希瑟 路 ; 你会 喜欢 它 非常 , 我 知道 . -
[ˈheðər] [roʊd] ; [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:fli] , [aɪ] [noʊ] . -
我真心希望你能来希瑟路看看；我知道你一定会非常喜欢这里。

[bʌt; bət] [wen] [ˈvɑ:vɑ:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [noʊ][dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
But when Vava turned round to reply , no Doreen was to be seen ;
但 什么时候 瓦瓦 转向 圆形的 到 回复 , 不 多琳 曾是 到 是 已见 ;
[rɪ'plaɪ] , [noʊ][dɒ:'ri:n,'dɒ:ri:n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
但当瓦瓦转身回答时，却不见多琳的身影；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
she had disappeared into the station .
她 有 消失 进入 这 车站 .

她消失在了车站里。

[ˈvɑːvɑː], [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstə], [əbˈzɜːrvd] , - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd]
Vava , recounting the tale to her sister , observed , ' She has such bad
瓦瓦 , 重新计算 这 故事 到 她 姐姐 , 观察到 , - 她 有 这样的 坏的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

瓦瓦把这件事告诉妹妹时说道：“她太没礼貌了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [miːn] [aɪˈtiː] . -
but she doesn't mean it . '
但 她 不 意思是 它 . -

但她并非真心这么想。

- [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [treɪn] ? - [səˈdʒestɪd] [ˈstelə] .
' Perhaps she had to run to catch her train ? ' suggested Stella .
- 也许 她 有 到 跑步 到 抓住 她 火车 ? - 建议 斯特拉 .

“或许她得跑着去赶火车？”斯特拉猜测道。

- [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] .
' Oh no , she hadn't ; she always has ten minutes to wait .
- 哦 不 , 她 之前没有 ; 她 总是 有 十 分钟 到 等待 .

“哦不，她没有；她总是要等十分钟。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [weɪts] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈlɔɪtə] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]
She generally waits and tries to make me loiter and talk to her ; but
她 一般来说 等待 和 尝试 到 制作 我 游荡 和 讲话 到 她 ; 但
[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ,
to - day she didn't ,
到 - 天 她 没有 ,

她通常会等着，想办法让我逗留，然后跟她说话；但今天她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [toʊld][ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ,
and she never told me where she lives ,
和 她 绝不 讲述 我 在哪里 她 生活 ,

她从来没告诉我她住在哪里。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
though she knew that I wanted to look out for her house to - morrow .
尽管 她 知道 那 我 通缉 到 看 出去 为了 她 房子 到 - 明天 .

虽然她知道我明天想帮她照看一下房子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈheðər] [roʊd] [wen]
I was just going to ask her how far it was from Heather Road when
我 曾是 只是 去 到 问 她 如何 远的 它 曾是 从 希瑟 路 什么时候
[ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
off she went .
离开 她 去 .

我正要问她离希瑟路有多远，她就走开了。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
I almost think she must be ashamed of her home ,
我 几乎 思考 她 必须 是 羞愧 的 她 家 ,

我几乎觉得她一定为自己的家感到羞耻。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] , - [dɪˈklerd] [ˈvɑːvɑː] .
and doesn't want me to know where it is , ' declared Vava .
和 不 想 我 到 知道 在哪里 它 是 , - 声明 瓦瓦 .

“而且不想让我知道它在哪里，”瓦瓦说道。

- [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [ə'gen] , - [sed] ['stelə] .
' **Then you had better not ask her again , ' said Stella .**
- 然后 你 有 更好的 不是 问 她 再次 , - 说 斯特拉 .

“那你最好别再问她了,”斯特拉说。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔ:r][nɑ:t] [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtjæptər] ,
Whether this was true or not will be seen in the next chapter ,
无论 这 曾是 真的 或者 不是 将要 是 已见 在 这 下一个 章 ,
这件事是否属实, 将在下一章揭晓。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [haʊs] - ['hʌntərz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][noʊ] . [tuː'tuː] ['heðər] [roʊd] .
when the four young house - hunters went to look at No . 2 Heather Road .
什么时候 这 四 年轻的 房子 - 猎人 去 到 看 在 不 . 2 希瑟 路 .

当这四位年轻的购房者去看希瑟路2号的房子时。

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[jʌŋ] [haʊs] - ['hʌntərz] .
YOUNG HOUSE - HUNTERS .
年轻的 房子 - 猎人 .

年轻的购房者。

[ɑɪ 'tiː][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] ['vɑ:vɑː][fʊd; fəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
It had become a custom that Vava should accompany her sister to the City
它 有 变得 一个 风俗 那 瓦瓦 应该 陪伴 她 姐姐 到 这 城市

[ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ,
on Saturdays and sit in the housekeeper's room ,
在 星期六 和 坐 在 这 管家的 房间 ,

瓦瓦每个星期六都要陪姐姐去城里, 坐在管家的房间里, 这已经成了惯例。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wʊd] [dra:p][ɪntuː][ɪ'mɪsɪz] . ['raɪənz] [ru:m] [ɑ:n][sʌm; səm]
and on these occasions Mr . James would drop into Mrs . Ryan's room on some
和 在 这些 场合 先生 . 詹姆斯 会 降低 进入 太太 . 瑞恩的 房间 在 一些

['priːtekst][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
pretext or another ,
借口 或者 其他 ,

每当这时, 詹姆斯先生就会以这样或那样的借口溜进瑞恩太太的房间。

[ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [sku:l] [ɔ:r] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lʌndən] .
and ask how she was getting on at school or how she liked London .
和 问 如何 她 曾是 获得 在 在 学校 或者 如何 她 喜欢 伦敦 .

问问她在学校过得怎么样, 或者她觉得伦敦怎么样。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈældʒɪbrə][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
This morning she had her algebra to do , and was puzzling over a
这 早晨 她 有 她 代数 到 做 , 和 曾是 令人费解 超过 一个

['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,
difficult problem ,
难的 问题 ,

今天早上她要做代数题, 正在苦苦思索一道难题。

[fɔ:r; fər] [ˌmæθə'mæɪtɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtənər] [ə'pɪrd] ,
for mathematics was not her strong point , when the junior partner appeared ,
为了 数学 曾是 不是 她 强的 观点 , 什么时候 这 初级 伙伴 出现 ,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
and seeing her occupation ,
和 看到 她 职业 ,

因为数学并非她的强项, 当那位初级合伙人出现, 并看到她的职业时,

[ɪk'skleɪmd] , - [wel] , [mɪs] ['vɑ:vɑ:] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
exclaimed , ' **Well** , **Miss Vava** , **how are you** ?
惊呼 , - 出色地 , 错过 瓦瓦 , 如何 是 你 ?

他惊呼道：“瓦瓦小姐，你好吗？”

[ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði][ældʒɪbrə] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? -
And how's the algebra getting on ? '
和 怎么样 这 代数 获得 在 ? -

代数课学得怎么样了？

- [aɪm] [kwatɪ] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][maɪ][ældʒɪbrə] ['ɪznt] . -
' **I'm quite well** , **thank you** , **Mr . Jones** ; **but my algebra isn't** . '
- 我是 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 . 琼斯 ; 但 我的 代数 不是 . -

“我很好，谢谢您，琼斯先生；但我的代数不行。”

- [aɪm] [kwatɪ] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][maɪ][ældʒɪbrə] ['ɪznt] .
' **I'm quite well** , **thank you** , **Mr . Jones** ; **but my algebra isn't** .
- 我是 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 . 琼斯 ; 但 我的 代数 不是 .

“我很好，谢谢您，琼斯先生；但是我的代数不行。”

[mɪs] ['kɔ:rtni] [sez] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [breɪn] ,
Miss Courteney says I have not a mathematical brain ,
错过 考特尼 说道 我 有 不是 一个 数学 脑 ,

考特尼小姐说我没有数学头脑。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][get] [wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['vɑ:vɑ:] .
and I don't know how I am to get one , ' **replied Vava** .
和 我 不 知道 如何 我 是 到 得到 一 , - 回复 瓦瓦 .

“我不知道该如何才能得到一个，”瓦瓦回答说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [breɪn] .
' **I shouldn't bother about a mathematical brain** .
- 我 不应该 打扰 关于 一个 数学 脑 .

我不应该在意自己是否拥有数学头脑。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt]
I don't see what women want with mathematics myself ; **but as for that**
我 不 看 什么 女性 想 和 数学 我 ; 但 作为 为了 那
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

我本人并不理解女性对数学的兴趣所在；但就这个问题而言，

[aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] ,
I'll show you how to do it , ' **said the good - natured young man** ,
患病的 展示 你 如何 到 做 它 , - 说 这 好的 - 自然 年轻的 男人 ,

“我来教你怎么做，”这位性情温和的年轻人说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
sitting down beside her and patiently explaining the difficulty .
坐着 向下 旁 她 和 耐心 解释 这 困难 .

他坐在她旁边，耐心地向她解释困难之处。

- [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [matɪ] .
' **Thank you ever so much** .
- 感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:] [ˌmæθə'mætɪks] — [baɪ][maɪ'self] , [aɪ] [mi:n] .
I wish you taught me mathematics — by myself , **I mean** .
我 希望 你 教授 我 数学 — 经过 我 , 我 意思是 .

我希望你能教我数学——我是说，让我自己学。

[mɪs] [kɔːrtni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈtiːtʃər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
Miss Courteney is a very good teacher ; but , you see , she has thirty of us ,
错过 考特尼 是 一个 非常 好的 老师 ; 但 , 你 看 , 她 有 三十 的 我们 ;
考特尼小姐是一位非常优秀的老师; 但是, 你知道, 她要教我们三十个学生。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [iːtʃ] [sʌm; səm][tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]
so she can't explain each sum to each girl as you have explained this to
所以 她 不能 解释 每个 和 到 每个 女孩 作为 你 有 解释 这 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

所以她不能像你向我解释的那样, 向每个女孩解释每个算式。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] , - [kraɪd]
Besides , the others don't seem to want so much explanation as I do , ' cried
除了 , 这 其他的 不 似乎 到 想 所以 很多 解释 作为 我 做 , - 哭
[ˈvɑːvɑː] ,
Vava ,
瓦瓦 ,

“此外, 其他人似乎并不像我一样想要那么多解释,”瓦瓦喊道。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ruːl] .
delighted at understanding at last a difficult rule .
高兴极了 在 理解 在 最后的 一个 难的 规则 .
终于理解了这条晦涩难懂的规则, 真是太高兴了。

- [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
' Is that so ?
- 是 那 所以 ?
'是这样吗?

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] -
I will teach you , if you like to bring your work to me , for half - an -
我 将要 教 你 , 如果 你 喜欢 到 带来 你的 工作 到 我 , 为了 一半 - 一个 -
[ˈaʊər] [ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] ;
hour on Saturdays ;
小时 在 星期六 ;

如果你愿意, 可以在周六带你的作品来找我, 我会教你半小时;

[aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [slæk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər][ˈsɪstər][hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
I'm generally slack the first half - hour after I have given your sister her letters ,
我是 一般来说 松弛 这 第一的 一半 - 小时 后 我 有 给定 你的 姐姐 她 信件 ,
- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“我一般在把信交给你妹妹后的前半个小时会比较懈怠,”他说。

- [oʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈstelə] [wɪl] [let][em ˈiː] ,
' Oh I wish I could ; but I don't know if Stella will let me ,
- 哦 我 希望 我 可以 ; 但 我 不 知道 如果 斯特拉 将要 让 我 ,
“哦, 我真希望我能做到; 但我不知道斯特拉会不会让我这么做。”

[ʃiːz] [soʊ] - — — [ˈvɑːvɑː] [staːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
she's so ' — — Vava stopped suddenly .
她是 所以 - — — 瓦瓦 停止 突然 .
她真是——瓦瓦突然停了下来。

- [soʊ] [wʌt] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈlæfɪŋ] .
' So what ? ' demanded Mr . Jones , laughing .
- 所以 什么 ? - 要求 先生 . 琼斯 , 笑 .
“那又怎样?”琼斯先生笑着反问道。

- [soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][laɪk][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
' **So afraid of my troubling you , and she does not like my making friends with**
- 所以 害怕的 的 我的 令人不安的 你 , 和 她 做 不是 喜欢 我的 制作 朋友们 和
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她很怕我给你添麻烦，而且她也不喜欢我和别人交朋友。

- [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
' **explained the girl ; and then , to change the conversation ,**
- 解释 这 女孩 ; 和 然后 , 到 改变 这 对话 ,

“女孩解释道；然后，为了转移话题，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . -
she told about the new house they were going to see . '
她 讲述 关于 这 新的 房子 他们 是 去 到 看 . -

她讲述了他们即将参观的新房子。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] ,
' **I should think it would be a very good plan ,**
- 我 应该 思考 它 会 是 一个 非常 好的 计划 ,

我认为这将是一个非常好的计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][jɜːr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈlɑːdʒɪŋz] , - [sed] [ˈmɪstər]
and a great deal more comfortable than your present lodgings , ' said Mr
和 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 比 你的 展示 住宿 , - 说 先生
[dʒəʊnz] [ˈpraːmptli] .
Jones promptly .
琼斯 及时 .

“而且比你现在住的地方舒服多了，”琼斯先生立刻说道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' **How do you know ? '**
- 如何 做 你 知道 ? -

'你怎么知道？ '

[æskt] [ˈvaːvɑː] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
asked Vava , opening her eyes , for Mr . Jones had never been to their
问 瓦瓦 , 开幕 她 眼睛 , 为了 先生 . 琼斯 有 绝不 到过 到 他们的
[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

瓦瓦睁开眼睛问道，因为琼斯先生从未到过他们的住处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she had never mentioned them to him ,
和 她 有 绝不 提及 他们 到 他 ,

她从未向他提起过这些事。

[fɔːr; fər] [ˈstelə] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔːr] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
for Stella had forbidden her to speak about them or complain of
为了 斯特拉 有 禁止 她 到 说话 关于 他们 或者 抱怨 的
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomforts .
不适 .

因为斯特拉禁止她谈论这些事，也禁止她抱怨任何不适。

- ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər]['mouʊstli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - [ænd; ənd] [ɪz][ə; eɪ]
' **Lodgings are mostly uncomfortable** , ' **said Mr Jones** , ' **and Blackstead is a**
- 住宿 是 大多 不舒服 , - 说 先生 . 琼斯 , - 和 - 是 一个
['veri] ['helθi] ['sʌbɜ:rb] . -
very healthy suburb . '
非常 健康 市郊 . -

琼斯先生说：“住宿条件大多不太好，而布莱克斯特德是一个非常健康的郊区。”

[hɪr] ['vɑ:vɑ:] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] [stɪl] .
Here Vava looked more astonished still .
这里 瓦瓦 看起来 更多的 惊讶 仍然 .

瓦瓦看起来更加惊讶了。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ? -
' **How did you know it was Blackstead ?** '
- 如何 做过 你 知道 它 曾是 - ? -

“你是怎么知道那是布莱克斯泰德的？”

[fi:; ji] [kraɪd] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ðæt] ['i:ðər] .
she cried , for she had not mentioned that either .
她 哭 , 为了 她 有 不是 提及 那 任何一个 .

她哭了，因为她也没有提到过这件事。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
' **Didn't you tell me ?**
- 没有 你 告诉 我 ?

你没告诉我吗？

[oʊ] [wel] , [sʌm; səm][wʌn][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['si:krət] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
Oh well , some one did , and I suppose it is no secret , is it ? '
哦 出色地 , 一些 一 做过 , 和 我 认为 它 是 不 秘密 , 是 它 ? -

哦，好吧，有人这么做了，我想这也不是什么秘密了，对吧？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hɔɪd] .
he replied , looking a little annoyed .
他 回复 , 寻找 一个 小的 恼怒 .

他回答道，看起来有些恼火。

- [oʊ][noʊ] ; ['oʊnli][aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ,
' **Oh no ; only I wondered how you knew the name , ' said Vava** ,
- 哦 不 ; 仅有的 我 想知道 如何 你 知道 这 姓名 , - 说 瓦瓦 ,

“哦，不；我只是好奇你是怎么知道这个名字的，”瓦瓦说道。

[ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃætəd] [ɑ:n] ['geɪli]
and she took no more notice of his knowledge , and chattered on gaily
和 她 采取 不 更多的 注意 的 他的 知识 , 和 喋喋不休 在 兴高采烈地
[ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] ,
about the new house ,
关于 这 新的 房子 ,

她不再理会他的说法，兴高采烈地谈论着新房子。

['ædɪŋ] , - ['steɪlə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['haɪər] - ['sɪstəm] ;
adding , ' Stella and I are not going to get anything on the hire - system ;
添加 , - 斯特拉 和 我 是 不是 去 到 得到 任何事物 在 这 聘请 - 系统 ;

并补充道：“我和斯特拉在雇佣制度下什么也得不到；

[fi:; ji] [sez] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd]
she says she could not enjoy sitting in an arm - chair that had not been paid
她 说道 她 可以 不是 享受 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 那 有 不是 到过 有薪酬的
[fɔ:r; fər] . -
for . '
为了 . -

她说，她无法享受坐在没付钱的扶手椅上的乐趣。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)] .
Mr Jones nodded approval .
先生 . 琼斯 点头 赞同 .

琼斯先生点头表示赞同。

- [ðæts] [kwɑɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][jər; jə] [ˈsɪstər] .
' That's quite right , and just what I should expect from your sister .
- 那就是 相当 正确的 , 和 只是 什么 我 应该 预计 从 你的 姐姐 .

“没错，这正是我对你妹妹的预期。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [haʊs] ; [seɪv] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [ˈæftərwərdz] [ɪz][maɪ]
It's not a good way of setting up house ; save first and furnish afterwards is my
它是 不是 一个 好的 方式 的 环境 向上 房子 ; 节省 第一的 和 提供 然后 是 我的
[ˈmaːtoʊ] .
motto .
座右铭 .

这不是个好的置业方式；我的座右铭是先存钱，后添置家具。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhaʊshəʊldər] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
I have known many cases of young householders starting in this way and getting
我 有 已知 许多 案例 的 年轻的 住户 开始 在 这 方式 和 获得
[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [det] [æz; əz] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkriːst] .
deeper and deeper into debt as expenses increased .
更深 和 更深 进入 债务 作为 开支 增加 .

我见过很多年轻房主这样开始，随着开支增加而债台高筑的例子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [muːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] ;
But I think it is a good move , and will not be much more expensive ;
但 我 思考 它 是 一个 好的 移动 , 和 将要 不是 是 很多 更多的 昂贵的 ;

但我认为这是个好举措，而且成本也不会高出太多；

[ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈeldərli] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
only you must have some elderly person to look after you .
仅有的 你 必须 有 一些 老年 人 到 看 后 你 .

你只需要找个老人照顾你。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][noʊ] [ˈfɜːrniʃər] [jet] . -
If I may give a piece of advice , it is to get no furniture yet . '
如果 我 可能 给 一个 片 的 建议 , 它 是 到 得到 不 家具 然而 . -

如果我能给个建议，那就是暂时不要买家具。

- [ˈstelə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][get][ˈsɪmp(ə)l] , [laɪt] [ˈfɜːrniʃər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
' Stella says she will only get simple , light furniture , because we have our own
- 斯特拉 说道 她 将要 仅有的 得到 简单的 , 光 家具 , 因为 我们 有 我们的 自己的
[ˈfɜːrniʃər] [æt; ət] [hoʊm] ,
furniture at home ,
家具 在 家 ,

“斯特拉说她只会买简单、轻便的家具，因为我们家里已经有自己的家具了。”

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] . -
only it is too big to bring down , and some horrid people have it now . '
仅有的 它 是 也 大的 到 带来 向下 , 和 一些 可怕的 人们 有 它 现在 . -

只是它体积太大，无法拆除，而且现在它落入了一些可怕的人手中。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .
Mr James looked very grave .
先生 . 詹姆斯 看起来 非常 严重 .

詹姆斯先生神情十分严肃。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈhɔːrɪd] ?
' Why do you call them horrid ?
- 为什么 做 你 称呼 他们 可怕的 ?

你为什么称它们可怕？

[hæv; həv] [ðeɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈhɔːrɪd] [ðəmˈselvz] ? -
Have they spoilt the furniture , or are they horrid themselves ? '
有 他们 被宠坏了 这 家具 , 或者 是 他们 可怕的 他们自己 ? -
是他们损坏了家具, 还是他们本身就很讨厌?

[hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
he demanded .
他 要求 .
他质问道。

- [oʊ][noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhɔːrɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [jet] .
' Oh no ; they are not really horrid , and they have not used the furniture yet . '
- 哦 不 ; 他们 是 不是 真的 可怕的 , 和 他们 有 不是 用过的 这 家具 然而 .
“哦, 不; 他们其实并不可怕, 而且他们还没有使用过这些家具。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈhɔːrɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [frʌm; frəm][juːˈes] ,
They are only horrid because they have taken our house from us ,
他们 是 仅有的 可怕的 因为 他们 有 已采取 我们的 房子 从 我们 ;
他们之所以可恶, 仅仅是因为他们夺走了我们的房子。

[ænd; ənd] [ˈstelə] [sez] [ðæts] [nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .
and Stella says that's not their fault .
和 斯特拉 说道 那就是 不是 他们的 过错 .
斯特拉说那不是他们的错。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
But I don't agree with her ;
但 我 不 同意 和 她 ;
但我不同意她的观点;

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈpɜːsənz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪznəs] - [laɪk][tuː; tə]
I call it mean to take advantage of another person's not being business - like to
我 称呼 它 意思是 到 拿 优势 的 其他 人的 不是 存在 商业 - 喜欢 到
[wɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
win his property from him ,
赢 他的 财产 从 他 ,
利用他人不讲诚信的处事方式来夺取其财产, 我认为这是一种卑鄙的行为。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [maɪ] [ˈfaːðər] [bɔːst][hɪz; ɪz] . -
and that's how my father lost his . '
和 那就是 如何 我的 父亲 丢失的 他的 . -
我父亲就是这样失去他的。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [riˈmaːks] , [ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
Mr . Jones did not reply to these remarks , and Vava , who liked to be
先生 . 琼斯 做过 不是 回复 到 这些 评论 , 和 瓦瓦 , WHO 喜欢 到 是
[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] ,
agreed with ,
同意 和 ,
琼斯先生没有回应这些言论, 而喜欢与人意见一致的瓦瓦,

[pəˈsɪstɪd] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? -
persisted , ' Don't you think it was rather a mean thing to do ? '
- 持续 , - 不 你 思考 它 曾是 相当 一个 意思是 事物 到 做 ? -
他坚持道: “你不觉得这样做很卑鄙吗? ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
' I don't know all the facts of the case ;
- 我 不 知道 全部 这 事实 的 这 案件 ;
“我并不了解案件的全部事实;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [di:l] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [aɪ'ti:]
but I hope it was a fair and square deal , and I should think it
但 我 希望 它 曾是 一个 公平的 和 正方形 交易 , 和 我 应该 思考 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但我希望这是一笔公平公正的交易，而且我认为应该是的。

- [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ləst] ; [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][wɑ:nt][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
' he replied at last ; but he did not seem to want to talk about it ,
- 他 回复 在 最后的 ; 但 他 做过 不是 似乎 到 想 到 讲话 关于 它 ,
他最终回答道；但他似乎并不想谈论这件事。

[ænd; ənd][,æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][hi; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and after finishing the lesson he got up and went away .
和 后 精加工 这 课 他 得到 向上 和 去 离开 .
讲完课后，他起身离开了。

[bʌt; bət] ['stelə] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [wen] ['vɑ:vɑ:] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hər] .
But Stella was horrified when Vava repeated this conversation to her .
但 斯特拉 曾是 惊恐万分 什么时候 瓦瓦 重复 这 对话 到 她 .
但当瓦瓦把这段对话复述给斯特拉听时，斯特拉感到非常震惊。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə] [tel] [ju; jʊ][nɑ:t][tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [kən'sɜ:rnz] [tu; tə]
' How many times am I to tell you not to talk of our private concerns to
- 如何 许多 时代 是 我 到 告诉 你 不是 到 讲话 的 我们的 私人的 担忧 到
[st'reɪndʒəz] ? -
strangers ? '
陌生人 ? -
“我到底要跟你说多少遍，不要跟陌生人谈论我们的私事？”

[ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [wel] , [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [jɔ:r'self] ,
' Well , you must have been talking about them yourself ,
- 出色地 , 你 必须 有 到过 说 关于 他们 你自己 ,
“嗯，你肯定自己也谈论过他们吧。”

[ɔ:r] [haʊ] [dɪd][,mɪstər] . [dʒəʊnz] [noʊ] [wi; wi][wɜ:r; wər][,gəʊɪŋ][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - ?
or how did Mr . Jones know we were going to take a house at Blackstead ?
或者 如何 做过 先生 : 琼斯 知道 我们 是 去 到 拿 一个 房子 在 - ?
或者琼斯先生怎么知道我们要在布莱克斯泰德买房呢？

- [rɪ'tɔ:tɪd] ['vɑ:vɑ:] .
' retorted Vava .
- 反驳 瓦瓦 .

“瓦瓦反驳道。”

- [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə]
' You must have mentioned the name yourself , and you ought not to
- 你 必须 有 提及 这 姓名 你自己 , 和 你 应该 不是 到
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .

“一定是你自己提到了这个名字，你不应该这样做。”

[aɪ] [sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [dɪd] ; [br'saɪdz] , [wi; wi][ɑ:r; ər][,gəʊɪŋ][tu; tə] [vju:] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɑ:t] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
I certainly never did ; besides , we are going to view a house , not take it ,
我 当然 绝不 做过 ; 除了 , 我们 是 去 到 看法 一个 房子 , 不是 拿 它 ,
我当然从来没有这样做过；再说，我们是去看房子，又不是要买房子。

- [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
- corrected her sister .
- 已更正 她 姐姐 .

“她姐姐纠正道。”

- [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ,
- As it happens , I could not remember the name ,
- 作为 它 发生 , 我 可以 不是 记住 这 姓名 ,

“碰巧, 我记不起那个名字了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] [aɪ 'ti:] , - [əb'zɜ:rvd] ['vɑ:vɑ:]
and that's why I was so surprised when Mr . Jones said it , ' observed Vava

和 那就是 为什么 我 曾是 所以 惊讶 什么时候 先生 . 琼斯 说 它 , - 观察到 瓦瓦 .
.
.
.

“所以当琼斯先生说出那番话时, 我感到非常惊讶,”瓦瓦说道。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Stella was thoughtful for a moment , and then she said ,

斯特拉 曾是 周到 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 说 ,
斯特拉沉思了一会儿, 然后说道:

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ˈoʊnli] ['mɪstər] . ['steɪsi] [noʊz] ,
- I don't know who can have told him , for only Mr . Stacey knows ,
- 我 不 知道 WHO 能 有 讲述 他 , 为了 仅有的 先生 . 斯泰西 知道 ,

“我不知道是谁告诉他的, 因为只有斯泰西先生知道。”

[ən'les] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][jʊr; jər] [sku:l] .
unless he heard it from some one at your school .

除非 他 听到 它 从 一些 一 在 你的 学校 .
除非他是从你们学校的某个人那里听说的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [æskt] [ə'baʊt]
He is a governor , and sometimes goes there , and I suppose asked about

他 是 一个 州长 , 和 有时 去 那里 , 和 我 认为 问 关于

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [soʊ] . -
you , and heard so . ' -
你 , 和 听到 所以 . -

他是一位州长, 有时会去那里, 我想他可能打听过你的消息, 也听到了相关报道。

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [aɪ 'ti:] ! -
- I never thought of that ; of course that's it ! ' -
- 我 绝不 想法 的 那 ; 的 课程 那就是 它 ! -

“我从没想过这一点; 当然就是这样! ”

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [tə'geðər] .
cried Vava ; and then they met the other two and lunched together .

哭 瓦瓦 ; 和 然后 他们 遇见 这 其他 二 和 午餐 一起 .
瓦瓦喊道; 然后他们遇到了另外两人, 一起吃了午饭。

- [hæv; həv][sʌm; səm] ['pepər] ? - [sed] ['i:və] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pepər] -
- Have some pepper ? ' said Eva suddenly , and produced a quaint little pepper -
- 有 一些 胡椒 ? - 说 伊娃 突然 , 和 生产 一个 古雅 小的 胡椒 -

[pɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] .
pot from her bag .
锅 从 她 包 .

“有胡椒粉吗?”伊娃突然说道, 并从包里掏出一个精致的小胡椒罐。

- [ɪz] [ðɪs] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['stelə] , ['smaɪlɪŋ] .
- Is this another piece of furniture ? ' demanded Stella , smiling .
- 是 这 其他 片 的 家具 ? - 要求 斯特拉 , 微笑 .

“这是另一件家具吗?”斯特拉笑着问道。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] , - [sed] ['i:və] .
- **Yes , it cost a halfpenny , ' said Eva .**
- 是的 , 它 成本 一个 半便士 , - 说 伊娃 :

“是的, 它花了半便士,”伊娃说。

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['eɪmi] [sɪ'vɪrli] .
- **It looks it , ' said Amy severely .**
- 它 看起来 它 , - 说 艾米 严重 :

“看起来是这样,”艾米严厉地说。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gʊð] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [aɪ] [wəʊnt] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - [dɪ'klerd]
- **It will have to go into the kitchen ; I won't eat out of it , ' declared**
- 它 将要 有 到 去 进入 这 厨房 ; 我 惯于 吃 出去 的 它 , - 声明

[vɑ:vɑ:] ,
Vava ,
瓦瓦 ,

“它得放到厨房里去; 我不会用它吃饭的,”瓦瓦说道。

[pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [skɔ:rn] .
pushing it away with pretended scorn .
推动 它 离开 和 假装 轻蔑 :

假装不屑地把它推开。

- ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['pepər] - [pɒts] , - [rɪ'mɑ:kt] ['i:və] , ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:n] [tu:; tə]
- **People don't eat out of pepper - pots , ' remarked Eva , shaking some on to**
- 人们 不 吃 出去 的 胡椒 - 锅 , - 评论 伊娃 , 摇晃 一些 在 到

[hɜ:r; həɹ] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 :

“人们不会用胡椒罐吃饭,”伊娃一边说着, 一边把一些胡椒粉撒到自己的盘子里。

- [ɪts] [fʊl] !
- **It's full !**
- 它是 满的 !

“满了! ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pepər] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ? -
Did you get the pepper and all for a halfpenny ? ' .
做过 你 得到 这 胡椒 和 全部 为了 一个 半便士 ? -

你只花了半便士就买到了胡椒粉之类的东西吗?

[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 :

他们哭了。

[bʌt; bət] ['i:və] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pepər] ['stedəli] [aʊt] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
But Eva shook the pepper steadily out till her plate was covered and the
但 伊娃 摇晃 这 胡椒 稳步 出去 直到 她 盘子 曾是 涵盖 和 这

[ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] ['sni:zɪŋ] . -
other three were sneezing . ' .
其他 三 是 打喷嚏 :

但伊娃不停地抖落盘子里的胡椒粉, 直到盘子里满是胡椒粉, 其他三个人都开始打喷嚏。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['koʊldz] , - [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ləst] .
You seem to have colds , ' she observed at last .
你 似乎 到 有 感冒 , - 她 观察到 在 最后的 :

“你好像感冒了,”她最后说道。

- ['i:və] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] ['pɜ:tʃəsəz , 'pɜ:tʃəsɪz] , - [sed] ['eɪmi] , ['læfɪŋ] .
- **Eva , you are a perfect plague with your purchases , ' said Amy , laughing .**
- 伊娃 , 你 是 一个 完美的 瘟疫 和 你的 购买 , - 说 艾米 , 笑 :

“伊娃, 你买东西简直就是个祸害,”艾米笑着说。

- [aɪ][gɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [bəʔɑ:r] — [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ； [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ， - [sed]
- **I got it at a penny bazaar — two for a penny ; here is the other , ' said**
- 我 得到 它 在 一个 一分钱 市场 — 二 为了 一个 一分钱 ； 这里 是 这 其他 ， - 说
[i:və] ，
Eva ，
伊娃 ；

“我是在一分钱集市上买的——两个才一分钱；这是另一个，”伊娃说。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ， [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈempti] [aɪ 'ti:] .
producing a second , and preparing to empty it .
生产 一个 第二 ， 和 准备 到 空的 它 。

制造第二个，并准备清空它。

[bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][aɪ 'ti:] ， [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [sɪˈkjʊrd] [aɪ 'ti:] .
But Vava made a dart at it , and after a struggle secured it .
但 瓦瓦 制成 一个 镖 在 它 ， 和 后 一个 斗争 安全 它 。

但瓦瓦奋力一扑，经过一番搏斗，终于夺得了它。

- [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ， - [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] .
- **No more of that , thank you , ' she declared .**
- 不 更多的 的 那 ， 感谢 你 ， - 她 声明 。

“不用了，谢谢。”她说道。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jɔ:r'self] ； [ɪts] [ˈempti] ， - [sed] [i:və] .
- **You need not have excited yourself ; it's empty , ' said Eva .**
- 你 需要 不是 有 兴奋的 你自己 ； 它是 空的 ， - 说 伊娃 。

“你不必这么激动；这里空无一物，”伊娃说。

[ˈeɪmi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bæk] .
Amy pushed her chair back .
艾米 推动 她 椅子 后退 。

艾米向后推了推椅子。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ， [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] ， [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:rt] .
- **If you have finished , Miss Wharton , I think we had better start .**
- 如果 你 有 完成的 ， 错过 沃顿商学院 ， 我 思考 我们 有 更好的 开始 。

“沃顿小姐，如果您已经完成了，我想我们最好开始了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [i:və][ɪz][laɪk] [wen] [ʃi:; ji] [gets] [ˈɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mudz] ，
I know what Eva is like when she gets into one of these moods ,
我 知道 什么 伊娃 是 喜欢 什么时候 她 获得 进入 一 的 这些 情绪 ，

我知道伊娃心情不好时是什么样子，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] [ˈbetər] [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈɑ:kjupaɪd] . -
and she is better when she is moving and her mind occupied . ' -
和 她 是 更好的 什么时候 她 是 移动 和 她 头脑 占领 。

她活动起来、忙于其他事情的时候，情况会好一些。

[æz; əz] [ˈstelə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ， [ʃi:; ji] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgri:d] [tu:; tə][set] [ɔ:f] ，
As Stella had finished , she willingly agreed to set off ,
作为 斯特拉 有 完成的 ， 她 心甘情愿 同意 到 放 离开 ，

斯特拉说完后，欣然同意出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][noʊ]
and they were soon in the train for Blackstead and on their way to No
和 他们 是 很快 在 这 火车 为了 - 和 在 他们的 方式 到 不
。 [tu:'tu:] [ˈheðər] [roʊd] .
。 **2 Heather Road .**
。 2 希瑟 路 。

他们很快就坐上了开往布莱克斯特德的火车，前往希瑟路2号。

- [oʊ] ['stelə] , [du:] [lets] [liv; laɪv] [hɪr] !
' **Oh Stella , do let's live here !**
- 哦 斯特拉 , 做 我们来吧 居住 这里 !

“哦，斯特拉，我们住在这里吧！ ”

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bʌd] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər]
It feels so fresh , and the trees are beginning to bud , and these are
它 感觉 所以 新鲜的 , 和 这 树木 是 开始 到 芽 , 和 这些 是
[kwɔɪt] [naɪs] ['ga:dnz] ! -
quite nice gardens !
相当 好的 花园 ! -

感觉好清新，树木都开始发芽了， 这些花园真漂亮！

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

- [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
' **We will see .**
- 我们 将要 看 .

‘我们会看到。

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi][dæmp][ɔ:r] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ɔ:r] [kwɔɪt] [ʌn'su:təbl] , - [sed] ['stelə]
The house may be damp or very small and dark , or quite unsuitable , ' said Stella
这 房子 可能 是 潮湿 或者 非常 小的 和 黑暗的 , 或者 相当 不合适 , - 说 斯特拉
['kɔ:ʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“这房子可能潮湿，或者很小很暗，或者根本不合适，”斯特拉谨慎地说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z]
But when they came to the semi - detached villa it was none of these
但 什么时候 他们 来了 到 这 半 - 分离的 别墅 它 曾是 没有任何 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但当他们来到那栋半独立式别墅时，却发现以上这些都不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; boʊ] - ['windəʊd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] ,
but a pretty bow - windowed house , with a nice little garden in front ,
但 一个 漂亮的 弓 - 窗口 房子 , 和 一个 好的 小的 花园 在 正面 ,

但这是一栋漂亮的带凸窗的房子，前面还有一个漂亮的小花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [nekst] [dɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd]
and there was a very pretty garden next door , where they knocked and
和 那里 曾是 一个 非常 漂亮的 花园 下一个 门 , 在哪里 他们 敲门 和
[æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,
asked for the key ,
问 为了 这 钥匙 ,

隔壁有个非常漂亮的花园，他们敲了敲门，问主人要钥匙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] , [hu:] [sed] ,
which was handed to them by a maid , who said ,
哪个 曾是 递交 到 他们 经过 一个 女佣 , WHO 说 ,

是一位女佣递给他们的，女佣说：

- [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . -
' **The master will be round in ten minutes to see if you like the place .**
- 这 掌握 将要 是 圆形的 在 十 分钟 到 看 如果 你 喜欢 这 地方 . -

“师傅十分钟后会过来看看你喜不喜欢这里。”

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , - [sed] [ˈstelə] ,
- **By the way , I don't know the name of the landlord , ' said Stella ,**
- 经过 这 方式 , 我 不 知道 这 姓名 的 这 房东 , - 说 斯特拉 ,
“对了, 我不知道房东叫什么名字,”斯特拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as she took the key and walked off with the others .
作为 她 采取 这 钥匙 和 步行 离开 和 这 其他的 :
她拿了钥匙, 和其他人一起离开了。

- [ðæts] [ˈɔːkwərd] .
- **That's awkward .**
- 那就是 尴尬的 :
“这太尴尬了。”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈeɪmi] .
Wasn't it on the order to view ? ' inquired Amy .
不是 它 在 这 命令 到 看法 ? - 询问 艾米 :
“难道不应该先查看吗?”艾米问道。

[ˈstelə] [læft] [ˈɡɪltɪli] .
Stella laughed guiltily .
斯特拉 笑了 内疚地 :

斯特拉愧疚地笑了笑。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʊk] .
- **I believe it was ; but , to tell the truth , I did not look .**
- 我 相信 它 曾是 ; 但 , 到 告诉 这 真相 , 我 做过 不是 看 :
“我相信是那样的; 但说实话, 我并没有去看。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] [ʌv; əv][em ˈiː] .
It was very unbusiness - like of me .
它 曾是 非常 不商业 - 喜欢 的 我 :
我这样做非常不专业。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . -
However , we shall know if it comes to anything . '
然而 , 我们 将 知道 如果 它 来 到 任何事物 : -
但是, 如果真有什么结果, 我们就会知道了。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈiːvə] .
- **But we sha'n't know what to call him , ' said Eva .**
- 但 我们 不会 知道 什么 到 称呼 他 , - 说 伊娃 :
“但我们不知道该怎么称呼他,”伊娃说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
- **It doesn't matter .**
- 它 不 事情 :
“没关系。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈlʌvli] [tuː; tə][em ˈiː] . — [oʊ] [ˈstelə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Let's go over the house — it looks lovely to me . — Oh Stella , there is a
我们来吧 去 超过 这 房子 — 它 看起来 迷人的 到 我 : — 哦 斯特拉 , 那里 是 一个
[ˈtaɪni] [lɔːn] ,
tiny lawn ,
微小的 草地 ,

我们去看看房子吧——我觉得它很漂亮。——哦, 斯特拉, 那里还有一小块草坪呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] ,
and a tree in the middle , and fruit - trees round the sides ,
和 一个 树 在 这 中间 , 和 水果 - 树木 圆形的 这 侧面 ,
中间有一棵树, 四周环绕着果树。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:rbər] [wið; wiθ][ə; ei]['lɪt(ə)] ['teɪb] [ɪn][aɪ 'ti:] .

and an arbour with a little table in it .
和 一个 乔木 和 一个 小的 桌子 在 它 :

还有一个凉亭，里面有一张小桌子。

[oʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] ; [aɪ][fʊd; fəd] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ! -

Oh we must take this house ; I should love to live here ! '
哦 我们 必须 拿 这 房子 ; 我 应该 爱 到 居住 这里 ! -

哦，我们一定要买下这栋房子；我真想住在这里！

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:][wið; wiθ] [ɪn'tu:ziæzəm] .

cried Vava with enthusiasm .
哭 瓦瓦 和 热情 :

瓦瓦兴奋地喊道。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ; [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , - [sed]

' You can't live in the arbour ; let us go and look at the house , ' said
- 你 不能 居住 在 这 乔木 ; 让 我们 去 和 看 在 这 房子 , - 说

['stelə] ;

Stella ;
斯特拉 ;

“你不能住在凉亭里；我们去看看房子吧，”斯特拉说；

[bʌt; bət] ['vɑ:vɑ:][ænd; ənd] ['i:və][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [led][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

but Vava and Eva had opened the back - door , which led into the garden ,
但 瓦瓦 和 伊娃 有 打开 这 后退 - 门 , 哪个 引领 进入 这 花园 ,

但是瓦瓦和伊娃打开了通往花园的后门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] [dɪ'ləɪt] [æz; əz] [ðei] [faʊnd] ['prɪmrəʊz]

and their voices were heard exclaiming in delight as they found primrose
和 他们的 声音 是 听到 惊呼 在 喜 作为 他们 成立 报春花

[ænd; ənd]['vaɪələt] [plænts][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['snəʊdrɑ:p] ,

and violet plants and an early snowdrop ,
和 紫色 植物 和 一个 早期的 雪花莲 ,

当他们发现报春花、紫罗兰和早开的雪花莲时，可以听到他们欣喜的欢呼声。

[ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['æplz] [ɔ:r] [perz] [ɔ:r] [plʌmz] .

and fruit - trees which might be apples or pears or plums .
和 水果 - 树木 哪个 可能 是 苹果 或者 梨 或者 李子 :

以及果树，例如苹果树、梨树或李子树。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ə; ei][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kept]

From the next - door drawing - room window a girl watched them , but kept
从 这 下一个 - 门 绘画 - 房间 窗户 一个 女孩 观看 他们 , 但 保留

[wel] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

well behind the curtain .
出色地 在后面 这 窗帘 :

从隔壁客厅的窗户里，一个女孩看着他们，但她始终躲在窗帘后面。

- [ðei] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,

' They like it , mother ; I believe they will take it ,
- 他们 喜欢 它 , 母亲 ; 我 相信 他们 将要 拿 它 ,

“他们喜欢，妈妈；我相信他们会接受的。”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

' she said to some one within the room .
- 她 说 到 一些 一 之内 这 房间 :

她对房间里的某个人说。

- [aɪ][hoʊp] [ðei] [wɪl] ; [ðei] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , ['kwatət] ['neɪbərz] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] ,

' I hope they will ; they will be very nice , quiet neighbours ; but , mind ,
- 我 希望 他们 将要 ; 他们 将要 是 非常 好的 , 安静的 邻居 ; 但 , 头脑 ,

“我希望他们会是的；他们会是非常友善、安静的邻居；但是，请注意，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [ɪn'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . -
I will not have you running in and out and intruding upon them . '
我 将要 不是 有 你 跑步 在 和 出去 和 入侵 之上 他们 . -

我不会允许你进进出出，打扰他们。

[ˈmi:nwaɪl] ['stelə] [ænd; ənd][ˈeɪmi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
Meanwhile Stella and Amy were looking over the house , and they found a
同时 斯特拉 和 艾米 是 寻找 超过 这 房子 , 和 他们 成立 一个
[lɑ:rdʒ][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
large bedroom ,
大的 卧室 ,

与此同时，斯特拉和艾米正在查看房子，她们发现了一间大卧室。

[θri:] ['smɔ:lər] [wʌnz] , [ə; eɪ][naɪs] ['bæθru:m] , [ænd; ənd] [tu:] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
three smaller ones , a nice bathroom , and two sitting - rooms ,
三 较小的 一个 , 一个 好的 浴室 , 和 二 坐着 - 房间 ,
三间较小的卧室、一间漂亮的浴室和两间起居室。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
one looking on the garden and one on the road , and a kitchen ,
一 寻找 在 这 花园 和 一 在 这 路 , 和 一个 厨房 ,
一个面向花园，一个面向马路，还有一个厨房。

- [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmʊst][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['stelə] .
' which is almost the pleasantest room in the house , ' said Stella .
- 哪个 是 几乎 这 最令人愉悦的 房间 在 这 房子 , - 说 斯特拉 .
“这几乎是整栋房子里最舒适的房间了，”斯特拉说。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:l][ɑ:n] [tu:] [flɔ:rz] .
' Yes , and it is all on two floors .
- 是的 , 和 它 是全部 在 二 楼层 .
“是的，而且全部都在两层楼上。”

[aɪ][du:][hoʊp][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , - [sed] ['eɪmi] .
I do hope the landlord will agree to our taking it together , ' said Amy .
我 做 希望 这 房东 将要 同意 到 我们的 采取 它 一起 , - 说 艾米 .
“我真心希望房东能同意我们一起租这套房子，”艾米说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [bel] ,
At that moment the landlord rang the front - door bell ,
在 那 片刻 这 房东 响铃 这 正面 - 门 钟 ,
这时，房东按响了前门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:]
and the two girls who went to meet him were agreeably surprised to see
和 这 二 女孩们 WHO 去 到 见面 他 是 欣然 惊讶 到 看
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
such a fine ,
这样的 一个 美好的 ,

去见他的两个女孩看到他如此英俊潇洒，都感到惊喜不已。

['dɪgnɪfaɪd] [mæn] .
dignified man .
凝重 男人 .
一位有尊严的男士。

[ˈæftər][sʌm; səm] [tɔ:k] , [ðə; ði][mæn] [sed] , - [aɪ]['fænsi][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ? -
After some talk , the man said , ' I fancy you do not know who I am ? '
后 一些 讲话 , 这 男人 说 , - 我 想要 你 做 不是 知道 WHO 我 是 ? -
交谈了一会儿后，那人说：“我想你大概不知道我是谁吧？”

- [noʊ] - [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [jər; jər] [neɪm] , - ['stelə] [əd'mɪtɪd] .
' **No** - **o** , **I forgot to read your name** , ' **Stella admitted** .
- 不 - o , 我 忘了 到 读 你的 姓名 , - 斯特拉 承认 .

“哎呀，我忘了看你的名字了。”斯特拉承认道。

- [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['ri:z(ə)n] .
' **And my daughter did not tell you either** , **for some foolish reason** .
- 和 我的 女儿 做过 不是 告诉 你 任何一个 , 为了 一些 愚蠢 原因 .

“我女儿也因为某种愚蠢的原因没有告诉你。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hækni] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
My name is Hackney , ' **said the man** .
我的 姓名 是 哈克尼 , - 说 这 男人 .

“我的名字叫哈克尼，”那人说道。

[bʌt; bət] ['stelə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
But Stella looked puzzled .
但 斯特拉 看起来 困惑 .

但斯特拉看起来很困惑。

- [jər; jər] ['dɔ:tər] ?
' **Your daughter** ?
- 你的 女儿 ?

你的女儿？

[du:][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? -
Do I know her ? '
做 我 知道 她 ? -

我认识她吗？

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Then a light dawned upon her .
然后 一个 光 黎明 之上 她 .

这时，她恍然大悟。

- [ɪz][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['hækni] [jər; jər] ['dɔ:tər] ?
' **Is Doreen Hackney your daughter** ?
- 是 多琳 哈克尼 你的 女儿 ?

多琳·哈克尼是你的女儿吗？

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
I had forgotten her name .
我 有 被遗忘的 她 姓名 .

我忘记了她的名字。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər]['vɑ:vɑ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] [æt; ət] [sku:l] . -
That is very nice for Vava , **as they are great friends at school** . '
那 是 非常 好的 为了 瓦瓦 , 作为 他们 是 伟大的 朋友们 在 学校 . -

这对瓦瓦来说真是太好了，因为她们在学校是很好的朋友。

['eɪmi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pli:zd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [lʊk] [ɑ:n]['mɪstər] . ['hæknɪz]
Amy was surprised to see the pleased and relieved look on Mr . **Hackney's**
艾米 曾是 惊讶 到 看 这 高兴 和 松了口气 看 在 先生 , 哈克尼的

[feɪs] .
face .
脸 .

艾米惊讶地看到哈克尼先生脸上露出欣慰和如释重负的表情。

- [soʊ][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
' **So Doreen says** , **and I hope we may come to terms** .
- 所以 多琳 说道 , 和 我 希望 我们 可能 来 到 条款 .

“多琳是这么说的，我希望我们能达成共识。”

[jʊr; jər] [ˈlɔɪər] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Your lawyer seemed satisfied .
你的 律师 似乎 使满意 .

你的律师似乎很满意。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ?
I suppose you know he wrote to me ?
我 认为 你 知道 他 写道 到 我 ?

我想你应该知道他给我写过信吧？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I can only say I will do all I can ; and now ,
我 能 仅有的 说 我 将要 做 全部 我 能 ; 和 现在 ;

我只能说我会尽我所能；现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nəd] . -
if you will accept a cup of tea my wife will be honoured . '
如果 你 将要 接受 一个 杯子 的 茶 我的 妻子 将要 是 荣幸 . -

如果您能接受一杯茶，我的妻子将不胜荣幸。

[ˈstelə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ˈveri]
Stella did not know Mr . Stacey had written , but accepted the invitation very
斯特拉 做过 不是 知道 先生 . 斯泰西 有 书面 , 但 公认 这 邀请 非常
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

斯特拉并不知道斯泰西先生写过信，但她很自然地接受了邀请。

[ʃi:; ji] [laɪkt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [mæn] ,
She liked this simple , straightforward man ,
她 喜欢 这 简单的 , 直截了当 男人 ,

她喜欢这种简单直接的男人。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]
and called the two girls in from the garden to come to tea at the
和 称为 这 二 女孩们 在 从 这 花园 到 来 到 茶 在 这
[ˈlænd,lɔrdz] .
landlord's .
房东的 .

于是他把花园里的两个女孩叫到房东家喝茶。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ji] [sed] ;
' Mrs . Hackney has kindly asked us to have tea with her , ' she said ;
- 太太 . 哈克尼 有 亲切地 问 我们 到 有 茶 和 她 , - 她 说 ;

“哈克尼夫人好心地邀请我们和她一起喝茶，”她说；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
but she had no time to say more , for they were at the house ,
但 她 有 不 时间 到 说 更多的 , 为了 他们 是 在 这 房子 ,

但她没时间多说了，因为他们已经在了家里了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhækni] [tʊk] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] .
and Mr . Hackney took them into the drawing - room , where they found Mrs .
和 先生 . 哈克尼 采取 他们 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他们 成立 太太 .
[ˈhækni] [ænd; ənd][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
Hackney and Doreen .
哈克尼 和 多琳 .

哈克尼先生把他们带进了客厅，在那里他们看到了哈克尼太太和多琳。

- [dɒ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ! - [kraɪd][ˈvɑ:vɑ:] , [ænd; ənd] [stɒd] [sti:l] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
' Doreen ! ' cried Vava , and stood still in astonishment , and then , as
- 多琳 ! - 哭 瓦瓦 , 和 站立 仍然 在 惊讶 , 和 然后 , 作为
[dɒ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
Doreen came forward ,
多琳 来了 向前 ,
“多琳! ”瓦瓦喊道, 惊讶地站在那里, 然后, 当多琳走上前来时,

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈmɪstʃɪvəsli] , - [pli:z] , [ˈstelə] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] ,
she added mischievously , ' Please , Stella , I don't think we had better stay ,
她 额外 顽皮地 , - 请 , 斯特拉 , 我 不 思考 我们 有 更好的 停留 ,
她调皮地补充道: “拜托, 斯特拉, 我觉得我们最好还是别待在这里了。”

[æz; əz][dɒ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbəɹ] . -
as Doreen does not approve of knowing her next - door neighbour . ' -
作为 多琳 做 不是 批准 的 会心 她 下一个 - 门 邻居 . -
多琳并不愿意认识她的邻居。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [læft] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈstelə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] [æt; ət] - [wa:nt]
Mrs . Hackney laughed ; and though Stella was a little shocked at Vava's want
太太 . 哈克尼 笑了 ; 和 尽管 斯特拉 曾是 一个 小的 震惊 在 - 想
[ʌv; əv] [ˈmænəɹz] ,
of manners ,
的 礼仪 ,
哈克尼太太笑了; 虽然斯特拉对瓦瓦缺乏礼貌的行为感到有些震惊,

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; ˈgɜ:lz] - [ˈplezər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
she smiled at sight of the two girls ' pleasure and the amount they had
她 微笑 在 视线 的 这 二 女孩们 - 乐趣 和 这 数量 他们 有
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to say to each other .
到 说 到 每个 其他 .
看到两个女孩脸上洋溢着喜悦, 以及她们彼此之间有很多话要说, 她不禁笑了。

- [dɒ:'ri:n,'dɔ:ri:n][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [strɔ:ŋ]
' Doreen is an only child , and was very delicate , though she looks strong
- 多琳 是 一个 仅有的 孩子 , 和 曾是 非常 精美的 , 尽管 她 看起来 强的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“多琳是独生女, 以前体弱多病, 不过现在看起来很强壮。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][fa:rm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪɹz] ,
and we sent her to a farm for a couple of years ,
和 我们 发送 她 到 一个 农场 为了 一个 夫妻 的 年 ,
于是我们把她送到农场住了几年。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [rʌf] [weɪz] .
where she has learnt rough ways .
在哪里 她 有 学会了 粗糙的 方式 .
她在那里学会了粗暴的生存之道。

[aɪ ˈti:;][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][jʊɹ; jəɹ][ˈsɪstər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
It has been a great thing for her your sister making friends with her
它 有 到过 一个 伟大的 事物 为了 她 你的 姐姐 制作 朋友们 和 她
;
;
;
;
你姐姐能和她成为朋友, 这对她来说是一件很棒的事;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][dʒʌst][gʊʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] , - [sed] [dɔ:'ri:nz]
but it must just go as far as you wish out of school , ' said Doreen's
但 它 必须 只是 去 作为 远的 作为 你 希望 出去 的 学校 , - 说 多琳的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“但你离开学校后，想走多远就走多远，”多琳的母亲说。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [gʊʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ;
' It may go as far as you like ;
- 它 可能 去 作为 远的 作为 你 喜欢 ;

“它可以达到你想要的任何程度；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['naɪsər] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]['vɑ:vɑ:] , - [sed] ['stelə] .
I could not wish for a nicer companion for Vava , ' said Stella .
我 可以 不是 希望 为了 一个 更漂亮 伴侣 为了 瓦瓦 , - 说 斯特拉 .

“我再也找不到比她更适合瓦瓦的伴侣了，”斯特拉说。

[ænd; ənd]['vɑ:vɑ:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
And Vava heard her with surprise .
和 瓦瓦 听到 她 和 惊喜 .

瓦瓦听到这话，感到很惊讶。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'nɔɪd] [lem 'i:] ['veri] [mʌt]
' You are a naughty girl , Doreen , and you annoyed me very much
- 你 是 一个 淘气 女孩 , 多琳 , 和 你 恼怒 我 非常 很多
['jestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

“多琳，你真是个淘气的女孩，昨天你让我很生气；”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] ,
and now I should think you have learnt that honesty is the best policy ,
和 现在 我 应该 思考 你 有 学会了 那 诚实 是 这 最好的 政策 ,

现在我想你应该明白诚实才是上策了吧。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
' she said to her friend .
- 她 说 到 她 朋友 .

她对朋友说。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , - [sed]
' I was so dreadfully afraid your sister would not come if she knew , ' said
- 我 曾是 所以 极其糟糕 害怕的 你的 姐姐 会 不是 来 如果 她 知道 , - 说
[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
Doreen .
多琳 .

“我当时非常害怕，如果你姐姐知道了，她就不会来了，”多琳说。

- [ðen] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
' Then what would have been the use of her coming , only to refuse when she
- 然后 什么 会 有 到过 这 使用 的 她 未来 , 仅有的 到 拒绝 什么时候 她
[dɪd] [nəʊ] ?
did know ?
做过 知道 ?

“那么，她既然来了，明明知道真相却拒绝，那她来又有什么用呢？”

- [ɪn'kwaiəd] ['vɑ:vɑ:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .
' inquired Vava with some reason .
- 询问 瓦瓦 和 一些 原因 .

瓦瓦疑惑地问道。

- [oʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
' Oh I was sure if she once saw the house and garden she would take it ,
- 哦 我 曾是 当然 如果 她 一次 锯 这 房子 和 花园 她 会 拿 它 ,
“哦，我确信她只要看到那房子和花园，就会买下它。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ! -
because it is such a nice one ! '
因为 它 是 这样的 一个 好的 一 ！ -
因为它真的很好看！

[kraɪd] [dɔːˈriːn,ˈdɔːriːn] .
cried Doreen .
哭 多琳 .
多琳喊道。

[ˈstelə] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˈvɑːvɑː] [ˈwɪspəd] , - [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] .
Stella only smiled , but Vava whispered , ' I'm sure we shall come here .
斯特拉 仅有的 微笑 , 但 瓦瓦 低声说道 , - 我是 当然 我们 将 来 这里 .
斯特拉只是笑了笑，但瓦瓦低声说：“我相信我们一定会来到这里。”

[ˈstelə] [ˈnevər] [spiːks] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd]
Stella never speaks until she is quite certain of a thing , and our landlord
斯特拉 绝不 说话 直到 她 是 相当 肯定 的 一个 事物 , 和 我们的 房东
[əˈpruːvz] . -
approves . '
批准 . -
斯特拉不到万不得已绝不开口，除非她对某件事非常确定，而且我们的房东也同意。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] ,
And then , after a very dainty tea out of a silver teapot and fine porcelain ,
和 然后 , 后 一个 非常 纤巧 茶 出去 的 一个 银 茶壶 和 美好的 瓷 ,
然后，用银质茶壶和精美瓷器享用了一顿非常精致的下午茶后，

[ðə; ði] [fɔːr] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt] - [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , - [æz; əz] [ðei] [kɔːld]
the four turned homeward , talking eagerly about ' our new home , ' as they called
这 四 转向 回家 , 说 急切地 关于 - 我们的 新的 家 , - 作为 他们 称为
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

四人转身往家走去，兴奋地谈论着他们所谓的“我们的新家”。

[ˈstelə] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ˈoʊvərˈɔːl][sæt] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
Stella Wharton and Amy Overall sat leaning back in opposite corners of the carriage
斯特拉 沃顿商学院 和 艾米 全面的 卫星 倾斜 后退 在 对面的 角落 的 这 运输
,
,
,

斯特拉·沃顿和艾米·奥弗尔分别靠在车厢的两端。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜːlz] ,
smiling at the grand plans of the two younger girls ,
微笑 在 这 盛大 计划 的 这 二 年轻 女孩们 ,
看着两个小女孩的宏伟计划，脸上露出了笑容。

[huː] [wɜːr; wər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəl] [ˈfɜːrniʃər] ,
who were arranging the rooms and furnishing them with ideal furniture ,
WHO 是 安排 这 房间 和 家具 他们 和 理想的 家具 ,
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] ,
which changed every few minutes ,
哪个 已更改 每一个 很少 分钟 ,
他们负责布置房间，并用理想的家具进行装饰，而且每隔几分钟就会更换一次。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][wɔ:l] - [ˈpepərz] , [ɪkˈsept][ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]
as did the wall - papers , except Eva's bedroom , which always had a
作为 做过 这 墙 - 文件 , 除了 伊娃的 卧室 , 哪个 总是 有 一个
[ˈpeɪpər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
paper covered with roses .
纸 涵盖 和 玫瑰 .

除了伊娃的卧室外，其他人的墙纸也都一样，伊娃的卧室墙纸上总是贴着玫瑰花图案。

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [dremt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [aɪ]
' I have always dreamt of living in a cottage covered with roses ; but , till I
- 我 有 总是 梦见 的 活的 在 一个 小屋 涵盖 和 玫瑰 ; 但 , 直到 我
[du:] ,
do ,
做 ,

我一直梦想着住在玫瑰花环绕的小屋里；但是，在我梦想成真之前，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [pɪŋk][ˈroʊzɪz]
I am going to make shift with a bedroom covered with rose - pink roses
我 是 去 到 制作 转移 和 一个 卧室 涵盖 和 玫瑰 - 粉色的 玫瑰
[ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈbʌntɪz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈrɪbənz] ,
climbing about everywhere in large bunches tied up with blue ribbons ,
攀登 关于 到处 在 大的 成捆 系 向上 和 蓝色的 丝带 ,

我打算临时布置一个卧室，里面爬满粉红色的玫瑰花，一大束一大束地用蓝色丝带扎起来。

- [ʃi:; ʃɪ] [əˈfɜ:md] .
' she affirmed .
- 她 确认 .

她肯定地说。

- [ˈroʊzɪz][dəʊnt] [klaɪm] [əˈbaʊt] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] , - [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈvɑ:vɑ:] ,
' Roses don't climb about tied up with ribbons , ' remonstrated Vava ,
- 玫瑰 不 爬 关于 系 向上 和 丝带 , - 抗议 瓦瓦 ,

“玫瑰花可不会用丝带绑着到处爬，”瓦瓦抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [mɪsˈteɪk] .
and then they all laughed at Eva's mistake .
和 然后 他们 全部 笑了 在 伊娃的 错误 .

然后他们都嘲笑伊娃的错误。

- [oʊ] [wel] , [aɪ] [ment] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈpepərz] [laɪk] [ðæt] ,
' Oh well , I meant hanging about ; I have seen papers like that ,
- 哦 出色地 , 我 意思是 绞刑 关于 ; 我 有 已见 文件 喜欢 那 ,

“哦，我的意思是闲逛；我见过类似的报纸。”

[ɔ:l] [pɪŋk][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [blu:] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ;
all pink roses and blue ribbons , and longed to have one ;
全部 粉色的 玫瑰 和 蓝色的 丝带 , 和 渴望 到 有 一 ;

满眼都是粉红色的玫瑰和蓝色的丝带，她渴望拥有一个；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃu:z] [maɪ] [oʊn] [ˈpeɪpər] [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] . —
and now that I can choose my own paper that's what I'm going to have . —
和 现在 那 我 能 选择 我的 自己的 纸 那就是 什么 我是 去 到 有 . —

[ænd; ənd]
And
和

既然我现在可以自己选择纸张，那我就选那张。——而且

[oʊ] , [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] , [du:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [hɔ:l] ;
oh , Miss Wharton , do have a crimson hall ;
哦 , 错过 沃顿商学院 , 做 有 一个 赤红 大厅 ;

哦，沃顿小姐，请赐予我们一个深红色的大厅；

[aɪˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [wɔ:rm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ！ -
it makes you feel warm the minute you get into a house ! ' -
它 制作 你 感觉 温暖的 这 分钟 你 得到 进入 一个 房子 ！ -
一进屋就感觉很温暖！

[kraɪd] ['i:və] .
cried Eva .
哭 伊娃 .

伊娃喊道。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌmə] — [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ku:l] [ðen] ？
' And what about summer — you want to feel cool then ?
- 和 什么 关于 夏天 — 你 想 到 感觉 凉爽的 然后 ？
“那夏天呢——你想在夏天感觉凉爽吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gri:n] ['peɪpər] [wʊd] [bi:; bi] [best] , - ['ɑ:rgju:d]['vɑ:vɑ:] ,
I think a green paper would be best , ' argued Vava ,
我 思考 一个 绿色的 纸 会 是 最好的 , - 争论 瓦瓦 ,
“我认为一份绿皮书是最好的,”瓦瓦辩称。

[ænd; ɛnd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [su:n]
and in discussing the merits of the different colours the journey was soon
和 在 讨论 这 优点 的 这 不同的 颜色 这 旅行 曾是 很快
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,
在讨论各种颜色的优劣时，旅程很快就结束了。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [fɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd] , [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [bli:k]
and the four , as they often did , wound up the evening together at Bleak
和 这 四 , 作为 他们 经常 做过 , 伤口 向上 这 晚上 一起 在 苍凉
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
于是，这四个人像往常一样，在荒凉山庄一起结束了当晚的行程。

[wer] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l][ɔ:r][kɑ:rd] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:]
where the matron generally arranged a musical or card evening for the girls who
在哪里 这 护士长 一般来说 安排 一个 音乐 或者 卡片 晚上 为了 这 女孩们 WHO
['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
boarded with her .
登机 和 她 .
女舍监通常会为寄宿在她那里的女生安排音乐晚会或纸牌游戏之夜。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen] .
OFF TO A HOME AGAIN .
离开 到 一个 家 再次 .

再次踏上归途。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dɔ:'ri:nz] [bɪ'heɪvjər] ['bi:ɪŋ] [klɪrd] [ʌp] ,
The mystery of Doreen's behaviour being cleared up ,
这 神秘 的 多琳的 行为 存在 已清除 向上 ,
多琳行为之谜终于解开了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɔ:rtənz] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
the two Whartons thought no more of Mr . James and his acquaintance
这 二 沃顿商学院 想法 不 更多的 的 先生 . 詹姆斯 和 他的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] .
with their movements .
和 他们的 移动 .

沃顿夫妇不再把詹姆斯先生以及他与他们行踪的联系放在心上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈteɪkən] ,
But a week later , when the little house was practically taken ,
但 一个 星期 之后 , 什么时候 这 小的 房子 曾是 几乎 已采取 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈteɪkən] ,
但一周后, 当这间小屋几乎被占满时,

[mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] -
Miss Wharton had a letter from Mr . Stacey which made her think that '
错过 沃顿商学院 有 一个 信 从 先生 . 斯泰西 哪个 制成 她 思考 那 -
[ˈpi:p(ə)l] - [dɪd] [ˈɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
people ' did interest themselves in her private affairs ,
人们 - 做过 兴趣 他们自己 在 她 私人的 事务 ,

沃顿小姐收到斯泰西先生的一封信, 这让她觉得“人们”确实对她的私事感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
and mingled with her gratitude was a feeling of resentment .
和 混合 和 她 感激 曾是 一个 感觉 的 怨恨 .
[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
她的感激之情中夹杂着一丝怨恨。

[haʊˈevər] , [ʃi; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [tu; tə][ˈvɑ:vɑ:], [hu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃerð] [ðɪs] [rɪˈzentmənt] .
However , she read the letter to Vava , who by no means shared this resentment .
然而 , 她 读 这 信 到 瓦瓦 , WHO 经过 不 方法 共享 这 怨恨 .

然而, 她把这封信读给了瓦瓦听, 瓦瓦却丝毫没有产生这种怨恨。

- [ˈsendɪŋ] [ju:ˈes][sʌm; səm] [ˈsɜ:rplʌs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌp][ðer; ðər] ,
' Sending us some surplus furniture which is not wanted up there ,
- 发送 我们 一些 剩余 家具 哪个 是 不是 通缉 向上 那里 ,
[ˈsendɪŋ] [ju:ˈes][sʌm; səm] [ˈsɜ:rplʌs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌp][ðer; ðər] ,
“给我们送来一些那里不需要的多余家具,”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnɪrli] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪz][hi; hi] ?
and will nearly furnish our little house , is he ?
和 将要 几乎 提供 我们的 小的 房子 , 是 他 ?

他几乎能把我们的小房子布置得井井有条, 是吗?

[ðæts] [ðə; ði] [ˈmɑ:ntəɡju] [ˈdʒoʊnzɪz] , [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊr] , [ˈstelə] .
That's the Montague Joneses , you may be sure , Stella .
那就是 这 蒙塔古 琼斯 , 你 可能 是 当然 , 斯特拉 .

斯特拉, 你可以肯定, 那就是蒙塔古·琼斯一家。

[haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
How nice and thoughtful of them !
如何 好的 和 周到 的 他们 !

他们真是太好了, 太体贴了!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz][ɪz] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] ? -
I wonder if Mr . James Jones is any relation of theirs ? ' .
我 想知道 如果 先生 . 詹姆斯 琼斯 是 任何 关系 的 他们的 ? -

我想知道詹姆斯·琼斯先生是否与他们有任何亲戚关系?

[naʊ] [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈsteləz] [maɪnd] [tu:]; [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]
Now this thought had come into Stella's mind too ; but she replied , ' I don't think
现在 这 想法 有 来 进入 斯特拉的 头脑 也 ; 但 她 回复 , - 我 不 思考
[soʊ] .
so .
所以 .

现在, 斯特拉的脑海中也浮现出这个念头; 但她回答说: “我不这么认为。”

[hi:; hi] [wɒd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [ai 'ti:] ,
He would probably have mentioned it ,
他 会 大概 有 提及 它 ,
他很可能会提到这件事。

[ænd; ənd] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [oʊnd] - . -
and been rather proud of the fact that some of his family owned Lomore . '
和 到过 相当 自豪的 的 这 事实 那 一些 的 他的 家庭 拥有 - . -
他一直很自豪，因为他的家族中有人拥有洛莫尔庄园。

- [ai][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɒd] ['men](ə)n] [ai 'ti:] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei]['dʒent(ə)lmən] ,
' **I don't believe he would mention it ; he is too much of a gentleman** ,
- 我 不 相信 他 会 提到 它 ; 他 是 也 很多 的 一个 绅士 ,
“我不认为他会提及此事；他是个非常绅士的人。”

- [meɪn'teɪnd] ['vɑ:vɑ:] ['staʊtli] .
' **maintained Vava stoutly** .
- 维持 瓦瓦 坚定地 .
瓦瓦坚定地维护着这一点。

- ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ? - ['kwestʃənd] ['stelə] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃæmpiənʃɪp]
' **Mr . James Jones ? ' questioned Stella , lifting her eyebrows at this championship**
- 先生 . 詹姆斯 琼斯 ? - 被质问 斯特拉 , 举重 她 眉毛 在 这 锦标赛
.
:
.
“詹姆斯·琼斯先生？”斯特拉问道，对这个冠军感到疑惑，她挑了挑眉。

- [jes] , [ænd; ənd][ai][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [ti:tʃ] [em 'i:]['ældʒɪbrə] ? -
' **Yes , and I want to know if he may teach me algebra ? '**
- 是的 , 和 我 想 到 知道 如果 他 可能 教 我 代数 ? -
“是的，我想知道他是否可以教我代数？”

[kən'tɪnju:d] ['vɑ:vɑ:] .
continued Vava .
持续 瓦瓦 .
瓦瓦继续说道。

['stelə] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ə; ei] [sləʊ] ['θɪŋkər] ,
Stella , as has been said , was a slow thinker ,
斯特拉 , 作为 有 到过 说 , 曾是 一个 慢的 思想家 ,
正如之前所说，斯特拉思维比较迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][æz; əz][ə; ei][mæθə'mæɪɪk(ə)]['mæstər][wʌz; wəz][ə; ei]['nɔ:v(ə)]][ænd; ənd]
and the junior partner as a mathematical master was a novel and
和 这 初级 伙伴 作为 一个 数学 掌握 曾是 一个 小说 和
[streɪndʒ] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ɪn][æt; ət][wʌnz] .
strange idea which she did not take in at once .
奇怪的 主意 哪个 她 做过 不是 拿 在 在 一次 .
而初级合伙人竟然是一位数学硕士，这在她看来既新颖又奇怪，她一时难以接受。

- [ai][dəunt] [ʌndər'stænd] .
' **I don't understand** .
- 我 不 理解 .
“我不明白。

[haʊ] [kæn; kən]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]['ældʒɪbrə] ? -
How can Mr . Jones teach you algebra ? '
如何 能 先生 . 琼斯 教 你 代数 ? -
琼斯先生怎么能教你代数呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
she inquired at length .
她 询问 在 长度 .

她详细地询问了一番。

- [kwɑɪt] [wel] ; [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ruːl] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [læst] [ˈsætərdeɪ]
' Quite well ; he explained a difficult rule to me in about ten minutes last Saturday
- 相当 出色地 ; 他 解释 一个 难的 规则 到 我 在 关于 十 分钟 最后的 周六
,
.
,

“很好；上周六他只用了大约十分钟就给我解释了一条很难的规则。”

- [sed] [ˈvɑːvɑː] .
' said Vava .
- 说 瓦瓦 .

瓦瓦说道。

- [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˌmæθəˈmætɪks]
' You surely don't imagine that Mr . Jones has time to teach you mathematics
- 你 一定 不 想象 那 先生 . 琼斯 有 时间 到 教 你 数学
[ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] ?
in office hours ?
在 办公室 小时 ?

你肯定不会认为琼斯先生会在办公时间教你数学吧？

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstɛlə] .
And he certainly can't teach you out of them , ' objected Stella .
和 他 当然 不能 教 你 出去 的 他们 , - 反对 斯特拉 .

“他当然教不了你改掉这些坏习惯，”斯特拉反驳道。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌ; əv] [taɪm] ;
' He has plenty of time ;
- 他 有 很多 的 时间 ;

“他时间很充裕；

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [slæk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ]
he says he's always slack on Saturday mornings after he has given you the
他 说道 他是 总是 松弛 在 周六 早晨 后 他 有 给定 你 这
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

他说，周六早上把信交给你之后，他总是很懒散。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] , - [ɪkˈsplɛɪnd]
and he will teach me for half - an - hour if you will let him , ' explained
和 他 将要 教 我 为了 一半 - 一个 - 小时 如果 你 将要 让 他 , - 解释
[ˈvɑːvɑː] .
Vava .
瓦瓦 .

“如果你允许的话，他会教我半个小时，”瓦瓦解释道。

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ˈsʌmhəʊ] .
Miss Wharton did not like the idea somehow .
错过 沃顿商学院 做过 不是 喜欢 这 主意 不知何故 .

沃顿小姐不知为何不太喜欢这个主意。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ;
She did not want to be under an obligation to her employer ;
她 做过 不是 想 到 是 在下面 一个 义务 到 她 雇主 ;

她不想对雇主负有义务；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃɪ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [fɑːr] [les] [tuː; tə] [vɑːvɑː] ,
nor did she like to own to herself , far less to Vava ,
也不 做过 她 喜欢 到 自己的 到 她自己 , 远的 较少的 到 瓦瓦 ,
她既不喜欢承认自己的错误, 更不喜欢承认对瓦瓦的错误。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
that the reason of her objection was a feeling that it was ' because
那 这 原因 的 她 异议 曾是 一个 感觉 那 它 曾是 - 因为
[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] . -
he thought she was pretty . '
他 想法 她 曾是 漂亮的 . -
她反对的原因是她觉得“因为他觉得她很漂亮”。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] , [ʃiː ʃɪ] [sed]
However , as she could not give this reason , and had no other , she said
然而 , 作为 她 可以 不是 给 这 原因 , 和 有 不 其他 , 她 说
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,
然而, 由于她无法给出这个理由, 也没有其他理由, 她只好不情愿地说:

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
' It is very kind of Mr . Jones , but you must not take advantage of
- 它 是 非常 种类 的 先生 . 琼斯 , 但 你 必须 不是 拿 优势 的
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] ;
his good - nature ;
他的 好的 - 自然 ;
“琼斯先生真是太好了, 但你千万不能利用他的善良;

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [kʌm] [ə'keɪz(ə)nəli] , [nɑːt] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] . -
you must only come occasionally , not every Saturday . '
你 必须 仅有的 来 偶尔 , 不是 每一个 周六 . -
你只需偶尔来, 不必每个星期六都来。

[ˈstelə] [kən'səʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs]
Stella consoled herself with the thought that when they were in their new house
斯特拉 安慰 她自己 和 这 想法 那 什么时候 他们 是 在 他们的 新的 房子
[vɑːvɑː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [waːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Vava would no longer want to come to the City with her ,
瓦瓦 会 不 更长 想 到 来 到 这 城市 和 她 ,
斯特拉安慰自己说, 等她们搬进新家后, 瓦瓦就不会再想跟她一起进城了。

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [dɔː'riːn, 'dɔːriːn] [ˈhækni] .
but would prefer to stay with Doreen Hackney .
但 会 更喜欢 到 停留 和 多琳 哈克尼 .
但他更愿意和多琳·哈克尼住在一起。

[ə'ɡen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
Again it occurred to her to wonder how Mr . Jones knew they were going
再次 它 发生 到 她 到 想知道 如何 先生 . 琼斯 知道 他们 是 去
[tuː; tə] - ,
to Blackstead ,
到 - ,
她再次想到, 琼斯先生是怎么知道他们要去布莱克斯泰德的呢?

[ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [felt] [ˈræðər] [ə'noɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [kʃʊri'aːsəti] ,
and she felt rather annoyed at his impertinent curiosity ,
和 她 毛毡 相当 恼怒 在 他的 无礼 好奇心 ,
她对他的无礼好奇感到相当恼火。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɪt] [hɜ:; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜ:rvd] , [nɑ:t][tu; tə][seɪ] [fər'bɪdɪŋ] ,
in consequence of which her manner was so reserved , not to say forbidding ,
在 结果 的 哪个 她 方式 曾是 所以 预订的 , 不是 到 说 禁止 ,

因此, 她的态度非常矜持, 甚至可以说是冷漠。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri]
that Mr . Jones in his turn wondered what was the matter with his secretary
那 先生 . 琼斯 在 他的 转动 想知道 什么 曾是 这 事情 和 他的 秘书
,
,
,

琼斯先生则纳闷他的秘书到底出了什么事。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi; ji] [wʊd] ['nevər][bi; bi] [mɔ:; r] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and whether she would never be more friendly with him .
和 无论 她 会 绝不 是 更多的 友好的 和 他 .

以及她是否永远不会再和他更亲近。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [fə'mɪliər] , ['gʊdnəs] [noʊz] ;
' **I don't want to be familiar , goodness knows ;**
- 我 不 想 到 是 熟悉的 , 善良 知道 ;

“我不想太亲近, 天知道;

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu; tə][wɜ:rk][fɔ:; fər] [ˈaʊəz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [tri:ts] [ju; jʊ][æz; əz]
but really to work for hours every day with a person who treats you as
但 真的 到 工作 为了 小时 每一个 天 和 一个 人 WHO 款待 你 作为
[ɪf] [ju; jʊ][wɜ:; wər][hɜ:; hər] ['dedli] ['enəmi] ,
if you were her deadly enemy ,
如果 你 是 她 致命 敌人 ,

但要每天花几个小时和一个把你当成死敌的人一起工作, 这真的让人难以忍受。

[ænd; ənd][wəʊnt] [ə'laʊ] [ju; jʊ][ˈi:v(ə)n][tu; tə][æsk] [ɪf] [ʃi; ji][ɪz][kəʊld] ,
and won't allow you even to ask if she is cold ,
和 惯于 允许 你 甚至 到 问 如果 她 是 寒冷的 ,

她甚至不允许你问她冷不冷。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] [ɔ:; r][sɪt] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪz] [ə'hɒɪɪŋ] , [ju; jʊ][məst; məst]
and would like the window shut or sit nearer the fire , is annoying , you must
和 会 喜欢 这 窗户 关闭 或者 坐 更近 这 火 , 是 恼人的 , 你 必须

[oʊn] ? -
own ? '
自己的 ? -

如果想关上窗户或者想坐得离火炉近一些, 这很烦人, 你肯定有自己的问题吧?

[hi; hi] [kəm'pleɪnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he complained to his mother .
他 抱怨 到 他的 母亲 .

他向母亲抱怨了一番。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'gri:vɪd] [ɪkspreʃ(ə)n] .
The latter laughed at his aggrieved expression .
这 后者 笑了 在 他的 受委屈的 表达 .

后者看着他委屈的表情, 笑了。

- ['gɜ:; lz][dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [tri:t] [ju; jʊ][soʊ][ˈbædli] , [du:] [ðeɪ] ?
' **Girls don't generally treat you so badly , do they ?**
- 女孩子 不 一般来说 对待 你 所以 糟糕 , 做 他们 ?

“女孩子一般不会对你这么坏, 对吧? ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:][ju; jʊ] ['eni] [hɑ:rm][tu; tə][bi; bi] [snʌbd] [fɔ:; fər] [wʌns] [ɪn][jʊ; jər] [laɪf] ,
Well , it won't do you any harm to be snubbed for once in your life ,
出色地 , 它 惯于 做 你 任何 伤害 到 是 冷落 为了 一次 在 你的 生活 ,

嗯, 人生中被冷落一次也没什么坏处。

[ðoʊ] [its] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] [klɜːrk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
though it's only by a City clerk , ' she replied .
尽管 它是 仅有的 经过 一个 城市 职员 , - 她 回复 .

“不过只是由市政办事员办理的,”她回答说。

- ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪti] [klɜːrk] ?
' Only a City clerk ?
- 仅有的 一个 城市 职员 ?

“仅仅是一名市政办事员吗? ”

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['dʌtʃəs] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] !
A disguised duchess would be nearer the mark !
一个 伪装 公爵夫人 会 是 更近 这 标记 !

女扮男装的公爵夫人可能更接近真相!

[aɪ] - [em] ['helpɪŋ] ['vɑːvɑː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌmz] — [mɪs] ['vɑːvɑː] ,
I ' m helping Vava with her sums — Miss Vava ,
我 - 米 帮助 瓦瓦 和 她 总和 — 错过 瓦瓦 ,

我在帮瓦瓦做算术题——瓦瓦小姐,

[aɪ][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] — [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'lbɜːŋɪŋ] [tuː; tə]
I beg her pardon — one has to be careful with any one belonging to
我 求 她 赦免 — — 有 到 是 小心 和 任何 — 属于 到

[mɪs] ['(h)wɔːtn] .
Miss Wharton .
错过 沃顿商学院 .

请原谅——对待沃顿小姐的任何东西都要小心谨慎。

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ældʒɪbrə] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz]
I am surprised that she allows me to give her sister algebra lessons , as
我 是 惊讶 那 她 允许 我 到 给 她 姐姐 代数 课程 , 作为

['vɑːvɑː] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] .
Vava calls it .
瓦瓦 呼叫 它 .

令我惊讶的是,她竟然允许我给她妹妹上代数课,就像Vava说的那样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [praɪd][ɪz] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
What a stupid thing pride is , and , above all things , pride of birth .
什么 一个 愚蠢的 事物 自豪 是 , 和 , 多于 全部 事物 , 自豪 的 出生 .

骄傲是多么愚蠢的东西啊,尤其是出身带来的骄傲。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Think how much more she would enjoy life if she would be friends with us ,
思考 如何 很多 更多的 她 会 享受 生活 如果 她 会 是 朋友们 和 我们 ,

想想如果她能和我们做朋友,她的生活会多么美好!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɜːrt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt]
instead of keeping us at a distance as if we were dirt under her feet
反而 的 保持 我们 在 一个 距离 作为 如果 我们 是 污垢 在下面 她 脚

! -
! '
! -
! -

相反,她却对我们避而远之,仿佛我们是她脚下的尘土!

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
cried the young man with irritation .
哭 这 年轻的 男人 和 刺激 .

年轻人恼怒地喊道。

- [jʊː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [pleɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz]
' You would not take so much trouble if she were plain , and perhaps she feels
- 你 会 不是 拿 所以 很多 麻烦 如果 她 是 清楚的 , 和 也许 她 感觉
[ðæt] ,
that ,
- 那 ,

“如果她相貌平平，你就不会这么费心思了，也许她也这么觉得。”

- [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' observed his mother .
- 观察到 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
' I should be civil to her , and she would be civil to me ,
- 我 应该 是 民用 到 她 , 和 她 会 是 民用 到 我 ,

“我应该对她礼貌，她也会对我礼貌。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] ['(h)wɔːtn] [ɪz] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
which is more than Miss Wharton is , ' observed Mr . James Jones ,
- 哪个 是 更多的 比 错过 沃顿商学院 是 , - 观察到 先生 : 詹姆斯 琼斯 ,

“这比沃顿小姐强多了，”詹姆斯·琼斯先生评论道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
taking up his hat to go to his office .
- 采取 向上 他的 帽子 到 去 到 他的 办公室 .

他拿起帽子，准备去办公室。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] .
His mother looked after him with troubled eyes .
- 他的 母亲 看起来 后 他 和 麻烦 眼睛 .

他的母亲用忧虑的眼神看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第7/13页

- [aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [gɜːrɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' **I am dreadfully afraid he is getting to like that girl , ' she remarked to her**
- 我 是 极其糟糕 害怕的 他 是 获得 到 喜欢 那 女孩 , - 她 评论 到 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我真担心他会喜欢上那个女孩,”她对丈夫说。

- [ðen] ['hi:d] ['betər] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['eɪdɪntli] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
' **Then he'd better give it up , for she evidently doesn't care for him ? '**
- 然后 他会 更好的 给 它 向上 , 为了 她 显然 不 关心 为了 他 ? -
“那他最好放弃吧, 因为她显然不喜欢他? ”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
replied Mr . Jones .
回复 先生 . 琼斯 .

琼斯先生回答道。

- ['hiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [moʊst][gɜːlz] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **He's good - looking enough to please most girls , ' said his wife .**
- 他是 好的 - 寻找 足够的 到 请 最多 女孩们 , - 说 他的 妻子 .
“他长相英俊, 足以吸引大多数女孩,”他的妻子说。

- [jes] , [bʌt; bət] [mɪs] ['(h)wɔːtɪn] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][flɜːrt][ɔːr] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
' **Yes , but Miss Wharton did not go to the City to flirt or fall in love ,**
- 是的 , 但 错过 沃顿商学院 做过 不是 去 到 这 城市 到 调情 或者 落下 在 爱 ,
“是的, 但沃顿小姐去伦敦城并不是为了调情或坠入爱河。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I respect her all the more for it .
和 我 尊重 她 全部 这 更多的 为了 它 .

正因如此, 我更加敬佩她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] [hɪr] ;
I should like to ask her and that little sister of hers here ;
我 应该 喜欢 到 问 她 和 那 小的 姐姐 的 她的 这里 ;
我想问问她和她妹妹;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [noʊ][juːz] , [eɪ] ? - [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
but I suppose it's no use , eh ? ' he inquired .
但 我 认为 它是 不 使用 , 嗯 ? - 他 询问 .

“不过我想应该没什么用吧?”他问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
' **Not a bit , especially as they are moving out of town ;**
- 不是 一个 少量 , 尤其 作为 他们 是 移动 出去 的 镇 ;
“一点也不, 尤其是他们要搬出城。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][[æ; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setld] [æt; ət] - ,
not but what I shall call upon them when they are settled at Blackstead ,
不是 但 什么 我 将 称呼 之上 他们 什么时候 他们 是 定居 在 - ,
不是, 而是等他们在布莱克斯特德定居后, 我将向他们提出的要求。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pəɹ'sweɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [hɪr] [ðen] , - [ʃi:; ʃi] **and I'll see if I can persuade them to come and dine here then , ' she** 和 患病的 看 如果 我 能 说服 他们 到 来 和 用餐 这里 然后 , - 她 [sed] . **said** . 说 .

“那我看看能不能说服他们来这里吃饭，”她说。

[ˈstelə] [ʼ(h)wɔ:tn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] **Stella Wharton ought to have been much flattered at the desire for her** 斯特拉 沃顿商学院 应该 到 有 到过 很多 受宠若惊 在 这 欲望 为了 她 [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪ:z] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪn][ˈɔ:rdər] **society and the trouble these rich people were putting themselves to in order** 社会 和 这 麻烦 这些 富有的 人们 是 推杆 他们自己 到 在 命令 [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌnz] [klɜ:rk] ; **to make the acquaintance of their son's clerk ;** 到 制作 这 熟人 的 他们的 儿子的 职员 ;

斯特拉·沃顿应该对富人们渴望结识她以及为了认识他们儿子的职员而费尽心思感到受宠若惊；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈni:ðər] [hæv; həv] **but it is to be feared that if she had known it would neither have** 但 它 是 到 是 害怕 那 如果 她 有 已知 它 会 两者都不 有 [ˈflætərd] [nɔ:r] [pli:zd] [hɜ:r; hər] — [pʊr] [praʊd] [ˈstelə] ! **flattered nor pleased her — poor proud Stella !** 受宠若惊 也不 高兴 她 — 贫穷的 自豪的 斯特拉 !

但恐怕如果她知道这件事，既不会让她感到受宠若惊，也不会让她高兴——可怜的骄傲的斯特拉！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhækni] [pli:zd] [hɜ:r; hər] , **But the kindness of the Hackneys pleased her** , 但 这 仁慈 的 这 出租车 高兴 她 , 但哈克尼一家人的善意让她很感动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ək'septɪŋ] [sɪ'vɪlɪti:z] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . **and she did not seem to mind accepting civilities from them** . 和 她 做过 不是 似乎 到 头脑 接受 礼貌 从 他们 . 她似乎并不介意接受他们的礼貌示好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsteləz] [haʊs] , [ˈteɪkən][ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] , **It was Stella's house , taken in her name ,** 它 曾是 斯特拉的 房子 , 已采取 在 她 姓名 , 那是斯特拉的房子，登记在她名下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , **and the other two were to share it for a year ,** 和 这 其他 二 是 到 分享 它 为了 一个 年 , 另外两人则共用一年。

[ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] **furnishing their own rooms and a sitting - room ; the rest was being** 家具 他们的 自己的 房间 和 一个 坐着 - 房间 ; 这 休息 曾是 存在 [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ˈstelə] , [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm] - , **furnished by Stella , chiefly from Lomore ,** 提供 经过 斯特拉 , 主要 从 - , 他们自己布置了房间和起居室；其余的家具则由斯特拉负责布置，主要来自洛莫尔。

[wer] [oʊld] - [ˈnɜ:rsi] - [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈtreʒərz] . **where old ' nursie ' was finding unexpected treasures** . 在哪里 老的 - 护士 - 曾是 寻找 意外 宝藏 . 老保姆在那里发现了意想不到的宝藏。

- [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɜːr'self] , ['stelə] ! - [sed] ['vɑːvɑː] ['wɪstfəli] .
' If only she could come herself , Stella ! ' said Vava wistfully .
- 如果 仅有的 她 可以 来 她自己 , 斯特拉 ! - 说 瓦瓦 怅然地 .
“要是她能亲自来就好了, 斯特拉!”瓦瓦怅然地说。

[bʌt; bət] ['stelə] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , - [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
But Stella replied decidedly , ' That is impossible ;
但 斯特拉 回复 绝对地 , - 那 是 不可能的 ;
但斯特拉断然回答说: “那是不可能的;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['paːsəbli] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ə'louŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]
she could not possibly do the work of that house alone , and we cannot afford
她 可以 不是 可能 做 这 工作 的 那 房子 独自的 , 和 我们 不能 买得起
[tuː] ['sɜːrvənt] . -
two servants . ' -
二 仆人 . -
她一个人根本不可能完成那栋房子的所有家务, 而且我们也请不起两个佣人。

[soʊ]['vɑːvɑː] [geɪv] [ʌp][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hær][oʊld] [nɜːrs] [ʌn'tɪl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm]
So Vava gave up all hope of seeing her old nurse until fate should take them
所以 瓦瓦 给予 向上全部 希望 的 看到 她 老的 护士 直到 命运 应该 拿 他们
[nɔːrθ] [ə'gen] .
north again .
北 再次 .
于是, 瓦瓦放弃了见到她以前的护士的所有希望, 直到命运再次将她们带到北方。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['haʊskiːpər] [went] [tuː; tə] ['heðər] [roʊd] [tuː; tə] ['meʒər]
The next time the youthful housekeepers went to Heather Road to measure
这 下一个 时间 这 青春 管家 去 到 希瑟 路 到 措施
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
rooms and windows ,
房间 和 视窗 ,
下次年轻的管家们再去希瑟路测量房间和窗户尺寸时,

[ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [roʊt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
the exact sizes of which Mrs . Morrison wrote from Scotland that she wished to
这 精确的 尺寸 的 哪个 太太 . 莫里森 写道 从 苏格兰 那 她 希望 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
莫里森夫人从苏格兰来信询问, 她想知道这些尺寸的具体大小。

['mɪsɪz] . ['hækni] [æz; əz][ɪ'juːʒuəl] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Hackney as usual asked them to go in to tea with her , and ,
太太 . 哈克尼 作为 通常 问 他们 到 去 在 到 茶 和 她 , 和 ,
哈克尼夫人像往常一样邀请他们和她一起进去喝茶, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stelə] , [əb'zɜːrvd] , - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
in the course of conversation with Stella , observed , ' If I may be allowed to
在 这 课程 的 对话 和 斯特拉 , 观察到 , - 如果 我 可能 是 允许 到
[meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
make a suggestion ,
制作 一个 建议 ,
在与斯特拉的谈话中, 他说道: “如果允许我提个建议的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [get][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [wʌns] ;
I should not get a servant at once ;
我 应该 不是 得到 一个 仆人 在 一次 ;
我不应该马上雇个仆人;

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑʊswɜːrk] ,
it will be amusing for a short time to do a little housework ,
它 将要 是 有趣 为了 一个 短的 时间 到 做 一个 小的 家务 ,
做点家务活, 短时间内会很有趣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
and while everything is new and clean there will be no hard work to do .
和 尽管 一切 是 新的 和 干净的 那里 将要 是 不 难的 工作 到 做 .
而且一切都是崭新的、干净的, 所以不需要做任何辛苦的工作。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Besides , the Easter holidays are soon coming ,
除了 , 这 复活节 假期 是 很快 未来 ,
此外, 复活节假期也即将到来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz]
and you want to go to the sea for a few days to bring the roses
和 你 想 到 去 到 这 海 为了 一个 很少 天 到 带来 这 玫瑰
[bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [tʃiːks] . -
back to this young lady's cheeks . '
后退 到 这 年轻的 女士的 脸颊 . -
你想去海边待几天, 让玫瑰重新回到这位年轻女士的脸颊上。

- [oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , - [sed] [ˈstelə] [ˈkwɪkli] .
' Oh I think it will be change enough to come out here , ' said Stella quickly .
- 哦 我 思考 它 将要 是 改变 足够的 到 来 出去 这里 , - 说 斯特拉 迅速地 .
“哦, 我觉得这里的变化足以让我出来走走,”斯特拉迅速说道。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , - [əˈɡriːd] [ˈmɪsɪz] .
' Then you will have plenty of time to do your own work , ' agreed Mrs .
- 然后 你 将要 有 很多 的 时间 到 做 你的 自己的 工作 , - 同意 太太 .
[ˈhækni] ,
Hackney ,
哈克尼 ,
“那你就有大把时间做自己的工作了,”哈克尼太太同意道。

[ˈɡesiŋ] [ðæt] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [priˈventɪd] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈiːstər]
guessing that motives of economy prevented the girls from going away at Easter
猜测 那 动机 的 经济 阻止 这 女孩们 从 去 离开 在 复活节
,
,
,
猜测是出于经济方面的考虑, 女孩们才没有在复活节外出旅行。

[ænd; ənd] [rɪˈspektrɪŋ] [ˈsteləz] [ˈstɜːrdi] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈθrɪftɪ] [weɪz] .
and respecting Stella's sturdy independence and thrifty ways .
和 尊重 斯特拉的 结实的 独立 和 节俭 方式 .
并尊重斯特拉坚强的独立性和节俭的生活方式。

[ˈstelə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] ,
Stella , for her part liked and respected Mrs . Hackney ,
斯特拉 , 为了 她 部分 喜欢 和 受人尊敬 太太 . 哈克尼 ,
斯特拉本人则很喜欢也很尊敬哈克尼夫人。

[ænd; ənd][fiː; fi][ænd; ənd][ˈeɪmi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
and she and Amy decided to take her advice , and do without a
和 她 和 艾米 决定 到 拿 她 建议 , 和 做 没有 一个
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,
于是她和艾米决定听从她的建议, 不再雇佣仆人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .
for the present at least .
为了 这 展示 在 至少 :

至少目前是这样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] - [ˈnɜːrsi] - [æt; ət][noʊ] . [tuːˈtuː] [ˈheðər]
In spite of Vava's disappointment at not having 'nursie ' at No . 2 Heather
在 尽管如此 的 - 失望 在 不是 拥有 - 护士 - 在 不 : 2 希瑟
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

尽管瓦瓦对2号希瑟路没有“护士”感到失望，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [muːvd] .
she found herself counting the days until they moved .
她 成立 她自己 计数 这 天 直到 他们 已搬 :

她开始数着日子，盼着搬家的日子快点到来。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈiːvə] [les] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] .
Nor was Eva less enthusiastic .
也不 曾是 伊娃 较少的 热情的 :

伊娃的热情也丝毫不减。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [went] [ˈræðər] [tuː] [fɑːr] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]
Indeed , her enthusiasm went rather too far ; she was always buying something or
的确 , 她 热情 去 相当 也 远的 ; 她 曾是 总是 购买 某物 或者
[ˈʌðər] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . -
other ' for her bedroom . '
其他 - 为了 她 卧室 : -

事实上，她热情有点过头了；她总是买这样那样的东西“放在卧室里”。

- [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈiːvə] , - [ˈvɑːvɑː] [wɔːrnd]
' There won't be an inch of wall - paper to be seen , Eva , ' Vava warned
- 那里 惯于 是 一个 英寸 的 墙 - 纸 到 是 已见 , 伊娃 , - 瓦瓦 警告
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“伊娃，你连一寸墙纸都看不到，”瓦瓦警告她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tenθ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
as she showed her the tenth picture she had bought for it .
作为 她 显示 她 这 第十 图片 她 有 买 为了 它 :

她给她看了她为她买的第十幅画。

- [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] ; [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
' Oh yes , there will ; it's wonderful what a lot you can get into a room ,
- 哦 是的 , 那里 将要 ; 它是 精彩的 什么 一个 很多 你 能 得到 进入 一个 房间 ;
“哦，是的，肯定会有；一个房间里能装下这么多东西，真是太棒了。”

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃərz] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] , - [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] .
and pictures brighten up a place , ' she argued .
和 图片 提亮 向上 一个 地方 , - 她 争论 :

“照片能让一个地方变得生动起来，”她辩解道。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈiːvə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
But one day Eva came to the club in a state of great excitement .
但 一 天 伊娃 来了 到 这 俱乐部 在 一个 状态 的 伟大的 激动 :

但有一天，伊娃非常兴奋地来到了俱乐部。

- [ˈgɜːlz] ! -
' Girls ! '
- 女孩们 ! -

'女孩们！'

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['stelə] [ɪn] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [əˈdres] ,
she cried , including Stella in this familiar address ,
她 哭 , 包括 斯特拉 在 这 熟悉的 地址 ,
她哭了, 在这个熟悉的称呼中也包括了斯特拉。

- [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɔːt] [maɪˈself] [ðə; ði] [swiːtəst] [swiːt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] ! -
' I have just bought myself the sweetest suite of furniture you ever saw ! '
- 我 有 只是 买 我 这 最甜美的 套房 的 家具 你 曾经 锯 ! -
“我刚给自己买了一套你绝对没见过的最漂亮的家具！”

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Every one was surprised at this ,
每一个 一 曾是 惊讶 在 这 ,
大家都对此感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvə] [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [ɪn] [ˈmeləŋkəːli] [təʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
for only the day before Eva had announced in melancholy tones that she had
为了 仅有的 这 天 前 伊娃 有 宣布 在 忧郁 音调 那 她 有
[spent] [hɜːr; hər] [ləst] [ˈpeni] ,
spent her last penny ,
花费 她 最后的 一分钱 ,
就在前一天, 伊娃还用忧伤的语气宣布她花光了身上最后一分钱。

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈpɪktʃərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈmeɪniə] .
and could buy no more pictures , for which she had developed a mania .
和 可以 买 不 更多的 图片 , 为了 哪个 她 有 发达 一个 狂热 .
她再也买不起她痴迷的画作了。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] ? - [sed] [ˈvɑːvɑː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ɪmˈpʌlsɪv]
' I thought you had no money ? ' said Vava , with her usual impulsive
- 我 想法 你 有 不 钱 ? - 说 瓦瓦 , 和 她 通常 冲动
[ˈkændər] .
candour .
坦率 .
“我以为你没钱呢？”瓦瓦用她一贯的直率语气说道。

- [oʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [jet] .
' Oh that's all right ; the man does not want to be paid yet .
- 哦 那就是 全部 正确的 ; 这 男人 做 不是 想 到 是 有薪酬的 然而 .
“哦, 没关系; 这个人现在还不想拿到报酬。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bət; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːbsənz] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ]
I know you don't approve of that ; but it is a case of Hobson's choice with
我 知道 你 不 批准 的 那 ; 但 它 是 一个 案件 的 霍布森 选择 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我知道你不赞成这样做; 但对我来说, 这是别无选择的情况。

[ænd; ænd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['stelə] .
and heaps of people do it , ' she said , turning to Stella .
和 堆积如山 的 人们 做 它 , - 她 说 , 转弯 到 斯特拉 .
“很多人都这么做,”她说着, 转向斯特拉。

- [aɪ] [ˈoʊnli] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
' I only disapprove of it for myself .
- 我 仅有的 不赞成 的 它 为了 我 .
我只是对自己不赞同而已。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [swiːt] [laɪk] ? - [ɪnˈkwaiəd] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [ˈekstrə] [dʒiːniˈæləti] ,
What is your suite like ? ' inquired Stella with extra geniality ,
什么 是 你的 套房 喜欢 ? - 询问 斯特拉 和 额外的 温和 ,
“你的套房怎么样？”斯特拉格外热情地问道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][pʊt][i:və][æ; t̪][hɜ:r; hər] [i:z] .
because she wished to put Eva at her ease .
因为 她 希望 到 放 伊娃 在 她 舒适 .

因为她想让伊娃感到自在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [i:zəli] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
This was very easily done , for things , as a rule ,
这 曾是 非常 容易地 完毕 , 为了 事物 , 作为 一个 规则 ,
对于事物而言, 这通常很容易做到。

[dɪd][nɑ:t][goʊ] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'leɪd] [ˈwɔ:lnʌt] ,
did not go deep with that young lady , and she replied , ' It is inlaid walnut ,
做过 不是 去 深的 和 那 年轻的 女士 , 和 她 回复 , - 它 是 镶嵌 核桃 ,
并没有和那位年轻女士深入交谈, 她回答说: “这是镶嵌的胡桃木。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [hæz; həz] [θri:] [ə'væl] - [ˈglæsɪz] ,
and the wardrobe has three cheval - glasses ,
和 这 衣柜 有 三 马 - 眼镜 ,
衣柜里有三面落地镜。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [saɪdz][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [dres] [hæŋz] ,
so that you can see all sides of you at once and how your dress hangs ,
所以 那 你 能 看 全部 侧面 的 你 在 一次 和 如何 你的 裙子 悬挂 ,
这样你就能同时看到你的各个角度以及裙子的垂坠效果了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [ˈnevər][kæn; kən] [si:] ,
and that's a thing one never can see ,
和 那就是 一个 事物 一 绝不 能 看 ,
而那是永远无法看到的事物。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [heit] [ə; eɪ][skɜ:rt] [ðæt] [dɪps][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
and I do hate a skirt that dips at one side or is short in the front and
和 我 做 恨 一个 裙子 那 蘸酱 在 一 边 或者是 短的 在 这 正面 和
[ˈdrægəlz] [bɪ'haɪnd] ,
draggles behind ,
拖拽 在后面 ,
我非常讨厌那种一边下垂一边短, 或者前面短后面拖地的裙子。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'selvz] [ɪn][maɪ] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ;
so you can all come and look at yourselves in my glass before you go out ;
所以 你 能 全部 来 和 看 在 你们自己 在 我的 玻璃 前 你 去 出去 ;
所以你们出门前都可以来我的镜子里看看自己;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [stænd][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [taɪlz] [hænd] - [ˈpeɪntɪd] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði]
and the washing - stand is a dream too , with tiles hand - painted ; so is the
和 这 洗涤 - 站立 是 一个 梦 也 , 和 瓷砖 手 - 绘 ; 所以 是 这
[tʃest] [ʌv; əv] [dɾɔ:rz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .
洗漱台也令人梦寐以求, 瓷砖是手工绘制的; 五斗橱也是如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][dɪd] . -
You will all fall in love with it when you see it , as I did . '
你 将要 全部 落下 在 爱 和 它 什么时候 你 看 它 , 作为 我 做过 . -
你们看到它的时候都会像我一样爱上它。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] ? - [æskt] [ˈvɑ:vɑ:] .
' Was it very expensive ? ' asked Vava .
- 曾是 它 非常 昂贵的 ? - 问 瓦瓦 .
“很贵吗? ”瓦瓦问道。

- [noʊ] , [nɑ:t] [ˈveri] , [kənˈsɪdəɪŋ] [həʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈi:və] [ˈerəli] .

' **No** , **not very** , **considering how beautiful it is** , ' **replied Eva airily** .
- 不 , 不是 非常 , 考虑 如何 美丽的 它 是 , - 回复 伊娃 轻盈地 .

“不，不算多，考虑到它这么漂亮，”伊娃轻描淡写地回答道。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈræðər] [greɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi: ʃi] **All this time Amy had said nothing** , **but looked rather grave** , **and now she**
全部 这 时间 艾米 有 说 没有什么 , 但 看起来 相当 严重 , 和 现在 她
[ɪnˈkwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,

这段时间艾米一直一句话也没说，但神情有些严肃，现在她开口问道：

- [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ˈi:və] ? -

' **Did you say you had bought it** , **Eva ?** '
- 做过 你 说 你 有 买 它 , 伊娃 ? -

“伊娃，你说你已经买下了它？”

- [jes] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [aɪ ˈti:] ,

' **Yes — that's to say , I have ordered it** ,
- 是的 — 那就是 到 说 , 我 有 订购 它 ,

“是的——也就是说，我已经订购了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [tu:ˈtu:] [ˈheðər] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑ:rt] . -
and it is to be sent down to 2 Heather Road on the 19th of March . '
和 它 是 到 是 发送 向下 到 2 希瑟 路 在 这 19th 的 行进 . -

并于3月19日送至希瑟路2号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] ,
This was the day before the girls were to move in ; it was a Friday ,
这 曾是 这 天 前 这 女孩们 是 到 移动 在 ; 它 曾是 一个 星期五 ,

这是女孩们搬进去的前一天；那天是星期五。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhækni] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn]
and the Hackneys had offered to take in anything that was sent down
和 这 出租车 有 提供 到 拿 在 任何事物 那 曾是 发送 向下

[brɪˈfɔ:rhænd] ,

beforehand ,
预先 ,

哈克尼一家曾表示愿意接收事先送来的任何东西。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈkwɔ:rtər] - [deɪ] .
and suggested their coming in on the Saturday before quarter - day .
和 建议 他们的 未来 在 在 这 周六 前 四分之一 - 天 .

并建议他们在季度日之前的那个星期六过来。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈwi:ks] [rent] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
' **It will prevent their breaking into another week's rent at their lodgings** ,
- 它 将要 防止 他们的 打破 进入 其他 本周 租 在 他们的 住宿 ,

“这将防止他们再拖欠一周的房租。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

' **Mrs Hackney had suggested to her husband** .
- 太太 : 哈克尼 有 建议 到 她 丈夫 .

哈克尼太太曾向她丈夫建议过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈvi:nɪənt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mu:v] ,
And as it was the most convenient day for them to move ,
和 作为 它 曾是 这 最多 方便的 天 为了 他们 到 移动 ,

而且那天也是他们搬家最方便的日子，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [tʃiːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
it was decided to ask for a holiday from their various chiefs in the City
它 曾是 决定 到 问 为了 一个 假期 从 他们的 各种各样的 酋长们 在 这 城市
,
,
,

他们决定向各自在城里的上司请假。

[ænd; ʌnd] [stɑːrt] [ðə; ði] [nuː] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
and start the new experiment on the 20th of March ,
和 开始 这 新的 实验 在 这 20th 的 行进 ,
并于3月20日开始这项新实验。

[ænd; ʌnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
and most of the furniture was being sent the day before .
和 最多 的 这 家具 曾是 存在 发送 这 天 前 .
大部分家具都是前一天运过去的。

[bʌt; bət] [ˈeɪmi] [lʊkt] [hɜːrt] .
But Amy looked hurt .
但 艾米 看起来 伤害 .
但艾米看起来很受伤。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃoʊzn] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] ? -
' Have you chosen it without me ? '
- 有 你 选定 它 没有 我 ? -
“你瞒着我做了这个决定吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

[ˈiːvə] [ˈkʌlərd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wei] , - [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪˈti:] .
Eva coloured up as she answered in rather a hurried way , ' I couldn't help it ' .
伊娃 有色 向上 作为 她 回答 在 相当 一个 慌忙 方式 , - 我 不能 帮助 它 .
伊娃脸涨得通红, 急忙回答说: “我情不自禁。”

[aɪ] [dɪd] [aɪˈti:] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
I did it rather suddenly ,
我 做过 它 相当 突然 ,
我做得比较突然。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈti:] [fɔːr; fər] [emˈiː] .
and the man said he could not promise to keep it for me .
和 这 男人 说 他 可以 不是 承诺 到 保持 它 为了 我 .
那人说他不能保证帮我保管。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] ,
Besides , I knew you would only object ,
除了 , 我 知道 你 会 仅有的 目的 ,
而且, 我知道你只会反对。

[naʊ] [juːv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ʌnd] [ɑːr; ər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [jɔːr; jər] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ]
now you've become so strait - laced and are furnishing your room out of packing
现在 你已经 变得 所以 海峡 - 系带 和 是 家具 你的 房间 出去 的 包装
- [ˈkeɪsɪz] . -
- **cases** . '
- 案例 . -
现在你变得如此古板, 连房间都用包装箱来布置了。

[ˈeɪmi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

Amy took no notice of this scornful accusation .
艾米 采取 不 注意 的 这 轻蔑的 指控 .

艾米对这种轻蔑的指责置之不理。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] ?

' But you can't have bought it alone ?
- 但 你 不能 有 买 它 独自的 ?

但不可能独自一人买下它吧？

[ðə; ði] [mæn] [wʊd] [ˈnevər] [sel] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɑːn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestɪd] .

The man would never sell furniture on credit to a girl like you , ' she protested .
这 男人 会 绝不 卖 家具 在 信用 到 一个 女孩 喜欢 你 , - 她 抗议 .

“他绝不会赊账把家具卖给你这样的女孩,”她抗议道。

[ˈiːvə] [gɑːt] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .

Eva got very indignant .
伊娃 得到 非常 愤怒 .

伊娃非常愤怒。

- [waɪ] [nɑːt] ?

' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [em ˈiː] ? -

I suppose he knows he can trust me ? ' .
我 认为 他 知道 他 能 相信 我 ? -

我想他知道他可以信任我吧？

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she said .
她 说 .

她说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] ,

' But that is just what he cannot ; you are only sixteen ,
- 但 那 是 只是 什么 他 不能 ; 你 是 仅有的 十六 ,

但他恰恰做不到这一点；你才十六岁。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] .

and he could not recover from you if you did not pay .
和 他 可以 不是 恢复 从 你 如果 你 做过 不是 支付 .

如果你不付款，他就无法从你这里追回款项。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈeɪmi] .

I can't understand it , ' observed Amy .
我 不能 理解 它 , - 观察到 艾米 .

“我无法理解,”艾米说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ; [ɪts] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] ,

' You are not wanted to ; it's all arranged ,
- 你 是 不是 通缉 到 ; 它是全部 安排 ,

“你并不受欢迎；一切都是安排好的。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [swiːt] [wɪl] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and the suite will arrive on the 19th of March ,
和 这 套房 将要 到达 在 这 19th 的 行进 ,

套房将于3月19日抵达。

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːnɪstli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ʌp] , - [sed] [ˈiːvə] .

and I shall pay so much a week honestly until I have paid up , ' said Eva .
和 我 将 支付 所以 很多 一个 星期 诚实地 直到 我 有 有薪酬的向上 , - 说 伊娃 .

“我会每周诚实地支付这么多钱，直到还清为止,”伊娃说。

[bʌt; bət][ˈeɪmi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] ; [ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt]
But Amy would not let the matter rest ; and , failing to get any satisfaction out
但 艾米 会 不是 让 这 事情 休息 ; 和 , 失败 到 得到 任何 满意 出去
[ʌv; əv][ˈi:və] ,
of Eva ,
的 伊娃 ;

但艾米不肯罢休；而且，由于没能从伊娃那里得到任何满意的答复，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈstelə] , [ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ɪmˈbærəsmənt] .
she took counsel with Stella , rather to the latter's embarrassment .
她 采取 法律顾问 和 斯特拉 , 相当 到 这 后者的 尴尬 .

她向斯特拉寻求建议，这让斯特拉颇为尴尬。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ˈeɪmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rid] ,
However , as Amy seemed to be really worried ,
然而 , 作为 艾米 似乎 到 是 真的 担心 ,

然而，艾米看起来真的很担心，

[ˈstelə] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Stella tried to comfort her without being false to her principles .
斯特拉 尝试 到 舒适 她 没有 存在 错误的 到 她 原则 .

斯特拉试图在不违背自己原则的前提下安慰她。

- [aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] .
' It cannot be more than a few pounds .
- 它 不能 是 更多的 比 一个 很少 磅 .

“不会超过几英镑。”

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ðɪ:z] [ˈswi:ts] [tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [sʌm; səm] ,
They get up these suites to look very pretty for a low sum ,
他们 得到 向上 这些 套房 到 看 非常 漂亮的 为了 一个 低的 和 ,

他们花很少的钱就把这些套房装修得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌt] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n]
and if none of the drawers shut , as often happens , it will be a lesson
和 如果没有任何 的 这 抽屉 关闭 , 作为 经常 发生 , 它 将要 是 一个 课

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

如果抽屉一个也关不上（这种情况经常发生），那对她来说将是一个教训；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ˈwi:kli] , [soʊ][ʃi:; ʃi]
and as for the payments , fortunately she gets her money weekly , so she
和 作为 为了 这 付款 , 幸运的是 她 获得 她 钱 每周 , 所以 她

[kæn; kən] [peɪ] [ˈregjələrli] . -
can pay regularly . '
能 支付 经常 . -

至于付款方面，幸运的是她每周都能拿到钱，所以 she 可以定期付款。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] [peɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
' But she can only pay a few shillings a week ,
- 但 她 能 仅有的 支付 一个 很少 先令 一个 星期 ,

但她每周只能支付几个先令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˌi:kəˈnɔ:mɪk(ə)][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:və] [ɪz] [ˈni:ðər]
and that only by being very economical and self - denying , and Eva is neither
和 那 仅有的 经过 存在 非常 经济 和 自己 - 否认 , 和 伊娃 是 两者都不

[baɪ] [ˈneɪtʃər] .
by nature .
经过 自然 .

只有非常节俭和自我克制才能做到这一点，而伊娃天性中既不节俭也不自我克制。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [ʃi:; ji] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
Besides , **I cannot get her to tell me where she bought it** ,
除了 , 我 不能 得到 她 到 告诉 我 在哪里 她 买 它 ,
此外, 我也没办法让她告诉我她是在哪里买的。

[nɔ:r] [wʌt] [ə'gri:mənt] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [saɪnd] , - [sed] ['eɪmi] .
nor what agreement she has signed , ' said Amy .
也不 什么 协议 她 有 签名 , - 说 艾米 .
“也不知道她签了什么协议,”艾米说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ji] [noʊz] [wi:; wi] [ɔ:l] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [gʊdz] [ɑ:n]
' I think that may be because she knows we all disapprove of getting goods on
- 我 思考 那 可能 是 因为 她 知道 我们 全部 不赞成 的 获得 商品 在
['kredit] ,
credit ,
信用 ,
“我想这可能是因为她知道我们都反对赊购商品。”

- [sə'dʒestɪd] ['stelə] .
' suggested Stella .
- 建议 斯特拉 .
斯特拉建议道。

- [sti:l] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
' Still , there is something I do not understand about it ;
- 仍然 , 那里 是 某物 我 做 不是 理解 关于 它 ;
“不过, 我对这件事还有不明白的地方;

[noʊ] ['repjətəb(ə)l] ['treɪdzmən] [wʊd] ['entər] ['ɪntu:] [æŋ; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] ['i:və]
no reputable tradesman would enter into an agreement with a young girl like Eva
不 信誉良好的 零售商 会 进入 进入 一个 协议 和 一个 年轻的 女孩 喜欢 伊娃
.
:
.
任何有信誉的商人都不会和像伊娃这样的年轻女孩签订协议。

[aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [du:] [hoʊp] — [ʃi:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪ] , - ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I hope — I do hope — she has not done anything foolish , ' Amy said with a
我 希望 — 我 做 希望 — 她 有 不是 完毕 任何事物 愚蠢 , - 艾米 说 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .
“我希望——我真的希望——她没有做任何愚蠢的事情,”艾米叹了口气说。

['stelə] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ,
Stella thought there was no doubt about that , though she did not say so ,
斯特拉 想法 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 , 尽管 她 做过 不是 说 所以 ,
斯特拉对此毫不怀疑, 尽管她没有说出口。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['ʃoʊ] ,
for she expected to see some showy ,
为了 她 预期的 到 看 一些 炫耀 ,
因为她期待看到一些炫目的场面,

[ʃæm] ['wɔ:lnʌt] [swi:t] [wɪtʃ] ['i:və] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntu:] ['baɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'skru:pjələs]
sham walnut suite which Eva had been inveigled into buying by some unscrupulous
假 核桃 套房 哪个 伊娃 有 到过 诱骗 进入 购买 经过 一些 无良的
['treɪdzmən] ;
tradesman ;
零售商 ;
伊娃被某个不择手段的商人哄骗购买的假胡桃木家具;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] , - [wʌn] [ləːnz] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
but she only said , ' One learns by experience .
但 她 仅有的 说 , - 一 学习 经过 经验 .

但她只说：“人都是从经验中学习的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
I should not say any more about it ; it is too late to stop her ,
我 应该 不是 说 任何 更多的 关于 它 ; 它 是 也 晚的 到 停止 她 ,

我不该再多说什么了；现在阻止她已经太晚了。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈoʊpən] . -
and perhaps when we all live together she will be more open . ' -
和 也许 什么时候 我们 全部 居住 一起 她 将要 是 更多的 打开 . -

或许等我们都住在一起的时候，她会更开朗一些。

[bʌt; bət][ˈeɪmi] [hæd; həd][nɑːt][təʊld] [ˈstelə] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [fɪr] , [lest] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [[ɑːkt] ;
But Amy had not told Stella her real fear , lest she should be shocked ;
但 艾米 有 不是 讲述 斯特拉 她 真实的 害怕 , 免得 她 应该 是 震惊 ;

但艾米没有告诉斯特拉她真正的恐惧，以免斯特拉感到震惊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈiːvə] [hæd; həd]
but the truth was she was haunted by a horrid suspicion that Eva had
但 这 真相 曾是 她 曾是 闹鬼的 经过 一个 可怕的 怀疑 那 伊娃 有

[bɔːt] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ɪn][ðər; ðər] [neɪmz] ,
bought the furniture in their names ,
买 这 家具 在 他们的 姓名 ,

但事实是，她一直被一种可怕的怀疑所困扰，她怀疑伊娃是以她们的名义购买的家具。

[ɔːr] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ;
or done something she was ashamed of ;
或者 完毕 某物 她 曾是 羞愧 的 ;

或者做了让她感到羞愧的事情；

[els] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] ?
else why did she so obstinately refuse to say where she had bought it ?
别的 为什么 做过 她 所以 顽固地 拒绝 到 说 在哪里 她 有 买 它 ?

否则，她为什么如此固执地拒绝透露是在哪里买的？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,
But it was not much good asking herself these questions ,
但 它 曾是 不是 很多 好的 问 她自己 这些 问题 ,

但是，问自己这些问题并没有什么用。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for there was no answer to them for the present ,
为了 那里 曾是 不 回答 到 他们 为了 这 展示 ,

因为目前他们没有得到答案。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænsər] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .
and the answer when it did come was not pleasant .
和 这 回答 什么时候 它 做过 来 曾是 不是 令人愉快的 .

而最终的答案却并不令人愉快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] ,
In the meantime there was plenty to do ,
在 这 与此同时 那里 曾是 很多 到 做 ,

与此同时，有很多事情要做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː] [əˈboʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
for they were to take possession of their new abode in a fortnight ,
为了 他们 是 到 拿 拥有 的 他们的 新的 住所 在 一个 两星期 ,

因为他们将在两周后入住新居。

[ænd; ɐnd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['keɪsmənt] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] , ['hemɪŋ]
and every minute was spent in running up casement cloth for curtains , hemming
和 每一个 分钟 曾是 花费 在 跑步 向上 窗扇 布 为了 窗帘 , 缝边
['dʌstəz] , [ænd; ɐnd] ['ʃɑːpɪŋ] .
dusters , and shopping .
除尘器 , 和 购物 .

每一分钟都花在了赶制窗帘布、缝制掸子和购物上。

[ˈstɛlə] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪks] .
Stella had not thought she could be so happy in this wilderness of bricks .
斯特拉 有 不是 想法 她 可以 是 所以 快乐的 在 这 荒野 的 砖块 .
斯特拉没想到自己会在这片砖瓦荒地如此快乐。

['mɪsɪz] . ['hækni] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,
Mrs . Hackney was kindness itself ,
太太 . 哈克尼 曾是 仁慈 本身 ,
哈克尼夫人真是个和蔼可亲的人。

[ænd; ɐnd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ɐnd] ['nevər] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,
and yet she kept at a distance and never once came into the new house ,
和 然而 她 保留 在 一个 距离 和 绝不 一次 来了 进入 这 新的 房子 ,
然而, 她始终与那栋新房子保持距离, 一次也没有踏进过。

[wɪtʃ] [ləkt] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pepərz] , [self] - ['kʌlərd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
which looked very pretty , with its papers , self - coloured in most of the rooms ,
哪个 看起来 非常 漂亮的 , 和 它是 文件 , 自己 - 有色 在 最多 的 这 房间 ,
房间看起来非常漂亮, 大部分房间都贴着彩色壁纸。

[ðoʊ] ['iːvə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [braɪt] ['flɔːrəl][ˈpeɪpər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ˈroʊzɪz] .
though Eva had chosen a bright floral paper covered with pink roses .
尽管 伊娃 有 选定 一个 明亮的 花的 纸 涵盖 和 粉色的 玫瑰 .
不过伊娃选择了一款印有粉色玫瑰花的鲜艳花卉图案的包装纸。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [braɪtə] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
Mr . Jones noticed the brighter looks of his secretary , though he made no
先生 . 琼斯 注意到 这 更亮 看起来 的 他的 秘书 , 尽管 他 制成 不
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

琼斯先生注意到秘书的脸色容光焕发, 但他并未说什么。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]
not even when she asked to be excused from coming to the office on the
不是 甚至 什么时候 她 问 到 是 已原谅 从 未来 到 这 办公室 在 这
20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
20th of March ,
20th 的 行进 ,

即使她请求3月20日不用来上班, 也没有得到批准。

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['græntɪd] .
a request which he immediately granted .
一个 要求 哪个 他 立即地 的确 .
他立即批准了这一请求。

[ænd; ɐnd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [keɪm] ,
And at last the eventful day came ,
和 在 最后的 这 多事 天 来了 ,
终于, 这个意义非凡的日子到来了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊə] [ʌv; əv][sɪks][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and at the very early hour of six the four girls started from their
和 在 这 非常 早期的 小时 的 六 这 四 女孩们 开始 从 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈhaʊzɪz] .
respective houses .
各自 房屋 .

清晨六点，四个女孩从各自的家中出发。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [əˈlaɪt] [æt; ət] - ,
They travelled out by the same train , alighted at Blackstead ,
他们 旅行 出去 经过 这 相同的 火车 , 下车 在 - ,
他们乘坐同一列火车出发，在布莱克斯特德站下车。

[ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][noʊ] . [tu:ˈtu:] [ˈheðər] [roʊd] ,
and set off for No . 2 Heather Road ,
和 放 离开 为了 不 . 2 希瑟 路 ,
然后出发前往希瑟路2号，

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
where they arrived not long after seven o'clock to a series of surprises .
在哪里 他们 到达的 不是 长的 后 七 点钟 到 一个 系列 的 惊喜 .
他们七点刚过就到达了目的地，却遭遇了一连串意想不到的情况。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [prɪˈzentɪmənt] .
EVA'S PRESENTIMENT .
伊娃的 预感 .
伊娃的预感。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [ɔ:ˈredi] , - [sed] [ˈi:və][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ,
' I am tired already , ' said Eva with a yawn ,
- 我 是 疲劳的 已经 , - 说 伊娃 和 一个 打哈欠 ,
“我已经累了，”伊娃打着哈欠说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - [ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈheðər] [roʊd] .
as they started from Blackstead Station to walk to Heather Road .
作为 他们 开始 从 - 车站 到 走 到 希瑟 路 .
他们从布莱克斯特德火车站出发，步行前往希瑟路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kæbz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
It was not far , and it was too early for any cabs to be at the
它 曾是 不是 远的 , 和 它 曾是 也 早期的 为了 任何 出租车 到 是 在 这
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .
距离不远，而且时间太早，车站还没有出租车。

- [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:][wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈsɪmpəθi] .
' Take my arm , ' said Vava with pretended sympathy .
- 拿 我的 手臂 , - 说 瓦瓦 和 假装 同情 .
“挽住我的胳膊，”瓦瓦假装同情地说。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈi:və] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɪ: ʃɪ] [said] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][fɪ: ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [fi:l]
But as Eva took it she sighed , instead of laughing , as she said , ' I feel
但 作为 伊娃 采取 它 她 叹了口气 , 反而 的 笑 , 作为 她 说 , - 我 感觉
[ˈdredfəli] [dɪˈprest] ,
dreadfully depressed ,
极其糟糕 郁闷 ,
但伊娃接过后，没有笑，而是叹了口气，说道：“我感到非常沮丧。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] . -
just as if something were going to happen . '
只是 作为 如果 某物 是 去 到 发生 . -

就好像有什么事要发生一样。

- [soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]
' So something is going to happen ; we are going to have a home of
- 所以 某物 是 去 到 发生 ; 我们 是 去 到 有 一个 家 的
[aʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈgen] ,
our own again ,
我们的 自己的 再次 ,

“所以，一些事情将会发生；我们将再次拥有自己的家。”

- [sed] [ˈvɑːvɑː] . -
' said Vava . '
- 说 瓦瓦 . -

“瓦瓦说道。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmelənkəːli] ;
But I don't see why that should make you so melancholy ;
但 我 不 看 为什么 那 应该 制作 你 所以 忧郁 ;
但我看不出这有什么理由让你如此忧郁；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] . -
it is not very flattering to us . '
它 是 不是 非常 奉承 到 我们 . -

这对我们来说并不光彩。

- [ɪts] [nɑːt] [ðæt] !
' It's not that !
- 它是 不是 那 !

不是那样的！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] ,
You know I am just as keen about this house business as ever I was ,
你 知道 我 是 只是 作为 敏锐的 关于 这 房子 商业 作为 曾经 我 曾是 ,
你知道我对这栋房子的热情一如既往。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈklevərli] ,
and I consider I worked it very cleverly ,
和 我 考虑 我 工作 它 非常 巧妙地 ,
而且我认为我处理得非常巧妙。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] .
for you would never have come here but for me .
为了 你 会 绝不 有 来 这里 但 为了 我 .
如果不是我，你永远不会来到这里。

[kənˈfes] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? - [sed] [ˈiːvə] .
Confess now , would you ? ' said Eva .
承认 现在 , 会 你 ? - 说 伊娃 .
“现在就坦白吧？”伊娃说道。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] " [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] ,
' No , I don't suppose we should ; but I don't know that you " worked it ,
- 不 , 我 不 认为 我们 应该 ; 但 我 不 知道 那 你 " 工作 它 ,
“不，我想我们不应该这样做；但我不知道你是否‘成功了’，

" [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [kwart] [ˈɑːnɪstli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːvɑː] .
" as you call it , quite honestly , ' replied Vava .
" 作为 你 称呼 它 , 相当 诚实地 , - 回复 瓦瓦 .
“正如你所说的那样，坦白地说，”瓦瓦回答道。

- [ɪf] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnist] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪt] [miːnz] ['seɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [wʌt]
' If every one were as honest as you are , which means saying out just what
- 如果 每一个 一 是 作为 诚实的 作为 你 是 , 哪个 方法 说 出去 只是 什么
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

“如果每个人都像你一样诚实, 也就是直言不讳地表达自己的想法,

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , - [rɪ'tɔːtɪd] ['iːvə] .
the world would be a very disagreeable place to live in , ' retorted Eva .
这 世界 会 是 一个 非常 令人不快的 地方 到 居住 在 , - 反驳 伊娃 .

“那样的话, 世界将成为一个非常令人不快的居住地,”伊娃反驳道。

['vɑːvɑː][dɪd][nɑːt] [merk] ['eni] [rɪ'plai] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][l'eɪvəz, 'iːvəz]
Vava did not make any reply ; she was beginning to feel a little of Eva's
瓦瓦 做过 不是 制作 任何 回复 ; 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 的 伊娃的
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

瓦瓦没有回答; 她开始感受到伊娃身上那种淡淡的抑郁。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [tə'geðər] [baɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] .
for it did not seem promising to begin their new life together by quarrelling .
为了 它 做过 不是 似乎 有前途 到 开始 他们的 新的 生活 一起 经过 争吵 .

因为以争吵开始新的生活似乎并不是一件好事。

[ˈprez(ə)ntli] ['iːvə] , [huː] [fər'ɡɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː] ,
Presently Eva , who forgot what she had said five minutes after she had said it ,
目前 伊娃 , WHO 忘了 什么 她 有 说 五 分钟 后 她 有 说 它 ,

此时, 伊娃说完话五分钟后就忘了自己说过什么。

[rɪ'mɑːkt] , - [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
remarked , ' You may laugh as much as you like . '
评论 , - 你 可能 笑 作为 很多 作为 你 喜欢 . -

他说道: “你想笑就笑吧。”

['vɑːvɑː][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət]['iːvə][dɪd][nɑːt]['nɒʊtɪs] [ðæt] .
Vava was not laughing , but Eva did not notice that .
瓦瓦 曾是 不是 笑 , 但 伊娃 做过 不是 注意 那 .

瓦瓦并没有笑, 但伊娃并没有注意到。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
' But I have a presentiment that something will happen in this house .
- 但 我 有 一个 预感 那 某物 将要 发生 在 这 房子 .

但我有一种预感, 这房子里会发生一些事情。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
I woke up this morning with a dreadful weight on my mind ,
我 觉醒 向上 这 早晨 和 一个 可怕 重量 在 我的 头脑 ,

今天早上醒来, 我感到心头压着一块沉重的石头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['fiːlɪŋ] .
just as if some one were dead , and it's a dreadful feeling .
只是 作为 如果 一些 一 是 死的 , 和 它是 一个 可怕 感觉 .

就好像有人去世了一样, 这种感觉非常可怕。

[hæv; həv][juː; jʊ][l'eɪvər][hæd; həd][aɪ 'tiː] ? -
Have you ever had it ? '
有 你 曾经 有 它 ? -

你得过吗?

- [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər] [ded] ?
- **The feeling that some one were dead ?**
- 这 感觉 那 一些 一 是 死的 ?

“那种感觉，好像有人死了？”

[nɑ:t] [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , - [rɪ'plaɪd] [ˈvɑ:vɑ:] .
Not unless it was true , ' replied Vava .
不是 除非 它 曾是 真的 , - 回复 瓦瓦 .

“除非这是真的,”瓦瓦回答道。

- [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [tru:] [naʊ] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
- **But it's not true now — at least as far as I know — so it must be**
- 但 它是 不是 真的 现在 — 在 至少 作为 远的 作为 我 知道 — 所以 它 必须 是
[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ;
- **a presentiment ;**
- 一个 预感 ;

“但现在情况并非如此——至少据我所知——所以这一定是某种预感；

[ɔ:r] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] ,
or else why should I feel like this to - day of all days ,
或者 别的 为什么 应该 我 感觉 喜欢 这 到 - 天 的 全部 天 ,

否则，为什么偏偏是今天，我会有这种感觉？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ˈjestərdeɪ] ? -
when I was in such good spirits yesterday ? '
什么时候 我 曾是 在 这样的 好的 烈酒 昨天 ? -

我昨天心情还那么好呢？

[ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][daɪ] ?
- **Do you mean that you think that one of us is going to die ?**
- 做 你 意思是 那 你 思考 那 一 的 我们 是 去 到 死 ?

你的意思是说，你认为我们之中会有人死吗？

- [ɪn'kwaɪəd] [ˈvɑ:vɑ:][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
- **inquired Vava in low tones .**
- 询问 瓦瓦 在 低的 音调 .

“瓦瓦低声问道。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ðoʊ] [laɪk] [moʊst][sɛlt; kelts][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd]
She was not superstitious , though like most Celts she had a vivid
她 曾是 不是 迷信的 , 尽管 喜欢 最多 凯尔特人 她 有 一个 生动
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

她并不迷信，但像大多数凯尔特人一样，她拥有丰富的想象力。

[bʌt; bət] [ˈi:və][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvɑ:vɑ:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed]
But Eva was sorry when she saw how she had frightened Vava , and she said
但 伊娃 曾是 对不起 什么时候 她 锯 如何 她 有 害怕 瓦瓦 , 和 她 说
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

但伊娃看到自己吓到了瓦瓦，感到很后悔，连忙说道：

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [aɪ] [ˈoʊnli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [gʊʊ] [rɔ:ŋ] .
- **Of course not ; I only felt as if things would go wrong .**
- 的 课程 不是 ; 我 仅有的 毛毡 作为 如果 事物 会 去 错误的 .

“当然不是；我只是感觉事情会出问题。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; jəɪ][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
I dare say we shall find that some of the furniture has not arrived ,
我 敢 说 我们 将 寻找 那 一些 的 这 家具 有 不是 到达的 ,
我敢说我们会发现有些家具还没送到。

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər][tʰaɪnə][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
or that your china has been broken on the way ,
或者 那 你的 中国 有 到过 破碎的 在 这 方式 ,
或者你的瓷器在运输途中被摔碎了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʰɪmni] ['smoʊks] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ænt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['faɪər][ɪn]
or that the chimney smokes and we sha'n't be able to have any fire in
或者 那 这 烟囱 烟雾 和 我们 不会 是 有能力的 到 有 任何 火 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
或者说烟囱冒烟，导致我们无法在餐厅生火。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [laɪk] [ðæt] . -
or something horrid like that . '
或者 某物 可怕的 喜欢 那 . -
或者诸如此类的可怕事情。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʰɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] ! -
' Well , you are a cheerful companion ! '
- 出色地 , 你 是 一个 快乐 伴侣 ! -
“嗯，你真是个令人愉快的伙伴！ ”

[sed] ['eɪmiːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
said Amy's voice from behind .
说 艾米的 嗓音 从 在后面 .
身后传来艾米的声音。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tɜːrnd] ,
The two girls turned ,
这 二 女孩们 转向 ,
两个女孩转过身去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['stelə] [ænd; ənd]['eɪmi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [oʊvər'hɜːrd]
and found that Stella and Amy had caught up to them and overheard
和 成立 那 斯特拉 和 艾米 有 捕捉 向上 到 他们 和 无意中听到
[eɪvəz, 'iːvəz] ['prɒfɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Eva's prophecies about the state of things that awaited them .
伊娃的 预言 关于 这 状态 的 事物 那 等待中 他们 .
结果发现斯特拉和艾米已经追上了她们，并且无意中听到了伊娃关于她们将要面临的境况的预言。

- ['iːvə][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [bæd] [driːmz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [læft] ['vɑːvɑː] ,
' Eva has been having bad dreams or something , I think , ' laughed Vava ,
- 伊娃 有 到过 拥有 坏的 梦境 或者 某物 , 我 思考 , - 笑了 瓦瓦 ,
“我觉得伊娃好像做了噩梦什么的,”瓦瓦笑着说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] .
who had recovered her spirits .
WHO 有 恢复 她 烈酒 .
她已经恢复了精神。

- [aɪ] ['hævnt] .
' I haven't .
- 我 还没有 .
我没有。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] , [ænd; ənd] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [truː] ,
I only had a presentiment , and , mark my words , it will come true ,
我 仅有的 有 一个 预感 , 和 , 标记 我的 字 , 它 将要 来 真的 ,
我只是有一种预感, 我敢断言, 它一定会成真。

- [drɪˈklerd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
' declared that young person .
- 声明 那 年轻的 人 .
“那位年轻人宣称。”

- [soʊ][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] ,
' So have I a presentiment ,
- 所以 有 我 一个 预感 ,
我有一种预感,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm] [ruːm] [tuː; tə][goʊ]
and that is we shall find the fire lighted and a nice warm room to go
和 那 是 我们 将 寻找 这 火 照明 和 一个 好的 温暖的 房间 到 去
[ˈɪntuː] ,
into ,
进入 ,
也就是说, 我们会看到炉火已经点燃, 还有一个温暖舒适的房间可以进去。

[θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhæknɪz] ['kaɪndnəs] , - [rɪˈmɑːkt] ['stɛlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
thanks to Mrs . Hackney's kindness , ' remarked Stella , as they turned the corner
谢谢 到 太太 . 哈克尼的 仁慈 , - 评论 斯特拉 , 作为 他们 转向 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
of the road .
的 这 路 .
“多亏了哈克尼太太的好意,”斯特拉说着, 她们转过马路拐角。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] . [tuːˈtuː] ['heðər] [roʊd] , [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] ,
The others looked at No . 2 Heather Road , which had come in sight ; and ,
这 其他的 看起来 在 不 . 2 希瑟 路 , 哪个 有 来 在 视线 ; 和 ,
其他人看向了映入眼帘的希瑟路2号; 然后,

[ˈspaɪŋ] [smoʊk] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['stɛləz] [prɪˈzentɪmənt] .
spying smoke come out of the chimney , laughed heartily at Stella's presentiment .
间谍活动 抽烟 来 出去 的 这 烟囱 , 笑了 衷心地 在 斯特拉的 预感 .
看到烟囱里冒出烟来, 他哈哈大笑, 因为斯特拉的预感是对的。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [kwɑːrtet] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈlɪt(ə)]
So that it was a merry quartette , after all , which arrived at the new little
所以 那 它 曾是 一个 欢乐 四重奏 , 后 全部 , 哪个 到达的 在 这 新的 小的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,
所以, 最终来到新小屋的是一个快乐的四人组。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [smaɪl]
and the sound of their young and joyous voices made Mrs . Hackney smile
和 这 声音 的 他们的 年轻的 和 欢乐 声音 制成 太太 . 哈克尼 微笑
[ˈhæpɪli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
happily to herself .
快乐地 到 她自己 .
听到他们年轻欢快的声音, 哈克尼太太不禁露出了幸福的笑容。

- [oʊ] [ˈmʌðər] , [kɑːnt][aɪ][dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][bɪd][ðəm; ðəm] [ˈwelkəm] ?
' Oh mother , can't I just go in and bid them welcome ?
- 哦 母亲 , 不能 我 只是 去 在 和 出价 他们 欢迎 ?
“哦, 母亲, 我能进去欢迎他们吗? ”

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː]
I do so want to see their faces and hear what they say when they see
我 做 所以 想 到 看 他们的 面孔 和 听到 什么 他们 说 什么时候 他们 看
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我真的很想看看他们看到这一切时的表情，听听他们会说什么。

- [pliːdəd, ˈpliːdɪd][dɔːˈriːn, ˈdɔːriːn] .
I pleaded Doreen .
- 恳求 多琳 .

“多琳恳求道。”

- [noʊ] , [dɔːˈriːn, ˈdɔːriːn] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
I No , Doreen ; I will have no running in and out ,
- 不 , 多琳 ; 我 将要 有 不 跑步 在 和 出去 ,

“不，多琳；我不会跑进跑出。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
and you are not to go near them to - day .
和 你 是 不是 到 去 靠近 他们 到 - 天 .

今天你们不准靠近他们。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm]
I have left a message to say that if they want anything they are to come
我 有 左边 一个 信息 到 说 那 如果 他们 想 任何事物 他们 是 到 来

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
and ask for it ;
和 问 为了 它 ;

我已留言告知，如果他们需要什么，就来提出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ? - [dɪˈklerd]
but they will have plenty to do and talk about without you ? ' declared
但 他们 将要 有 很多 到 做 和 讲话 关于 没有 你 ? - 声明

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“没有你，他们也有很多事可做，有很多话可说吧？”她母亲说道。

[soʊ][dɔːˈriːn, ˈdɔːriːn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈɪntuː][noʊ] . [tuːˈtuː][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So Doreen , who had already been into No . 2 with flowers for the
所以 多琳 , WHO 有 已经 到过 进入 不 . 2 和 花朵 为了 这

[veɪsɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
vases , gave a sigh ,
花瓶 , 给予 一个 叹 ,

于是，已经拿着花瓶走进2号房间的多琳叹了口气。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] ,
and had to content herself with looking out of the back window ,
和 有 到 内容 她自己 和 寻找 出去 的 这 后退 窗户 ,

她只能满足于透过后窗向外看去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈvɑːvɑː] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]
in the hope that Vava would go into the garden , and she would see her
在 这 希望 那 瓦瓦 会 去 进入 这 花园 , 和 她 会 看 她

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

她希望瓦瓦能走进花园，然后她能在那里看到她。

[ˈstelə] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
Stella put the key into the door and turned the handle ,
斯特拉 放 这 钥匙 进入 这 门 和 转向 这 处理 ,
斯特拉把钥匙插进门锁, 转动了门把手。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌnˈlɑ:kt] ; [ænd; ənd] ,
but found that it was already unlocked ; and ,
但 成立 那 它 曾是 已经 已解锁 ; 和 ,
却发现它已经被解锁了; 而且,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rniʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
making their way to the sitting - room which was to be furnished for the
制作 他们的 方式 到 这 坐着 - 房间 哪个 曾是 到 是 提供 为了 这
[ˈwɔ:rtənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] ,
Whartons for their own use ,
沃顿商学院 为了 他们的 自己的 使用 ,
他们走向客厅, 这间客厅将为沃顿一家布置成他们自己的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər] [lɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
they found to their delight that not only was the fire lit , but the breakfast
他们 成立 到 他们的 喜 那 不是 仅有的 曾是 这 火 点燃, 但 这 早餐
[wʌz; wəz][leɪd] ,
was laid ,
曾是 铺设 ,
令他们欣喜的是, 他们发现不仅火已经点燃, 而且早餐也已经准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [kwɪt] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃt] .
and the room quite tidy and furnished .
和 这 房间 相当 整齐的 和 提供 .
房间很整洁, 家具齐全。

[ˈeɪmi][ænd; ənd][ˈi:və][wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ; [bʌt; bət] [ˈstelə] [ænd; ənd]
Amy and Eva were loud in their exclamations of delight ; but Stella and
艾米 和 伊娃 是 大声 在 他们的 感叹词 的 喜 ; 但 斯特拉 和
[ˈvɑ:vɑ:] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] ,
Vava stood quite still ,
瓦瓦 站立 相当 仍然 ,
艾米和伊娃大声欢呼雀跃; 但斯特拉和瓦瓦却一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈsteləz]
with lumps in their throats , for the room was furnished exactly like Stella's
和 肿块 在 他们的 喉咙 , 为了 这 房间 曾是 提供 确切地 喜欢 斯特拉的
[ˈlɪt(ə)] [ˈbu:dwɔ:r][æt; ət] - ,
little boudoir at Lomore ,
小的 闺房 在 - ,
他们哽咽着, 因为房间里的陈设和斯特拉在洛莫尔的小闺房一模一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:rɪt] , [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n]
with the same carpet , curtains , and all , and even the same pictures on
和 这 相同的 地毯 , 窗帘 , 和 全部 , 和 甚至 这 相同的 图片 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
连地毯、窗帘等等都一样, 甚至连墙上的画都一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
with a single oil - painting of her mother over the mantelpiece .
和 一个 单身的 油 - 绘画 的 她 母亲 超过 这 壁炉架 .
壁炉上方挂着她母亲的一幅油画。

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] .

Vava was the first one to recover herself .
瓦瓦 曾是 这 第一的 一 到 恢复 她自己 .

瓦瓦是第一个恢复过来的。

- [ˈstelə] , [its] [dʒʌst] [laɪk] - ! -
' Stella , it's just like Lomore ! '
- 斯特拉 , 它是 只是 喜欢 - ! -

“斯特拉，这里简直就像洛莫尔！”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈstelə] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [wʌn] ,
and as Stella had chosen a paper like her former one ,
和 作为 斯特拉 有 选定 一个 纸 喜欢 她 以前的 一 ,

而斯特拉选择的论文和她之前选的论文很相似，

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] .
it really was like the old room .
它 真的 曾是 喜欢 这 老的 房间 .

房间真的跟以前的一模一样。

- [its] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] .
' It's very kind of them , ' she said , rather doubtfully .
- 它是 非常 种类 的 他们 , - 她 说 , 相当 怀疑地 .

“他们真是太好了，”她有些犹豫地说。

- [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
' Kind of them !
- 种类 的 他们 !

他们真好！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
I should think it is !
我 应该 思考 它 是 !

我想应该是的！

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [ˈgesɪŋ] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] !
And fancy Mrs . Hackney guessing where all the furniture used to go !
和 想要 太太 . 哈克尼 猜测 在哪里 全部 这 家具 用过的 到 去 !

哈克尼太太居然能猜出所有家具以前都摆放在哪里！

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] [ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dʒʌst] [laɪk]
Do you remember that bureau always stood on the left of the window , just like
做 你 记住 那 局 总是 站立 在 这 左边 的 这 窗户 , 只是 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你还记得那个书桌总是摆在窗户左边吗？就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ?
and the little table in the bow ?
和 这 小的 桌子 在 这 弓 ?

船头的小桌子呢？

[aɪ] [ɪk'spekt] [ˈnɜ:rsi]
I expect nursie
我 预计 护士

我期待护士

[ɔ:r] [ˈdeɪvɪd] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðəm; ðəm] ! -
or David wrote and told them ! '
或者 大卫 写道 和 讲述 他们 ! -

或者大卫写信告诉了他们！

[ɪk'skleɪmd] [ˈvɑ:vɑ:] .
exclaimed Vava .
惊呼 瓦瓦 .

瓦瓦惊呼道。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , - [rɪˈpi:tɪd] [ˈstelə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] .
' It is very kind , ' repeated Stella in the same constrained voice .
- 它 是 非常 种类 , - 重复 斯特拉 在 这 相同的 受限 噪音 .

“真是太好了，”斯特拉用同样拘谨的声音重复道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [wɜ:ɪ; wər] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts] , [ˈeɪmi]
Seeing that the two sisters were agitated at sight of the familiar objects , Amy
看到 那 这 二 姐妹 是 激动 在 视线 的 这 熟悉的 对象 , 艾米
[ænd; ənd] [ˈi:və] ,
and Eva ,
和 伊娃 ,

看到两姐妹一看到熟悉的物品就激动不已，艾米和伊娃

[wɪð; wɪθ] [tækt] , [went] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [swi:t] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm]
with tact , went upstairs to look at the latter's suite , and give them time
和 策略 , 去 楼上 到 看 在 这 后者的 套房 , 和 给 他们 时间
[tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəmˈselvz] .
to recover themselves .
到 恢复 他们自己 .

他巧妙地上楼去看了看后者的套房，并给他们一些时间恢复过来。

- [kaɪnd] !
' Kind !
- 种类 !

‘种类！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstelə] ?
What is the matter , Stella ?
什么 是 这 事情 , 斯特拉 ?

斯特拉，你怎么了？

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [ˈdu:ɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] .
You never seem to like people doing kind things .
你 绝不 似乎 到 喜欢 人们 正在做 种类 事物 .

你似乎总是不喜欢别人做好事。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [pli:zd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [pæk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] [ˈkerfəli]
Aren't you pleased that David took the trouble to pack all these things so carefully
不是 你 高兴 那 大卫 采取 这 麻烦 到 盒 全部 这些 事物 所以 小心
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [na:t] [ə; eɪ] [bɪt] [skrætʃt] [ɔ:r] [spɔɪlt] ,
that they are not a bit scratched or spoilt ,
那 他们 是 不是 一个 少量 刮痕 或者被宠坏了 ,

你不高兴吗？大卫费心思把这些东西打包得这么仔细，一点划痕或损坏都没有。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld]
and aren't you obliged to Mrs . Hackney for making the room like our old
和 不是 你 有义务 到 太太 . 哈克尼 为了 制作 这 房间 喜欢 我们的 老的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ?
sitting - room at home ?
坐着 - 房间 在 家 ?

难道你不应该感谢哈克尼太太把房间布置得像我们家以前的客厅一样吗？

- [di'ma:ndɪd] [ˈvɑ:vɑ:] [hæf] - [ɪmˈpeɪʃntli] .
- **demanded Vava half - impatiently** .
- 要求 瓦瓦 一半 - 不耐烦地 .

“瓦瓦半是急切地问道。”

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
- **It was very good of David , and of course I am grateful to him ;**
- 它 曾是 非常 好的 的 大卫 , 和 的 课程 我 是 感激的 到 他 ;

“大卫真是太好了，我当然很感谢他；

[ænd; ɐnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:] ,
and Mrs . Hackney meant to be kind too ,
和 太太 . 哈克尼 意思是 到 是 种类 也 ,

哈克尼太太也是出于好意。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈpækt] [maɪ] [ˈpraɪvət] [θɪŋz] ,
but I think she ought to have asked me before she unpacked my private things ,
但 我 思考 她 应该 到 有 问 我 前 她 拆开包装 我的 私人的 事物 ,

但我认为她应该在打开我的私人物品之前先问问我。

- [sed] [ˈstelə] .
- **said Stella** .
- 说 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

[ˈvɑ:vɑ:] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Vava looked thoughtful .
瓦瓦 看起来 周到 .

瓦瓦若有所思。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
She felt that Stella was in the right about this .
她 毛毡 那 斯特拉 曾是 在 这 正确的 关于 这 .

她觉得斯特拉在这件事上是对的。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈpraɪvət] , [ˈstelə] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə]
- **But they are not private , Stella ; they are only furniture , and she meant to**
- 但 他们 是 不是 私人的 , 斯特拉 ; 他们 是 仅有的 家具 , 和 她 意思是 到

[bi:; bi] [kaɪnd] ,
be kind ,
是 种类 ,

“但它们并非私人物品，斯特拉；它们只是家具，而且她本意是好意。”

[ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [naɪs] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
and she has got all this nice breakfast ready .
和 她 有 得到 全部 这 好的 早餐 准备好 .

她已经准备好了丰盛的早餐。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈfɔ:r; fər] [aɪ] [kæən; kən] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
I think she is in the kitchen , for I can hear some one poking the fire .
我 思考 她 是 在 这 厨房 , 为了 我 能 听到 一些 一 戳 这 火 .

我想她应该在厨房，因为我能听到有人在拨弄火堆。

[du:] [lets] [ɡoʊ] [ænd; ɐnd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd] [pli:z] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ɐnd] [smaɪl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
Do let's go and thank her , and please be nice and smile at her ,
做 我们来吧 去 和 感谢 她 , 和 请 是 好的 和 微笑 在 她 ,

[ˈstelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

我们去谢谢她吧，斯特拉，请你对她好一点，笑一笑。

- [ˈvɑ:vɑ:] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] :
' **Vava begged her** .
- 瓦瓦 乞求 她 :
-

瓦瓦恳求她。

[ˈstɛlə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ,
Stella smiled at this ,
斯特拉 微笑 在 这 ,

斯特拉听了这话笑了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and it was with smiles on their faces that they picked their way along the
和 它 曾是 和 微笑 在 他们的 面孔 那 他们 挑选 他们的 方式 沿着 这
[ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
passage through packing - cases into the kitchen .
通道 通过 包装 - 案例 进入 这 厨房 .

他们脸上带着笑容，小心翼翼地穿过堆满包装箱的通道，走进了厨房。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [smaɪlz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
But when they opened the door the smiles changed into wild cries of delight ,
但 什么时候 他们 打开 这 门 这 微笑 已更改 进入 荒野 哭泣 的 喜 ,
但当他们打开门时，笑容变成了欣喜若狂的欢呼声。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [weɪ]
and her English friends would have been surprised if they had seen the way
和 她 英语 朋友们 会 有 到过 惊讶 如果 他们 有 已见 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd][kəʊld] [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
in which the reserved and cold Miss Wharton threw her arms round the neck
在 哪个 这 预订的 和 寒冷的 错过 沃顿商学院 扔 她 武器 圆形的 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈsɜ:rvənt] ,
of the respectable middle - aged servant ,
的 这 可敬 中间 - 老年人 仆人 ,

如果她的英国朋友们看到矜持冷漠的沃顿小姐是如何一把搂住那位体面的中年男仆的脖子的，他们一定会感到惊讶。

[hu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [bəʊnz] . -
who turned and held out her arms to her ' bairns . '
WHO 转向 和 握住 出去 她 武器 到 她 - 孩子们 . -

她转过身，向她的“孩子们”伸出双臂。

- [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈnɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [haʊs] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:rˈselvz] ,
' **You thought your old nursie was going to let you keep house all by yourselves** ,
- 你 想法 你的 老的 护士 曾是 去 到 让 你 保持 房子 全部 经过 你们自己 ,
你以为你的老保姆会让你们俩独自操持家务吗？

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ju:; jʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? -
with no one to look after you , did you ? '
和 不 一 到 看 后 你 , 做过 你 ? -

没有人照顾你，是吗？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [smu:ðd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
she said , as she smoothed their hair and petted them both as if they
她 说 , 作为 她 平滑 他们的 头发 和 被宠爱 他们 两个都 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
were little children .
是 小的 孩子们 .

她一边抚摸着他们的头发，一边像对待小孩子一样抚摸着他们。

- [ðen] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [ʌnˈpækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ?
' **Then it was you who unpacked our things ?**
- 然后 它 曾是 你 WHO 拆开包装 我们的 事物 ?

“那么，是你帮我们把东西拆箱的吗？”

[ˈstelə] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
Stella thought some one had been taking a liberty .
斯特拉 想法 一些 一 有 到过 采取 一个 自由 .

斯特拉觉得有人在越界。

[ˈsteləz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətiz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈnɜ:rsi] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .
Stella's dreadfully afraid of people taking liberties with her , nursie , ' said Vava .
斯特拉的 极其糟糕 害怕的 的 人们 采取 自由 和 她 , 护士 , - 说 瓦瓦 .

“斯特拉非常害怕别人对她动手动脚，护士，”瓦瓦说。

- [ænd; ənd] [kwɪt] [raɪt] [tu:] !
' And quite right too !
- 和 相当 正确的 也 !

“说得完全正确！ ”

[ˈdɪrɪ] [em ˈi:] !
Dearie me !
亲爱的 我 !

哎呀！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪv] [ˈwɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [læmz] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt]
if you knew how I've worried at the thought of you two lambs alone in this great
如果 你 知道 如何 我已经 担心 在 这 想法 的 你 二 羔羊 独自的 在 这 伟大的
[ˈsɪti] !
city !
城市 !

如果你知道我有多担心你们两个小绵羊独自待在这座大城市里！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
But it's all right now ; I'm here to look after you .
但 它是 全部 正确的 现在 ; 我是 这里 到 看 后 你 .

但现在没事了，我会照顾你的。

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ˈneɪbərz] , [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
And you've very decent neighbours , who know their place ,
和 你已经 非常 体面的 邻居 , WHO 知道 他们的 地方 ,

而且你的邻居们都非常友善，他们安分守己。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] , [fɔ:r; fər]
and are very obliging without being forward at all , ' said Mrs . Morrison , for
和 是 非常 乐于助人 没有 存在 向前 在 全部 , - 说 太太 . 莫里森 , 为了

[ʃi:; ʃɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
she it was .
她 它 曾是 .

“而且非常乐于助人，一点也不冒昧，”莫里森太太说道，因为她确实如此。

- [oʊ] [aɪ][fərˈɡɑ:t][dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] ;
' Oh I forgot Doreen ;
- 哦 我 忘了 多琳 ;

哦，我忘了多琳；

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ˈnɜ:rsi] .
I must just go and tell her how glad we are to see nursie .
我 必须 只是 去 和 告诉 她 如何 高兴的 我们 是 到 看 护士 .

我得赶紧去告诉她，我们见到护士有多么高兴。

[ˈfænsɪ] [hɜ:r; hər] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Fancy her never letting it out , for she must have known it , and
想要 她 绝不 出租 它 出去 , 为了 她 必须 有 已知 它 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [tu:] ! -
Mrs . Hackney too ! ' -
太太 . 哈克尼 也 ! -

真没想到她竟然一直没说出来，她肯定知道，哈克尼太太也知道！

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rʌ] [ɔ:f] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
cried Vava , preparing to rush off as she spoke .
哭 瓦瓦 , 准备 到 匆忙 离开 作为 她 辐 .

瓦瓦一边说着，一边准备冲出去，她喊道。

- [hu:ts] , [mɪs] ['vɑ:vɑ:], [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
' Hoots , Miss Vava , what can you be thinking of ,
- 猫头鹰 , 错过 瓦瓦 , 什么 能 你 是 思维 的 ,
“呼哧，瓦瓦小姐，你在想什么呢？ ”

[ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['eldə] ['sɪstəz] [li:v] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [jʊr; jər] ['gɑ:rdiən]
running off without ever asking your elder sister's leave , and she your guardian
跑步 离开 没有 曾经 问 你的 长老 姐妹 离开 , 和 她 你的 监护人
[ænd; ənd] [ɔ:l] ?
and all ?
和 全部 ?

你竟然不经过姐姐的同意就擅自离家出走，要知道她可是你的监护人啊！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] [rɪ'pru:vɪŋli] .
' said Mrs . Morrison reprovingly .
- 说 太太 . 莫里森 责备地 .
“莫里森太太责备地说。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] . — [meɪ] [aɪ] [goʊ] , ['stelə] ? -
' I didn't think . — May I go , Stella ? '
- 我 没有 思考 . — 可能 我 去 , 斯特拉 ? -
“我没想那么多。——我可以走了吗，斯特拉？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [jes] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [steɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['hækni] [fɔ:r; fər] [ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd]
' Yes , but don't stay , and thank Mrs . Hackney for ordering the coals and
- 是的 , 但 不 停留 , 和 感谢 太太 . 哈克尼 为了 订购 这 煤炭 和
[ðə; ði] ['gæsmæn] ,
the gasman ,
这 煤气工 ,

“是的，但别久留，还要感谢哈克尼太太订了煤和煤气工。”

- [sed] ['stelə] .
' said Stella .
- 说 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

- [ju:d] ['betər] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌŋ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [met] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
' You'd better say for all she has done , for she met me at the station ,
- 你会 更好的 说 为了 全部 她 有 完毕 , 为了 她 遇见 我 在 这 车站 ,
“你最好说说她为我做的一切，因为她在车站接我，”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'krɔ:s] ['lʌndən] [hɜ:r'self] , [ɔ:r] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [hæv; həv] [gɑ:t] [hɪr] ;
and brought me across London herself , or I doubt if I'd ever have got here ;
和 带来 我 穿过 伦敦 她自己 , 或者 我 怀疑 如果 ID 曾经 有 得到 这里 ;
她亲自带我穿越伦敦，否则我怀疑我是否能来到这里；

[aɪ 'ti:] ['ferli] [brɪ'wɪldərd] [em 'i:] , - [sed] [ðər; ðər] [oʊld] [nɜ:rs] .
it fairly bewildered me , ' said their old nurse .
它 相当 困惑 我 , - 说 他们的 老的 护士 .
“这让我相当困惑，”他们的老护士说。

- [wen] [did][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈnɜːrsɪ] ? - [inˈkwaɪəd] [ˈvɑːvɑː] .
' **When did you come , nursie ? ' inquired Vava .**
- 什么时候 做过 你 来 , 护士 ? - 询问 瓦瓦 .

“护士，你什么时候来的？”瓦瓦问道。

- [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
' **On Wednesday .**
- 在 周三 .

‘周三。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]
I wanted to get over the journey and the strangeness of things before you
我 通缉 到 得到 超过 这 旅行 和 这 奇怪 的 事物 前 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我想先克服旅途中的种种不适和在你到来之前的种种怪异之处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪt] ;
and to get things a bit straight ;
和 到 得到 事物 一个 少量 直的 ;

把事情说清楚一些；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [jər; jər] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
but I've only been able to settle the kitchen and your own sitting - room
但 我已经 仅有的 到过 有能力的 到 定居 这 厨房 和 你的 自己的 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and one bedroom :
和 一 卧室 :

但我目前只布置好了厨房、你的客厅和一间卧室。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] -
I could not take it upon me to interfere with the two young leddies ' -
我 可以 不是 拿 它 之上 我 到 干扰 和 这 二 年轻的 莱迪斯 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

我不能擅自干涉那两个年轻姑娘的房间。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfɜːrniʃər] .
and indeed I did not know where to put their furniture .
和 的确 我 做过 不是 知道 在哪里 到 放 他们的 家具 .

事实上，我根本不知道该把他们的家具放在哪里。

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]
There's only furniture for one bedroom between the two of them , though
有 仅有的 家具 为了 一 卧室 之间 这 二 的 他们 , 尽管
[ðæts] [faɪn] .
that's fine .
那就是 美好的 .

他们俩只有一间卧室的家具，不过没关系。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː] [ˈsmɔːlər] [sets] ,
They would have done better to have got two smaller sets ,
他们 会 有 完毕 更好的 到 有 得到 二 较小的 套 ,

他们如果买两套小一点的套装会更好。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
or a few pieces at a time , I'm thinking ,
或者 一个 很少 件 在 一个 时间 , 我是 思维 ,

或者一次处理几块，我想。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [ɑ:n][wʌn] [swi:t] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
instead of spending all that money on one suite , as the man called it ,
反而 的 开支 全部 那 钱 在 一 套房 , 作为 这 男人 称为 它 ,
与其把所有钱都花在一个套房上 (正如他所说的那样) ,

- [riˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən] .
' remarked Mrs . Morrison .
- 评论 太太 : 莫里森 :

莫里森夫人说道。

- [aɪˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɜ:rz] , [ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ]
' It belongs to one of them ; the other is getting hers , a piece at a
- 它 属于 到 一 的 他们 ; 这 其他 是 获得 她的 , 一个 片 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“这件东西属于她们中的一个; 另一个正在一点一点地得到属于她的那一份。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] , - [sed] [ˈstelə] .
as you suggest , ' said Stella .
作为 你 建议 , - 说 斯特拉 :

“正如你建议的那样, ”斯特拉说道。

- [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
' She'll be a sensible young lady .
- 壳 是 一个 明智的 年轻的 女士 :

她会是一位懂事的年轻女士。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən] .
What are they like ? ' continued Mrs . Morrison .
什么 是 他们 喜欢 ? - 持续 太太 : 莫里森 :

“他们是什么样的人? ”莫里森太太继续问道。

[ˈvɑ:vɑ:] [left] [ˈstelə] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [nu:] [haʊs] - [merts] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz]
Vava left Stella to describe their new house - mates , and also to talk things
瓦瓦 左边 斯特拉 到 描述 他们的 新的 房子 - 伙伴们 , 和 还 到 讲话 事物
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən] ,
over with Mrs . Morrison ,
超过 和 太太 : 莫里森 ,

瓦瓦留下斯特拉去描述她们的新室友, 也去和莫里森太太商量一下事情。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɪ][ænd; ænd][æsk][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ænd][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə]
who had a great deal to tell her and ask her , and ran off to
WHO 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 她 和 问 她 , 和 跑 离开 到
[si:] [dɔ:ˈri:n,dɔ:ri:n] ,
see Doreen ,
看 多琳 ,

他有很多话想对她说, 也有很多问题想问她, 于是就跑去找多琳了。

[hu:] [wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [baɪ] - [dɪˈlaɪt] .
who was rewarded for her patience by Vava's delight .
WHO 曾是 奖励 为了 她 耐心 经过 - 喜 :

她的耐心得到了回报, 瓦瓦非常高兴。

- [aɪm][dʒʌst][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! -
' I'm just so happy I don't know what to do ! ' .
- 我是 只是 所以 快乐的 我 不 知道 什么 到 做 ! -

“我太高兴了, 都不知道该怎么办了! ”

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

她哭了,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ][ˈrouzi] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]
her eyes shining and her cheeks so rosy that Mrs . Hackney felt as if the
她 眼睛 灼灼 和 她 脸颊 所以 红润 那 太太 . 哈克尼 毛毡 作为 如果 这
[siː] - [ˈbriːzɪz] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] .
sea - breezes could very well be done without .
海 - 微风 可以 非常 出色地 是 完毕 没有 .

她双眼闪亮，脸颊红润，以至于哈克尼太太觉得，或许根本不需要海风。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] [ˈwʊmən] , [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] , - [sed] [dɒˈriːn,dɒˈriːn] .
' She is a nice old woman , your old nurse , ' said Doreen .
- 她 是 一个 好的 老的 女士 , 你的 老的 护士 , - 说 多琳 .

“她是一位和蔼的老太太，你的老护士，”多琳说。

- [ʃiːz] [nɑːt][oʊld] ;
' She's not old ;
- 她是 不是 老的 ;

她并不老；

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] . — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] — [æt; ət] [liːst] [ˈstelə] [sez] — [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]
she's only middle - aged . — And she says — at least Stella says — I am to
她是 仅有的 中间 - 老年人 . — 和 她 说道 — 在 至少 斯特拉 说道 — 我 是 到
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
thank you for all your kindness ,
感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 ,

她才中年而已。——她说——至少斯特拉是这么说的——我要感谢你们所有的善意。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , - [sed] [ˈvɑːvɑː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] .
and nursie is very grateful to you too , ' said Vava to Mrs . Hackney .
和 护士 是 非常 感激的 到 你 也 , - 说 瓦瓦 到 太太 . 哈克尼 .

“保姆也非常感谢您，”瓦瓦对哈克尼太太说。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] .
' She is a treasure , and I am very glad you have her .
- 她 是 一个 宝藏 , 和 我 是 非常 高兴的 你 有 她 .

“她是个宝贝，我很高兴你拥有她。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈvɑːvɑː] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [rʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] ;
Thank you for coming in Vava ; and now run and have your breakfast ;
感谢 你 为了 未来 在 瓦瓦 ; 和 现在 跑步 和 有 你的 早餐 ;

谢谢你光临，瓦瓦；现在快去吃早餐吧；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
you ought to have a fine appetite for it after all this excitement ,
你 应该 到 有 一个 美好的 食欲 为了 它 后 全部 这 激动 ,

经历了这么多激动人心的事，你应该会胃口很好才对。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] , - [sed]
especially as you did not have much breakfast before you started , I expect , ' said
尤其 作为 你 做过 不是 有 很多 早餐 前 你 开始 , 我 预计 , - 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈhækni] .
Mrs . Hackney .
太太 . 哈克尼 .

“尤其是考虑到你出发前没怎么吃早饭，我想也是，”哈克尼太太说。

- [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] .
' We did not have any .
- 我们 做过 不是 有 任何 .

我们没有。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ˈbrekfəsts] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈzːrθli] [ˈaʊər] ,
Our landlady said she could not get breakfasts at that unearthly hour ,
我们的 房东 说 她 可以 不是 得到 早餐 在 那 超凡脱俗的 小时 ,

房东太太说她不可能在那个时间点提供早餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ[bɪː; bi][ʌp][hɜːr'self] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][aɪ]
as she should not be up herself , so we just had some biscuits , and I
作为 她 应该 不是 是 向上 她自己 , 所以 我们 只是 有 一些 饼干 , 和 我
[eɪ 'em] ['hʌŋɡrɪ] .
am hungry .
是 饥饿的 .

她不应该自己起来, 所以我们只吃了一些饼干, 而我饿了。

[bʌt; bət] , [oʊ][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['lɑːdʒɪŋz] ! -
But , oh I am glad to have said good - bye to those horrid lodgings ! !
但 , 哦 我 是 高兴的 到 有 说 好的 - 再见 到 那些 可怕的 住宿 ! ! -
但是, 哦, 我真高兴终于告别了那些糟糕的住处!

[kraɪd] ['vɑːvɑː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
cried Vava with feeling .
哭 瓦瓦 和 感觉 .

瓦瓦动情地哭了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɪː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['hækni] .
' You have much to be thankful for , ' observed Mrs . Hackney .
- 你 有 很多 到 是 感恩 为了 , - 观察到 太太 . 哈克尼 .
“你有很多值得感恩的事情,”哈克尼夫人说道。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] , - [sed] ['vɑːvɑː] ['sɪmplɪ] .
' Yes , and I am thankful , ' said Vava simply .
- 是的 , 和 我 是 感恩 , - 说 瓦瓦 简单地 .
“是的, 我很感激,”瓦瓦简单地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['stelə] , ['eɪmi] , [ænd; ənd]['iːvə][ɪn]
Then she went back to her new home , and found Stella , Amy , and Eva in
然后 她 去 后退 到 她 新的 家 , 和 成立 斯特拉 , 艾米 , 和 伊娃 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
然后她回到新家, 发现斯特拉、艾米和伊娃在厨房里。

[tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [huː] [kwɑɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
talking happily to Mrs . Morrison , who quite approved of the two strangers ,
说 快乐地 到 太太 . 莫里森 , WHO 相当 得到正式认可的 的 这 二 陌生人 ,
他们愉快地和莫里森太太交谈, 莫里森太太也很喜欢这两位陌生人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and was inclined to take them to her motherly heart when she found
和 曾是 倾斜 到 拿 他们 到 她 母性 心 什么时候 她 成立
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfən] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [beənz] ,
that they were orphans like her own bairns ,
那 他们 是 孤儿 喜欢 她 自己的 孩子们 ,
当她发现他们和自己的孩子一样都是孤儿时, 她很想把他们当作自己的孩子一样收养。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] - ['mænərd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and had been well brought up , and were well - mannered young ladies .
和 有 到过 出色地 带来 向上 , 和 是 出色地 - 有礼貌的 年轻的 女士们 .
她们从小家教良好, 举止得体。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
Then the four went in to breakfast .
然后 这 四 去 在 到 早餐 .
然后四人进去吃早餐了。

- [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [prɪ'zentɪmənt] [naʊ] ? - [kraɪd] ['vɑːvɑː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['iːvə] ,
' What about your presentiment now ? ' cried Vava , turning to Eva ,
- 什么 关于 你的 预感 现在 ? - 哭 瓦瓦 , 转弯 到 伊娃 ,
“你现在的预感呢?”瓦瓦转向伊娃喊道。

[hu:] [hæd; həd] [kwait] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] .
who had quite recovered her good spirits .
WHO 有 相当 恢复 她 好的 烈酒 .

她的精神状态已经完全恢复了。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
' It has come to pass .
- 它 有 来 到 经过 .

事情已经发生了。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][hæz; həz] .
I said something was going to happen , and you see it has .
我 说 某物 曾是 去 到 发生 , 和 你 看 它 有 .

我说过会发生一些事, 你看, 它真的发生了。

['fænsɪ] [jʊr; jər] [oʊld] [nɜ:rs] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! -
Fancy your old nurse being here without your knowing anything about it ! -
想要 你的 老的 护士 存在 这里 没有 你的 会心 任何事物 关于 它 ! -

难以置信, 你以前的护士竟然在这里, 而你却毫不知情!

[kraɪd] ['i:və] .
cried Eva .
哭 伊娃 .

伊娃喊道。

- [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [prɪ'zentɪmənt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
' You said you had a bad presentiment about something having gone wrong ,
- 你 说 你 有 一个 坏的 预感 关于 某物 拥有 已消失 错误的 ,

“你说你有一种不祥的预感, 觉得出事了。”

[ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , - [pə'sɪstɪd]
and nursie's coming is not wrong at all ; it has put things right , ' persisted
和 - 未来 是 不是 错误的 在 全部 ; 它 有 放 事物 正确的 , - 持续

['vɑ:vɑ:] .
Vava .
瓦瓦 .

“保姆的到来一点也不错; 它把事情都纠正过来了,”瓦瓦坚持道。

- [oʊ] [wel] , [aɪ] ['hævɪnt] [gɑ:t] ['eni] [prɪ'zentɪmənt] [naʊ] , [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [dɪ'klerd] ['i:və] .
' Oh well , I haven't got any presentiment now , so it's all right , ' declared Eva .
- 哦 出色地 , 我 还没有 得到 任何 预感 现在 , 所以 它是 全部 正确的 , - 声明 伊娃 .

“哦, 好吧, 我现在没有任何预感, 所以没关系,”伊娃说道。

- [ænd; ənd] [prɪ'zentɪmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋz] , - [sed] ['stelə] ['ræðər] ['prɪmli] .
' And presentiments are very foolish things , ' said Stella rather primly .
- 和 预感 是 非常 愚蠢 事物 , - 说 斯特拉 相当 纯粹 .

“预感是很愚蠢的东西,”斯特拉一本正经地说。

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
The breakfast was a very good one .
这 早餐 曾是 一个 非常 好的 一 .

早餐非常好。

['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] [hæd; həd] [meɪd] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑ:t] [skɔnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t]
Mrs . Morrison had made porridge and hot scones , and had brought
太太 . 莫里森 有 制成 稀饭 和 热的 司康饼 , 和 有 带来

['hʌni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,
honey with her from the north ,
蜂蜜 和 她 从 这 北 ,

莫里森太太做了粥和热烤饼, 还从北方带来了蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][ˈʊnvər][ðer; ðər] [mi:l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the girls sat over their meal a long time , forgetting the work they had
和 这 女孩们 卫星 超过 他们的 一顿饭 一个 长的 时间 , 遗忘 这 工作 他们 有
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

女孩们围坐在餐桌旁，久久地吃着饭，忘记了面前还有工作要做。

[ʌnˈtɪl] [ˈeɪmi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] ,
until Amy started up , saying ,
直到 艾米 开始 向上 , 说 ,

直到艾米开口说道：

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈredi]
' We had better begin putting up the curtains and getting the rooms ready
- 我们 有 更好的 开始 推杆 向上 这 窗帘 和 获得 这 房间 准备好
.
:
.

我们最好开始挂窗帘，把房间收拾好。

[maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪz][ˈkɛrɑːs] , [ænd; ənd][ˈeɪvəz; ˈiːvəz][ɪz][nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] . -
My bedroom is chaos , and Eva's is not much better . '
我的 卧室 是 混乱 , 和 伊娃的 是 不是 很多 更好的 . -

我的卧室乱成一团，伊娃的也好不到哪儿去。

[ˈstelə] [hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaiət] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] ,
Stella had noticed that Amy was very quiet during breakfast ,
斯特拉 有 注意到 那 艾米 曾是 非常 安静的 期间 早餐 ,

斯特拉注意到艾米在吃早餐时非常安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]
and it occurred to her that perhaps the girl was disturbed at the
和 它 发生 到 她 那 也许 这 女孩 曾是 disturbed at the
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] .
arrival of Mrs . Morrison .
到达 的 太太 . 莫里森 .

她突然想到，或许是莫里森太太的到来让这个女孩感到不安。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə]
It made it look as if the house and the ordering of it were to
它 制成 它 看 作为 如果 这 房子 和 这 订购 的 它 是 到
[biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsteləz] ,
be entirely Stella's ,
是 完全 斯特拉的 ,

这使得整栋房子以及房子的布置看起来都像是斯特拉的主意。

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈeɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
whereas it had been arranged that she and Amy should share in the
然而 它 有 到过 安排 那 她 和 艾米 应该 分享 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

而此前已有约定，她和艾米应该共同管理公司。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈvɑːvɑː][wɪð; wɪθ][ˈiːvə][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈeɪmi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
So , leaving Vava with Eva to clear away , she followed Amy to her room ,
所以 , 离开 瓦瓦 和 伊娃 到 清除 离开 , 她 随后 艾米 到 她 房间 ,
于是，她留下瓦瓦和伊娃收拾东西，自己则跟着艾米回了房间。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'di:d] [lʊk] [keɪ'ɑ:tɪk] .
which did indeed look chaotic .
哪个 做过 的确 看 混乱 :

当时的场面确实很混乱。

[ˈeɪmi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈwɑ:stænd] [ʌv; əv]
Amy had bought a nice bed and a chest of drawers and washstand of
艾米 有 买 一个 好的 床 和 一个 胸部 的 抽屉 和 洗手台 的
[laɪt] [oʊk] ,
light oak ,
光 橡木 ,

艾米买了一张漂亮的床、一个浅色橡木的五斗橱和一个洗漱台。

[ˈveri][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [kwɪt] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɑ:ksɪz]
very simple but quite pretty , and these , with one chair and some boxes
非常 简单的 但 相当 漂亮的 , 和 这些 , 和 一 椅子 和 一些 盒子
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and pictures ,
和 图片 ,

非常简单但很漂亮，这些，包括一把椅子、一些盒子和一些画作，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
were all her furniture .
是 全部 她 家具 :

这些都是她的家具。

- [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [meɪk] [ðɪs] [lʊk] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:] ,
' **We shall soon make this look pretty ; and , if you will use it** ,
- 我们 将 很快 制作 这 看 漂亮的 ; 和 , 如果 你 将要 使用 它 ;

“我们很快就会把它弄得漂漂亮亮的；而且，如果你愿意使用它的话，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈekstrə][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ðæt] [aɪ]
there is an extra arm - chair which they have sent down from Lomore that I
那里 是 一个 额外的 手臂 - 椅子 哪个 他们 有 发送 向下 从 - 那 我
[ʊd; əd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ,
should like you to have ,
应该 喜欢 你 到 有 ,

他们从洛莫尔运来了一把额外的扶手椅，我想送给你。

- [sed] [ðə; ði] [ska:tʃ] [gɜ:rl] .
' **said the Scotch girl** .
- 说 这 苏格兰威士忌 女孩 :

“苏格兰姑娘说道。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [aɪ 'ti:] ;
' **Thank you , I should like it very much , if you can spare it** ;
- 感谢 你 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 如果 你 能 空闲的 它 ;

“谢谢，如果您能慷慨解囊，我将非常感激；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈvælju:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] ,
but you must value anything that comes from your old home , ' replied Amy ,
但 你 必须 价值 任何事物 那 来 从 你的 老的 家 , - 回复 艾米 ,

“但是你必须珍惜来自老家的一切，”艾米回答说。

[hu:] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈprest] .
who seemed a little depressed .
WHO 似乎 一个 小的 郁闷 :

他看起来有点沮丧。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
' **Yes , that is why it is such a pleasure to have Mrs . Morrison with us** ;
- 是的 , 那 是 为什么 它 是 这样的 一个 乐趣 到 有 太太 : 莫里森 和 我们 ;

“是的，这就是为什么我们非常高兴莫里森夫人能和我们在一起；

[ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə, eɪ][ˈmʌðər][tuː, tə][juːˈes] .

she is almost like a mother to us .
她 是 几乎 喜欢 一个 母亲 到 我们 :

她对我们来说就像母亲一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmʌðər][brɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈmærid] .

She was with my mother before she was married .
她 曾是 和 我的 母亲 前 她 曾是 已婚 :

她在我母亲结婚前就和她在一起了。

[aɪ][hoʊp][juː, jʊ][dəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər][ˈkʌmɪŋ] ? - [æskt][ˈstelə] .

I hope you don't mind her coming ? ' asked Stella .
我 希望 你 不 头脑 她 未来 ? - 问 斯特拉 :

“你不介意她来吧？”斯特拉问道。

- [maɪnd] ?

' Mind ?
- 头脑 ?

'头脑?

[aɪ][eɪˈem][dɪˈlaɪtɪd] ; [aɪ][laɪk][hɜːr; hər][ɔːlˈredi] ,

I am delighted ; I like her already ,
我 是 高兴极了 ; 我 喜欢 她 已经 ,

我很高兴；我已经很喜欢她了。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈdredɪŋ][ðə; ði][ˈhaʊskiːpɪŋ][ænd; ænd]

and I don't mind saying that I was rather dreading the housekeeping and

[ˈmænɪdʒɪŋ] .

managing .
管理 :

我不介意说，我其实很害怕家务和管理工作。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈveri][wel][wen][juː, jʊ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][els][tuː, tə][duː] ,

It is all very well when you have nothing else to do ,
它 是 全部 非常 出色地什么时候 你 有 没有什么 别的 到 做 ,

当你无事可做的时候，一切都很好。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tuː, tə][duː][tuː][θɪŋz][wel] .

but it is difficult to do two things well .
但 它 是 难的 到 做 二 事物 出色地 .

但很难同时做好两件事。

[maɪ][ˈsɪti][wɜːrk][gets][ˈræðər][ˈhevi][ɪn][sprɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)ŋ][nɑːt][hoʊm][tɪl][leɪt] ,

My City work gets rather heavy in spring , and I am often not home till late ,
我的 城市 工作 获得 相当 重的 在 春天 , 和 我 是 经常 不是 家 直到 晚的 ,

春天的时候，我的市政工作会变得非常繁重，我经常很晚才能回家。

[ænd; ænd][ðen][aɪ][eɪˈem][tuː][ˈtaɪərd][tuː, tə][duː][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][sɪt][ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd]

and then I am too tired to do anything but sit quietly by the fire and

[riːd][ə, eɪ][bʊk] . -

read a book . '
- 读 一个 书 : -

然后我就累得什么都做不了，只想静静地坐在火炉旁看书。

- [juː, jʊ][wɪl][laɪk][hɜːr; hər][ðə; ði][mɔːr][ðə; ði][mɔːr][juː, jʊ][noʊ][hɜːr; hər] , - [sed][ˈstelə] , [mʌt]

' You will like her the more the more you know her , ' said Stella , much

- 你 将要 喜欢 她 这 更多的 这 更多的 你 知道 她 , - 说 斯特拉 , 很多
[rɪˈliːvd] ;

relieved ;

松了口气 ;

“你越了解她，就会越喜欢她，”斯特拉如释重负地说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , - [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [vekst] [ju:; jʊ] . -
and then added , ' I thought something had vexed you . '
和 然后 额外 , - 我 想法 某物 有 烦恼 你 . -

然后又补充道：“我还以为你有什么心事呢。”

- [oʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
' Oh it had nothing at all to do with Mrs . Morrison ; it was only
- 哦 它 有 没有什么 在 全部 到 做 和 太太 . 莫里森 ; 它 曾是 仅有的
[ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [swi:t] ;
Eva's suite ;
伊娃的 套房 ;

“哦，这跟莫里森太太一点关系都没有；那只是伊娃的套房；

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
but it's no use talking about it , or to her .
但 它是 不 使用 说 关于 它 , 或者 到 她 .

但跟她谈这件事也没用。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['i:və] ['leɪtli] ;
The thing is done , and something has come over Eva lately ;
这 事物 是 完毕 , 和 某物 有 来 超过 伊娃 最近 ;

事情已经办妥了，最近伊娃好像有点不对劲；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
she is not a bit like what she used to be .
她 是 不是 一个 少量 喜欢 什么 她 用过的 到 是 .

她和以前判若两人。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['vɑ:vɑ:] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd] ;
I have been hoping that Vava would do her good ;
我 有 到过 希望 那 瓦瓦 会 做 她 好的 ;

我一直希望瓦瓦能对她有好处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] , - [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .
but they don't seem to get on quite as well as I hoped , ' replied Amy .
但 他们 不 似乎 到 得到 在 相当 作为 出色地 作为 我 希望 , - 回复 艾米 .

“但他们相处得似乎没有我想象的那么好，”艾米回答说。

- ['vɑ:vɑ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [aʊt'spoʊkən] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] ;
' Vava is a little too outspoken , but I hope they will be friends ;
- 瓦瓦 是 一个 小的 也 直言不讳 , 但 我 希望 他们 将要 是 朋友们 ;

“Vava有点太直言不讳了，但我希望他们能成为朋友；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['i:və] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] ['veri] [fræŋk] .
I think she will have a good influence over Eva , because she is so very frank .
我 思考 她 将要 有 一个 好的 影响 超过 伊娃 , 因为 她 是 所以 非常 坦率 .

我认为她会对伊娃产生好的影响，因为她非常坦率。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['i:və] [hæz; həz] [bɔ:t] .
I am sorry you don't like the furniture Eva has bought .
我 是 对不起 你 不 喜欢 这 家具 伊娃 有 买 .

很遗憾你不喜欢伊娃买的家具。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dʒɪmkɹæk] ? - [ɪn'kwaiəd] ['stelə] .
Is it very gimcrack ? ' inquired Stella .
是 它 非常 噱头 ? - 询问 斯特拉 .

“这东西很廉价吗？”斯特拉问道。

- ['dʒɪmkɹæk] !
' Gimcrack !
- 噱头 !

“小玩意！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪˈti:] [wɜːr; wər] ; [ɪts] [fɑːr] [tuː] [ˈhænsəm] .
I only wish it were ; it's far too handsome .

我 仅有的 希望 它 是 ； 它是 远的 也 英俊的 ；

我真希望它是真的；它太帅了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
I don't know how much she paid for it ,

我 不 知道 如何 很多 她 有薪酬的 为了 它 ；

我不知道她花了多少钱买的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kɑːnt] [hæv; həv][kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] ! -
but it can't have cost less than twenty pounds at the least ! -

但 它 不能 有 成本 较少的 比 二十 磅 在 这 至少 ！ -

但至少也不可能低于二十英镑！

[ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] .
exclaimed Amy .

惊呼 艾米 ；

艾米惊呼道。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ? - [səˈdʒestɪd] [ˈstelə] ,
' Shall we go and look at it ? ' suggested Stella ,

- 将 我们 去 和 看 在 它 ? - 建议 斯特拉 ,

“我们去看看吧？”斯特拉提议道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mʌt] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] [went]
who was curious to see this much - talked - of furniture , and the two went

WHO 曾是 好奇的 到 看 这 很多 - 谈话 - 的 家具 , 和 这 二 去

[ˈɪntuː][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ruːm] ,
into Eva's room ,

进入 伊娃的 房间 ；

谁对这件备受瞩目的家具感到好奇，两人便一起走进了伊娃的房间。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈvɑːvɑː][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [ʃəˈvæl] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdroʊb] .
where they found Vava admiring herself in the three cheval glasses of the wardrobe .

在哪里 他们 成立 瓦瓦 钦佩 她自己 在 这 三 马 眼镜 的 这 衣柜 ；

他们发现瓦瓦正在对着衣柜里的三个落地镜欣赏自己。

- [lʊk] , [ˈstelə] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd] [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [swɪːt] ? -
' Look , Stella , isn't this a lovely idea , and isn't it a lovely suite ? '

- 看 , 斯特拉 , 不是 这 一个 迷人的 主意 , 和 不是 它 一个 迷人的 套房 ? -

“瞧，斯特拉，这主意是不是很棒？这套房子是不是也很漂亮？”

[kraɪd] [ˈvɑːvɑː] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːrˈself] .
cried Vava , twisting and turning herself .

哭 瓦瓦 , 扭曲 和 转弯 她自己 ；

瓦瓦一边哭喊一边扭动着身体。

- [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , - [sed] [ˈstelə] , [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] ,
' Yes , it is very handsome , ' said Stella , and said no more , and then ,

- 是的 , 它 是 非常 英俊的 , - 说 斯特拉 , 和 说 不 更多的 , 和 然后 ,

“是的，它非常漂亮，”斯特拉说，然后就没再说什么了，接着.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈlaɪt] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , [wɪt] [ˈiːvə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [left]
after a few polite remarks about the pictures , which Eva was just hanging , she left

后 一个 很少 有礼貌的 评论 关于 这 图片 , 哪个 伊娃 曾是 只是 绞刑 , 她 左边

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,

这 房间 ,

伊娃礼貌地对挂着的画作说了几句，然后就离开了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈeɪmi] .
and was followed by Amy .
和 曾是 随后 经过 艾米 .

然后是艾米。

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [gɪv] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] ,
' How on earth did the man give it her ,
- 如何 在 地球 做过 这 男人 给 它 她 ,

“那男人到底是怎么把东西给她的？”

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][aɪ ˈti:] ?
and where do you think she has got it ?
和 在哪里 做 你 思考 她 有 得到 它 ?

你觉得她是从哪里弄来的？

- [diˈmɑ:ndɪd] [ˈeɪmi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
' demanded Amy when they were back in her bedroom .
- 要求 艾米 什么时候 他们 是 后退 在 她 卧室 .

“当他们回到艾米的卧室时，她质问道。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [swɪ:t] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt]
I am afraid it is a very expensive suite ; but it is no good worrying about
我 是 害怕的 它 是 一个 非常 昂贵的 套房 ; 但 它 是 不 好的 令人担忧 关于
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

恐怕这是一间非常昂贵的套房；但担心也没用。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
It seems so dreadful that a girl of sixteen should have no one to look after
它 似乎 所以 可怕 那 一个 女孩 的 十六 应该 有 不 一 到 看 后
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

一个十六岁的女孩竟然无人照料，这真是太可怕了。

[noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈgɑ:rdɪən] , [ɪkˈsept] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ]
no near relation , and no guardian , except yourself , and you are only a
不 靠近 关系 , 和 不 监护人 , 除了 你自己 , 和 你 是 仅有的 一个
[frend] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
friend , after all ,
朋友 , 后 全部 ,

没有近亲，也没有监护人，除了你，而你毕竟只是个朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and have no authority over her .
和 有 不 权威 超过 她 .

对她没有管辖权。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][bi:; bi][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][traɪ]
We must just be as friendly as we can to her , and try
我们 必须 只是 是 作为 友好的 作为 我们 能 到 她 , 和 尝试
[ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
and win her confidence ,
和 赢 她 信心 ,

我们必须尽可能对她友好，努力赢得她的信任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][tʒ:rnz] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
and if she won't give it , wait until the man turns up for his money ,
和 如果 她 惯于 给 它 , 等待 直到 这 男人 转弯 向上 为了 他的 钱 ,
如果她不肯给, 那就等着那男人来要钱吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [su:n] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ʌp] . -
which he will soon do if she does not pay up . '
哪个 他 将要 很快 做 如果 她 做 不是 支付 向上 . -
如果她不付钱, 他很快就会这么做。

- [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'mu:v] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪs'greɪs] [juː 'es][ɔːl] ! - [kraɪd] ['eɪmi] .
' Then he will remove it , and that will disgrace us all ! ' cried Amy .
- 然后 他 将要 消除 它 , 和 那 将要 耻辱 我们 全部 ! - 哭 艾米 .
“那他就会把它拿走, 那会让我们所有人都蒙羞!”艾米喊道。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'ləʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
' No , indeed , he will not ; I shall not allow anything of that kind ,
- 不 , 的确 , 他 将要 不是 ; 我 将 不是 允许 任何事物 的 那 种类 ,
“不, 他绝对不会; 我绝不允许这种事发生。”

- [dr'klerd] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [dr'sɪʒ(ə)n] .
' declared Stella with decision .
- 声明 斯特拉 和 决定 .
斯特拉果断宣布了这一决定。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoo] - ['eɪvəz, 'i:vəz] [swɪ:t] - [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [dɪs'mɪst]
And then , though ' Eva's suite ' was often in their minds , they dismissed
和 然后 , 尽管 - 伊娃的 套房 - 曾是 经常 在 他们的 思想 , 他们 解雇
[ðə; ði][s'ʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the subject from their conversation ,
这 主题 从 他们的 对话 ,
然后, 尽管“伊娃的套房”这个话题经常萦绕在他们的脑海中, 但他们还是在谈话中不再提及它。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
and started upon the putting in order of the new house .
和 开始 之上 这 推杆 在 命令 的 这 新的 房子 .
然后开始着手布置新房子。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

- ['bɪznəs] ['letər] .
VAVA'S BUSINESS LETTER .
- 商业 信 .
VAVA 的商业信函。

['eɪvəz, 'i:vəz] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Eva's presentiment was already a thing of the past , for she was the
伊娃的 预感 曾是 已经 一个 事物 的 这 过去的 , 为了 她 曾是 这
['merɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,
merriest of the four ,
最快乐的 的 这 四 ,
伊娃的预感早已成为过去, 因为她是四个人中最开朗的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [sʌtʃ] [fʌn][nɔːr][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['plezntli]
and the day would not have been half such fun nor have passed so pleasantly
和 这 天 会 不是 有 到过 一半 这样的 乐趣 也不 有 通过了 所以 愉快
[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,
and easily if she had not made a joke of all difficulties ,
和 容易地 如果 她 有 不是 制成 一个 开玩笑 的 全部 困难 ,
如果她没有把所有困难都当作玩笑来面对, 这一天就不会如此有趣, 也不会过得如此愉快轻松。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [fru:d] ,
and helped by her suggestions , which were very shrewd ,
和 帮助 经过 她 建议 , 哪个 是 非常 精明 ,
在她的建议下, 情况有了很大的改善, 这些建议非常精明。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
in spite of their being mixed up with a great deal of nonsense .
在 尽管如此 的 他们的 存在 混合 向上 和 一个 伟大的 交易 的 废话 .
尽管其中掺杂了许多无稽之谈。

['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɔ:rtənz] - [lɑ:rdʒ]['bedru:m; 'bedrʊm]['hæbɪtəb(ə)l] ,
Mrs . Morrison had made the Misses Whartons ' large bedroom habitable ,
太太 . 莫里森 有 制成 这 小姐们 沃顿商学院 - 大的 卧室 适宜居住 ,
莫里森太太把沃顿小姐们的大卧室收拾得适宜居住。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [kwɑɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
and in a very short time it was pronounced quite comfortable for the
和 在 一个 非常 短的 时间 它 曾是 发音 相当 舒服的 为了 这
[prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
很快, 它就被认为目前来说相当舒适;

[soʊ][ðer; ðəɹ] ['ri:əli] [wɜ:r; wəɹ]['oʊnli][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] ['sterkeɪs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['i:və]
so there really were only the hall and staircase to arrange , about which Eva
所以 那里 真的 是 仅有的 这 大厅 和 楼梯 到 安排 , 关于 哪个 伊娃
[hæd; həd] ['nu:mərəs] ['θɪəri:] ,
had numerous theories ,
有 很多的 理论 ,
所以实际上只需要布置大厅和楼梯, 而关于这两样东西, 伊娃有很多想法。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'paʊndɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ster] [ɪn][æɪn; ən]['eɪprən] [meɪd] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] .
which she propounded sitting on the top stair in an apron made of newspapers .
哪个 她 提出的 坐着 在 这 顶部 楼梯 在 一个 围裙 制成的 的 报纸 .
她当时坐在楼梯顶端, 围着报纸做的围裙, 发表了这番言论。

- [li:v] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd][æt; ət] [i:tʃ] [end][fɔ:r; fəɹ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ster] - ['kɑ:rpɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
' Leave half a yard at each end for moving the stair - carpet up and down
- 离开 一半 一个 院子 在 每个 结尾 为了 移动 这 楼梯 - 地毯 向上 和 向下
['evri] [wi:k] ,
every week ,
每一个 星期 ,
“在楼梯地毯的两端各留出半码, 以便每周上下移动地毯。”

- [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
' she observed .
- 她 观察到 .
她说道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ɪf] [wi:; wi][hæɪv; həv] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .
' That is a very good idea , if we have enough , ' replied Amy .
- 那 是 一个 非常 好的 主意 , 如果 我们 有 足够的 , - 回复 艾米 .
“如果我们有足够的钱, 那确实是个好主意,”艾米回答说。

- [ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [mæts][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ; [ɪts] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
' If not , you must put mats at the turnings of the stair ; it's most important
- 如果 不是 , 你 必须 放 垫子 在 这 转弯 的 这 楼梯 ; 它是 最多 重要的
;
;
;
;
“否则, 你必须在楼梯转弯处铺上垫子; 这非常重要;

[ˈɔːlsʊʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [pæd] [ɑːn] [iːt] [step] ,
also , you must put a pad on each step ,

还 , 你 必须 放 一个 软垫 在 每个 步 ,

另外, 你必须在每个台阶上都放一个垫子。

[ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈvelvɪt] , - [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈiːvə] ,
then you feel as if you were sinking into velvet , ' came from Eva ,

然后 你 感觉 作为 如果 你 是 下沉 进入 天鹅绒 , - 来了 从 伊娃 ,

然后你会感觉自己仿佛沉入了天鹅绒之中, ”这句话出自伊娃之口。

[stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ɐnd] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .
still sitting at her ease and surveying the workers .

仍然 坐着 在 她 舒适 和 测量 这 工人 .

她依然悠然自得地坐着, 环视着工人们。

- [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pæd] ? - [æskt] [ˈstelə] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ster] - [ˈkɑːrpiːt] .
' What kind of pad ? ' asked Stella , who with Amy was laying the stair - carpet .

- 什么 种类 的 软垫 ? - 问 斯特拉 , WHO 和 艾米 曾是 躺下 这 楼梯 - 地毯 .

“什么类型的垫子?”斯特拉问道, 她正和艾米一起铺设楼梯地毯。

- [ˈvelvɪt] , - [sed] [ˈiːvə] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
' Velvet , ' said Eva , absent - mindedly .

- 天鹅绒 , - 说 伊娃 , 缺席的 - 用心地 .

“天鹅绒, ”伊娃心不在焉地说。

- [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [ˈiːvə] !
' What nonsense , Eva !

- 什么 废话 , 伊娃 !

“胡说八道, 伊娃! ”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - [diˈmɑːndɪd] [ˈeɪmi] .
What do you mean ? ' demanded Amy .

什么 做 你 意思是 ? - 要求 艾米 .

“你什么意思?”艾米质问道。

[ˈiːvə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈwɪndəʊ] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
Eva , who had been looking out of the staircase window , turned her head .

伊娃 , WHO 有 到过 寻找 出去 的 这 楼梯 窗户 , 转向 她 头 .

伊娃一直望着楼梯间的窗户, 这时她转过头来。

- [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [felt] , [aɪ] [miːn] — [ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [ˈfəʊldz]
' I wasn't thinking of what I was saying — felt , I mean — or , failing that , folds

- 我 不是 思维 的 什么 我 曾是 说 — 毛毡 , 我 意思是 — 或者 , 失败 那 , 折叠

[ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
of newspapers ,

的 报纸 ,

“我当时没想清楚自己说的话——我是说感觉——或者, 如果说感觉不对的话, 那就是几叠报纸。”

[ænd; ɐnd] [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkɑːrpiːt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
and by so doing you double the life of your carpet , ' she explained .

和 经过 所以 正在做 你 双倍的 这 生活 的 你的 地毯 , - 她 解释 .

“这样做可以使地毯的使用寿命延长一倍, ”她解释说。

- [ðen] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ɐnd] [get] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
' Then , suppose you go and get that pile of newspapers that came from

- 然后 , 认为 你 去 和 得到 那 桩 的 报纸 那 来了 从

[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,

苏格兰 ,

“那么, 假设你去拿了那堆从苏格兰寄来的报纸,

[ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][ˈɪntuː][pædz] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [juːˈes]
and fold them into pads , instead of sitting there coolly and watching us
和 折叠 他们 进入 垫子 , 反而 的 坐着 那里 冷静地 和 观看 我们
[wɜːrk] ?
work ?
工作 ?

与其冷眼旁观我们工作，不如把它们折叠成垫子？

- [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
' suggested her friend .
- 建议 她 朋友 .

她的朋友建议道。

- [aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , - [əˈɡriːd] [ˈiːvə] ,
' I might , for a consideration , ' agreed Eva ,
- 我 可能 , 为了 一个 考虑 , - 同意 伊娃 ,

“或许我会，只要给点报酬，”伊娃同意道。

[ænd; ənd][help][ʃiː; ʃɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] - [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwɑt]
and help she did with such good - will that the house was quite
和 帮助 她 做过 和 这样的 好的 - 将要 那 这 房子 曾是 相当

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ] [naɪt] .
comfortable by night .
舒服的 经过 夜晚 .

她出于好心帮忙，让房子在夜晚变得非常舒适。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈdɪnər] ,
Mrs . Morrison kept to her kitchen , and sent in a nice dinner ,
太太 . 莫里森 保留 到 她 厨房 , 和 发送 在 一个 好的 晚餐 ,

莫里森太太待在厨房里，送来了一份丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈvɑːvɑː][leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhævɪŋ] [spent] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
for which Vava laid the table , having spent her morning flitting in and out
为了 哪个 瓦瓦 铺设 这 桌子 , 拥有 花费 她 早晨 飞掠 在 和 出去

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
of the kitchen ,
的 这 厨房 ,

瓦瓦上午一直在厨房里进进出出，之后便开始摆放餐桌。

[ˈhelpɪŋ] - [ˈnɜːrsɪ] , - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] ,
helping ' nursie , ' as she imagined ,
帮助 - 护士 , - 作为 她 想象 ,

帮助“护士”，正如她想象的那样，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] — [ðə; ði][oʊld]
and it is doubtful which of them was the happier — the old
和 它 是 疑 哪个 的 他们 曾是 这 更快乐 — 这 老的

[ˈskɒtʃˌwʊmən] ,
Scotchwoman ,
苏格兰女人 ,

很难说她们之中谁更幸福——是那位苏格兰老妇人，

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bəənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
who had her bairns with her again , or the child ,
WHO 有 她 孩子们 和 她 再次 , 或者 这 孩子 ,

她又带着孩子了，或者说，那个孩子，

[huː] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈsɪstər] .
who obeyed her old nurse more willingly than her elder sister .
WHO 服从 她 老的 护士 更多的 心甘情愿 比 她 长老 姐姐 .

她比姐姐更愿意听从老保姆的安排。

- [ˈvɑ:vɑ:] , [ðə; ði][ˈpəʊst][hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ðɪs] .
' **Vava** , **the post has just brought this** .
- 瓦瓦 , 这 邮政 有 只是 带来 这 .

哇，帖子刚刚带来了这个。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈænsə] [aɪ ˈti:] [pəˈlaɪtli] ,
I wish you would sit down and answer it politely ,
我 希望 你 会 坐 向下 和 回答 它 礼貌地 ,

我希望你能坐下来，礼貌地回答这个问题。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɔ:fə] ,
and say that I am obliged by his kind offer ,
和 说 那 我 是 有义务 经过 他的 种类 提供 ,

并表示我非常感谢他的好意。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] ,
but that I shall be at the office on Monday morning at the usual time ,
但 那 我 将 是 在 这 办公室 在 周一 早晨 在 这 通常 时间 ,

但我周一早上会按时到办公室。

- [sed] [ˈstelə] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletə] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
' **said Stella , coming into the kitchen with an open letter in her hand** ,
- 说 斯特拉 , 未来 进入 这 厨房 和 一个 打开 信 在 她 手 ,

“斯特拉说着，手里拿着一封未读的信走进厨房。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə] .
which she handed to her younger sister .
哪个 她 递交 到 她 年轻 姐姐 .

她把东西交给了妹妹。

[ˈvɑ:vɑ:] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ˈletə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Vava took it , and found that it was a very polite letter from the

[ˈdʒu:nɪə][ˈpɑ:rtənə] ,
junior partner ,
初级 伙伴 ,

瓦瓦接过信，发现这是一位初级合伙人写的一封信。

[ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər]
saying , that as he understood they were moving and would be busy for

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

他说，据他了解，他们要搬家，未来几天会很忙。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
he would be glad for her to take a holiday ,
他 会 是 高兴的 为了 她 到 拿 一个 假期 ,

他很乐意她去度假。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] .
and thought they would manage without her till Wednesday .
和 想法 他们 会 管理 没有 她 直到 周三 .

他们以为没有她也能撑到周三。

- [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈnevə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' **He is kind , and I'm sure I don't know why , for you never smile at him** ,
- 他 是 种类 , 和 我是 当然 我 不 知道 为什么 , 为了 你 绝不 微笑 在 他 ,

“他很善良，但我不知道为什么，因为你从来不对他笑。”

[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jʊ][du:] [smaɪl] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʊk] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , - [ˈkɑ:mentəd] [ˈvɑ:vɑ:] .
and till you do smile you really look disagreeable , ' commented Vava .
和 直到 你 做 微笑 你 真的 看 令人不快的 , - 评论 瓦瓦 .

“在你露出笑容之前，你看起来真的很令人讨厌，”瓦瓦评论道。

- [aɪ][er 'em] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ðen] ,
' I am sorry , but I shall continue to look disagreeable then ,
- 我 是 对不起 , 但 我 将 继续 到 看 令人不快的 然后 ,
“抱歉，那我恐怕还得继续摆出一副令人不快的表情。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
for I have no intention of smiling at Mr . James Jones ,
为了 我 有 不 意图 的 微笑 在 先生 . 詹姆斯 琼斯 ,
因为我根本没打算对詹姆斯·琼斯先生微笑。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˈstelə] .
or any other stranger with whom I have business , ' observed Stella .
或者 任何 其他 陌生人 和 谁 我 有 商业 , - 观察到 斯特拉 .
“或者任何其他与我有生意往来的陌生人，”斯特拉说道。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ?
' Why don't you answer it yourself ?
- 为什么 不 你 回答 它 你自己 ?
你为什么不自己回答这个问题呢？

[ɪts] [gɑ:t] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [ˈɡrʌmbld] [ˈvɑ:vɑ:] .
It's got nothing to do with me , ' grumbled Vava .
它是 得到 没有什么 到 做 和 我 , - 咕哝 瓦瓦 .
“这跟我一点关系都没有，”瓦瓦咕哝道。

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][er 'em] [ˈbɪzi] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , - [sed] [ˈstelə] ; [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
' Because I am busy ; you can tell him that , ' said Stella ; who might have
- 因为 我 是 忙碌的 ; 你 能 告诉 他 那 , - 说 斯特拉 ; WHO 可能 有
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“因为我很忙，你可以告诉他，”斯特拉说；她或许还想补充一句，

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] , - [bʌt; bət][ɪz; ɪ] [ri'freɪnd] .
' Because I do not choose to , ' but she refrained .
- 因为 我 做 不是 选择 到 , - 但 她 克制 .
“因为我不愿这样做，”但她忍住了。

- [maɪ] [læm] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈsɪstər][æz; əz][ju:; jʊ][du:] -
' My lamb , you should not answer your sister as you do ' .
- 我的 羊肉 , 你 应该 不是 回答 你的 姐姐 作为 你 做 -
“我的羔羊，你不应该这样回答你的姐姐。”

- [maɪ] [læm] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈsɪstər][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
' My lamb , you should not answer your sister as you do , ' said Mrs . Morrison ,
- 我的 羊肉 , 你 应该 不是 回答 你的 姐姐 作为 你 做 , - 说 太太 . 莫里森 ,
“我的宝贝，你不应该那样回答你的姐姐，”莫里森太太说。

[wen] [ˈstelə] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
when Stella had left the kitchen , her head very much in the air .
什么时候 斯特拉 有 左边 这 厨房 , 她 头 非常 很多 在 这 空气 .
斯特拉离开厨房时，头高高昂着。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈægrəveɪts] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendlɪnəs] , - [sed] [ˈvɑːvɑː][ɪn][æn; ən]
' **She aggravates me with her airs and unfriendliness , ' said Vava in an**
- 她 加剧 我 和 她 播出 和 不友好 , - 说 瓦瓦 在 一个
[ə,pɑːlə'dʒetɪk] [təʊn] .
apologetic tone .
道歉的 语气 .

“她那副傲慢无礼、不友善的样子真让我生气,”瓦瓦歉意地说。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jʊɹ; jəɹ][ˈeldəz][ɪn] [ðæt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [wei] ?
' **And who are you to criticise your elders in that unbecoming way ?**
- 和 WHO 是 你 到 批评 你的 长者 在 那 不体面 方式 ?
你有什么资格用这种不体面的方式批评你的长辈?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?
What do you know of the world ?
什么 做 你 知道 的 这 世界 ?

你对这个世界了解多少?

[mɪs] [ˈstelə] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p]
Miss Stella is quite right not to be too friendly with strangers and to keep
错过 斯特拉 是 相当 正确的 不是 到 是 也 友好的 和 陌生人 和 到 保持
[hɜːr; həɹ] [ˈbɑːni] [smaɪlz] [fɔːr; fəɹ] [frendz] ;
her bonny smiles for friends ;
她 邦妮 微笑 为了 朋友们 ;

斯特拉小姐不该对陌生人过于热情，应该把灿烂的笑容留给朋友；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [raɪt] ,
and even if she were not right ,
和 甚至 如果 她 是 不是 正确的 ,

即使她错了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; həɹ] [ˈduːɪŋz] [ɔːr] [ˈseɪɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][jʊɹ; jəɹ]
it is not for you to question her doings or sayings , and she your
它 是 不是 为了 你 到 问题 她 行为 或者 谚语 , 和 她 你的
[ˈgɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

你无权质疑她的言行，她是你的监护人。

- [prəuˈtestɪd] [hɜːr; həɹ][oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
' **protested her old nurse with decision** .
- 抗议 她 老的 护士 和 决定 .

“她那位老护士果断地抗议道。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [oʊld][ˈæftəɹ][ɔːl] — [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ;
' **She is not so very old after all — only seven years older than I am ;**
- 她 是 不是 所以 非常 老的 后 全部 — 仅有的 七 年 老 比 我 是 ;

“她其实年纪不算大——一只比我大七岁；

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , - [əˈnʌʊnst] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
last year she was an infant in the eye of the law , ' announced the girl ,
最后的 年 她 曾是 一个 婴儿 在 这 眼睛 的 这 法律 , - 宣布 这 女孩 ,
“去年，在法律眼中她还是个婴儿,”女孩宣布道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwɛɹ] .
who had read this piece of information somewhere .
WHO 有 读 这 片 的 信息 某处 .

谁在某处读到过这条信息。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mɪs] [ˈvɑːvɑː] ,
' **She is of age this year , at any rate , Miss Vava ,**
- 她 是 的 年龄 这 年 , 在 任何 速度 , 错过 瓦瓦 ,

“无论如何，瓦瓦小姐今年已经成年了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [du:][æz; əz][fi:; fi] [bɪdz][ju:; jʊ] ; [fi:; fi] [noʊz] [wʌt] [fi:; fi][ɪz] [ə'baʊt] ,
and you had better do as she bids you ; she knows what she is about ,
和 你 有 更好的 做 作为 她 出价 你 ; 她 知道 什么 她 是 关于 ;
你最好听她的话; 她很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [taɪm] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] [meɪk] [ə; eɪ]
and you will understand it better in seven years ' time — seven years make a
和 你 将要 理解 它 更好的 在 七 年 - 时间 — 七 年 制作 一个
[greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ;
great difference in a young girl ;
伟大的 不同之处 在 一个 年轻的 女孩 ;
七年后你就会更明白这一点——七年对于一个年轻女孩来说意义重大;

[soʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] [mɪs] ['stelə] ,
so write that letter like a good child , and don't worry Miss Stella ,
所以 写 那 信 喜欢 一个 好的 孩子 , 和 不 担心 错过 斯特拉 ;
所以, 像个乖孩子一样写那封信吧, 别担心, 斯特拉小姐。

[hu:] [hæz; həz] ['plenti] [tu:; tə][du:] [wɪðəʊt] [fæʃ] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , - [əd'mɒnɪʃ]
who has plenty to do without fashing herself about letter - writing , ' admonished
WHO 有 很多 到 做 没有 闪光 她自己 关于 信 - 写作 , - 告诫
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] .
Mrs . Morrison .
太太 : 莫里森 :
“她有很多事要做, 没必要在写信这件事上大惊小怪,”莫里森太太告诫道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈnɜ:rsɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ['letər] ,
' But you know , nursie , this is a business letter ,
- 但 你 知道 , 护士 , 这 是 一个 商业 信 ,
“但是你知道, 护士, 这是一封商务信函。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][fi:; fi] [gets] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ; [fi:; fi] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə]
and he is the man she gets her living by ; she really might be civil to
和 他 是 这 男人 她 获得 她 活的 经过 ; 她 真的 可能 是 民用 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他是她赖以谋生的人; 她或许真的会对他客气一些。
[sə'pəʊz] [hi:; hi][gets] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ?
Suppose he gets offended and tells her to go ?
认为 他 获得 被冒犯了 和 讲述 她 到 去 ?
假设他因此生气, 让她离开呢?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] ! -
That would be a nice thing , just after we have got into a new house ! ' -
那 会 是 一个 好的 事物 , 只是 后 我们 有 得到 进入 一个 新的 房子 ! -
那真是太好了, 正好在我们搬进新家之后!

[ɪk'skleɪmd] ['vɑ:vɑ:] .
exclaimed Vava :
惊呼 瓦瓦 :
瓦瓦惊喊道。

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔ:z]
' If he is a business man he'll not be so silly as to be offended because
- 如果 他 是 一个 商业 男人 地狱 不是 是 所以 愚蠢的 作为 到 是 被冒犯了 因为
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɪznt] [tu:] ['frendli] ;
a young lady isn't too friendly ;
一个 年轻的 女士 不是 也 友好的 ;
“如果他是个商人, 他不会傻到因为一位年轻女士不太友好就生气;

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第8/13页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fuːliʃ] ,
and if he is so foolish ,
和 如果 他 是 所以 愚蠢 ,

如果他真是这么愚蠢的话，

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɡets] [wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner she leaves his office and gets with sensible people the better .
这 很快 她 树叶 他的 办公室 和 获得 和 明智的 人们 这 更好的 .

她越早离开他的办公室，和明智的人在一起越好。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌrənts] , [mɪs] ['vɑːvɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [kliːn] [naʊ] ,
That will do for those currants , Miss Vava , they are quite clean now ,
那 将要 做 为了 那些 醋栗 , 错过 瓦瓦 , 他们 是 相当 干净的 现在 ,

这样处理这些醋栗就行了，瓦瓦小姐，它们现在很干净了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] .
and I'll make the pudding while you write that letter .
和 患病的 制作 这 布丁 尽管 你 写 那 信 .

你写信的时候，我来做布丁。

[juːl] [faɪnd]['peɪpər][ænd; ənd][stæmps][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , - [sed]
You'll find paper and stamps and all in the bureau in the sitting - room , ' said
你会 寻找 纸 和 邮票 和 全部 在 这 局 在 这 坐着 - 房间 , - 说
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

“你会在起居室的梳妆台上找到纸张、邮票等等，”护士说。

['vɑːvɑː] [went] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] ,
Vava went off as she was told ,
瓦瓦 去 离开 作为 她 曾是 讲述 ,

瓦瓦按照吩咐离开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd] - [faʊnd] [ʌp] - [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd]
and found that nurse had ' found up ' a quantity of writing - paper and
和 成立 那 护士 有 - 成立 向上 - 一个 数量 的 写作 - 纸 和

['envələʊps] [æt; ət] - ,
envelopes at Lomore ,
信封 在 - ,

结果发现，那位护士在洛莫尔“找到”了一批信纸和信封。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][stæmps] ,
as well as stamps ,
作为 出色地 作为 邮票 ,

以及邮票，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
all of which she had packed into the bureau and brought south with her ,
全部 的 哪个 她 有 包装 进入 这 局 和 带来 南 和 她 ,

[bɪ'saɪdz] [ʌðər] ['trezərz] ,
besides other treasures ,
除了 其他 宝藏 ,

除了其他珍宝之外，她把所有这些东西都装进了梳妆台，带到了南方。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tʊk] ['vɑ:vɑ:][sʌm; səm] [taɪm] .
the looking over which took Vava some time .
这 寻找 超过 哪个 采取 瓦瓦 一些 时间 .

仔细查看的过程花了Vava一些时间。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd] ,
But at last she set to work to write the letter ; and ,
但 在 最后的 她 放 到 工作 到 写 这 信 ; 和 ,

但她最终还是开始着手写这封信; 而且,

['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
being very much excited by all the events of the day ,
存在 非常 很多 兴奋的 经过 全部 这 活动 的 这 天 ,

我对当天发生的一切感到非常兴奋,

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒu:niər]
she took a large sheet of paper , and wrote a long letter to the junior
她 采取 一个 大的 床单 的 纸 , 和 写道 一个 长的 信 到 这 初级
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

她拿出一张大纸, 给那位初级合伙人写了一封长信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'mju:z][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
which was likely to amuse him very much .
哪个 曾是 可能 到 娱乐 他 非常 很多 .

这很可能会让他觉得非常有趣。

[,aɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下:

- [daɪr] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈsɪstər][ə; eɪ]
' Dear Mr . Jones , — Thank you very much for offering to give my sister a
- 亲爱的 先生 : 琼斯 , — 感谢 你 非常 很多 为了 提供 到 给 我的 姐姐 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

尊敬的琼斯先生: 非常感谢您提出让我妹妹去度假。

[ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - ['kɑ:rpɪt] , [soʊ][kɑ:nt] ['ænsər]
She says to tell you she is very busy putting down the stair - carpet , so can't answer
她 说道 到 告诉 你 她 是 非常 忙碌的 推杆 向下 这 楼梯 - 地毯 , 所以 不能 回答
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

她说她正在忙着铺楼梯地毯, 所以无法亲自回答你;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][kwɔ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]
but she will be quite able to come to the office on Monday morning at
但 她 将要 是 相当 有能力的 到 来 到 这 办公室 在 周一 早晨 在
[ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] .
the usual time .
这 通常 时间 .

但她周一早上完全可以按时到办公室上班。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - ['kɑːrpit] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
She did not say she was putting down the stair - carpet , but she is ; it's a horrid
她 做过 不是 说 她 曾是 推杆 向下 这 楼梯 - 地毯 , 但 她 是 ; 它是 一个 可怕的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她没说要铺楼梯地毯，但她确实在铺；这是一项很麻烦的活儿。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pæd][,aɪ 'tiː] .
as you have to pad it .
作为 你 有 到 软垫 它 .

因为你需要填充一些东西。

[wen] [aɪ] - [em] [rɪtʃ]
When I ' m rich
什么时候 我 - 米 富有的

等我富有了

[aɪl] [hæv; həv] ['wɜːkmən] [tuː; tə][duː;ɔːl] [ðæt] [wen] [aɪ] [muːv] [haʊs] ,
I'll have workmen to do all that when I move house ,
患病的 有 工人 到 做 全部 那 什么时候 我 移动 房子 ,
等我搬家的时候，我会雇工人来做这些事。

[ænd; ənd][ˈnevər][goʊ] [nɪr] [,aɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] [kwɪt] ['taɪdɪ] .
and never go near it till it's quite tidy .
和 绝不 去 靠近 它 直到 它是 相当 整齐的 .

等它完全清理干净后再靠近。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
I can't find a single thing .
我 不能 寻找 一个 单身的 事物 .

我什么都找不到。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒoʊnzɪz] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] - ([aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]
' The other Joneses who have bought Lomore (I hope they are no relation of
- 这 其他 琼斯 WHO 有 买 - (我 希望 他们 是 不 关系 的
[ɔːrɪz]) [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ;
yours) have been very kind ;
你的) 有 到过 非常 种类 ;

“其他买下洛莫尔的琼斯一家（我希望他们和你没有亲戚关系）都非常友善；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrɪtʃər] [ʌv; əv] ['steɪləz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
they have sent down all the furniture of Stella's sitting - room ,
他们 有 发送 向下 全部 这 家具 的 斯特拉的 坐着 - 房间 ,
他们把斯特拉客厅里的所有家具都搬了下来。

[ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt] [ðəm'selvz] ,
and lots and lots of things that they must want themselves ,
和 很多 和 很多 的 事物 那 他们 必须 想 他们自己 ,
还有许多很多他们自己想要的东西，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːrɪ] [aɪ] [kɔːld] [ðəm; ðəm] " ['hɔːrɪd] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] ,
and I'm sorry I called them " horrid ; " they have been very friendly to us ,
和 我是 对不起 我 称为 他们 " 可怕的 ; " 他们 有 到过 非常 友好的 到 我们 ,
我很抱歉称他们“可怕”；他们对我们非常友好。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðər; ðər]['moʊtər] .
and even brought us to town in their motor .
和 甚至 带来 我们 到 镇 在 他们的 发动机 .

他们甚至还用他们的汽车把我们送到镇上。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [felt] [ˈhɔːrɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I only said that because I felt horrid at that moment to think of an English
我 仅有的 说 那 因为 我 毛毡 可怕的 在 那 片刻 到 思考 的 一个 英语
[dʒəʊnz] [ˈbiːɪŋ] [lərd] [ʌv; əv] - .
Jones being Laird of Lomore .
琼斯 存在 领主的 - .

我当时那样说，是因为一想到一个英国琼斯竟然是洛莫尔的领主，我就觉得很可怕。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][fərˈɡɔːt][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [lərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I forgot your name was Jones ; but I would not mind your being laird so much ,
我 忘了 你的 姓名 曾是 琼斯 ; 但 我 会 不是 头脑 你的 存在 领主 所以 很多 ,
我忘了你的名字是琼斯；不过，我倒也不介意你当地主。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ðæn; ðən][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəɡju] [dʒəʊnz] .
you look a great deal more like one than old Mr . Montague Jones .
你 看 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一 比 老的 先生 : 蒙塔古 琼斯 :
你看起来比老蒙塔古·琼斯先生更像个老人家。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
But our old nurse , whom we found here this morning ,
但 我们的 老的 护士 , 谁 我们 成立 这里 这 早晨 ,
但是我们今天早上在这里找到的那位老护士，

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈtɜːrɪŋ] [aʊt]
says he has been very good to all the old servants , and is not turning out
说道 他 有 到过 非常 好的 到 全部 这 老的 仆人 , 和 是 不是 转弯 出去
[wʌn] ,
one ,
— ,
他说他对所有老仆人都很好，一个也没解雇。

[ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [soʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
or changing anything ; so things might have been worse .
或者 变化 任何事物 ; 所以 事物 可能 有 到过 更糟 .
或者改变任何事情；所以情况可能更糟。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] . — [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jʊr; jər] [sɪnˈsɪr]
I must stop and help to put the house in order . — I remain , your sincere
我 必须 停止 和 帮助 到 放 这 房子 在 命令 : 我 保持 , 你的 真诚
[frend] , [ˈvɑːvɑː] [ˈ(h)wɔːtn] .
friend , Vava Wharton .
朋友 , 瓦瓦 沃顿商学院 :
我必须停下来帮忙收拾房子。——你真诚的朋友，瓦瓦·沃顿。

- [piː] . [es] . — [pliːz] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [ˈstelə] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stʌk]
' P . S . — Please be sensible , and don't mind Stella being so stiff and stuck
- P . S . — 请 是 明智的 , 和 不 头脑 斯特拉 存在 所以 僵硬的 和 卡住
- [ʌp] ;
- up ;
- 向上 ;

PS：请理智一点，不要介意斯特拉如此僵硬和傲慢；

[ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [pɒr] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ʃi:z] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
it's being poor that makes her like that , and I'm sure she's grateful to you ,
它是 存在 贫穷的 那 制作 她 喜欢 那 , 和 我是 当然 她是 感激的 到 你 ,
[ˈri:əli] .
really .
真的 .

贫穷让她变成了这样，我相信她真的很感激你。

[vi:] . [ˈdʌblju:] . -
V : W : ' .
V : W : -

大众汽车

[naʊ] , [ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən] [tʃaɪld] ;
Now , Vava was a very open child ;
现在 , 瓦瓦 曾是 一个 非常 打开 孩子 ;

瓦瓦是个性格非常开朗的孩子；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər]
but it never entered her head that she ought not to have written a letter
但 它 绝不 进入 她 头 那 她 应该 不是 到 有 书面 一个 信
[laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] ,
like that to Mr . James Jones ,
喜欢 那 到 先生 : 詹姆斯 琼斯 ,

但她从未想过自己不应该给詹姆斯·琼斯先生写那样一封信。

[nɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] . -
nor that her sister would expect to see it . ' .
也不 那 她 姐姐 会 预计 到 看 它 : -

她妹妹也没想到会看到这一幕。

[ˈnɜ:rsi] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stæmps] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ment] [hɜ:r; həɹ]
Nursie ' had said that there were stamps there , and evidently meant her
护士 - 有 说 那 那里 是 邮票 那里 , 和 显然 意思是 她
[tu:; tə] [raɪt] , [kloʊz] ,
to write , close ,
到 写 , 关闭 ,

保姆说那里有邮票，显然是想让她写上“结束”。

[ænd; ənd] [pəʊst] [ðə; ði] [ˈletər] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪv] [ˈstelə] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [əˈkɔ:rdɪŋli]
and post the letter , so as to save Stella trouble , and this she accordingly
和 邮政 这 信 , 所以 作为 到 节省 斯特拉 麻烦 , 和 这 她 因此
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

于是她把信寄了出去，免得斯特拉麻烦，斯特拉也照做了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] .
as there happened to be a pillar - box just outside the front - gate .
作为 那里 发生 到 是 一个 支柱 - 盒子 只是 外部 这 正面 - 门 .

碰巧前门外就有一个邮筒。

[ˈstelə] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - [ˈkɑ:rpɪt] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [kɪk] , [ænd; ənd]
Stella , who was still putting down the stair - carpet , heard the gate click , and
斯特拉 , WHO 曾是 仍然 推杆 向下 这 楼梯 - 地毯 , 听到 这 门 点击 , 和
[əbˈzɜ:rvd] , - [oʊ] [dɪr] ,
observed , ' Oh dear ,
观察到 , - 哦 亲爱的 ,

斯特拉还在铺楼梯地毯，听到大门咔哒一声，心想：“哦，天哪！”

[aɪ][hʊɒp] [ðæt] ['nʊɒbə:di][ɪz] ['kʌmɪŋ] ； [ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] . -
I hope that nobody is coming ; they can't come through the hall . '
我 希望 那 无人 是 未来 ； 他们 不能 来 通过 这 大厅 ； -

我希望没有人来；他们进不来大厅。

- [nʊɒ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['ʊɒnli]['vɑ:vɑ:] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pʊɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , - [rɪ'plaɪd] ['i:və] ,
' No , it is only Vava ; she is posting a letter , ' replied Eva ,
- 不 , 它 是 仅有的 瓦瓦 ； 她 是 发帖 一个 信 , - 回复 伊娃 ,
“不，只有瓦瓦一个人；她正在寄信，”伊娃回答说。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ster] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə][fɔ:rm][pædz] ,
who from the top stair , where she was folding newspapers to form pads ,
WHO 从 这 顶部 楼梯 , 在哪里 她 曾是 折叠式的 报纸 到 形式 垫子 ,
她从楼梯顶楼下来，当时她正在那里折叠报纸做成卫生纸。

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] [ænd; ənd][roʊd] .
could see the front - gate and road .
可以 看 这 正面 - 门 和 路 ；

可以看到大门和道路。

['stelə] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
Stella stopped abruptly in her work .
斯特拉 停止 突然 在 她 工作 ；

斯特拉突然停止了工作。

- [aɪ] ['wʊdnt] - — — [ʃi:; ʃi][bɪ'gæɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɹ] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [aɪ]
' I wouldn't ' — — she began ; and then , dropping the hammer , she continued , ' I
- 我 不会 - — — 她 开始 ； 和 然后 , 下降 这 锤 , 她 持续 , - 我
[wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
will be back in a minute ,
将要 是 后退 在 一个 分钟 ,

“我不会.....”她开口说道；然后，话锋一转，她又补充道，“我马上回来。”

[mɪs] [ˌoʊvərˈbɔ:l] ; [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['vɑ:vɑ:] ,
Miss Overall ; I just want to speak to Vava ,
错过 全面的 ； 我 只是 想 到 说话 到 瓦瓦 ,

奥弗尔小姐；我只想和瓦瓦谈谈。

- [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] .
' and went into the sitting - room to await her sister .
- 和 去 进入 这 坐着 - 房间 到 等待 她 姐姐 ；

然后她走进客厅，等着她的妹妹。

['vɑ:vɑ:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['seɪɪŋ]
Vava saw her through the bay - window , and went in to her , saying
瓦瓦 锯 她 通过 这 湾 - 窗户 , 和 去 在 到 她 , 说
[tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

瓦瓦透过凸窗看到了她，便走了进去，兴高采烈地说：

- [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['pʊɒstɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -
' I've written the letter and posted it and everything . '
- 我已经 书面 这 信 和 发布 它 和 一切 ； -

“我已经写好信，也寄出去了，一切都搞定了。”

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][fɜ:rst] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['stelə] .
' Why did you not show it to me first ? ' demanded Stella .
- 为什么 做过 你 不是 展示 它 到 我 第一的 ? - 要求 斯特拉 ；

“为什么不先给我看？”斯特拉质问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
' **Why should I ?**
- 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I never thought of it .
我 绝不 想法 的 它 .

我从未想过这个问题。

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [maɪ] ['letərz] ; [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .
Besides , you never read my letters ; you always say you trust me , ' said Vava .
除了 , 你 绝不 读 我的 信件 ; 你 总是 说 你 相信 我 , - 说 瓦瓦 .

“此外，你从来不看我的信；你总是说你信任我，”瓦瓦说道。

- [soʊ] [aɪ] [du:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] ,
' **So I do ; but you do sometimes say things you had better not have said ,**
- 所以 我 做 ; 但 你 做 有时 说 事物 你 有 更好的 不是 有 说 ,

“我的确会这么说；但有时候你确实会说出一一些你最好不该说的话。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]
and as this is my business I think you should have brought the letter to
和 作为 这 是 我的 商业 我 思考 你 应该 有 带来 这 信 到
[em 'i:] .
me .
我 .

因为这与我的事务有关，我认为你应该把信送到我这里来。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? -
What did you say in it ? ' .
什么 做过 你 说 在 它 ? -

你在里面说了什么？

[ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] , [ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] ['stelə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Upon reflection , Vava was not sure that she wanted to tell Stella what she had
之上 反射 , 瓦瓦 曾是 不是 当然 那 她 通缉 到 告诉 斯特拉 什么 她 有
[rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

仔细思考后，瓦瓦不太确定自己是否想告诉斯特拉她写了些什么。

[ænd; ænd] [ə'pɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [rɪ'flek(ə)n] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
and upon further reflection she began to doubt whether she ought to have
和 之上 更远 反射 她 开始 到 怀疑 无论 她 应该 到 有
[rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
written it .
书面 它 .

经过进一步思考，她开始怀疑自己是否应该写下这篇文章。

- [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
' **I told him you thanked him for his offer of holiday ,**
- 我 讲述 他 你 谢谢 他 为了 他的 提供 的 假期 ,

“我告诉他，你感谢他提供的假期机会。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - ['kɑ:rpɪt] , [soʊ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:]
and that you were busy putting down the stair - carpet , so had told me
和 那 你 是 忙碌的 推杆 向下 这 楼梯 - 地毯 , 所以 有 讲述 我
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

你当时正忙着铺楼梯地毯，所以让我写信给你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] .
and that you would be there on Monday at the usual time .
和 那 你 会 是 那里 在 周一 在 这 通常 时间 :

并且你会在星期一照常到场。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
That's all I said about you — I mean about your business .
那就是 全部 我 说 关于 你 — 我 意思是 关于 你的 商业 :

关于你——我是指你的生意——我就说了这些。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wʌn][frʌm; frəm][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
The rest of the letter was just a friendly one from myself , ' she said .
这 休息 的 这 信 曾是 只是 一个 友好的 — 从 我 , - 她 说 :

“信的其余部分只是我友好的问候,”她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈstelə] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
This was just what Stella was afraid of , and she exclaimed ,
这 曾是 只是 什么 斯特拉 曾是 害怕的 的 , 和 她 惊呼 ,

这正是斯特拉所担心的, 她惊叫道:

- [aɪ] [ˈnevər] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] . -
' I never told you to say what I was doing . '
- 我 绝不 讲述 你 到 说 什么 我 曾是 正在做 . -

“我从没让你说我做了什么。”

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɑːvɑː] .
' I told him that , ' interrupted Vava .
- 我 讲述 他 那 , - 中断 瓦瓦 .

“我告诉过他了,”瓦瓦打断道。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
Stella was speechless for a moment ; then she continued , in a tone of
斯特拉 曾是 无言 为了 一个 片刻 ; 然后 她 持续 , 在 一个 语气 的
[ɪgzæspəˈreɪ(ə)n] ,
exasperation ,
恼怒 ,

斯特拉一时语塞, 然后带着恼怒的语气继续说道:

- [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ˈvɑːvɑː] ? -
' Will you please tell me what you did say , Vava ? '
- 将要 你 请 告诉 我 什么 你 做过 说 , 瓦瓦 ? -

“瓦瓦, 你能不能告诉我你刚才说了什么? ”

- [ɪts] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' It's got nothing to do with you .
- 它是 得到 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没有任何关系。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Mr . Jones has been very kind to me , and I just wrote him a
先生 . 琼斯 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 只是 写道 他 一个
[ˈfrendli] [ˈletər] ;
friendly letter ;
友好的 信 ;

琼斯先生对我很好, 我刚刚给他写了一封友好的信;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɪli] [rɪˈpiːtɪd] .
but it sounds silly repeated .
但 它 声音 愚蠢的 重复 .

但重复听起来很傻。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['stelə] ;
Don't bother about it , Stella ;
不 打扰 关于 它 , 斯特拉 ;

别在意了, 斯特拉;

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
if you were so particular about the letter you should have written it yourself ,
如果 你 是 所以 特别的 关于 这 信 你 应该 有 书面 它 你自己 ,
- ['rɪtɔ:tid] ['vɑ:vɑ:] .
'retorted Vava .
- 反驳 瓦瓦 .

“如果你这么在意这封信, 你就应该自己写,”瓦瓦反驳道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] ! -
' I wish I had — I wish to goodness I had ! '
- 我 希望 我 有 — 我 希望 到 善良 我 有 ! -

“我真希望我当时有——我多么希望我当时有! ”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
she exclaimed , and went out of the room .
她 惊呼 , 和 去 出去 的 这 房间 .

她惊呼一声, 走出了房间。

['vɑ:vɑ:] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Vava felt rather uncomfortable for a time ; and then ,
瓦瓦 毛毡 相当 不舒服 为了 一个 时间 ; 和 然后 ,

瓦瓦有一段时间感觉很不自在; 然后,

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['stelə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['hʌθɪŋ] ,
saying to herself that Stella made a great fuss about nothing ,
说 到 她自己 那 斯特拉 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 没有什么 ,

她心想, 斯特拉真是小题大做。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] [tu:; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] [tu:; tə] [prɪ'per] [ti:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
she went off to the kitchen to help Mrs . Morrison to prepare tea for them
她 去 离开 到 这 厨房 到 帮助 太太 . 莫里森 到 准备 茶 为了 他们
.
:
.

她去厨房帮莫里森太太准备茶水。

['stelə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; həɾ] [ə'nɔɪəns] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,
Stella seemed to have forgotten her annoyance when she came in to tea ,
斯特拉 似乎 到 有 被遗忘的 她 烦恼 什么时候 她 来了 在 到 茶 ,

斯特拉进来喝茶时, 似乎已经忘记了之前的烦心事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ; [bʌt; bət] [wen] ['vɑ:vɑ:] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['taɪərd]
for she was laughing heartily ; but when Vava asked her if she were tired
为了 她 曾是 笑 衷心地 ; 但 什么时候 瓦瓦 问 她 如果 她 是 疲劳的
, [ʃi:; ʃi] [sed] ,
, she said ,
, 她 说 ,

因为她笑得很开心; 但当瓦瓦问她是否累了时, 她说:

- [noʊ] , - ['veri] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [noʊ] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
' No , ' very coldly , and addressed no more conversation to her .
- 不 , - 非常 冷冷地 , 和 已解决 不 更多的 对话 到 她 .

“不,”他冷冷地回答, 然后没有再和她说话。

[ˈvɑ:vɑ:] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈi:və] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ,
Vava consequently talked to Eva ; but this kind of thing could not go on ,
瓦瓦 最后 谈话 到 伊娃 ; 但 这 种类 的 事物 可以 不是 去 在 ;
[ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] ,
and after tea ,
和 后 茶 ;

于是瓦瓦和伊娃谈了起来；但这种事不能再继续下去了，喝完茶后，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌn'bə:dnd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]
when she found herself with Mrs . Morrison , she unburdened herself to her old
什么时候 她 成立 她自己 和 太太 . 莫里森 , 她 无负担 她自己 到 她 老的
[nɜ:rs] . -
nurse . '
护士 . -

当她和莫里森太太在一起时，她向这位老保姆倾诉了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , [ˈnɜ:rsɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
And you see , nursie , I don't know what to do .
和 你 看 , 护士 , 我 不 知道 什么 到 做 .

你看，护士，我不知道该怎么办。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ˈstelə] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:ɾɪd] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
If I don't tell Stella she will be horrid and cold with me ;
如果 我 不 告诉 斯特拉 她 将要 是 可怕的 和 寒冷的 和 我 ;

如果不我告诉斯特拉，她会对我恶语相向，冷酷无情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ə'noʊɪd] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
and if I do tell her she will be frightfully annoyed , ' she explained .
和 如果 我 做 告诉 她 她 将要 是 可怕地 恼怒 , - 她 解释 .

“如果我告诉她，她会非常生气，”她解释说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But Mrs . Morrison would not sympathise with her .
但 太太 . 莫里森 会 不是 同情 和 她 .

但莫里森夫人不会同情她。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪl] [jʊr; jər][ˈsɪstər][tu:; tə] [si:] ;
' You ought not to write letters you do not wish your sister to see ;
- 你 应该 不是 到 写 信件 你 做 不是 希望 你的 姐姐 到 看 ;

你不应该写你不希望你姐姐看到的信；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˈstelə] [soʊ][æt; ət][wʌns]
you have done very wrong , and must go and tell Miss Stella so at once
你 有 完毕 非常 错误的 , 和 必须 去 和 告诉 错过 斯特拉 所以 在 一次
,
,
,

你做错了，必须立刻去告诉斯特拉小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈæŋɡri][ænd; ənd][skəʊldz][ju:; jʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [dɪ'saɪdɪdli]
and if she is angry and scolds you you must bear it , ' she said decidedly
和 如果 她 是 生气的 和 责骂 你 你 必须 熊 它 , - 她 说 绝对地
.
:
.

“如果她生气了，责骂你，你必须忍受，”她斩钉截铁地说。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˈnɜ:rsi] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [tel]
' **There was no harm in what I said , and — and , nurse , I simply can't tell**
- 那里 曾是 不 伤害 在 什么 我 说 , 和 — 和 , 护士 , 我 简单地 不能 告诉
['stelə] ! -
Stella ! '
斯特拉 ! -

“我说的话并没有什么害处，而且——而且，护士，我根本不能告诉斯特拉！”

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['poʊstskript] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
cried Vava , as her postscript came into her mind .
哭 瓦瓦 , 作为 她 后记 来了 进入 她 头脑 .

瓦瓦喊道，她的后记浮现在脑海中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] .
Mrs . Morrison looked at her gravely .
太太 . 莫里森 看起来 在 她 严重地 .

莫里森太太神情严肃地看着她。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [læm] ?
' **What did you say , my lamb ?**
- 什么 做过 你 说 , 我的 羊肉 ?

“你说什么，我的小绵羊？”

[tel] [em 'i:] , - [ʃi:; ji] [ɪn'kwaɪəd] .
Tell me , ' she inquired .
告诉 我 , - 她 询问 .

“告诉我，”她问道。

['vɑ:vɑ:][təʊld][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [ɪn]
Vava told her , as well as she could remember , all that she had said in
瓦瓦 讲述 她 , 作为 出色地 作为 她 可以 记住 , 全部 那 她 有 说 在
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

瓦瓦尽其所能地把信里说的所有内容都告诉了她。

[ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmənz] [feɪs] ;
A grim look of amusement came over the good woman's face ;
一个 严峻 看 的 娱乐 来了 超过 这 好的 女性的 脸 ;

这位善良的妇人脸上浮现出一丝阴冷的笑意；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['vɑ:vɑ:] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:] ,
but she turned away and poked the fire to prevent Vava seeing it ,
但 她 转向 离开 和 戳 这 火 到 防止 瓦瓦 看到 它 ,

但她转过身去，拨弄着火堆，不让瓦瓦看到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɡreɪv] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
and when she turned round again she was quite grave as she replied ,
和 什么时候 她 转向 圆形的 再次 她 曾是 相当 严重 作为 她 回复 ,

她再次转过身来时，神情十分严肃地回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
with a shake of her head ,
和 一个 摇 的 她 头 ,

她摇了摇头。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈmɑ:ntəɡju] [dʒəʊnz] ['bi:ɪŋ] " ['hɔ:rɪd] ,
' **You should not have said that about Mr . Montague Jones being " horrid ,**
- 你 应该 不是 有 说 那 关于 先生 . 蒙塔古 琼斯 存在 " 可怕的 ,

你不应该那样说蒙塔古·琼斯先生“可怕”，

" [ju:; jʊ][let][jʊr; jər][pen] [rʌn] [ɑ:n] [tu:] [fæst] ,
" you let your pen run on too fast ,
" 你 让 你的 笔 跑步 在 也 快速地 ,
你写得太快了 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [mɪs] ['stelə] ,
and you should not have written that bit about Miss Stella ,
和 你 应该 不是 有 书面 那 少量 关于 错过 斯特拉 ,
你不应该写关于斯特拉小姐的那段话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] .
and you may well say that she will be annoyed .
和 你 可能 出色地 说 那 她 将要 是 恼怒 .
你完全可以说她会感到恼火。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
But for all that, you must tell her what was in the letter ,
但 为了 全部 那 , 你 必须 告诉 她 什么 曾是 在 这 信 ,
但即便如此, 你也必须告诉她信里写了什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn]['fju:tʃər] . -
and it will be a lesson to you to mind what you write in future . '
和 它 将要 是 一个 课 到 你 到 头脑 什么 你 写 在 未来 . -
这会让你吸取教训, 以后写东西要谨慎。

['vɑ:vɑ:] [groʊn] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd][təʊld] ['stelə] ,
Vava groaned, but went off obediently and told Stella ,
瓦瓦 呻吟 , 但 去 离开 顺从地 和 讲述 斯特拉 ,
瓦瓦呻吟了一声, 但还是顺从地走开了, 告诉了斯特拉:

[hu:] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstskɹɪpt] , [hwer'æt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən]
who listened in silence till she came to the postscript, whereat she gave an
WHO 听着 在 沉默 直到 她 来了 到 这 后记 , 哪里 她 给予 一个
[eksklə'meɪʃn] ;
exclamation ;
感叹 ;
她一直默默地听着, 直到听到附言, 才发出了一声惊叹;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] ['vɑ:vɑ:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz] , - [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] ,
but all she said when Vava had finished was, 'I am glad you told me ,
但 全部 她 说 什么时候 瓦瓦 有 完成的 曾是 , - 我 是 高兴的 你 讲述 我 ,
但瓦瓦说完后, 她只说了一句: “我很高兴你告诉我。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['getɪŋ] [ðæt] ['letər] .
for I think I can prevent Mr. Jones getting that letter .
为了 我 思考 我 能 防止 先生 . 琼斯 获得 那 信 .
因为我认为我可以阻止琼斯先生收到那封信。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
I was so busy this morning that I forgot that to - day was Saturday ,
我 曾是 所以 忙碌的 这 早晨 那 我 忘了 那 到 - 天 曾是 周六 ,
我今天早上太忙了, 竟然忘了今天是星期六。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] ['eni] ['su:nər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɑ:n]
and that consequently the letter would not arrive any sooner than myself on
和 那 最后 这 信 会 不是 到达 任何 很快 比 我 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Monday morning ;
周一 早晨 ;
因此, 这封信最早也要到星期一早上我才能收到;

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . -
so that you need not have written at all . '
所以 那 你 需要 不是 有 书面 在 全部 . -

所以你根本就不必写信了。

- [bʌt; bət] , ['stelə] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
' But , Stella , what will you do ?
- 但 , 斯特拉 , 什么 将要 你 做 ?

“但是，斯特拉，你打算怎么办？ ”

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
You can't take away a letter addressed to Mr . Jones .
你 不能 拿 离开 一个 信 已解决 到 先生 . 琼斯 .

你不能把写给琼斯先生的信带走。

[ðə; ði] [klaːks] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [aɪ 'tiː] , -
The clerks may tell him how many there were , and he would miss it , '
这 职员 可能 告诉 他 如何 许多 那里 是 , 和 他 会 错过 它 , -

[prəu'testɪd][ˈvɑːvɑː] .
protested Vava .
抗议 瓦瓦 .

“店员可能会告诉他有多少人，但他却错过了，”瓦瓦抗议道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstər] . [dʒoʊnzɪz] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
' I have no intention of touching Mr . Jones's correspondence without his
- 我 有 不 意图 的 接触 先生 . 琼斯 一致 没有 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
knowledge ; but ,
知识 ; 但 ,

“我无意在未经琼斯先生同意的情况下动用他的信件；但是，

[æz; əz][aɪ][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ][jæl; jəl][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['letər]
as I get there before him , I shall ask him not to open that particular letter
作为 我 得到 那里 前 他 , 我 将 问 他 不是 到 打开 那 特别的 信
,
,
,

如果我比他先到，我会请他不要打开那封信。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] .
and I shall tell him why , ' replied Stella .
和 我 将 告诉 他 为什么 , - 回复 斯特拉 .

“我会告诉他为什么，”斯特拉回答说。

- [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːd] [aɪ 'tiː] ! -
' Then he might as well read it ! '
- 然后 他 可能 作为 出色地 读 它 ! -

“那他不如读读看！ ”

[kraɪd][ˈvɑːvɑː] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

- [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][sed] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] ;
' I shall not tell him what you said , ' replied Stella ;
- 我 将 不是 告诉 他 什么 你 说 , - 回复 斯特拉 ;

“我不会告诉他你说了什么，”斯特拉回答说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evidəntli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['vɑːvɑː] [sed]
and as she had evidently made up her mind on the subject , Vava said
和 作为 她 有 显然 制成 向上 她 头脑 在 这 主题 , 瓦瓦 说
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

显然，瓦瓦已经下定决心，便不再说话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
but she wished with all her heart that she had never written the unfortunate
但 她 希望 和 全部 她 心 那 她 有 绝不 书面 这 不幸
['letər] .
letter .
信 .

但她由衷地希望自己从未写过那封不幸的信。

[haʊ'evər] , ['stelə] [wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] ['heðər]
However , Stella was friends with her again , and the first day at Heather
然而 , 斯特拉 曾是 朋友们 和 她 再次 , 和 这 第一的 天 在 希瑟
[roʊd] ['endɪd] ['hæpɪli] ['ɪnʌf] ;
Road ended happily enough ;
路 结束 快乐地 足够的 ;

然而，斯特拉和她又成了朋友，在希瑟路的第一天也圆满结束了；

[fɔːr; fər] , ['taɪərd] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
for , tired though they were ,
为了 , 疲劳的 尽管 他们 是 ,
[wɜːr; wər] ,
尽管他们很累，

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['taɪdi] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts] ,
the four girls were able to go to bed in a tidy house , with carpets ,
这 四 女孩们 是 有能力的 到 去 到 床 在 一个 整齐的 房子 , 和 地毯 ,
[wɜːr; wər] ,
四个女孩可以在铺着地毯的整洁房子里上床睡觉。

['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðər; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
curtains , and furniture in their proper places , which was really a
窗帘 , 和 家具 在 他们的 恰当的 地方 , 哪个 曾是 真的 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ə'gen] .
comfortable home again .
舒服的 家 再次 .

窗帘和家具都摆放在合适的位置，这又是一个舒适的家了。

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
[wɜːr; wər] ,
第十七章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['heðər] [roʊd] .
A SUNDAY AT HEATHER ROAD .
一个 星期日 在 希瑟 路 .
[wɜːr; wər] ,
希瑟路的星期天。

- ['stelə] ! ['stelə] ! [weɪk] [ʌp] !
' Stella ! Stella ! wake up !
- 斯特拉 ! 斯特拉 ! 唤醒 向上 !
[wɜːr; wər] ,
“斯特拉！斯特拉！醒醒！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [hɪr] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,
the sun is shining , and I can see a tree , and hear birds singing ,
这 太阳 是 灼灼 , 和 我 能 看 一个 树 , 和 听到 鸟类 歌唱 ,
[wɜːr; wər] ,
阳光明媚，我能看到一棵树，还能听到鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] [ðæt][aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][get] [ʌp] ,
and I feel so happy that I really must get up ,
和 我 感觉 所以 快乐的 那 我 真的 必须 得到 向上 ;
我感到非常高兴, 真的必须起床了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌndei] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ! -
although it is Sunday morning and we have not to go off to the City ! -
虽然 它 是 星期日 早晨 和 我们 有 不是 到 去 离开 到 这 城市 ! -
虽然今天是星期天早上, 我们不用去城里!

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
cried Vava the next morning .
哭 瓦瓦 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 瓦瓦哭了。

[ˈstelə] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['smɑɪlɪŋ] .
Stella opened her eyes and looked at her sister , smiling .
斯特拉 打开 她 眼睛 和 看起来 在 她 姐姐 , 微笑 .
斯特拉睁开眼睛, 笑着看着妹妹。

- [wʌn] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] ;
' One might almost be in the country — everything looks so fresh and clean ;
- 一 可能 几乎 是 在 这 国家 — 一切 看起来 所以 新鲜的 和 干净的 ;
“感觉就像置身于乡村一样——一切看起来都那么清新干净;

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [ænd; ənd][help] ['hɜ:rsɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
we must try and keep it so , and help nursie as much as we
我们 必须 尝试 和 保持 它 所以 , 和 帮助 护士 作为 很多 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ;
我们必须努力维持现状, 并尽我们所能帮助护士。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['haʊswɜ:rk] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
for she is not used to much housework , ' she replied .
为了 她 是 不是 用过的 到 很多 家务 , - 她 回复 .
“因为她不习惯做很多家务,”她回答说。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]
' I don't mind how much I do to save her as long as we can have
- 我 不 头脑 如何 很多 我 做 到 节省 她 作为 长的 作为 我们 能 有
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
her with us .
她 和 我们 .
“只要能让她和我们一起, 我愿意付出多少努力去救她。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I think I had better get up and light the fire for her ;
我 思考 我 有 更好的 得到 向上 和 光 这 火 为了 她 ;
我想我最好起来给她生火;

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['taɪərɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [əb'zɜ:rvd] ['vɑ:vɑ:] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
I dare say she will be tired this morning , ' observed Vava , sitting up in bed .
我 敢 说 她 将要 是 疲劳的 这 早晨 , - 观察到 瓦瓦 , 坐着 向上 在 床 .
“我敢说她今天早上会很累,”瓦瓦说着, 从床上坐了起来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
There was a knock at the door , and Mrs . Morrison , bearing a tray ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 太太 . 莫里森 , 轴承 一个 托盘 ,
有人敲门, 莫里森太太端着托盘走了进来。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ! -
came into the room with a cheery , ' Good - morning , young leddies ! '
来了 进入 这 房间 和 一个 欢快的 , - 好的 - 早晨 , 年轻的 莱迪斯 ! -

她兴高采烈地走进房间，说道：“早上好，年轻的姑娘们！ ”

- [oʊ] ['nɜːrsi] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][get] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
' Oh nursie , I meant to light the fire and get breakfast ready for you ! '
- 哦 护士 , 我 意思是 到 光 这 火 和 得到 早餐 准备好 为了 你 ! -
“哦，护士，我本来打算生火，给你准备早餐的！ ”

[kraɪd] ['vɑːvɑː] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

- [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
' What would you do that for ?
- 什么 会 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈtaɪərd] ; [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] - [aʊt] , [soʊ] [hɪəz] [jɔːr; jər] ['brekfəsts]
I am not tired ; it's you that must be worn - out , so here's your breakfasts
我 是 不是 疲劳的 ; 它是 你 那 必须 是 磨损 - 出去 , 所以 这里是 你的 早餐
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我不累，是你累坏了，这是你的早餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and you can just stay where you are for a while ,
和 你 能 只是 停留 在哪里 你 是 为了 一个 尽管 ,
你可以暂时待在原地。

[ænd; ənd][get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrk] , [wɪt] [ɪz][nɑːt][faːr] [ɔːf] , [aɪ] [hɪr] ,
and get up in time for the kirk , which is not far off , I hear ,
和 得到 向上 在 时间 为了 这 柯克 , 哪个 是 不是 远的 离开 , 我 听到 ,
听说礼拜时间快到了，要及时起床去教堂。

- [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['teɪbl] - ['næpkɪnz] ,
' replied Mrs . Morrison , unfolding their table - napkins ,
- 回复 太太 . 莫里森 , 展开 他们的 桌子 - 餐巾纸 ,
“莫里森太太一边展开餐巾一边回答道，”

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
and waiting on them as she used to do when they were children .
和 等待 在 他们 作为 她 用过的 到 做 什么时候 他们 是 孩子们 .
她像以前照顾他们那样照顾他们，就像他们还是孩子时一样。

['sʌd(ə)nli] ['vɑːvɑː] [ɪk'skleɪmd] , - ['nɜːrsi] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː]
Suddenly Vava exclaimed , ' Nursie , I must get up ; the others will be hungry too
突然 瓦瓦 惊呼 , - 护士 , 我 必须 得到 向上 ; 这 其他的 将要 是 饥饿的 也
! -
! '
! -

瓦瓦突然喊道：“保姆，我得起来了；其他人也会饿的！ ”

- [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [kwɑɪt]
' And why will they be hungry , when they are eating their breakfasts quite
- 和 为什么 将要 他们 是 饥饿的 , 什么时候 他们 是 吃 他们的 早餐 相当
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ?
comfortably ?
舒适地 ?

“他们早餐吃得这么舒服，为什么还会饿呢？ ”

- [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .
' **inquired the good woman quietly** .
- 询问 这 好的 女士 悄悄 .

“那位善良的妇人平静地问道。”

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['nɜ:rsi] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wert] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [strɔ:n] ['pi:p(ə)]
' **That is good of you , nursie ; but you must not wait upon us strong people** !
- 那 是 好的 的 你 , 护士 ; 但 你 必须 不是 等待 之上 我们 强的 人们 !
! !

“你真是太好了，保姆；但是你不能伺候我们这些身强力壮的人！ ”

- [prəu'testɪd] ['stelə] .
' **protested Stella** .
- 抗议 斯特拉 .

“斯特拉抗议道。”

- [ðæts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒʌst][wɔ:rn] - [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ]
' **That's only for to - day , because you are all just worn - out , and I**
- 那就是 仅有的 为了 到 - 天 , 因为 你 是 全部 只是 磨损 - 出去 , 和 我
[nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [oʊvər'sli:p] [ɔ:r'selvz] .
knew you would oversleep yourselves .
知道 你 会 睡过头 你们自己 .

“这只是今天的情况，因为你们都累坏了，我知道你们会睡过头。”

[nekst] [wi:k] [aɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [bedz] [ænd; ənd]['taɪdi][jɔr; jər]
Next week I'll be obliged if you will just make your own beds and tidy your
下一个 星期 患病的 是 有义务 如果 你 将要 只是 制作 你的 自己的 床 和 整齐的 你的
[oʊn] [ru:mz; rʊmz][ə; eɪ][bɪt] ,
own rooms a bit ,
自己的 房间 一个 少量 ,

下周如果你能自己铺床、稍微收拾一下房间，我将不胜感激。

- [nɜ:rs] ['ænsər] .
' **nurse answered** .
- 护士 回答 .

护士回答道。

- [hæv; həv][wi:; wi].əʊvə'slept] [ɑ:r'selvz] ? - [in'kwaiəd] ['stelə] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
' **Have we overslept ourselves ? ' inquired Stella ; and , taking out her watch ,**
- 有 我们 睡过头了 我们自己 ? - 询问 斯特拉 ; 和 , 采取 出去 她 手表 ,
[fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
she exclaimed with surprise ,
她 惊呼 和 惊喜 ,

“我们是不是睡过头了？”斯特拉问道；说着，她掏出手表，惊讶地叫道：

- [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][naɪn] !
' **A quarter to nine !**
- 一个 四分之一 到 九 !

差一刻九点！

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [slept] [soʊ] [leɪt] ? -
How could we have slept so late ? '
如何 可以 我们 有 睡着了 所以 晚的 ? -

我们怎么能睡到那么晚？

- [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈæftər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ]
' **I expect it's the quiet after the noise of Westminster and the exciting day**
- 我 预计 它是 这 安静的 后 这 噪音 的 威斯敏斯特 和 这 激动人心 天
[wiː; wi][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] ,
we had yesterday ,
我们 有 昨天 ,
“我想这是因为在经历了威斯敏斯特的喧嚣和昨天激动人心的一天之后，难得的平静。”

- [sed] [ˈvɑ:vɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] .
' **said Vava , who was enjoying her breakfast in bed** .
- 说 瓦瓦 , WHO 曾是 享受 她 早餐 在 床 .
“瓦瓦一边在床上享用早餐一边说道。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [deɪ] .
It was a very happy day .
它 曾是 一个 非常 快乐的 天 .

那是非常快乐的一天。

[ˈstelə] , [ˈvɑ:vɑː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [went]
Stella , Vava , and Mrs . Morrison went to their own church , and Amy went
斯特拉 , 瓦瓦 , 和 太太 . 莫里森 去 到 他们的 自己的 教会 , 和 艾米 去
[tuː; tə][hɜːrɪz][əˈloʊn] ,
to hers alone ,
到 她的 独自的 ,
斯特拉、瓦瓦和莫里森太太去了她们自己的教堂，艾米则独自去了她自己的教堂。

[fɔːr; fər][ˈiːvə][wʌz; wəz][naːt] [ʌp] .
for Eva was not up .
为了 伊娃 曾是 不是 向上 .

因为伊娃还没起床。

[wen] [ˈiːvə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][enərˈdʒetɪk] , [juː; jʊ]
When Eva came down to dinner she said with a yawn , ' You are energetic , you
什么时候 伊娃 来了 向下 到 晚餐 她 说 和 一个 打哈欠 , - 你 是 精力充沛 , 你
[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] ;
good people ;
好的 人们 ;

伊娃下楼吃晚饭时打着哈欠说：“你们精力充沛，你们这些好人；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
I hope you feel better for having been to church ;
我 希望 你 感觉 更好的 为了 拥有 到过 到 教会 ;
希望你去了教堂之后感觉好些；

[juː; jʊ] [lʊkt] [moʊst] [ˈfraɪtəli] [ˈraɪtʃəs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [prer] - [bʊks] [ɪn][jʊr; jər][hændz]
you looked most frightfully righteous coming in with large prayer - books in your hands
你 看起来 最多 可怕地 正义 未来 在 和 大的 祷告 - 图书 在 你的 双手
.
:
.

你手里拿着厚厚的祈祷书进来时，看起来一本正经得起推敲。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪˈðaʊt] [ˈevər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] . -
I think one can be just as religious without ever going to church at all . '
我 思考 一 能 是 只是 作为 宗教 没有 曾经 去 到 教会 在 全部 . -
我认为一个人完全可以不去教堂，却同样虔诚。

- [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ,
' **Perhaps** , **but** **I think if one can go to church one should** ,
- 也许 , 但 我 思考 如果 一 能 去 到 教会 一 应该 ,
“或许吧, 但我认为如果能去教堂就应该去。”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] ['stelə] ['kwaiətli] .
and **I do feel better for having been this morning** , ' **said Stella quietly** .
和 我 做 感觉 更好的 为了 拥有 到过 这 早晨 , - 说 斯特拉 悄悄 .
“我感觉今天早上好多了,”斯特拉轻声说道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['eɪmi][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [i:və] ['ri:əli] ['nevər] [went]
When she found herself alone with Amy she asked her whether Eva really never went
什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 艾米 她 问 她 无论 伊娃 真的 绝不 去
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
to church .
到 教会 .
当她和艾米单独相处时, 她问艾米伊娃是否真的从不去教堂。

['eɪmi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][ɪntu:][bæd][hæbɪts]
Amy looked worried as she replied , ' **I am afraid she has got into bad habits**
艾米 看起来 担心 作为 她 回复 , - 我 是 害怕的 她 有 得到 进入 坏的 习惯
[lɛrtli] .
lately .
最近 .
艾米一脸担忧地回答说: “恐怕她最近养成了些坏习惯。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][t'aɪərd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
She says she is tired on Sunday mornings ,
她 说道 她 是 疲劳的 在 星期日 早晨 ,
她说她星期天早上很累。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊnli] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rest] ,
and that it is the only day she can rest ,
和 那 它 是 这 仅有的 天 她 能 休息 ,
而这是她唯一可以休息的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['nʊʊtɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['gʊʊɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
and that she does not notice that people are any the better for going ; in fact ,
和 那 她 做 不是 注意 那 人们 是 任何 这 更好的 为了 去 ; 在 事实 ,
而且她并没有注意到人们因为参加活动而变得更好; 事实上,

[ʃi:; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,
她说,

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [bæk] [krɔ:s] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɔ:r][kʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
they generally come back cross and complaining of the heat or cold of the
他们 一般来说 来 后退 又 和 抱怨 的 这 热 或者 寒冷的 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən] . -
church or the length of the sermon . '
教会 或者 这 长度 的 这 讲道 . -
他们通常回来后会很生气, 抱怨教堂里太热或太冷, 或者布道太长。

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ['pi:p(ə)] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]
' **That's the kind of things people always say when they want to defend themselves**
- 那就是 这 种类 的 事物 人们 总是 说 什么时候 他们 想 到 保卫 他们自己
[fɔ:r; fər][nɑ:t][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
for not going to church .
为了 不是 去 到 教会 .
“这就是那些不去教堂的人想要为自己辩解时经常会说的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈʃɒrli] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ?
But if she is tired in the morning , surely she can go in the evening ?
但 如果 她 是 疲劳的 在 这 早晨 , 一定 她 能 去 在 这 晚上 ?
但如果她早上累了, 晚上肯定可以去吧?

- [səˈdʒestɪd] [ˈstelə] .
' suggested Stella .
- 建议 斯特拉 .
斯特拉建议道。

- [pərˈhæps][juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˈkænəːt] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˈeɪmi] .
' Perhaps you will be able to persuade her ; I cannot , ' responded Amy .
- 也许 你 将要 是 有能力的 到 说服 她 ; 我 不能 , - 回应 艾米 .
“或许你能说服她; 但我不能,”艾米回答道。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Stella shook her head .
但 斯特拉 摇晃 她 头 .
但斯特拉摇了摇头。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
' I shall not try ; I do not believe in arguing about such things .
- 我 将 不是 尝试 ; 我 做 不是 相信 在 争论 关于 这样的 事物 .
“我不会尝试; 我不相信应该就这种事情争论。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ˈtʃɜːrtʃgoʊɪŋ] [dʌz]
We must try by our own example to make her see that churchgoing does
我们 必须 尝试 经过 我们的 自己的 例子 到 制作 她 看 那 去教堂 做
[meɪk] [juːˈes] [fiːl] [ˈbetər] .
make us feel better .
制作 我们 感觉 更好的 .
我们必须以身作则, 让她明白去教堂确实能让我们感觉更好。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪskənˈtent] [ðiːz] [læst] [θriː] [mʌnθs] .
I know it made me feel ashamed of my discontent these last three months .
我 知道 它 制成 我 感觉 羞愧 的 我的 不满 这些 最后的 三 几个月 .
我知道这让我为过去三个月来的不满情绪感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [maɪ][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [emˈiː] ;
I have hated my life here and every one around me ;
我 有 憎恨 我的 生活 这里 和 每一个 一 大约 我 ;
我憎恨我在这里的生活, 也憎恨我周围的每一个人;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed]
and I certainly don't deserve things to have turned out so well , ' she said
和 我 当然 不 应得 事物 到 有 转向 出去 所以 出色地 , - 她 说

[ˈhʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .
“我当然不配事情发展得这么顺利,”她谦虚地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈiːvə][hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ]
' And the funny part of it is that Eva has really been the person to bring
- 和 这 有趣的 部分 的 它 是 那 伊娃 有 真的 到过 这 人 到 带来
[aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ,
it about ,
它 关于 ,

“而有趣的是, 伊娃才是真正促成这件事的人。”

[ænd; ənd] — [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt]
and — I don't like saying so — she managed to twist what I said , and what
和 — 我 不 喜欢 说 所以 — 她 管理 到 捻 什么 我 说 , 和 什么
[juː; jʊ] [sed] ,
you said ,
你 说 ,

而且——虽然我不喜欢这么说——她歪曲了我说过话，也歪曲了你说过话。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [iːtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so as to make us each believe that the one was quite willing for the
所以 作为 到 制作 我们 每个 相信 那 这 — 曾是 相当 愿意的 为了 这
[muːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] ,
move and was only kept back by the other ,
移动 和 曾是 仅有的 保留 后退 经过 这 其他 ,
以便让我们双方都相信，其中一方非常愿意搬家，只是被另一方阻挠了。

- [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [ri'zentɪd] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ'tiː] [aʊt] .
' observed Amy , who had resented this management when she found it out .
- 观察到 艾米 , WHO 有 怨恨 这 管理 什么时候 她 成立 它 出去 .
“艾米观察到这一点，她发现后对这种管理方式感到不满。”

- [aɪ'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] ,
' It has happened to answer in this case , but it does not generally answer ,
- 它 有 发生 到 回答 在 这 案件 , 但 它 做 不是 一般来说 回答 ,
“这次碰巧回答了，但通常情况下不会回答。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]
and I am sorry for her sake that she has succeeded in getting
和 我 是 对不起 为了 她 清酒 那 她 有 成功了 在 获得
[hɜːr; hər] [wei] [baɪ] ['ræðər] ['krʊkɪd] [miːnz] ,
her way by rather crooked means ,
她 方式 经过 相当 歪 方法 ,
我为她感到惋惜，她竟然用不正当的手段达到了目的。

- [sed] ['stelə] .
' said Stella .
- 说 斯特拉 .
“斯特拉说道。”

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] - [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑːd][graɪnd] ['sləʊli] ,
The girls had yet to learn that ' the mills of God grind slowly ,
这 女孩们 有 然而 到 学习 那 - 这 磨坊 的 上帝 研磨 缓慢地 ,
这些女孩还不明白“上帝的磨盘转动缓慢”，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] ,
but they grind exceeding small ,
但 他们 研磨 超过 小的 ,
但它们磨得非常细小，

- [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [maɪt]
' and that the experiment which had started in so promising a manner might
- 和 那 这 实验 哪个 有 开始 在 所以 有前途 一个 方式 可能
[tɜːrɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
turn out a failure ,
转动 出去 一个 失败 ,
“而且，这项起初进展顺利的实验最终可能会以失败告终。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvə][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['kleɪvər] ['mænɪdʒmənt] . -
and that Eva had time yet to repent of her ' clever management . '
和 那 伊娃 有 时间 然而 到 悔改 的 她 - 聪明的 管理 . -
而且伊娃还有时间后悔她“精明的管理”。

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] , [həʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kuˈlɜr] [di:] [roʊz] ,
At present , however , everything was couleur de rose ,
在 展示 , 然而 , 一切 曾是 颜色 德 玫瑰 ,
然而, 此刻一切都是玫瑰色的。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ti:] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and after tea they all sat round the fire in the Whartons ' sitting - room ,
和 后 茶 他们 全部 卫星 圆形的 这 火 在 这 沃顿商学院 - 坐着 - 房间 ,
喝完茶后, 他们都围坐在沃顿家客厅的壁炉旁。

[waɪl] [ˈstelə] [pleɪd] [hɪmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][piˈænoʊ] , [ænd; ænd][ˈi:və] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
while Stella played hymns on her piano , and Eva , who had a very pretty
尽管 斯特拉 玩 赞美诗 在 她 钢琴 , 和 伊娃 , who 有 一个 非常 漂亮的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
斯特拉在钢琴上弹奏赞美诗, 而伊娃的声音非常优美。

[dʒɔɪnd][ɪn] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] , [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɪsənz] [dɪˈlaɪt] .
joined in very heartily , to Mrs . Morrison's delight .
加入 在 非常 衷心地 , 到 太太 . 莫里森的 喜 .
莫里森太太非常高兴, 她也兴高采烈地加入了进来。

- [lets] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ; [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [prɪˈzentɪmənt] [əˈgen] , - [əˈnaʊnst] [ˈi:və] ,
' Let's go for a walk ; I've got my presentiment again , ' announced Eva ,
- 我们来吧 去 为了 一个 走 ; 我已经 得到 我的 预感 再次 , - 宣布 伊娃 ,
“我们去散步吧; 我的不祥预感又来了, ”伊娃说道。

[ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ænd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
shutting up her hymn - book and jumping up from her chair .
关闭 向上 她 圣歌 - 书 和 跳 向上 从 她 椅子 .
她合上赞美诗集, 从椅子上跳了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɪsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] .
Mrs . Morrison looked at her over the top of her spectacles .
太太 . 莫里森 看起来 在 她 超过 这 顶部 的 她 眼镜 .
莫里森太太透过眼镜看着她。

- [wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? -
' What might you have ? ' -
- 什么 可能 你 有 ? -
“你可能有什么? ”

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈi:və][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .
she inquired , thinking that Eva was complaining of not feeling well .
她 询问 , 思维 那 伊娃 曾是 抱怨 的 不是 感觉 出色地 .
她以为伊娃在抱怨身体不舒服, 便问道。

- [ðə; ði] [hʌmp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɪsən] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪˈti:] [ɔ:f] , - [ʃi:; ʃi]
' The hump , Mrs . Morrison , and I want a walk to shake it off , ' she
- 这 驼峰 , 太太 . 莫里森 , 和 我 想 一个 走 到 摇 它 离开 , - 她
[rɪˈplaid] .
replied .
回复 .
“莫里森太太, 我驼背了, 我想出去走走, 把驼背抖掉。”她回答说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɪsən] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [slæŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈi:və] [felt]
Mrs . Morrison did not understand this slang ; but she understood that Eva felt
太太 . 莫里森 做过 不是 理解 这 俚语 ; 但 她 理解 那 伊娃 毛毡
[dɪˈprest] , [ænd; ænd] [sed] ,
depressed , and said ,
郁闷 , 和 说 ,
莫里森太太不懂这种俚语; 但她明白伊娃感到沮丧, 于是说道:

- [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [gʊd] ,
' **A walk will do you all good** ,
- 一个 走 将要 做 你 全部 好的 ;

“散步对你们都有好处。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑ:ndər] [brɪˈɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] . -
and you will just have time to go over the hill yonder before church . '
和 你 将要 只是 有 时间 到 去 超过 这 爬坡道 远处 前 教会 . -

这样你就能在去教堂之前赶路过那边的小山了。

[ˈi:və][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Eva did not like to say that she was not going to church ,
伊娃 做过 不是 喜欢 到 说 那 她 曾是 不是 去 到 教会 ;

伊娃不喜欢说她不去教堂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈpraɪvətli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈmju:z] [hɜ:rˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈoʊvər]
but she privately decided to return home and amuse herself by trying over
但 她 私下 决定 到 返回 家 和 娱乐 她自己 经过 尝试 超过

[sʌm; səm] [wɔ:ltsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
some waltzes while the rest were all at church .
一些 华尔兹 尽管 这 休息 是 全部 在 教会 .

但她私下里决定回家，趁着其他人都在教堂的时候，自己练习跳华尔兹来消遣一下。

[ðə; ði] [fɔ:r] [əˈkɔ:rdɪŋli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈi:və][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
The four accordingly set out for their walk ; and , as Eva was a very
这 四 因此 放 出去 为了 他们的 走 ; 和 , 作为 伊娃 曾是 一个 非常

[entərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
entertaining companion ,
娱乐 伴侣 ,

于是四人出发散步；由于伊娃是个非常有趣的旅伴，

[ˈvɑ:vɑ:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Vava enjoyed the walk with her .
瓦瓦 享受 这 走 和 她 .

瓦瓦很享受和她一起散步的时光。

[ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈstelə] [wɜ:r; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [sʌt] [fæst] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði]
Amy and Stella were becoming such fast friends that they had dropped the
艾米 和 斯特拉 是 成为 这样的 快速地 朋友们 那 他们 有 掉落 这

[ˈfɔ:rm(ə)l] - [mɪs] - [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
formal ' Miss ' in speaking to each other ,
正式的 - 错过 - 在 请讲 到 每个 其他 ;

艾米和斯特拉很快就成了好朋友，她们在互相交谈时已经不再使用正式的“小姐”称呼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] .
and they enjoyed the walk .
和 他们 享受 这 走 .

他们很享受这次散步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Mrs . Morrison had told them she should go straight to church .
太太 . 莫里森 有 讲述 他们 她 应该 去 直的 到 教会 .

莫里森太太告诉他们，她应该直接去教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɔ:rtənz] ,
On the way back they passed the Presbyterian Church ; and the two Whartons ,
在 这 方式 后退 他们 通过了 这 长老会 教会 ; 和 这 二 沃顿商学院 ,

回程途中，他们经过了长老会教堂；还有沃顿夫妇，

[rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:] [ˈɜ:ɾli] , [tɜ:ɾnd] [ɪn][ðer; ðər] .
remarking that they were only five minutes too early , turned in there .
评论 那 他们 是 仅有的 五 分钟 也 早期的 , 转向 在 那里 .

他们说只早到了五分钟，然后就交班了。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['iːvə] ? - [æskt] ['eɪmi][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn]
' Won't you come to church with me , Eva ? ' asked Amy as the two walked on
- 惯于 你 来 到 教会 和 我 , 伊娃 ? - 问 艾米 作为 这 二 步行 在
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“伊娃，你愿意和我一起去教堂吗？”艾米一边问，一边和伊娃并肩走着。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
' No , thank you ; I have something to do at home .
- 不 , 感谢 你 ; 我 有 某物 到 做 在 家 .

“不，谢谢；我家里还有事要做。”

[ɪts] [soʊ][dʒɔːli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
It's so jolly having a home that I prefer to stay in it .
它是 所以 快乐的 拥有 一个 家 那 我 更喜欢 到 停留 在 它 .

有个家真好，我更喜欢待在家里。

[aɪ] ['fænt] [pleɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['evri] [naɪt] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['iːvə] , ['goʊɪŋ]
I sha'n't plague you to come to the pictures every night now , ' replied Eva , going
我 不会 瘟疫 你 到 来 到 这 图片 每一个 夜晚 现在 , - 回复 伊娃 , 去
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我以后不会每天晚上都缠着你来看电影了，”伊娃说完就走了。

[bʌt; bət]['iːvə][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ,
But Eva had counted without her host , as Mrs . Morrison ,
但 伊娃 有 计数 没有 她 主持人 , 作为 太太 . 莫里森 ,

但伊娃并没有忘记她的主人，也就是莫里森夫人。

['hævɪŋ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd]
having supposed that they would all go to church , had locked up and
拥有 据称 那 他们 会 全部 去 到 教会 , 有 已锁定 向上 和
[gɔːn] [aʊt] ,
gone out ,
已消失 出去 ,

他们以为都会去教堂，于是锁好门就出去了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking the key with her .
采取 这 钥匙 和 她 .

她把钥匙带走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][ɑːn][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][naːt] [kept] [lætʃt] ,
As they were not on a main road , the door was not kept latched ,
作为 他们 是 不是 在 一个 主要的 路 , 这 门 曾是 不是 保留 锁扣 ,

由于他们不在主干道上，所以门没有锁上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lætʃkiː] .
and so they had no latchkeys .
和 所以 他们 有 不 门锁 .

所以他们没有门锁钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['iːvə] [tɜːrɪnd] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was a light in the hall , and Eva turned the handle of the door ,
那里 曾是 一个 光 在 这 大厅 , 和 伊娃 转向 这 处理 的 这 门 ,

走廊里亮着灯，伊娃转动了门把手。

[ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
expecting it to open ; but in vain .
期待 它 到 打开 ; 但 在 徒劳 .

期待它能打开，但却徒劳无功。

[ðen] [aɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [aʊt] ,
Then it flashed upon her that she was locked out ,
然后 它 闪光灯 之上 她 那 她 曾是 已锁定 出去 ,
她突然意识到自己被锁在门外了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈi:ðəɹ] [weɪt] [ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈaʊəɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [els] [goʊ][tu:; tə]
and must either wait there for an hour and a half or else go to
和 必须 任何一个 等待 那里 为了 一个 小时 和 一个 一半 或者 别的 去 到
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;
要么在那里等一个半小时，要么去教堂；

[ˈni:ðəɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] .
neither of which things did she wish to do .
两者都不 的 哪个 事物 做过 她 希望 到 做 .
这两件事她都不想做。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðen] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæknɪ] - [dɔ:r] ; [bʌt; bət]
A thought then struck her , and she knocked at the Hackneys ' door ; but
一个 想法 然后 击 她 , 和 她 敲门 在 这 出租车 - 门 ; 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [aʊt] ,
they were all out ,
他们 是 全部 出去 ,
她突然想到什么，便敲了敲哈克尼家的门；但他们都不在家。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] [ɪn][veɪn] .
it appeared , for she knocked in vain .
它 出现 , 为了 她 敲门 在 徒劳 .
看来确实如此，因为她敲门敲得毫无效果。

[soʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnɔɪəns] ,
So turning away in annoyance ,
所以 转弯 离开 在 烦恼 ,
于是恼怒地转身离开。

[ˈi:və] [ˈsɔ:ntəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [wɜɹ] [ˈeɪmi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Eva sauntered back to the main street where Amy had gone to church .
伊娃 漫步 后退 到 这 主要的 街道 在哪里 艾米 有 已消失 到 教会 .
伊娃悠闲地走回了艾米去教堂的主街。

- [aɪ] [brˈli:v] [ðæt] [ˈskɒtʃ,wʊmən] [dɪd][aɪˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ; [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
' I believe that Scotchwoman did it on purpose ; she thought I ought to go to
- 我 相信 那 苏格兰女人 做过 它 在 目的 ; 她 想法 我 应该 到 去 到
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
“我相信那个苏格兰女人是故意的；她觉得我应该去教堂。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
and so she locked me out of my own home .
和 所以 她 已锁定 我 出去 的 我的 自己的 家 .
于是她把我锁在了家门外。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [emˈi:] [ʃi:z] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
But if she thinks she's going to manage me she's very much mistaken , as she
但 如果 她 思考 她是 去 到 管理 我 她是 非常 很多 错误 , 作为 她
[wɪl] [faɪnd] ,
will find ,
将要 寻找 ,
但如果她以为她能驾驭我，那就大错特错了，她很快就会发现这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
and I'll just show her that , ' she said to herself ;
和 患病的 只是 展示 她 那 , - 她 说 到 她自己 ;

“我就让她看看,”她对自己说;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ˌkɪnɪ'mætəŋgræf] [ʃoʊ] ,
for she had just come to a brilliantly lighted kinematograph show ,
为了 她 有 只是 来 到 一个 精彩 照明 动态摄影 展示 ,
因为她刚刚来看了一场灯光璀璨的电影放映会。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðer; ðər] .
and made up her mind to go in there .
和 制成 向上 她 头脑 到 去 在 那里 .

她下定决心要进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
It was the first time she had gone there on Sunday ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已消失 那里 在 星期日 ,

这是她第一次在星期天去那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r'self]
and to make herself feel more comfortable she had to remind herself
和 到 制作 她自己 感觉 更多的 舒服的 她 有 到 提醒 她自己
[ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd][nɔ:t][bi:; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə][baɪ] [st'reɪndʒəz] ;
that she must put her foot down and not be dictated to by strangers ;
那 她 必须 放 她 脚 向下 和 不是 是 口述 到 经过 陌生人 ;

为了让自己感觉更安心, 她不得不提醒自己, 她必须坚持自己的立场, 不能被陌生人摆布;

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
and soon the music and the scenes before her distracted her thoughts ,
和 很快 这 音乐 和 这 场景 前 她 愣 她 想法 ,
很快, 音乐和眼前的景象分散了她的注意力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['i:və] ['ri:əli] ['wɔ:ntɪd] .
and this was what Eva really wanted .
和 这 曾是 什么 伊娃 真的 通缉 .

而这正是伊娃真正想要的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]
For some of her thoughts were troubling her , and she wanted to
为了 一些 的 她 想法 是 令人不安的 她 , 和 她 通缉 到
['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .
banish them .
放逐 他们 .

因为她的一些想法让她感到困扰, 她想摆脱这些想法。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][nɔ:t][ləst][fɔ:r; fər] ['evər] ,
But unfortunately the pictures could not last for ever ,
但 很遗憾 这 图片 可以 不是 最后的 为了 曾经 ,

但可惜的是, 照片不可能永远保存下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [tu:; tə] [feɪs] ;
and when they were over there was Mrs . Morrison to face ;
和 什么时候 他们 是 超过 那里 曾是 太太 . 莫里森 到 脸 ;

当他们离开后, 莫里森太太就站在他们面前了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd][ə; ei] ['veri] ['kaɪndli] [feɪs] ,
and though Mrs . Morrison had a very kindly face ,
和 尽管 太太 . 莫里森 有 一个 非常 亲切地 脸 ,

尽管莫里森太太面容和蔼可亲,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə][ˈiːvə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
and had been very friendly and nice to Eva , whom she liked ,
和 有 到过 非常 友好的 和 好的 到 伊娃 , 谁 她 喜欢 ,
她对伊娃非常友好, 也很喜欢伊娃。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [stɜːrn] ,
the latter had a feeling that she could be very stern ,
这 后者 有 一个 感觉 那 她 可以 是 非常 船尾 ,
后者感觉她可能会非常严厉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ
and that she would disapprove of going to an entertainment on Sunday
和 那 她 会 不赞成 的 去 到 一个 娱乐 在 星期日
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
她不赞成周日晚上去参加娱乐活动。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃəːtʃgəʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
To her surprise , when she came out there were no churchgoers to be seen
到 她 惊喜 , 什么时候 她 来了 出去 那里 是 不 教堂信徒 到 是 已见
[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,
令她惊讶的是, 当她出来时, 街上竟然一个做礼拜的人都没看到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈeɪmiːz] [tʃɜːrtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
and when she passed Amy's church it was in darkness ,
和 什么时候 她 通过了 艾米的 教会 它 曾是 在 黑暗 ,
当她经过艾米的教堂时, 教堂里一片漆黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and she guessed that it must be past nine o'clock , and that the others
和 她 猜对了 那 它 必须 是 过去的 九 点钟 , 和 那 这 其他的
[wʊd] [biː; bi] [hoʊm] .
would be home .
会 是 家 .
她猜测现在应该已经过了九点, 其他人应该都回家了。

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [mæn] ,
' That comes of leaving my watch at home and trusting that man ,
- 那 来 的 离开 我的 手表 在 家 和 信任 那 男人 ,
“那是因为我把手表留在家里, 并且信任那个人。”

[huː] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [brɪˈfɔːr] [naɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
who said we should be out before nine , ' she muttered to herself ,
WHO 说 我们 应该 是 出去 前 九 , - 她 低声说道 到 她自己 ,
“谁说我们九点前就得出去?”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈheðər] [roʊd] .
and hurried to Heather Road .
和 慌忙 到 希瑟 路 .
然后匆匆赶往希瑟路。

- [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [voɪs] [æz; əz][ˈiːvə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] ,
' Here she is ! ' cried a voice as Eva opened the gate ; and Vava ,
- 这里 她 是 ! - 哭 一个 嗓音 作为 伊娃 打开 这 门 ; 和 瓦瓦 ,
“她在这儿!”伊娃打开大门时, 一个声音喊道; 瓦娃,

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - ['windəʊ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
who was standing looking out of the bow - window , came running to the
WHO 曾是 常设 寻找 出去 的 这 弓 - 窗户 , 来了 跑步 到 这
[dɔ:r] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] .
door to greet her .
门 到 迎接 她 .

站在凸窗边向外眺望的人跑到门口迎接她。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['sa:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lʌkt] [aʊt] !
' We are so very sorry you were locked out !
- 我们 是 所以 非常 对不起 你 是 已锁定 出去 !
“非常抱歉您被锁在门外了! ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ri:sən] [ʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Mrs . Morrison understood you were both going to church ,
太太 . 莫里森 理解 你 是 两个都 去 到 教会 ,
莫里森太太知道你们俩都要去教堂。

[ænd; ænd][fi:; ji] ['hɜ:rid] [hoʊm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
and she hurried home so as to be back before you .
和 她 慌忙 家 所以 作为 到 是 后退 前 你 .
她匆匆赶回家，以便比你先到。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] ['hæpən] [əˈgen] ; [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] [pʊt][ɑ:n] ,
But it will not happen again ; we will have a latch put on ,
但 它 将要 不是 发生 再次 ; 我们 将要 有 一个 门锁 放 在 ,
但这种事不会再发生了；我们会加装一个门锁。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ki:z] , - [sed] ['stelə] , [əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] .
and have our own keys , ' said Stella , apologising .
和 有 我们的 自己的 钥匙 , - 说 斯特拉 , 道歉 .
“我们有自己的钥匙，”斯特拉歉意地说。

- [aɪˈti:] ['dʌznt] ['mætər] .
' It doesn't matter .
- 它 不 事情 .
‘没关系。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [soʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , - [sed] ['i:və] .
I had a headache , so did not go to church , ' said Eva .
我 有 一个 头痛 , 所以 做过 不是 去 到 教会 , - 说 伊娃 .
“我头疼，所以没去教堂，”伊娃说。

- [ænd; ænd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][baɪ] [jɔ:r'self] ?
' And have you been walking about all this time in the dark by yourself ?
- 和 有 你 到过 步行 关于 全部 这 时间 在 这 黑暗的 经过 你自己 ?
“难道你一直都是独自一人在黑暗中摸索吗? ”

[haʊ] ['hɔ:rid] ; ['nɜ:rsi] [wɪl] [bi:; bi] [vekst] ! -
How horrid ; nursie will be vexed ! ' -
如何 可怕的 ; 护士 将要 是 烦恼 ! -
太糟糕了，保姆肯定会很生气!

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

- [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['i:və] ,
' I enjoyed myself very much , thank you , ' said Eva ,
- 我 享受 我 非常 很多 , 感谢 你 , - 说 伊娃 ,
“我玩得很开心，谢谢。”伊娃说道。

[r'skeɪpɪŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .

escaping upstairs to take off her hat and coat .
逃脱 楼上 到 拿 离开 她 帽子 和 外套 .

她逃到楼上去脱掉帽子和外套。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ˈeɪmi] , [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] ,
She had not said where she had been ; and though Amy , who knew her ,
她 有 不是 说 在哪里 她 有 到过 ; 和 尽管 艾米 , who 知道 她 ,

她没有说她去了哪里; 虽然艾米认识她,

[dɪd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
did not believe she had walked for more than two hours after their long walk ,
做过 不是 相信 她 有 步行 为了 更多的 比 二 小时 后 他们的 长的 走 ,

经过长时间的散步, 她不相信自已走了超过两个小时。

[ænd; ənd] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [noʊ] [wʌn] [æskt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] .
and guessed what she had done , no one asked any questions .
和 猜对了 什么 她 有 完毕 , 不 一 问 任何 问题 .

大家都猜到了她做了什么, 但没有人问任何问题。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvə] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] , [ænd; ənd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
For that Eva was thankful , and in spite of a bad conscience , which should
为了 那 伊娃 曾是 感恩 , 和 在 尽管如此 的 一个 坏的 良心 , 哪个 应该

[hæv; həv] [prɪkt] [hɜːr; həɹ] ,
have pricked her ,
有 刺痛 她 ,

为此, 伊娃心存感激, 尽管她本应感到良心不安,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [paɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [left] [ɪn]
she enjoyed the pie which Mrs . Morrison had made the day before and left in
她 享受 这 馅饼 哪个 太太 . 莫里森 有 制成 这 天 前 和 左边 在

[ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [beɪkt] [pəˈtetoʊ] .
the oven to heat up along with baked potatoes .
这 烤箱 到 热 向上 沿着 和 烘焙 土豆 .

她很喜欢莫里森太太前一天做的馅饼, 馅饼和烤土豆一起放在烤箱里加热。

- [ˈsʌŋˌdeɪz , ˈsʌŋˌdiːz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ˈɔːlweɪz] [kʊk] [ðəmˈselvz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
' Sunday's dinner and supper always cook themselves , ' she explained .
- 星期天 晚餐 和 晚餐 总是 厨师 他们自己 , - 她 解释 .

“周日的晚餐和夜宵总是自动做好的,”她解释说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ən] - [ˈsʌndeɪ] - [laɪk] [deɪ] ,
As a kind of amends for her un - Sunday - like day ,
作为 一个 种类 的 修改 为了 她 联合国 - 星期日 - 喜欢 天 ,

为了弥补她那不像星期天的一天,

[ˈiːvə] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [help] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
Eva went into the kitchen and asked Mrs . Morrison if she might help her to
伊娃 去 进入 这 厨房 和 问 太太 . 莫里森 如果 她 可能 帮助 她 到

[wɑːʃ] - [ʌp] .
wash - up .
洗 - 向上 .

伊娃走进厨房, 问莫里森太太是否可以帮她洗碗。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
It was on the tip of the good woman's tongue to refuse ,
它 曾是 在 这 提示 的 这 好的 女性的 舌头 到 拒绝 ,

这位善良的妇人几乎就要拒绝了, 但拒绝的话语却几乎就要脱口而出。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [stænd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [mɔːr] ;
and tell her that she must be too tired to stand about any more ;
和 告诉 她 那 她 必须 是 也 疲劳的 到 站立 关于 任何 更多的 ;

告诉她, 她一定太累了, 不能再站着了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtaɪərd] ,
but a glance at Eva's face showed that the girl was not tired ,
但 一个 瞥一眼 在 伊娃的 脸 显示 那 这 女孩 曾是 不是 疲劳的 ;
但从伊娃的脸上可以看出,她并不疲惫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ænd; ənd][traɪ]
and some intuition told her that she had better accept the offer and try
和 一些 直觉 讲述 她 那 她 有 更好的 接受 这 提供 和 尝试

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
and make friends with this girl ,
和 制作 朋友们 和 这 女孩 ;
某种直觉告诉她,她最好接受这个提议,试着和这个女孩交朋友。

[hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈɔ:rdər]
who , after all , was only sixteen , and had no one to keep her in order
WHO , 后 全部 , 曾是 仅有的 十六 , 和 有 不 一 到 保持 她 在 命令
.
:
.

她毕竟只有十六岁,而且没有人管束她。

[soʊ][ʃi; ji] [sed] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] , [mɪs] [bɑ:rnz] , [maɪ] [dɪr] ;
So she said , ' Thank you kindly , Miss Barnes , my dear ;
所以 她 说 , - 感谢 你 亲切地 , 错过 巴恩斯 , 我的 亲爱的 ;
于是她说:“非常感谢你,亲爱的巴恩斯小姐;

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mɑ:p][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [mʌtʃ] ,
if you take this mop you will not put your hands in the water so much ,
如果 你 拿 这 拖把 你 将要 不是 放 你的 双手 在 这 水 所以 很多 ;
如果你用这款拖把,你就不用经常把手伸进水里了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [ju:z][ˈsoʊdə] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][get] [spɔɪlt] ,
and as I never use soda they will not get spoilt ,
和 作为 我 绝不 使用 苏打 他们 将要 不是 得到 被宠坏了 ;
而且我从不使用苏打水,所以它们不会变质。

[ænd; ənd] [hɪr] - [es][ə; eɪ][naɪs][ˈeɪprən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
and here ' s a nice apron for you . '
和 这里 - s 一个 好的 围裙 为了 你 . -
这是送给你的漂亮围裙。

[ˈi:və] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈeɪprən] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [kənˈvə:st]
Eva accordingly , enveloped in a large apron , stood at the tub and conversed
伊娃 因此 , 被包裹 在 一个 大的 围裙 , 站立 在 这 浴缸 和 交谈
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɒtʃ,wʊmən] ,
with the Scotchwoman ,
和 这 苏格兰女人 ,
于是,伊娃裹着一条大围裙,站在浴缸旁,和那位苏格兰女人聊了起来。

[hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji]
who watched her quick movements with interest and admiration , for she
WHO 观看 她 快的 移动 和 兴趣 和 钦佩 , 为了 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] ,
was very graceful ,
曾是 非常 优美 ,
他饶有兴致地注视着她敏捷的动作,并投以赞赏的目光,因为她身姿非常优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈbɪznəs] - [laɪk][ˈmænər] , [wɪtʃ][ˈpliːzd][ðə; ði]
and she did her work in a very business - like manner , which pleased the
和 她 做过 她 工作 在 一个 非常 商业 - 喜欢 方式 , 哪个 高兴 这
[məˈθɑːdɪkl] [ˈhaʊskiːpər] .
methodical housekeeper .
有条不紊 管家 .
她做事非常认真负责, 这让做事有条不紊的管家很满意。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][raɪt][wei][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔːŋ][wei][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][ˈevriθɪŋ] ,
' There's a right way and a wrong way of doing everything ,
- 有 一个 正确的 方式 和 一个 错误的 方式 的 正在做 一切 ,
凡事都有正确的方法和错误的方法,

[bʌt; bət][juːv][gɑːt][ðə; ði][raɪt][wei][ʌv; əv][ˈwɑːʃɪŋ] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈmeɪks][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv]
but you've got the right way of washing - up , and it makes a deal of
但 你已经 得到 这 正确的 方式 的 洗涤 - 向上 , 和 它 制作 一个 交易 的
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
但你的洗碗方法很正确, 这真的非常重要。

[ðəʊ][fəʊk][wəʊnt][bɪˈliːv][aɪˈtiː] .
though folk won't believe it .
尽管 民间 惯于 相信 它 .
虽然人们不会相信。

[aɪ][kɑːnt][ber][tuː; tə][siː][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrɪ][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][fjuː][θɪŋz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
I can't bear to see a young girl doing a few things at a time ,
我 不能 熊 到 看 一个 年轻的 女孩 正在做 一个 很少 事物 在 一个 时间 ,
我无法忍受看到一个年轻女孩同时做好几件事,

[ænd; ənd][ðen][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][mɔːr] , [ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɡriːsi][θɪŋz][fɜːrst] ,
and then going to find some more , and putting in the greasy things first ,
和 然后 去 到 寻找 一些 更多的 , 和 推杆 在 这 腻 事物 第一的 ,
然后又去找了一些, 先把油腻的东西放进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglæsɪz][ænd; ənd][ˈsɪlvər][læst] , - [ʃiː; ʃi][əbˈzɜːrvd] .
and the glasses and silver last , ' she observed .
和 这 眼镜 和 银 最后的 , - 她 观察到 .
“最后是玻璃杯和银器,”她说道。

- [maɪ][ˈmʌðər][tɔːt][emˈiː][ðæt] ;
' My mother taught me that ;
- 我的 母亲 教授 我 那 ;
这是我母亲教我的;

[wʌns][ə; eɪ][wiːk][wiː; wi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][tuː; tə][lɜːrɪŋ][haʊ][tuː; tə][duː][ˈkʊkɪŋ][ænd; ənd]
once a week we went into the kitchen to learn how to do cooking and
一次 一个 星期 我们 去 进入 这 厨房 到 学习 如何 到 做 烹饪 和
[ˈkɪtʃɪn] - [wɜːrk] ,
kitchen - work ,
厨房 - 工作 ,
我们每周都会去厨房学习烹饪和厨房工作。

- [sed][ˈiːvə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][saɪ] .
' said Eva , and she gave a sigh .
- 说 伊娃 , 和 她 给予 一个 叹 .
“伊娃说道, 然后叹了口气。”

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][waɪz][ˈwʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd][ˈmʌðər] .
' She must have been a wise woman and a good mother .
- 她 必须 有 到过 一个 明智的 女士 和 一个 好的 母亲 .
她一定是一位睿智的女性, 也是一位慈爱的母亲。

[hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][hɜ:r; hər][lɔ:n] , [maɪ][pʊr][bern] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][ˈhaʊski:pər] .
Have you lost her long , my poor bairn ? ' inquired the housekeeper .
有 你 丢失的 她 长的 , 我的 贫穷的 孩子 ? - 询问 这 管家 :

“你把她弄丢很久了吗, 我可怜的孩子?”管家问道。

- [ə; ei][jɪr][ænd; ənd][ə; ei][hæf] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][fi:lz][laɪk][ten] , - [sed][i:və] ;
' A year and a half , but it feels like ten , ' said Eva ;
- 一个 年 和 一个 一半 , 但 它 感觉 喜欢 十 , - 说 伊娃 ;

“虽然只有一年半, 但感觉像十年一样,”伊娃说;

[ænd; ənd][ðen][ji:; ji][br'gæn][tu:; tə][tel][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən][ə'baʊt][hɜ:r; hər][pæst][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪti]
and then she began to tell Mrs . Morrison about her past life at the pretty
和 然后 她 开始 到 告诉 太太 : 莫里森 关于 她 过去的 生活 在 这 漂亮的
[hoʊm][ɪn][ˈkeɪmbɪdʒ] ,
home in Cambridge ,
家 在 剑桥 ,

然后她开始向莫里森太太讲述她在剑桥那栋漂亮房子里的过去生活。

[ʌv; əv][wɪtʃ][ji:; ji][hæd; həd][ˈnevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][ˈvɑ:vɑ:] . -
of which she had never spoken to Vava . '
的 哪个 她 有 绝不 说 到 瓦瓦 : -

她从未和瓦瓦谈起过这件事。

[θɪŋz][wɜ:r; wər][ˈveri][ˈdɪfrənt][ðen] , - [ji:; ji][wu:nd][ʌp] .
Things were very different then , ' she wound up .
事物 是 非常 不同的 然后 , - 她 伤口 向上 :

“那时候的情况和现在很不一样,”她总结道。

- [bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld][ˈfrendz] .
' But they are not so bad now , and you have your old friends .
- 但 他们 是 不是 所以 坏的 现在 , 和 你 有 你的 老的 朋友们 :

但他们现在没那么糟糕了, 而且你还有老朋友。

[du:][ju:; jʊ][ˈnevər][si:] [ðem; ðəm][ɔ:r] [hɪr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][ˈhaʊski:pər] .
Do you never see them or hear from them ? ' inquired the housekeeper .
做 你 绝不 看 他们 或者 听到 从 他们 ? - 询问 这 管家 :

“你从来没见过他们, 也没收到过他们的消息吗?”管家问道。

- [ðeɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ker][tu:; tə][ˈænsər][ðem; ðəm] .
' They have written , but I don't care to answer them .
- 他们 有 书面 , 但 我 不 关心 到 回答 他们 :

“他们写信来了, 但我懒得回复。”

[ðeɪ][hæv; həv][æskt][ˌem'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][steɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈwa:ntɪd][tu:; tə]
They have asked me to go and stay with them , and wanted to
他们 有 问 我 到 去 和 停留 和 他们 , 和 通缉 到
[kʌm][ænd; ənd][si:] [ˌem'i:] ;
come and see me ;
来 和 看 我 ;

他们邀请我去他们家住, 也想来看我;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; ei][naɪs][pleɪs][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][kʌm][tu:; tə] ,
but I had not a nice place to ask them to come to ,
但 我 有 不是 一个 好的 地方 到 问 他们 到 来 到 ,

但我没有合适的地方邀请他们过来。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][steɪ][wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)l][aɪ][kɑ:nt][æsk][bæk] . -
and I won't stay with people I can't ask back . '
和 我 惯于 停留 和 人们 我 不能 问 后退 : -

我不会和那些我不能让他们回来的人待在一起。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ;
' **I think you are wrong there** ;
- 我 思考 你 是 错误的 那里 ;

我认为你在这点上错了；

[ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] - [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
anybody would like to have a bright young leddie like you as a visitor ,
任何人 会 喜欢 到 有 一个 明亮的 年轻的 - 喜欢 你 作为 一个 游客 ,
谁都乐意接待像你这样一位聪明伶俐的年轻女士做客。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər][oʊld] [ˈfrendz] [əˈɡen] , [aɪm] [ʃʊr] .
and you would like to see your old friends again , I'm sure .
和 你 会 喜欢 到 看 你的 老的 朋友们 再次 , 我是 当然 .

我相信你一定很想再次见到你的老朋友。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] ,
At any rate , now you have a nice home ,
在 任何 速度 , 现在 你 有 一个 好的 家 ,

总之, 你现在有了一个漂亮的家。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kwiːn] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .
and we'll soon have your sitting - room fit to receive a queen , ' said Mrs .
和 出色地 很快 有 你的 坐着 - 房间 合身 到 收到 一个 女王 , - 说 太太 .
[ˈmɔːrɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

“我们很快就会把你的客厅装修得像女王的客厅一样,”莫里森太太说。

- [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊkər] .
' **I'll write to Mrs . Croker** .
- 患病的 写 到 太太 . 克罗克 .

“我会写信给克罗克太太。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] ,
She often comes to town , and she has a daughter just my age ,
她 经常 来 到 镇 , 和 她 有 一个 女儿 只是 我的 年龄 ,

她经常来镇上, 她有个女儿和我同龄。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
only she is still at school and going on to college ,
仅有的 她 是 仍然 在 学校 和 去 在 到 大学 ,

她还在上学, 而且即将上大学。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][naːt] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , - [sed] [ˈiːvə] , [ə; eɪ]
and I am working for my living and not learning anything , ' said Eva , a
和 我 是 在职的 为了 我的 活的 和 不是 学习 任何事物 , - 说 伊娃 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .
little bitterly .
小的 苦涩地 .

“我辛辛苦苦工作谋生, 却什么也学不到,”伊娃有些苦涩地说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɜːrɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [bʊks] [ˈeniwɜːr] ,
' **But you should be learning ; you can get books anywhere** ,
- 但 你 应该 是 学习 ; 你 能 得到 图书 任何地方 ,

但你应该学习; 书到处都能买到,

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpruːv] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] .
and can always improve yourself in the evenings .
和 能 总是 提升 你自己 在 这 晚上 .

而且晚上也完全可以提升自己。

[jʊː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [let] [mɪs] [ˈkroʊkər][get] [bɪˈfɔːr] [jʊː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] .
You shouldn't let Miss Croker get before you , ' said Mrs . Morrison .
你 不应该 让 错过 克罗克 得到 前 你 , - 说 太太 : 莫里森 :

“你不应该让克罗克小姐抢在你前面,”莫里森太太说。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪntrəst] [tʌtʃt] [ˈiːvə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ;
The good woman's interest touched Eva , and had its effect ;
这 好的 女性的 兴趣 感动 伊娃 , 和 有 它是 影响 ;

这位善良女士的关心感动了伊娃, 并产生了影响;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊkər][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wer]
for she delighted Mrs . Croker by writing to her and telling her where
为了 她 高兴极了 太太 : 克罗克 经过 写作 到 她 和 讲述 她 在哪里
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

因为她写信告诉克罗克太太自己的行踪, 这让克罗克太太非常高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊkər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and what she was doing ; and Mrs . Croker said to her husband ,
和 什么 她 曾是 正在做 ; 和 太太 : 克罗克 说 到 她 丈夫 ,
以及她正在做的事情; 克罗克太太对她丈夫说:

- [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
' I am so glad she has written .
- 我 是 所以 高兴的 她 有 书面 :

“我很高兴她写了这篇文章。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I was so vexed at losing sight of her ,
我 曾是 所以 烦恼 在 输 视线 的 她 ,
我因为跟她走散而非常懊恼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][draːp][juːˈes][ɔːl] . -
but she seemed to want to drop us all . '
但 她 似乎 到 想 到 降低 我们 全部 : -

但她似乎想把我们都抛弃掉。

- [ˈpiːp(ə)l][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [stɔːpt] .
' People do when they are poor , and she felt having her education stopped .
- 人们 做 什么时候 他们 是 贫穷的 , 和 她 毛毡 拥有 她 教育 停止 :

“贫穷的人确实会这样, 她觉得自己的教育就此中断了。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] .
You must ask her down for Easter .
你 必须 问 她 向下 为了 复活节 :

复活节你一定要邀请她来家里玩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
She has a few days then , I suppose ? ' replied the professor .
她 有 一个 很少 天 然后 , 我 认为 ? - 回复 这 教授 :

“那她大概还有几天时间吧?”教授回答道。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈheðər] [roʊd] [dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
So the first Sunday at Heather Road did them all good in different ways .
所以 这 第一的 星期日 在 希瑟 路 做过 他们 全部 好的 在 不同的 方式 :

所以, 在希瑟路球场度过的第一个星期天对他们每个人来说都有不同的益处。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ].
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

[ˈstɛləz] [səɹˈpraɪzɪŋ] [rɪˈkwest] .
STELLA'S SURPRISING REQUEST .
斯特拉的 奇怪 要求 .

斯特拉出人意料的要求。

- [aɪ][jæl; ʃəl] ['brekfəst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliəɹ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈvɑːvɑː] ,
' **I shall breakfast a little earlier than usual to - morrow morning , Vava ,**
- 我 将 早餐 一个 小的 早些时候 比 通常 到 - 明天 早晨 , 瓦瓦 ,
“瓦瓦，明天早上我会比平时早一点吃早餐。”

- [sed] [ˈstɛlə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
' **said Stella when they were going to bed that night .**
- 说 斯特拉 什么时候 他们 是 去 到 床 那 夜晚 .

“那天晚上他们准备睡觉时，斯特拉说道。”

- [dɔːˈriːn,dɔːriːn] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][eɪt] . - ,
' **Doreen says she catches the 8 . 40 ,**
- 多琳 说道 她 捕获物 这 8 . 40 . - ,

多琳说她会赶上8点40分的那趟车，

[soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
so we shall be in plenty of time if we have breakfast at eight o'clock ,
所以 我们 将 是 在 很多 的 时间 如果 我们 有 早餐 在 八 点钟 ,
如果我们八点钟吃早餐，时间就非常充裕了。

- [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvɑːvɑː] .
' **objected Vava .**
- 反对 瓦瓦 .

瓦瓦反对道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn,dɔːriːn][baɪ] [ðæt] [treɪn] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][eɪt] . - ,
' **You can go with Doreen by that train , but I shall take the 8 . 20 ,**
- 你 能 去 和 多琳 经过 那 火车 , 但 我 将 拿 这 8 . 20 . - ,
“你可以和多琳一起坐那趟火车，但我会坐8点20分的火车。”

- [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] .
' **replied her sister .**
- 回复 她 姐姐 .

“她姐姐回答道。”

[ˈvɑːvɑː] [ˈkʌlərd] [ʌp] ,
Vava coloured up ,
瓦瓦 有色 向上 ,

Vava 上色了，

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈletəɹ] [ʌv; əv]
for she remembered in a flash that it was to secure that unlucky letter of
为了 她 记得 在 一个 闪光 那 它 曾是 到 安全的 那 倒霉 信 的
[hɜːrɜː] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [soʊ] [ˈɜːrli] .
hers that her sister was going up to town so early .
她的 那 她 姐姐 曾是 去 向上 到 镇 所以 早期的 .

她突然想起，姐姐这么早就进城，就是为了拿到她那封倒霉的信。

- [oʊ] [ðæt] [ˈletəɹ] ! -
' **Oh that letter !**
- 哦 那 信 ! -

“哦，那封信！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd] [toʊnz] [ðæt] [ˈstɛlə] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
she said , in such dejected tones that Stella was sorry for her .
她 说 , 在 这样的 垂头丧气 音调 那 斯特拉 曾是 对不起 为了 她 .

她说着，语气十分沮丧，斯特拉都为她感到难过。

- ['nevər] [maɪnd] , ['vɑ:vɑ:] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [hæv; həv] [ðæt] ['letər] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]
' **Never mind , Vava ; I will not let Mr . Jones have that letter , so you need not**
- 绝不 头脑 , 瓦瓦 ; 我 将要 不是 让 先生 . 琼斯 有 那 信 , 所以 你 需要 不是
['wɜ:ri] ,
worry ,
- 担心 ,

“别担心，瓦瓦；我不会让琼斯先生拿到那封信的，所以你别担心。”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [sə'dʒestɪd] ['vɑ:vɑ:] .
' **Don't you think I had better come with you ? ' suggested Vava .**
- 不 你 思考 我 有 更好的 来 和 你 ? - 建议 瓦瓦 .

“你不觉得我最好跟你一起去吗？”瓦瓦建议道。

- [noʊ] ! [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
' **No ! What for ?**
- 不 ! 什么 为了 ?

“不！为什么？”

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
I shall know your handwriting ; there is no need for you to be there ,
我 将 知道 你的 手写 ; 那里 是 不 需要 为了 你 到 是 那里 ,

我一定能认出你的笔迹；你无需到场。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [sed] ['stelə] ,
and I should think it would be rather uncomfortable for you , ' said Stella ,
和 我 应该 思考 它 会 是 相当 不舒服 为了 你 , - 说 斯特拉 ,
['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪbraʊz] .
lifting her eyebrows .
举重 她 眉毛 .

“我想这对你来说会很不自在吧，”斯特拉说着，挑了挑眉。

- [aɪ] ['fænt] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
' **I sha'n't feel uncomfortable .**
- 我 不会 感觉 不舒服 .

我不会感到不舒服。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
I feel quite at home with Mr . Jones ,
我 感觉 相当 在 家 和 先生 . 琼斯 ,

我和琼斯先生相处得很自在。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [bæk] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , -
and I think I could ask for the letter back much better than you , ' persisted Vava .
和 我 思考 我 可以 问 为了 这 信 后退 很多 更好的 比 你 , -
[pə'sɪstɪd] ['vɑ:vɑ:] .
持续 瓦瓦 .

“而且我觉得我能比你更好地要回这封信，”瓦瓦坚持道。

- [waɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['stelə] , ['getɪŋ] [ə'noɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [pər'sɪstəns] .
' **Why ? ' inquired Stella , getting annoyed at her sister's persistence .**
- 为什么 ? - 询问 斯特拉 , 获得 恼怒 在 她 姐妹 持久性 .

“为什么？”斯特拉问道，她对妹妹的坚持感到恼火。

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['letər] ,
' **Because it is my letter ,**
- 因为 它 是 我的 信 ,

因为这是我的信，

[ænd; ɐnd][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['letər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ʌðər]
and one has more right to ask for one's own letter than for other
和 一 有 更多的 正确的 到 问 为了 一个人的 自己的 信 比 为了 其他
['piːpəlz] .
people's .
人们的 .

一个人比一个人更有权索要自己的信件，而不是别人的信件。

[pər'hæps] ['hi:l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] ; ['hi:l] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [get][em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] ,
Perhaps he'll refuse to give it to you ; he'll think it will get me into a row ,
也许 地狱 拒绝 到 给 它 到 你 ; 地狱 思考 它 将要 得到 我 进入 一个 排 ;
或许他会拒绝给你；他会觉得这会让我惹上麻烦。

- [sə'dʒestɪd] ['vɑːvɑː] .
- suggested Vava .
- 建议 瓦瓦 .

Vava建议道。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl] [wɔːk] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , - [dɪ'klerd] ['stelə] ,
' In that case I shall walk straight out of his office , ' declared Stella ,
- 在 那 案件 我 将 走 直的 出去 的 他的 办公室 , - 声明 斯特拉 ,
“既然如此，我就直接走出他的办公室，”斯特拉说道。

[veri] ['æŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [ləst][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] - .
very angry at this last suggestion of Vava's .
非常 生气的 在 这 最后的 建议 的 - .

我对Vava的最后一个建议非常生气。

- [fɔːr; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][duː] [ðæt] , ['stelə] !
' For goodness ' sake don't do that , Stella !
- 为了 善良 - 清酒 不 做 那 , 斯特拉 !

“看在上帝的份上，别那样做，斯特拉！”

[liːv] [ðə; ði] ['letər] [ə'loʊn] .
Leave the letter alone .
离开 这 信 独自的 .

不要动这封信。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] [mʌt] [tuː] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [br'saɪdʒ] ,
Mr . Jones is much too gentlemanly to take any notice of what I said ; besides ,
先生 . 琼斯 是 很多 也 绅士风度 到 拿 任何 注意 的 什么 我 说 ; 除了 ,
琼斯先生为人谦逊有礼，根本不会理会我的话；此外，

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [br'fɔːr] , - [sed] ['vɑːvɑː] .
he knew it all before , ' said Vava .
他 知道 它 全部 前 , - 说 瓦瓦 .

“他之前就知道这一切，”瓦瓦说。

[bʌt; bət] ['stelə] , [huː] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] , [ɪɡ'nɔːrd] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
But Stella , who had calmed down , ignored this advice .
但 斯特拉 , WHO 有 平静下来 向下 , 忽略 这 建议 .

但冷静下来的斯特拉没有理会这个建议。

- [juː; jə][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , ['vɑːvɑː] ,
' You did not mean any harm , Vava ,
- 你 做过 不是 意思是 任何 伤害 , 瓦瓦 ,

“你并没有恶意，瓦瓦。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk]
and it must be very difficult for an impulsive girl like you to think
和 它 必须 是 非常 难的 为了 一个 冲动 女孩 喜欢 你 到 思考
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [duː] [θɪŋz] ;
before you say or do things ;
前 你 说 或者 做 事物 ;

对于像你这样冲动的女孩来说，在说话或做事之前思考一定非常困难；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [aːr; ər] ['oʊldər] , - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
you will know better when you are older , ' was all she said .
你 将要 知道 更好的 什么时候 你 是 老 , - 曾是 全部 她 说 .
“等你年纪大了就明白了,”她只说了这么一句。

[bʌt; bət] [ˈvɑːvɑː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə]
But Vava saw her sister start off with many misgivings , which she imparted to
但 瓦瓦 锯 她 姐姐 开始 离开 和 许多 疑虑 , 哪个 她 传授 到
[ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] .
the housekeeper .
这 管家 .

但瓦瓦看到姐姐一开始有很多顾虑，便把这些顾虑告诉了管家。

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wəʊnt] [laɪk] ['stelə] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
' Mr . Jones won't like Stella going and looking over his private correspondence .
- 先生 . 琼斯 惯于 喜欢 斯特拉 去 和 寻找 超过 他的 私人的 一致 .
琼斯先生不会喜欢斯特拉去翻看他的私人信件。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɪti] [men] [dəʊnt] [laɪk] [ðer; ðər] ['leɪdi] - [klaːks] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃɪ]
You know City men don't like their lady - clerks taking liberties of that kind , ' she
你 知道 城市 男人 不 喜欢 他们的 女士 - 职员 采取 自由 的 那 种类 , - 她
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“你知道，城里的男人们不喜欢他们的女职员那样胡作非为,”她说道。

- [mɪs] ['stelə] [ɪz] [nɔːt] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , - [ə'fɜːmd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] .
' Miss Stella is not one to take a liberty , ' affirmed the housekeeper .
- 错过 斯特拉 是 不是 一 到 拿 一个 自由 , - 确认 这 管家 .
“斯特拉小姐可不是那种会胡作非为的人,”管家肯定地说。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] ,
' She may not think it a liberty , but it is one ,
- 她 可能 不是 思考 它 一个 自由 , 但 它是 一 ,
她或许不认为这是自由，但它确实是自由。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [bi; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
and I should not be surprised if they quarrelled over it ,
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 他们 争吵 超过 它 ,
如果他们为此争吵，我不会感到惊讶。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ɪz] ['ræðər] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
because she really is rather disagreeable to him ;
因为 她 真的 是 相当 令人不快的 到 他 ;
因为她确实让他很不高兴；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] ,
and I don't see why she need have made all that fuss ,
和 我 不 看 为什么 她 需要 有 制成 全部 那 大惊小怪 ,
我不明白她为什么要闹得那么大。

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [let] [em 'iː] [goʊ] [maɪ'self] , - [ˈɑːrgjuːd] [ˈvɑːvɑː] .
nor why she would not let me go myself , ' argued Vava .
也不 为什么 她 会 不是 让 我 去 我 , - 争论 瓦瓦 .
“她为什么不让我自己去呢？”瓦瓦反驳道。

- [mɪs] ['vɑ:vɑ:] , [maɪ] [bɜ:n] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪts] .
- **Miss Vava , my bairn , you think too much of yourself and your wits .**
- 错过 瓦瓦 , 我的 孩子 , 你 思考 也 很多 的 你自己 和 你的 智慧 .
“瓦瓦小姐, 我的孩子, 你太高估自己和自己的才智了。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['eldər] ['sɪstər] ,
I know you are quicker than your elder sister ,
我 知道 你 是 更快 比 你的 长老 姐姐 ,
我知道你比你姐姐跑得快。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,
but that's not to say you have more brains ; and , even if you had ,
但 那就是 不是 到 说 你 有 更多的 大脑 ; 和 , 甚至 如果 你 有 ,
但这并不意味着你更聪明; 而且, 即使你更聪明,

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , - ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [əd'mɒnɪʃ]
you have not as much knowledge as she has , ' Mrs . Morrison admonished
你 有 不是 作为 很多 知识 作为 她 有 , - 太太 : 莫里森 告诫
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
“你的知识不如她渊博,”莫里森太太告诫她。

['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Vava was just going to say that she had more sense about some things ,
瓦瓦 曾是 只是 去 到 说 那 她 有 更多的 感觉 关于 一些 事物 ,
瓦瓦本来想说她在某些事情上更有见识,

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ʃi:; ʃɪ] [əb'steɪn] ;
but happily she abstained ;
但 快乐地 她 弃权 ;
但幸运的是, 她克制住了自己;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and having finished her breakfast she went to the window to look out for
和 拥有 完成的 她 早餐 她 去 到 这 窗户 到 看 出去 为了
[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
Doreen ,
多琳 ,
吃完早餐后, 她走到窗边, 向外望去, 想看看多琳是否还在。

[hu:] [hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
who had promised to call for her .
WHO 有 承诺 到 称呼 为了 她 :
谁曾答应给她打电话?

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz] [went] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] ; [soʊ]['vɑ:vɑ:] ,
The other two girls went to town by a later train ; so Vava ,
这 其他 二 女孩们 去 到 镇 经过 一个 之后 火车 ; 所以 瓦瓦 ,
另外两个女孩搭乘晚些时候的火车去了镇上; 所以, 瓦瓦,

['si:ɪŋ] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [geɪt] , [kɔ:ld] [aʊt] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['eɪmi][ænd; ənd]
seeing Doreen coming out of her gate , called out good - bye to Amy and
看到 多琳 未来 出去 的 她 门 , 称为 出去 好的 - 再见 到 艾米 和
['i:və] ,
Eva ,
伊娃 ,
看到多琳从大门出来, 她向艾米和伊娃喊了声再见。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [frend] .
and went to meet her friend .
和 去 到 见面 她 朋友 :
然后她去见了她的朋友。

- ['iznt] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? -
' **Isn't Miss Wharton coming with us ?** '
- 不是 错过 沃顿商学院 未来 和 我们 ? -

“沃顿小姐不是和我们一起去吗？”

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [ɪn'kwaiəd] , [ræðər] [,dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃɪ][əd'maɪəd] ['stelə] ['greɪtli] .
Doreen inquired , rather disappointed , for she admired Stella greatly .
多琳 询问 , 相当 失望的 , 为了 她 钦佩 斯特拉 非常 .

多琳有些失望地问道，因为她非常欣赏斯特拉。

- [ʃi: ʃɪ][hæz; hæz] [ɡɔ:n] ; [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [soʊ][ʃi: ʃɪ] [went]
' **She has gone ; she had some business to do at the office , so she went**
- 她 有 已消失 ; 她 有 一些 商业 到 做 在 这 办公室 , 所以 她 去
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,

她走了；她办公室还有些事要办，所以提前走了。

- [ɪk'spleɪnd] ['vɑ:vɑ:] .
' **explained Vava .**
- 解释 瓦瓦 .

瓦瓦解释道。

- [ʃi: ʃɪ] [dʌz] [wɜ:rk][hɑ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] .
' **She does work hard , and so do you .**
- 她 做 工作 难的 , 和 所以 做 你 .

她工作很努力，你也一样。

[mɪs] ['kɔ:rtni] [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn]
Miss Courteney said the other day that we might take an example from you in
错过 考特尼 说 这 其他 天 那 我们 可能 拿 一个 例子 从 你 在
[ðæt] ;
that ;
那 ;

考特尼小姐前几天说，我们可以向你学习一下；

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [tu:] ,
you do what you have to do with all your might , and so quickly too ,
你 做 什么 你 有 到 做 和 全部 你的 可能 , 和 所以 迅速地 也 ,

你会全力以赴、迅速地完成你必须做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəs] [baɪ] ['neɪtʃər] , - ['kɑ:mentəd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
and yet you are not a bit serious by nature , ' commented Doreen .
和 然而 你 是 不是 一个 少量 严肃的 经过 自然 , - 评论 多琳 .

“然而，你天性却一点也不严肃，”多琳评论道。

['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] ; [bʌt; bət] ,
Vava was very pleased at this praise ; but ,
瓦瓦 曾是 非常 高兴 在 这 称赞 ; 但 ,

瓦瓦对这番赞扬非常高兴；但是，

[rɪ'membərɪŋ] - ['lektʃər] [ɑ:n][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
remembering nursie's lecture on not thinking too much of herself , she replied ,
记住 - 演讲 在 不是 思维 也 很多的 她自己 , 她 回复 ,

她想起护士关于不要太看重自己的教诲，便回答道：

- [aɪ][kɑ:nt][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌt] ['enərdʒɪ] .
' **I can't do things by halves , I suppose because I have too much energy .**
- 我 不能 做 事物 经过 一半 , 我 认为 因为 我 有 也 很多 活力 .

“我做事总是做不到半途而废，我想是因为我精力太充沛了。”

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][gʊv][æt; ət] [θɪŋz] [soʊ][hɑ:rd] .
I wish sometimes I did not go at things so hard .
我 希望 有时 我 做过 不是 去 在 事物 所以 难的 ；

我有时真希望自己不要那么拼命。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] . -
I don't take time to think , and so I make a lot of mistakes . '
我 不 拿 时间 到 思考 , 和 所以 我 制作 一个 很多 的 错误 . -

我不花时间思考，所以犯了很多错误。

- [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get]
' We all make mistakes ; I've made some mistake in this problem , and I can't get
- 我们 全部 制作 错误 ; 我已经 制成 一些 错误 在 这 问题 , 和 我 不能 得到

[aɪ'ti:] [raɪt] ,
it right ,
它 正确的 ,

“我们都会犯错；我在这个问题上犯了错误，我无法把它解决好。”

- [sed] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər]['ældʒɪbrə] .
' said Doreen , taking out her algebra .
- 说 多琳 , 采取 出去 她 代数 .

“多琳一边说着，一边拿出她的代数题。”

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ,
' I can tell you how to do that , ' said Vava ,
- 我 能 告诉 你 如何 到 做 那 , - 说 瓦瓦 ,

“我可以告诉你怎么做，”瓦瓦说。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn]['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ;
for it was one Mr . Jones had helped her with ;
为了 它 曾是 一 先生 . 琼斯 有 帮助 她 和 ;

因为这是琼斯先生曾帮助她完成的一件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn]['ældʒɪbrə] , [wɪtʃ] ['læstɪd][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə]
and the two were soon deep in algebra , which lasted them until they got to
和 这 二 是 很快 深的 在 代数 , 哪个 持续 他们 直到 他们 得到 到

[ðə; ði] ['sɪti] .
the City .
这 城市 .

于是两人很快就沉浸在代数的学习中，直到他们到达城市才停止。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rni] ! - [sed] ['vɑ:vɑ:][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['steɪ(ə)n] .
' What a short journey ! ' said Vava as they alighted at the City station .
- 什么 一个 短的 旅行 ! - 说 瓦瓦 作为 他们 下车 在 这 城市 车站 .

“旅程真短啊！”瓦瓦在城市车站下车时说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['stelə] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [aɪ'ti:]
And yet that morning Stella had said to herself what a long journey it
和 然而 那 早晨 斯特拉 有 说 到 她自己 什么 一个 长的 旅行 它

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

然而，那天早上，斯特拉曾自言自语道，这真是一段漫长的旅程啊。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][aʊt][æt; ət] [ðæt] ['sɪti] ['steɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [hoʊm] .
when she got out at that City station she wished she were just leaving home .
什么时候 她 得到 出去 在 那 城市 车站 她 希望 她 是 只是 离开 家 .

当她在市站下车时，她真希望自己只是离开家。

[tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] , ['sensətɪv] [gɜːrɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɾ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
To the proud , sensitive girl the business before her was very unpleasant ,
到 这 自豪的 , 敏感的 女孩 这 商业 前 她 曾是 非常 令人不快的 ,
对于这位骄傲而敏感的女孩来说, 摆在她面前的事情非常令人不快。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tɪl] [fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][mʌst; məst][get] [ðæt]
and she had magnified its importance till she felt as if she must get that
和 她 有 放大 它是 重要性 直到 她 毛毡 作为 如果 她 必须 得到 那
[ˈletər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
letter or leave the office .
信 或者 离开 这 办公室 .
她把这件事看得越来越重要, 以至于她觉得她要么必须拿到那封信, 要么就得离开办公室。

[ˈmɪsɪz] . ['raɪən][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wen] [fiː; ji] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səɾˈpraɪzd] [tuː; tə]
Mrs . Ryan was dusting the office when she arrived , and was surprised to
太太 . 瑞安 曾是 除尘 这 办公室 什么时候 她 到达的 , 和 曾是 惊讶 到
[siː] [hɜːr; həɾ] .
see her .
看 她 .
瑞安太太到达时正在办公室打扫卫生, 看到她很惊讶。

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] .
' **Mr . Jones did not expect you to - day , miss .**
- 先生 . 琼斯 做过 不是 预计 你 到 - 天 , 错过 .
琼斯先生没想到你今天会来, 小姐。

[hiː; hi] [stɔːpt] [leit] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [hɪmˈself] ,
He stopped late on Saturday answering a lot of letters himself ,
他 停止 晚的 在 周六 回答 一个 很多 的 信件 他自己 ,
周六晚上他一直忙到很晚才停下来, 亲自回复了很多信件。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [leit] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and said he should not be here till late this morning , as you would not be
和 说 他 应该 不是 是 这里 直到 晚的 这 早晨 , 作为 你 会 不是 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
他说他今天上午早些时候才会到, 因为你不会来。

- [fiː; ji][tuːld] ['stelə] .
' **she told Stella .**
- 她 讲述 斯特拉 .
她告诉斯特拉。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
' **There was no need for me to stay at home ,**
- 那里 曾是 不 需要 为了 我 到 停留 在 家 ,
“我完全没有必要待在家里。”

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [haʊs] ['nɪrli] [streɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
as we got the house nearly straight on Saturday .
作为 我们 得到 这 房子 几乎 直的 在 周六 .
周六我们基本把房子收拾整齐了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [səɾˈpraɪz] ; [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz]
We had a delightful surprise ; our old nurse and housekeeper was
我们 有 一个 愉快 惊喜 ; 我们的 老的 护士 和 管家 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我们惊喜地发现, 我们以前的护士兼管家竟然在那里。

[ʃiː ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [soʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , -
She is going to keep house for us , so we shall be very comfortable ,
她是去 到 保持 房子 为了 我们 , 所以 我们 将 是 非常 舒服的 , -
[sed] [ˈstelə] ,
said Stella ,
说 斯特拉 ,

“她要帮我们料理家务，所以我们会过得很舒服，”斯特拉说。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

- [aɪ][ei ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ; [ʃiː ʃi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
- **I am glad to hear that ; she will look after you ,**
- 我 是 高兴的 到 听到 那 ; 她 将要 看 后 你 ,
听到这个消息我很高兴；她会照顾你的。

[ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and it's much better to have some older person with you ,
和 它是 很多 更好的 到 有 一些 老 人 和 你 ,
最好有位长辈陪同。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊshoʊldər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
for you are all very young to be householders , ' said the old woman ,
为了 你 是 全部 非常 年轻的 到 是 住户 , - 说 这 老的 女士 ,
“你们年纪都很轻，不适合做户主，”老妇人说。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] .
going on with her dusting .
去 在 和 她 除尘 .
她继续打扫卫生。

- [hæv; həv][ðə; ði] [ˈletərz] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈstelə] [ˈæŋkʃəsli] .
- **Have the letters come , Mrs . Ryan ? ' inquired Stella anxiously .**
- 有 这 信件 来 , 太太 . 瑞安 ? - 询问 斯特拉 焦虑地 .
“瑞安太太，信到了吗？”斯特拉焦急地问道。

- [jes] , [ðei] [get] [hɪr] [baɪ] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] ; [ðei] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' Yes , they get here by eight o'clock ; they are in the letter - box , ' replied the
- 是的 , 他们 得到 这里 经过 八 点钟 ; 他们 是 在 这 信 - 盒子 , - 回复 这
[ˈhaʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

“是的，它们八点钟之前就到了；它们就在信箱里，”管家回答说。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] ? - [æskt] [ˈstelə] .
' Where is the letter - box ? ' asked Stella .
- 在哪里 是 这 信 - 盒子 ? - 问 斯特拉 .
“邮箱在哪里？”斯特拉问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] [lʊkt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Ryan looked a little surprised at the question as she replied , ' On the
太太 . 瑞安 看起来 一个 小的 惊讶 在 这 问题 作为 她 回复 , - 在 这
[dɔːr] . -
door . ' .
门 . -

瑞安太太对这个问题显得有些惊讶，她回答说：“在门上。”

[ˈstelə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .
Stella looked at the door , but saw none .
斯特拉 看起来 在 这 门 , 但 锯 没有任何 .
斯特拉看向门口，却什么也没看到。

- [nɑ:t] [ðæt] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['ɑ:fɪs] , - [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['raɪən] .
' **Not that door ; the door of the outside office , ' explained Mrs . Ryan .**
- 不是 那 门 ； 这 门 的 这 外部 办公室 ； - 解释 太太 ； 瑞安 ；
“不是那扇门；是外面办公室的门，”瑞安太太解释道。

[ˈstelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ,
Stella was a little uncomfortable ,
斯特拉 曾是 一个 小的 不舒服 ；
斯特拉有点不自在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] - ['letər] [br'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] ,
but she felt she must get Vava's letter before any one came in ,
但 她 毛毡 她 必须 得到 - 信 前 任何 一 来了 在 ；
但她觉得必须在任何人进来之前拿到瓦瓦的信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈlɒkt] ,
and she went to the letter - box , which , of course , was locked ,
和 她 去 到 这 信 - 盒子 ； 哪个 ； 的 课程 ； 曾是 已锁定 ；
于是她走到信箱前，当然，信箱是锁着的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
as she might have expected if she had but thought a little .
作为 她 可能 有 预期的 如果 她 有 但 想法 一个 小的 ；
如果她稍微动动脑筋，或许就能预料到这一点。

[bʌt; bət] [ˈstelə] ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ;
But Stella Wharton was not easily turned from a purpose she had formed ;
但 斯特拉 沃顿商学院 曾是 不是 容易地 转向 从 一个 目的 她 有 形成 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

但斯特拉·沃顿一旦有了目标，就不会轻易改变主意；而且，

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
coming back to the housekeeper ,
未来 后退 到 这 管家 ；
回到管家那边，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ɔ:r] [nu:] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kept] .
she asked the woman if she had the key or knew where it was kept .
她 问 这 女士 如果 她 有 这 钥匙 或者 知道 在哪里 它 曾是 保留 ；
她问那位女士是否持有钥匙，或者是否知道钥匙放在哪里。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['raɪən][hæd; həd] [bɪn] [səp'praɪzd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [səp'praɪzd] [naʊ] ,
If Mrs . Ryan had been surprised before she was doubly surprised now ,
如果 太太 ； 瑞安 有 到过 惊讶 前 她 曾是 双倍 惊讶 现在 ；
如果瑞安太太之前感到惊讶，那么现在她更是双倍惊讶了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ʃɑ:kt] ['æksənts] , - [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ki:] ,
and said in rather shocked accents , ' No , I have not the key ,
和 说 在 相当 震惊 口音 ； - 不 ； 我 有 不是 这 钥匙 ；
他们用颇为震惊的语气说道：“不，我没有钥匙。”

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ]
nor do I know where Mr . Jones keeps his ; and , if you'll excuse my saying so
也不 做 我 知道 在哪里 先生 ； 琼斯 保持 他的 ； 和 ； 如果 你会 原谅 我的 说 所以
，
，
，
我也不知道琼斯先生把他的放在哪里；而且，恕我直言，

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] ,
Miss Wharton , I should not tell you if I did know ,
错过 沃顿商学院 , 我 应该 不是 告诉 你 如果 我 做过 知道 ;
沃顿小姐, 即使我知道, 我也不该告诉你。

[fɔːr; fər] [ˈsɪti] [ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] .
for City gentlemen don't care to have their correspondence meddled with .
为了 城市 先生们 不 关心 到 有 他们的 一致 干预 和 .
伦敦城的绅士们可不希望自己的信件被人干涉。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ;
I know you only want to get to your work ;
我 知道 你 仅有的 想 到 得到 到 你的 工作 ;
我知道你只想尽快上班;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈsɪti] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
but I know more about City ways than you ,
但 我 知道 更多的 关于 城市 方式 比 你 ,
但我比你更了解这座城市的运作方式。

[ænd; ænd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][jʊr; jər] [wɜːrk] .
and I advise you not to do more than is your work .
和 我 建议 你 不是 到 做 更多的 比 是 你的 工作 .
我建议你不要做超出你工作范围的事情。

[ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌnˈlɒks] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] , [ænd; ænd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪntuː][ˈmɪstər]
The head - clerk always unlocks the letter - box , and brings the letters into Mr
这 头 - 职员 总是 解锁 这 信 - 盒子 , 和 带来 这 信件 进入 先生
[dʒəʊnz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] . -
. Jones when he arrives . '
琼 斯 什么 时候 他 到达 . -
总务主管总是会打开信箱, 并在琼斯先生到来时把信件交给他。

[ˈstelə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Stella listened to this speech in silence .
斯特拉 听着 到 这 演讲 在 沉默 .
斯特拉默默地听完了这段演讲。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
She did think of taking the good woman into her confidence ;
她 做过 思考 的 采取 这 好的 女士 进入 她 信心 ;
她确实想过要向这位善良的女士寻求信任;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜːrnz] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ]
but a dislike of talking about her private concerns prevented her , so she
但 一个 不喜欢 的 说 关于 她 私人的 担忧 阻止 她 , 所以 她
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

但她不喜欢谈论自己的私事, 所以什么也没说。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd] [koʊt] ,
Going to her room , she took off her hat and coat ,
去 到 她 房间 , 她 采取 离开 她 帽子 和 外套 ,
她回到房间, 脱下帽子和外套。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
and sat down to wait until the head - clerk should appear and she should hear
和 卫星 向下 到 等待 直到 这 头 - 职员 应该 出现 和 她 应该 听到
[hɪm; ɪm] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] ,
him unlocking the letter - box ,
他 解锁 这 信 - 盒子 ,
她坐下来等着, 直到主管出现, 听到他打开信箱的声音。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
a noise she remembered hearing about ten o'clock every morning .
一个 噪音 她 记得 听力 关于 十 点钟 每一个 早晨 .

她记得每天早上十点左右都会听到这种声音。

[ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] ,
The half - hour seemed very long ,
这 一半 - 小时 似乎 非常 长的 ,

这半小时感觉很漫长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] ,
and she grew so nervous that she gave a great start when she heard a step ,
和 她 生长 所以 紧张的 那 她 给予 一个 伟大的 开始 什么时候 她 听到 一个 步 ,
她紧张得一听到脚步声就猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] - [bɑːks]
and presently two or three more , and then the sound of the letter - box
和 目前 二 或者 三 更多的 , 和 然后 这 声音 的 这 信 - 盒子
['biːɪŋ] ['oʊpənd] .
being opened .
存在 打开 .

随后又传来两三个声音，接着是信箱被打开的声音。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmənaɪŋ] [ʌp][hɜːr; hær] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp]
She waited a moment , and then , summoning up her courage , she went up
她 等待 一个 片刻 , 和 然后 , 召唤 向上 她 勇气 , 她 去 向上
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - [klɜːrk] ,
to the head - clerk ,
到 这 头 - 职员 ,

她等了一会儿，然后鼓起勇气，走到主管面前。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən] ,
to whom , as it happened , she had never spoken ,
到 谁 , 作为 它 发生 , 她 有 绝不 说 ,

碰巧的是，她从未和这个人说过话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈdʒoʊnzɪz] ['letərz] .
and asked him politely if she might have Mr . James Jones's letters .
和 问 他 礼貌地 如果 她 可能 有 先生 . 詹姆斯 琼斯 信件 .

她礼貌地问他是否可以给她一些詹姆斯·琼斯先生的信件。

[ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]
The man , who had been in the employment of the firm for twenty - five
这 男人 , who 有 到过 在 这 就业 的 这 公司 为了 二十 - 五
[ˈjɪrz] , [stʊd] ,
years , stood ,
年 , 站立 ,

这名在该公司工作了二十五年的男子站了起来，

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hær] .
his hands full of letters , and stared at her .
他的 双手 满的 的 信件 , 和 凝视 在 她 .

他手里拿着一堆信件，盯着她看。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In all his years of service such a request had never been made to him .
在 全部 他的 年 的 服务 这样的 一个 要求 有 绝不 到过 制成 到 他 .

在他多年的服役生涯中，从未有人向他提出过这样的要求。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðə] ['flætəd] [baɪ] ['stelə] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][fi:; fi]
He had been rather flattered by Stella speaking to him at all , for she
他 有 到过 相当 受宠若惊 经过 斯特拉 请讲 到 他 在 全部 , 为了 她
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

斯特拉愿意和他说话, 这让他颇感荣幸, 因为她看起来很.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
as a rule , not to be aware of the existence of any of them ;
作为 一个 规则 , 不是 到 是 意识到的 的 这 存在 的 任何 的 他们 ;
通常情况下, 不会意识到它们的存在;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'ju:zuəl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] [æt; ət][wʌns] .
but this request was so unusual that the man did not answer at once .
但 这 要求 曾是 所以 异常 那 这 男人 做过 不是 回答 在 一次 .
但这个要求太过不同寻常, 以至于那人没有立即回答。

- [dɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdəz][tu:; tə] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ? -
' Did Mr . James give you orders to open his correspondence ? '
- 做过 先生 : 詹姆斯 给 你 订单 到 打开 他的 一致 ? -
“詹姆斯先生是否命令你打开他的信件? ”

[hi:; hi] [ðen] [æskt] ;
he then asked ;
他 然后 问 ;
然后他问道:

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['stelə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
for every one in the office had such a high opinion of Stella that they would
为了 每一个 一 在 这 办公室 有 这样的 一个 高的 观点 的 斯特拉 那 他们 会
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv] [trʌst] ,
not have been surprised at any token of trust ,
不是 有 到过 惊讶 在 任何 令牌 的 相信 ,
办公室里的每个人都对斯特拉评价很高, 所以如果她以任何方式表达信任, 他们都不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and this occurred to the head - clerk as the possible explanation .
和 这 发生 到 这 头 - 职员 作为 这 可能的 解释 .
而主管秘书想到了这或许是一种解释。

- [oʊ][noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] ['oʊpən][ðem; ðəm] , - [sed] ['stelə] , ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
' Oh no , I do not want to open them , ' said Stella , colouring and looking
- 哦 不 , 我 做 不是 想 到 打开 他们 , - 说 斯特拉 , 染色 和 寻找
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“哦不, 我不想打开它们,”斯特拉说着, 脸涨得通红, 看起来很尴尬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
They were standing just within the door of the large general office ; but the
他们 是 常设 只是 之内 这 门 的 这 大的 一般的 办公室 ; 但 这
[hed] - [klɜ:rk] ,
head - clerk ,
头 - 职员 ,
他们就站在大办公室的门口; 但是总务主任,

[ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðə] [kɫɑːks] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
after glancing at the other clerks , several of whom had arrived and were
后 瞥了一眼 在 这 其他 职员 , 一些 的 谁 有 到达的 和 是
[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
listening with curiosity ,
聆听 和 好奇心 ,

他瞥了一眼其他店员，其中有好几位已经到了，正好奇地听着。

[stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈstɛləz] [ˈɑːfɪs] , [sed] ,
stepped outside the door , and , leading the way to Stella's office , said ,
步 外部 这 门 , 和 , 领导 这 方式 到 斯特拉的 办公室 , 说 ,
他走出门外，带头走向斯特拉的办公室，说道：

- [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] ? -
' May I speak to you for a moment , Miss Wharton ? '
- 可能 我 说话 到 你 为了 一个 片刻 , 错过 沃顿商学院 ? -
“我可以和您谈一会儿吗，沃顿小姐？”

[ˈstɛlə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊdɪst] [ænd; ənd][ˈkoʊldəst] [ˈmænər] , [sed] , - [jes] . -
Stella , with her proudest and coldest manner , said , ' Yes . '
斯特拉 , 和 她 最引以为豪 和 最冷 方式 , 说 , - 是的 . -
斯特拉用她最骄傲、最冷漠的语气说：“是的。”

[ðə; ði][mæn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The man entered and shut the door .
这 男人 进入 和 关闭 这 门 .
男人走了进去，关上了门。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
He still had the packet of letters in his hand as he said , ' Excuse me ,
他 仍然 有 这 包 的 信件 在 他的 手 作为 他 说 , - 原谅 我 ,
他手里还拿着那包信件，说道：“打扰一下。”

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . -
Miss Wharton , but I do not quite understand what you want . '
错过 沃顿商学院 , 但 我 做 不是 相当 理解 什么 你 想 . -
沃顿小姐，但我不太明白您想要什么。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈletərz] ; [ðə; ði] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
' I wanted Mr . Jones's letters ; the letters addressed to Mr . James Jones ,
- 我 通缉 先生 . 琼斯 信件 ; 这 信件 已解决 到 先生 . 詹姆斯 琼斯 ,
[ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] ,
the junior partner ,
这 初级 伙伴 ,
“我想要琼斯的信件；那些写给初级合伙人詹姆斯·琼斯先生的信件，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第9/13页

- [rɪˈplaɪd] [ˈstɛlə] .
' **replied Stella** .
- 回复 斯特拉 .

“斯特拉回答道。”

- [baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
' **By whose authority do you ask ?**
- 经过 谁 权威 做 你 问 ?

你凭谁的权威来问这个问题？

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ruːd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
I am sorry to appear rude ; but , you see , this is a serious matter .
我 是 对不起 到 出现 粗鲁的 ; 但 , 你 看 , 这 是 一个 严肃的 事情 .
我很抱歉显得无礼 ; 但是, 您看, 这是一件严肃的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I should not like to refuse a request of yours ,
我 应该 不是 喜欢 到 拒绝 一个 要求 的 你的 ,
我不愿拒绝您的请求。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [noʊ] , [trʌst] [juː; jʊ]
as the firm have a very high opinion of you , and , I know , trust you
作为 这 公司 有 一个 非常 高的 观点 的 你 , 和 , 我 知道 , 相信 你
[ɪmˈplɪsɪtli] ;
implicitly ;
隐式地 ;
公司非常看好你, 而且我知道, 他们完全信任你 ;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊˈleɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it is against all rules and regulations to give the letters of the
但 它 是 反对 全部 规则 和 法规 到 给 这 信件 的 这
[ˈpɑːrtnərz][ˈɪntuː] [ˈeni] [hændz][bʌt; bət][ðər; ðər] [oʊn] .
partners into any hands but their own .
合作伙伴 进入 任何 双手 但 他们的 自己的 .
但所有规章制度都禁止将合伙人的信件交给除合伙人本人以外的任何人。

[treɪd] [ˈsiːkrɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , - [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Trade secrets , you know , Miss Wharton , ' he wound up , with a smile .
贸易 秘密 ; 你 知道 ; 错过 沃顿商学院 ; - 他 伤口 向上 ; 和 一个 微笑 .
“商业机密, 你知道的, 沃顿小姐,”他笑着总结道。

[ˈstɛlə] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Stella wished she had never asked for the letters , and replied in her
斯特拉 希望 她 有 绝不 问 为了 这 信件 ; 和 回复 在 她
[ˈkəʊldəst] [vɔɪs] ,
coldest voice ,
最冷 嗓音 ;

斯特拉后悔自己当初要了那些信, 用最冰冷的语气回答道:

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] .
' **I did not know it was against the rules .**
- 我 做过 不是 知道 它 曾是 反对 这 规则 .
我不知道这是违反规定的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒoʊnzɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
I have not Mr . James Jones's authority to ask for his correspondence .
我 有 不是 先生 : 詹姆斯 琼斯 权威 到 问 为了 他的 一致 ,
我没有得到詹姆斯·琼斯先生的授权, 无法索取他的信件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and of course I do not wish you to give it to me .
和 的 课程 我 做 不是 希望 你 到 给 它 到 我 :
当然, 我并不希望你把它给我。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; - [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
I will wait till he comes , thank you ; ' and , so saying ,
我 将要 等待 直到 他 来 , 感谢 你 ; - 和 , 所以 说 ,
我会等他来, 谢谢; 说完,

[fi:; fi] [ʌn'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] ['taɪpraɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æɪn; əɪn]
she uncovered her typewriter as a sign that the conversation was at an
她 裸露 她 打字机 作为 一个 符号 那 这 对话 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 :
她揭开打字机的面纱, 表示谈话结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [stʊd] [ðer; ðər] [pər'plekst] .
But the head - clerk stood there perplexed .
但 这 头 - 职员 站立 那里 困惑 .
但主管职员却困惑地站在那里。

[waɪ] [hæd; həd][fi:; fi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] ?
Why had she asked for the letters ?
为什么 有 她 问 为了 这 信件 ?
她为什么要索要这些信件?

[ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
Ought he to give them ?
应该 他 到 给 他们 ?
他应该给他们吗?

[wʊd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] ?
Would Mr . James be annoyed if he refused them ?
会 先生 : 詹姆斯 是 恼怒 如果 他 拒绝 他们 ?
如果詹姆斯先生拒绝他们, 他会生气吗?

- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wʊd] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] - — — [hi:; hi][brɪ'gæɪn]
' If you think Mr . James would wish you to have them ' — — he began
- 如果 你 思考 先生 : 詹姆斯 会 希望 你 到 有 他们 - — — 他 开始
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 :
“如果你认为詹姆斯先生会希望你拥有它们的话”——他犹豫地开口道。

[bʌt; bət] ['stelə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
But Stella cut him short .
但 斯特拉 切 他 短的 :
但斯特拉打断了他。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [fi:; fi] [sed] .
' It is of no consequence , thank you , ' she said .
- 它 是 的 不 结果 , 感谢 你 , - 她 说 :
“这无关紧要, 谢谢。”她说。

[ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [stɪl] ['lɪŋgə] .
The head - clerk still lingered .
这 头 - 职员 仍然 徘徊不去 .

主管职员仍然徘徊不去。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['letər] - — — [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
' Is it some special letter ' — — he began .
- 是 它 一些 特别的 信 - — — 他 开始 .

“这是一封特别的信吗？”他开口问道。

[ˈstelə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Stella interrupted him .
斯特拉 中断 他 .

斯特拉打断了他。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɜ:rtli] .
' That is my business , ' she said curtly .
- 那 是 我的 商业 , - 她 说 简短地 .

“那是我的事，”她简短地说。

- [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [wɪt]
' I only thought you might have some letter that you were expecting which
- 我 仅有的 想法 你 可能 有 一些 信 那 你 是 期待 哪个
[ˈwa:ntrɪd] [ˈænsər] ,
wanted answering ,
通缉 回答 ,

我只是以为你可能收到了一封期待已久的信需要回复，

- [hi:; hi] [sed] , [hæf] - [ə'fendɪd] , [fɔ:r; fər] ['steləz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪliətɔ:ri] .
' he said , half - offended , for Stella's manner was not conciliatory .
- 他 说 , 一半 - 被冒犯了 , 为了 斯特拉的 方式 曾是 不是 和解 .

“他说，语气中带着一丝恼怒，因为斯特拉的态度并不和解。”

- [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kʌmz] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
' No , thank you ; I will wait until Mr . James comes , ' she repeated .
- 不 , 感谢 你 ; 我 将要 等待 直到 先生 . 詹姆斯 来 , - 她 重复 .

“不，谢谢；我会等到詹姆斯先生来，”她重复道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['stelə] ,
It was evidently no good talking to Stella ,
它 曾是 显然 不 好的 说 到 斯特拉 ,

显然，和斯特拉谈话没什么用。

[hu:m] [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] ['deɪzɪneɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [jʌŋ] ['wʊmən] .
whom the head - clerk designated to himself a haughty young woman .
谁 这 头 - 职员 指定的 到 他自己 一个 傲慢 年轻的 女士 .

总职员自称是一位傲慢的年轻女子。

[ænd; ənd] , [vekst] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
And , vexed that this first encounter with her should have been such an
和 , 烦恼 那 这 第一的 遇到 和 她 应该 有 到过 这样的 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] ,
unfortunate one ,
不幸 一 ,

而且，他很懊恼与她的第一次见面竟然如此不愉快。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
he went away ,
他 去 离开 ,

他走了。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlʌðər][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ɪf]
but decided to take counsel with one of the other heads of the firm if
但 决定 到 拿 法律顾问 和 一 的 这 其他 头部 的 这 公司 如果
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪv][fɜːrst];
he should arrive first;
他 应该 到达 第一的;
但他决定, 如果公司其他负责人先到, 就先向他请教。

[ɔːr], [ɪf][nɑːt], [tuː; tə][siː][ˈmɪstər].[dʒeɪmz][ænd; ənd][meɪk][hɪz; ɪz][piːs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm], [ɪf]
or, if not, to see Mr. James and make his peace with him, if
或者, 如果 不是, 到 看 先生 . 詹姆斯 和 制作 他的 和平 和 他, 如果
[ˈnesəseri],
necessary,
必要的,
或者, 如果不行, 就去见詹姆斯先生, 必要时与他和解。

[bɪˈfɔːr][ˈstelə][meɪd][ˈeni][kəmˈpleɪnt].
before Stella made any complaint.
前 斯特拉 制成 任何 抱怨 .
在斯特拉提出任何抱怨之前。

[æz; əz][ˈfɔːrtʃən][wʊd][hæv; həv][aɪˈtiː], [ðə; ðɪ][ˈsiːniər][ˈpɑːrtnər], [ˈmɪstər].[ˈbeɪnz], [əˈraɪvd][suːn][ˈæftər],
As fortune would have it, the senior partner, Mr. Baines, arrived soon after,
作为 财富 会 有 它, 这 高级的 伙伴, 先生 . 贝恩斯, 到达的 很快 后,
巧合的是, 资深合伙人贝恩斯先生随后也到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][hed]-[klɜːrk][tʊk][hɪz; ɪz][teɪl].
and to him the head - clerk took his tale.
和 到 他 这 头 - 职员 采取 他的 故事 .
于是, 主管书记员听他讲述了事情经过。

[ˈmɪstər].[ˈbeɪnz][hɜːrd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪləns].
Mr. Baines heard him in silence.
先生 . 贝恩斯 听到 他 在 沉默 .
贝恩斯先生默默地听着。

- [ˈmɪstər].[dʒeɪmz][sez][fiːz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][klɜːrk], [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn][fiː; ʃɪ][ɪz]
- **Mr. James says she's a very good clerk, and I should imagine she is**
- 先生 . 詹姆斯 说道 她是 一个 非常 好的 职员, 和 我 应该 想象 她 是
[ˈtrʌstwɜːrði];
trustworthy;
值得信赖的;
詹姆斯先生说她是一位非常优秀的职员, 我想她也值得信赖;

[bʌt; bət][wʌŋ][ˈnevər][noʊz].
but one never knows.
但 一 绝不 知道 .
但谁也说不准。

[aɪv][ˈnevər][siːn][ðə; ðɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][maɪˈself].
I've never seen the young lady myself.
我已经 绝不 已见 这 年轻的 女士 我 .
我本人从未见过这位年轻女士。

[ðeɪ][seɪ][fiː; ʃɪ][ɪz][gʊd]-[ˈlʊkɪŋ][ænd; ənd][ˈveri][praʊd], -[hiː; hi][riˈmɑːkt][æt; ət][læst].
They say she is good - looking and very proud, ' he remarked at last.
他们 说 她 是 好的 - 寻找 和 非常 自豪的, - 他 评论 在 最后的 .
“他们说她长得漂亮, 而且非常骄傲,”他最后说道。

- [fiː; ʃɪ][ɪz][bəʊθ], [sɜːr]; [ɪn][fækt], [fiːz][ðə; ðɪ][pˈrɪtiːst][jʌŋ][ˈleɪdi][aɪv][ˈevər][siːn][ɪn][maɪ][laɪf].
- **She is both, sir; in fact, she's the prettiest young lady I've ever seen in my life**.
- 她 是 两个都, 先生; 在 事实, 她是 这 最漂亮的 年轻的 女士 我已经 曾经 已见 在 我的 生活 .
“她两者兼具, 先生; 事实上, 她是我一生中见过的最漂亮的年轻女士。”

[bʌt; bət] [praʊd] ！ — [praʊd] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ji] ['pɑ:zətɪvli] ['fri:zɪz] [ju:; jʊ] [ʌp] .
But proud ! — proud isn't the word for it ; she positively freezes you up .
但 自豪的 ！ — 自豪的 不是 这 单词 为了 它 ； 她 积极地 冰冻 你 向上 ；

但是，骄傲！——骄傲这个词不足以形容；她简直让人僵住了。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [ɑ:d] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ji] ['wa:ntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] , [ə'pɑ:n] [maɪ]
She looked so odd when I asked her why she wanted the letters that , upon my
她 看起来 所以 奇怪的什么时候 我 问 她 为什么 她 通缉 这 信件 那 , 之上 我的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

当我问她为什么想要那些信件时，她的表情很奇怪，我发誓，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ; [wʌn] ['nevər] [nʊʊz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I didn't half like it ; one never knows with women , not the best of them ,
我 没有 一半 喜欢 它 ； 一 绝不 知道 和 女性 , 不是 这 最好的 的 他们 ,
我一点也不喜欢这样；女人这东西，谁也摸不透，尤其是那些最好的女人。

[sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] .
sir , ' said the head - clerk .
先生 , - 说 这 头 - 职员 .

“先生,”主管说道。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [læft] .
Mr . Baines laughed .
先生 . 贝恩斯 笑了 .

贝恩斯先生笑了。

- ['eniweɪ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
' Anyway , I should not worry about it ;
- 反正 , 我 应该 不是 担心 关于 它 ;

总之，我不必为此担心；

[ju:; jʊ] [dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
you did quite right not to give the letters to her ,
你 做过 相当 正确的 不是 到 给 这 信件 到 她 ,
你不把信给她的做法完全正确。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [sez] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [pɑ:rt] .
and if Mr . James says anything to me about it I shall take your part .
和 如果 先生 . 詹姆斯 说道 任何事物 到 我 关于 它 我 将 拿 你的 部分 .
如果詹姆斯先生就此事跟我提起什么，我会站在你这边。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪft] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n]
If he had wished her to open his correspondence he should have given
如果 他 有 希望 她 到 打开 他的 一致 他 应该 有 给定
[hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] ;
her his written authority ;
她 他的 书面 权威 ;

如果他希望她打开他的信件，他应该给她一份书面授权；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [ɪf] ['eni] [klɜ:rk] [hu:] [laɪkt] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['letərz] ,
it would never do if any clerk who liked could ask for our letters ,
它 会 绝不 做 如果 任何 职员 WHO 喜欢 可以 问 为了 我们的 信件 ,

如果任何办事员都能随意索要我们的信件，那绝对不行。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
and so I shall tell him , ' he declared .
和 所以 我 将 告诉 他 , - 他 声明 .

“所以我要告诉他,”他说道。

[ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪ] .
The head - clerk went away , and hoped that he had done right .
这 头 - 职员 去 离开 , 和 希望 那 他 有 完毕 正确的 .
主管离开了, 希望自己做得对。

[ænd; ənd] ['stelə] ['waitɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)ns] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['dʒoʊnzɪz]
And Stella waited , with what patience she could , for Mr . James Jones's
和 斯特拉 等待 , 和 什么 耐心 她 可以 , 为了 先生 : 詹姆斯 琼斯
[ə'raɪv(ə)],
arrival ,
到达 ,
斯特拉耐心地等待着詹姆斯·琼斯先生的到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst][ten] ,
which was not until half - past ten ,
哪个 曾是 不是 直到 一半 - 过去的 十 ,
直到十点半才开始。

[wen] [ʃi:: ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][step] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ'ti:],
when she heard his step along the passage — there was no mistaking it ,
什么时候 她 听到 他的 步 沿着 这 通道 — 那里 曾是 不 误会 它 ,
当她听到他沿着走廊走来的脚步声时——那声音绝不会错——

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] ,
because it was so light and springy ,
因为 它 曾是 所以 光 和 有弹性的 ,
因为它非常轻盈且富有弹性,

[ðə; ði][step] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
the step of a man who loved and lived as much as was possible in the
这 步 的 一个 男人 WHO 喜爱 和 居住地 作为 很多 作为 曾是 可能的 在 这
[kʌntri] .
country .
国家 .
一个热爱这个国家并尽可能多地生活在这个国家的人的步伐。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

['stelə] [hæd; həd] [oʊnd] [tu:: tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ɪf] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti][ʃi:: ʃi][ʃʊd; ʃəd]
Stella had owned to herself that if she had met him in society she should
斯特拉 有 拥有 到 她自己 那 如果 她 有 遇见 他 在 社会 她 应该
[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][ə; eɪ]['seɪlə] ,
have taken him for a country gentleman or a sailor ,
有 已采取 他 为了 一个 国家 绅士 或者 一个 水手 ,
斯特拉曾坦言, 如果她在社交场合遇到他, 她会把他当成乡绅或水手。

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [wɪtʃ] [hi:: hi] ['klɪrli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
certainly not for a business man , which he clearly was from choice ,
当然 不是 为了 一个 商业 男人 , 哪个 他 清楚地 曾是 从 选择 ,
当然, 这对于一个商人来说肯定不是好事, 而他显然是出于自己的选择才成为一名商人。

[sɪnz] ['mɪsɪz] . ['raɪən] [sed] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər]
since Mrs . Ryan said that he was very rich , and that he could retire
自从 太太 : 瑞安 说 那 他 曾是 非常 富有的 , 和 那 他 可以 退休
[frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] .
from business to - morrow .
从 商业 到 - 明天 .
瑞安太太说他非常富有, 明天就可以退休了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] .
THE JUNIOR PARTNER .
这 初级 伙伴 .

初级合伙人。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈstelə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Some months later it would have seemed impossible to Stella that she had
一些 几个月 之后 它 会 有 似乎 不可能的 到 斯特拉 那 她 有
[wɜːrkt] [hɜːrˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [əˈbəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈvɑːvɑː]
worked herself into a state about such a trifle as a foolish letter from Vava
工作 她自己 进入 一个 状态 关于 这样的 一个 琐事 作为 一个 愚蠢 信 从 瓦瓦
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] ,
to the junior partner ,
到 这 初级 伙伴 ,

几个月后，斯特拉很难想象自己会因为瓦瓦写给初级合伙人的一封信而如此大惊小怪。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [sed] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
which , as she owned to herself , said nothing but the truth ,
哪个 , 作为 她 拥有 到 她自己 , 说 没有什么 但 这 真相 ,
[ðə; ði] [truːθ] ,
她对自己也承认，她说的都是实话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ɛnd] [praʊd] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɪfər]
for she knew she was stiff and proud , and that poverty made her stiffer
为了 她 知道 她 曾是 僵硬的 和 自豪的 , 和 那 贫困 制成 她 更硬
[ænd; ɛnd] [ˈpraʊdər] ,
and prouder ,
和 更骄傲 ,

因为她知道自己性格固执骄傲，而贫穷会让她更加固执骄傲。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [nuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːvɑː][tuː; tə]
and that Mr . Jones knew it , and was far too friendly with Vava to
和 那 先生 . 琼斯 知道 它 , 和 曾是 远的 也 友好的 和 瓦瓦 到
[rɪˈzent] [hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] .
resent her familiarity .
怨恨 她 熟悉 .

琼斯先生也知道这一点，而且他和瓦瓦的关系非常友好，所以并不介意瓦瓦的亲昵举动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get]
But this morning the one thought that possessed her was that she must get
但 这 早晨 这 一 想法 那 拥有 她 曾是 那 她 必须 得到
[ðæt] [ˈletər] [wətˈevər] [ˈhæpənd] .
that letter whatever happened .
那 信 任何 发生 .

但今天早上，她满脑子想的都是无论如何都要拿到那封信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər]
She could never face Mr . Jones after he had been asked by her younger
她 可以 绝不 脸 先生 . 琼斯 后 他 有 到过 问 经过 她 年轻
[ˈsɪstər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɪfnəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ɛnd][kʊd; kəd] [nɑːt]
sister to put up with her stiffness because she was poor and could not
姐姐 到 放 向上 和 她 刚性 因为 她 曾是 贫穷的 和 可以 不是
[help][aɪˈtiː] .
help it .
帮助 它 .

她妹妹曾请求琼斯先生忍受她的僵硬，因为她贫穷，无力改变。之后，她再也无法面对琼斯先生了。

[sɒʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
So when his step was heard she just waited until he was in his office and
所以 什么时候 他的 步 曾是 听到 她 只是 等待 直到 他 曾是 在 他的 办公室 和
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,
had time to take off his hat and coat ,
有 时间 到 拿 离开 他的 帽子 和 外套 ;
所以, 当听到他的脚步声时, 她就一直等到他走进办公室, 有时间脱下帽子和外套为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and then she knocked at the door .
和 然后 她 敲门 在 这 门 .

然后她敲了敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [ˈoʊpənd]
There was a murmur of voices within , and then the head - clerk opened
那里 曾是 一个 低语 的 声音 之内 , 和 然后 这 头 - 职员 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

里面传来一阵低语声, 然后主管打开了门。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] , - [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] , [sɜ:r] . -
and said to Mr . Jones , ' Miss Wharton , sir . ' -
和 说 到 先生 . 琼斯 , - 错过 沃顿商学院 , 先生 . -

并对琼斯先生说: “沃顿小姐, 先生。”

- [oʊ] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] .
' Oh come in , Miss Wharton .
- 哦 来 在 , 错过 沃顿商学院 .

“哦, 进来吧, 沃顿小姐。”

[aɪ] [eɪ 'em] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [jet] , - [hi:; hi]
I am late this morning , and your letters are not ready for you yet , ' he
我 是 晚的 这 早晨 , 和 你的 信件 是 不是 准备好 为了 你 然而 , - 他
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“我今天早上迟到了, 你的信还没准备好,”他回答说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [brʊə:r] [ju:; jʊ] [ˈoʊpən] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [ʃi:; ʃɪ]
' I should like to speak to you before you open them , if you please , ' she
- 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 前 你 打开 他们 , 如果 你 请 , - 她
[sed] .
said .
说 .

“如果你不介意的话, 我想在你打开它们之前和你谈谈,”她说。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] . — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈleɪtən] ,
' Certainly , come in and sit down . — I'll see you in a few minutes , Leighton ,
- 当然 , 来 在 和 坐 向下 . — 患病的 看 你 在 一个 很少 分钟 , 莱顿 ,

“当然可以, 进来坐吧。——一会儿见, 莱顿。”

- [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] .
' he added to the head - clerk .
- 他 额外 到 这 头 - 职员 .

他对主管书记补充道。

- [ɪkˈskju:s] [em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:] ,
' Excuse me , sir , but I want to speak to you too ,
- 原谅 我 , 先生 , 但 我 想 到 说话 到 你 也 ,

“打扰一下, 先生, 我也想跟您说几句话。”

[ænd; ɐnd][pər'hæps][maɪ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪz] - ['sɜ:rvis] [meɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['presɪdəns]
and perhaps my twenty - five years ' service may give me the right of precedence
和 也许 我的 二十 - 五 年 - 服务 可能 给 我 这 正确的 的 优先权
, - [sed] ['mɪstər] . ['leɪtən] ,
, ' **said Mr . Leighton ,**
, - 说 先生 . 莱顿 ,

“或许我二十五年的服务经历能让我享有优先权，”莱顿先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['tæktfl] .
who was not very tactful .
WHO 曾是 不是 非常 委婉 .

他不太会委婉表达。

- [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['leɪtən] .
' Not of a lady , Leighton .
- 不是 的 一个 女士 , 莱顿 .

“不是淑女的，莱顿。”

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [kæn; kən][weɪt] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sɪvəli] [tu:; tə] ['stelə] .
I expect your business can wait , ' said Mr . Jones , turning civilly to Stella .
我 预计 你的 商业 能 等待 , - 说 先生 . 琼斯 , 转弯 文明地 到 斯特拉 .

“我想你的生意可以等等，”琼斯先生说着，礼貌地转向斯特拉。

- [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['(h)wɔ:tn] - — — [hi:; hi][bɪ'gæn]
' I'm afraid it can't , sir ; it has to do with Miss Wharton ' — — he began
- 我是 害怕的 它 不能 , 先生 ; 它 有 到 做 和 错过 沃顿商学院 - — — 他 开始
.
:
.

“恐怕不行，先生；这和沃顿小姐有关。”他开口说道。

['stelə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]['dʒu:nɪər]['pɑ:rtnər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi:st] - ['gəʊɪŋ][ænd; ɐnd]
Stella had always thought the junior partner one of the easiest - going and
斯特拉 有 总是 想法 这 初级 伙伴 一 的 这 最容易 - 去 和
[mʊst] [ɡʊd] - ['tempərd] [ʌv; əv][men] ,
most good - tempered of men ,
最多 好的 - 淬火 的 男人 ,

斯特拉一直认为这位年轻的合伙人是她认识的人中最随和、脾气最好的人之一。

[ænd; ɐnd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋɡər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd]
and she was startled by the look of anger that came into his face and
和 她 曾是 惊慌 经过 这 看 的 愤怒 那 来了 进入 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][stɜ:rn] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
his stern voice as he replied ,
他的 船尾 嗓音 作为 他 回复 ,

她被他脸上突然涌现的怒容和严厉的语气吓了一跳，他回答道：

- [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] .
' You can have nothing to do with this lady .
- 你 能 有 没有什么 到 做 和 这 女士 .

你绝对不能和这位女士有任何瓜葛。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌndər'stʊd] . — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'noɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ]
I thought I made that understood . — I hope you have not been annoyed in any way
我 想法 我 制成 那 理解 . — 我 希望 你 有 不是 到过 恼怒 在 任何 方式
? -
? ' -
? -

我以为我已经表达清楚了。——希望您没有感到任何不快？

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stelə] .
he continued to Stella .
他 持续 到 斯特拉 .

他继续对斯特拉说。

[bʌt; bət] ['stelə] , [ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns]
But Stella, though she was annoyed with the senior clerk for his persistence
但 斯特拉 , 尽管 她 曾是 恼怒 和 这 高级的 职员 为了 他的 持久性
,
,
,

但是，尽管斯特拉对那位资深职员的纠缠不休感到恼火，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and rather angry that he should be there to complain of her ,
和 相当 生气的 那 他 应该 是 那里 到 抱怨 的 她 ,
他 很 生气 自己 竟然 会 在那里 抱怨 她。

[wʌz; wəz] [tu:] [dʒʌst][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] ,
was too just not to know that it was her own fault ,
曾是 也 只是 不是 到 知道 那 它 曾是 她 自己的 过错 ,
她 太 单纯 了 , 以至于 不知道 这是 她 自己的 错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [praʊd] [wei] , - [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
and she said in her proud way, ' Not in the least, thank you .
和 她 说 在 她 自豪的 方式 , - 不是 在 这 至少 , 感谢 你 .
她 骄傲 地 说 : “ 一点 也不 , 谢谢 。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ə'noɪd] [jʊr; jər][klɜ:rk][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letərz] .
On the contrary, I am afraid I annoyed your clerk by asking for your letters .
在 这 相反 , 我 是 害怕的 我 恼怒 你的 职员 经过 问 为了 你的 信件 .
相反 , 恐怕 我 向 你们 的 办事员 索要 你们 的 信件 , 惹恼 了 他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ru:lz] . -
I did not know it was against the rules . '
我 做过 不是 知道 它 曾是 反对 这 规则 . -
我 不知道 这是 违反 规定 的。

- [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] , - [brɪ'ɡæɪn] ['mɪstər] . ['leɪtən] , ['æŋkʃəs]
' So it is, Mr . Jones, without your authority, ' began Mr . Leighton, anxious
- 所以 它 是 , 先生 . 琼斯 , 没有 你的 权威 , - 开始 先生 . 莱顿 , 焦虑的
[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
to defend himself .
到 保卫 他自己 .
“ 琼斯 先生 , 事情 就是 这样 , 没有 得到 您 的 授权 , ” 莱顿 先生 急于 为 自己 辩护 , 开口 说道 。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
But Mr . Jones cut him short .
但 先生 . 琼斯 切 他 短的 .
但 琼斯 先生 打断 了 他 。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['leɪtən] ; [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ə'rouz] .
' It's all right, Leighton; I quite understand how the mistake arose .
- 它是 全部 正确的 , 莱顿 ; 我 相当 理解 如何 这 错误 出现 .
“ 没 关系 , 莱顿 ; 我 完全 明白 这个 错误 是 怎么 发生 的 。”

[mɪs] ['(h)wɔ:tɪn] [wɪft] [tu:; tə] [ɡet] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['letərz] ; [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
Miss Wharton wished to get on with her letters; and, knowing she has
错过 沃顿商学院 希望 到 得到 在 和 她 信件 ; 和 , 会心 她 有
['aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] ,
our complete confidence ,
我们 的 完全 的 信心 ,
沃顿 小姐 希望 继续 写信 ; 而且 , 她 知道 我们 完全 信任 她 ,

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .
she thought she could ask for such a simple thing .
她 想法 她 可以 问 为了 这样的 一个 简单的 事物 .
她以为自己可以提出这么简单的要求。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [meɪks] [ˈeni] [rɪˈkwɛst] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][maɪ] [əˈθɔːrəti] , - [hiː; hi] [sed]
If she ever makes any request in future , remember she has my authority , ' he said
如果 她 曾经 制作 任何 要求 在 未来 , 记住 她 有 我的 权威 , - 他 说
.
.
.
“如果她以后再提出任何要求, 记住, 她有权要求我,”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . -
Mr . Leighton left the room with a ' Very good , sir . '
先生 . 莱顿 左边 这 房间 和 一个 - 非常 好的 , 先生 . -
莱顿先生离开房间时说道: “很好, 先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ,
But he was far from thinking that it was very good ,
但 他 曾是 远的 从 思维 那 它 曾是 非常 好的 ,
但他远不认为这很好。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ˈprɪti] [feɪs] -
and might have been heard muttering in his own room about a ' pretty face '
和 可能 有 到过 听到 喃喃自语 在 他的 自己的 房间 关于 一个 - 漂亮的 脸 -
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] ,
being the very mischief in a City office ,
存在 这 非常 恶作剧 在 一个 城市 办公室 ,
或许有人曾听到他在自己的房间里嘟囔着, 说“漂亮脸蛋”在市政办公室里简直就是祸害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æsk]
and a nice thing for them all if she was to be allowed to ask
和 一个 好的 事物 为了 他们 全部如果 她 曾是 到 是 允许 到 问
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
for what she liked ,
为了 什么 她 喜欢 ,
如果允许她提出自己的要求, 这对他们所有人来说都是一件好事。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tuː] . -
and have it too . '
和 有 它 也 . -
而且你也拥有它。

[ə; eɪ] [praʊd] [mɪŋks] ! -
A proud minx ! '
一个 自豪的 minx ! -
一只骄傲的小妖精!

[hiː; hi] [wu:nd] [ʌp] [ˈvɪfəsli] .
he wound up viciously .
他 伤口 向上 恶毒地 .
他最终手段极其残忍。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈstelə] , [ˈbiːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdzuːniər][ˈpɑːrtənər] , [brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Meanwhile , Stella , being left with the junior partner , began to explain .
同时 , 斯特拉 , 存在 左边 和 这 初级 伙伴 , 开始 到 解释 .
与此同时, 斯特拉被留下来和初级合伙人一起解释起来。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [kɔːrəˈspɔːndəns] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
- **It was not your business correspondence I wished to see , Mr Jones ,**
- 它 曾是 不是 你的 商业 一致 我 希望 到 看 , 先生 : 琼斯 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] . -
but a private letter .
- 但 一个 私人的 信 : -

“琼斯先生，我想要看的不是您的商务信函，而是一封私人信件。”

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ɑːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
She stopped , for really it sounded very odd ; and then she continued ,
她 停止 , 为了 真的 它 听起来 非常 奇怪的 ; 和 然后 她 持续 ,
她停了下来，因为这听起来确实很奇怪；然后她继续说道：

- [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [pliːz] ? -
May I just look at the addresses of the letters , please ?
- 可能 我 只是 看 在 这 地址 的 这 信件 , 请 ? -
“我可以看一下信件上的地址吗？”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɡreɪv]
Certainly , said Mr . Jones , handing her his letters , with a perfectly grave
- 当然 , - 说 先生 : 琼斯 , 处理 她 他的 信件 , 和 一个 完美 严重
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [feɪs] .
and business - like face .
和 商业 - 喜欢 脸 :

“当然，”琼斯先生说着，把信件递给她，神情严肃而公事公办。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [nɔːr] [əˈhʊɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtruːli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz]
Not a sign of surprise nor annoyance at this truly extraordinary request was
不是 一个 符号 的 惊喜 也不 烦恼 在 这 真的 非凡的 要求 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to be seen on his face ,
到 是 已见 在 他的 脸 ,

对于这个非同寻常的要求，他脸上没有丝毫惊讶或恼怒的神色。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
nor even a gleam of amusement in his eyes .
也不 甚至 一个 闪耀 的 娱乐 在 他的 眼睛 :
他眼中甚至没有一丝笑意。

[ˈstelə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] [θruː] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !
Stella took the letters and looked them through ; but in vain !
斯特拉 采取 这 信件 和 看起来 他们 通过 ; 但 在 徒劳 !
斯特拉接过信件，仔细查看；但一无所获！

- [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] !
Vava's letter was not amongst them !
- 信 曾是 不是 在 他们 !
瓦瓦的信不在其中！

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [er] ,
She looked a second time , and then handed them back , with a worried air ,
她 看起来 一个 第二 时间 , 和 然后 递交 他们 后退 , 和 一个 担心 空气 ,
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
to Mr . Jones ,
到 先生 : 琼斯 ,
她又看了一遍，然后带着担忧的神情把它们还给了琼斯先生。

[huː] [əˈpærəntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈstelə] [dɪd][nɑːtɪ][faɪnd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] .
who apparently waited for an explanation , which Stella did not find easy to give .
WHO 显然 等待 为了 一个 解释 , 哪个 斯特拉 做过 不是 寻找 简单的 到 给 :
显然，他一直在等待一个解释，但斯特拉发现很难给出解释。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][nɑːn] - [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ˈvɑːvɑː]
She could not understand the non - arrival of the letter , unless , indeed , Vava
她 可以 不是 理解 这 非 - 到达 的 这 信 , 除非 , 的确 , 瓦瓦
[hæd; həd] [əˈdrest] [aɪˈtiː] ['rɔːŋli] .
had addressed it wrongly .
有 已解决 它 错 .
她无法理解为什么信件没有寄到, 除非瓦瓦真的把地址写错了。

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ]
Then it occurred to her that it might have been delayed and come by
然后 它 发生 到 她 那 它 可能 有 到过 延迟 和 来 经过
[ðə; ði][nekst][poʊst] ;
the next post ;
这 下一个 邮政 ;
她随即想到, 邮件可能会延误, 要等到下一班邮递员才能送达;

[ænd; ənd][iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][klɜːrk] [brɔːt] [ɪn]
and even as the thought passed through her mind a clerk brought in
和 甚至 作为 这 想法 通过了 通过 她 头脑 一个 职员 带来 在
[sʌm; səm] [mɔːr] ['letərz] .
some more letters .
一些 更多的 信件 .
就在她脑海中闪过这个念头的时候, 一个职员又送来了几封信。

- [juː; jʊ] [maɪt] ['oʊpən] [ðoʊz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [aɪ][ɡoʊ]
' You might open those to save time , as we are late to - day , while I go
- 你 可能 打开 那些 到 节省 时间 , 作为 我们 是 晚的 到 - 天 , 尽管 我 去
[θruː] [ðiːz] ,
through these ,
通过 这些 ,
“为了节省时间, 你可以先打开这些, 因为我们今天迟到了, 我趁这段时间看看这些。”

- [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['stelə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] .
' said the junior partner , seeing that Stella was not ready with an explanation .
- 说 这 初级 伙伴 , 看到 那 斯特拉 曾是 不是 准备好 和 一个 解释 .
“于是, 年轻的合伙人见斯特拉还没准备好解释, 便说道。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [paɪl][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌŋ][wɪð; wɪθ] - ['tʃaɪldɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
But neither among this pile was there one with Vava's childish handwriting .
但 两者都不 之中 这 桩 曾是 那里 一 和 - 幼稚 手写 .
但这两张纸上都没有瓦瓦稚嫩的笔迹。

[ɪf] ['stelə] [hæd; həd][nɑːt][hɜːrˈself] [siːn] [ðə; ði] ['letərz] [dɪˈlɪvərd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
If Stella had not herself seen the letters delivered she would have thought that
如果 斯特拉 有 不是 她自己 已见 这 信件 发表 她 会 有 想法 那
['mɪstər] . [dʒəʊnz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
Mr . Jones might have received the letter and hidden it from her ;
先生 . 琼斯 可能 有 已收到 这 信 和 隐 它 从 她 ;
如果斯特拉没有亲眼看到信件送达, 她会以为琼斯先生可能收到了信并把它藏了起来不让她看到;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hed] - ['klɜːks] [hændz] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
but she saw them in the head - clerk's hands when she came in ,
但 她 锯 他们 在 这 头 - 职员的 双手 什么时候 她 来了 在 ,
但她进来时却看到它们在主管秘书手里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
and watched him lay them on the desk before the junior partner .
和 观看 他 躺 他们 在 这 桌子 前 这 初级 伙伴 .
然后看着他把它们放在初级合伙人面前的桌子上。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Still , there was just a chance that it had been taken before she came in ,
仍然 , 那里 曾是 只是 一个 机会 那 它 有 到过 已采取 前 她 来了 在 ,
不过, 还是有可能在她进来之前就已经被人拿走了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] ['letər] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒtɪst] [ænd; ənd]
being a very unbusiness - like letter , and likely to have been noticed and
存在 一个 非常 不商业 - 喜欢 信 , 和 可能 到 有 到过 注意到 和
[pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
put on the top ,
放 在 这 顶部 ,

这是一封非常不专业的信件, 很可能因此被注意到并放在了最前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][pʊt] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][rest] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] , - [ɪkˈskjuːs][em 'iː] ,
and she felt she must put her mind to rest ; so she asked , ' Excuse me ,
和 她 毛毡 她 必须 放 她 头脑 到 休息 ; 所以 她 问 , - 原谅 我 ,
她觉得必须让自己安心, 于是她问道: “打扰一下,

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðɪːz] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? -
Mr . Jones , but are these all the letters that have arrived this morning ? ' -
先生 . 琼斯 , 但 是 这些 全部 这 信件 那 有 到达的 这 早晨 ? -
琼斯先生, 请问今天早上收到的信件就只有这些吗?

- [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [jes] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
' To the best of my knowledge , yes ; at least , they are all that I have
- 到 这 最好的 的 我的 知识 , 是的 ; 在 至少 , 他们 是 全部 那 我 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

据我所知, 是的; 至少, 这些是我所收到的全部信息。

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [waɪ] .
' he replied ; but still he did not ask why .
- 他 回复 ; 但 仍然 他 做过 不是 问 为什么 .
他回答道; 但他仍然没有问为什么。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['stelə] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] ,
And , for the life of her , Stella could not get herself to tell him why ,
和 , 为了 这 生活 的 她 , 斯特拉 可以 不是 得到 她自己 到 告诉 他 为什么 ,
然而, 无论如何也无法告诉他原因, 斯特拉说道。

[bʌt; bət] [brɪˈgæn] [məˈkæɪnɪkli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]
but began mechanically opening the letters and reading them without taking in
但 开始 机械地 开幕 这 信件 和 阅读 他们 没有 采取 在
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
what they were about ,
什么 他们 是 关于 ,
但他只是机械地打开信件, 阅读起来, 却没有真正理解信件的内容。

[ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
until , with a start ,
直到 , 和 一个 开始 ,
直到, 突然,

[aɪ 'tiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ['letər] [ʌv; əv][ɪnvrɪˈteɪʃ(ə)n]
it dawned upon her that she was reading a private letter of invitation
它 黎明 之上 她 那 她 曾是 阅读 一个 私人的 信 的 邀请
[frəm; frəm][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
from some people she knew .
从 一些 人们 她 知道 .
她突然意识到, 自己正在阅读的是一封来自熟人的私人邀请函。

[ʃiː ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkerləsnəs] ,
She gave an exclamation of surprise and annoyance at her carelessness ,
她 给予 一个 感叹 的 惊喜 和 烦恼 在 她 疏忽 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [lʊk] [ʌp] .
which made Mr . Jones look up .
哪个 制成 先生 : 琼斯 看 向上 .

她对自己粗心大意的行为惊呼一声，既惊讶又恼怒，这让琼斯先生抬起了头。

- [aɪ][beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , - [ʃiː ʃɪ] [sed] ,
' I beg your pardon , I did not think of what I was doing , ' she said ,
- 我 求 你的 赦免 , 我 做过 不是 思考 的 什么 我 曾是 正在做 , - 她 说 ,
“对不起，我当时没想清楚自己在做什么，”她说。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
handing him the letter .
处理 他 这 信 .

把信递给他。

- [oʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ðæt] .
' Oh that's all right ; there's nothing private in that .
- 哦 那就是 全部 正确的 ; 有 没有什么 私人的 在 那 :
“哦，没关系；这没什么隐私可言。”

[ˈrɑːθəɪ] [ˈɔːf(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Rothery often writes to me here ; he says he has a better chance of being
罗瑟里 经常 写 到 我 这里 ; 他 说道 他 有 一个 更好的 机会 的 存在
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

罗瑟里经常给我写信；他说在这里他更有可能得到回复。

- [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
' he observed .
- 他 观察到 .

他说道。

[bɜːrd] [ˈrɑːθəɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərəɪ][ʌv; əv] [ˈstelə] ,
Lord Rothery was a neighbour , and had been a great admirer of Stella ,
主 罗瑟里 曾是 一个 邻居 , 和 有 到过 一个 伟大的 仰慕者 的 斯特拉 ,
罗瑟里勋爵是邻居，而且一直是斯特拉的忠实仰慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] .
and he was a friend of the junior partner .
和 他 曾是 一个 朋友 的 这 初级 伙伴 .

而且他还是那位初级合伙人的朋友。

[ˈwʌndəz] [wʊd] [ˈnevər] [siːs] !
Wonders would never cease !
奇迹 会 绝不 停止 !

奇迹永无止境！

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [pərˈtɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Stella was perturbed at the information ,
斯特拉 曾是 忐忑 在 这 信息 ,

斯特拉对这个消息感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
for the letter said that he should be up in town that day ,
为了 这 信 说 那 他 应该 是 向上 在 镇 那 天 ,
信上说他那天应该在城里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dʒəʊnɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [deɪts] [fɔːr; fər]
and was coming to see Mr . Jones in his office to fix up dates for
和 曾是 未来 到 看 先生 . 琼斯 在 他的 办公室 到 使固定向上 日期 为了
[ðer; ðər] ['jɑːtɪŋ] .
their yachting .
他们的 游艇 .

他们要去琼斯的办公室拜访他，商定游艇出游的日期。

- [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [nuː] [bɔːrd] ['rɑːθəri] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
' I know — I knew Lord Rothery , ' she said at last in desperation ,
- 我 知道 — 我 知道 主 罗瑟里 , - 她 说 在 最后的 在 绝望 ,
“我知道——我认识罗瑟里勋爵,”她最后绝望地说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['mɪstər] . [ˌdʒoʊnɪzɪz] ['ɑːfɪs] .
for she felt that she could not meet him in Mr . Jones's office .
为了 她 毛毡 那 她 可以 不是 见面 他 在 先生 . 琼斯 办公室 .
因为她觉得她不能在琼斯的办公室里见到他。

- [ɑː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
' Ah , yes , of course , he was a neighbour of yours .
- 啊 , 是的 , 的 课程 , 他 曾是 一个 邻居 的 你的 .
“啊，是的，当然，他是你的邻居。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['(h)wɔːtn] ,
I am sure he will be delighted to meet you again , Miss Wharton ,
我 是 当然 他 将要 是 高兴极了 到 见面 你 再次 , 错过 沃顿商学院 ,
我相信他会很高兴再次见到你，沃顿小姐。

- [sed] [ðə; ði][ˌdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] [pə'laɪtli] .
' said the junior partner politely .
- 说 这 初级 伙伴 礼貌地 .
“那位初级合伙人礼貌地说道。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ! -
' But I don't want to meet him ! '
- 但 我 不 想 到 见面 他 ! -
但我不想见他！

[ˈstelə] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [stɔːpt] .
Stella exclaimed impulsively , and then stopped .
斯特拉 惊呼 冲动地 , 和 然后 停止 .
斯特拉冲动地惊呼了一声，然后停了下来。

[ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] ,
This morning was going all wrong ; she had meant to be very polite ,
这 早晨 曾是 去 全部 错误的 ; 她 有 意思是 到 是 非常 有礼貌的 ,
今天早上诸事不顺；她原本想表现得非常有礼貌，

[bʌt; bət] [mɔːrɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
but more reserved than ever , and here she was , on the contrary ,
但 更多的 预订的 比 曾经 , 和 这里 她 曾是 , 在 这 相反 ,
但她比以往任何时候都更加内敛，而现在，她却恰恰相反。

[ˈhævɪŋ] [mɔːrɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɔːl][ðə; ði]
having more conversation with her employer than she had had all the
拥有 更多的 对话 和 她 雇主 比 她 有 有 全部 这
[taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
time she had been with him .
时间 她 有 到过 和 他 .
她和老板的谈话比她和他相处这段时间以来的谈话加起来还要多。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] ,
Mr . Jones seemed to understand at once ; and , in spite of herself ,
先生 . 琼斯 似乎 到 理解 在 一次 ; 和 , 在 尽管如此 的 她自己 ,
琼斯先生似乎立刻就明白了; 而且, 尽管她自己也不愿承认,

[ˈstelə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Stella could not help being grateful to him .
斯特拉 可以 不是 帮助 存在 感激的 到 他 .
斯特拉不禁对他心生感激。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈdɪkteɪt] [maɪ] [ˈletərz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔr; jər] [ru:m] ,
' In that case I had better come and dictate my letters to you in your room ,
- 在 那 案件 我 有 更好的 来 和 听写 我的 信件 到 你 在 你的 房间 ,
“既然如此, 我最好到你房间来, 当面口述信件给你听。”

[fɔ:r; fər] [ˈrɑ:θɜ-i] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
for Rothery has a light - hearted way of bursting in upon me without waiting
为了 罗瑟里 有 一个 光 - 心地 方式 的 爆发 在 之上 我 没有 等待
[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈnaʊnst] ;
to be announced ;
到 是 宣布 ;
罗瑟里总是以一种轻松愉快的方式突然闯入我的房间, 根本不需要我打招呼;

[hi:; hi] [wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [pəˈsɪsts] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər]
he won't take my business seriously , and persists that I come here for
他 惯于 拿 我的 商业 严重地 , 和 持续 那 我 来 这里 为了
[əˈmju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
他根本不把我的生意当回事, 还坚持说我来这里只是为了消遣。

[æz; əz] [aɪ] [kɑ:nt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ˈmʌni] , - [hi:; hi] [sez] .
as I can't want to make more money , ' he says .
作为 我 不能 想 到 制作 更多的 钱 , - 他 说道 .
“我不能不想赚更多的钱,”他说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [daʊn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
But when they were in her room , and she had taken down all her
但 什么时候 他们 是 在 她 房间 , 和 她 有 已采取 向下 全部 她
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,
但当他们在她房间里, 而她已经记下了所有的笔记时,

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ɡɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
and Mr . Jones got up to go , she summoned up all her courage and
和 先生 . 琼斯 得到 向上 到 去 , 她 被召唤 向上全部 她 勇气 和
[sed] ,
said ,
说 ,
琼斯先生起身要走, 她鼓起勇气说道:

- [aɪ] [wi] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [roʊt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈletər] [ɑ:n]
' I wish to explain to you that my little sister wrote you a foolish letter on
- 我 希望 到 解释 到 你 那 我的 小的 姐姐 写道 你 一个 愚蠢 信 在
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
我想向你解释一下, 我妹妹星期六给你写了一封很愚蠢的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] . -
and that I would rather you did not read it . '
和 那 我 会 相当 你 做过 不是 读 它 . -

而且我宁愿你不要读它。

- [soʊ][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ˈæbstrækt][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['letəz] ? -
' So you meant to abstract it from my letters ? '
- 所以 你 意思是 到 抽象的 它 从 我的 信件 ? -

所以你是想把它从我的信件中抽象出来吗？

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] [streɪt] .
he said , looking at her very straight .
他 说 , 寻找 在 她 非常 直的 .

他直直地看着她说道。

[bʌt; bət] ['stelə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
But Stella lifted her head , and looked back just as straight as she replied ,
但 斯特拉 抬起 她 头 , 和 看起来 后退 只是 作为 直的 作为 她 回复 ,

但斯特拉抬起头，直视着前方，回答道：

- [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' I meant to do no such thing .
- 我 意思是 到 做 不 这样的 事物 .

我绝没有那样做。

[aɪ] ['sɪmpli] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
I simply meant to give you the letter , which I should know by the handwriting ,
我 简单地 意思是 到 给 你 这 信 , 哪个 我 应该 知道 经过 这 手写 ,

我只是想把那封信给你，我应该能从笔迹上认出它。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑ:t][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] . -
and ask you as a gentleman not to read it . '
和 问 你 作为 一个 绅士 不是 到 读 它 . -

并以绅士之名，请您不要阅读此文。

[ə; eɪ] [ɡliːm] [keɪm] ['ɪntuː][dʒeɪmz]['dʒoʊnzɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,
A gleam came into James Jones's eyes as she said this ; but he replied quietly ,
一个 闪耀 来了 进入 詹姆斯 琼斯 眼睛 作为 她 说 这 ; 但 他 回复 悄悄 ,

听到这话，詹姆斯·琼斯的眼中闪过一丝光芒；但他平静地回答道：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [em 'iː] , [mɪs] ['(h)wɔːtɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
' I think you might trust me , Miss Wharton , as a gentleman ,
- 我 思考 你 可能 相信 我 , 错过 沃顿商学院 , 作为 一个 绅士 ,

“我想您应该会信任我，沃顿小姐，我是一位绅士。”

[nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['vɑːvɑː] [sed] .
not to take any notice of what a child like Vava said .
不是 到 拿 任何 注意 的 什么 一个 孩子 喜欢 瓦瓦 说 .

不要理会像瓦瓦这样的孩子说的话。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
You know , or rather you don't know ,
你 知道 , 或者 相当 你 不 知道 ,

你知道，或者更确切地说，你不知道，

[ðæt] ['bɪznəs] [men][kæn; kən] [bɪ'herv] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz]
that business men can behave honourably and be gentlemen as well as
那 商业 男人 能 表现 光荣地 和 是 先生们 作为 出色地 作为

[ðə; ðɪ] [bluː] - ['blʌdɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . -
the bluest - blooded among you . '
这 最蓝的 - 血腥 之中 你 . -

商界人士也可以举止得体，像绅士一样，就像你们当中那些出身高贵的人一样。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][na:t] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
' **I hope I have not implied the contrary** ,
- 我 希望 我 有 不是 暗示 这 相反 ,

我希望我没有暗示相反的意思，

[ænd; ənd][aɪ][du:][na:t] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wəd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['vɑ:vɑ:] [sed] ;
and I do not suppose you would pay any attention to what Vava said ;
和 我 做 不是 认为 你 会 支付 任何 注意力 到 什么 瓦瓦 说 ;

我想你根本不会在意瓦瓦说的话；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but I should be very much obliged , all the same ,
但 我 应该 是 非常 很多 有义务 ,全部 这 相同的 ,

但我仍然深表感激。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] [ʌn'oʊpənd] , - [ri'mɑ:kt] ['stelə] .
if you would give me the letter unopened , ' remarked Stella .
如果 你 会 给 我 这 信 未开封 , - 评论 斯特拉 .

“如果你能把这封信原封不动地给我就好了，”斯特拉说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
' **I am afraid that is impossible , ' he said gravely** .
- 我 是 害怕的 那 是 不可能的 , - 他 说 严重地 .

“恐怕这不可能，”他严肃地说。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! - [sed] ['stelə] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ænd; ənd][æŋɡər][ɡɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
' **Impossible ! ' said Stella , and then her pride and anger got the better of**
- 不可能的 ! - 说 斯特拉 , 和 然后 她 自豪 和 愤怒 得到 这 更好的 的

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“不可能！”斯特拉说道，然后她的骄傲和愤怒战胜了理智。

- [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
' **I fail to see why it is impossible** ,
- 我 失败 到 看 为什么 它 是 不可能的 ,

我不明白为什么这是不可能的，

[nɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd][na:t]
nor why you should persist in wishing to read a letter which I tell you I did not
也不 为什么 你 应该 坚持 在 祝 到 读 一个 信 哪个 我 告诉 你 我 做过 不是

[wɪʃ] [maɪ] ['sɪstər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
wish my sister to write to you .
希望 我的 姐姐 到 写 到 你 .

我也无法解释你为什么执意要读一封我明确表示不希望我妹妹写给你的信。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]['vɑ:vɑ:] ,
If it is some mistaken sense of loyalty to Vava ,
如果 它 是 一些 错误 感觉 的 忠诚 到 瓦瓦 ,

如果这是对瓦瓦的某种错误的忠诚感，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:ld][em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
I may as well tell you that she has told me what was in it ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 她 有 讲述 我 什么 曾是 在 它 ,

我不妨告诉你，她已经告诉我里面写了什么。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'red] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and knows that I am asking for it back unread , ' she said .
和 知道 那 我 是 问 为了 它 后退 未读 , - 她 说 .

“她知道我要求她原封不动地还给我，”她说。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
Mr . Jones looked undecided for a moment , and then he observed ,
先生 . 琼斯 看起来 未决定 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 观察到 ,
琼斯先生犹豫了一会儿, 然后说道:

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈnɑːnsens] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ,
' I am sorry that she told you the nonsense she wrote ,
- 我 是 对不起 那 她 讲述 你 这 废话 她 写道 ,
“我很抱歉她跟你说了那些胡言乱语。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈsɪriəsli] .
and I am very sorry that you have taken it so seriously .
和 我 是 非常 对不起 那 你 有 已采取 它 所以 严重地 .
我很抱歉你把这件事看得这么重。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] ,
I would not refuse a request of yours for the world , Miss Wharton ,
我 会 不是 拒绝 一个 要求 的 你的 为了 这 世界 , 错过 沃顿商学院 ,
沃顿小姐, 我绝不会拒绝您的任何请求。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːr; jər][laɪf] [hɪr] [les] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] - — — [hiː; hi]
and I only wish I could make your life here less distasteful to you ' — — he
和 我 仅有的 希望 我 可以 制作 你的 生活 这里 较少的 令人厌恶的 到 你 - — — 他
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .
“我只希望我能让你在这里的生活不那么令人厌恶。”他说道。

[ˈstelə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Stella interrupted him .
斯特拉 中断 他 .
斯特拉打断了他。

- [ðen] [waɪ] [nɑːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wen] [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
' Then why not promise to give me the letter when it comes , without reading it
- 然后 为什么 不是 承诺 到 给 我 这 信 什么时候 它 来 , 没有 阅读 它
? -
? '
? -
“那为什么不答应我信到了就给我, 不用看呢? ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːɡərli] .
she said eagerly .
她 说 急切地 .
她急切地说。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [θɔːt] [ɪf] [ˈstelə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ]
Mr . Jones thought if Stella had been pretty before she had never looked so
先生 . 琼斯 想法 如果 斯特拉 有 到过 漂亮的 前 她 有 绝不 看起来 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
beautiful as she did at this moment ,
美丽的 作为 她 做过 在 这 片刻 ,
琼斯先生心想, 如果说斯特拉以前很漂亮, 那她也从未像此刻这样美丽动人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [praɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈlʌki]
as she laid aside her pride for a moment , to plead for the unlucky
作为 她 铺设 旁边 她 自豪 为了 一个 片刻 , 到 恳求 为了 这 倒霉
[ˈletər] .
letter .
信 .
她暂时放下自尊, 恳求对方放过这封不吉利的信。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] . -
He would have given a good deal to have been able to gratify her . '
他 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 到过 有能力的 到 满足 她 . '
[mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
Miss Wharton ,
错过 沃顿商学院 ,

他愿意付出很多，只为能让她满意。“沃顿小姐，
- [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; əɹ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][maɪ]
' he said , ' you really are exaggerating this matter , and , if you will excuse my
- 他 说 , - 你 真的 是 夸大 这 事情 , 和 , 如果 你 将要 原谅 我的
[ˈspi:kɪŋ] [ˈpleɪnli] ,
speaking plainly ,
请讲 显然 ,

他说：“你确实把这件事夸大了，恕我直言，
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈveri] [dʒʌst][ɔ:r] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][maɪˈself][ɪn] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
you are not very just or polite to myself in objecting to my receiving a friendly
你 是 不是 非常 只是 或者有礼貌的 到 我 在 反对 到 我的 接收 一个 友好的
[ˈletər] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
letter from your little sister .
信 从 你的 小的 姐姐 .

你反对我收到你妹妹的友好来信，这对我很不公平也不礼貌。
[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，
[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ][kæd][ɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [maɪnd][hɜ:r; həɹ]
I am not a cad or such an objectionable person that you need mind her
我 是 不是 一个 CAD 或者 这样的 一个 令人反感的 人 那 你 需要 头脑 她
[ˈraɪtɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə][emˈi:] .
writing foolish confidences to me .
写作 愚蠢 秘密 到 我 .

我不是个无赖，也不是那种令人反感的人，所以你不需要在意她给我写那些愚蠢的秘密。
[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][ɪn][noʊ] [wei] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
I hope you will believe that I shall in no way take advantage of them ? '
我 希望 你 将要 相信 那 我 将 在 不 方式 拿 优势 的 他们 ? -

我希望你能相信我绝不会占他们便宜。
- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
' That is not the point ;
- 那 是 不是 这 观点 ;

这不是重点；
[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [emˈi:][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ˈoʊpən]
but as you refuse to return me the letter I have only one course open
但 作为 你 拒绝 到 返回 我 这 信 我 有 仅有的 一 课程 打开
[tu:; tə][emˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

但既然你拒绝归还信件，我只剩下一个选择。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ][poʊst][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈɑ:fɪs] , - [sed] [ˈstelə] ,
and that is to resign my post in your office , ' said Stella ,
和 那 是 到 辞职 我的 邮政 在 你的 办公室 , - 说 斯特拉 ,
“那就是辞去我在你们办公室的职务，”斯特拉说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
looking very white and angry .
寻找 非常 白色的 和 生气的 .

脸色苍白，看起来很生气。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] ,
I have no wish to keep you here against your will ,
- 我 有 不 希望 到 保持 你 这里 反对 你的 将要 ,
“我并不想违背你的意愿把你留在这里。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ'em][soʊ] [əb'no: kʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ɪn] [ə'nʌðər]
and as I am so obnoxious to you perhaps you will be happier in another
和 作为 我 是 所以 令人讨厌的 到 你 也许 你 将要 是 更快乐 在 其他
[ˈɑ:fɪs] ;
office ;
办公室 ;

既然我对你如此令人讨厌，或许你换个办公室会更开心；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənz] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poust] [ðæt] [ɪz]['veɪkənt] ,
and , as it happens , I know of a post that is vacant ,
和 , 作为 它 发生 , 我 知道 的 一个 邮政 那 是 空缺 ,
碰巧的是，我知道有一个职位空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɑ:n][maɪ] [rekəmen'deɪ(ə)n] .
and that you can have on my recommendation .
和 那 你 能 有 在 我的 推荐 .

这是我推荐给你的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'ɡret] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['veri] [mʌtʃ] ,
You will allow me to say that we shall regret your departure very much ,
你 将要 允许 我 到 说 那 我们 将 后悔 你的 离开 非常 很多 ,
请允许我转达，我们将非常遗憾您的离开。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
for it will be difficult to replace you , ' he observed , and left the room .
为了 它 将要 是 难的 到 代替 你 , - 他 观察到 , 和 左边 这 房间 .

“因为你很难被取代，”他说道，然后离开了房间。

[ˈstelə] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['letərz] [ænd; ənd]
Stella sat for a moment doing nothing ; then she took up her letters and
斯特拉 卫星 为了 一个 片刻 正在做 没有什么 ; 然后 她 采取 向上 她 信件 和

[bɪ'gæən] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
began transcribing them ;
开始 转录 他们 ;

斯特拉静静地坐了一会儿，然后拿起信件开始誊写。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pæst]
and so the morning passed away , and she thought she had never passed
和 所以 这 早晨 通过了 离开 , 和 她 想法 她 有 绝不 通过了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [wʌn] .
such a miserable one .
这样的 一个 悲惨的 一 .

就这样，上午过去了，她觉得自己从未度过过如此糟糕的一天。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:nɪər] ['pɑ:rtnɜ:z] [ru:m]
On her way to lunch she took her letters to the junior partner's room
在 她 方式 到 午餐 她 采取 她 信件 到 这 初级 合伙人的 房间

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
and knocked at his door ;
和 敲门 在 他的 门 ;

午饭前，她带着信件来到合伙人的房间，敲了敲门；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪrɪ] , - [kʌm][ɪn] ! -
but **instead** **of** **his** **usual** **cheery** , ' **Come in** ! ' !
但 反而 的 他的 通常 欢快的 , - 来 在 ! -

但他没有像往常那样热情地说“进来吧！ ”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
he **came** **hastily** **to** **the** **door** , **and** , **only** **opening** **it** **a** **few** **inches** ,
他 来了 草草 到 这 门 , 和 , 仅有的 开幕 它 一个 很少 英寸 ,
他匆匆走到门口, 只把门打开了几英寸,

[tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -
took **the** **letters** **with** **a** **polite** ' **Thank you** . ' !
采取 这 信件 和 一个 有礼貌的 - 感谢 你 . -

我礼貌地说了声“谢谢”，收下了信件。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈstelə] [hɜːrd] [bɔːrd] - [ˈhɑːrti] [læf] ,
And **as** **she** **turned** **away** , **Stella** **heard** **Lord** **Rothery's** **hearty** **laugh** ,
和 作为 她 转向 离开 , 斯特拉 听到 主 - 爽朗 笑 ,

当她转身离开时, 斯特拉听到了罗瑟里勋爵爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and **she** **understood** **Mr** . **Jones's** **thought** **for** **her** , **and** **felt** **a** **little**
和 她 理解 先生 . 琼斯 想法 为了 她 , 和 毛毡 一个 小的
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
ashamed **of** **herself** ;
羞愧 的 她自己 ;

她明白了琼斯先生对她的想法, 并为此感到有些羞愧;

[bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər][ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
but **stay** **there** **after** **his** **refusal** **of** **her** **request** **she** **could** **not** ,
但 停留 那里 后 他的 拒绝 的 她 要求 她 可以 不是 ,
但他拒绝了她的请求, 所以她无法继续留在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsædli] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [st'reɪndʒəz] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːfɪs] ,
and **she** **thought** **sadly** **of** **having** **to** **face** **strangers** **again** **in** **a** **new** **office** ,
和 她 想法 令人遗憾的是 的 拥有 到 脸 陌生人 再次 在 一个 新的 办公室 ,
她不禁感到难过, 想到要在新的办公室里再次面对陌生人,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and **wondered** **whether** **she** **would** **receive** **as** **much** **consideration** **there** **as** **she**
和 想知道 无论 她 会 收到 作为 很多 考虑 那里 作为 她

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ˈbeɪnz] ,
had **done** **at** **Baines** ,
有 完毕 在 贝恩斯 ,
她不禁怀疑, 自己在那里是否会像在贝恩斯那样受到重视。

[dʒəʊnz] & [siː 'oʊ] . - [es] ,
Jones **&** **Co** . ' **s** ,
琼斯 & 合作 . - s ,

琼斯公司

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər]
and **she** **could** **not** **help** **thinking** **that** **it** **had** **been** **very** **kind** **of** **the** **junior**
和 她 可以 不是 帮助 思维 那 它 有 到过 非常 种类 的 这 初级
[ˈpɑːrtɪnər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] [rɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
partner **to** **assure** **her** **of** **another** **berth** **immediately** **on** **leaving** **him** . ' !
伙伴 到 保证 她 的 其他 泊位 立即地 在 离开 他 . -

她不禁觉得, 那位初级合伙人真是太好了, 在她离开他之后立刻就向她保证会给她安排另一个职位。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
He **knows** **I** **should** **miss** **the** **money** , ' **she** **said** **bitterly** **to** **herself** .
他 知道 我 应该 错过 这 钱 , - 她 说 苦涩地 到 她自己 .
“他知道我应该想念那笔钱,”她苦涩地对自己说。

[haʊ'evər] , [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] [fi:; ji] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪv(ə)l][æz; əz]
However , that afternoon when she went to his room he was as civil as
然而 , 那 下午 什么时候 她 去 到 他的 房间 他 曾是 作为 民用 作为
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

然而, 那天下午当她去他房间时, 他却一如既往地彬彬有礼。

[ðooʊ] ['veri] [greɪv] .
though very grave .
尽管 非常 严重 .

虽然非常严重。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:rd] ['rɑ:θə-i] ,
He said nothing about Lord Rothery ,
他 说 没有什么 关于 主 罗瑟里 ,

他只字未提罗瑟里勋爵。

[nɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
nor about her leaving until she was going out of the room , and then he
也不 关于 她 离开 直到 她 曾是 去 出去 的 这 房间 , 和 然后 他
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

直到她走出房间时, 他才注意到她要离开, 然后他观察了一下。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðɪs] , [mɪs] ['(h)wɔ:tn] ,
' I would rather you had not known this , Miss Wharton ,
- 我 会 相当 你 有 不是 已知 这 , 错过 沃顿商学院 ,

“我宁愿你不知道这件事, 沃顿小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [jʊr; jər] ['sɪstər] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and I am sorry your sister told you what she had written .
和 我 是 对不起 你的 讲述 你 什么 她 有 书面 .

我很抱歉你姐姐把她写的东西告诉了你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] ;
Of course I should have returned the letter if it had been possible ;
的 课程 我 应该 有 返回 这 信 如果 它 有 到过 可能的 ;

如果可以的话, 我当然应该把信退回去;

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
I certainly wouldn't have read it if I had known what you feel about it . '
我 当然 不会 有 读 它 如果 我 有 已知 什么 你 感觉 关于 它 . -

如果我知道你对这本书的看法, 我肯定不会读它。

- [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [ʌndər'stænd] .
' I really don't understand .
- 我 真的 不 理解 .

我真的不明白。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I made it clear this morning ;
我 制成 它 清除 这 早晨 ;

我今天早上已经说得很清楚了;

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
but since you have read it there is no more to be said ,
但 自从 你 有 读 它 那里 是 不 更多的 到 是 说 ,

既然你已经读过了, 那就没什么好说的了。

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
' **she replied in tones of scorn** .
- 她 回复 在 音调 的 轻蔑 .

她用轻蔑的语气回答道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ; [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
' **It is very easy to understand ; the letter arrived on Saturday afternoon** ,
- 它 是 非常 简单的 到 理解 ; 这 信 到达的 在 周六 下午 ,
“这很容易理解；信件是周六下午送到的，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
and I happened to be here and opened it .
和 我 发生 到 是 这里 和 打开 它 .

我正好在这里，就把它打开了。

[aɪ][ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈoʊpənəs] .
I only laughed , and liked the child better for her openness .
我 仅有的 笑了 , 和 喜欢 这 孩子 更好的 为了 她 开放性 .

我只是笑了笑，反而更喜欢这个孩子的坦率了。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I have it here ; you can take it and read it if you like ,
我 有 它 这里 ; 你 能 拿 它 和 读 它 如果 你 喜欢 ,

我这里有，你想看的话可以拿去看看。

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ]
unless you will do me the honour to believe that there is nothing in it which
除非 你 将要 做 我 这 荣誉 到 相信 那 那里 是 没有什么 在 它 哪个
[meɪks] [em ˈiː] [rɪˈspekt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [les] ,
makes me respect either of you less ,
制作 我 尊重 任何一个 的 你 较少的 ,

除非你愿意让我相信，这件事中没有任何内容会让我减少对你们二人的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][em ˈiː] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈletər] . -
and to let me keep the letter . '
和 到 让 我 保持 这 信 . -

并让我保留这封信。

[ˈstelə] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪ ˈmæʊənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Stella struggled with many emotions during this speech , and then she said in a
斯特拉 挣扎 和 许多 情绪 期间 这 演讲 , 和 然后 她 说 在 一个
[səbˈduːd] [vɔɪs] ,
subdued voice ,
低沉的 嗓音 ,

斯特拉在演讲过程中情绪激动，最后她低声说道：

- [preɪ] , [kiːp] [aɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
' **Pray , keep it , and turned to leave the room** .
- 祈祷 , 保持 它 , - 和 转向 到 离开 这 房间 .

“祈祷吧，守住它，”说完，他转身离开了房间。

- [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪðˈdrɔːn] ? -
' **And may we consider your resignation withdrawn ?** '
- 和 可能 我们 考虑 你的 辞职 撤回 ? -

那么，我们可以认为您撤回了辞呈吗？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ˈstelə] ,
- **Certainly** , - **said Stella** ,
- 当然 , - 说 斯特拉 ,

“当然,”斯特拉说。

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs]
and she could not help feeling somehow that she had made herself very ridiculous
和 她 可以 不是 帮助 感觉 不知何故 那 她 有 制成 她自己 非常 荒谬的
,
.
,

她不禁觉得自己的行为非常荒谬可笑。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æən; ən] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][æz; əz][fi:; ji] [went] [hoʊm] ,
and it gave her an unwonted feeling of humility as she went home ,
和 它 给予 她 一个 不寻常的 感觉 的 谦逊 作为 她 去 家 ,
回家途中, 她心中涌起一股意想不到的谦卑感。

[wɪtʃ] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [help] [tu:; tə] [əˈleɪ] .
which Vava's conversation did not help to allay .
哪个 - 对话 做过 不是 帮助 到 巷 .

瓦瓦的谈话并没有缓解这种情绪。

- [wel] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈgri:tɪŋ] , - [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [seɪ] ? -
' Well , ' was her greeting , ' what did Mr . Jones say ? '
- 出色地 , - 曾是 她 问候 , - 什么 做过 先生 . 琼斯 说 ? -

“嗯,”她打招呼道, “琼斯先生说了什么? ”

- [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
' He got the letter on Saturday afternoon , so I was too late to prevent his
- 他 得到 这 信 在 周六 下午 , 所以 我 曾是 也 晚的 到 防止 他的
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈti:] ,
opening it ,
开幕 它 ,

“他周六下午才收到信, 所以我来不及阻止他打开它了。”

- [ˈstelə] [rɪˈplɑd] .
' Stella replied .
- 斯特拉 回复 .

斯特拉回答道。

- [oʊ] - [oʊ] !
' O - oh !
- 哦 - 哦 !

哦!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈri:əli] [maɪnd] , [ˈstelə] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
But you needn't really mind , Stella ; he would not think any the less of you
但 你 不必 真的 头脑 , 斯特拉 ; 他 会 不是 思考 任何 这 较少的 的 你
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,

但你真的不必介意, 斯特拉; 他不会因此看轻你的。

- [fi:; ji] [əbˈzɜ:rvd] .
' she observed .
- 她 观察到 .

她说道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , - [sed] [ˈstelə] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [toʊn] .
' He was very polite about it , ' said Stella in a reserved tone .
- 他 曾是 非常 有礼貌的 关于 它 , - 说 斯特拉 在 一个 预订的 语气 .

“他态度非常礼貌,”斯特拉语气矜持地说。

[ˈvɑ:vɑ:] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
Vava looked inquiringly at her sister .
瓦瓦 看起来 询问地 在 她 姐姐 .

瓦瓦疑惑地看着她的妹妹。

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pəˈlaɪt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈhi:z] [ə; ei][moʊst] [ˈɔ:fli] [naɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]
' I hope you were polite , because he's a most awfully nice man to be
- 我 希望 你 是 有礼貌的 , 因为 他是 一个 最多 非常 好的 男人 到 是
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“我希望你当时很有礼貌，因为他真的是个非常好的相处之人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [hæf] - [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈkændər] .
and you don't half - appreciate it , ' she said with her usual candour .
和 你 不 一半 - 欣赏 它 , - 她 说 和 她 通常 坦率 .

“你一点也不觉得这有什么了不起，”她用她一贯的坦率说道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔ:ˈri:n,dɔ:ri:n] , [hu:] [wɹ; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ə; ei] [bʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʊkstɔ:l] , [dʒɔɪnd]
And then Doreen , who was buying a book at the bookstall , joined
和 然后 多琳 , WHO 曾是 购买 一个 书 在 这 书摊 , 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时，正在书摊买书的多琳也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wɹ; wəz] [drɔ:pt] , [tu:; tə] [ˈsteləz] [rɪˈli:f] ; [ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] ,
and the subject was dropped , to Stella's relief ; and Vava ,
和 这 主题 曾是 掉落 , 到 斯特拉的 宽慰 ; 和 瓦瓦 ,

于是这个话题就此打住，斯特拉松了一口气；而瓦瓦，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [wɹt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] ,
who would have liked to know what Mr . Jones said ,
WHO 会 有 喜欢 到 知道 什么 先生 . 琼斯 说 ,

谁会想知道琼斯先生说了什么呢？

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][kɪjəriˈɑ:səti][wɹ; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ˈstelə] ,
finding her curiosity was not to be gratified by Stella ,
寻找 她 好奇心 曾是 不是 到 是 满意 经过 斯特拉 ,

斯特拉并没有满足她的好奇心。

[ˈpraɪvətli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [wen] [hi:; hi] [helpɪt]
privately made up her mind to ask Mr . Jones on Saturday when he helped
私下 制成 向上 她 头脑 到 问 先生 . 琼斯 在 周六 什么时候 他 帮助

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈældʒɪbrə] .
her with her algebra .
她 和 她 代数 .

她私下里决定在星期六琼斯先生帮她解答代数题的时候问问他。

[wɹt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi][ˈtoʊld][ˈleɪtər][ɑ:n] ; [bʌt; bət] ,
What satisfaction she got out of him will be told later on ; but ,
什么 满意 她 得到 出去 的 他 将要 是 讲述 之后 在 ; 但 ,

她从他身上得到了什么满足，以后再说；但是，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [taɪm] ,
though the storm had blown over this time ,
尽管 这 风暴 有 吹 超过 这 时间 ,

虽然这次暴风雨已经过去了，

[aɪ ˈti:][wɹ; wəz][nɔ:t][ðə; ðɪ][ləst] [ˈkwɔ:rəl] [brɪˈtwi:n] [ˈstelə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,
it was not the last quarrel between Stella and her employer ,
它 曾是 不是 这 最后的 争吵 之间 斯特拉 和 她 雇主 ,

这并非斯特拉和她雇主之间的最后一次争吵。

[ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [noʊ] [gʊd] ,
and Vava declared to Mrs . Morrison that it was ' no good ,
和 瓦瓦 声明 到 太太 : 莫里森 那 它 曾是 - 不 好的 ,
瓦瓦向莫里森太太宣称, 这“不行”。

[fɔːr; fər] [ˈstelə] [wʊd] [ˈnevər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
for Stella would never get on with Mr . James Jones ,
为了 斯特拉 会 绝不 得到 在 和 先生 : 詹姆斯 琼斯 ,
因为斯特拉永远也和詹姆斯·琼斯先生合不来。

[huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][mæn][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -
who really was the nicest man she had ever met , and quite a gentleman . ' -
WHO 真的 曾是 这 最友善的 男人 她 有 曾经 遇见 , 和 相当 一个 绅士 : -
他真是她见过的最和蔼可亲的人, 而且是一位十足的绅士。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfəsi] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
Whether this was a true prophecy time will show .
无论 这 曾是 一个 真的 预言 时间 将要 展示 :
这是否是真实的预言, 时间会证明一切。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx :
第二十章

[ˈvɑ:vɑ:][ɑːn] [ˈfrendz] .
VAVA ON FRIENDS .
瓦瓦 在 朋友们 :
VAVA ON FRIENDS。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət][tuːˈtuː] [ˈheðər] [ˈroʊd] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Both the sitting - rooms at 2 Heather Road were rarely used at the same
两个都 这 坐着 - 房间 在 2 希瑟 路 是 很少 用过的 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
希瑟路2号的两间起居室很少同时使用。

[fɔːr; fər][ˈvɑ:vɑ:] [lɜːrnt] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn; dɔːriːn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən]
for Vava learnt her lessons either with Doreen or with Mrs . Morrison
为了 瓦瓦 学会了 她 课程 任何一个 和 多琳 或者 和 太太 : 莫里森
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
in the kitchen ,
在 这 厨房 ,
瓦瓦的功课要么是跟多琳学的, 要么是跟莫里森太太在厨房里学的。

[wɪtʃ] , [ðə; ði][gɜːrli] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði][məʊst][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , -
which , the girl declared , was ' the most comfortable room in the house , ' -
哪个 , 这 女孩 声明 , 曾是 - 这 最多 舒服的 房间 在 这 房子 , -
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
女孩宣称, 那是“房子里最舒适的房间”, 而且,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɑːtləsli] [kliːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
at any rate , was always spotlessly clean , and had a bright fire burning ,
在 任何 速度 , 曾是 总是 一尘不染 干净的 , 和 有 一个 明亮的 火 燃烧 ,
总之, 房间总是干净得一尘不染, 炉火也烧得很旺。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
and certainly looked inviting enough with the kindly ,
和 当然 看起来 邀请 足够的 和 这 亲切地 ,
而且看起来确实很吸引人, 态度也很友善。

[greɪ] - ['hɜrd] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪtɪŋ] ['stɑ:kɪŋz]
gray - haired woman sitting in the wooden arm - chair at the table knitting stockings
灰色的 - 头发 女士 坐着 在 这 木制的 手臂 - 椅子 在 这 桌子 针织 长筒袜
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - [jʌŋ] - [ɔ:r] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
for her ' young leddies ' or mending their clothes .
为了 她 - 年轻的 莱迪斯 - 或者 修补 他们的 衣服 .

一位头发花白的老妇人坐在桌旁的木制扶手椅上，为她的“小姑娘们”织袜子或修补她们的衣服。

[soʊ] [ðæt] ['stelə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ,
So that Stella would have been alone if she had not sat with the two others ,
所以 那 斯特拉 会 有 到过 独自的 如果 她 有 不是 卫星 和 这 二 其他的 ,
如果斯特拉没有和另外两个人坐在一起，她就会孤身一人。

[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [nɑ:t]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt]
who were only too glad to have her , not only because they both liked
WHO 是 仅有的 也 高兴的 到 有 她 , 不是 仅有的 因为 他们 两个都 喜欢
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们非常高兴能拥有她，不仅仅是因为他们都喜欢她。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu; tə][bi; bi][left] [ə'loʊn] ['i:ðər] .
but because they did not care to be left alone either .
但 因为 他们 做过 不是 关心 到 是 左边 独自的 任何一个 .

但他们也不想被独自留下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][fækt] [wɪtʃ] ['eɪmi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] ['ri:əlaɪz] ,
It was a sad fact which Amy had come to realise ,
它 曾是 一个 伤心 事实 哪个 艾米 有 来 到 意识到 ,

这是一个令艾米感到悲哀的事实。

[ðæt] ['i:və][noʊ] [lɔ:ŋgər] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
that Eva no longer made a friend of her , but shut herself up within herself ,
那 伊娃 不 更长 制成 一个 朋友 的 她 , 但 关闭 她自己 向上 之内 她自己 ,
伊娃不再与她做朋友，而是把自己封闭起来。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['oʊpənd] [aʊt] [tu; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] ,
and only opened out to Mrs . Morrison ,
和 仅有的 打开 出去 到 太太 . 莫里森 ,

只对莫里森太太敞开了心扉。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [tu; tə][hɜ:r; hər][ʃi; ʃi] ['oʊnli] [spʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [br'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [keɪm] [tu; tə] ['lʌndən]
and even to her she only spoke about her life before she came to London
和 甚至 到 她 她 仅有的 辐 关于 她 生活 前 她 来了 到 伦敦
,
,
,

即使是对她，她也只谈及来伦敦之前的生活。

[sɪns] [wɪtʃ] , [ʃi; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] .
since which , she explained , she had only existed .
自从 哪个 , 她 解释 , 她 有 仅有的 存在 .

她解释说，从那时起，她就只是存在而已。

[ʃi; ʃi] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
She never spoke of the present time .
她 绝不 辐 的 这 展示 时间 .

她从不谈及当下。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['vɑ:vɑ:] , [ʃi; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['eɪvəz, 'i:vəz][sə'saɪəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] .
As for Vava , she avoided Eva's society rather than sought it .
作为 为了 瓦瓦 , 她 避免 伊娃的 社会 相当 比 寻求 它 .

至于瓦瓦，她选择避开伊娃的社交圈，而不是寻求融入其中。

[ˈstɛlə] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn; dɔːriːn][æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] ,
Stella allowed her to be as much with Doreen as she liked ,
斯特拉 允许 她 到 是 作为 很多 和 多琳 作为 她 喜欢 ,
斯特拉允许她和多琳待在一起的时间长短不限。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz]
and she took advantage of the permission not only to do her lessons
和 她 采取 优势 的 这 允许 不是 仅有的 到 做 她 课程
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她利用这个机会，不仅和她一起上课，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈnɪtɪŋ] [ɔːr] [hɪr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz]
but to invite her to learn knitting or hear tales of the Highlands
但 到 邀请 她 到 学习 针织 或者 听到 故事 的 这 高地
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] ,
from Mrs . Morrison ,
从 太太 . 莫里森 ,
但邀请她学习编织，或者听莫里森太太讲述高地的故事，

[wen] , [ɪf] [ʃiː; ji] [laɪkt] , [ˈiːvə][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] .
when , if she liked , Eva was free to join them , and was welcomed .
什么时候 , 如果 她 喜欢 , 伊娃 曾是 自由的 到 加入 他们 , 和 曾是 欢迎 .
如果伊娃愿意，她可以随时加入他们，他们也非常欢迎她。

[ðɪs] [siːmd] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈvɑːvɑː][hæd; həd] [spɛnt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊl]
This seemed quite natural ; but when Vava had spent two or three whole
这 似乎 相当 自然的 ; 但 什么时候 瓦瓦 有 花费 二 或者 三 所有的
[ˈsætədɪz; -deɪz][wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn; dɔːriːn] ,
Saturdays with Doreen ,
星期六 和 多琳 ,
这似乎很自然；但当瓦瓦和多琳一起度过了两三个完整的星期六之后，

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][dɪd][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [naʊ] ,
for she did not often go to the City on that day now ,
为了 她 做过 不是 经常 去 到 这 城市 在 那 天 现在 ,
因为她平时很少在那天去城里。

[ˈstɛlə] [wʊʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
Stella woke up to the fact that Eva was rather out of it .
斯特拉 觉醒 向上 到 这 事实 那 伊娃 曾是 相当 出去 的 它 .
斯特拉醒来后发现伊娃神志不清。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][ˈeɪmi][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
She and Amy were great friends ,
她 和 艾米 是 伟大的 朋友们 ,
她和艾米是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈiːvə][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [ˈaʊtɪŋ] ,
and though they always invited Eva to come with them on their outings ,
和 尽管 他们 总是 受邀 伊娃 到 来 和 他们 在 他们的 郊游 ,
尽管他们总是邀请伊娃和他们一起外出，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː] [dʌl] ,
they knew that she felt it dull ,
他们 知道 那 她 毛毡 它 乏味的 ,
他们知道她觉得很无聊。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌ; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈiːvə][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] .
for their conversation was all of books which Eva had never read .
为了 他们的 对话 曾是 全部 的 图书 哪个 伊娃 有 绝不 读 .
因为他们谈论的全是伊娃从未读过的书。

[soʊ] ['stelə] [tʊk] ['vɑ:vɑ:] [tu:; tə] [tæsk] .
So Stella took Vava to task .
所以 斯特拉 采取 瓦瓦 到 任务 .

于是，斯特拉找瓦瓦算账。

- [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [wið; wiθ] ['i:və] , ['vɑ:vɑ:] ?
' **How is it you never go out with Eva , Vava ?**
- 如何 是 它 你 绝不 去 出去 和 伊娃 , 瓦瓦 ?

“Vava，你怎么从来不和Eva出去玩呢？”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; hæz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [hɜ:r'self] ,
She has two or three times had to go for a walk by herself ,
她 有 二 或者 三 时代 有 到 去 为了 一个 走 经过 她自己 ,

她曾两三次不得不独自外出散步。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər]
because you were busy , so she said , and then you go off a little later
因为 你 是 忙碌的 , 所以 她 说 , 和 然后 你 去 离开 一个 小的 之后

[wið; wiθ] [dɔ:'ri:n, dɔ:ri:n] ! -
with Doreen ! !
和 多琳 ! -

她说，因为你当时很忙，然后你过了一会儿就和多琳一起走了！

[ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
she protested .
她 抗议 .

她提出抗议。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [goʊ] [wið; wiθ] [dɔ:'ri:n, dɔ:ri:n] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [klæs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] ['evriθɪŋ]
' **Of course I go with Doreen ; she is in my class , and we do everything**
- 的 课程 我 去 和 多琳 ; 她 是 在 我的 班级 , 和 我们 做 一切

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“我当然会和多琳一起去；她和我同班，我们形影不离。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] .
and I have more to say to her , ' said Vava .
和 我 有 更多的 到 说 到 她 , - 说 瓦瓦 .

“我还有话要对她说，”瓦瓦说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['selfɪ] ; ['i:və] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] ,
' **But that is rather selfish ; Eva is living in the same house with you ,**
- 但 那 是 相当 自私 ; 伊娃 是 活的 在 这 相同的 房子 和 你 ,

“但这未免太自私了；伊娃和你住在同一屋檐下。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and yet you take no notice of her except at meal - times , and the
和 然而 你 拿 不 注意 的 她 除了 在 一顿饭 - 时代 , 和 这

[pʊr] [gɜ:rl] [ɪz] ['ləʊnli] ,
poor girl is lonely ,
贫穷的 女孩 是 孤独 ,

然而，除了吃饭时间，你对她漠不关心，可怜的女孩很孤独。

- [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] ['stelə] .
' **expostulated Stella .**
- 所宣称的 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

- [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmɪ] .
' **She can go out with you and Amy .**
- 她 能 去 出去 和 你 和 艾米 .

她可以和你还有艾米一起出去。

[ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [frend] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
Amy was her friend before she came to live with us ,
艾米 曾是 她 朋友 前 她 来了 到 居住 和 我们 ,

在艾米搬来和我们一起住之前，她就是她的朋友。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ji] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪl] ? - [ˈɑːrgjuːd] [ˈvɑːvɑː] .
why shouldn't she be friends with her still ? ' argued Vava .
为什么 不应该 她 是 朋友们 和 她 仍然 ? - 争论 瓦瓦 .

“为什么她就不能再和她做朋友了呢？”瓦瓦反驳道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ræðər] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] ;
' I am afraid I have rather taken possession of Amy ;
- 我 是 害怕的 我 有 相当 已采取 拥有 的 艾米 ;

“恐怕我已经完全占有了艾米；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfrætənaɪz] ,
but I thought as you two were much of an age you would fraternise ,
但 我 想法 作为 你 二 是 很多 的 一个 年龄 你 会 联谊 ,

但我以为你们俩年纪相仿，应该会成为好朋友。

[ænd; ænd] [aɪ] [faɪnd] [ˈeɪmiːz] [səˈsaɪəti] [ˈveri] [kənˈdʒiːniəl] , - [sed] [ˈstelə] .
and I find Amy's society very congenial , ' said Stella .
和 我 寻找 艾米的 社会 非常 相投 , - 说 斯特拉 .

“我觉得艾米的社交圈非常宜人，”斯特拉说。

- [ænd; ænd] [soʊ] [duː] [aɪ] [faɪnd] [dɔːˈriːnz] [səˈsaɪəti] [ˈveri] [kənˈdʒiːniəl] ,
' And so do I find Doreen's society very congenial ,
- 和 所以 做 我 寻找 多琳的 社会 非常 相投 ,

“我也觉得多琳的社交圈非常宜人。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈviːniənt] ;
and you can't be friends with people just because it is convenient ;
和 你 不能 是 朋友们 和 人们 只是 因为 它 是 方便的 ;

你不能仅仅因为方便就和别人做朋友；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈæskiŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɔːˈriːn, dɔːˈriːn] [ænd; ænd] [em ˈiː] [nekst]
but I don't mind asking her to come with Doreen and me next
但 我 不 头脑 问 她 到 来 和 多琳 和 我 下一个

[ˈsætərdeɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːvɑː] .
Saturday , ' replied Vava .
周六 , - 回复 瓦瓦 .

“但我并不介意邀请她下周六和我和多琳一起来，”瓦瓦回答说。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈiːvə] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Fortunately Eva did not hear this condescending remark , and accepted the invitation ,
幸运的是 伊娃 做过 不是 听到 这 居高临下的 评论 , 和 公认 这 邀请 ,

幸好伊娃没有听到这句居高临下的话，接受了邀请。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θriː] [went] [ˈbɒtəˌnaɪz] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and the three went botanising some miles out of town .
和 这 三 去 植物学 一些 英里 出去 的 镇 .

于是，三人到城外几英里处去采集植物标本。

[ˈstelə] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] ,
Stella elected to stay at home , as Amy had letters to write ,
斯特拉 当选 到 停留 在 家 , 作为 艾米 有 信件 到 写 ,

因为艾米要写信，斯特拉选择留在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪtɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈdroʊv] [ʌp]
and she was sitting alone in their pretty sitting - room when a motor drove up
和 她 曾是 坐着 独自的 在 他们的 漂亮的 坐着 - 房间 什么时候 一个 发动机 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

她独自一人坐在漂亮的客厅里，这时一辆汽车开到了门口。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] .
and looking out of the bow - window in which she was sitting she saw Mrs .
和 寻找 出去 的 这 弓 - 窗户 在 哪个 她 曾是 坐着 她 锯 太太 .
[ˈmɑːntəˌɡju] [ˈdʒəʊnz] [əˈlaɪt] .
Montague Jones alight .
蒙太古 琼斯 点燃 .

她坐在一个凸窗里，向窗外望去，看到蒙太古·琼斯夫人下了车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
As she had been seen ,
作为 她 有 到过 已见 ,

正如人们所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈsɪvəlɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] .
there was nothing for it but to receive her visitor civilly when Mrs .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 收到 她 游客 文明地 什么时候 太太 .
[ˈmɔːrɪsən] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ɪn] .
Morrison ushered her in .
莫里森 引导 她 在 .

当莫里森太太把她迎进来时，她别无选择，只能礼貌地接待她。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɒtʃ,wʊmən] [dɪd] [ðɪs] ,
But before the old Scotchwoman did this ,
但 前 这 老的 苏格兰女人 做过 这 ,

但在那位苏格兰老妇人这样做之前，

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɪt] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she stopped to have quite an animated conversation in the hall with the
她 停止 到 有 相当 一个 动画 对话 在 这 大厅 和 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她停下来，在走廊里与来访者进行了一番热烈的交谈。

[ˈstelə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [bɪˈfɔːr] ,
Stella had never been annoyed with her old nurse before ,
斯特拉 有 绝不 到过 恼怒 和 她 老的 护士 前 ,

斯特拉以前从未对她的老护士感到过厌烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [kwɪt] [krɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [bɪˈheɪvjər] .
but she felt quite cross at this odd behaviour .
但 她 毛毡 相当 叉 在 这 奇怪的 行为 .

但她对这种奇怪的行为感到非常生气。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ˈnɔɪzɪli] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]
The motor was throbbing so noisily outside that she could not hear what they
这 发动机 曾是 悸动 所以 喧闹地 外部 那 她 可以 不是 听到 什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
were saying ,
是 说 ,

外面马达的轰鸣声太大了，她根本听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
but they were evidently on very good terms with each other .

但 他们 是 显然 在 非常 好的 条款 和 每个 其他 ；

但他们显然关系很好。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [helpɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈkoʊldə][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
This may have helped to make her manner colder than usual ;

这 可能 有 帮助 到 制作 她 方式 更冷 比 通常 ；

这或许使她的态度比平时更加冷淡；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəgju] [dʒəʊnz][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
for Mrs . Montague Jones almost made up her mind to give up any further

为了 太太 ； 蒙塔古 琼斯 几乎 制成 向上 她 头脑 到 给 向上 任何 更远

[əˈtempts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈfrendli] [gɜːrl] .
attempts to be friendly with this unfriendly girl .

尝试 到 是 友好的 和 这 不友好 女孩 ；

蒙塔古·琼斯太太几乎已经下定决心放弃与这个不友善的女孩建立友谊的任何尝试。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] [brˈsaɪdɪz] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [fɔːr; fər] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,
However , she had strong reasons besides kind - heartedness for persevering ,

然而 , 她 有 强的 原因 除了 种类 - 真心 为了 坚持不懈 ,

[ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and persevere she did .

和 坚持不懈 她 做过 ；

然而，除了善良之外，她还有坚持不懈的充分理由，而且她也确实坚持了下来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈstelə] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld]
Fortunately Stella , who , to do her justice , was quite unaware of her cold

幸运的是 斯特拉 , WHO , 到 做 她 正义 , 曾是 相当 不知情 的 她 寒冷的

[ˈmænər] ,
manner ,

方式 ,

幸好斯特拉（公平地说）完全没有意识到自己冷漠的态度。

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz][kaɪnd] [ˈθɔːtflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
remembered that it was to Mrs . Jones's kind thoughtfulness that she had

记得 那 它 曾是 到 太太 ； 琼斯 种类 深思熟虑 那 她 有

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
that pretty sitting - room ,

那 漂亮的 坐着 - 房间 ,

她记得，正是琼斯太太的体贴周到，才让她拥有了那间漂亮的客厅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
and she hastened to thank her .

和 她 加快 到 感谢 她 ；

她赶紧上前向她道谢。

- [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
' Indeed we were only too glad for you to have it ,

- 的确 我们 是 仅有的 也 高兴的 为了 你 到 有 它 ,

“我们当然非常乐意让你拥有它。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] [brˈsaɪdɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
as we have plenty of sitting - rooms besides that , and we had

作为 我们 有 很多 的 坐着 - 房间 除了 那 , 和 我们 有

[ˈsetld] ,
settled ,

定居 ,

除了那间客厅之外，我们还有很多其他的起居室，而且我们已经安顿下来了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wəd] [nɑːt] [juːz] [jər; jər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət]
my husband and son and I , that we would not use your rooms at
我的 丈夫 和 儿子 和 我 , 那 我们 会 不是 使用 你的 房间 在
- — [jɔːrɪz] [ænd; ənd] - ,
Lomore — yours and Vava's ,
- — 你的 和 - ,
我和我的丈夫、儿子都不会使用您在洛莫尔的房间——您和瓦瓦的房间。

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
' said Mrs . Jones .
- 说 太太 . 琼斯 .
琼斯太太说。

[ðə; ði] [ˈdʒoʊnzɪz] [wɜːr; wər] [ˈfoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˈstelə] , [huː] [ˈænsər]
The Joneses were showing very kindly feeling , which surprised Stella , who answered
这 琼斯 是 显示 非常 亲切地 感觉 , 哪个 惊讶 斯特拉 , WHO 回答
[ˈleɪmli] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ;
lamely , ' You are very kind ;
跛行 , - 你 是 非常 种类 ;
琼斯一家表现出非常友善的态度, 这让斯特拉感到惊讶, 她无力地回答说: “你们真好;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] . -
but it does not matter , as they are not our rooms now . '
但 它 做 不是 事情 , 作为 他们 是 不是 我们的 房间 现在 . -
但这没关系, 因为这些房间现在不是我们的了。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ɪn] [fækt] ,
' But we hope to see you there some day ; in fact ,
- 但 我们 希望 到 看 你 那里 一些 天 ; 在 事实 ,
但我们希望有一天能在那里见到你; 事实上,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] .
you will always be most welcome to occupy them .
你 将要 总是 是 最多 欢迎 到 占据 他们 .
我们随时欢迎您入住。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [maɪ] [sʌn] [wəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [juːst] ,
At any rate , my son would not have them used ,
在 任何 速度 , 我的 儿子 会 不是 有 他们 用过的 ,
总之, 我儿子不会让别人用它们。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [daʊn] [hɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
and insisted on the furniture being sent down here , ' said Mrs . Jones .
和 坚持 在 这 家具 存在 发送 向下 这里 , - 说 太太 . 琼斯 .
“她坚持要把家具运到这里来,”琼斯太太说。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jər; jər] [sʌn] ;
' It is very kind of your son ;
- 它 是 非常 种类 的 你的 儿子 ;
你儿子真是太好了;

[bʌt; bət] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈaʊərz] ,
but please explain to him that the place is no longer ours ,
但 请 解释 到 他 那 这 地方 是 不 更长 我们的 ,
但请向他解释, 这个地方已经不再属于我们了。

[nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
nor have we any connection with it now ,
也不 有 我们 任何 联系 和 它 现在 ,
我们现在也与它没有任何联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and that we are never likely to see it again .

和 那 我们 是 绝不 可能 到 看 它 再次 .

而且我们可能再也见不到它了。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ruːd] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

I hope you will not think me rude , Mrs . Jones ,

我 希望 你 将要 不是 思考 我 粗鲁的 , 太太 . 琼斯 ,

琼斯太太, 希望您不要觉得我无礼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə] - [əˈgen] , - [ˈstelə] [sed] ;

but I could never go to Lomore again , ' Stella said ;

但 我 可以 绝不 去 到 - 再次 , - 斯特拉 说 ;

“但我再也不能去洛莫尔了,”斯特拉说;

[ænd; ənd][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðə; ði] [terz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and she could not help the tears rising to her eyes , much to her

和 她 可以 不是 帮助 这 眼泪 上升 到 她 眼睛 , 很多 到 她

[əˈnɔɪəns] .

annoyance .

烦恼 .

令她十分恼火的是, 她忍不住眼泪涌上了眼眶。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [heit] [juː ˈes] ,

' Indeed I understand that , and I feel that you must hate us ,

- 的确 我 理解 那 , 和 我 感觉 那 你 必须 恨 我们 ,

“我明白这一点, 而且我觉得你们一定恨我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˈvɑːvɑː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and if it were not that my husband is so taken with Vava and with

和 如果 它 是 不是 那 我的 丈夫 是 所以 已采取 和 瓦瓦 和 和

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

如果不是因为我丈夫如此迷恋瓦瓦和你,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ;

if you will forgive my saying so , I would not intrude my acquaintance upon you ;

如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 我 会 不是 侵入 我的 熟人 之上 你 ;

恕我直言, 我不想打扰您, 不想把我的熟人关系强加给您;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .

but I must give you his message .

但 我 必须 给 你 他的 信息 .

但我必须把他的话转达给你。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]

He wants me to ask if you and your sister will not come home with us

他 想要 我 到 问 如果 你 和 你的 姐姐 将要 不是 来 家 和 我们

[ænd; ənd][daɪn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈskuːl] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [wiːk] ,

and dine after the breaking - up at the City school on Friday week ,

和 用餐 后 这 打破 - 向上 在 这 城市 学校 在 星期五 星期 ,

他想让我问问你和你妹妹, 下周五在市立学校分手后, 是否愿意和我们一起回家吃饭。

[ænd; ənd][let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈhenri] [viː,ɑːrˈɑːɪ] . [ˈæktɪd] [ˈæftərwərdz] ; [ˈvɑːvɑː][ɪz] [ˈstʊdiɪŋ] [aɪ ˈtiː]

and let us go and see Henry VIII . acted afterwards ; Vava is studying it

和 让 我们 去 和 看 亨利 八 . 行动 然后 ; 瓦瓦 是 学习 它

[æt; ət] [ˈskuːl] .

at school .

在 学校 .

然后我们去看亨利八世的表演; 瓦瓦正在学校学习它。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] -
My husband has to take the chair and make a speech at the breaking -
我的 丈夫 有 到 拿 这 椅子 和 制作 一个 演讲 在 这 打破 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我丈夫要在分手仪式上担任主席并发表讲话。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and I shall have to go with him .
和 我 将 有 到 去 和 他 .

我必须和他一起去。

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -

You are going of course ? '
你 是 去 的 课程 ? -

你当然要去吧？

- [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] ,

I do not know ,
- 我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

but I dare say I shall be able to get away from the office .
但 我 敢 说 我 将 是 有能力的 到 得到 离开 从 这 办公室 .

但我敢说我应该能离开办公室。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I am not a free agent , you know ;
我 是 不是 一个 自由的 代理人 , 你 知道 ;

你知道，我不是自由球员；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [li:v] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɔ:f] , - [sed] [ˈstelə] .

but I will ask my employer's leave to have the afternoon off , ' said Stella .
但 我 将要 问 我的 雇主的 离开 到 有 这 下午 离开 , - 说 斯特拉 .

“但我会向雇主请假，下午休息一天，”斯特拉说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

' Of course you can have the afternoon , and you will come back and
- 的 课程 你 能 有 这 下午 , 和 你 将要 来 后退 和

[daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

dine with us ,
用餐 和 我们 ,

“当然，您可以下午自由活动，之后再回来和我们一起用餐。”

[wəʊnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jər] [ˈsɪstər] ?

won't you — you and your sister ?
惯于 你 — 你 和 你的 姐姐 ?

你和你妹妹难道不觉得吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [sʌn] [ˈbetər] , - [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] .

I should like you to know my son better , ' Mrs . Jones begged her .
我 应该 喜欢 你 到 知道 我的 儿子 更好的 , - 太太 . 琼斯 乞求 她 .

“我希望你能更了解我的儿子，”琼斯太太恳求道。

[ˈstelə] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]

Stella thought this rather an odd way of speaking , as she did not know the
斯特拉 想法 这 相当 一个 奇怪的 方式 的 请讲 , 作为 她 做过 不是 知道 这

[əˈfɔ:rsed] [sʌn] ,

aforsaid son ,
上述 儿子 ,

斯特拉觉得这种说话方式很奇怪，因为她并不认识前面提到的那个儿子。

- ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , - [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
' **better or worse** , ' **nor had she any desire to know him** ,
- 更好的 或者 更糟 , - 也不 有 她 任何 欲望 到 知道 他 ,
“无论好坏”，她也丝毫没有想要了解他的意愿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was sure that she could picture him as a young edition of his
和 曾是 当然 那 她 可以 图片 他 作为 一个 年轻的 版 的 他的
[ˈbʊlɪt] - ['hedɪd] ,
bullet - headed ,
子弹 - 标题 ,

她确信自己能把他想象成年轻版的那个子弹头，

['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] ['faːðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
commonplace - looking father ; but she felt that she could not refuse the invitation
平凡 - 寻找 父亲 ; 但 她 毛毡 那 她 可以 不是 拒绝 这 邀请
[tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

她父亲外表平平；但她觉得不能拒绝共进晚餐的邀请。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ]
and accepted it with her pretty smile , which made Mrs . Jones forgive a
和 公认 它 和 她 漂亮的 微笑 , 哪个 制成 太太 : 琼斯 原谅 一个
[ɡʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

她带着甜美的笑容接受了这一切，这让琼斯太太原谅了她很多事。

- [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] ,
' **My son will be very pleased , ' was her reply** ,
- 我的 儿子 将要 是 非常 高兴 , - 曾是 她 回复 ,
“我儿子会非常高兴的，”她回答说。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈstelə] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] ,
which made Stella almost repent of her acceptance ,
哪个 制成 斯特拉 几乎 悔改 的 她 验收 ,
这让斯特拉几乎后悔接受了她的邀请。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd] [ˈtæktləs] [ˈrefrənsɪz]
and she was surprised at Mrs . Jones's continual and tactless references
和 她 曾是 惊讶 在 太太 : 琼斯 持续的 和 不顾及他人感受 参考
[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [er] ,
to her son and heir ,
到 她 儿子 和 继承人 ,

她对琼斯太太不断且不恰当地提及她的儿子和继承人感到惊讶。

[æz; əz] [ˈstelə] [ˈbɪtərli] [felt] .
as Stella bitterly felt .
作为 斯特拉 苦涩地 毛毡 .

正如斯特拉痛苦地感受到的那样。

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] ,
She understood , or thought she understood ,
她 理解 , 或者 想法 她 理解 ,

她明白了，或者自以为明白了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊstɪd] [hɜ:r; hər]
that in a way Mrs . Jones and this son felt that they had ousted her
那 在 一个 方式 太太 : 琼斯 和 这 儿子 毛毡 那 他们 有 被驱逐 她
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] ,
from her inheritance ,
从 她 遗产 ,
琼斯太太和她的儿子在某种程度上觉得他们剥夺了她的继承权。

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and wanted to make amends to her .
和 通缉 到 制作 修改 到 她 :
她想向她道歉。

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! -
' As if they could ! '
- 作为 如果 他们 可以 ! -
“他们怎么可能做到！ ”

[fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn] .
she said with some scorn .
她 说 和 一些 轻蔑 :
她带着几分轻蔑说道。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌt[t] [baɪ] [sʌt] ['kaɪndnəs] ,
However , it was impossible to remain untouched by such kindness ,
然而 , 它 曾是 不可能的 到 保持 未受触碰 经过 这样的 仁慈 ,
然而，面对如此善意，没有人能够无动于衷。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] [brɔ:t] [ɪn][ha:t] [skɔnz] [fi:; ji] [sed] [kwɔt] ['frɛndɪli] , - [ðɪs] [ɪz][ɪn]
and when Mrs . Morrison brought in hot scones she said quite friendlyly , ' This is in
和 什么时候 太太 : 莫里森 带来 在 热的 司康饼 她 说 相当 友善地 , - 这 是 在
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,
莫里森太太端来热腾腾的烤饼时，非常友好地说：“这是为了向你致敬。”

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ; ['nɜ:rsɪ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [skɔnz] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,
Mrs . Jones ; nursie does not make scones for every one ,
太太 : 琼斯 ; 护士 做 不是 制作 司康饼 为了 每一个 一 ,
琼斯太太；保姆不会给每个人都做烤饼，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvəd] [ðɪs] [,æftər'nu:n] , [æz; əz]['vɑ:vɑ:][ɪz] [aʊt] . -
and I don't think I should have been favoured this afternoon , as Vava is out . '
和 我 不 思考 我 应该 有 到过 受青睐 这 下午 , 作为 瓦瓦 是 出去 : -
我觉得今天下午我不应该得到优待，因为瓦瓦缺阵了。

[soʊ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [went] [ə'wei] [kwɔt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər]
So Mrs . Jones went away quite satisfied with her visit , and told her
所以 太太 : 琼斯 去 离开 相当 使满意 和 她 访问 , 和 讲述 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
琼斯太太对这次拜访非常满意，便离开了，并告诉了她的丈夫：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , - [fi:z] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɑ:ntɪ] ,
with a sigh of relief , ' She's actually coming ; but upon my word , Monty ,
和 一个 叹 的 宽慰 , - 她是 实际上 未来 ; 但 之上 我的 单词 , 蒙蒂 ,
他松了口气说：“她真的要来了；但我发誓，蒙蒂，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['geɪmz] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)] .
I doubt if the game's worth the candle .
我 怀疑 如果 这 游戏的 值得 这 蜡烛 :
我怀疑这款游戏是否值得一玩。

[ɪts] [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈeni]
It's more exhausting to try and get on with that young woman than any
它是 更多的 精疲力竭 到 尝试 和 得到 在 和 那 年轻的 女士 比 任何
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈdaʊədʒər] ,
number of haughty dowagers ,
数字 的 傲慢 老妇人 ,

与那个年轻女子相处比与任何一群傲慢的老太太相处都更让人疲惫。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and really I should be sorry for our boy to fall in love with her ;
和 真的 我 应该 是 对不起 为了 我们的 男生 到 落下 在 爱 和 她 ;
我真应该为我们的儿子爱上她而感到惋惜;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːrk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . -
it would be slow work having a statue for a wife . '
它 会 是 慢的 工作 拥有 一个 雕像 为了 一个 妻子 . -
娶一座雕像为妻，那工作效率可就低了。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] ; [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hæz; həz] [ˈpetrɪfaɪd]
' She would not be a statue if she were a happy wife ; the City has petrified
- 她 会 不是 是 一个 雕像 如果 她 是 一个 快乐的 妻子 ; 这 城市 有 石化
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“如果她是一位幸福的妻子，她就不会成为一座雕像；这座城市把她石化了。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
' said Mr . Jones .
- 说 先生 . 琼斯 .

琼斯先生说道。

- [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌʌnˈbendɪŋ] [æt; ət] - [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti]
' I don't remember that she was particularly unbending at Lomore before the City
- 我 不 记住 那 她 曾是 特别 不屈 在 - 前 这 城市
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɜːr; hər] ,
had time to chill her ,
有 时间 到 寒意 她 ,
“我不记得在伦敦金融城给她施压之前，她在洛莫尔的时候有多么固执己见。”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz] [ˈdraɪli] .
' said Mrs . Montague Jones dryly .
- 说 太太 . 蒙塔古 琼斯 干巴巴地 .

“蒙塔古·琼斯夫人冷冷地说。”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , - [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] ;
' No , but adversity had done that , ' her husband reminded her ;
- 不 , 但 逆境 有 完毕 那 , - 她 丈夫 提醒 她 ;
“不，但那是逆境造成的，”她丈夫提醒她；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf][æt; ət] [ˈstɛləz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and he was as pleased as his wife at Stella's acceptance of their
和 他 曾是 作为 高兴 作为 他的 妻子 在 斯特拉的 验收 的 他们的
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

斯特拉接受他们的邀请，他和妻子一样高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [dɪˈlaɪt] .
But this was nothing to Vava's delight .
但 这 曾是 没有什么 到 - 喜 .

但这丝毫没有让瓦瓦感到高兴。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ] ?
' **And you actually are going ?**
- 和 你 实际上 是 去 ？

“你真的要去吗？”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['henri] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
I am so glad , and you are going to see Henry VIII .
我 是 所以 高兴的 , 和 你 是 去 到 看 亨利 八 .

我太高兴了，你即将看到亨利八世。

[ˈb:lsʊʊ] !
also !
还 ！

还！

['nɜ:rsi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [blæk] [im'brɔɪdəd] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
Nursie must make haste and finish my black embroidered silk , and I must
护士 必须 制作 匆忙 和 结束 我的 黑色的 绣花 丝绸 , 和 我 必须
['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
finish reading the play .
结束 阅读 这 玩 .

保姆必须快点把我的黑色刺绣丝绸绣完，我也必须读完那部剧本。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sez] [ɪts] ['splendɪdli] [stɛdʒd] ! -
Mr . Jones says it's splendidly staged ! !
- 先生 . 琼斯 说道 它是 精彩地 摆拍 ！ -

琼斯先生说，这场演出精彩绝伦！

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? - [ɪn'kwaiəd] ['stelə] .
' **When did you see Mr . Jones ? ' inquired Stella .**
- 什么时候 做过 你 看 先生 . 琼斯 ? - 询问 斯特拉 .

“你是什么时候见到琼斯先生的？”斯特拉问道。

- [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] .
' **In the office yesterday , when I came to fetch you .**
- 在 这 办公室 昨天 , 什么时候 我 来了 到 拿来 你 .

昨天我在办公室来接你的时候。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] ['bɒtə,naɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] , - [ɪk'spleɪnd] ['vɑ:vɑ:] .
He told me where to go botanising this afternoon , ' explained Vava .
他 讲述 我 在哪里 到 去 植物学 这 下午 , - 解释 瓦瓦 .

“他告诉我今天下午去哪里进行植物考察，”瓦瓦解释道。

- [oʊ] , - [sed] ['stelə] , - [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ! -
' **Oh , ' said Stella , ' that Mr . Jones ! !**
- 哦 , - 说 斯特拉 , - 那 先生 . 琼斯 ！ -

“哦，”斯特拉说，“是琼斯先生！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒʊʊnzɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and it flashed across her mind that the two Joneses certainly knew each other ,
和 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 这 二 琼斯 当然 知道 每个 其他 ,

她脑海中突然闪过一个念头：琼斯家的两个人肯定彼此认识。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈb:lsʊʊ] ['veri] ['prɑ:bəbli] ,
and very probably were related , and that , also very probably ,
和 非常 大概 是 有关的 , 和 那 , 还 非常 大概 ,

很可能他们之间存在亲缘关系，而且，也很可能如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] —
and then I come home and find a delightful invitation waiting for me —
和 然后 我 来 家 和 寻找 一个 愉快 邀请 等待 为了 我 —
[ə; eɪ][ˈmoʊtər] [draɪv] ,
a motor drive ,
一个 发动机 驾驶 ;

然后我回到家，发现一份令人愉悦的邀请在等着我——一辆汽车，

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] ;
a dinner - party , and the theatre ;
一个 晚餐 - 派对 , 和 这 剧院 ;

晚宴和戏剧；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˈaɪsɪz][æt; ət][sʌm; səm][naɪs] [ˈrestɹɑːnt]
and I dare say we shall go and have ices at some nice restaurant
和 我 敢 说 我们 将 去 和 有 冰 在 一些 好的 餐厅
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我敢说之后我们会去一家不错的餐厅吃冰淇淋。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [ˈaɪsɪz] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈvɑːvɑː] .
Mr . Jones knows I love ices , ' observed Vava .
先生 . 琼斯 知道 我 爱 冰 , - 观察到 瓦瓦 .

“琼斯先生知道我喜欢冰淇淋，”瓦瓦说道。

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈɡriːdi] , [ˈvɑːvɑː] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [spɔɪlt] .
' Don't be greedy , Vava ; I think you are getting spoilt .
- 不 是 贪婪的 , 瓦瓦 ; 我 思考 你 是 获得 被宠坏了 .

“瓦瓦，别太贪心了；我觉得你被宠坏了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈeɪvəz, 'iːvəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [wɔːk] ?
Why should Eva's going with you spoil your walk ?
为什么 应该 伊娃的 去 和 你 剧透 你的 走 ?

伊娃为什么非要和你一起去，破坏你的散步计划呢？

[aɪ][hoʊp][dɔː'riːn, 'dɔːriːn][ɪz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
I hope Doreen is not making mischief between you ?
我 希望 多琳 是 不是 制作 恶作剧 之间 你 ?

我希望多琳没有在你们之间挑拨离间吧？

[juː; jʊ] [laɪkt] [ˈiːvə][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] ? - [sed] [ˈstelə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [lʌ; əv] [rɪ'pruːf] .
You liked Eva at first , I thought ? ' said Stella in a tone of reproof .
你 喜欢 伊娃 在 第一的 , 我 想法 ? - 说 斯特拉 在 一个 语气 的 责备 .

“我以为你一开始喜欢的是伊娃呢？”斯特拉用责备的语气说道。

- [dɔː'riːn, 'dɔːriːn][ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ɪts] [ˈeɪvəz, 'iːvəz] [oʊn] [fɔːlt] ; [bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər]
' Doreen is above such a thing ; it's Eva's own fault ; besides , I do like her
- 多琳 是 多于 这样的 一个 事物 ; 它是 伊娃的 自己的 过错 ; 除了 , 我 做 喜欢 她
,
,
,

“多琳不会做这种事；这是伊娃咎由自取；再说，我确实挺喜欢她的。”

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] [ˈræðər] [ˈhɑːtli] .
only I don't always like the way she talks , ' said Vava rather hotly .
仅有的 我 不 总是 喜欢 这 方式 她 会谈 , - 说 瓦瓦 相当 热 .

“只是我不太喜欢她说话的方式，”瓦瓦有些激动地说。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dɔː'riːn, 'dɔːriːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌ; əv][fækt] .
' She talks a great deal better than Doreen , as a matter of fact .
- 她 会谈 一个 伟大的 交易 更好的 比 多琳 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，她的口才比多琳好得多。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jə] ?

What has she done to offend you ?
什么 有 她 完毕 到 得罪 你 ？

她做了什么惹你生气了？

[juː; jə][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ðæt] [juː; jə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] ,

You had better tell me , for I think she feels that you avoid her ,
你 有 更好的 告诉 我 , 为了 我 思考 她 感觉 那 你 避免 她 ,

你最好告诉我，因为我觉得她觉得你在躲着她。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌŋ'kaɪnd] [ən'les] [juː; jə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] , - [pə'sistɪd] ['stelə] .

and it is very unkind unless you have some good reason , ' persisted Stella .
和 它 是 非常 不友善 除非 你 有 一些 好的 原因 , - 持续 斯特拉 .

“除非你有正当理由，否则这样做非常不友善，”斯特拉坚持道。

- [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [dɔː'riːn,dɔː'riːn][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'pruːv]

' I haven't anything against her ; it is just that Doreen and I don't approve
- 我 还没有 任何事物 反对 她 ; 它 是 只是 那 多琳 和 我 不 批准

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of her ,
的 她 ,

“我并不针对她；只是我和多琳都不喜欢她。”

- [ə'naʊnst] ['vɑːvɑː] .

' announced Vava .
- 宣布 瓦瓦 .

瓦瓦宣布道。

- [preɪ] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jə][ænd; ənd][dɔː'riːn,dɔː'riːn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? -

' Pray , what business have you and Doreen to judge other people ? ' -
- 祈祷 , 什么 商业 有 你 和 多琳 到 法官 其他 人们 ? -

“请问，你和多琳有什么资格评判别人？”

[ɪk'skleɪmd] ['stelə] .

exclaimed Stella .
惊呼 斯特拉 .

“斯特拉惊喊道。”

- [wʌt] [duː][juː; jə] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ?

' What do you disapprove of ?
- 什么 做 你 不赞成 的 ？

你不赞成什么？

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] . -

I insist upon knowing . ' -
我 坚持 之上 会心 . -

我一定要知道。

- [juː; jə][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , ['stelə] , - [sed] ['vɑːvɑː] .

' You don't approve of her yourself , Stella , ' said Vava .
- 你 不 批准 的 她 你自己 , 斯特拉 , - 说 瓦瓦 .

“你自己也不认可她，斯特拉，”瓦瓦说。

- [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] . -

' I don't remember ever having said so . ' -
- 我 不 记住 曾经 拥有 说 所以 . -

“我不记得我曾经说过这样的话。”

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbaɪɪŋ] [ðæt] [swi:t] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , - [ˈvɑ:vɑ:]
' **You said you did not approve of her buying that suite of furniture , ' Vava**
- 你 说 你 做过 不是 批准 的 她 购买 那 套房 的 家具 , - 瓦瓦
[ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
reminded her .
提醒 她 .

“你说过你不赞成她买那套家具，”瓦瓦提醒她。

- [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' **I beg your pardon ,**
- 我 求 你的 赦免 ,

‘请再说一遍，

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhaɪər] - [ˈsɪstəm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ;
I said I did not approve of getting furniture on the hire - system for myself ;
我 说 我 做过 不是 批准 的 获得 家具 在 这 聘请 - 系统 为了 我 ;
我说过我不赞成自己通过租赁方式购买家具；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈi:və] .
but I never criticised Eva .
但 我 绝不 受到批评 伊娃 .

但我从未批评过伊娃。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [nɔ:r][du:][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,
I know nothing of her private affairs , nor do I wish to pry into them ,
我 知道 没有什么 的 她 私人的 事务 , 也不 做 我 希望 到 撬 进入 他们 ,
我对她的私事一无所知，也不想窥探。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][dɔ:ˈri:n,dɔ:ri:n][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈi:ðər] ;
and you and Doreen have nothing to do with them either ;
和 你 和 多琳 有 没有什么 到 做 和 他们 任何一个 ;
你和多琳也与他们没有任何关系；

[soʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər]
so if that is all you have against her you had better put it out of your
所以 如果 那 是 全部 你 有 反对 她 你 有 更好的 放 它 出去 的 你的
[maɪnd] . -
mind . '
头脑 . -

所以，如果你对 她 只有这点不满，最好还是把它忘掉吧。

- [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈoʊnli] [ðæt] .
' **It isn't only that .**
- 它 不是 仅有的 那 .

不仅如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɡoʊz][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] - — — [brɪˈɡæən][ˈvɑ:vɑ:] .
She never goes to church ' — — began Vava .
她 绝不 去 到 教会 - — — 开始 瓦瓦 .

“她从来不去教堂。”瓦瓦说道。

- [ˈvɑ:vɑ:] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
' **Vava , I am ashamed of you !**
- 瓦瓦 , 我 是 羞愧 的 你 !

“瓦瓦，我为你感到羞耻！ ”

[ˈi:və] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [tʃɜ:rtʃɡoʊɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbetər] .
Eva may well say that churchgoing does not seem to make people better .
伊娃 可能 出色地 说 那 去教堂 做 不是 似乎 到 制作 人们 更好的 .

伊娃可能会说，去教堂似乎并不能使人变得更好。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][set] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [færi'seɪkəl]
What right have you to set yourself up to judge other people in that pharisaical
什么 正确的 有 你 到 放 你自己 向上 到 法官 其他 人们 在 那 伪善的
[ˈmænər] ？
manner ？
方式 ？

你有什么权利以这种伪善的方式评判别人？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈkrɪstjən] [ˈspɪrɪt] .
It is a most unchristian spirit .
它 是 一个 最多 非基督教徒 精神 。

这是极其不符合基督教精神的行为。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈhʌmb(ə)l] ;
I know I am not a very good example , for I am not at all humble ;
我 知道 我 是 不是 一个 非常 好的 例子 , 为了 我 是 不是 在 全部 谦逊的 ;

我知道我不是一个好榜样，因为我一点也不谦逊；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ˈi:və][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbetər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
but I think if we want Eva to go to church and be better we shall
但 我 思考 如果 我们 想 伊娃 到 去 到 教会 和 是 更好的 我们 将
[ˈoʊnli][du:;][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
only do it by being very nice to her ,
仅有的 做 它 经过 存在 非常 好的 到 她 ,

但我认为，如果我们想让伊娃去教堂，想让她变得更好，我们只能通过对她非常友好的方式来做到这一点。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ʌnˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk]
and not by treating her unkindly and making her feel that we think
和 不是 经过 治疗 她 不友善的 和 制作 她 感觉 那 我们 思考
[ɑ:r'selvz] [su:ˈpɪriər] ,
ourselves superior ,
我们自己 优越的 ,

而不是通过对她不友善，让她觉得我们自以为是。

- [sed] [ˈstelə] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
' said Stella very gravely .
- 说 斯特拉 非常 严重地 .

“斯特拉语气严肃地说。”

[ˈvɑ:vɑ:] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈɡrævəti] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Vava listened with equal gravity , but made no reply .
瓦瓦 听着 和 平等的 重力 , 但 制成 不 回复 .

瓦瓦同样严肃地听着，但没有回答。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɪ][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðoʊz]
If she had spoken what was in her mind she would have said that those
如果 她 有 说 什么 曾是 在 她 头脑 她 会 有 说 那 那些
[wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:və] ;
were not the only two reasons for disapproving of Eva ;
是 不是 这 仅有的 二 原因 为了 不赞同 的 伊娃 ;

如果她能说出自己心里想的，她会说，那并不是她不赞成伊娃的唯二原因；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əbˈsteɪn] ,
but she abstained ,
但 她 弃权 ,

但她拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɔː'ri:n; dɔː'ri:n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ]
and when she saw Doreen that evening she informed her that she was going
和 什么时候 她 锯 多琳 那 晚上 她 知情的 她 那 她 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˈiːvə] .
to be nice to Eva .
到 是 好的 到 伊娃 .
那天晚上她见到多琳时，告诉她自己会好好对待伊娃。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][aɪr; əʀ] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; həʀ] ; [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
' I think we are nice to her ; we took her for a walk with us
- 我 思考 我们 是 好的 到 她 ; 我们 采取 她 为了 一个 走 和 我们
[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,
“我觉得我们对她很好；星期六我们还带她出去散步了。”

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][brɪt] [ə'baʊt] [ˈbɑːtəni] ,
though she doesn't care a bit about botany ,
尽管 她 不 关心 一个 少量 关于 植物学 ,
虽然她对植物学一点也不感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] - [rɪŋk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɑːʃ] .
and wanted to be at the skating - rink or the pictures , and talked bosh .
和 通缉 到 是 在 这 溜冰 - 溜冰场或者 这 图片 , 和 谈话 博什 .
-
-
-

他们想去滑冰场或者看电影，然后胡说八道。
[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [jʊʀ; jəʀ] [ˈsɪstəʀ] [noʊ] [wʌt] [ˈsɪli] [stʌf]
She paused , and then added , ' By the way , does your sister know what silly stuff
她 暂停 , 和 然后 额外 , - 经过 这 方式 , 做 你的 姐姐 知道 什么 愚蠢的 东西
[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ? -
she talks ? ' -
她 会谈 ? -
她顿了顿，然后补充道：“对了，你妹妹知道她说的那些蠢话吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həʀ] .
' No , I did not tell her .
- 不 , 我 做过 不是 告诉 她 .
“不，我没有告诉她。”

[ˈstɛlə] [ɪz] [pər'tɪkjələʀ] ,
Stella is particular ,
斯特拉 是 特别的 ,
斯特拉很特别，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈiːvə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] ;
and if she knew some of the things Eva says she would be very angry ;
和 如果 她 知道 一些 的 这 事物 伊娃 说道 她 会 是 非常 生气的 ;
如果她知道伊娃说的那些话，她会非常生气；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [let] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][æt; ət] [ɔːl] ;
in fact , she would probably not let me speak to her at all ;
在 事实 , 她 会 大概 不是 让 我 说话 到 她 在 全部 ;
事实上，她可能根本不会让我跟她说话；

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wəd] ['hæpən] ,
and then I don't know what would happen ,
和 然后 我 不 知道 什么 会 发生 ,
然后我就不知道会发生什么了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kəd; kəd][nɑːt][gʊʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [laɪk] [ðæt] , - [ri'mɑːkt] ['vɑːvɑː] .
for we could not go on living in the same house like that , ' remarked Vava .
为了 我们 可以 不是 去 在 活的 在 这 相同的 房子 喜欢 那 , - 评论 瓦瓦 .
“我们不能再这样继续住在同一个房子里了,”瓦瓦说道。

- ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] [wəd] [let][em 'iː][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
' Anyway , I don't believe my mother would let me be friendly with her if she
- 反正 , 我 不 相信 我的 母亲 会 让 我 是 友好的 和 她 如果 她
[nuː] .
knew .
知道 .

总之, 如果我妈妈知道这件事, 她肯定不会允许我和她保持友好关系。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - [sed] [dɔː'ri:n,'dɔːri:n] .
I don't know what to do , ' said Doreen .
我 不 知道 什么 到 做 , - 说 多琳 .
“我不知道该怎么办,”多琳说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] , - [ə'naʊnst] ['vɑːvɑː] .
' We must reform her , ' announced Vava .
- 我们 必须 改革 她 , - 宣布 瓦瓦 .
“我们必须改造她,”瓦瓦宣布道。

[dɔː'ri:n,'dɔːri:n] [læft] .
Doreen laughed .
多琳 笑了 .
多琳笑了。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
' I don't think we should have much influence upon her .
- 我 不 思考 我们 应该 有 很多 影响 之上 她 .
我认为我们不应该对她施加太大影响。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['veri] ['klevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] ['sɪli] [bʊks] [wɪtʃ] [seɪ] [ðæt]
She thinks she's very clever because she has read some silly books which say that
她 思考 她是 非常 聪明的 因为 她 有 读 一些 愚蠢的 图书 哪个 说 那
[wʌn] [ʃəd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌn][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [ðæts]
one should get all the enjoyment one can out of this life because it's all that's
一 应该 得到 全部 这 享受 一 能 出去 的 这 生活 因为 它是 全部 那就是
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
她觉得自己很聪明, 因为她读过一些愚蠢的书, 书里说人应该尽情享受人生, 因为人生是唯一确定的事。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [kaːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
and you can't argue with a person like that ,
和 你 不能 争论 和 一个 人 喜欢 那 ,
你没法跟这样的人争论。

[huː] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
who says you have a right to be happy ,
WHO 说道 你 有 一个 正确的 到 是 快乐的 ,
谁说你有权利追求幸福?

[ænd; ɐnd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwai] [wel] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ['oʊnli][ju:; jʊ] [kɑ:nt]
and that things are right that you know quite well are wrong , only you can't
和 那 事物 是 正确的 那 你 知道 相当 出色地 是 错误的 , 仅有的 你 不能
[pru:v] [aɪ 'ti:] .
prove it .
证明 它 :

你明明知道某些事情是错的，却偏偏认为它们是正确的，只是你无法证明而已。

[ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi: bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] ; [ˈhi:d] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] . -
Father would be horrified if he heard her ; he'd say she was dangerous . '
父亲 会 是 惊恐万分 如果 他 听到 她 ; 他会 说 她 曾是 危险的 . -
父亲要是听到她的话，一定会吓坏的；他会说她很危险。

- [ʃi:z] ['oʊnli] ['sɪli] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:][ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [tʊn] .
' She's only silly , ' said Vava in a superior tone .
- 她是 仅有的愚蠢的 , - 说 瓦瓦 在 一个 优越的 语气 :

“她只是傻乎乎的，”瓦瓦用一种高人一等的语气说道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˈsaɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , - [dɔ:ˈri:n, dɔ:ri:n] , [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
Then they were both silent , until she exclaimed suddenly , ' Doreen , I have it
然后 他们 是 两个都 沉默的 , 直到 她 惊呼 突然 , - 多琳 , 我 有 它
:
:
:

然后两人都沉默了一会儿，直到她突然喊道：“多琳，我明白了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第10/13页

[aɪl] [tel] ['nɜ:rsi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! -
I'll tell nursie all about it ! !
患病的 告诉 护士 全部 关于 它 ! ! -

我会把一切都告诉护士的！

- [ʃi:l] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] ; [ʃi:z] ['ɔ:fli] [streɪt] - [leɪst] , - [prəu'testɪd] [dɔ:'ri:n, dɔ:'ri:n] .
' She'll be worse than father ; she's awfully strait - laced , ' protested Doreen .
- 壳 是 更糟 比 父亲 ； 她是 非常 海峡 - 系带 , - 抗议 多琳 .

“她比我父亲还糟糕；她太古板了，”多琳抗议道。

- [jes] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] ['tʃærətəbl] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ['i:və] .
' Yes , but she's very charitable too , and she likes Eva .
- 是的 , 但 她是 非常 慈善 也 , 和 她 点赞 伊娃 .

“是的，但她也很有慈善心，而且她喜欢伊娃。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:və] , ['nɜ:rsi] [kæn; kən] , - [dɪ'klerd] ['vɑ:vɑ:] .
If any one can do anything with Eva , nursie can , ' declared Vava .
如果 任何 一 能 做 任何事物 和 伊娃 , 护士 能 , - 声明 瓦瓦 .

“如果有人能对伊娃做些什么，那一定是护士，”瓦瓦宣称。

- [wel] , [tel] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] , [ðen] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
' Well , tell Mrs . Morrison , then , because I think some one ought to know ,
- 出色地 , 告诉 太太 . 莫里森 , 然后 , 因为 我 思考 一些 一 应该 到 知道 ,

“那你就告诉莫里森太太吧，因为我觉得应该有人知道。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ðæt] ;
and to tell her that she ought not to talk to us like that ;
和 到 告诉 她 那 她 应该 不是 到 讲话 到 我们 喜欢 那 ;

并告诉她，她不应该那样跟我们说话；

[wi:; wi][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mʌdlz] [wʌn] [ʌp] , - [sed] [dɔ:'ri:n, dɔ:'ri:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
we don't like it , and it muddles one up , ' said Doreen with a laugh .
我们 不 喜欢 它 , 和 它 混乱 一 向上 , - 说 多琳 和 一个 笑 .

“我们不喜欢这样，这会让人感到困惑，”多琳笑着说。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mʌd(ə)l] [em 'i:] ; [ɪts] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
' It does not muddle me ; it's against the Bible ,
- 它 做 不是 混乱 我 ; 它是 反对 这 圣经 ,

“这不会让我感到困惑；这违背了圣经。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ]['i:və] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ðɪ]
and I'd rather go by that than by Eva , ' said Vava ; and that ended the
和 ID 相当 去 经过 那 比 经过 伊娃 , - 说 瓦瓦 ; 和 那 结束 这

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我宁愿相信她，也不愿相信伊娃，”瓦瓦说道；谈话就此结束。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈeɪvəz, 'i:vəz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪts] [sæd] [ɪ'fekts] .
EVA'S CONDUCT AND ITS SAD EFFECTS .
伊娃的 执行 和 它是 伤心 效果 .

伊娃的行为及其令人悲哀的后果。

[bʌt; bət] [wen] [ˈvɑ:vɑː][ˈtəʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ʌnˈɔ:rθəda:ks] [vju:z] [ænd; ənd]
But when Vava told the old housekeeper of Eva's unorthodox views and
但 什么时候 瓦瓦 讲述 这 老的 管家 的 伊娃的 非正统的 浏览 和
[ˈseɪɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ʃɑ:kt] ,
sayings she did not seem at all shocked ,
谚语 她 做过 不是 似乎 在 全部 震惊 ,
但当瓦瓦把伊娃那些非正统的观点和言论告诉老管家时, 老管家似乎一点也不感到惊讶。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪmˈprest] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
or even impressed , by the information .
或者 甚至 印象深刻 , 经过 这 信息 .

或者甚至被这些信息所打动。

- [sez] [wiː; wi][ɑ:r; ər][pʊt][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜ:rld][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
' Says we are put into this world to enjoy ourselves , does she ?
- 说道 我们 是 放 进入 这 世界 到 享受 我们自己 , 做 她 ?

她说我们来到这个世界是为了享受生活, 是吗?

[wel] , [soʊ][wiː; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɪf] [wiː; wi][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
Well , so we are , and so we shall if we do what is right ,
出色地 , 所以 我们 是 , 和 所以 我们 将 如果 我们 做 什么 是 正确的 ,
没错, 我们现在是这样, 如果我们做正确的事, 我们也会是这样。

- [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [tˈɪrfəli] .
' she observed cheerfully .
- 她 观察到 愉快地 .

她兴高采烈地说道。

- [bʌt; bət] , [ˈnɜ:rsi] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈi:və][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɑ:vɑː] ,
' But , nurse , you don't think Eva is doing what is right , do you ? ' inquired Vava ,
- 但 , 护士 , 你 不 思考 伊娃 是 正在做 什么 是 正确的 , 做 你 ? - 询问 瓦瓦 ,
“可是, 护士, 你不认为伊娃的做法是对的, 对吗?”瓦瓦问道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pʊt] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [hæf] -
who was quite put out at this way of taking what the girl had been half -
WHO 曾是 相当 放 出去 在 这 方式 的 采取 什么 这 女孩 有 到过 一半 -
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
afraid to tell her ,
害怕的 到 告诉 她 ,
她对这种处理女孩原本有点害怕告诉她的事情的方式感到非常恼火。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈi:və]
for fear the old woman should refuse to have anything more to do with Eva
为了 害怕 这 老的 女士 应该 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 伊娃
.
.
.

担心老妇人会拒绝再和伊娃有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [jet] [ˈfɜ:rðər] [sərˈpraɪzd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She was to be yet further surprised , for the housekeeper turned on her
她 曾是 到 是 然而 更远 惊讶 , 为了 这 管家 转向 在 她
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

她没想到, 管家竟然对她破口大骂。

- [ænd; ənd] [huː] [eɪ ˈem][aɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
' And who am I , to say whether the poor young lady is doing right or wrong ?
- 和 WHO 是 我 , 到 说 无论 这 贫穷的 年轻的 女士 是 正在做 正确的 或者 错误的 ?
我又算什么, 去评判这位可怜的年轻女士做得对还是错呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɪˈsteɪkən] ;
As for what she says about religion , we know she is mistaken ;
作为 为了 什么 她 说道 关于 宗教 , 我们 知道 她 是 错误 ;
至于她对宗教的看法, 我们知道她是错误的;

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but all you have to do is to refuse to talk about it .
但 全部 你 有 到 做 是 到 拒绝 到 讲话 关于 它 .
但你只需要拒绝谈论这件事就行了。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋst] [jʌŋ]
I never knew any good come of arguing on such matters , especially amongst young
我 绝不 知道 任何 好的 来 的 争论 在 这样的 事情 , 尤其 在 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
我从来不为认为争论这类事情会有什么好处, 尤其是在年轻人之间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈiːvə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
You can say a prayer for Miss Eva , and that's all you have to say ,
你 能 说 一个 祷告 为了 错过 伊娃 , 和 那就是 全部 你 有 到 说 ,
你可以为伊娃小姐祈祷, 仅此而已。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
' she said , and turned to poke the fire .
- 她 说 , 和 转向 到 戳 这 火 .
“她说着, 转身去拨弄火堆。”

[ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
Vava was silenced for the moment , and then her irrepressible spirits ,
瓦瓦 曾是 沉默 为了 这 片刻 , 和 然后 她 不可抑制的 烈酒 ,
瓦瓦一时沉默不语, 但随后她那无法抑制的斗志又恢复了过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] , [bɜːrst]
which had returned at sight of her old nurse and the new home , burst
哪个 有 返回 在 视线 的 她 老的 护士 和 这 新的 家 , 爆裂
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
一见到以前的保姆和新家, 她那原本的情绪就涌了出来, 激动不已。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ˈsʌmə] , [ˈnɜːrsɪ] ?
' What will you do in summer , nursie ?
- 什么 将要 你 做 在 夏天 , 护士 ?
“护士, 你夏天打算做什么? ”

[juːl] [hæv; həv][noʊ][ˈfaɪər][tuː; tə] [pʊk] [ðen] ,
You'll have no fire to poke then ,
你会 有 不 火 到 戳 然后 ,
到那时你就没火可挑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][waːnt] ! -
and you won't be able to change the conversation when you want ! ' -
和 你 惯于 是 有能力的 到 改变 这 对话 什么时候 你 想 ! -
而且你也没办法随时改变谈话内容!

[nɜːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][grɪm] [əˈmjuːzmənt] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈrerli] [læft]) [æt; ət] - [ˈfruːdnəs] .
Nurse gave a smile of grim amusement (she rarely laughed) at Vava's shrewdness .
护士 给予 一个 微笑 的 严峻 娱乐 (她 很少 笑了) 在 - 城府 .
护士对瓦瓦的精明表现露出了苦笑 (她很少笑)。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] 'pʊkə , [mɪs] ['vɑ:vɑ:] , - [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
' **I think I'll manage it without the poker , Miss Vava , ' she declared .**
- 我 思考 患病的 管理 它 没有 这 扑克 , 错过 瓦瓦 , - 她 声明 .

“我想我不用扑克也能搞定，瓦瓦小姐，”她说道。

[æ;æt; ət] ['eni] [reit] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] ,
At any rate , though she had not been very sympathetic ,
在 任何 速度 , 尽管 她 有 不是 到过 非常 交感神经 ,
总之，尽管她并不十分同情我，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ,
and did not seem to think it mattered ,
和 做过 不是 似乎 到 思考 它 重要 ,
而且他似乎并不认为这很重要。

[ɔ:r] [ðæt] ['i:və][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ([ɔ:r][soʊ]['vɑ:vɑ:] [ɪ'mædʒɪnd]) ,
or that Eva was worse than any one else (or so Vava imagined) ,
或者 那 伊娃 曾是 更糟 比 任何 一 别的 (或者 所以 瓦瓦 想象) ,
或者说，伊娃比任何人都更糟糕（至少伊娃是这么认为的）。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] 'gɜ:lz][maɪnd][æ;æt; ət] [rest] ;
she had set the girl's mind at rest ;
她 有 放 这 女孩们 头脑 在 休息 ;
她让女孩安心了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] ['nɜ:rsɪ] [nɔ:r] ['stelə] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][æ;ən; ən][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)]
and as neither nursie nor Stella seemed to think her an undesirable
和 作为 两者都不 护士 也不 斯特拉 似乎 到 思考 她 一个 不理想的

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
而且，无论是保姆还是斯特拉，似乎都不认为她是个不受欢迎的同伴。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][mʌst; məst][dʒʌst] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
she and Doreen must just invite her to go with them on their
她 和 多琳 必须 只是 邀请 她 到 去 和 他们 在 他们的
[eksprɪ'dɪŋz] , [wen] ,
expeditions , when ,
探险 , 什么时候 ,
她和多琳只需要邀请她一起去探险就行了，到时候.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] , ['i:və][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ['ʊʊnli] [ðæt] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃʊʊzn] ,
if she chose , Eva could be very amusing , only that lately she had not chosen ,
如果 她 选择 , 伊娃 可以 是 非常 有趣 , 仅有的 那 最近 她 有 不是 选定 ,
如果她愿意，伊娃会非常有趣，只是最近她没有选择这样做。

[ɔ:r] [els] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʌn'hæpi] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪŋ]
or else had been too unhappy ; for , in spite of all her talk about enjoying
或者 别的 有 到过 也 不开心 ; 为了 , 在 尽管如此 的 全部 她 讲话 关于 享受
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
否则她就太不快乐了；因为，尽管她口口声声说要享受生活，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['hæpi] .
she did not look happy .
她 做过 不是 看 快乐的 .

她看上去并不高兴。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [dɒ:'ri:n,dɒ:'ri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɹʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fəʊldəz] [wen] ['vɑ:vɑ:][tʊʊld]
' **All right** , ' **said** **Doreen** , **with** **a** **shrug** **of** **her** **shoulders** **when** **Vava** **told**
- 全部 正确的 , - 说 多琳 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 什么时候 瓦瓦 讲述
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“好吧,”瓦瓦告诉多琳后, 多琳耸了耸肩说道。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['færisi:] ,
' **I'm** **sure** **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **Pharisee** ,
- 我是 当然 我 不 想 到 是 一个 法利赛人 ,
“我肯定不想成为一个伪君子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:v] [gɑ:t][noʊ]['pʊʊkəɹ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔ:risən]
and **if** **we've** **got** **no** **poker** **to** **turn** **the** **conversation** , **as** **Mrs** . **Morrison**
和 如果我们已经 得到 不 扑克 到 转动 这 对话 , 作为 太太 . 莫里森
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

如果我们没有像莫里森夫人那样的扑克牌来转移话题,

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z]['aʊə; ɑ:r] [tʌŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃi:z] [raɪt] ,
we **can** **use** **our** **tongues** , **and** **perhaps** **she's** **right** ,
我们 能 使用 我们的 舌头 , 和 也许 她是 正确的 ,
我们可以用舌头说话, 也许她是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['i:və] ; [ʃi:z]
and **that** **it** **would** **be** **no** **good** **even** **for** **her** **to** **talk** **to** **Eva** ; **she's**
和 那 它 会 是 不 好的 甚至 为了 她 到 讲话 到 伊娃 ; 她是
['fraɪtʃəli] ['ɑ:bstɪnət] . -
frightfully **obstinate** . '
可怕地 顽固 . -

即使她跟伊娃说话也没用; 伊娃固执得可怕。

[ðə; ði] [tu:] ['(h)wɔ:tn] ['sɪstəɹ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəɹ] , [ʃerd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
The **two** **Wharton** **sisters** , **it** **will** **be** **remembered** , **shared** **a** **large** **bedroom** ,
这 二 沃顿商学院 姐妹 , 它 将要 是 记得 , 共享 一个 大的 卧室 ,
人们或许还记得, 沃顿家的两姐妹共用一个大卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which **was** **in** **the** **front** **of** **the** **house** ,
哪个 曾是 在 这 正面 的 这 房子 ,
就在房子前面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðəɹ] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] ['smɔ:ləɹ] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
and **the** **other** **two** **girls** **had** **smaller** **bedrooms** **at** **the** **back** ;
和 这 其他 二 女孩们 有 较小的 卧室 在 这 后退 ;
另外两个女孩的卧室较小, 在后面。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risənz] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
while **Mrs** . **Morrison's** **was** **half** - **way** **up** **the** **stairs** ,
尽管 太太 . 莫里森的 曾是 一半 - 方式 向上 这 楼梯 ,
当莫里森太太走到楼梯一半的时候,

[ænd; ənd] [hɪɹ] ['vɑ:vɑ:] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] - ['i:vnɪŋ] [tekst] -
and **here** **Vava** **always** **went** **to** **say** **good** - **night** **and** **get** **her** ' **evening** **text** '
和 这里 瓦瓦 总是 去 到 说 好的 - 夜晚 和 得到 她 - 晚上 文本 -
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ʊʊld] [nɜ:rs] ,
from **her** **old** **nurse** ,
从 她 老的 护士 ,

瓦瓦总是会来这里道晚安, 并从她的老护士那里收到“晚安短信”。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
with whom it had been a practice ever since she had been a little girl
和 谁 它 有 到过 一个 实践 曾经 自从 她 有 到过 一个 小的 女孩
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [tekst] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ,
to say a text to her ,
到 说 一个 文本 到 她 ,
从她还是个小女孩起, 就一直有给她发短信的习惯。

['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['i:vnrɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
generally one which she had read that evening , **to take to bed with her** ,
一般来说 一 哪个 她 有 读 那 晚上 , 到 拿 到 床 和 她 ,
通常是她当晚读过的一本书, 带在床上阅读。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʊəld] ['wʊmən] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
as the old woman put it .
作为 这 老的 女士 放 它 .
正如那位老妇人所说。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:r; hər]
She had said good - night to the housekeeper , **and was going to her**
她 有 说 好的 - 夜晚 到 这 管家 , 和 曾是 去 到 她
[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,
她跟管家道了晚安, 正要回自己的房间去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm] ['eɪvəz, 'i:vəz] [ru:m] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst]
when she heard what sounded like a moan from Eva's room as she passed
什么时候 她 听到 什么 听起来 喜欢 一个 呻吟 从 伊娃的 房间 作为 她 通过了
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
当她路过伊娃的房间时, 听到里面传来一声像是呻吟的声音。

- ['i:və] ! -
' **Eva** ! '
- 伊娃 ! -
“伊娃! ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ? -
she cried , ' **are you ill** ? '
她 哭 , - 是 你 患病的 ? -
她哭着问: “你生病了吗? ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənər] ,
There was no answer ; **but** , **as it seemed to the listener** ,
那里 曾是 不 回答 ; 但 , 作为 它 似乎 到 这 听众 ,
没有回答; 但是, 在听者看来,

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gæsp] .
a scuffle and a kind of gasp .
一个 扭打 和 一个 种类 的 喘气 .
一阵扭打和一声惊呼。

['vɑ:vɑ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Vava had a vivid imagination ,
瓦瓦 有 一个 生动 想像力 ,
瓦瓦拥有丰富的想象力,

- [aɪ][eɪ'lem] ['veri] ['sɑ:ri] ；[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ɪl] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ðə; ði]
' **I** **am** **very** **sorry** ; **I** **thought** **you** **were** **ill** , **or** **that** **there** **was** **something** **the**
- 我 是 非常 对不起 ； 我 想法 你 是 患病的 , 或者 那 那里 曾是 某物 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“非常抱歉；我以为你生病了，或者出了什么事。”

- ['stæməd] ['vɑ:vɑ:] , [hu:] ['wɑ:ntrɪd] ['bædli][tu:; tə] ['kʌmfərt] ['i:və] ,
' **stammered** **Vava** , **who** **wanted** **badly** **to** **comfort** **Eva** ,
- 结结巴巴 瓦瓦 , WHO 通缉 糟糕 到 舒适 伊娃 ,

“瓦瓦结结巴巴地说，他很想安慰伊娃。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
but **did** **not** **know** **how** **to** **set** **about** **it** .
但 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 它 .

但他不知道该如何着手去做。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ；[aɪm] ['sɪmpli] ['taɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **There's** **nothing** **the** **matter** ; **I'm** **simply** **tidying** **up** , **and** **had** **a** **fit** **of** **the**
- 有 没有什么 这 事情 ； 我是 简单地 整理 向上 , 和 有 一个 合身 的 这
[blu:z] .
blues .
蓝调 .

“没什么事，我只是在收拾东西，突然心情低落。”

[gʊʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][dəʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , - [rɪ'plaɪd] ['i:və]
Go **to** **bed** **and** **don't** **say** **anything** **about** **it** , **there's** **a** **good** **girl** , ' **replied** **Eva**
去 到 床 和 不 说 任何事物 关于 它 , 有 一个 好的 女孩 , - 回复 伊娃
.
.
.

“去睡觉吧，别跟任何人提起这件事，她是个乖女孩，”伊娃回答道。

- [gʊd] - [naɪt] , ['i:və] .
' **Good** - **night** , **Eva** .
- 好的 - 夜晚 , 伊娃 .

“晚安，伊娃。”

[aɪ] - [em] ['sɑ:ri] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [blu:z] .
I ' **m** **sorry** **you've** **got** **the** **blues** .
我 - 米 对不起 你已经 得到 这 蓝调 .

很抱歉你心情不好。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? - [æskt] ['vɑ:vɑ:] .
Are **you** **sure** **there** **is** **nothing** **I** **can** **do** **for** **you** ? ' **asked** **Vava** .
是 你 当然 那里 是 没有什么 我 能 做 为了 你 ? - 问 瓦瓦 .

“你确定我真的帮不了你吗？”瓦瓦问道。

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
' **No** , **nothing** .
- 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['i:və] , [ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
Good - **night** , ' **said** **Eva** , **shutting** **and** **locking** **the** **door** **after** **her** **visitor** .
好的 - 夜晚 , - 说 伊娃 , 关闭 和 锁定 这 门 后 她 游客 .

“晚安，”伊娃说着，关上门并锁好，送走了访客。

['vɑ:vɑ:] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz] .
Vava **went** **slowly** **upstairs** .
瓦瓦 去 缓慢地 楼上 .

瓦瓦缓缓地走上楼去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:və][hæd; həd] [sed] - ['nʌθɪŋ] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['mɪzrəb(ə)] ;
The voice in which Eva had said 'nothing' made her feel miserable ;
这 嗓音 在 哪个 伊娃 有 说 - 没有什么 - 制成 她 感觉 悲惨的 ;
伊娃说“什么也没说”的语气让她感到难过;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd] ,
but she did not see what she could do , and ,
但 她 做过 不是 看 什么 她 可以 做 , 和 ,
但她不知道自己能做什么, 而且

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
even if the latter had not asked her not to say anything about it ,
甚至 如果 这 后者 有 不是 问 她 不是 到 说 任何事物 关于 它 ;
即使后者没有要求她不要谈论此事,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:kt]
she had not met with so much encouragement the last time she had talked
她 有 不是 遇见 和 所以 很多 鼓励 这 最后的 时间 她 有 谈话
[ə'baʊt] ['i:və][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:nz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:][soʊ] [ə'gen] .
about Eva and her concerns as to make her do so again .
关于 伊娃 和 她 担忧 作为 到 制作 她 做 所以 再次 :
上次她谈及伊娃和她的担忧时, 并没有得到足够的鼓励, 所以她没有再次这样做。

[æftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['i:və] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
After she was gone , Eva threw herself upon the bed ,
后 她 曾是 已消失 , 伊娃 扔 她自己 之上 这 床 ,
她走后, 伊娃扑倒在床上。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:l'redi] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
regardless of the piles of clothing already covering it ,
不管 的 这 堆 的 衣服 已经 覆盖 它 ,
尽管上面已经堆满了衣服,

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] ,
and gave way to a fit of weeping which seemed to do her good ,
和 给予 方式 到 一个 合身 的 哭泣 哪个 似乎 到 做 她 好的 ,
她随即放声痛哭, 这似乎对她有所帮助。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə][tɑɪdi] [ʌp] ,
for she sat up , and with a long sigh began to tidy up ,
为了 她 卫星 向上 , 和 和 一个 长的 叹 开始 到 整齐的向上 ,
她坐起身来, 长叹一声, 开始收拾东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld]['vɑ:vɑ:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt]
which she had told Vava she was doing , though it certainly had not looked
哪个 她 有 讲述 瓦瓦 她 曾是 正在做 , 尽管 它 当然 有 不是 看起来
[laɪk] [aɪ 'ti:] .
like it .
喜欢 它 :
她曾告诉瓦瓦她正在这样做, 尽管看起来完全不像。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ɔ:r] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
And having put nearly everything away in the wardrobe or chest of drawers ,
和 拥有 放 几乎 一切 离开 在 这 衣柜 或者 胸部 的 抽屉 ,
把所有东西都放进衣柜或抽屉柜里之后,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [tu:] ['pɑ:rsɪlz] — [wʌn] [kwɔ:t] [smɔ:l] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ;
she made up two parcels — one quite small , containing a gold bracelet and watch ;
她 制成 向上 二 包裹 — 一 相当 小的 , 包含 一个 金子 手镯 和 手表 ;
她准备了两个包裹——一个很小, 里面装着一一条金手链和一块手表;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪk] [frɑ:k] .
and the other a large one , in which she put a very pretty silk frock .
和 这 其他 一个 大的 一 , 在 哪个 她 放 一个 非常 漂亮的 丝绸 连衣裙 .
另一个袋子很大, 里面装着一件非常漂亮的丝绸连衣裙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hju:dʒ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][bed] .
Then , with another huge sigh , she went to bed .
然后 , 和 其他 巨大的 叹 , 她 去 到 床 .
然后, 她又长叹一声, 上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
The next morning at breakfast Eva's place was vacant .
这 下一个 早晨 在 早餐 伊娃的 地方 曾是 空缺 .
第二天早上吃早餐时, 伊娃的房间空着。

- [wer] [ɪz][ˈi:və] ?
' Where is Eva ?
- 在哪里 是 伊娃 ?

伊娃在哪里?

[ɪz][ʃiː; ʃi][na:t] [daʊn] ? - [æskt] [ˈeɪmi] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][læst] ,
Is she not down ? ' asked Amy , who was generally the last ,
是 她 不是 向下 ? - 问 艾米 , WHO 曾是 一般来说 这 最后的 ,
“她没倒下吗?”艾米问道, 她通常是最后一个倒下的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈbrekfəst] .
and now sat down to take a hurried breakfast .
和 现在 卫星 向下 到 拿 一个 慌忙 早餐 .
然后坐下来匆匆吃了顿早餐。

- [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][na:t] [əˈpɪrd] [jet] . — [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
' No , she has not appeared yet . — You might run and see if she has
- 不 , 她 有 不是 出现 然而 : — 你 可能 跑步 和 看 如果 她 有
[.əʊvə'slept] [hɜ:r'self] ,
overslept herself ,
睡过头了 她自己 ,
“不, 她还没出现。——你可以去看看她是不是睡过头了。”

[ˈvɑ:vɑ:] , - [sə'dʒestɪd] [ˈstelə] .
Vava , ' suggested Stella .
瓦瓦 , - 建议 斯特拉 .

“哇,”斯特拉建议道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [goʊ] , [ˈstelə] , - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:vɑ:] .
' I wish you'd go , Stella , ' replied Vava .
- 我 希望 你会 去 , 斯特拉 , - 回复 瓦瓦 .

“我希望你能去, 斯特拉,”瓦瓦回答道。

[ˈstelə] [dɪd][na:t] [lʊk] [æt; ət][ˈɔ:l] [pli:zd] [æt; ət] - [dɪsəˈblaɪdʒɪŋnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
Stella did not look at all pleased at Vava's disobligingness ; but she was too
斯特拉 做过 不是 看 在 全部 高兴 在 - 不配合 ; 但 她 曾是 也
[ˈdɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ˈɑ:rgju:] ,
dignified to argue ,
凝重 到 争论 ,
斯特拉对瓦瓦的不配合很不高兴; 但她太有尊严了, 不好意思争辩。

[ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi][went] [hɜ:r'self] [tuː; tə][ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [ru:m] .
and getting up she went herself to Eva's room .
和 获得 向上 她 去 她自己 到 伊娃的 房间 .
她起身独自去了伊娃的房间。

[ˈeɪmi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpruːv] [æt; ət][ˈvɑːvɑː] , [huː] [sed] ,
Amy looked with disapproval at Vava , who said ,
艾米 看起来 和 不赞成 在 瓦瓦 , WHO 说 ,

艾米不满地看了瓦瓦一眼，瓦瓦说道：

- [ˈiːvə][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [læst] [naɪt] . -
' Eva did not like it when I went to her room last night . '
- 伊娃 做过 不是 喜欢 它 什么时候 我 去 到 她 房间 最后的 夜晚 . -

“昨晚我去伊娃房间的时候，她很不高兴。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
' I think she had a headache ; she said so when I knocked at her door ,
- 我 思考 她 有 一个 头痛 ; 她 说 所以 什么时候 我 敲门 在 她 门 ,

“我觉得她头疼；我敲她门的时候她这么说的。”

- [əbˈzɜːrvd] [ˈeɪmi] .
' observed Amy .
- 观察到 艾米 .

艾米说道。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] ! -
' She is not in her room ! '
- 她 是 不是 在 她 房间 ! -

她不在房间里！

[ɪkˈskleɪmd] [ˈstelə] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] .
exclaimed Stella on her return .
惊呼 斯特拉 在 她 返回 .

斯特拉回来后惊呼道。

[ˈeɪmi][gɑːt][ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] .
Amy got up , looking disturbed .
艾米 得到 向上 , 寻找 不安 .

艾米起身了，看起来很不安。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; həɹ] ? -
' I wonder if Mrs . Morrison has seen her ? '
- 我 想知道 如果 太太 . 莫里森 有 已见 她 ? -

“不知道莫里森太太有没有见过她？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
she remarked , and went to inquire .
她 评论 , 和 去 到 查询 .

她说道，然后走过去询问。

- [jes] , [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]
' Yes , she's had her breakfast and has gone off to town , ' said the old
- 是的 , 她是 有 她 早餐 和 有 已消失 离开 到 镇 , - 说 这 老的

[ˈleɪdi] .

lady .
女士 .

“是的，她吃过早饭后就进城去了，”老太太说。

- [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] ?
' Gone to town ?
- 已消失 到 镇 ?

进城了吗？

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] [ert] !
It's only a quarter - past eight !
它是 仅有的 一个 四分之一 - 过去的 八 !

现在才八点一刻！

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [soʊ] [ˈɜːrli] ？ -
Why has she gone so early ? ？ -
为什么 有 她 已消失 所以 早期的 ？ -

她为什么走得这么早？

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaɪəd] .
she inquired .
她 询问 ；

她问道。

- [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] .
' That I can't tell you , ' said Mrs . Morrison .
- 那 我 不能 告诉 你 , - 说 太太 ； 莫里森 ；

“我不能告诉你,”莫里森太太说。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][duː] [dɪsˈlaɪk] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][maɪˈself][ɪn] [ðiːz] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [treɪnz] .
' I shall come up with you ; I do dislike travelling by myself in these morning trains .
- 我 将 来 向上 和 你 ; 我 做 不喜欢 旅行 经过 我 在 这些 早晨 火车 ；

“我会和你一起上去；我不喜欢一个人乘坐早晨的火车。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ˈiːvə] , - [ˈeɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I can't understand Eva , ' Amy said with a sigh .
我 不能 理解 伊娃 , - 艾米 说 和 一个 叹 ；

“我听不懂伊娃在说什么,”艾米叹了口气说。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˈeɪmi] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ɪf] [ˈiːvə][hæd; həd] [left] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ]
It did not occur to Amy to ask the housekeeper if Eva had left any message
它 做过 不是 发生 到 艾米 到 问 这 管家 如果 伊娃 有 左边 任何 信息

[ɔːr][ˌekspləˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
or explanation for her ,
或者 解释 为了 她 ,

艾米并没有想到要问管家伊娃是否给她留了什么信息或解释。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [nʌn] .
and so she got none .
和 所以 她 得到 没有任何 ；

所以她什么也没得到。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈiːvə][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
As a matter of fact , Eva had said as she went out ,
作为 一个 事情 的 事实 , 伊娃 有 说 作为 她 去 出去 ,

事实上, 伊娃出门时曾说过:

- [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [wer] [aɪv] [ɡɔːn] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] . -
' If they ask where I've gone just say I have business in town . '
- 如果 他们 问 在哪里 我已经 已消失 只是 说 我 有 商业 在 镇 ； -

“如果他们问我去哪里, 就说我进城有事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
Mrs . Morrison made no reply ,
太太 ； 莫里森 制成 不 回复 ,

莫里森太太没有回答。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrslz] [wɪtʃ] [ˈiːvə] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
nor did she appear to see the two parcels which Eva tried to hide as she left the
也不 做过 她 出现 到 看 这 二 包裹 哪个 伊娃 尝试 到 隐藏 作为 她 左边 这

[haʊs] ;
house ;
房子 ；

她似乎也没有看到伊娃离开房子时试图藏起来的那两个包裹；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ]['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
but when the gate shut behind her Mrs . Morrison looked after her with
但 什么时候 这 门 关闭 在后面 她 太太 : 莫里森 看起来 后 她 和
['kaɪndli] ['ptɪ] .
kindly pity .
亲切地 遗憾 :

但当大门在她身后关上时，莫里森太太带着怜悯和慈爱看着她。

- [pʊɹ] [bɜ:n] , [ʃi:l] [lɜ:rn] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtər] ['les(ə)n] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
' Poor bairn , she'll learn by this bitter lesson , ' she said to herself ;
- 贫穷的 孩子 , 壳 学习 经过 这 苦的 课 , - 她 说 到 她自己 ;

“可怜的孩子，她会从这次惨痛的教训中吸取教训的，”她自言自语道；

[ænd; ʌnd] [jet] ['i:və][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and yet Eva had made no confidences to her ,
和 然而 伊娃 有 制成 不 秘密 到 她 ,

然而，伊娃却从未向她吐露过任何秘密。

[nɔ:r][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɔ:ɾɪsən] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['praɪvət] [ə'ferz] .
nor had Mrs . Morrison said anything to the girl about her private affairs .
也不 有 太太 : 莫里森 说 任何事物 到 这 女孩 关于 她 私人的 事务 :

莫里森太太也没有跟那个女孩提起过她的私事。

[ɪn][fækt] , [ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə]
In fact , Vava was inclined to think that the old woman was blind to
在 事实 , 瓦瓦 曾是 倾斜 到 思考 那 这 老的 女士 曾是 瞎的 到

['eɪvəz, 'i:vəz] [fɔ:ltz] ,
Eva's faults ,
伊娃的 故障 ,

事实上，瓦瓦倾向于认为老妇人对伊娃的缺点视而不见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][pet][hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
for she seemed to pet her even more than the rest .
为了 她 似乎 到 宠物 她 甚至 更多的 比 这 休息 .

因为她似乎比其他任何人都更爱抚她。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:ɾmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['ɜ:ɾliər] ;
She would have been confirmed in this opinion if she had been down earlier ;
她 会 有 到过 确认的 在 这 观点 如果 她 有 到过 向下 早些时候 ;

如果她早些时候就被击倒，那么她的观点就会得到证实；

[fɔ:r; fər] [wen] ['i:və] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ɾɪd] [wei] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
for when Eva came into the kitchen and asked in a hurried way if she could
为了 什么时候 伊娃 来了 进入 这 厨房 和 问 在 一个 慌忙 方式 如果 她 可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
have a cup of tea ,
有 一个 杯子 的 茶 ,

当伊娃走进厨房，急切地问她是否可以喝杯茶时，

[æz; əz][ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊv] ['ɜ:ɾliər] [tu:; tə] [taʊn] ,
as she wanted to go earlier to town ,
作为 她 通缉 到 去 早些时候 到 镇 ,

因为她想早点进城，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪsɪz] .
instead of saying she ought to have told her the evening before , Mrs :
反而 的 说 她 应该 到 有 讲述 她 这 晚上 前 , 太太 :

['mɔ:ɾɪsən] [sed] ['plezntli] ,
Morrison said pleasantly ,
莫里森 说 愉快 ,

莫里森太太没有说她应该前一天晚上就告诉她，而是愉快地说：

- [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [æz; əz][su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

' **You can have your breakfast as soon as you like** .
- 你 能 有 你的 早餐 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“您可以随时享用早餐。”

[wʌt] [treɪn] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [kætʃ] ? -

What train must you catch ? '
- 什么 火车 必须 你 抓住 ? -

你必须搭乘哪趟火车？

- [ðə; ði][eɪt] . [faɪv] , - [rɪ'plaɪd] ['i:və] .

' **The 8 . 5 , ' replied Eva** .
- 这 8 . 5 , - 回复 伊娃 .

“8.5,”伊娃回答道。

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

' **Then you have twenty - five minutes to eat a good breakfast** ,
- 然后 你 有 二十 - 五 分钟 到 吃 一个 好的 早餐 ,

“那么你有二十五分钟时间享用一顿丰盛的早餐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [təʊst] [ðɪs] [bred] [aɪ]

and if you will be so good as to sit by the fire and toast this bread I
和 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 坐 经过 这 火 和 吐司 这 面包 我

[wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

will have it ready for you in five minutes ,
将要 有 它 准备好 为了 你 在 五 分钟 ,

如果您能抽出时间坐在火炉旁烤一下面包，我五分钟后就能为您准备好。

- [dɪ'klaɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

' **declared the housekeeper** .
- 声明 这 管家 .

“管家说道。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['i:və] [lʊkt] ['veri] ['tʃɪli] ,

It was a cold March morning , and Eva looked very chilly ,
它 曾是 一个 寒冷的 行进 早晨 , 和 伊娃 看起来 非常 寒冷 ,

那是一个寒冷的3月早晨，伊娃看起来很冷。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['skɒtʃ,wʊmən] [sə'dʒest] [ðə; ði] [təʊst]

and perhaps it was that which made the kindly Scotchwoman suggest the toast
和 也许 它 曾是 那 哪个 制成 这 亲切地 苏格兰女人 建议 这 吐司

[ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

and draw up a chair for her before the bright kitchen fire ,
和 画 向上 一个 椅子 为了 她 前 这 明亮的 厨房 火 ,

或许正是这一点，让那位和蔼的苏格兰女士提议敬酒，并在明亮的厨房炉火前为她拉了把椅子。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['təʊstər] .

for as a matter of fact she generally made it on the toaster .
为了 作为 一个 事情 的 事实 她 一般来说 制成 它 在 这 烤面包机 .

事实上，她通常是用烤面包机烤的。

['i:və][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][sɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

Eva was only too glad to sit close to the fire and watch the good woman
伊娃 曾是 仅有的 也 高兴的 到 坐 关闭 到 这 火 和 手表 这 好的 女士

['mu:vɪŋ] [soʊ]['kwaiətli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jet] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] .

moving so quietly about and yet getting everything so quickly .
移动 所以 悄悄 关于 和 然而 获得 一切 所以 迅速地 .

伊娃非常高兴能坐在火堆旁，看着那位善良的妇人悄无声息地走来走去，却又迅速地把一切都办妥。

- [let] [ɛm 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] , [meɪ] [aɪ] ? -

' **Let me have it here , may I ?** '
- 让 我 有 它 这里 , 可能 我 ? -

“请把东西放在这儿给我，可以吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli]
she cried impulsively , for the old woman's presence and her motherly
她 哭 冲动地 , 为了 这 老的 女性的 在场 和 她 母性
[əˈtenʃnz] [suːðd] [ðə; ðɪ][gɜːrli] .
attentions soothed the girl .
注意 舒缓 这 女孩 .

她情不自禁地哭了起来，因为老妇人的陪伴和母性的关怀安抚了女孩。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wi] .
' If you wish .
- 如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] [jet] ,
I doubt if the sitting - room is very warm yet ,
我 怀疑 如果 这 坐着 - 房间 是 非常 温暖的 然而 ,

我怀疑客厅现在是否很暖和。

[soʊ] [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [treɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
so I'll put your tray on this table near the fire ,
所以 患病的 放 你的 托盘 在 这 桌子 靠近 这 火 ,

那我把你的托盘放在火炉旁的桌子上吧。

[ænd; ənd] [juːl] [get] [wel] - [wɔːmd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv][nɑːt]
and you'll get well - warmed before you go out , and that's the secret of not
和 你会 得到 出色地 - 温暖 前 你 去 出去 , 和 那就是 这 秘密 的 不是
['teɪkɪŋ] [tʃɪlz] ,
taking chills ,
采取 寒意 ,

这样你出门前就能充分暖和起来，这就是不着凉的秘诀。

- [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][krɪsp] ['beɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪ] [ænd; ənd]
I remarked the old woman as she put a plate of crisp bacon on the tray and
- 评论 这 老的 女士 作为 她 放 一个 盘子 的 脆 熏肉 在 这 托盘 和
[ə; eɪ][hɑːt][roʊl] [br'saɪd] [aɪˈtiː] .
a hot roll beside it .
一个 热的 卷 旁 它 .

“,”老妇人一边说着，一边把一盘酥脆的培根放在托盘上，旁边又放了一个热面包卷。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈʌvli] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , - [sed] ['iːvə] . -
' You are a lovely cook , Mrs . Morrison , ' said Eva . '
- 你 是 一个 迷人的 厨师 , 太太 : 莫里森 , - 说 伊娃 : -

“莫里森太太，您厨艺真好，”伊娃说。

[wen] [aɪm] [rɪtʃ] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
When I'm rich I'd like you to live with me . '
什么时候 我是 富有的 ID 喜欢 你 到 居住 和 我 : -

等我有了钱，我想让你和我一起生活。

- [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' If you want to be rich when you are old you must save when you are
- 如果 你 想 到 是 富有的什么时候 你 是 老的 你 必须 节省 什么时候 你 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

“如果你想在年老时富有，就必须在年轻时存钱。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['mʌni] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]
I'm thinking of buying you all money - boxes and putting into them all the
我是 思维 的 购买 你 全部 钱 - 盒子 和 推杆 进入 他们 全部 这
[ˈmʌni] [aɪ] [seɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] ,
money I save for you every week ,
钱 我 节省 为了 你 每一个 星期 ,
我打算给你们每人买一个存钱罐，然后把我每周为你们攒的钱都放进去。

- [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] [ˈevri] [wiːk] , [ɑːn]
' she observed , for she was given the housekeeping money every week , on
- 她 观察到 , 为了 她 曾是 给定 这 家政 钱 每一个 星期 , 在
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
她注意到，她每周六都会收到家务费。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rent] ,
and after putting aside for the rent ,
和 后 推杆 旁边 为了 这 租 ,
扣除房租后，

[ðə; ðɪ][rest][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [best] ;
the rest was left with her to do as she thought best ;
这 休息 曾是 左边 和 她 到 做 作为 她 想法 最好的 ;
剩下的事情就交给她自己决定了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈsætərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstelə] [ænd; ənd][ˈeɪmi] , [huː] ,
and on the next Saturday she accounted for it to Stella and Amy , who ,
和 在 这 下一个 周六 她 已记录 为了 它 到 斯特拉 和 艾米 , WHO ,
[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] ,
she insisted ,
她 坚持 ,
接下来的星期六，她向斯特拉和艾米解释了这件事，她坚持说：

[mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [siː] [haʊ][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [went] ,
must go into the accounts and see how it all went ,
必须 去 进入 这 账户 和 看 如何 它 全部 去 ,
必须查阅账目，看看事情究竟是怎么发生的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [əˈstɑːnɪmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæləns]
and to their astonishment and delight there was always a small balance
和 到 他们的 惊讶 和 喜 那里 曾是 总是 一个 小的 平衡
,
.
,
令他们既惊讶又欣喜的是，账上总会略有盈余。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [fɔːr; fər] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
which they left with the housekeeper for emergencies .
哪个 他们 左边 和 这 管家 为了 紧急情况 .
他们把这些东西留给了管家以备不时之需。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] .
' I don't know how you manage to save anything .
- 我 不 知道 如何 你 管理 到 节省 任何事物 .
我不知道你是怎么把东西都存起来的。

[aɪ] [ˈkʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .
我做不到。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [aɪ][ʒ:rɪn] .

In fact , I can't live on what I earn .
在 事实 , 我 不能 居住 在 什么 我 赚 .

事实上, 我靠现在的收入根本无法生活。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ][raɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː] , - [sed] ['iːvə] .

If I don't get a rise I don't know what I am to do , ' said Eva .
如果 我 不 得到 一个 上升 我 不 知道 什么 我 是 到 做 , - 说 伊娃 .

“如果我得不到加薪, 我都不知道该怎么办了,”伊娃说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [soʊ][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ;

' But you have more than my young lady , so you told me ;
- 但 你 有 更多的 比 我的 年轻的 女士 , 所以 你 讲述 我 ;

“但你告诉我, 你拥有的比我的小姐多;

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ 'tiː] ,

if she can live on it ,
如果 她 能 居住 在 它 ,

如果她能靠这个生活的话

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ? - ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .

why can't you ? ' objected the housekeeper .
为什么 不能 你 ? - 反对 这 管家 .

“为什么你不能?”管家反驳道。

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'strævəɡənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][end]

' Because I am extravagant , I suppose ; but I can't , and there's the end
- 因为 我 是 靡 , 我 认为 ; 但 我 不能 , 和 有 这 结尾

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

of it ,
的 它 ,

“大概是因为我挥霍无度吧; 但我做不到, 事情就到此为止了。”

- [sed] ['iːvə] .

' said Eva .
- 说 伊娃 .

“伊娃说道。”

- [neɪ] , [maɪ] [bɜːn] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;

' Nay , my bairn , that's not the end of it ;
- 不 , 我的 孩子 , 那就是 不是 这 结尾 的 它 ;

“不, 我的孩子, 事情还没结束;

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] — [det] [ænd; ənd] [dɪs'a:nɪsti] ,

the end of it is a very bad one — debt and dishonesty ,
这 结尾 的 它 是 一个 非常 坏的 — — 债务 和 不诚实 ,

结局非常糟糕——负债累累, 而且充满欺骗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] — [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['betər]

for they are the same thing to me — if one does not try to put a better
为了 他们 是 这 相同的 事物 到 我 — 如果 — 做 不是 尝试 到 放 一个 更好的

[end][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;

end to it ;
结尾 到 它 ;

因为在我看来, 它们是一样的——如果不努力去寻求更好的结局;

[ænd; ənd] , [aɪm] [ʃɒr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ki:p] [ɪn] [det] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

and , I'm sure , you would not keep in debt , would you ?
和 , 我是 当然 , 你 会 不是 保持 在 债务 , 会 你 ?

而且, 我相信你不会一直负债累累, 对吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪts] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
But there , it's no time for such conversation at this hour ,
但 那里 , 它是 不 时间 为了 这样的 对话 在 这 小时 ,
但是, 此时此刻, 并非进行这种谈话的时候。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [æn; ən]
when you ought to be eating a good breakfast before going out to earn an
什么时候 你 应该 到 是 吃 一个 好的 早餐 前 去 出去 到 赚 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvliˌhʊd] .
honest livelihood .
诚实的 生计 .

当你本该在出门挣钱谋生之前好好吃顿早餐的时候。
[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [mɔːr] [ˈbeɪkən] , [mɪs] [ˈiːvə] ;
Have a piece more bacon , Miss Eva ;
有 一个 片 更多的 熏肉 , 错过 伊娃 ;
伊娃小姐, 再来一块培根吧;

[ɪts] [hɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] — [juːv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr]
it's hot and will keep you going till dinner - time — you've a long morning before
它是 热的 和 将要 保持 你 去 直到 晚餐 - 时间 — 你已经 一个 长的 早晨 前
[juː; jʊ] , [rɪˈmembər] ,
you , remember ,
你 , 记住 ,
天气很热, 能让你撑到晚餐时间——记住, 你还有很长的上午要过。

- [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
' urged the housekeeper .
- 敦促 这 管家 .
“管家催促道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [lʌntʃ] ,
Then she made up a little parcel with Eva's lunch ,
然后 她 制成 向上 一个 小的 包裹 和 伊娃的 午餐 ,
然后她把伊娃的午餐装进一个小包裹里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wen]
for she declared it was extravagant to pay sixpence a day for dinner when
为了 她 声明 它 曾是 靡 到 支付 六便士 一个 天 为了 晚餐 什么时候
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ðem; ðəm][paɪz][ɔːr] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
she could always give them pies or sandwiches to eat at midday ,
她 可以 总是 给 他们 馅饼 或者 三明治 到 吃 在 正午 ,
因为她认为, 与其每天花六便士吃晚餐, 不如给他们准备馅饼或三明治当午餐, 这简直太奢侈了。

[ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and cook them a nice hot dinner in the evening .
和 厨师 他们 一个 好的 热的 晚餐 在 这 晚上 .
晚上给他们做一顿热腾腾的美味晚餐。

[ˈiːvə][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Eva did not say anything ,
伊娃 做过 不是 说 任何事物 ,
伊娃什么也没说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen]
but though she was quiet she looked less miserable than she had done when
但 尽管 她 曾是 安静的 她 看起来 较少的 悲惨的 比 她 有 完毕 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
she came down .
她 来了 向下 .
虽然她很安静, 但看起来比刚下楼时要好多了。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [klʌb] ,
That day she did not go to the Enterprise Club ,
那天她做过不是去到这企业俱乐部 ,
那天她没有去企业俱乐部。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [kooʌd] [lʌntʃ] [ɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪz] ['hiːtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ;
where they ate their cold lunch or had the pies heated if they liked ;
在哪里他们吃他们的寒冷的午餐或者有这馅饼加热如果他们喜欢 ;
他们可以在那里吃冷午餐，或者如果喜欢的话，也可以把馅饼加热；

[ænd; ənd] [wen] ['eɪmi] [ræŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and when Amy rang her up on the telephone she said she was lunching with
和什么时候艾米响铃她向上在这电话她说她曾是午餐和
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个朋友 .

当艾米打电话给她时，她说她正在和朋友一起吃午饭。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz] ['eɪmi] , [huː] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]
Nor did she come home by the same train as Amy , who even waited for the next
也不做过她来家经过这相同的火车作为艾米 , WHO 甚至等待为了这下一个
,
.
,

她也没有和艾米乘坐同一班火车回家，艾米甚至等了下一班。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [dɪ'spə] .
and then gave her up in despair .
和然后给予她向上在绝望 .

然后绝望地放弃了她。

- [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iːvə] ? - [æskt] ['stelə] .
' What happened to you , Eva ? ' asked Stella .
- 什么 发生 到 你 , 伊娃 ? - 问 斯特拉 .

“伊娃，你怎么了？”斯特拉问道。

['niːðər] ['eɪmi] [nɔːr] ['vɑːvɑː] [keəd] [ɔːr] [dɜrd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [ɪn] ,
Neither Amy nor Vava cared or dared to question her when she did come in ,
两者都不 艾米 也不 瓦瓦 关心 或者 敢于 到 问题 她 什么时候 她 做过 来 在 ,
当她进来时，艾米和瓦瓦既不在乎也不敢质疑她。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [daːrk] [rɪmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
looking very tired and with dark rims round her eyes .
寻找 非常 疲劳的 和 和 黑暗的 轮辋 圆形的 她 眼睛 .
她看起来很疲惫，眼眶周围有黑眼圈。

- [aɪ] [mɪst] [maɪ] [treɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' I missed my train , ' she replied ,
- 我 错过 我的 火车 , - 她 回复 ,
“我错过了火车,”她回答说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .
throwing herself into a chair in an attitude of utter exhaustion .
投掷 她自己 进入 一个 椅子 在 一个 态度 的 说出 疲惫 .
她筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [tuː] [treɪnz] , - [sed] ['eɪmi] .
' You must have missed two trains , ' said Amy .
- 你 必须 有 错过 二 火车 , - 说 艾米 .
“你肯定错过了两趟火车,”艾米说。

- [jes] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ;
- **' Yes , I did ; I saw the second one go out of the station as I came in ;**
- 是的 , 我 做过 ; 我 锯 这 第二 一 去 出去 的 这 车站 作为 我 来了 在 ;
“是的, 我看到了; 我进来的时候看到第二辆车驶出了车站;

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klaːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sləʊ] , - [əb'zɜːrvd] ['iːvə] .
the office clock must have been slow , ' observed Eva .
这 办公室 钟 必须 有 到过 慢的 , - 观察到 伊娃 .
“办公室的钟一定走慢了,”伊娃说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klaːk] , - [sed] ['stelə] .
' I should not trust to the office clock , ' said Stella .
- 我 应该 不是 相信 到 这 办公室 钟 , - 说 斯特拉 .
“我不应该相信办公室的钟表,”斯特拉说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɒːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd]
' I thought you said your watch had never lost a minute since you had
- 我 想法 你 说 你的 手表 有 绝不 丢失的 一个 分钟 自从 你 有
[hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,
“我记得你说过你的手表自从你拥有它以来就从未慢过一分钟。”

- [rɪ'mɑːkt] ['vɑːvɑː] .
' remarked Vava .
- 评论 瓦瓦 .
瓦瓦说道。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'nʌf] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] ['iːvə] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
It seemed an innocent enough remark ; but Eva flushed crimson , and said ,
它 似乎 一个 清白的 足够的 评论 ; 但 伊娃 配 赤红 , 和 说 ,
这似乎只是一句无伤大雅的话; 但伊娃却脸颊绯红, 说道:

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːrɪ] [em 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
' I wish you would not worry me like this .
- 我 希望 你 会 不是 担心 我 喜欢 这 .
“我希望你不要这样让我担心。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [mɪs] [maɪ] [treɪn] [wɪ'ðəʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? -
I suppose I can miss my train without all this fuss ? '
我 认为 我 能 错过 我的 火车 没有 全部 这 大惊小怪 ? -
我想我可以不用这么大惊小怪地错过火车吧?

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then she got up and left the room ,
然后 她 得到 向上 和 左边 这 房间 ,
然后她起身离开了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɑːt][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ɑːn] .
and they noticed that she had not her wrist - watch on .
和 他们 注意到 那 她 有 不是 她 手腕 - 手表 在 .
他们注意到她没戴手表。

[nəʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
No one made any remark upon her conduct ,
不 一 制成 任何 评论 之上 她 执行 ,
没有人对她的行为发表任何评论。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp][baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [tʃɪrf(ə)l] [ðəm'selvz] ;
and at dinner they tried to cheer her up by being very cheerful themselves ;
和 在 晚餐 他们 尝试 到 欢呼 她 向上 经过 存在 非常 快乐 他们自己 ;
晚餐时, 他们努力让自己变得非常快乐, 以此来让她开心起来;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [pru:vd] [ə; eɪ][veɪn] [wʌn] .

but the effort proved a vain one .

但 这 努力 已证实 一个 徒劳 一 ；

但事实证明，这一努力是徒劳的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [diˈpresɪŋ] [mi:l] , [ˈi:və][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ；

After a rather depressing meal , Eva got up and went to bed , as she said ；

后 一个 相当 沉闷 一顿饭 ， 伊娃 得到 向上 和 去 到 床 ， 作为 她 说 ；

吃了一顿令人沮丧的晚餐后，伊娃起身去睡觉了，正如她所说；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ʃi:; ʃi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

at all events , she retired to her room .

在 全部 活动 ， 她 退休 到 她 房间 ；

总之，她回到了自己的房间。

[ˈvɑ:vɑ:] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][dɔ:ˈri:n; ˈdɔ:ri:n] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈstelə]

Vava went off to do her lessons with Doreen , and Amy and Stella

瓦瓦 去 离开 到 做 她 课程 和 多琳 ， 和 艾米 和 斯特拉

[wɜ:r; wər] [left] [təˈgeðər] .

were left together .

是 左边 一起 ；

瓦瓦和多琳一起去上课了，艾米和斯特拉则留在了一起。

- [ˈstelə] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

' Stella , what are we to do ?

- 斯特拉 ， 什么 是 我们 到 做 ？

“斯特拉，我们该怎么办？”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; hər][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] ！ -

We can't let her go on like this ！ '

我们 不能 让 她 去 在 喜欢 这 ！ -

我们不能让她继续这样下去！

[kraɪd] [ˈeɪmi] .

cried Amy .

哭 艾米 ；

艾米喊道。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .

' I don't see what we are to do .

- 我 不 看 什么 我们 是 到 做 ；

我不知道我们该怎么办。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Of course it is easy to see that something is upsetting her ,

的 课程 它 是 简单的 到 看 那 某物 是 恼 她 ，

当然很容易看出她心事重重。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfɜ:rnɪʃər] ；

and I suppose it is the payment for that furniture ；

和 我 认为 它 是 这 支付 为了 那 家具 ；

我想这应该是家具的货款吧；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspəʊkən][tu:; tə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

but I do not think she is in the mood to be spoken to about it .

但 我 做 不是 思考 她 是 在 这 情绪 到 是 说 到 关于 它 ；

但我认为她现在没心情听人谈论这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜ:rˈself] ,

We must just wait until she says something herself ,

我们 必须 只是 等待 直到 她 说道 某物 她自己 ，

我们只能等她自己开口了。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['miːnwaɪl] , - [wʌz; wəz] ['stɛləz]
and **be** **as** **nice** **to** **her** **as** **we** **can** **meanwhile** , ' **was** **Stella's**
和 是 作为 好的 到 她 作为 我们 能 同时 , - 曾是 斯特拉的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“与此同时，我们要尽可能对她好一点，”斯特拉建议道。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [get][ɪntuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ; [ðɪs] [frend] , [huː'evər] [ʃiː; ʃɪ]
' **I** **am** **so** **afraid** **she** **will** **get** **into** **more** **and** **more** **trouble** ; **this** **friend** , **whoever** **she**
- 我 是 所以 害怕的 她 将要 得到 进入 更多的 和 更多的 麻烦 ; 这 朋友 , 谁 她
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“我真担心她会惹上越来越多的麻烦；这个朋友，不管她是谁，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
with **whom** **she** **lunched** **to** - **day** **has** **not** **a** **good** **influence** **upon** **her** .
和 谁 她 午餐 到 - 天 有 不是 一个 好的 影响 之上 她 .

今天和她一起吃午饭的人对她产生了不好的影响。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prə'paʊndz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekləs] [aɪ'diːəz][ɪ'æftər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I **always** **notice** **that** **she** **propounds** **some** **of** **her** **reckless** **ideas** **after** **she** **has**
我 总是 注意 那 她 提案 一些 的 她 鲁莽 想法 后 她 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
been **with** **her** ,
到过 和 她 ,

我总是注意到，她和她在一起之后，就会提出一些鲁莽的想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
and **I** **have** **no** **doubt** **it** **was** **she** **who** **persuaded** **her** **to** **buy** **that**
和 我 有 不 怀疑 它 曾是 她 WHO 被说服 她 到 买 那
[ˈretʃɪd] ['fɜːrntʃər] ,
wretched **furniture** ,
可怜 家具 ,

我毫不怀疑是她劝说她买下那套破烂家具的。

[wɪtʃ] [ɪz][faːr] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] , - [sed] ['eɪmɪ] .
which **is** **far** **too** **large** **for** **her** **room** , ' **said** **Amy** .
哪个 是 远的 也 大的 为了 她 房间 , - 说 艾米 .

“这东西对她的房间来说太大了，”艾米说。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] ['hɜːrsɪ] [sez] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
' **She** **must** **buy** **her** **own** **experience** , **as** **nursie** **says** ; **and** , **by** **the** **way** ,
- 她 必须 买 她 自己的 经验 , 作为 护士 说道 ; 和 , 经过 这 方式 ,

“她必须自己去体验，就像保姆说的那样；而且，顺便说一句，

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['iːvə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ,
she **told** **me** **the** **other** **day** **not** **to** **worry** **about** **Eva** , **as** **she** **would** **come** **all** **right** ,
她 讲述 我 这 其他 天 不是 到 担心 关于 伊娃 , 作为 她 会 来 全部 正确的 ,
她前几天告诉我不用担心伊娃，她会没事的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] , - [sed] ['stɛlə] .
for **her** **heart** **was** **in** **the** **right** **place** , ' **said** **Stella** .
为了 她 心 曾是 在 这 正确的 地方 , - 说 斯特拉 .

“因为她心地善良，”斯特拉说。

- [wʌn] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['iːstər] ,
' **One** **consolation** **is** **that** **she** **is** **going** **to** **her** **old** **home** **for** **Easter** ,
- 一 安慰 是 那 她 是 去 到 她 老的 家 为了 复活节 ,
令人欣慰的是，她复活节要回老家了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hær][oʊld] [frendz] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə] [wʌt]
and I am hoping that seeing her old friends will bring her back to what
 和 我 是 希望 那 看到 她 老的 朋友们 将要 带来 她 后退 到 什么
 [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .
she was when she came up to town .
 她 曾是 什么时候 她 来了 向上 到 镇 .

我希望见到老朋友能让她恢复到刚来镇上时的状态。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] [tu:] .
I am going there too .
 我 是 去 那里 也 .

我 也要去那里。

[aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʊr] [ðeɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] ,
I know most of her friends , and I am sure they will do her good ,
 我 知道 最多 的 她 朋友们 , 和 我 是 当然 他们 将要 做 她 好的 ,

我认识她的大部分朋友, 我相信他们会对她有好处的。

- [sed] ['eɪmi] .
- **said Amy** .
- 说 艾米 .

“艾米说道。”

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
The object of all this solicitude had gone to bed ,
 这 目的 的 全部 这 关怀 有 已消失 到 床 ,
 大家如此关心的人已经去睡觉了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

and	was	lying	there	reading	a	book	she	did	not	wish	them	to	see
和	曾是	说谎	那里	阅读	一个	书	她	做过	不是	希望	他们	到	看

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

她躺在那里看书，不想让楼下的人看到。

[wɪtʃ] [ɪn'grəʊst] [hɜ:r; hær][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [fel] [ə'sli:p] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær][gæs]
which engrossed her so much that she fell asleep over it and left her gas
 哪个 全神贯注 她 所以 很多 那 她 跌倒 睡着了 超过 它 和 左边 她 气体
 ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] !
burning all night !
 燃烧 全部 夜晚 !

她看得太入迷了，以至于睡着了，结果煤气灯整夜都开着！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksaɪaɪ] .
CHAPTER XXII .
 章 二十二 .
 第二十二章

['dænti:z] ['aɪdl] .
DANTE'S IDYLL .
 但丁的 牧歌 .

但丁的田园诗。

- [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ˈi:stər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ˈnɜ:rsɪ] , [ˈvɑ:vɑ:] ;
 ' We shall just have a quiet Easter here with nursie , Vava ;
 - 我们 将 只是 有 一个 安静的 复活节 这里 和 护士 , 瓦瓦 ;
 “我们将和保姆瓦瓦在这里安静地过复活节；

[juː, jʊ][wəʊnt][maɪnd][na:t] ['hævɪŋ] [si:] - ['bri:zɪz] [naʊ] [ðæt][juː, jʊ][hæv, həv][hɜ:r, hər] , [wɪl] [juː, jʊ] ? -
you won't mind not having sea - breezes now that you have her , will you ? '
 你 惯于 头脑 不是 拥有 海 - 微风 现在 那 你 有 她 , 将要 你 ? -
 既然有了她，你就不会介意没有海风了吧？

[ˈstɛlə] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][bɪˈgæn] .
Stella inquired of her sister a week before the Easter holidays began .
斯特拉 询问 的 她 姐姐 一个 星期 前 这 复活节 假期 开始 .

复活节假期开始前一周，斯特拉向她姐姐询问了相关事宜。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [klʌb] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈeɪmi] ,
They were sitting in the Enterprise Club waiting for Amy ,
他们 是 坐着 在 这 企业 俱乐部 等待 为了 艾米 ,
他们坐在企业俱乐部里等艾米。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] , [æz; əz][ˈiːvə][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [leɪt] ,
who now had frequently to go home alone , as Eva was often very late ,
WHO 现在 有 频繁地 到 去 家 独自的 , 作为 伊娃 曾是 经常 非常 晚的 ,
由于伊娃经常很晚才回家，他现在经常不得不独自回家。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [frend] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
and had told her friend not to wait for her .
和 有 讲述 她 朋友 不是 到 等待 为了 她 .
她告诉朋友不要等她了。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
So , as it only meant getting home half - an - hour later ,
所以 , 作为 它 仅有的 意思是 获得 家 一半 - 一个 - 小时 之后 ,
所以，这仅仅意味着晚半小时到家而已。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fəɹ][ˈeɪmi][tuː; tə] - [deɪ] .
the sisters had promised to wait for Amy to - day .
这 姐妹 有 承诺 到 等待 为了 艾米 到 - 天 .
姐妹俩答应今天会等艾米。

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wəɹ][ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
All round them were girls talking of their Easter holidays , and every one
全部 圆形的 他们 是 女孩们 说 的 他们的 复活节 假期 , 和 每一个 一
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] ,
was going away somewhere ,
曾是 去 离开 某处 ,
她们周围都是女孩，她们都在谈论自己的复活节假期，每个人都要去某个地方度假。

[ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] , [werˈevər]
either to the sea or to the country , or to their respective homes , wherever
任何一个 到 这 海 或者 到 这 国家 , 或者 到 他们的 各自 房屋 , 无论
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] .
they were :
他们 是 .

无论是去海边、去乡下，还是回到各自的家，无论他们身在何处。

[ˈstɛlə] [nuː] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] ;
Stella knew very few of them , and those only to say good - morning to ;
斯特拉 知道 非常 很少 的 他们 , 和 那些 仅有的 到 说 好的 - 早晨 到 ;
斯特拉认识他们中的很多人，而且只跟这些人道过早安；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] [wer] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd]
but they all turned to ask her where she was spending her holidays and
但 他们 全部 转向 到 问 她 在哪里 她 曾是 开支 她 假期 和
[haʊ] [lɔːŋ] [fiː; fi][hæd; həd] ;
how long she had ;
如何 长的 她 有 ;
但他们都转过头来问她假期在哪里度过，假期有多长；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][spend]
and when she had told them she had ten days , and meant to spend
和 什么时候 她 有 讲述 他们 她 有 十 天 , 和 意思是 到 花费
[ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ,
them at home ,
他们 在 家 ,

当她告诉他们她有十天时间，打算在家度过时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laʊd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
they were loud in their expression of surprise .
他们 是 大声 在 他们的 表达 的 惊喜 .

他们大声表达了惊讶之情。

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [plænz][fɔːr; fər]
And Vava too seemed to be depressed at hearing of all these plans for
和 瓦瓦 也 似乎 到 是 郁闷 在 听力 的 全部 这些 计划 为了
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

听到这些寻欢作乐的计划，瓦瓦似乎也很沮丧；

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli]
though when they asked her if she did not want to go away she immediately
尽管 什么时候 他们 问 她 如果 她 做过 不是 想 到 去 离开 她 立即地
[ˈænsər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
answered by saying of course she did not .
回答 经过 说 的 课程 她 做过 不是 .

但当他们问她是否不想离开时，她立即回答说她当然不想。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [les] [tækt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
One of the girls , with less tact than the others ,
一 的 这 女孩们 , 和 较少的 策略 比 这 其他的 ,

其中一个女孩说话不太委婉，

[ˈgesɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [rɪˈmɑːkt] ,
guessing that it was a matter of expense , remarked ,
猜测 那 它 曾是 一个 事情 的 费用 , 评论 ,

他猜测这跟费用有关，并说道：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
' I should go away if I were you if only for the day ,
- 我 应该 去 离开 如果 我 是 你 如果仅有的 为了 这 天 ,

“如果我是你，我也会离开，哪怕只是一天。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [mɔːr] .
if you can't afford more .
如果 你 不能 买得起 更多的 .

如果你负担不起更多的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] ;
But it really wouldn't cost much ;
但 它 真的 不会 成本 很多 ;

但实际上花费不会很高；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ten]
there are lots of places where they take in business girls for as little as ten
那里 是 很多 的 地方 在哪里 他们 拿 在 商业 女孩们 为了 作为 小的 作为 十
[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
shillings a week ,
先令 一个 星期 ,

有很多地方以每周低至十先令的价格雇用职业女性。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['hɪrli] [ðæt] [æt; ət] [hʊm]

and it will cost you nearly that at home .

和 它 将要 成本 你 几乎 那 在 家 .

在家做同样的菜也要花差不多这么多钱。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'dresɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -

I can give you some addresses if you like . '

我 能 给 你 一些 地址 如果 你 喜欢 . -

如果你需要的话，我可以提供一些地址。

- [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [pə'laitnəs] ,

' No , thank you , ' said Stella with stiff politeness ,

- 不 , 感谢 你 , - 说 斯特拉 和 僵硬的 礼貌 ,

“不，谢谢。”斯特拉僵硬而礼貌地说。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['eɪmi] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] ,

and she was glad that Amy appeared just then ,

和 她 曾是 高兴的 那 艾米 出现 只是 然后 ,

她很高兴艾米这时出现了。

[soʊ] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [ru:m] ,

so that she could get out of the club room ,

所以 那 她 可以 得到 出去 的 这 俱乐部 房间 ,

这样她就能离开俱乐部房间了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [dɪ'steɪstf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

which had never been so distasteful to her before .

哪个 有 绝不 到过 所以 令人厌恶的 到 她 前 .

她以前从未对这种事物感到如此厌恶。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['stelə] , - [əb'zɜ:rvd] ['vɑ:vɑ:] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

' All the same , Stella , ' observed Vava , when the three of them were in the

- 全部 这 相同的 , 斯特拉 , - 观察到 瓦瓦 , 什么时候 这 三 的 他们 是 在 这

[treɪn] ,

train ,

火车 ,

“不过，斯特拉，”瓦瓦在火车上说道，当时他们三个都在车上。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['stelə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and although Stella had made no remark upon the subject ,

和 虽然 斯特拉 有 制成 不 评论 之上 这 主题 ,

尽管斯特拉对此事没有发表任何评论，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

' I should like to go away for the day on Easter Monday .

- 我 应该 喜欢 到 去 离开 为了 这 天 在 复活节 周一 .

“我想在复活节星期一出去玩一天。”

[ðeɪ] [seɪ] [bæŋk] ['hɑ:lədeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

They say Bank Holiday is a horrid day in London ,

他们 说 银行 假期 是 一个 可怕的 天 在 伦敦 ,

他们说银行假日是伦敦最糟糕的一天，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [get] ['veri] [tʃi:p] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . -

and you can get very cheap tickets to the sea on that day . '

和 你 能 得到 非常 便宜的 门票 到 这 海 在 那 天 . -

那天你可以买到非常便宜的海上游船票。

- [goʊ][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪn] ! -

' Go in an excursion train ! '

- 去 在 一个 短途旅行 火车 ! -

“去坐观光火车吧！ ”

[kraɪd] ['stelə] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
cried Stella in accents of dismay .
哭 斯特拉 在 口音 的 沮丧 ；

斯特拉惊呼道，语气中充满了沮丧。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈvɑ:vɑː] ;
' **You would not like it at all , Vava** ;
- 你 会 不是 喜欢 它 在 全部 , 瓦瓦 ；

“你肯定一点也不喜欢这样，瓦瓦；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
it would be ten times worse than stopping in town .
它 会 是 十 时代 更糟 比 停止 在 镇 ；

那将比在城里停留糟糕十倍。

[bɪ'saɪdz] , - [ɪz] [nɑ:t] [taʊn] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ['meni] ['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkəz] [daʊn]
Besides , Blackstead is not town , and you will not see many holiday makers down
除了 , - 是 不是 镇 , 和 你 将要 不是 看 许多 假期 - 制造商 向下
['heðər] [roʊd] ;
Heather Road ;
希瑟 路 ；

此外，布莱克斯特德并不是一个城镇，你不会在希瑟路上看到很多度假者；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['kwaiətər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]
it will be quieter than an excursion train , with twenty people crowded into
它 将要 是 更安静 比 一个 短途旅行 火车 , 和 二十 人们 挤 进入
[wʌn] ['kæərɪdʒ] ,
one carriage ,
一 运输 ；

它比旅游列车安静得多，旅游列车一节车厢里挤着二十个人。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['si:said] [rɪ'zɔ:rt] , - [sed] ['eɪmi] .
and then spending the day at a crowded seaside resort , ' said Amy .
和 然后 开支 这 天 在 一个 挤 海滨 采取 , - 说 艾米 ；

“然后一整天都待在人潮拥挤的海滨度假胜地，”艾米说。

- [oʊ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] ;
' **Oh well , I think it was only to say I had been somewhere** ;
- 哦 出色地 , 我 思考 它 曾是 仅有的 到 说 我 有 到过 某处 ；

“哦，我想只是想说我去过某个地方；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [sku:l] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈi:v(ə)n] [dɔ:'ri:n, dɔ:ri:n] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ;
all the girls at school are going away , even Doreen will be away ;
全部 这 女孩们 在 学校 是 去 离开 , 甚至 多琳 将要 是 离开 ；

学校里所有的女生都要离开，就连多琳也要离开；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['ri:əli] [maɪnd] , - [sed] [ˈvɑ:vɑː] .
but I don't really mind , ' said Vava .
但 我 不 真的 头脑 , - 说 瓦瓦 ；

“但我并不介意，”瓦瓦说。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
And so it was arranged ,
和 所以 它 曾是 安排 ；

于是，事情就这么安排好了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['faʊndəz] [deɪ] .
and the next week was spent in rehearsing a play for Founder's Day .
和 这 下一个 星期 曾是 花费 在 排练 一个 玩 为了 创始人 天 ；

接下来的一周都用来排练建校纪念日的戏剧。

- ['fænsɪ] , ['stelə] , [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['bitrɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [pleɪ] ; ['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɔːld]
' **Fancy** , **Stella** , **I am to be Beatrice in our play ; only it is not called**
- 想要 , 斯特拉 , 我 是 到 是 贝娅特丽丝 在 我们的 玩 ; 仅有的 它 是 不是 称为
['bitrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,

“斯特拉，真是不可思议，我在我们的戏剧里扮演贝阿特丽斯；只不过这部剧不叫《贝阿特丽斯》。”

[bʌt; bət] " - , " - [ɪk'spleɪnd] ['vɑːvɑː] , [prə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [hoʊpt] , [ɪn] [kə'rekt]
but " **Beatreechee** , " ' **explained Vava , pronouncing it , as she hoped , in correct**
- 但 " - 解释 瓦瓦 , 发音 它 , 作为 她 希望 , 在 正确的
[ɪ'tæliən] ['fæ(ə)n] .
Italian fashion .
意大利语 时尚 .

但“Beatreechee,”Vava解释道，她希望自己能用正确的意大利语发音来发音。

- [wʌt] [pleɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktɪŋ] — ['feɪk'spiːrɪz] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['stelə] .
' **What play are you acting — Shakespeare's ? ' inquired Stella** .
- 什么 玩 是 你 表演 — 莎士比亚的 ? - 询问 斯特拉 .

“你们要演什么戏——莎士比亚的吗？”斯特拉问道。

- [noʊ] , ['dæntiːz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] ['bitrɪs] [hæz; həz][gɑːt] [ɪl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv]
' **No , Dante's , and the proper Beatrice has got ill , and they have**
- 不 , 但丁的 , 和 这 恰当的 贝娅特丽丝 有 得到 患病的 , 和 他们 有
[tʃoʊzn] [em 'iː] ,
chosen me ,
选定 我 ,

“不，是但丁的，而且真正的贝阿特丽斯病了，所以他们选了我。”

[ˈpɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ænd][soʊ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪl] [fɪt][em 'iː] ,
partly because I am the same height , and so her clothes will fit me ,
- 部分 因为 我 是 这 相同的高度 , 和 所以 她 衣服 将要 合身 我 ,
部分原因是我们身高一样，所以她的衣服我穿也合适。

[ænd; ænd][ˈpɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [feɪs] ['suːts] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][brɪt]
and partly because they say my face suits , though I don't think I am a bit
- 和 部分 因为 他们 说 我的 脸 西装 , 尽管 我 不 思考 我 是 一个 少量
[ɪ'tæliən] - ['lʊkɪŋ] .
Italian - looking .
意大利语 - 寻找 .

部分原因是他们说我的长相很适合意大利人，虽然我并不认为自己长得像意大利人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['stelə] ? -
Do you think so , Stella ? '
- 做 你 思考 所以 , 斯特拉 ? -

你觉得呢，斯特拉？

['vɑːvɑː] [di'mɑːndɪd] .
Vava demanded .
瓦瓦 要求 .

瓦瓦要求道。

['stelə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [ðen] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt]
Stella looked at her sister , and then remarked with a smile , ' No , I don't
- 斯特拉 看起来 在 她 姐姐 , 和 然后 评论 和 一个 微笑 , - 不 , 我 不
[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
think you are ;
- 思考 你 是 ;

斯特拉看了看她的妹妹，然后笑着说：“不，我不认为你是；

[æʔ; əʔ] [li:st] , [nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [wi:; wi][kɔ:l] [ɪ'tæliən] . -
at least , not the type we call Italian . '
在 至少 , 不是 这 类型 我们 称呼 意大利语 . -

至少, 不是我们通常所说的意大利式意大利菜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mæniɪdʒər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɔɪs] ,
But she privately thought the stage - manager had made a very good choice ,
但 她 私下 想法 这 阶段 - 经理 有 制成 一个 非常 好的 选择 ,
但她私下里认为舞台监督做出了一个非常好的选择。

[fɔ:r; fər]['vɑ:vɑ:][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [lʊks] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd]
for Vava had improved in looks since her arrival in London , and would
为了 瓦瓦 有 改进 在 看起来 自从 她 到达 在 伦敦 , 和 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bitrɪs] .
make a handsome Beatrice .
制作 一个 英俊的 贝娅特丽丝 .

自从来到伦敦后, 瓦瓦的容貌更加出众, 她会是一位漂亮的碧翠丝。

- [mɪs] ['brɪgz] [sez] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ɪ'tæliən] , [nɔ:r] [lʊk]
' Miss Briggs says it does not matter , as none of us are Italian , nor look
- 错过 布里格斯 说道 它 做 不是 事情 , 作为 没有任何 的 我们 是 意大利语 , 也不 看
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

布里格斯小姐说这没关系, 因为我们都不是意大利人, 而且看起来也不像;

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜ:rn] ['kwɪkli] ,
but that , as I have a good memory and can learn quickly ,
但 那 , 作为 我 有 一个 好的 记忆 和 能 学习 迅速地 ,
但是, 由于我记忆力好, 学习能力强,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['erɪv(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌp][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
I shall be able to learn up her part .
我 将 是 有能力的 到 学习 向上 她 部分 .
我应该能够学会她的部分。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ʌvli] [pɑ:rt] , ['stelə] , [ðʊʊ] [mɪs] ['brɪgz] [sez] [ɪts] [nɑ:t][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][æʔ; əʔ][ɔ:l] ,
It's a lovely part , Stella , though Miss Briggs says it's not historical at all ,
它是 一个 迷人的 部分 , 斯特拉 , 尽管 错过 布里格斯 说道 它是 不是 历史 在 全部 ,
斯特拉, 这部分很精彩, 不过布里格斯小姐说它根本不符合历史。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dæntɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['bitrɪs] ,
and that Dante never said anything about talking to Beatrice ,
和 那 但丁 绝不 说 任何事物 关于 说 到 贝娅特丽丝 ,
但丁从未说过要和贝阿特丽切谈话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nɑ:nsens] .
and she doesn't believe he ever spoke to her ; but that's nonsense .
和 她 不 相信 他 曾经 辐 到 她 ; 但 那就是 废话 .
他不相信他曾经和她说过话; 但这纯属无稽之谈。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [raɪt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]
How could any man write pages and pages of poetry about a person he
如何 可以 任何 男人 写 页面 和 页面 的 诗 关于 一个 人 他
[hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tu:; tə] ?
had never spoken to ?
有 绝不 说 到 ?
一个人怎么可能写出那么多篇幅的诗歌来赞美一个他从未交谈过的人呢?

- [di'mɑ:ndɪd] ['vɑ:vɑ:] .
' demanded Vava .
- 要求 瓦瓦 .

“瓦瓦要求道。”

- [kwɑ:t] [wel] .
' **Quite well** .
- 相当 出色地 .

“很好。”

[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][gʊʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ]['pʊʊəts] ,
Imagination goes a long way with poets ,
想像力 去 一个 长的 方式 和 诗人 ,

想象力对诗人来说至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [hʌʊ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ækt] ['bitrɪs] .
and I was just wondering how you were going to act Beatrice .
和 我 曾是 只是 好奇 如何 你 是 去 到 行为 贝娅特丽丝 .

我只是好奇你会如何应对，贝娅特丽丝。

[ʃi: ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʊʊəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʊʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
She does not say much in the poem , and then only as a spirit ;
她 做 不是 说 很多 在 这 诗 , 和 然后 仅有的 作为 一个 精神 ;

她在诗中很少说话，即使说话也只是以灵魂的形式出现；

[soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [kloʊðz] [tu:; tə][fɪt] . -
so you don't want clothes to fit . '
所以 你 不 想 衣服 到 合身 . -

所以你不希望衣服合身。

- [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [hɜ:r; hər][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃɪ][daɪz] ;
' **Ah , but it is all her life before she dies ;**
- 啊 , 但 它 是全部 她 生活 前 她 死亡 ;

啊，但那是她死前的一生；

[ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [wer] ['dæntɪ][fɜ:rst] [mi:ts] ['bitrɪs] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ,
the play begins at the party where Dante first meets Beatrice , ' said Vava ,
这 玩 开始 在 这 派对 在哪里 但丁 第一的 满足 贝娅特丽丝 , - 说 瓦瓦 ,

“这出戏是从但丁第一次遇见贝阿特丽切的宴会开始的，”瓦瓦说道。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] .
who had the book of words in her hand and was studying it .
WHO 有 这 书 的 字 在 她 手 和 曾是 学习 它 .

她手里拿着那本圣经，正在研读。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['bitrɪs] , [ɑ:r; ər]['ʊʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] .
' **But you , or rather Beatrice , are only nine years old at that party .**
- 但 你 , 或者 相当 贝娅特丽丝 , 是 仅有的 九 年 老的 在 那 派对 .

“但是，你，或者更确切地说是比阿特丽斯，在那场派对上只有九岁。”

[hʌʊ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðæt] ? - [di'mɑ:ndɪd] ['stelə] , [fɔ:r; fər]['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l]
How are you going to manage that ? ' demanded Stella , for Vava was a tall
如何 是 你 去 到 管理 那 ? - 要求 斯特拉 , 为了 瓦瓦 曾是 一个 高的

[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“你打算怎么做？”斯特拉问道，因为瓦瓦个子很高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:lər][ænd; ənd] ['slɪmər] [sɪns] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] .
and had grown taller and slimmer since she had been in London .
和 有 生长 更高 和 更苗条 自从 她 有 到过 在 伦敦 .

自从去了伦敦之后，她长高了，也瘦了。

- [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , ['stelə] .
' **We can't take any notice of that ; you have no imagination , Stella .**
- 我们 不能 拿 任何 注意 的 那 ; 你 有 不 想像力 , 斯特拉 .

“我们不能理会这些；你真是缺乏想象力，斯特拉。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
How can I make myself into a little child in the first act ,
如何 能 我 制作 我 进入 一个 小的 孩子 在 这 第一的 行为 ,
我该如何让自己在第一幕中变成一个小孩子?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [groʊn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ? -
and then be grown - up in the second ? '
和 然后 是 生长 - 向上 在 这 第二 ? -
然后第二年就长大成人了?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪmˈpeɪjntli] .
she asked impatiently .
她 问 不耐烦地 .
她不耐烦地问道。

- [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tempt] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
' Then I think I should not attempt such a play ;
- 然后 我 思考 我 应该 不是 试图 这样的 一个 玩 ;
那么我想我不应该尝试这样的戏剧;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpoʊəm] , - [prəuˈtestɪd] [ˈstelə] ,
it is making a parody of Dante's glorious poem , ' protested Stella ,
它 是 制作 一个 戏仿 的 但丁的 辉煌 诗 , - 抗议 斯特拉 ,
“这简直是对但丁辉煌诗篇的拙劣模仿!”斯特拉抗议道。

[huː] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈdænti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [pleɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs]
who had studied Dante with her father , and thought this play presumptuous
WHO 有 研究 但丁 和 她 父亲 , 和 想法 这 玩 放肆
:
:
:

她曾跟随父亲学习但丁的作品，认为这部剧太过狂妄。

- [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpærədi] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdæntiːz] , - [dɪˈklerd]
' It's not a parody , and my opinion is that it's better than Dante's , ' declared
- 它是 不是 一个 戏仿 , 和 我的 观点 是 那 它是 更好的 比 但丁的 , - 声明
[ˈvɑːvɑː] .
Vava .
瓦瓦 .

“这不是戏仿，而且我认为它比但丁的更好,”瓦瓦宣称。

[ˈstelə] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] .
Stella laughed outright at this assertion .
斯特拉 笑了 直接 在 这 断言 .
斯特拉听到这番话后直接大笑起来。

[bʌt; bət][ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] .
But Vava was not crushed .
但 瓦瓦 曾是 不是 碎 .
但瓦瓦并没有被压垮。

- [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [ɪts] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [siːnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
' You wait and see ; it's got some lovely scenes in it ,
- 你 等待 和 看 ; 它是 得到 一些 迷人的 场景 在 它 ,
“你等着瞧吧，里面有一些很美的场景。”

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsiːnəri] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ɑːrˈselvz] — [æt; ət] [liːst] ,
and the stage scenery is beautifully painted by ourselves — at least ,
和 这 阶段 风景 是 非常漂亮 绘 经过 我们自己 — 在 至少 ,
舞台布景是我们自己精心绘制的——至少是这样。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][ðə; ði] ['pentɪŋ] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] .

in the school by the painting - mistress and the girls .
在 这 学校 经过 这 绘画 - 情妇 和 这 女孩们 .

在学校里，由绘画老师和女生们一起创作。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] ['flɒrəns] , [wer] ['dænti] [mi:ts] [em 'i:][ænd; ənd]

There's the Bridge of the Trinità at Florence , where Dante meets me and

有 这 桥 的 这 - 在 佛罗伦萨 , 在哪里 但丁 满足 我 和

[meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spi:tʃ] ,
makes a beautiful speech ,

制作 一个 美丽的 演讲 ,

在佛罗伦萨的圣三一桥上，但丁与我相遇，并发表了一段精彩的演讲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .

and I have quite a lot to say to him there , ' said Vava .

和 我 有 相当 一个 很多 到 说 到 他 那里 , - 说 瓦瓦 .

“我有很多话要对他说，”瓦瓦说道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] , - [ɪntə'pəʊzd] [ˈstelə] , [ˈmi:nɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔɪnt]

' You ought not to have , ' interposed Stella , meaning from a historical point

- 你 应该 不是 到 有 , - 插入 斯特拉 , 意义 从 一个 历史 观点

[ʌv; əv] [vju:] .
of view .

的 看法 .

“你不应该那样做，”斯特拉插话道，意思是从历史的角度来看。

[bʌt; bət][ˈvɑ:vɑ:] — [hu:] [wʌz; wəz] - [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪ] - [tu:; tə] [ˈstelə] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

But Vava — who was ' rehearsing her play ' to Stella more for her own

但 瓦瓦 — WHO 曾是 - 排练 她 玩 - 到 斯特拉 更多的 为了 她 自己的

[ˈbenɪfɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] — [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs]

benefit than to entertain her sister — was not at all pleased at this

益处 比 到 招待 她 姐姐 — 曾是 不是 在 全部 高兴 在 这

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,

批评 ,

但瓦瓦——她“排练这出戏”给斯特拉看，更多是为了自己，而不是为了取悦妹妹——对这种批评非常不高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪrtli] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][oʊld]['dænti] [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌm] ,

and replied irately , ' If you want to see your old Dante you'd better not come ,

和 回复 愤怒地 , - 如果 你 想 到 看 你的 老的 但丁 你会 更好的 不是 来 ,

他愤怒地回答说：“如果你想见见你以前的但丁，最好别来。”

[fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][baɪ][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . -

for we are not going by it at all . ' -

为了 我们 是 不是 去 经过 它 在 全部 . -

因为我们根本不按它来。

- [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , - [əb'zɜ:rɪvd] [ˈstelə] [ˈdraɪli] .

' So it appears , ' observed Stella dryly .

- 所以 它 出现 , - 观察到 斯特拉 干巴巴地 .

“看来确实如此，”斯特拉冷冷地说道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][wi; wi] — [ˈhɔ:rɪd] , [ˈgru:səm] [stʌf] ?

' How could we — horrid , gruesome stuff ?

- 如何 可以 我们 — 可怕的 , 令人毛骨悚然 东西 ?

“我们怎么能——可怕的、令人毛骨悚然的东西？”

[preɪ] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈboɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,

Pray , how would you expect us to put on the stage a lake of boiling pitch ,

祈祷 , 如何 会 你 预计 我们 到 放 在 这 阶段 一个 湖 的 沸腾 沥青 ,

请问，您觉得我们该如何把一汪沸腾的沥青湖搬上舞台？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈhedz] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] with a lot of people in it heads downwards and their legs struggling in the 和 一个 很多 的 人们 在 它 头部 向下 和 他们的 腿 挣扎 在 这 [er] ? air ? 空气 ?

里面很多人头朝下，双腿在空中挣扎？

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪf] [wi;; wi][dɪd] ? And who would come to see it if we did ? 和 WHO 会 来 到 看 它 如果 我们 做过 ?

如果我们这么做，谁会来看呢？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔ:rɪd] [pi:s] ! I wouldn't take part in such a horrid piece ! 我 不会 拿 部分 在 这样的 一个 可怕的 片 ！

我绝不会参与如此糟糕的作品！

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [ɪl] , - [ˈɑ:rgju:d][ˈvɑ:vɑ:] . Why , even the reading of it made me feel quite ill , ' argued Vava . 为什么 , 甚至 这 阅读 的 它 制成 我 感觉 相当 患病的 , - 争论 瓦瓦 .

“光是读这本书就让我感到很不舒服，”瓦瓦辩解道。

- [ju;; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [si:n] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] ' You need not pick out that particular scene ; there are beautiful passages in - 你 需要 不是 挑选 出去 那 特别的 场景 ; 那里 是 美丽的 段落 在 [ˈdænti] ; Dante ; 但丁 ;

你不必特意挑选那个场景；但丁的作品中有很多优美的段落；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈsteɪdʒɪŋ] , but I do not think it is suitable for staging , 但 我 做 不是 思考 它 是 合适的 为了 舞台 ,

但我认为它不适合舞台表演。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] , - [rɪˈmɑ:kt] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] . and I can't understand why it has been chosen , ' remarked her sister . 和 我 不能 理解 为什么 它 有 到过 选定 , - 评论 她 姐姐 .

“我不明白为什么会选择它，”她妹妹说道。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ˈdænti] : [æn; ən] [ˈaɪdl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , ' It is called Dante : an Idyll ; and , as I said before , - 它 是 称为 但丁 : 一个 牧歌 ; 和 , 作为 我 说 前 ,

它名为《但丁：田园诗》；而且，正如我之前所说，

[ju;; jʊ] [wert] [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈsplendɪd] . you wait and see whether it is not splendid . 你 等待 和 看 无论 它 是 不是 灿烂 .

你等着瞧，它是不是很棒。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈhɜ:rs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dɔ:ˈri:n, ˈdɔ:ri:n] [naʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:vɑ:] . I must go and rehearse this with Doreen now , ' replied Vava . 我 必须 去 和 排练 这 和 多琳 现在 , - 回复 瓦瓦 .

“我现在必须去和多琳排练一下，”瓦瓦回答道。

- [ɪz][dɔ:ˈri:n, ˈdɔ:ri:n][tu:; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tu:] ? - ' Is Doreen to be in the play too ? ' - 是 多琳 到 是 在 这 玩 也 ? -

多琳也会参演这部剧吗？

[æskt] [ˈstelə] .
asked Stella .
问 斯特拉 .

斯特拉问道。

- [jes] , [i:z] [ə; eɪ][ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn] [ˈpeɪntər] [neɪmd] [ˈdʒɒtəu] .
' Yes , she's a Florentine painter named Giotto .
- 是的 , 她是 一个 佛罗伦萨 画家 命名 乔托 .

“是的，她是一位名叫乔托的佛罗伦萨画家。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ;
It's very funny , but her features are just like his in his picture ;
它是 非常 有趣的 , 但 她 特征 是 只是 喜欢 他的 在 他的 图片 ;

非常搞笑，但她的五官和他照片里的他一模一样；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [hu:] [meɪks] [ʌp] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ˈdænti] .
and there's a Jewish girl in the school with a long face who makes up very well as Dante .
和 有 一个 犹太人 女孩 在 这 学校 和 一个 长的 脸 WHO 制作 向上 非常 出色地 作为 但丁 .

学校里有个犹太女孩，脸很长，但她化了妆扮演但丁非常到位。

[oʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈsta:nɪʃt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪ] ;
Oh you will be astonished when you see our play ;
哦 你 将要 是 惊讶 什么时候 你 看 我们的 玩 ;

哦，当你看到我们的戏剧时，你一定会感到惊讶；

[wi:; wi][du:] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! -
we do things in style at our school , I can tell you ! -
我们 做 事物 在 风格 在 我们的 学校 , 我 能 告诉 你 ! -

我可以告诉你，我们学校做事很有格调！

- [dəunt] [boʊst] , [ˈvɑ:vɑ:] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈvʌlgər] , - [sed] [ˈstelə] .
' Don't boast , Vava ; it's very vulgar , ' said Stella .
- 不 夸 , 瓦瓦 ; 它是 非常 庸俗 , - 说 斯特拉 .

“别吹牛，瓦瓦；这很粗俗，”斯特拉说。

[ˈvɑ:vɑ:][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [bæk] [æz; əz][i:; ji] [ju:st] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][dɔ:ˈri:n,ˈdɔ:ri:n] ,
Vava did not answer back as she used to do , but went off to Doreen ,
瓦瓦 做过 不是 回答 后退 作为 她 用过的 到 做 , 但 去 离开 到 多琳 ,

瓦瓦没有像往常那样顶嘴，而是径直走向了多琳。

[hu:m] [i:; ji] [faʊnd] [ˈstʌdiŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
whom she found studying her part diligently .
谁 她 成立 学习 她 部分 勤勉地 .

她发现他正在认真学习自己的部分。

- [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] ; [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈseɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [tu:; tə] [wʌnz] [self] .
' I'm so glad you've come ; it's no use saying this play to one's self .
- 我是 所以 高兴的 你已经 来 ; 它是 不 使用 说 这 玩 到 一个人的 自己 .

“我很高兴你来了；光自言自语是没用的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɔ:l] [raɪt] ,
I know the words all right ,
我 知道 这 字 全部 正确的 ,

我知道这些词，没错。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
but it's the coming in at the right place and the pronunciation .
但 它是 这 未来 在 在 这 正确的 地方 和 这 发音 .

但关键在于入场的时机和发音。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ðɪːz] ['spiːtʃɪz] ['oʊvər][fɜːrst] ,
I wish , if you didn't mind , you would just say these speeches over first ,
我 希望 , 如果 你 没有 头脑 , 你 会 只是 说 这些 演讲 超过 第一的 ,
如果你不介意的话, 我希望你能先把这些演讲稿念完。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm][æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm]
and let me say them after you , and see if I can pronounce them
和 让 我 说 他们 后 你 , 和 看 如果 我 能 发音 他们
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

让我跟着你说一遍, 看看我能不能像你一样发音。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [twɪst] [maɪ] [maʊθ] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] [æz; əz][juː; jʊ][duː] !
I would like to speak well , but I can't twist my mouth into shape as you do !
我 会 喜欢 到 说话 出色地 , 但 我 不能 捻 我的 嘴 进入 形状 作为 你 做 !
-
-
-

我想好好说话, 但我没办法像你那样把嘴巴扭成合适的形状!

[fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [twɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [nɑːt]
' But we don't twist our mouths ; that is just what you do that you should not
- 但 我们 不 捻 我们的 嘴 ; 那 是 只是 什么 你 做 那 你 应该 不是
.
:
.

但我们不会扭动嘴唇; 那是你不应该做的事。

[siː] , [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] , - [ɪkˈspleɪnd] [ˈvɑːvɑː] ;
See , talk like this , Doreen , ' explained Vava ;
看 , 讲话 喜欢 这 , 多琳 , - 解释 瓦瓦 ;

“你看, 多琳, 像这样说话,”瓦瓦解释道;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [jiː; ji][sæt] [ˈpeɪntli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd]
and for more than an hour she sat patiently repeating the words and
和 为了 更多的 比 一个 小时 她 卫星 耐心 重复 这 字 和
[kəˈrektɪŋ] [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] ,
correcting Doreen ,
纠正 多琳 ,

她耐心地坐着, 一个多小时里不断重复这些话, 并纠正多琳的说法。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈferli] [wel] ,
who had a quick ear and copied her way of speaking fairly well ,
WHO 有 一个 快的 耳朵 和 复制 她 方式 的 请讲 相当 出色地 ,
他耳力敏锐, 能很好地模仿她的说话方式。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ˈvɑːvɑː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] , - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
until at last Vava said , with a sigh of satisfaction , ' That's all right now ,
直到 在 最后的 瓦瓦 说 , 和 一个 叹 的 满意 , - 那就是 全部 正确的 现在 ,
[dɔːˈriːn,'dɔːriːn] ;
Doreen ;
多琳 ;

最后, 瓦瓦满意地叹了口气说: “现在一切都好了, 多琳;

[juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] ,
you pronounce those words quite nicely ,
你 发音 那些 字 相当 很好 ,
你发音很清晰。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] ['spiːtʃɪz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ;
and you say your speeches ever so much better than the other girls ;
和 你 说 你的 演讲 曾经 所以 很多 更好的 比 这 其他 女孩们 ;
而且你的演讲比其他女孩好得多;

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [jɔːrˈself] ,
one would think you were a painter yourself ,
一 会 思考 你 是 一个 画家 你自己 ,
人们会以为你本身就是一位画家。

[juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
you speak with such feeling of the beautiful pictures you are supposed
你 说话 和 这样的 感觉 的 这 美丽的 图片 你 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ] . -
to be painting . '
到 是 绘画 . -
你说话时满怀深情，仿佛在描绘你正在创作的美丽画卷。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ;
' I don't know much about painting , though I like looking at pictures ;
- 我 不 知道 很多 关于 绘画 , 尽管 我 喜欢 寻找 在 图片 ;
“我对绘画了解不多，但我喜欢看画;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ,
but I do feel what I am saying ,
但 我 做 感觉 什么 我 是 说 ,
但我确实有我所说的感受。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdæntiːz] [frend]
and I think it must have been splendid to have been Dante's friend
和 我 思考 它 必须 有 到过 灿烂 到 有 到过 但丁的 朋友
[æz; əz][ˈdʒɔtəu][wʌz; wəz] ,
as Giotto was ,
作为 乔托 曾是 ,
我认为，像乔托那样成为但丁的朋友一定是一件非常棒的事情。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] .
and have been inspired by him .
和 有 到过 灵感 经过 他 .
并深受他的启发。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [siː]
No wonder he painted beautiful pictures , and one day I will go and see
不 想知道 他 绘 美丽的 图片 , 和 一 天 我 将要 去 和 看
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
难怪他能画出这么美的画，总有一天我会去欣赏它们。

- [əˈnaʊnst] [dɔːˈriːn,'dɔːriːn] .
' announced Doreen .
- 宣布 多琳 .
“多琳宣布道。”

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [stɪl] ,
' I never thought of all that ; then I ought to feel more still ,
- 我 绝不 想法 的 全部 那 ; 然后 我 应该 到 感觉 更多的 仍然 ,
“我从没想过这些；那么我应该感到更平静才对。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]['dæntɪ] ; [bʌt; bæt][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ,
because it is I that inspired Dante ; but the worst of it is , Doreen ,
因为 它 是 我 那 灵感 但丁 ; 但 这 最差 的 它 是 , 多琳 ,
因为是我启发了但丁; 但最糟糕的是, 多琳,

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['bitrɪs] [æt; ət][ɔ:l] , - ['vɑ:vɑ:] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that I don't feel Beatrice at all , ' Vava confided to her .
那 我 不 感觉 贝娅特丽丝 在 全部 , - 瓦瓦 坦白 到 她 .
“我一点也感觉不到贝娅特丽丝的存在,”瓦瓦向她吐露心声。

- [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [di'mɑ:ndɪd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
' How do you mean ? ' demanded Doreen .
- 如何 做 你 意思是 ? - 要求 多琳 .
“你这话是什么意思?”多琳质问道。

- [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [laɪk] ['dæntɪ] ; [ænd; ænd] , [wɒts]
' I don't feel as if I could possibly inspire a person like Dante ; and , what's
- 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 可能 启发 一个 人 喜欢 但丁 ; 和 , 是什么
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
“我觉得自己不可能激励像但丁那样的人; 而且, 更重要的是,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , - [ʃi: ʃɪ] [ə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
I don't want to , ' she announced in a burst of confidence .
我 不 想 到 , - 她 宣布 在 一个 爆裂 的 信心 .
“我不想,”她突然自信地宣布。

- [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɒʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər]
' You wouldn't like to have inspired the most beautiful poem that was ever
- 你 不会 喜欢 到 有 灵感 这 最多 美丽的 诗 那 曾是 曾经
['rɪt(ə)n] ?
written ?
书面 ?
你难道不想启发人们创作出有史以来最美的诗歌吗?

- [kraɪd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [ɪn'kredʒələsli] .
' cried Doreen incredulously .
- 哭 多琳 难以置信地 .
“多琳难以置信地喊道。”

- [noʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] , - [meɪn'teɪnd]
' No , I wouldn't like to have inspired a vision of such horrors , ' maintained
- 不 , 我 不会 喜欢 到 有 灵感 一个 想象 的 这样的 恐怖 , - 维持
['vɑ:vɑ:] ['staʊtli] .
Vava stoutly .
瓦瓦 坚定地 .
“不, 我不想激发人们对这种恐怖景象的想象,”瓦瓦坚定地说道。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [təʊn] .
Doreen could not help laughing at her tone .
多琳 可以 不是 帮助 笑 在 她 语气 .
多琳忍不住被她的语气逗笑了。

- [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [əd'maɪər][sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪktʃərz] , - [ʃi: ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
' Then you can't admire some of my pictures , ' she suggested .
- 然后 你 不能 钦佩 一些 的 我的 图片 , - 她 建议 .
“那你就不能欣赏我的一些照片了,”她说道。

- [aɪ] [laɪk] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , - ['vɑ:vɑ:] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [tu:] .
' I like your little dog , ' Vava replied , laughing too .
- 我 喜欢 你的 小的 狗 , - 瓦瓦 回复 , 笑 也 .
“我喜欢你的小狗,”瓦瓦笑着回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['dʒɑ:toʊz] ['feɪməs] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
This was an allusion to Giotto's famous sculpture of shepherds with a dog ,
这 曾是 一个 典故 到 乔托的 著名的 雕塑 的 牧羊人 和 一个 狗 ,
这是对乔托著名的雕塑作品《牧羊人与狗》的致敬。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['təʊər] [æt; ət] ['flɒrəns] .
on his beautiful tower at Florence .
在 他的 美丽的 塔 在 佛罗伦萨 .
在他位于佛罗伦萨的美丽塔楼上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
And with this Doreen had to be satisfied .
和 和 这 多琳 有 到 是 使满意 .
多琳对此也只能感到满意了。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , [ðeɪ] [seɪ][aɪ][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ;
' And you know , Doreen , they say I inspired him ;
- 和 你 知道 , 多琳 , 他们 说 我 灵感 他 ;
“你知道吗，多琳，他们都说我启发了他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ɪts] ['dæntɪ] [hu:] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪ]
but in this play I don't say anything very inspiring ; it's Dante who has all the say
但 在 这 玩 我 不 说 任何事物 非常 鼓舞人心 ； 它是 但丁 WHO 有 全部 这 说
,
,
,
但在这个剧本里，我并没有说任何鼓舞人心的话；真正说了算的是但丁。

[ænd; ənd] ['ʌtəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spi:tʃɪz] ; [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['noʊb(ə)l] ,
and utters all the beautiful speeches ; I only have to try and look noble ,
和 说话 全部 这 美丽的 演讲 ； 我 仅有的 有 到 尝试 和 看 高贵 ,
她发表了所有优美的演说；我只需要努力表现得高尚就行了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['fɪrfəli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['fraɪtʃəli] [dʌl] , - [kəm'pleɪnd] ['vɑ:vɑ:] .
and that's fearfully difficult and frightfully dull , ' complained Vava .
和 那就是 恐惧地 难的 和 可怕地 乏味的, - 抱怨 瓦瓦 .
“这太难了，也太无聊了，”瓦瓦抱怨道。

- [ɪts] [nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['noʊb(ə)l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['noʊb(ə)l] — [ɪn]
' It's not difficult for you to look noble , because you are noble — in
- 它是 不是 难的 为了 你 到 看 高贵 , 因为 你 是 高贵 — 在
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
“你看起来高贵并不难，因为你本身就是高贵的——品格高贵。”

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪs] , - [dɪ'klerd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
I mean — and you have a noble face , ' declared Doreen .
我 意思是 — 和 你 有 一个 高贵 脸 , - 声明 多琳 .
“我的意思是——而且你长着一张高贵的脸，”多琳说道。

- [oʊ] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] !
' Oh Doreen !
- 哦 多琳 !
“哦，多琳！ ”

[ju:; jʊ] ['hɔ:rɪd] ['flætərər] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] .
you horrid flatterer ; that is just because you like me .
你 可怕的 奉承者 ; 那 是 只是 因为 你 喜欢 我 .
你这个卑鄙的奉承者；那只是因为你喜欢我而已。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I don't feel at all noble ; but don't let's talk about that .
我 不 感觉 在 全部 高贵 ; 但 不 我们来吧 讲话 关于 那 .

我一点也不觉得自己高尚；但我们还是别谈这个了。

[tel] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [wei] [tu;; tə] [mu:v] [maɪ][hændz] [wen] [aɪ][ei 'em] [tɔ:kɪŋ] ;
Tell me if this is the proper way to move my hands when I am talking ;
告诉 我 如果 这 是 这 恰当的 方式 到 移动 我的 双手 什么时候 我 是 说 ;
请告诉我，我说话时这样摆手是否正确？

[ðə; ði][ɪˈtæljənz] [dʒeˈstɪkjuleɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] .
the Italians gesticulate all the time they are talking , it appears .
这 意大利人 指手画脚 全部 这 时间 他们 是 说 , 它 出现 .

意大利人在说话的时候似乎总是伴随着手势。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] ,
I don't know how they do it , for I have never been in Italy , ' said Vava ,
我 不 知道 如何 他们 做 它 , 为了 我 有 绝不 到过 在 意大利 , - 说 瓦瓦 ,
“我不知道他们是怎么做到的，因为我从来没去过意大利,”瓦瓦说道。

[tɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] , [tu;; tə] [prɪˈvent] [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [sʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [riˈma:ks] .
talking rapidly , to prevent Doreen making any more such embarrassing remarks .
说 快速 , 到 防止 多琳 制作 任何 更多的 这样的 尴尬的 评论 .

为了防止多琳再说出任何令人尴尬的话，她加快了说话速度。

- [ju;; jʊ][mʌst; məst] [weɪv] [ðem; ðəm] [ˈgreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , - [sed] [dɔ:ˈri:n,'dɔ:ri:n]
' You must wave them gracefully in the air , one at a time , ' said Doreen
- 你 必须 海浪 他们 优雅地 在 这 空气 , 一 在 一个 时间 , - 说 多琳
,
!,
,

“你必须优雅地将它们一个接一个地挥舞在空中,”多琳说。

[ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .
suiting the action to the word .
适合 这 行动 到 这 单词 .

言行一致。

[dɔ:ˈri:nz] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvɑ:vɑ:] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv]
Doreen's action was anything but graceful , and Vava gave a peal of
多琳的 行动 曾是 任何事物 但 优美 , 和 瓦瓦 给予 一个 皮尔 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

多琳的举动一点也不优雅，瓦瓦哈哈大笑起来。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndmɪl] [ˈmu:vmənts] .
' What is the matter ? ' demanded the former , stopping her windmill movements .
- 什么 是 这 事情 ? - 要求 这 以前的 , 停止 她 风车 移动 .

“怎么了？”前者问道，同时停止了她的风车式动作。

- [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][dɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] .
' I beg your pardon , but you did look so funny .
- 我 求 你的 赦免 , 但 你 做过 看 所以 有趣的 .

“恕我冒昧，你刚才的样子真滑稽。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [prɪˈtend] [tu;; tə][bi;; bi][ɪˈtæliən] ; [aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [maɪ][hændz]
I think I had better not pretend to be Italian ; I can't move my hands
我 思考 我 有 更好的 不是 假装 到 是 意大利语 ; 我 不能 移动 我的 双手
[ˈgreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

我想我最好还是别假装自己是意大利人；我的手动作不够优雅。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˈɔ:kwərd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
and I feel awkward all the time , ' she said .
和 我 感觉 尴尬的 全部 这 时间 , - 她 说 .

“我总是感觉很尴尬,”她说。

- ['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪsf(ə)l] ,
' Luckily I have not to be graceful ,
- 幸运的是 我 有 不是 到 是 优美 ,

“幸好我不需要表现得优雅。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn][maɪ][hændz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
and I have a palette and paint - brush in my hands all the time ;
和 我 有 一个 调色板 和 画 - 刷子 在 我的 双手 全部 这 时间 ;

我手里总是拿着调色板和画笔;

[ðæt] ['gɪvz] [em 'i:][sʌm; səm][ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][hændz] , - [əb'zɜ:rvd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
that gives me some occupation for my hands , ' observed Doreen .
那 给予 我 一些 职业 为了 我的 双手 , - 观察到 多琳 .

“这让我的双手有了事可做,”多琳说道。

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'i:li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [peɪnt] -
' Yes , but I don't believe you ought to point at people with your paint -
- 是的 , 但 我 不 相信 你 应该 到 观点 在 人们 和 你的 画 -
[brʌʃ] ;
brush ;
刷子 ;

“是的, 但我认为你不应该用画笔指着别人;

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['nei(ə)n] ,
the Italians are a very polite nation ,
这 意大利人 是 一个 非常 有礼貌的 国家 ,

意大利人是一个非常礼貌的民族。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , - ['kɑ:mentəd] ['vɑ:vɑ:] .
and I do not think they would do such a thing as that , ' commented Vava .
和 我 做 不是 思考 他们 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 , - 评论 瓦瓦 .

“我不认为他们会做这样的事,”瓦瓦评论道。

[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] [lʊkt] [greɪv] .
Doreen looked grave .
多琳 看起来 严重 .

多琳神情凝重。

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪnt] -
' But I've got to point , and how am I to point except with my paint -
- 但 我已经 得到 到 观点 , 和 如何 是 我 到 观点 除了 和 我的 画 -
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

但我必须有所指, 除了用我的画笔, 我还能用什么方式来指点呢?

[ɔ:r][ðə; ði] ['pælət] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] ?
or the palette , which would be worse ?
或者 这 调色板 , 哪个 会 是 更糟 ?

或者调色板, 哪个更糟糕?

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [hævnt] [ə; eɪ] [θɜ:rd][hænd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər]
I have one in each hand , and I haven't a third hand , ' she said , after
我 有 一 在 每个 手 , 和 我 还没有 一个 第三 手 , - 她 说 , 后
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“我两只手各拿一个, 我没有第三只手,”她想了想说道。

[ˈvɑ:vɑ:] [læft] .
Vava laughed .
瓦瓦 笑了 .

瓦瓦笑了。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
' I suppose you can put one of them down for a minute .
- 我 认为 你 能 放 一 的 他们 向下 为了 一个 分钟 .

我想你可以暂时放下其中一个。

[ˈdʒɒtəʊ] [dɪd][nɑ:t] [peɪnt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
Giotto did not paint all day long , ' she suggested .
乔托 做过 不是 画 全部 天 长的 , - 她 建议 .

“乔托不可能整天都在画画,”她说道。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
' No , but I am going to :
- 不 , 但 我 是 去 到 .

“不, 但我会去的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I would not be without them for the world ,
我 会 不是 是 没有 他们 为了 这 世界 ,

我这辈子都离不开他们。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sɪks] [perz] [ʌv; əv][hændz] .
and I should feel as if I had six pairs of hands .
和 我 应该 感觉 作为 如果 我 有 六 对 的 双手 .

我应该感觉自己好像有六双手。

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][nɑ:t] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪˈtæliən] , - [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
I shall do like you , and not attempt to be an Italian , ' she announced .
我 将 做 喜欢 你 , 和 不是 试图 到 是 一个 意大利语 , - 她 宣布 .

“我会像你一样, 不去尝试成为一个意大利人,”她宣布道。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪŋθuːzɪˈæstɪk] [ˈpleɪɜːz] ,
However , the two of them were very enthusiastic players ,
然而 , 这 二 的 他们 是 非常 热情的 玩家 ,

然而, 他们两人都是非常热情的玩家。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dres] - [rɪˈhɜːrs(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
and at the dress - rehearsal it was doubtful which was the better .
和 在 这 裙子 - 排演 它 曾是 疑 哪个 曾是 这 更好的 .

在彩排时, 很难说哪个更好。

[ˈvɑ:vɑ:] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜː] , [ænd; ænd][ˈæktɪd] [wel] , [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
Vava , of course was prettier , and acted well , but hers was a difficult
瓦瓦 , 的 课程 曾是 更漂亮 , 和 行动 出色地 , 但 她的 曾是 一个 难的

[pɑːrt] ;
part ;
部分 ;

当然, Vava 更漂亮, 演技也很好, 但她的角色很难演;

[ænd; ænd][dɔːˈriːn;dɔːriːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ]
and Doreen seemed to have become an Italian artist for the time being
和 多琳 似乎 到 有 变得 一个 意大利语 艺术家 为了 这 时间 存在

,
!
,

而多琳似乎暂时变成了一位意大利艺术家。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɔ:rənti:n'flɔ:rəntɪn] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and entered into the life and feelings of a Florentine painter of the
和 进入 进入 这 生活 和 情怀 的 一个 佛罗伦萨 画家 的 这
[ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ;

并进入了中世纪佛罗伦萨一位画家的生活和情感世界。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['dʒɑ:tʊʊz] .
and her dress was an exact copy of Giotto's .
和 她 裙子 曾是 一个 精确的 复制 的 乔托的 .

她的裙子完全仿照了乔托的裙子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rd] - [pɜ:r'fɪkt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r]
It was as well that the girls had become word - perfect in their play before
它 曾是 作为 出色地 那 这 女孩们 有 变得 单词 - 完美的 在 他们的 玩 前
[ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] ;
the last week of the term ;
这 最后的 星期 的 这 学期 ;

幸好，女孩们在学期最后一周之前就已经把剧本的台词练得炉火纯青了；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:k] , [æt; ət] [li:st] , ['vɑ:vɑ:] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər]
for that week , at least , Vava would have found it difficult to fix her
为了 那 星期 , 在 至少 , 瓦瓦 会 有 成立 它 难的 到 使固定 她
[maɪnd] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] .
mind on it .
头脑 在 它 .

至少在那一周里，瓦瓦很难集中精力去想这件事。

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
However , it was arranged that the dress - rehearsal should come off before the
然而 , 它 曾是 安排 那 这 裙子 - 排演 应该 来 离开 前 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
examination began ,
考试 开始 ,

但是，安排是在考试开始前进行彩排。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [maɪndz] [fri:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
so as to leave the girls ' minds free for them ,
所以 作为 到 离开 这 女孩们 - 思想 自由的 为了 他们 ,

以便让女孩们的思想自由地留给他们)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɔ:l] [nu:] [ðer; ðər] [pɑ:rts] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:rhænd] .
and the girls all knew their parts a week beforehand .
和 这 女孩们 全部 知道 他们的 部分 一个 星期 预先 .

女孩们提前一周就知道了自己的台词。

['vɑ:vɑ:] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
Vava gave herself up to preparing for her examination ,
瓦瓦 给予 她自己 向上 到 准备 为了 她 考试 ,

瓦瓦全身心投入到备考中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒʊʊnzɪz] [taɪm] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]
and took up nearly two hours of Mr . Jones's time one Saturday morning in
和 采取 向上 几乎 二 小时 的 先生 : 琼斯 时间 一 周六 早晨 在
['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ældʒɪbrə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
having her algebra explained to her ;
拥有 她 代数 解释 到 她 ;

在一个星期六的上午，她花了近两个小时的时间向琼斯先生讲解代数；

[ænd; ənd] ['stelə] , ['faɪndɪŋ] [fɪː, ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ðɪs] ,
and Stella , finding she could not stop this ,
和 斯特拉 , 寻找 她 可以 不是 停止 这 ,
而斯特拉发现自己无力阻止这一切,

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː, bi][best][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈdʒoʊnzɪz]
decided that it would be best to take no notice of Mr . James Jones's
决定 那 它 会 是 最好的 到 拿 不 注意 的 先生 . 詹姆斯 琼斯
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
决定最好不要理会詹姆斯·琼斯先生的善举。

[ænd; ənd] [triːt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] ['mætər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] ,
and treat it as a personal matter between him and Vava ,
和 对待 它 作为 一个 个人的 事情 之间 他 和 瓦瓦 ,
并将其视为他和瓦瓦之间的私事。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] - [ə'pɪnjən] ;
and have nothing to do with the matter , which was also Vava's opinion ;
和 有 没有什么 到 做 和 这 事情 , 哪个 曾是 还 - 观点 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
这件事与此无关, 这也是瓦瓦的看法; 因为,

[æz; əz][fɪː, ʃɪ] [sed] ['kændɪdli] [tuː; tə] ['stelə] ,
as she said candidly to Stella ,
作为 她 说 坦率地说 到 斯特拉 ,
正如她坦率地对斯特拉所说,

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː, hi] [wəd] [ker] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] . -
' You are not so civil to him that he would care to do you a favour . ' -
- 你 是 不是 所以 民用 到 他 那 他 会 关心 到 做 你 一个 偏爱 . -
“你对他如此不客气, 他根本不会愿意帮你忙。”

[ˈæftərwərdz] [fɪː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kændər] [bəʊθ][tuː; tə] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər]
Afterwards she felt that her candour both to Stella and the junior partner
然后 她 毛毡 那 她 坦率 两个都 到 斯特拉 和 这 初级 伙伴
[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
had been rather a mistake .
有 到过 相当 一个 错误 .
事后她觉得, 自己对斯特拉和那位初级合伙人的坦诚是个错误。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

['steləz] [praɪd] .
STELLA'S PRIDE .
斯特拉的 自豪 .
斯特拉的骄傲。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下,

[æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [fiːlz] [noʊ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə; eɪ][raɪz][ɪn] ['sæləri] ;
an employer feels no diffidence in offering one of his employés a rise in salary ;
一个 雇主 感觉 不 羞怯 在 提供 一 的 他的 员工 一个 上升 在 薪水 ;
雇主毫不犹豫地给一名雇员加薪;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [tel] [mɪs]
but Mr . James Jones found himself wondering how he was to tell Miss
但 先生 . 詹姆斯 琼斯 成立 他自己 好奇 如何 他 曾是 到 告诉 错过
['(h)wɔ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] ['bi:ɪŋ] [ʌp] ,
Wharton that the three months being up ,
沃顿商学院 那 这 三 几个月 存在 向上 ,
但詹姆斯·琼斯先生却在想, 他该如何告诉沃顿小姐, 三个月已经到了。

[hɜ:r; hər] ['sæləri] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [tu;; tə] [tu:] [paʊndz] .
her salary would be raised to two pounds .
她 薪水 会 是 提高 到 二 磅 .
她的工资将提高到两英镑。

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; hər] [tʃek] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,
He always enclosed her cheque in an envelope ,
他 总是 内 她 查看 在 一个 信封 ,
他总是把她的支票装在信封里寄出去。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['letərz] ['evri] ['sætərdeɪ]
and sent it by the housekeeper with some other letters every Saturday
和 发送 它 经过 这 管家 和 一些 其他 信件 每一个 周六
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

每周六早上, 管家会把这封信和其他信件一起寄出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [hi;; hi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'maʊnt] ,
But this Saturday he wrote out the cheque for the increased amount ,
但 这 周六 他 写道 出去 这 查看 为了 这 增加 数量 ,
但本周六, 他开出了金额增加后的支票。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] [noʊt] [tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and tried to compose a civil note to inform her that the time for the
和 尝试 到 撰写 一个 民用 笔记 到 通知 她 那 这 时间 为了 这
[ˈju:zuəl][raɪz][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
usual rise had arrived .
通常 上升 有 到达的 .

于是, 他试图写一封措辞礼貌的便条, 告知她例行涨薪的时间已经到了。

[tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] .
To begin with , he did not know how to address her .
到 开始 和 , 他 做过 不是 知道 如何 到 地址 她 .
起初, 他不知道该如何称呼她。

- [dɪr] ['mædəm] - ['səʊndɪd] [tu:] ['fɔ:rm(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə] [seɪ] - [dɪr] [mɪs]
' Dear Madam ' sounded too formal , and he did not dare to say ' Dear Miss
- 亲爱的 女士 - 听起来 也 正式的 , 和 他 做过 不是 敢 到 说 - 亲爱的 错过
['(h)wɔ:tn] . -
Wharton . -
沃顿商学院 . -

“尊敬的夫人”听起来太正式了, 他不敢说“尊敬的沃顿小姐”。

[soʊ][hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃek] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
So he pushed the cheque on one side ,
所以 他 推动 这 查看 在 一 边 ,
于是他把支票推到了一边。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæən] ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu;; tə] ['stelə] .
and began opening his letters and giving them to Stella .
和 开始 开幕 他的 信件 和 给予 他们 到 斯特拉 .
他开始拆开他的信件, 然后把信件交给斯特拉。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [braɪt] [feɪs]
When she had gone , a knock came to the door , and Vava's bright face
什么时候 她 有 已消失 , 一个 敲 来了 到 这 门 , 和 - 明亮的 脸
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

她走后, 有人敲门, 瓦瓦灿烂的脸庞出现在门口。

- [wʌt] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌp][ænd; ənd][ɡɔːt] [əˈnʌðər]
' What a surprise ; I thought you had given me up and got another
- 什么 一个 惊喜 ; 我 想法 你 有 给定 我 向上 和 得到 其他
[mæθəˈmætɪk(ə)] ['mæstər] ! -
mathematical master ! !
数学 掌握 ! ! -

“真是出乎我的意料; 我还以为你已经放弃我, 另找一位数学大师了呢! ”

[kraɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈlʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjʊ:p(ə)] [əˈgen] .
cried Mr . Jones , looking very pleased to see his young pupil again .
哭 先生 . 琼斯 , 寻找 非常 高兴 到 看 他的 年轻的 瞳孔 再次 .

琼斯先生喊道, 他看起来很高兴再次见到他的年轻学生。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] ['hævnt] ;
' Indeed I haven't ;
- 的确 我 还没有 ;
- 我确实没有 ;

[ˈoʊnli][aɪ][ɡɔːt]['leɪzi] [əˈbaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
only I got lazy about coming up to the City on Saturday when there was a
仅有的 我 得到 懒惰的 关于 未来 向上 到 这 城市 在 周六 什么时候 那里 曾是 一个
[naɪs] ['kɒʊzi][ˈfaɪər][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd][oʊld] ['nɜːrsi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
nice cosy fire to sit by and old nursie to talk to ;
好的 舒适 火 到 坐 经过 和 老的 护士 到 讲话 到 ;

只是星期六那天我犯懒没去城里, 当时有温暖舒适的炉火可以围坐在一起, 还有老保姆可以聊天;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][nekst] [wiːk] ,
but the examinations are next week ,
但 这 考试 是 下一个 星期 ,
但考试就在下周。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːlz] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] ['vɑːvɑː] ,
and I wanted to ask you to explain one or two rules to me , ' said Vava ,
和 我 通缉 到 问 你 到 解释 一 或者 二 规则 到 我 , - 说 瓦瓦 ,
“我想请你给我解释一两条规则,”瓦瓦说道。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; həɪ] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər] ['pɑːrtnəz] [desk] .
bringing her book up to the junior partner's desk .
带来 她 书 向上 到 这 初级 合伙人的 桌子 .
她把书拿到初级合伙人的办公桌前。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə][duː]
' I shall be delighted ; but I want you to explain to me first how to do
- 我 将 是 高兴极了 ; 但 我 想 你 到 解释 到 我 第一的 如何 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“我会很高兴的; 但我希望你先给我解释一下该怎么做。”

- [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
' replied Mr . Jones .
- 回复 先生 . 琼斯 .
琼斯先生回答道。

- [ˌem ˈi:] ?
' **Me** ?
- 我 ?

我?
[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] ! -
But I can't explain anything you can't understand ! '
但 我 不能 解释 任何事物 你 不能 理解 ！ -
但我无法解释你无法理解的事情！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .
she exclaimed incredulously .
她 惊呼 难以置信地 .
她难以置信地惊呼道。

- [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [jɔː; jər][ˈsɪstər] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
' **Yes you can ; you understand your sister ,** ' **he observed** .
- 是的 你 能 ; 你 理解 你的 姐姐 , - 他 观察到 .
“是的，你可以；你了解你的妹妹，”他说道。

- [oʊ] [ˈstelə] - — — [brɪˈɡæən][ˈvɑːvɑː] , [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] ;
' **Oh Stella** ' — — **began Vava , rather embarrassed ;**
- 哦 斯特拉 - — — 开始 瓦瓦 , 相当 尴尬的 ;
“哦，斯特拉，”瓦瓦有些尴尬地开口道；

[fɔːr; fər] [ˈstelə] [hæd; həd] [riˈkwɛstɪd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs]
for Stella had requested her since the episode of the letter not to discuss
为了 斯特拉 有 请求 她 自从 这 插曲 的 这 信 不是 到 讨论
[hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
her or her private affairs with Mr . James Jones or any one else .
她 或者 她 私人的 事务 和 先生 . 詹姆斯 琼斯 或者 任何 一 别的 .
因为自从那封信的事情发生后，斯特拉就要求她不要和詹姆斯·琼斯先生或任何其他人士谈论她或她的私事。

- [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz]
' **And I don't — I don't want to hurt her feelings ,** ' **continued Mr . James**
- 和 我 不 — 我 不 想 到 伤害 她 情怀 , - 持续 先生 . 詹姆斯
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .
“而且我不想——我不想伤害她的感情，”詹姆斯·琼斯先生继续说道。

- [oʊ] [wel] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ʃiː; ʃɪ] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ænd]
' **Oh well , I don't suppose you would ; she says you are very civil and**
- 哦 出色地 , 我 不 认为 你 会 ; 她 说道 你 是 非常 民用 和
[ˈdʒentlmənli] ,
gentlemanly ,
绅士风度 ,
“哦，我想你不会的；她说你非常有礼貌，很有绅士风度。”

[ænd; ænd] - — — [hɪr] [ˈvɑːvɑː] [stɑːpt] .
and ' — — **Here Vava stopped** .
和 - — — 这里 瓦瓦 停止 .
——说到这里，瓦瓦停了下来。

- [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ðæt] ?
' **Did she say that ?**
- 做过 她 说 那 ?
她真的这么说了吗？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
I am very glad to hear it .
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我非常高兴。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? -
What were you going to say ? -
什么 是 你 去 到 说 ? -

你原本想说什么？

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
I think I had better not say any more .
- 我 思考 我 有 更好的 不是 说 任何 更多的 .

我想我最好还是不要再说了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] ,
You know I got into an awful row about that letter ,
你 知道 我 得到 进入 一个 可怕 排 关于 那 信 ,

你知道我因为那封信跟人吵得很凶吗？

[ænd; ənd] [ˈnɜːrsi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tuː] ;
and nursie was cross with me too ;
和 护士 曾是 叉 和 我 也 ;

护士也生我的气；

[soʊ][aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] , - [əˈnaʊnst] [ˈvɑːvɑː] .
so I really have begun to be very careful what I say now , I announced Vava .
所以 我 真的 有 开始 到 是 非常 小心 什么 我 说 现在 , - 宣布 瓦瓦 .

“所以我现在真的开始非常注意自己的言辞了，”瓦瓦宣布道。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [stiːl] ,
You need not be careful with me ; still ,
- 你 需要 不是 是 小心 和 我 ; 仍然 ,

“你不必对我小心翼翼；不过，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] .
I don't want you to say what you think you ought not .
我 不 想 你 到 说 什么 你 思考 你 应该 不是 .

我不想让你说那些你认为不该说的话。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Now will you explain my difficulty to me ?
现在 将要 你 解释 我的 困难 到 我 ?

现在你能帮我解释一下我遇到的困难吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈletər] ,
I want to write to your sister , and I don't know how to begin the letter ,
我 想 到 写 到 你的 姐姐 , 和 我 不 知道 如何 到 开始 这 信 ,

我想给你姐姐写信，但我不知道该如何开头。

- [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
he told her .
- 他 讲述 她 .

他告诉她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第11/13页

[ˈvɑːvɑː] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
Vava opened her eyes wide .
瓦瓦 打开 她 眼睛 宽的 .

瓦瓦睁大了眼睛。

- [bʌt; bət][fɪː fɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ! -
' But she is in the next room ! '
- 但 她 是 在 这 下一个 房间 ! -

“但她就在隔壁房间！ ”

- [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] ,
' I know ; but I really could not say it to her , ' said the junior partner ,
- 我 知道 ; 但 我 真的 可以 不是 说 它 到 她 , - 说 这 初级 伙伴 ,
“我知道，但我真的没法跟她说，”这位年轻的合伙人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
looking uncomfortable .
寻找 不舒服 .

看起来很不舒服。

[ˈvɑːvɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
Vava looked at him keenly .
瓦瓦 看起来 在 他 敏锐地 .

瓦瓦仔细地打量着他。

- [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [nɑːt] ; [fɪːz] [nɑːt][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
' I can't imagine why not ; she's not so frightening as all that ,
- 我 不能 想象 为什么 不是 ; 她是 不是 所以 令人恐惧 作为 全部 那 ,
“我想不出有什么理由不这样；她并没有那么可怕。”

[ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
unless you want to propose to her , ' she added with a laugh .
除非 你 想 到 提出 到 她 , - 她 额外 和 一个 笑 .

“除非你想向她求婚，”她笑着补充道。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [læft] [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Mr . Jones laughed too , although he coloured and looked fearfully at the door
先生 . 琼斯 笑了 也 , 虽然 他 有色 和 看起来 恐惧地 在 这 门
,
:
,

琼斯先生也笑了，尽管他脸色发红，惊恐地望着门口。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstelə] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [biː; bi][ðer; ðər] .
as if Stella might by some evil chance be there .
作为 如果 斯特拉 可能 经过 一些 邪恶的 机会 是 那里 .

仿佛斯特拉会因为某种邪恶的巧合出现在那里似的。

- [wʊd] [fɪː; fɪ][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ɪf] [wʌn] [prəˈpoʊzd] ? -
' Would she be frightening if one proposed ? '
- 会 她 是 令人恐惧 如果 一 建议的 ? -

“如果有人向她求婚，她会很可怕吗？ ”

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][dʒoʊk] .
he asked in joke .
他 问 在 开玩笑 .

他开玩笑地问道。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [rɪˈspɒndɪd]
' I hope you won't , because she would not marry you , you know , ' responded
- 我 希望 你 惯于 , 因为 她 会 不是 结婚 你 , 你 知道 , - 回应
[ˈvɑːvɑː] .
Vava .
瓦瓦 .

“我希望你不会这么做，因为她不会嫁给你的，你知道的，”瓦瓦回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
' Thank you , ' said Mr . Jones .
- 感谢 你 , - 说 先生 . 琼斯 .

“谢谢，”琼斯先生说。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [toʊn] , - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And then he added , in a dry tone , ' As a matter of fact ,
和 然后 他 额外 , 在 一个 干燥 语气 , - 作为 一个 事情 的 事实 ,
然后他用一种冷淡的语气补充道：“事实上，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - — —
I was not going to take any such liberty ; I was going to tell her ' — —
我 曾是 不是 去 到 拿 任何 这样的 自由 ; 我 曾是 去 到 告诉 她 - — —
[hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt] .
Here he stopped .
这里 他 停止 .

我可不会擅自行动；我要告诉她——说到这里，他停住了。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] ? - [səˈdʒestɪd] [ˈvɑːvɑː] .
' That you didn't want her any more ? ' suggested Vava .
- 那 你 没有 想 她 任何 更多的 ? - 建议 瓦瓦 .

“你是说你不再想要她了？”瓦瓦问道。

- [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
' On the contrary ,
- 在 这 相反 ,

相反，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪd]
that her services were worth more to the firm than she was being paid
那 她 服务 是 值得 更多的 到 这 公司 比 她 曾是 存在 有薪酬的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

她为公司提供的服务价值远超她所获得的报酬。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
and that her salary would be raised , ' he observed .
和 那 她 薪水 会 是 提高 , - 他 观察到 .

“她的薪水将会提高，”他说道。

- [haʊ] [ˈdʒɑːli] !
' How jolly !
- 如何 快乐的 !

真高兴！

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˈstelə] [ðæt] [streɪt] [aʊt] ?
Why can't you tell Stella that straight out ?
为什么 不能 你 告诉 斯特拉 那 直的 出去 ?

你为什么不能直接告诉斯特拉呢？

[fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ˈmʌni] , - [dɪˈklerd] [ˈvɑːvɑː] .
She isn't ashamed of earning money , ' declared Vava .
她 不是 羞愧 的 收入 钱 , - 声明 瓦瓦 .

“她并不以赚钱为耻，”瓦瓦说道。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃɜ] [ʌv; əv][ðæt] .

Mr . Jones was not so sure of that .

先生 . 琼斯 曾是 不是 所以 当然 的 那 .

琼斯先生对此并不太确定。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][soʊ][fɑ:r] [tʊk] - [əd'vaɪs][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] ,

However , he so far took Vava's advice as not to write ,

然而 , 他 所以 远的 采取 - 建议 作为 不是 到 写 ,

然而, 到目前为止, 他还是听从了瓦瓦的建议, 没有写作。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][send][ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [li:v] ['stelə]

but simply to send the cheque of the increased amount , and leave Stella

但 简单地 到 发送 这 查看 的 这 增加 数量 , 和 离开 斯特拉

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

to speak of it .

到 说话 的 它 .

但只需寄出增加金额的支票, 然后让斯特拉去谈论这件事。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ɪk'spleɪn][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ru:lz] ,

Meanwhile Mr . Jones set to work to explain not only one or two rules ,

同时 先生 . 琼斯 放 到 工作 到 解释 不是 仅有的 一 或者 二 规则 ,

与此同时, 琼斯先生开始着手解释的不仅仅是一两条规则,

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɜ:mz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [spɛnt] , [nɑ:t][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,

but to go through all the term's work , and spent , not half - an - hour ,

但 到 去 通过 全部 这 任期 工作 , 和 花费 , 不是 一半 - 一个 - 小时 ,

[bʌt; bət] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;

but two hours at it ;

但 二 小时 在 它 ;

但要把整个学期的作业都做完, 而且不是花半小时, 而是花两个小时;

[ænd; ənd] ['stelə] , [hu:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈletərz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡreɪt(ə)l] ,

and Stella , who came in with her letters , could not help feeling grateful ,

和 斯特拉 , WHO 来了 在 和 她 信件 , 可以 不是 帮助 感觉 感激的 ,

带着信件进来的斯特拉不禁心生感激。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi]

and admiring the young man for his good - nature and the interest he

和 钦佩 这 年轻的 男人 为了 他的 好的 - 自然 和 这 兴趣 他

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] .

was evidently taking in his pupil .

曾是 显然 采取 在 他的 瞳孔 .

他赞赏这位年轻人的善良本性和他对学生表现出的浓厚兴趣。

- [naʊ] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,

' Now if that does not bring you out first in the examination I shall be surprised ,

- 现在 如果 那 做 不是 带来 你 出去 第一的 在 这 考试 我 将 是 惊讶 ,

“如果这样还不能让你在考试中名列前茅, 我会感到惊讶的。”

[ðæts] [ɔ:l] ! -

that's all ! -

那就是 全部 ! -

就这样! '

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ru:l] , [ˈvɑ:vɑ:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

he exclaimed , when , having come to the last rule , Vava declared that she

他 惊呼 , 什么时候 , 拥有 来 到 这 最后的 规则 , 瓦瓦 声明 那 她

[ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

understood them all .

理解 他们 全部 .

当瓦瓦念到最后一规则时, 他惊叫道, 瓦瓦说她都明白了。

- [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfrɪŋ] , [ænd; ənd]
' **Then I shall have to give the prize to you , ' she replied , laughing , and**
- 然后 我 将 有 到 给 这 奖 到 你 , - 她 回复 , 笑 , 和
[went] [ɔːf] .
went off .
- 去 离开 .

“那我就得把奖颁给你了,”她笑着回答, 然后走开了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈstelə] [dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [tʃek] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
Now it happened that Stella did not open her cheque at all that morning ,
现在 它 发生 那 斯特拉 做过 不是 打开 她 查看 在 全部 那 早晨 ,
那天早上, 斯特拉根本没有打开她的支票。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [trænsˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frɛntʃ] [fɜːrm] ,
being very busy translating a long communication from a French firm ,
存在 非常 忙碌的 翻译 一个 长的 沟通 从 一个 法语 公司 ,
忙着翻译一份来自法国公司的长篇文件,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə][pʊt]
and on the way home she took it out of its large business envelope to put
和 在 这 方式 家 她 采取 它 出去 的 它是 大的 商业 信封 到 放
[ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
into her pocket - book ,
进入 她 口袋 - 书 ,
回家的路上, 她把它从大信封里取出, 放进了钱包里。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
when her eye fell on the amount .
什么时候 她 眼睛 跌倒 在 这 数量 .
当她的目光落在金额上时。

- [dɪr] [em ˈiː] !
' **Dear me !**
- 亲爱的 我 !
我的天哪!

[haʊ] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [tʃek] [aʊt] [rɔːŋ] .
how stupid of Mr . Jones ; he has made this cheque out wrong .
如何 愚蠢的 的 先生 . 琼斯 ; 他 有 制成 这 查看 出去 错误的 .
琼斯先生真是太愚蠢了, 他把支票开错了。

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kæʃ] [ðɪs] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] , - [sed] [ˈstelə] ,
If I wanted to cash this money it would be very inconvenient , ' said Stella ,
如果 我 通缉 到 现金 这 钱 它 会 是 非常 不方便 , - 说 斯特拉 ,
“如果我想把这笔钱兑换成现金, 那就太不方便了,”斯特拉说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɪ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl] [bɪlz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ˈregjələɪli] [ˈevri] [wiːk] .
who was very particular about paying all bills and accounts regularly every week .
WHO 曾是 非常 特别的 关于 付费 全部 账单 和 账户 经常 每一个 星期 .
他非常注重按时支付所有账单和账款, 每周都会准时付款。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˈhiːz] [reɪzɪd] [jʊr; jər][ˈsæləri] , - [pʊt] [ɪn][ˈvɑːvɑː] .
' **It's all right ; he's raised your salary , ' put in Vava .**
- 它是 全部 正确的 ; 他是 提高 你的 薪水 , - 放 在 瓦瓦 .
“没关系, 他给你涨工资了,”瓦瓦插嘴道。

[ˈstelə] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Stella grew crimson with anger .
斯特拉 生长 赤红 和 愤怒 .
斯特拉气得脸涨得通红。

- [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
' **How do you know ?**
- 如何 做 你 知道 ?

‘你怎么知道？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [aɪ 'ti:] ?
And what have you been telling him to make him do it ?
和 什么 有 你 到过 讲述 他 到 制作 他 做 它 ?

你都跟他说些什么才让他这么做的？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:said] ,
If it is because I couldn't afford to take you to the seaside ,
如果 它 是 因为 我 不能 买得起 到 拿 你 到 这 海滨 ,

如果是因为我负担不起带你去海边的费用，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
I may as well tell you it won't make any difference ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 它 惯于 制作 任何 不同之处 ,

我不如直接告诉你，这不会有任何区别。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [səp'praɪzd] [æt; ət] [jɔ:; jər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nʌ:t] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ; [ɪts]
and I am surprised at your complaining of not having enough money ; it's
和 我 是 惊讶 在 你的 抱怨 的 不是 拥有 足够的 钱 ; 它是

[dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
just asking for it ,
只是 问 为了 它 ,

你居然抱怨没钱，这让我很惊讶；这简直就是自找麻烦。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [beg] ! -
that's what it is , and I never thought a sister of mine would beg ! ' -
那就是 什么 它 是 , 和 我 绝不 想法 一个 姐姐 的 矿 会 求 ! -

原来如此，我做梦也没想到我的妹妹会乞求！

[fi:; ji] [kraɪd] ['sko:rnfəli] .
she cried scornfully .
她 哭 轻蔑地 .

她轻蔑地哭了起来。

- ['æŋgər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Vava's anger was roused by this injustice ,
- 愤怒 曾是 唤醒 经过 这 不公正 ,

瓦瓦对这种不公正待遇感到愤怒。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; həp] ['sɪstər] [meɪd] [hɜ:r; həp] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and a wicked desire to tease her sister made her say , instead of
和 一个 邪恶 欲望 到 逗 她 姐姐 制成 她 说 , 反而 的

[dɪ'naiɪŋ] [ðə; ði] [ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
denying the accusation ,
否认 这 指控 ,

一股想要戏弄妹妹的邪恶欲望驱使她，非但没有否认指控，反而说道：

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [beg] ; [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rm] . -
' **There was no need to beg ; he says you are worth it to the firm . ' -**
- 那里 曾是 不 需要 到 求 ; 他 说道 你 是 值得 它 到 这 公司 . -

“你根本不需要乞求；他说你对公司来说很有价值。”

- [aɪ] [jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['mʌnder; 'mʌndi] , - [sed] ['stelə] .
' **I shall return it on Monday , ' said Stella .**
- 我 将 返回 它 在 周一 , - 说 斯特拉 .

“我星期一会把它还回去，”斯特拉说。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪli] .
- **Then you will be very silly .**
- 然后 你 将要 是 非常 愚蠢的 .

“那你就会非常愚蠢。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
To tell you the truth , I wonder Mr . Jones puts up with you ,
到 告诉 你 这 真相 , 我 想知道 先生 . 琼斯 放置 向上 和 你 ,
说实话, 我真怀疑琼斯先生是怎么忍受你的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnæsti] [praɪd] ,
and I should not be surprised if he gets tired of your nasty pride ,
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 他 获得 疲劳的 的 你的 可恶的 自豪 ,
如果他厌倦了你那令人厌恶的自尊心, 我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡʊʊ] , - [riˈmɑːkt] [ˈvɑːvɑː] .
and tells you to go , ' remarked Vava .
和 讲述 你 到 去 , - 评论 瓦瓦 .

“然后叫你走,”瓦瓦说道。

[ˈstelə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
Stella said nothing in answer to this impertinence .
斯特拉 说 没有什么 在 回答 到 这 无礼 .

面对这种无礼行为, 斯特拉一言不发。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːvɑː] ;
She was very angry with Vava ;
她 曾是 非常 生气的 和 瓦瓦 ;

她对瓦瓦非常生气;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] ,
but now that she had time to think she felt that she had been too hasty ,
但 现在 那 她 有 时间 到 思考 她 毛毡 那 她 有 到过 也 仓促 ,
但现在她有时间思考后, 觉得自己之前太草率了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [æŋ; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
and should have asked an explanation from her sister ,
和 应该 有 问 一个 解释 从 她 姐姐 ,

她应该向她姐姐询问原因。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hæd; həd] [ˈriːəli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪz] ; [stiɪl] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk]
whom she could hardly believe had really asked for a rise ; still it looked like
谁 她 可以 几乎 相信 有 真的 问 为了 一个 上升 ; 仍然 它 看起来 喜欢
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她简直不敢相信他真的要求加薪; 但看起来确实如此。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
its coming that morning .
它是 未来 那 早晨 .

那天早上就到了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , - [wʌt] [meɪd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃek] ?
In a different tone she asked , ' What made Mr . Jones tell you about this cheque ?
在 一个 不同的 语气 她 问 , - 什么 制成 先生 . 琼斯 告诉 你 关于 这 查看 ?

她换了一种语气问道: “是什么让琼斯先生告诉你这张支票的事? ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [em ˈiː] ? -
I thought I told you not to discuss me ? ' .
我 想法 我 讲述 你 不是 到 讨论 我 ? -

我不是告诉过你不要议论我吗?

- [aɪ] [ˈdɪdnt] — [æt; ət] [liːst] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd]
' **I didn't — at least , how could I help it ; he began it , and I had**
- 我 没有 — 在 至少 , 如何 可以 我 帮助 它 ; 他 开始 它 , 和 我 有
[tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
to answer him ,
到 回答 他 ,
“我没有——至少, 我怎么可能不回应呢? 是他先挑起的, 我不得不回应他。”

- [prəuˈtestɪd] [ˈvɑːvɑː] .
' **protested Vava .**
- 抗议 瓦瓦 .
瓦瓦抗议道。
- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
' **You ought to have declined to talk about me .**
- 你 应该 到 有 拒绝 到 讲话 关于 我 .
你本不该谈论我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [əˈɡen] ,
One thing is certain , you will not have the chance again ,
— 事物 是 肯定 , 你 将要 不是 有 这 机会 再次 ,
有一件事可以肯定, 你不会再有第二次机会了。
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌmz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
for you shall not go to him with your sums or anything else .
为了 你 将 不是 去 到 他 和 你的 总和 或者 任何事物 别的 .
你们不可带着你们的钱财或任何其他东西去见他。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈbɪznəs] [wʌnz] ,
Our relations with Mr . Jones are simply business ones ,
我们的 关系 和 先生 . 琼斯 是 简单地 商业 一个 ,
我们与琼斯先生的关系仅限于商业往来。

[ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , -
and I don't want him to think we wish them to be anything else , ' -
和 我 不 想 他 到 思考 我们 希望 他们 到 是 任何事物 别的 , -
[sed] [ˈstelə] .
said Stella .
说 斯特拉 .
“我不希望他觉得我们希望他们变成别的样子,”斯特拉说。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
' **That's just what I told him ,**
- 那就是 只是 什么 我 讲述 他 ,
“我就是这么跟他说的。”
[ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] ! -
and I said you would not marry him if he asked you ! ' -
和 我 说 你 会 不是 结婚 他 如果 他 问 你 ! -
我说过, 就算他向你求婚, 你也不会嫁给他!

[kraɪd] [ˈvɑːvɑː] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
cried Vava impulsively .
哭 瓦瓦 冲动地 .
瓦瓦情不自禁地喊道。
[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] [dɪd] [ˈvɑːvɑː] [æsk] [hɜːrˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli]
Many a time during the following week did Vava ask herself why she did such a silly
许多 一个 时间 期间 这 下列的 星期 做过 瓦瓦 问 她自己 为什么 她 做过 这样的 一个 愚蠢的
[θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [rɪˈmɑːrk] ;
thing as to repeat that foolish remark ;
事物 作为 到 重复 那 愚蠢 评论 ;
在接下来的一周里, 瓦瓦多次问自己, 为什么她会做出如此愚蠢的事情, 重复那句愚蠢的话;

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔːz] .
but at the time she had no idea of the trouble it would cause .
但 在 这 时间 她 有 不 主意 的 这 麻烦 它 会 原因 .

但当时她完全没有意识到这会造成多大的麻烦。

[ˈstɛlə] [stɛərd][æ̃t; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər][æ̃z; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪ'li:v] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
Stella stared at her sister as if she could hardly believe her ears .
斯特拉 凝视 在 她 姐姐 作为 如果 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

斯特拉瞪大了眼睛看着她的妹妹，仿佛不敢相信自己的耳朵。

- [juː; jʊ] [dɪ'skʌst] [maɪ] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
' You discussed my marrying Mr . Jones with him ? '
- 你 讨论 我的 结婚 先生 . 琼斯 和 他 ? -

“你跟他讨论过我嫁给琼斯先生的事？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [tɜːrnɪz] .
she asked , red and white in turns .
她 问 , 红色的 和 白色的 在 转弯 .

她问，红的和白的交替出现。

- [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][goʊ] [ʌp'setɪŋ]
' I said you wouldn't marry him , so it's all right ; you need not go upsetting
- 我 说 你 不会 结婚 他 , 所以 它是 全部 正确的 ; 你 需要 不是 去 缴
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我说过你不会嫁给他，所以没关系；你不用为此难过。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [æ̃t; ət][ðə; ði] [rɪ'fekt] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn]
' she replied , half - frightened at the effect her remark had had upon
- 她 回复 , 一半 - 害怕 在 这 影响 她 评论 有 有 之上
[hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈsɪstər] .
her elder sister .
她 长老 姐姐 .

她回答道，心里有些害怕自己刚才的话对姐姐造成的影响。

- [aɪ][duː][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] .
' I do not want to hear anything more that you said .
- 我 做 不是 想 到 听到 任何事物 更多的 那 你 说 .

“我不想再听你说的任何话了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɛrf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I have begged you to be more careful of what you say ,
我 有 乞求 你 到 是 更多的 小心 的 什么 你 说 ,

我曾恳求你谨言慎行，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊpləs] ; [ˈʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . -
but it seems to be hopeless ; other arrangements will have to be made . '
- 但 它 似乎 到 是 绝望 ; 其他 安排 将要 有 到 是 制成 . -

但看来希望渺茫；必须另作安排。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈriːləpst; rɪ'ləpst][ˈɪntuː][kʊld] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][ˈvɑːvɑː] [sɔː] [ðæt] [tɛrz] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
And she relapsed into cold silence ; but Vava saw that tears of mortification
和 她 复发 进入 寒冷的 沉默 ; 但 瓦瓦 锯 那 眼泪 的 屈辱

[wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
were in her eyes .
是 在 她 眼睛 .

她再次陷入了冰冷的沉默；但瓦瓦看到她眼中噙着羞愧的泪水。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tɛmpts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈstɛlə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔʊt] [sək'ses] ,
The girl made one or two attempts to speak to Stella , but without success ,
这 女孩 制成 一 或者 二 尝试 到 说话 到 斯特拉 , 但 没有 成功 ,

女孩曾一两次尝试和斯特拉说话，但都没有成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .

and they walked home in silence from the station .
和 他们 步行 家 在 沉默 从 这 车站 .

他们默默地从车站走回家。

[oʊ] [haʊ] [glæd][ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] - ['nɜ:rsɪ] - [ðer; ðər] , ['ɪntu:] [hu:z] [ɪrɜ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d]
Oh how glad Vava was to have ' nurse ' there , into whose ears she poured
哦 如何 高兴的 瓦瓦 曾是 到 有 - 护士 - 那里 , 进入 谁 耳朵 她 倾倒

[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .

the whole story .
这 所有的 故事 .

瓦瓦多么高兴有“保姆”在身边，她把整个故事都告诉了“保姆”。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['vɑ:vɑ:] ;

' You should not have said it , Miss Vava ;
- 你 应该 不是 有 说 它 , 错过 瓦瓦 ;

“你不该那样说，瓦瓦小姐；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] ['stelə] [ɪz] [vekst] [æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]
of course Miss Stella is vexed at your suggesting such a thing , ' said the
的 课程 错过 斯特拉 是 烦恼 在 你的 建议 这样的 一个 事物 , - 说 这

[oʊld] ['wʊmən] .

old woman .
老的 女士 .

“你这么建议，斯特拉小姐当然会生气，”老妇人说。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [hæf][ðə; ði]['sto:ri] ,
' But she does not know that I suggested it ; she only knows half the story ,
- 但 她 做 不是 知道 那 我 建议 它 ; 她 仅有的 知道 一半 这 故事 ,

但她并不知道是我提议的；她只知道事情的一半。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər]['lɪs(ə)n] , - ['ɒbdʒɪktɪd] ['vɑ:vɑ:] .

and I can't make her listen , ' objected Vava .
和 我 不能 制作 她 听 , - 反对 瓦瓦 .

“我没办法让她听我的，”瓦瓦反驳道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [raʊnd] ; [hɜ:r; hər][praɪd] [ɪz][hɜ:rt] , [ænd; ənd]
' You must leave her alone till she comes round ; her pride is hurt , and
- 你 必须 离开 她 独自的 直到 她 来 圆形的 ; 她 自豪 是 伤害 , 和

[noʊ] ['wʌndər] .

no wonder .
不 想知道 .

“你必须让她一个人待着，直到她想通为止；她的自尊心受到了伤害，这不足为奇。”

[wʌt] [aɪ][du:] ['wʌndər] [æt; ət][ɪz][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
What I do wonder at is your talking about such things as marriage to a
什么 我 做 想知道 在 是 你的 说 关于 这样的 事物 作为 婚姻 到 一个

[streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ;

strange gentleman ;
奇怪的 绅士 ;

我感到疑惑的是，你竟然在谈论与一位陌生绅士结婚这样的事情；

[ɪts] ['veri] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
it's very unbecoming in a young lady of your age , ' said the housekeeper .
它是 非常 不体面 在 一个 年轻的 女士 的 你的 年龄 , - 说 这 管家 .

“你这个年纪的年轻女士这样做非常不合适，”管家说道。

[bʌt; bət] - ['nɜːrsi] - [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [bern] , - [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt]
But ' **nursie** ' **could say what she liked to her** ' **bairn** , ' **who took it quite**
但 - 护士 - 可以 说 什么 她 喜欢 到 她 - 孩子 , - WHO 采取 它 相当
['miːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,

但是“保姆”可以随心所欲地对她的“孩子”说话，而孩子也总是温顺地接受。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tʊld] , [ænd; ənd][left] ['stelə] [ə'loʊn] .
and did as she was told , and left Stella alone .
和 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 左边 斯特拉 独自的 .

她照做了，然后离开了，留下斯特拉一个人。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] ['saɪlənt] , ['stelə] [rʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,
After dinner , at which they were all rather silent , Stella wrote a letter ,
后 晚餐 , 在 哪个 他们 是 全部 相当 沉默的 , 斯特拉 写道 一个 信 ,
晚饭后，大家沉默不语，斯特拉写了一封信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪlər] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
which she took out and posted , not at the pillar but at the post - office .
哪个 她 采取 出去 和 发布 , 不是 在 这 支柱 但 在 这 邮政 - 办公室 .

她把信拿出来，没有寄到邮柱，而是寄到了邮局。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['letər] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] ! -
' There now , she's written Mr . Jones a horrid letter , I'm quite sure ! '
- 那里 现在 , 她是 书面 先生 . 琼斯 一个 可怕的 信 , 我是 相当 当然 ! -

“我敢肯定，她已经给琼斯先生写了一封措辞恶劣的信！”

[ɪk'skleɪmd] ['vɑːvɑː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .
exclaimed Vava to the housekeeper .
惊呼 瓦瓦 到 这 管家 .

瓦瓦对管家喊道。

- [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
' It's none of your business if she has , ' replied the latter .
- 它是 没有任何 的 你的 商业 如果 她 有 , - 回复 这 后者 .

“她有没有与你无关，”后者回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' I don't know so much about that .
- 我 不 知道 所以 很多 关于 那 .

我对此不太了解。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl] [rɔːŋ] ,
Mr . Jones will think I repeated the conversation all wrong ,
先生 . 琼斯 将要 思考 我 重复 这 对话 全部 错误的 ,

琼斯先生会认为我把对话复述得完全错误。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['ekstrə] ['mʌni] , - [rɪ'tɔːtɪd] ['vɑːvɑː] .
and I'm certain she is sending back the extra money , ' retorted Vava .
和 我是 肯定 她 是 发送 后退 这 额外的 钱 , - 反驳 瓦瓦 .

“我确信她会把多余的钱寄回去，”瓦瓦反驳道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] ; [jʊr; jər] ['eldər] ['sɪstər] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [raɪt] , - [ɪn'sɪstɪd]
' You can't help that ; your elder sister must do what she thinks right , ' insisted
- 你 不能 帮助 那 ; 你的 长老 姐姐 必须 做 什么 她 思考 正确的 , - 坚持

[ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .
the housekeeper .
这 管家 .

“你也没办法；你姐姐必须做她认为正确的事情，”管家坚持道。

- [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] ; [aɪ][kæn; kən][raɪt][tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][ðə; ði][tru:θ] ,
' **I can help it ; I can write to Mr . Jones and tell him the truth ,**
- 我 能 帮助 它 ; 我 能 写 到 先生 . 琼斯 和 告诉 他 这 真相 ,
“我能帮上忙；我可以写信给琼斯先生，告诉他真相。”

- [dɪ'klerd][vɑ:vɑ:] .
' **declared Vava** .
- 声明 瓦瓦 .

瓦瓦宣布道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən][wʊd][nɑ:t][hɪr][ʌv; əv][ðɪs] .
But Mrs . Morrison would not hear of this .
但 太太 . 莫里森 会 不是 听到 的 这 .

但莫里森太太绝对不会接受这种说法。

- [ju:; jʊ][ruʊt][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [vekst][hɜ:r; hər] ;
' **You wrote once , and it vexed her ;**
- 你 写道 一次 , 和 它 烦恼 她 ;

你曾写过一封信，这让她很生气；

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][hæz; həz][fə'bɪdn][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][si:] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]['eni][mɔ:r] **and now that she has forbidden you to go to see Mr . Jones any more**
和 现在 那 她 有 禁止 你 到 去 到 看 先生 . 琼斯 任何 更多的

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nʌθɪŋ][tu:; tə][du:][bʌt; bət][ə'beɪ] ,
you have nothing to do but obey ,
你 有 没有什么 到 做 但 服从 ,

既然她已经禁止你再去见琼斯先生，你就只能服从。

['i:v(ə)n][ɪf][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] . -
even if it is hard . '
- 甚至 如果 它 是 难的 . -

即使这很难。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wɪl][θɪŋk]['hɔ:rid][θɪŋz][ʌv; əv][em 'i:] , - [prəu'testɪd][vɑ:vɑ:] .
' **But he will think horrid things of me , ' protested Vava .**
- 但 他 将要 思考 可怕的 事物 的 我 , - 抗议 瓦瓦 .

“但他会对我产生可怕的想法，”瓦瓦抗议道。

- [aɪ][du:][nɑ:t][θɪŋk][hi:; hi][wɪl] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
' **I do not think he will ; but even so , you must abide by it .**
- 我 做 不是 思考 他 将要 ; 但 甚至 所以 , 你 必须 遵守 经过 它 .

“我不认为他会这样做；但即便如此，你也必须遵守。”

['dɪəri][em 'i:] , [wʌt][bɛənz][ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər] !
Dearie me , what bairns you all are !
亲爱的 我 , 什么 孩子们 你 全部 是 !

我的天哪，你们都是些什么宝贝啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['nʌθɪŋ][bʌt; bət]['tʃɪldrən][, ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['meɪkɪŋ]['trʌb(ə)l][fɔ:r; fər]
You are nothing but children , all of you , and making trouble for
你 是 没有什么 但 孩子们 , 全部 的 你 , 和 制作 麻烦 为了
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

你们都不过是小孩子，都在给自己惹麻烦。

[æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['hʌf][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɪ'ðəʊt][jɔ:r; jər]['ædɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
as if there were not enough in the world without your adding to it ,
作为 如果 那里 是 不是 足够的 在 这 世界 没有 你的 添加 到 它 ,

仿佛这个世界还不够糟糕似的，你还要往里添油加醋。

- [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' said the good woman with a sigh ,
- 说 这 好的 女士 和 一个 叹 ,

“好心的妇人叹了口气说道,”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['eɪmi] [ænd; ənd][ɪːvə][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːrm] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
for she had taken Amy and Eva to her warm heart , and their
为了 她 有 已采取 艾米 和 伊娃 到 她 温暖的 心 , 和 他们的
[ˈtrʌblz] [æz; əz] [wel] ,
troubles as well ,
麻烦 作为 出色地 ,

因为她把艾米和伊娃都放在了自温暖的心里，也把她们的烦恼都放在了心上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
and just now her keen eyes saw that there was trouble with them as
和 只是 现在 她 敏锐的 眼睛 锯 那 那里 曾是 麻烦 和 他们 作为
[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] - [bəʔnz] . -
well as with her own two ' bairns . '
出色地 作为 和 她 自己的 二 - 孩子们 . -

就在这时，她敏锐的目光发现，他们和她自己的两个孩子都遇到了麻烦。

[ˈstɛləz] [wɔːk] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [tiː] ,
Stella's walk had done her good , for she seemed more cheerful at tea ,
斯特拉的 走 有 完毕 她 好的 , 为了 她 似乎 更多的 快乐 在 茶 ,
斯特拉散步后感觉好多了，喝茶时她看起来更开心了。

[ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˈvɑːvɑː] , [huːz] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪts] [ˈriːvaɪvd] [æt; ət] [wʌns] .
and spoke a few words to Vava , whose buoyant spirits revived at once .
和 辐 一个 很少 字 到 瓦瓦 , 谁 浮力 烈酒 复活 在 一次 .

并和瓦瓦说了几句话，瓦瓦顿时精神焕发。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ;
As Mrs . Morrison had said , they were all young ;
作为 太太 . 莫里森 有 说 , 他们 是 全部 年轻的 ;

正如莫里森夫人所说，他们都很年轻；

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər] [tiː] [ˈstɛlə] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
and when after tea Stella suggested a round game , they all joined in ,
和 什么时候 后 茶 斯特拉 建议 一个 圆形的 游戏 , 他们 全部 加入 在 ,
下午茶后，斯特拉提议玩一个圆形游戏，大家都加入了。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈmerɪ] [ˈlæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt]
and one would have thought to hear their merry laughter that they had not
和 一 会 有 想法 到 听到 他们的 欢乐 笑声 那 他们 有 不是
[ə; eɪ] [ker] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
a care among them .
一个 关心 之中 他们 .

听他们欢快的笑声，人们会以为他们之间没有任何烦恼。

[haʊˈevər] , [wen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ˈstɛlə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər]
However , when Monday morning came , Stella came down to breakfast in her
然而 , 什么时候 周一 早晨 来了 , 斯特拉 来了 向下 到 早餐 在 她
[ˈɪndoːr] [kloʊðz] ,
indoor clothes ,
室内的 衣服 ,

然而，星期一早上，斯特拉穿着室内服装下楼吃早餐。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈveri] [ɪːzəli] .
and seemed to be taking things very easily .
和 似乎 到 是 采取 事物 非常 容易地 .

他似乎很轻松地就应对了一切。

- ['stelə] , [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ] [waɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ,
' **Stella** , **make haste** , **you will be late for the train** ,
- 斯特拉 , 制作 匆忙 , 你 将要 是 晚的 为了 这 火车 ,
“斯特拉, 快点, 你快要赶不上火车了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ! -
and I must be in time this morning , because it is the examination ! !
和 我 必须 是 在 时间 这 早晨 , 因为 它 是 这 考试 ! -
我今天早上必须准时到, 因为要考试!

[kraɪd] ['vɑːvɑː] [ɪm'peɪʃntli] .
cried Vava impatiently .
哭 瓦瓦 不耐烦地 .

瓦瓦不耐烦地喊道。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['stelə] ['kwaɪətli] .
' **I am not coming with you to - day , ' said Stella quietly** .
- 我 是 不是 未来 和 你 到 - 天 , - 说 斯特拉 悄悄 .
“我今天不跟你一起去,”斯特拉轻声说道。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː] ?
' **Then why did you not tell me ?**
- 然后 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

那你为什么不告诉我?

[aɪ][let][dɔː'riːn,dɔːriːn][goʊ][pæst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [nəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ! -
I let Doreen go past , and I must run now to catch the train ! !
我 让 多琳 去 过去的 , 和 我 必须 跑步 现在 到 抓住 这 火车 ! -
我让多琳先过去了, 现在我得赶紧跑去赶火车!

[kraɪd] ['vɑːvɑː] , ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
cried Vava , rushing off in a great hurry .
哭 瓦瓦 , 匆忙 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .

瓦瓦喊着, 急匆匆地跑开了。

['stelə] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] ['vɑːvɑː] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] ['goʊɪŋ]
Stella certainly thought she had made Vava understand that she was not going
斯特拉 当然 想法 她 有 制成 瓦瓦 理解 那 她 曾是 不是 去
[tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ;
to town that day ;
到 镇 那 天 ;

斯特拉当然认为她已经让瓦瓦明白她那天不会去镇上;

[bʌt; bət] ['vɑːvɑː] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][dɔː'riːn,dɔːriːn] ,
but Vava very certainly did not understand it , and remarked to Doreen ,
但 瓦瓦 非常 当然 做过 不是 理解 它 , 和 评论 到 多琳 ,
但瓦瓦显然没听懂, 她对多琳说:

- ['stelə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] ;
' **Stella is coming by a later train ;**
- 斯特拉 是 未来 经过 一个 之后 火车 ;

斯特拉将乘坐晚些的火车过来;

[ʃiː; ji][ɪz] ['ræðər] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd][aɪ] [sed] ,
she is rather vexed with me for something stupid I said ,
她 是 相当 烦恼 和 我 为了 某物 愚蠢的 我 说 ,

她因为我说了句蠢话而生我的气。

[soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
so I dare say that's why she did not come with us . '
所以 我 敢 说 那就是 为什么 她 做过 不是 来 和 我们 . -

所以我认为这就是她没和我们一起来的原因。

- [aɪm] ['sɔ:ri] ； [ʃi:z] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , - [sed] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ；
' I'm sorry ; she's so pretty , and I like to look at her , ' said Doreen ;
- 我是 对不起 ； 她是 所以 漂亮的 ， 和 我 喜欢 到 看 在 她 ， - 说 多琳 ；
“对不起，她太漂亮了，我喜欢看她，”多琳说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['stelə] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and then , Stella not being there to look at ,
和 然后 ， 斯特拉 不是 存在 那里 到 看 在 ，
然后，斯特拉不在场，看不到她。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
she opened her books and began looking over work for the examination .
她 打开 她 图书 和 开始 寻找 超过 工作 为了 这 考试 .
她打开书本，开始复习考试内容。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['veri] [wel] .
The day went very well .
这 天 去 非常 出色地 .
今天过得很顺利。

[vɑ:vɑ:] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['ældʒɪbrə]['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Vava answered every question in the algebra paper , and was only uncertain
瓦瓦 回答 每一个 问题 在 这 代数 纸 ， 和 曾是 仅有的 不确定
[ə'baʊt] [tu:] ['prɔ:bləms] ,
about two problems ,
关于 二 问题 ，
瓦瓦回答了代数试卷上的所有问题，只有两道题他不确定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['sɪstər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
and she decided when she went to call for her sister to show her the
和 她 决定 什么时候 她 去 到 称呼 为了 她 姐姐 到 展示 她 这
['peɪpər][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒʌst] [tel]
paper and ask her if she might not give it to Mr . Jones and just tell
纸 和 问 她 如果 她 可能 不是 给 它 到 先生 . 琼斯 和 只是 告诉
[hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpɪt] [hɜ:r; həɹ] .
him how much he had helped her .
他 如何 很多 他 有 帮助 她 .
于是她决定去叫她姐姐，把那份文件给她看，问她能不能把文件交给琼斯先生，告诉他他帮了她多少忙。

[ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ][vɑ:vɑ:] ,
The last event was always uppermost with Vava ,
这 最后的 事件 曾是 总是 最上层 和 瓦瓦 ，
Vava始终将最后一件事放在首位。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən]
and her examination seemed to be of much more importance than
和 她 考试 似乎 到 是 的 很多 更多的 重要性 比
[hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,
her sister's annoyance of Saturday ,
她 姐妹 烦恼 的 周六 ，
她的考试似乎比她姐姐星期六的烦恼重要得多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] ['lɪt(ə)l]
and it was with a very bright face that she went to her sister's little
和 它 曾是 和 一个 非常 明亮的 脸 那 她 去 到 她 姐妹 小的
[ˈɑ:fɪs] [æt; ət] ['beɪnz] ,
office at Baines ,
办公室 在 贝恩斯 ，
她面带灿烂的笑容去了她姐姐在贝恩斯的小办公室。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][si: 'oʊ] . - [es][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [həʊ] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n] .
Jones and Co . 's to tell her how well she had got on .
琼斯 和 合作 . - s 到 告诉 她 如何 出色地 她 有 得到 在 .
琼斯公司的人告诉她，她表现得多么出色。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][æz; əz][ʃu:ʒuəl] [wɪ'daʊt] ['nɒkɪŋ] ,
She walked in as usual without knocking ,
她 步行 在 作为 通常 没有 敲门 ,
她像往常一样没有敲门就走了进来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hə] [sə'praɪz] [faʊnd] ['mɪstə] . [dʒəʊnz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['sɪstəz] ['taɪpraɪtə] ,
and to her surprise found Mr . Jones sitting at her sister's typewriter ,
和 到 她 惊喜 成立 先生 . 琼斯 坐着 在 她 姐妹 打字机 ,
令她惊讶的是，她发现琼斯先生正坐在她姐姐的打字机前。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə] [hɜ:r; hə]['sɪstə][hæd; həd] [ju:st] .
or rather the typewriter her sister had used .
或者 相当 这 打字机 她 姐姐 有 用过的 .
或者更确切地说，是她姐姐用过的那台打字机。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么！

[ju:; jʊ] , [vɑ:vɑ:] ?
you , Vava ?
你 , 瓦瓦 ?
你，Vava？

['hævnt] [ju:; jʊ] [wɑ:ft] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][em 'i:] [tu:] ? -
Haven't you washed your hands of me too ? '
还没有 你 洗过 你的 双手 的 我 也 ? -
难道你还没和我断绝关系吗？

[hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['bɪtərli] .
he said rather bitterly .
他 说 相当 苦涩地 .
他语气颇为苦涩地说。

- [aɪ] ['hævnt] [wɑ:ft] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' I haven't washed my hands of you .
- 我 还没有 洗过 我的 双手 的 你 .
我并没有和你断绝关系。

[wer] [ɪz] ['stelə] ? -
Where is Stella ? '
在哪里 是 斯特拉 ? -
斯特拉在哪儿？

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [sə'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt]
she inquired in surprise , looking round , and determined to be very careful what
她 询问 在 惊喜 , 寻找 圆形的 , 和 决定 到 是 非常 小心 什么
[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] .
she said to - day .
她 说 到 - 天 .
她惊讶地环顾四周，问道，并下定决心今天说话一定要非常谨慎。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðen] ? -
' Don't you know then ? '
- 不 你 知道 然后 ? -
“难道你不知道吗？”

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

- [nɒʊ] [wʌt] ?
Know what ?
- 知道 什么 ?

你知道吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] ? -
Have you quarrelled ? '
有 你 争吵 ? -

你们吵架了吗？

[fi:; fi] [in'kwaiəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['kwɑ:rəld] ,
I have not quarrelled ,
- 我 有 不是 争吵 ,

我没有争吵，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ;
and as it takes two to make a quarrel I suppose we have not ;
和 作为 它 需要 二 到 制作 一个 争吵 我 认为 我们 有 不是 ;

俗话说一个巴掌拍不响，我想我们之间应该还没有发生争吵吧；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [left] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ,
but your sister has left , and I cannot imagine why ,
但 你的 姐姐 有 左边 , 和 我 不能 想象 为什么 ,

但是你姐姐离开了，我无法想象为什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['sæləri] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] .
except that I raised her salary without explaining the reason , ' he said .
除了 那 我 提高 她 薪水 没有 解释 这 原因 , - 他 说 .

“只不过我给她涨了工资，却没有解释原因，”他说。

- [left] [ju:; jʊ] !
Left you !
- 左边 你 !

我离开了你！

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [dɪd][fi:; fi] [gɪv] ?
What reason did she give ?
什么 原因 做过 她 给 ?

她给出的理由是什么？

[wen] [dɪd][fi:; fi] [li:v] — [dʒʌst] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ? -
When did she leave — just before I came ? '
什么时候 做过 她 离开 — 只是 前 我 来了 ? -

她什么时候走的——就在我来之前吗？

[æskt] ['vɑ:vɑ:] .
asked Vava .
问 瓦瓦 .

瓦瓦问道。

- [fi:; fi] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
She never came to - day .
- 她 绝不 来了 到 - 天 .

她今天没来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'sted] ,
I had a letter instead ,
我 有 一个 信 反而 ,

我收到的是一封信。

[ˈsɪmplɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər]['ʊsnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][fɪː; jɪ] ['bɛgd] [tuː; tə]
simply saying as there were only a few days to the holidays she begged to
简单地 说 作为 那里 是 仅有的 一个 很少 天 到 这 假期 她 乞求 到
[biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrniŋ] ,
be excused from returning ,
是 已原谅 从 返回 ,

她只是简单地说，由于假期只剩几天了，她恳求允许她不用返回。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] . -
as she wished to leave my employ . '
作为 她 希望 到 离开 我的 采用 . -

她想离开我的公司。

- [oʊ] [dɪr] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , - [saɪd] ['vɑːvɑː] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][təʊld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n]
it's all my fault , ' sighed Vava , and she told the story of her conversation
它是 全部 我的 过错 , - 叹了口气 瓦瓦 , 和 她 讲述 这 故事 的 她 对话
[wɪð; wɪθ] ['stelə] .
with Stella .
和 斯特拉 .

“都是我的错，”瓦瓦叹了口气，然后讲述了她和斯特拉的对话。

- [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
' Well , I am glad about one thing ,
- 出色地 , 我 是 高兴的 关于 一 事物 ,
“嗯，有一件事我感到欣慰，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] .
and that is that I have seen you and had this explanation , ' said Mr .
和 那 是 那 我 有 已见 你 和 有 这 解释 , - 说 先生 .
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“那就是，我已经见过你，并且得到了这样的解释，”琼斯先生说。

- [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;
' But I ought not to be here ;
- 但 我 应该 不是 到 是 这里 ;

但我不应该在这里；

['stelə] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ! -
Stella said I wasn't to come and see you any more ! '
斯特拉 说 我 不是 到 来 和 看 你 任何 更多的 ! -

斯特拉说我不准再来看你了！

[kraɪd] ['vɑːvɑː] , [dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
cried Vava , just remembering this fact .
哭 瓦瓦 , 只是 记住 这 事实 .

瓦瓦想起这件事，不禁叫了起来。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] — [feɪt] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
' You did not come to see me — fate brought me to this room at this minute ;
- 你 做过 不是 来 到 看 我 — 命运 带来 我 到 这 房间 在 这 分钟 ;

“你不是来看我的——是命运在此刻把我带到了这个房间；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] .
but I won't keep you .
但 我 惯于 保持 你 ；

但我不会留住你。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ;
I have written to your sister ;
我 有 书面 到 你的 姐姐 ；

我已写信给你姐姐；

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letər] , - [hi:; hi] but since you have explained matters I will write a different letter , ' he
但 自从 你 有 解释 事情 我 将要 写 一个 不同的 信 , - 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 ；

“但既然你已经解释清楚了，我将另写一封信，”他说道。

- [aɪ][du:;][hoʊp] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [saɪd] ['vɑ:vɑ:] .
' I do hope she'll come back to you , ' sighed Vava .
- 我 做 希望 壳 来 后退 到 你 , - 叹了口气 瓦瓦 ；

“我真希望她能回到你身边，”瓦瓦叹了口气。

- [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:] ; [praɪd] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] ;
' I doubt it ; pride is very strong with your sister ;
- 我 怀疑 它 ； 自豪 是 非常 强的 和 你的 姐姐 ；

我对此表示怀疑；你姐姐的自尊心很强；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
but I hope we shall be friends in spite of it .
但 我 希望 我们 将 是 朋友们 在 尽管如此 的 它 ；

但我希望我们即便如此也能成为朋友。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [dəʊnt] [mɪs] [jʊr; jər][treɪn] , - [hi:; hi] [sed] ,
Now , good - bye , don't miss your train , ' he said ,
现在 , 好的 - 再见 , 不 错过 你的 火车 , - 他 说 ,

“好了，再见，别错过火车哦，”他说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] ['vɑ:vɑ:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [frendz]
holding out his hand before Vava had time to ask how they could be friends
保持 出去 他的 手 前 瓦瓦 有 时间 到 问 如何 他们 可以 是 朋友们
[wɪ'daʊt] ['evər] ['si:ɪŋ] [i:t] ['ʌðər] .
without ever seeing each other .
没有 曾经 看到 每个 其他 ；

还没等瓦瓦来得及问他们如何在从未见过面的情况下成为朋友，他就伸出了手。

[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [mɪst] [dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [treɪn] ,
As it was , she missed Doreen , who had gone by the earlier train ,
作为 它 曾是 , 她 错过 多琳 , WHO 有 已消失 经过 这 早些时候 火车 ,

结果，她错过了多琳，多琳乘坐了更早的火车。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ;
so she had to go home alone , a thing she had never done before ;
所以 她 有 到 去 家 独自的 , 一个 事物 她 有 绝不 完毕 前 ；

所以她不得不独自回家，这是她以前从未做过的事情；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'rpraɪzd] [ænd; ænd][hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
and she felt a little surprised and hurt at the indifferent way Mr . Jones
和 她 毛毡 一个 小的 惊讶 和 伤害 在 这 冷漠 方式 先生 . 琼斯

[hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] ,
had said good - bye to her for ever ,
有 说 好的 - 再见 到 她 为了 曾经 ,

她对琼斯先生冷漠的告别方式感到有些惊讶和受伤，仿佛那是永别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'li:vð] .
as she believed .
作为 她 相信 :

正如她所相信的那样。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 :

第二十四章

[ˈbædli] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [ˈmædli] [ˈendɪd] .
BADLY BEGUN AND MADLY ENDED .
糟糕 开始 和 疯狂地 结束 :

开头糟糕，结尾疯狂。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wi:k] ,
Looking back on that examination week ,
寻找 后退 在 那 考试 星期 ,

回想起那周的考试，

[ˈvɑ:vɑː] [dɪˈklerd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔːŋɡɪst] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈventf(ə)]
Vava declared afterwards that it was the longest week and the most eventful
瓦瓦 声明 然后 那 它 曾是 这 最长 星期 和 这 最多 多事

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] — [aɪ ˈtiː] - [bɪˈɡæn] [ˈbædli][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈmædli] ,
of her whole life — it ' began badly and ended madly ,
的 她 所有的 生活 — 它 - 开始 糟糕 和 结束 疯狂地 ,

事后，瓦瓦宣称这是她一生中最漫长、最难忘的一周——“开始得很糟糕，结束得也很疯狂”。

- [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈnɜːrsi] ,
' was how she put it , talking about it to nurse ,
- 曾是 如何 她 放 它 , 说 关于 它 到 护士 ,

她是这样跟护士说的。

[hɜːr; hər][kɑːnfiˈdænt; ,kɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] .
her confidante and comforter during this trying time .
她 知己 和 棉被 期间 这 尝试 时间 :

在这段艰难时期，她是她的知己和安慰者。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [dɪˈprest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər]
She went home , feeling rather depressed , with an inward conviction that her
她 去 家 , 感觉 相当 郁闷 , 和 一个 向内 定罪 那 她

[ˈsɪstəːz] [ˈliːvɪŋ] [ˈmesərz] [ˈbeɪnz] ,
sister's leaving Messrs Baines ,
姐妹 离开 先生们 贝恩斯 ,

她回到家，心情十分沮丧，内心深处确信妹妹要离开贝恩斯先生的公司了。

[dʒəʊnz] & [ˌsiː ˈoʊ] . [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
Jones & Co . was her fault in the first instance ,
琼斯 & 合作 : 曾是 她 过错 在 这 第一的 实例 ,

琼斯公司事件的起因首先是她的错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and she made a mental resolution to be more careful in the future what she
和 她 制成 一个 精神的 解决 到 是 更多的 小心 在 这 未来 什么 她

[sed] .
said .
说 :

她暗下决心，以后说话要更加谨慎。

[haʊˈevər] , [ˈstelə] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈlʊks] ,
However , Stella met her with no reproachful looks ,
然而 , 斯特拉 遇见 她 和 不 责备的 看起来 ,

然而，斯特拉并没有用责备的眼神看着她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑ:mlɪ] ['dɑ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [θroʊn] [ʌp] ['θɜ:rtɪ]
 but **was** **calmly** **darning** **a** **tablecloth** **as** **if** **she** **had** **not** **just** **thrown up** **thirty**
 但 曾是 平静地 织补 一个 桌布 作为 如果 她 有 不是 只是 抛掷 向上 三十
 - [fɑv] ['ʃɪlɪŋ] ,
 - **five shillings** ,
 - 五 先令 ,

但她却镇定地缝补着桌布，仿佛她刚才并没有扔掉三十五先令似的。

[ɔ:r] ['ræðə] [tu:] [pʌʊndz] , [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]
 or **rather** **two** **pounds** , **a** **week** , **which** **meant** **a** **good** **deal** **to** **them** **at** **the**
 或者 相当 二 磅 , 一个 星期 , 哪个 意思是 一个 好的 交易 到 他们 在 这
 ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
 present **moment** .
 展示 片刻 .

或者说，每周两英镑，这在目前对他们来说意义重大。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [æt; ət] [ɔ:l] , - [wʌz; wəz] -
 ' **You** **never** **told** **me** **you** **were** **not** **going** **to** **town** **at** **all** , ' **was** **Vava's**
 - 你 绝不 讲述 我 你 是 不是 去 到 镇 在 全部 , - 曾是 -
 ['gri:tɪŋ] .
 greeting .
 问候 .

“你从来没告诉我你根本不会去镇上，”瓦瓦这样问候道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , - [sed] ['stelə] , [hu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
 ' **It** **is** **none** **of** **your** **business** , ' **said** **Stella** , **who** , **though** **she** **imagined** **she** **had**
 - 它 是 没有任何 的 你的 商业 , - 说 斯特拉 , WHO , 尽管 她 想象 她 有
 [təʊld]['vɑ:vɑ:] ,
 told **Vava** ,
 讲述 瓦瓦 ,

“这不关你的事，”斯特拉说道，尽管她想象自己已经告诉了瓦瓦。

[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
 did **not** **wish** **to** **be** **questioned** **on** **the** **subject** .
 做过 不是 希望 到 是 被质问 在 这 主题 .
 不愿就此问题接受提问。

- [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
 ' **All** **the** **same** , **you** **might** **have** **told** **me** ,
 - 全部 这 相同的 , 你 可能 有 讲述 我 ,
 尽管如此，你或许会告诉我，

[fɔ:r; fər][aɪ] [went] [tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)] [ru:m] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] ,
 for **I** **went** **to** **your** **little** **room** **as** **usual** **to** **fetch** **you** ,
 为了 我 去 到 你的 小的 房间 作为 通常 到 拿来 你 ,
 因为我像往常一样去了你的小房间去接你，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['taɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] , - [rɪ'tɔ:tid] ['vɑ:vɑ:][wɪð; wɪθ]
 and **there** **was** **Mr** . **Jones** **typing** **his** **own** **letters** , ' **retorted** **Vava** **with**
 和 那里 曾是 先生 . 琼斯 打字 他的 自己的 信件 , - 反驳 瓦瓦 和
 [æn; ən]['ɪndʒəd] [er] .
 an **injured** **air** .
 一个 受伤 空气 .

“琼斯先生当时正在自己打字写信呢，”瓦瓦带着受伤的神情反驳道。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['stelə] ,
 As **it** **happened** , **she** **was** **getting** **the** **best** **of** **it** , **for** **Stella** ,
 作为 它 发生 , 她 曾是 获得 这 最好的 的 它 , 为了 斯特拉 ,
 结果，对斯特拉来说，她占了上风。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [æt; ət] [ðis] [nu:z] , [kʊd; kəd][nɑ:t][skoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['gouɪŋ]
who was not at all pleased at this news , could not scold her for going
WHO 曾是 不是 在 全部 高兴 在 这 消息 , 可以 不是 骂 她 为了 去
[ðer; ðər] ; [br'saɪdʒ] ,
there ; besides ,
那里 ; 除了 ;

虽然听到这个消息很不高兴，但他也不能责怪她去那里；此外，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] ['ræðə] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃə]
it made the elder sister rather uncomfortable to know how her sudden departure
它 制成 这 长老 姐姐 相当 不舒服 到 知道 如何 她 突然 离开
[hæd; həd] [ɪn'kən'vi:nɪənst] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ɪm'plɔɪə] .
had inconvenienced her late employer .
有 不便 她 晚的 雇主 .

得知自己的突然离开给已故的雇主带来了不便，姐姐感到很不舒服。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [oʊn] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
But not yet would she own herself to be in the wrong .
但 不是 然而 会 她 自己的 她自己 到 是 在 这 错误的 .
但她还不肯承认自己错了。

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dɪd][nɑ:t][sta:p][ænd; ənd] [tɔ:k] , - [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
' I hope you did not stop and talk , ' she remarked .
- 我 希望 你 做过 不是 停止 和 讲话 , - 她 评论 .

“我希望你没有停下来和人说话，”她说道。

- [aɪ] [æskt] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][mɪstə] . [dʒəʊnz][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [left] ;
' I asked where you were , and Mr . Jones told me you had left ;
- 我 问 在哪里 你 是 , 和 先生 . 琼斯 讲述 我 你 有 左边 ;

我问你在哪里，琼斯先生告诉我你已经离开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] - — —
but he would not keep me , he said , as he knew you disliked him ' — —
但 他 会 不是 保持 我 , 他 说 , 作为 他 知道 你 不喜欢 他 - — —
[rɪ'plaɪd] ['vɑ:vɑ:] .
replied Vava .
回复 瓦瓦 .

“但他不会留下我，”他说，“因为他知道你不喜欢他。”瓦瓦回答道。

- ['vɑ:vɑ:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstə] .
' Vava , what do you mean ? ' interrupted her sister .
- 瓦瓦 , 什么 做 你 意思是 ? - 中断 她 姐姐 .

“瓦瓦，你什么意思？”她姐姐打断她问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [let][em 'i:] ['fɪnɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " ['bi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' If you had let me finish I was going to say , " being friends with me ,
- 如果 你 有 让 我 结束 我 曾是 去 到 说 , " 存在 朋友们 和 我 ,
“如果你让我说完，我本来想说，‘和我做朋友，

" - [sed] ['vɑ:vɑ:] .
" ' said Vava .
" - 说 瓦瓦 .

“瓦瓦说道。”

- [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [grə'mætɪkli] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] " [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [frendz] " [bʌt; bət] " [hɪz; ɪz]
' Then you should talk grammatically ; it is not " him being friends " but " his
- 然后 你 应该 讲话 语法上 ; 它 是 不是 " 他 存在 朋友们 " 但 " 他的
['bi:ɪŋ] [frendz] . " -
being friends . " '
存在 朋友们 . " -

“那么你应该注意语法；不是‘他和朋友们在一起’，而是‘他的朋友们在一起’。”

- [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['iːðər] , [soʊ][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] ['vɑːvɑː] ['testɪli] ,
- **Well , he isn't either , so it does not matter , ' replied Vava testily ,**
- 出色地 , 他 不是 任何一个 , 所以 它 做 不是 事情 , - 回复 瓦瓦 暴躁地 ,
“嗯, 他也不是, 所以没关系,”瓦瓦不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːs] .
for she was very sorry about it all , and this made her cross .
为了 她 曾是 非常 对不起 关于 它 全部 , 和 这 制成 她 叉 .
因为她对这一切感到非常抱歉, 这让她很生气。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] ['stelə] [θriː] ['letərz] .
The next morning's post brought Stella three letters .
这 下一个 早晨 邮政 带来 斯特拉 三 信件 .
第二天早上, 斯特拉收到了三封信。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['oʊpənd] [fɜːrst] ,
One was from the junior partner , which she opened first ,
一 曾是 从 这 初级 伙伴 , 哪个 她 打开 第一的 ,
其中一封是合伙人(资历较浅的合伙人)写的, 她先开了这封信。

[ðoo] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [klɪr] ,
though why it should have interested her does not seem clear ,
尽管 为什么 它 应该 有 感兴趣的 她 做 不是 似乎 清除 ,
然而, 她为何对此感兴趣似乎并不清楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni]
as she had finished with him and would not return to him on any
作为 她 有 完成的 和 他 和 会 不是 返回 到 他 在 任何
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;
她已经和他断绝关系, 无论如何都不会再回到他身边;

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [æt; ət] [liːst] .
perhaps she wished to be asked at least .
也许 她 希望 到 是 问 在 至少 .
或许她至少希望有人问问她。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
If so , she was disappointed .
如果 所以 , 她 曾是 失望的 .
如果真是这样, 她会感到失望。

['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .
Mr . Jones's note was short and formal .
先生 . 琼斯 笔记 曾是 短的 和 正式的 .
琼斯的便条简短而正式。

['stelə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv][,rezɪg'neiʃ(ə)n] - [dɪr] [sɜːr] ; - [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒəʊnz]
Stella had begun her letter of resignation ' Dear Sir ; ' but Mr . Jones
斯特拉 有 开始 她 信 的 辞职 - 亲爱的 先生 ; - 但 先生 . 琼斯
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

斯特拉的辞职信开头是“尊敬的先生”, 但琼斯先生回复说:

- [dɪr] [mɪs] ['(h)wɔːtn] , — [aɪ][beg][tuː; tə] [ək'naɪɪdʒ] [jɜːr; jər] ['letər] ['tendərɪŋ] [jɜːr; jər][,rezɪg'neiʃ(ə)n]
' Dear Miss Wharton , — I beg to acknowledge your letter tendering your resignation
- 亲爱的 错过 沃顿商学院 , — 我 求 到 承认 你的 信 投标 你的 辞职
[æz; əz] ['sekrəteri] ,
as secretary ,
作为 秘书 ,
亲爱的沃顿小姐: ——我谨确认收到您递交的辞呈, 您辞去了秘书一职。

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'sept] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] ; [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪlɪŋ]
which I accept in the name of the firm ; also the five shillings ,
哪个 我 接受 在 这 姓名 的 这 公司 ; 还 这 五 先令 ;
我以公司名义接受这笔款项; 还有五先令,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌndər] [sʌm; səm] [mɪsə'pri:henʃ(ə)n] .
which you return under some misapprehension .
哪个 你 返回 在下面 一些 误解 .
你带着某种误解返回。

[aɪ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
I regret your departure ,
我 后悔 你的 离开 ,
我为你的离开感到惋惜。

[ænd; ənd][fæl; jəl][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['ædmərəbli] [fɪld] .
and shall find it difficult to supply the place you have so admirably filled .
和 将 寻找 它 难的 到 供应 这 地方 你 有 所以 令人钦佩地 已填 .
我将很难找到人来填补你如此出色地占据的位置。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ,
I also regret that you should hold the opinion of me that you do ,
我 还 后悔 那 你 应该 抓住 这 观点 的 我 那 你 做 ,
我也很遗憾你对我持有这样的看法。

[ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['mɑ:dɪfaɪ][jʊr; jər] [vju:z] .
and trust you will some day modify your views .
和 相信 你 将要 一些 天 调整 你的 浏览 .
相信你总有一天会改变你的看法。

[aɪ][fæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] . — [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
I shall be glad to answer any one you refer to me . — **Yours faithfully** ,
我 将 是 高兴的 到 回答 任何 一 你 参考 到 我 : — 此致 忠实 ,
我乐意回答您提到的任何问题。——此致, 敬礼!

- [dʒeɪmz][dʒəʊnz] . -
' James Jones . '
- 詹姆斯 琼斯 . -
“詹姆斯·琼斯。”

['stelə] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][fɪ:; fɪ][leɪd] [ðɪs] ['letər] [daʊn] .
Stella felt a distinct sensation of disappointment as she laid this letter down .
斯特拉 毛毡 一个 清楚的 感觉 的 失望 作为 她 铺设 这 信 向下 .
斯特拉放下这封信时, 心中涌起一股明显的失望之情。

[ðə; ði][nekst] [pli:zd] [hɜ:r; hər][noʊ] ['betər] .
The next pleased her no better .
这 下一个 高兴 她 不 更好的 .
接下来的事也没让她满意多少。

- [wʌt] [hæv; həv][maɪ] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? -
' What have my movements in the City got to do with them ? '
- 什么 有 我的 移动 在 这 城市 得到 到 做 和 他们 ? -
“我在伦敦金融城的行踪跟他们有什么关系? ”

[fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
she exclaimed involuntarily .
她 惊呼 不由自主 .
她不由自主地惊呼了一声。

- [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? - [æskt] ['vɑ:vɑ:] .
' With whom ? ' asked Vava .
- 和 谁 ? - 问 瓦瓦 .
“和谁?”瓦瓦问道。

- [ðə; ði] ['mɑ:ntə.gju] ['dʒoʊnzɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər][ðə; ði][noʊt] ,
' **The Montague Joneses** , ' **replied Stella** , **handing over to her sister the note** ,
- 这 蒙塔古 琼斯 , - 回复 斯特拉 , 处理 超过 到 她 姐姐 这 笔记 ,
“蒙塔古·琼斯一家,”斯特拉一边回答, 一边把纸条递给妹妹。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [hoʊpt] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr]
in which Mrs . Jones hoped that her change of employment would not interfere
在 哪个 太太 . 琼斯 希望 那 她 改变 的 就业 会 不是 干扰
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][nekst]['fraɪdeɪ] ,
with her promise to dine with them next Friday ,
和 她 承诺 到 用餐 和 他们 下一个 星期五 ,
琼斯太太希望, 她换工作不会影响她下周五与他们共进晚餐的承诺。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
as it made no difference to them .
作为 它 制成 不 不同之处 到 他们 .
因为这对他们来说没有任何影响。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , - [wʌz; wəz] ['steləz] ['kɑ:ment] .
' **Of course it does not** , ' **was Stella's comment** .
- 的 课程 它 做 不是 , - 曾是 斯特拉的 评论 .
“当然不是,”斯特拉评论道。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] ,
The third letter was a still greater surprise ,
这 第三 信 曾是 一个 仍然 更大的 惊喜 ,
第三封信更是出乎意料。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
and she gave an exclamation of pleasure as she said ,
和 她 给予 一个 感叹 的 乐趣 作为 她 说 ,
她一边说着, 一边发出了一声愉悦的惊叹:

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['vɑ:vɑ:] .
' **I will come up with you this morning** , **Vava** .
- 我 将要 来 向上 和 你 这 早晨 , 瓦瓦 .
“今天早上我会和你一起上来, 瓦瓦。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] — [maɪ] [leɪt] ['ɑ:fɪs] .
I have been offered an appointment in the City not far from — my late office .
我 有 到过 提供 一个 预约 在 这 城市 不是 远的 从 — 我的 晚的 办公室 .
-
-
-
我已获得一份工作机会, 工作地点在离我之前的办公室不远的市里。

- [haʊ] [kwɪk] !
' **How quick** !
- 如何 快的 !
“真快! ”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [wʌn] , [ɔ:r][jɔr; jər] [ə'dres] ?
How did they know you wanted one , or your address ?
如何 做过 他们 知道 你 通缉 一 , 或者 你的 地址 ?
他们怎么知道你想要一个, 或者你的地址?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['ræðər] ['di:snt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , -
I suppose that is Mr . Jones , and I call it rather decent of him , '
我 认为 那 是 先生 . 琼斯 , 和 我 称呼 它 相当 体面的 的 他 , -
[əb'zɜ:rvd] ['vɑ:vɑ:] ,
observed Vava ,
观察到 瓦瓦 ,

“我猜那就是琼斯先生, 我觉得他挺有风度的,”瓦瓦说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tʊən] .
in a significant tone .
在 一个 重要的 语气 .

语气严肃。

- [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən]
' As it happens , it was not Mr . Jones ; it was that good Mrs . Ryan
- 作为 它 发生 , 它 曾是 不是 先生 . 琼斯 ; 它 曾是 那 好的 太太 . 瑞安
,
.
,

“结果，那人不是琼斯先生，而是善良的瑞安太太。”

- [sed] [ˈstelə] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(j)ən] .
' said Stella with satisfaction .
- 说 斯特拉 和 满意 .

“斯特拉满意地说。”

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][fɪ:; jɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɑ:vɑ:] ,
' How on earth did she manage it ? ' inquired Vava ,
- 如何 在 地球 做过 她 管理 它 ? - 询问 瓦瓦 ,

“她到底是怎么做到的？”瓦瓦问道。

[hu:] [θɔ:t] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈstelə] [ðɪs] [pəʊst][fɪ:; jɪ][hæd; həd]
who thought privately that if the housekeeper had got Stella this post she had
WHO 想法 私下 那 如果 这 管家 有 得到 斯特拉 这 邮政 她 有
[dʌn] [soʊ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz][ˈɔ:rdərz] ,
done so by Mr . Jones's orders ,
完毕 所以 经过 先生 . 琼斯 订单 ,

他私下里认为，如果管家真的让斯特拉得到了这份工作，那一定是琼斯先生的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] ([tu:; tə] [kwoʊt] [ˈstelə]) [ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] ;
and as it happens (to quote Stella) Vava was quite right ;
和 作为 它 发生 (到 引用 斯特拉) 瓦瓦 曾是 相当 正确的 ;

(引用斯特拉的话) 瓦瓦说得完全正确；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈstelə] [dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ðɪs] , [ɔ:r] , [æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] [wel] [nu:] ,
but fortunately Stella did not suspect this , or , as Vava well knew ,
但 幸运的是 斯特拉 做过 不是 怀疑 这 , 或者 , 作为 瓦瓦 出色地 知道 ,

但幸运的是，斯特拉并没有怀疑这一点，或者，正如瓦瓦很清楚的那样，

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ˈwaɪzli] [kept]
she was capable of throwing it over , and the younger sister wisely kept
她 曾是 有能力的 的 投掷 它 超过 , 和 这 年轻 姐姐 明智地 保留
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
her thoughts to herself .
她 想法 到 她自己 .

她完全有能力把它扔出去，而妹妹明智地把自己的想法藏在心里。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tə'geðər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The two sisters accordingly went up to the City together as usual ,
这 二 姐妹 因此 去 向上 到 这 城市 一起 作为 通常 ,

于是，两姐妹像往常一样一起去了城里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˈstelə] [brɪˈgæn]
and it was only when they were nearing their destination that Stella began
和 它 曾是 仅有的什么时候 他们 是 临近 他们的 目的地 那 斯特拉 开始
[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
to look a little nervous at the thought of again facing strangers ,
到 看 一个 小的 紧张的 在 这 想法 的 再次 面向 陌生人 ,

直到快到目的地时，斯特拉才开始显得有些紧张，因为她又要面对陌生人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and to think with regret of the comfortable little room she had
和 到 思考 和 后悔 的 这 舒服的 小的 房间 她 有
[hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .
had all to herself .
有 全部 到 她自己 .

不禁惋惜起自己曾经独享的那间舒适的小房间。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɔːrt] ['mʊʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mesərz] ['beɪnz] ,
For one short moment she had half a mind to return to Messrs Baines ,
为了 一 短的 片刻 她 有 一半 一个 头脑 到 返回 到 先生们 贝恩斯 ,
[dʒəʊnz] & [siː 'oʊ] . ,
Jones & Co . ,
琼斯 & 合作 . ,

那一瞬间，她甚至有点想回到贝恩斯、琼斯公司。

[ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [wɪt] [fɜːrm][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər] [bæk] ;
the junior partner of which firm she knew would welcome her back ;
这 初级 伙伴 的 哪个 公司 她 知道 会 欢迎 她 后退 ;
她知道那家律所的初级合伙人会欢迎她回来；

[bʌt; bət] [praɪd] [fər'bəed,fər'beɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [step] .
but pride forbade such a step .
但 自豪 禁止 这样的 一个 步 .

但自尊心阻止了他迈出这一步。

[ˈvɑːvɑː], [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [feɪs] [wel] , [gest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsənəs] , [ænd; ənd]
Vava , who knew her sister's face well , guessed at her nervousness , and
瓦瓦 , WHO 知道 她 姐妹 脸 出色地 , 猜对了 在 她 紧张 , 和
[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] ,
said in a pleading voice ,
说 在 一个 恳求 嗓音 ,

瓦瓦很了解妹妹的脸，猜到了她的紧张，便用恳求的语气说道：

- ['stelə] , [pliːz] [let][em 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [mʌt] ['hæpiːɜː] ,
' Stella , please let me come with you ; I shall feel much happier ,
- 斯特拉 , 请 让 我 来 和 你 ; 我 将 感觉 很多 更快乐 ,
“斯特拉，请让我跟你一起去吧；我会感到更快乐。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'ɡɪv n] [em 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] . -
and as if you had forgiven me for causing all this bother . '
和 作为 如果 你 有 已原谅 我 为了 导致 全部 这 打扰 . -
仿佛你已经原谅了我给你带来的这一切麻烦。

['pɑːrtli][tuː; tə] [pliːz] ['vɑːvɑː] ,
Partly to please Vava ,
部分 到 请 瓦瓦 ,

部分原因是为了让瓦瓦高兴，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [stɛəd]
and partly because she dreaded facing a room full of young men who stared
和 部分 因为 她 令人恐惧的 面向 一个 房间 满的 的 年轻的 男人 WHO 凝视
[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] ['oʊpən][ædmə'reɪ(ə)n] ,
at her in too open admiration ,
在 她 在 也 打开 钦佩 ,
部分原因是她害怕面对满屋子的年轻男子，他们会用过于公开的崇拜目光盯着她看。

[ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] - [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['mɜːtʃɪsən] ['lɪmɪtɪd] [prə'tektɪd]
she accepted Vava's offer , and went up the steps of Murchison Limited protected
她 公认 - 提供 , 和 去 向上 这 步骤 的 默奇森 有限的 受保护
[baɪ][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] .
by her sister .
经过 她 姐姐 .

她接受了瓦瓦的提议，并在姐姐的护送下走上了默奇森有限公司的台阶。

[ˈmɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [hæd; həd][nɔːt] [ə'raɪvd] ,
Mr . Murchison had not arrived ,
先生 . 默奇森 有 不是 到达的 ,

默奇森先生还没到。

[ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]
and Stella was requested to take a seat on a bench in the passage by a
和 斯特拉 曾是 请求 到 拿 一个 座位 在 一个 长椅 在 这 通道 经过 一个
[jʌŋ] [klɜːrk][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] .
young clerk to whom she told her business .
年轻的 职员 到 谁 她 讲述 她 商业 .

斯特拉向一位年轻的办事员讲述了自己的来意，办事员请她坐在走廊的长椅上。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pæst] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,
Up and down the passage passed a countless number of men ,
向上 和 向下 这 通道 通过了 一个 无数 数字 的 男人 ,

通道里来来往往的人数不计其数。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
as it seemed to the two girls .
作为 它 似乎 到 这 二 女孩们 .

至少在两个女孩看来是这样。

- [ˈvɑːvɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lert] [fɔːr; fər] [sku:l] , - [sed] ['stelə] ,
' Vava , you must go ; you will be late for school , ' said Stella ,
- 瓦瓦 , 你 必须 去 ; 你 将要 是 晚的 为了 学校 , - 说 斯特拉 ,

“瓦瓦，你得走了，不然上学要迟到了。”斯特拉说。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ]['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [ə'raɪvd] .
as the minutes passed and no Mr . Murchison arrived .
作为 这 分钟 通过了 和 不 先生 . 默奇森 到达的 .

时间一分一秒地过去，默奇森先生却迟迟没有到来。

- [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ! -
' I simply couldn't go away and leave you alone in this horrid place ! ' -
- 我 简单地 不能 去 离开 和 离开 你 独自的 在 这 可怕的 地方 ! -

“我实在无法离开，把你一个人留在这个可怕的地方！”

[kraɪd] ['vɑːvɑː] .
cried Vava .
哭 瓦瓦 .

瓦瓦喊道。

['stelə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['jʌŋgər] ['sɪstəz] [prə'tektɪv] [təʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət][jʊə; jər]
Stella smiled at her younger sister's protective tone , as she said , ' But your
斯特拉 微笑 在 她 年轻 姐妹 保护的 语气 , 作为 她 说 , - 但 你的

[ɪg,zæmɪ'neiʃənz] ? -
examinations ? ' -
考试 ? -

斯特拉听出妹妹语气中的保护意味，笑着说：“可是你的考试呢？”

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['fɪftɪ] [ɪg'zæmz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -
' I don't care if I miss fifty exams ; you are more important than they are ! ' -
- 我 不 关心 如果 我 错过 五十 考试 ; 你 是 更多的 重要的 比 他们 是 ! -

“就算错过五十场考试我也无所谓；你们比考试更重要！”

[ɪk'skleɪmd] ['vɑ:vɑ:] .
exclaimed Vava .
惊呼 瓦瓦 .

瓦瓦惊呼道。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
An elderly gentleman coming in at the moment noticed the two girls in mourning ,
一个 老年 绅士 未来 在 在 这 片刻 注意到 这 二 女孩们 在 丧 ,
这时, 一位走进来的老先生注意到了两个正在哀悼的女孩。

[ðə; ði] ['eldər] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [lʊkt] ['i:gərli] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
the elder smiling as the younger looked eagerly up into her face ,
这 长老 微笑 作为 这 年轻 看起来 急切地 向上 进入 她 脸 ,
年长者面带微笑, 年幼者则满怀期待地仰望着她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['prɪti:ɜ] ['pɪktʃər] .
and thought he had never seen a prettier picture .
和 想法 他 有 绝不 已见 一个 更漂亮 图片 .
他心想, 他从未见过如此美丽的画作。

[hi:; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] , - [mɪs] ['(h)wɔ:tn] , [aɪ][eɪ 'em]
He came hastily forward , and holding out his hand said , ' Miss Wharton , I am
他 来了 草草 向前 , 和 保持 出去 他的 手 说 , - 错过 沃顿商学院 , 我 是
[ʃɔr] ,
sure ,
当然 ,
他急忙上前, 伸出手说: “沃顿小姐, 我确信.....”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['sku:lɡɜ:rl] ?
and this is the City schoolgirl ?
和 这 是 这 城市 女学生 ?
这就是那位城市女学生?

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] , [bʌt; bət][maɪ][kɑ:r] [broʊk] [daʊn] ,
I am so sorry to have been late , but my car broke down ,
我 是 所以 对不起 到 有 到过 晚的 , 但 我的 车 打破 向下 ,
非常抱歉我迟到了, 我的车抛锚了。

[æz; əz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [wen] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]
as usual with these machines when one has an appointment ; but you
作为 通常 和 这些 机器 什么时候 一 有 一个 预约 ; 但 你
[ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] .
should not have waited here .
应该 不是 有 等待 这里 .
和往常一样, 这些机器需要预约才能使用; 但你不应该在这里等候。

[kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] . -
Come into my office . '
来 进入 我的 办公室 . -
请到我办公室来。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['fɑ:ðərli] [wei] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ['æksənts] , [ðæt]
He had such a kind , fatherly way , and spoke in such refined accents , that
他 有 这样的 一个 种类 , 父爱 方式 , 和 辐 在 这样的 精制 口音 , 那
['stelə] [wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] ;
Stella was reassured ;
斯特拉 曾是 放心 ;
他待人亲切慈祥, 说话带着优雅的口音, 这让斯特拉感到很安心;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gʊʊ][əʊt'saɪd] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and the boy who had asked her to go outside wished he had been
和 这 男生 WHO 有 问 她 到 去 外部 希望 他 有 到过
[mɔ:r] [pə'lart] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
more polite when he saw the courtesy his master was showing to the two
更多的 有礼貌的什么时候 他 锯 这 礼貌 他的 掌握 曾是 显示 到 这 二
[jʌŋ] [kla:ks] ,
young clerks ,
年轻的 职员 ,

看到主人对两位年轻职员表现出的礼貌，那个请她出去的男孩后悔自己当时没有更有礼貌。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .

as he had imagined them to be .
作为 他 有 想象 他们 到 是 .

正如他想象的那样。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [naʊ] , ['vɑ:vɑ:] , - [sed] ['stelə] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['mɪstər] . [mɜ:tʃɪsənz]
' You had better go now , Vava , ' said Stella , as they entered Mr . Murchison's
- 你 有 更好的 去 现在 , 瓦瓦 , - 说 斯特拉 , 作为 他们 进入 先生 : 默奇森
[praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
private office .
私人的 办公室 :

“你最好现在就走，瓦瓦，”斯特拉说着，和瓦瓦一起走进了默奇森先生的私人办公室。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:ɪ] [raɪt] ? — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wəʊnt]
' Are you sure you are all right ? — You will see that she is comfortable , won't
- 是 你 当然 你 是 全部 正确的 ? — 你 将要 看 那 她 是 舒服的 , 惯于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你确定你没事吗？——你会发现她很舒服，对吧？

- [sed] ['vɑ:vɑ:] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
' said Vava , turning to the old man .
- 说 瓦瓦 , 转弯 到 这 老的 男人 :

瓦瓦说着，转向老人。

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ['greɪvli] [ænd; ɐnd] ['kɜ:rtiəsli] ,
A twinkle came into his eye , but he answered gravely and courteously ,
一个 闪烁 来了 进入 他的 眼睛 , 但 他 回答 严重地 和 礼貌地 ,
他眼中闪过一丝笑意，但还是严肃而礼貌地回答道：

- [ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [li:v] [ʃʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
' You may safely leave your sister with us ;
- 你 可能 安全 离开 你的 姐姐 和 我们 ;

“你可以放心地把妹妹留给我们；

[wɪz; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ɐnd] ['hæpi] . -
we will see that she is quite comfortable and happy . '
我们 将要 看 那 她 是 相当 舒服的 和 快乐的 : -

我们会看到她过得很舒服也很开心。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] , [ænd; ɐnd][ræn][ɔ:f] ['hæpi] [tu:] .
' Thank you , ' said Vava , and ran off happy too .
- 感谢 你 , - 说 瓦瓦 , 和 跑 离开 快乐的 也 :

“谢谢，”瓦瓦说着，也高兴地跑开了。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪntərvju:] [sə'faɪst] [tu:; tə] [tel] ['stelə] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwɑɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
A short interview sufficed to tell Stella what was required of her ,
一个 短的 面试 足够了 到 告诉 斯特拉 什么 曾是 必需的 的 她 ,
一次简短的面谈就足以让斯特拉明白她的工作要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [hɪm'self] , [huː]
and then she was shown into a small room by Mr . Murchison himself , who
和 然后 她 曾是 所示 进入 一个 小的 房间 经过 先生 : 默奇森 他自己 , who
[sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ,
said apologetically ,
说 带着歉意地 ,

然后，默奇森先生亲自把她领进一间小房间，并歉意地说：

- [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪndʒɪ] , [bʌt; bət][wiː; wɪ][hæv; həv][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][aɪ 'tiː]
' I am afraid it is rather dark and dingy , but we have not required it
- 我 是 害怕的 它 是 相当 黑暗的 和 昏暗的 , 但 我们 有 不是 必需的 它
[hɪðər'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

“恐怕它有点昏暗破旧，但我们至今还没有用到它。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [klɑːks]
and I am sure you will prefer this to being in a room with the other clerks
和 我 是 当然 你 将要 更喜欢 这 到 存在 在 一个 房间 和 这 其他 职员
? -
? '
? -
? -

我相信你肯定更喜欢这样，而不是和其他职员待在一个房间里吧？

- [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
' Oh yes , and it will do very nicely , thank you , ' said Stella with relief .
- 哦 是的 , 和 它 将要 做 非常 很好 , 感谢 你 , - 说 斯特拉 和 宽慰 :
“哦，是的，那就太好了，谢谢。”斯特拉如释重负地说。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɔːr]['vɑːvɑː] [driːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
Little did she or Vava dream that there was anything surprising in her falling into
小的 做过 她 或者 瓦瓦 梦 那 那里 曾是 任何事物 奇怪 在 她 坠落 进入
[ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːrθ] [soʊ] ['iːzəli] ,
a second berth so easily ,
一个 第二 泊位 所以 容易地 ,

她和瓦瓦做梦也没想到，她如此轻易地躺进第二个铺位竟然有什么令人惊讶的地方。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [kənʃɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] .
or in the treatment and consideration she received .
或者 在 这 治疗 和 考虑 她 已收到 :
或者在她所受到的待遇和考虑方面。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['sɪvəli] ['triːtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
Not that she would not have been kindly and civilly treated ; but , as a rule
不是 那 她 会 不是 有 到过 亲切地 和 文明地 治疗 ; 但 , 作为 一个 规则
,
,
,

并非说她不会受到友善和礼貌的对待；但通常情况下，

['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [dɪd][nɑːt] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [hɪm'self] ,
Mr . Murchison did not interview his clerks himself ,
先生 : 默奇森 做过 不是 面试 他的 职员 他自己 ,
默奇森先生并没有亲自面谈他的职员们。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
nor did he hurry to the City to keep appointments with them .
也不 做过 他 匆忙 到 这 城市 到 保持 预约 和 他们 :
他也没有急着去城里赴约。

[ɪf] [ˈstɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈɑ:fis] [ˈleɪtər][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
If Stella had been in the chief's office later on she would have been enlightened
如果 斯特拉 有 到过 在 这 酋长的 办公室 之后 在 她 会 有 到过 开明
[əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
about many things .
关于 许多 事物 .

如果斯特拉后来有机会去局长办公室，她就会了解很多事情了。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [æt; ət][ɔ:l] ;
As it was , she only wondered that she was needed at all ;
作为 它 曾是 , 她 仅有的 想知道 那 她 曾是 需要 在 全部 ;
事实上，她只是想知道自己是否真的被需要；
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][dɪd] [maɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli]
it seemed to her that the small amount of work she did might very easily
它 似乎 到 她 那 这 小的 数量 的 工作 她 做过 可能 非常 容易地
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] - [klɑ:ks] .
have been distributed among the young men - clerks .
有 到过 分布式 之中 这 年轻的 男人 - 职员 .

她觉得她所做的少量工作完全可以分配给那些年轻的男职员。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜ:tʃɪsən] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [ˈpepərz] [tu:; tə] [ˈtaɪp,raɪt] ,
Mr . Murchison had just sent her in some papers to typewrite ,
先生 . 默奇森 有 只是 发送 她 在 一些 文件 到 打字 ,
默奇森先生刚刚让她打字一些文件，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [wen] [lɔ:rd] [ˈrɑ:θɜ:i] [wʌz; wəz]
and was leaning back in his chair deep in thought when Lord Rothery was
和 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 深的 在 想法 什么时候 主 罗瑟里 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

他靠在椅子上沉思着，这时罗瑟里勋爵的名字被宣布了出来。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][erˈem][nɑ:t] [ɪnˈtru:diŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:tʃɪsən] ? -
' I hope I am not intruding , Mr . Murchison ? '
- 我 希望 我 是 不是 入侵 , 先生 . 默奇森 ? -
“默奇森先生，我是否没有打扰到您？”

[hi:; hi][brˈgæən] .
he began .
他 开始 .
他开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmæɡneɪt] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
But the City magnate greeted him with a laugh .
但 这 城市 巨头 问候 他 和 一个 笑 .
但这位伦敦金融城巨头却笑着迎接了他。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑ:fis] , - [hi:; hi] [ˈænsər] .
' I believe you always say that on entering a City office , ' he answered .
- 我 相信 你 总是 说 那 在 进入 一个 城市 办公室 , - 他 回答 .
“我相信你每次走进市政办公室都会这么说，”他回答道。

- [wel] , [aɪ] [fi:l] [aɪm][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈbʌtərflaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bi:z] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ;
' Well , I feel I'm the idle butterfly among the bees , don't you know ;
- 出色地 , 我 感觉 我是 这 闲置的 蝴蝶 之中 这 蜜蜂 , 不 你 知道 ;
“嗯，我觉得自己就像蜜蜂群中的一只闲散蝴蝶，你不知道吗？”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
but I was sent here this morning , ' explained the young man .
但 我 曾是 发送 这里 这 早晨 , - 解释 这 年轻的 男人 .
“但我今天早上被派到这里来的，”年轻人解释道。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:ks] [pleɪs] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] ,
' **Not for a clerk's place , I sincerely hope** ,
- 不是 为了 一个 职员的 地方 , 我 真挚地 希望 ,

“我真心希望，不是去应聘办事员的职位。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][faɪnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [su:'pɜ:rfluəs] ['pɜ:rs(ə)n] !
for I really can't find work for another superfluous person !
为了 我 真的 不能 寻找 工作 为了 其他 多余 人 !

因为我真的找不到其他多余的人来做工作了！

- [prəu'testɪd][mɪstər] . ['mɜ:ʃɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
' **protested Mr . Murchison with a look of amusement** .
- 抗议 先生 : 默奇森 和 一个 看 的 娱乐 .

“，”默奇森先生带着一丝戏谑的表情抗议道。

- [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [ðə; ði][ləst][wʌn] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , - [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
' **No , no ; it's the last one I've come about , ' observed his visitor** .
- 不 , 不 ; 它是 这 最后的 一 我已经 来 关于 , - 观察到 他的 游客 .

“不，不；这是我看到的最后一个了，”他的访客说道。

- [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən][əd'maɪərər] [tu:] ?
' **What ! are you an admirer too ?**
- 什么 ! 是 你 一个 仰慕者 也 ?

什么！你也是他的仰慕者吗？

[ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mpɪkərtɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]
This promises to become complicated , not to say a nuisance , ' said the old man
这 承诺 到 变得 复杂的 , 不是 到 说 一个 滋扰 , - 说 这 老的 男人
;
;
;
;

“这恐怕会变得很复杂，甚至很麻烦，”老人说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [ə'mju:zd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli][mæn] , [ænd; ənd] ['steləz]
but he still looked amused , for he was a very kindly man , and Stella's
但 他 仍然 看起来 觉得好笑 , 为了 他 曾是 一个 非常 亲切地 男人 , 和 斯特拉的
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

但他看起来仍然觉得很有趣，因为他是个非常和善的人，而斯特拉则很安静。

['leɪdɪlaɪk] ['mænərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] .
ladylike manners , as well as her beauty , had won him .
淑女 礼仪 , 作为 出色地 作为 她 美丽 , 有 韩元 他 .

她优雅的举止和美貌都征服了他。

- [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [help][aɪ 'ti:] .
' **I admire her all right — I don't see how one could help it** .
- 我 钦佩 她 全部 正确的 — 我 不 看 如何 — 可以 帮助 它 .

“我当然很欣赏她——我想不出有什么理由不欣赏她。”

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][goʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [əd'maɪər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒəʊnz][hæz; həz][noʊ] ['betər]
But it's no go ; she didn't admire me , and it seems Jones has no better
但 它是 不 去 ; 她 没有 钦佩 我 , 和 它 似乎 琼斯 有 不 更好的
[lʌk] .
luck .
运气 .

但没用；她不欣赏我，琼斯的运气似乎也好不到哪儿去。

[bʌt; bət] ['hi:z][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] ['begər] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
But he's a dogged beggar , and won't give up hope ,
但 他是 一个 顽强 乞丐 , 和 惯于 给 向上 希望 ,

但他是个执着的乞丐，不会放弃希望。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][sent][em 'i:][tu:; tə][si:] [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] , -
and he has sent me to see that she is comfortable and all that , -
和 他 有 发送 我 到 看 那 她 是 舒服的 和 全部 那 , -
[hi:; hi][sed] .
he said .
他 说 .

“他派我去看看她是否过得舒适等等,”他说。

- [oʊ][jes] , [ʃi:z] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
' Oh yes , she's comfortable — at least , as comfortable as I could
- 哦 是的 , 她是 舒服的 — 在 至少 , 作为 舒服的 作为 我 可以
[meɪk] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] .
make her at a day's notice .
制作 她 在 一个 天 注意 .

“哦，是的，她很舒服——至少，在提前一天通知的情况下，我能让她感到很舒服。”

[ænd; ʌnd][ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk][tu:; tə][ðæt] [ˈhæpi] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ][meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
And if you are going back to that happy young man you may tell him that
和 如果 你 是 去 后退 到 那 快乐的 年轻的 男人 你 可能 告诉 他 那
[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
it is more than I am ,
它 是 更多的 比 我 是 ,

如果你要回到那个快乐的年轻人身边，你可以告诉他，这比我更有意义。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] ,
for I can't find anything for her to do ,
为了 我 不能 寻找 任何事物 为了 她 到 做 ,
因为我找不到什么事让她做。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:d] [ˈbetər] [send][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ə'bɔ:ŋ] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:kjupard] ,
and I think he'd better send her work along too to keep her occupied ,
和 我 思考 他会 更好的 发送 她 工作 沿着 也 到 保持 她 占领 ,
我觉得他最好也给她安排些工作，好让她有事可做。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɜ:ːtʃɪsən] .
' replied Mr . Murchison .
- 回复 先生 . 默奇森 .

“默奇森先生回答道。”

- [oʊ][ðæt] [wʊd] ['nevər][du:]; [ʃi:d] [spɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ,
' Oh that would never do ; she'd spot something ,
- 哦 那 会 绝不 做 ; 棚 点 某物 ,
“哦，那绝对不行；她会发现什么的。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ges] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ðɪs]
and he says she must on no account guess that he has got her this
和 他 说道 她 必须 在 不 帐户 猜测 那 他 有 得到 她 这
[plɜ:z] ,
place ,
地方 ,

他说她绝对不能猜到是他帮她弄到这个地方的。

- [sed] [bɔ:rd] ['rɑ:θɜ:i] ['heɪstɪli] .
' said Lord Rothery hastily .
- 说 主 罗瑟里 草草 .

罗瑟里勋爵急忙说道。

['mɪstər] . ['mɜ:ːtʃɪsən] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [læft] .
Mr . Murchison put back his head and laughed .
先生 . 默奇森 放 后退 他的 头 和 笑了 .

默奇森先生仰起头，笑了。

- [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
' **A City conspiracy to save the pride of a most wrong - headed young woman** ,
- 一个 城市 阴谋 到 节省 这 自豪 的 一个 最多 错误的 - 标题 年轻的 女士 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这是一场城市阴谋，旨在维护一个头脑极其不清醒的年轻女子的尊严，她……”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ˈæftər] ['tri:tɪŋ] [dʒəʊnz][soʊ]
as a matter of fact , does not deserve such consideration , after treating Jones so
作为 一个 事情 的 事实 , 做 不是 应得 这样的 考虑 , 后 治疗 琼斯 所以
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

事实上，在如此恶劣地对待琼斯之后，他根本不配得到这样的考虑。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
leaving him at a moment's notice .
离开 他 在 一个 瞬间 注意 .

随时准备离开他。

[ɪts] ['ri:əli] [ɡreɪt] ['nɑːnsens] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's really great nonsense , if you come to think of it .
它是 真的 伟大的 废话 , 如果 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这其实是相当荒谬的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; həɹ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] ;
He wants her services , and I do not ;
他 想要 她 服务 , 和 我 做 不是 ;

他需要她的服务，而我不需要；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɡets] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
but because she gets into a rage about nothing he must find her a
但 因为 她 获得 进入 一个 愤怒 关于 没有什么 他 必须 寻找 她 一个
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['saɪnɪkjər] .
comfortable sinecure .
舒服的 闲职 .

但由于她动不动就发脾气，他必须给她找个轻松的闲职。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdɪ] - [klɜːrk] ?
What am I to do with a lady - clerk ?
什么 是 我 到 做 和 一个 女士 - 职员 ?

我该拿这位女职员怎么办？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][wʌn][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] .
I don't want one at all , ' he wound up .
我 不 想 一 在 全部 , - 他 伤口 向上 .

“我一点也不想要，”他最后说道。

- ['dʒeɪmi] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ænd][tuːld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər]
' **Jamie knows that , and told me to tell you he's sure it won't be for**
- 杰米 知道 那 , 和 讲述 我 到 告诉 你 他是 当然 它 惯于 是 为了
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“杰米知道这一点，他让我转告你，他确信这种情况不会持续太久。”

['hiːz] [ˈɔːfli] ['saːri] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
He's awfully sorry to ask such a favour ,
他是 非常 对不起 到 问 这样的 一个 偏爱 ,

他非常抱歉提出这样的请求。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
but it's a matter of life and death to him . '
但它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 他 . -

但对他来说，这是生死攸关的事。

- [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ˈfɪdlstɪks] ! - [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɜːtʃɪsən] .
' Life and death fiddlesticks ! ' ejaculated Mr . Murchison .
- 生活 和 死亡 胡说八道 ! - 射精 先生 . 默奇森 .

“生死都是些什么玩意儿！”默奇森先生怒吼道。

- [aɪm] [ˈoʊnli] [kwɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
' I'm only quoting his words .
- 我是 仅有的 引用 他的 字 .

我只是引用他的话。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊks] [ˈveri] [bæd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [kwɑːt] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
He really looks very bad this morning ; I feel quite sorry for him ,
他 真的 看起来 非常 坏的 这 早晨 ; 我 感觉 相当 对不起 为了 他 ,

他今天早上看起来状态很差，我很同情他。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] .
and I'm awfully sorry for her too .
和 我是 非常 对不起 为了 她 也 .

我也非常同情她。

[pʊr] [ˈstelə] !
Poor Stella !
贫穷的 斯特拉 !

可怜的斯特拉！

[its] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] .
it's an awful come down for her , ' said his lordship .
它是 一个 可怕 来 向下 为了 她 , - 说 他的 领主 .

“这对她来说真是太不幸了，”大人说道。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
' I don't think it is any hardship to earn your own living ,
- 我 不 思考 它 是 任何 困境 到 赚 你的 自己的 活的 ,

“我不认为自食其力是一种困难。”

[ðəʊ] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː] [ˈprɪti] ; [ˈeniweɪ] ,
though perhaps she is too pretty ; anyway ,
尽管 也许 她 是 也 漂亮的 ; 反正 ,

或许她长得太漂亮了；总之，

[its] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæən; ðən] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gɜːrli] [huː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ,
it's being made easier for her than for many a girl who is just as good ,
它是 存在 制成 更轻松 为了 她 比 为了 许多 一个 女孩 WHO 是 只是 作为 好的 ,

她比很多和她一样优秀的女孩更容易获得这样的机会。

- [ɔbdʒɪktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɜːtʃɪsən] .
' objected Mr . Murchison .
- 反对 先生 . 默奇森 .

默奇森先生反对道。

- [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [ˈbiːstli] [praʊd] — [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
' It's worse for her , because she's so beastly proud — always was as a
- 它是 更糟 为了 她 , 因为 她是 所以 兽 自豪的 — 总是 曾是 作为 一个

[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

“对她来说更糟，因为她极其骄傲——从小就是这样；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][dʒəʊnz] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [wei] ,
but she's a good sort , and I only hope Jones will get his way ,
但 她是 一个 好的 种类 , 和 我 仅有的 希望 琼斯 将要 得到 他的 方式 ,
但她人很好, 我只希望琼斯能如愿以偿。

[ðoo] [aɪ] " [haɪ] [ma:] [daʊts] , " [æz; əz][wi:: wi] [seɪ] [ʌp] [nɔ:rθ] .
though I " ha'e ma doubts , " as we say up north .
尽管 我 " 哈埃 玛 杜茨 , " 作为 我们 说 向上 北 .
虽然我“有疑虑”, 就像我们北方人常说的那样。

[hi:: hi] ['dɛrənt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jə] , [hi:: hi] [sez] , - [sed] [lɔ:rd] ['rɑ:θɜ-i] .
He daren't come and see you , he says , ' said Lord Rothery .
他 不敢 来 和 看 你 , 他 说道 , - 说 主 罗瑟里 .
“他说他不敢来看你,”罗瑟里勋爵说道。

[bʌt; bət] ['stelə] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [dræg] ,
But Stella knew nothing of all this , and only found the day drag ,
但 斯特拉 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 仅有的 成立 这 天 拖 ,
但斯特拉对这一切一无所知, 只觉得日子过得无比漫长。

[æz; əz][ʃi:: ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tu::; tə][du:] .
as she had so little to do .
作为 她 有 所以 小的 到 做 .
因为她没什么事可做。

[vɑ:vɑ:] [tu:] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:n] .
Vava too found the day long .
瓦瓦 也 成立 这 天 长的 .

Vava也觉得这一天过得很漫长。

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [leit] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:: ʃi] [brɔ:t] [noʊ] ['rɪt(ə)n]
She was half - an - hour late for school , and as she brought no written
她 曾是 一半 - 一个 - 小时 晚的 为了 学校 , 和 作为 她 带来 不 书面
[ɪk'skju:s] ,
excuse ,
原谅 ,

她上学迟到了半小时, 而且由于她没有带书面请假条,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [sætɪs'fæktəri] ,
and her own was not considered satisfactory ,
和 她 自己的 曾是 不是 经过考虑的 令人满意的 ,
而她自己的作品并不令人满意。

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu::; tə][gʊʊ][ɪn][tu::; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ;
she was not allowed to go in to the examination at all ;
她 曾是 不是 允许 到 去 在 到 这 考试 在 全部 ;
她根本不被允许进入考场;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoo] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [sed] ['stelə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz]
and although she had said Stella was more important than fifty examinations
和 虽然 她 有 说 斯特拉 曾是 更多的 重要的 比 五十 考试
,
.
,

尽管她曾说过斯特拉比五十场考试更重要,

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu::; tə] [mɪs] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
she was very disappointed to miss this one , which was history ,
她 曾是 非常 失望的 到 错过 这 一 , 哪个 曾是 历史 ,
她非常失望错过了这场比赛, 这场比赛已经成为历史了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [wel] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
in which she hoped to do well , as it was her strong point .
在 哪个 她 希望 到 做 出色地 , 作为 它 曾是 她 强的 观点 :

她希望自己能在这方面取得好成绩，因为这是她的强项。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['stelə] , [huː] [siːmd] [di'prest] , [ɑːn][ðə; ði] [wei]
However , she said nothing about this to Stella , who seemed depressed , on the way home .
然而 , 她 说 没有什么 关于 这 到 斯特拉 , WHO 似乎 郁闷 , 在 这 方式 家 .

然而，在回家的路上，她并没有把这件事告诉看起来很沮丧的斯特拉。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Although they had only been in the new house a month ,
虽然 他们 有 仅有的 到过 在 这 新的 房子 一个 月 ,

虽然他们才搬进新家一个月，

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] ['smuːðli] .
things did not seem to be going very smoothly .
事物 做过 不是 似乎 到 是 去 非常 顺利 :

事情似乎进展得不太顺利。

['iːvə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː]
Eva was like a thundercloud all dinner - time , and snapped at any one who spoke to her ,
伊娃 曾是 喜欢 一个 雷云 全部 晚餐 - 时间 , 和 啪啪 在 任何 一 WHO 辐 到 她 ,

整个晚餐时间，伊娃都像乌云一样阴沉着脸，谁跟她说话她就冲谁发火。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ˌdespə'reɪfŋ] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
until in desperation they left her severely alone .
直到 在 绝望 他们 左边 她 严重 独自的 :

直到绝望之下，他们才把她彻底抛弃。

- ['evriːθɪŋz] ['daʊnraɪt] ['hɔːrɪd] , ['nɜːrsɪ] , - [sed] ['vɑːvɑː] ,
' Everything's downright horrid , nursie , ' said Vava ,
- 一切都是 彻头彻尾 可怕的 , 护士 , - 说 瓦瓦 ,

“一切都糟透了，护士，”瓦瓦说。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [wəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz]
going into the kitchen after dinner to pour out her woes into the housekeeper's sympathetic ear .
去 进入 这 厨房 后 晚餐 到 倒 出去 她 烦恼 进入 这 管家的 交感神经 耳朵 :

晚饭后，她走进厨房，向善解人意的管家倾诉自己的苦衷。

- [wen] ['naɪts] ['blækɪst] , ['dɒnz] ['nɪrəst] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [naɪt] ;
' When night's blackest , dawn's nearest — not that I think it's a very black night ;
- 什么时候 夜晚 最黑的 , 黎明 最近的 — 不是 那 我 思考 它是一个 非常 黑色的 夜晚 ;

“夜越黑，黎明越近——并不是说我觉得现在的夜晚很黑；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
we must all pay for our experience , and you are paying at this minute ,
我们 必须 全部 支付 为了 我们的 经验 , 和 你 是 付费 在 这 分钟 ,

我们都必须为自己的经历付出代价，而你此刻正在付出代价。

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən] .
- **replied the old woman** .
- 回复 这 老的 女士 .

“老妇人回答道。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd] [peɪ] [tu:; tə] - [deɪ] !
- **But I don't see why I should pay to - day !**
- 但 我 不 看 为什么 我 应该 支付 到 - 天 !

但我不知道我为什么今天就要付款！

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
I had not done anything wrong .
我 有 不是 完毕 任何事物 错误的 .

我并没有做错任何事。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][left] ['stelə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [bentʃ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [kʊd; kəd][aɪ] ? - [prəʊ'testɪd]]
I couldn't have left Stella sitting on that horrid bench all alone , could I ? ' protested
我 不能 有 左边 斯特拉 坐着 在 那 可怕的 长椅 全部 独自的 , 可以 我 ? - 抗议

[ˈvɑ:vɑ:] .
Vava .
瓦瓦 .

“我怎么能让斯特拉一个人坐在那张可怕的长椅上呢？”瓦瓦抗议道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:ɾd] " ['hɔ:ɾɪd] .
- **You are too fond of that word " horrid** .
- 你 是 也 喜爱 的 那 单词 " 可怕的 .

你太喜欢“可怕的”这个词了。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] ;
- **I don't expect there was anything the matter with the bench ;**
- " 我 不 预计 那里 曾是 任何事物 这 事情 和 这 长椅 ;

“我不认为法官席有什么问题；

[ɪts] [nʊʊ] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [haɪ] [ænd; ænd] ['mɑ:ti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɾld] ,
it's no good being too high and mighty in this world ,
它是 不 好的 存在 也 高的 和 强大的 在 这 世界 ,

在这个世界上，过于高傲自大是没用的。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][nʊʊ] [dɪs'greɪs] [ɔ:r][deɪgrə'deɪ(ə)n][ɪn] [ˈɑ:nɪst] ['leɪbər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər]
and there's no disgrace or degradation in honest labour , ' said the old housekeeper
和 有 不 耻辱 或者 降解 在 诚实的 劳动 , - 说 这 老的 管家

;
;
;

“诚实劳动既不丢人也不低贱，”老管家说；

[fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [jʌŋ] - [ˈɜ:rnɪŋ]
for however much she might regret the necessity of her ' young leddies ' earning
为了 然而 很多 她 可能 后悔 这 必要性 的 她 - 年轻的 莱迪斯 - 收入

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
their living ,
他们的 活的 ,

即使她对那些“年轻姑娘们”必须外出谋生感到遗憾，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [ɔ:r][pʊt] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʊnz] [ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] ;
she was not going to tell them so , or put foolish notions into their heads ;
她 曾是 不是 去 到 告诉 他们 所以 , 或者 放 愚蠢 概念 进入 他们的 头部 ;

她不会告诉他们真相，也不会把愚蠢的想法灌输到他们的脑子里；

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [bəʊθ] ['ni:ɾɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn][hju:'mɪləti] .
moreover , she thought they both needed a lesson in humility .
而且 , 她 想法 他们 两个都 需要 一个 课 在 谦逊 .

此外，她认为他们俩都需要上一堂谦逊的课。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn] , [ˈeniweɪ] ,
' **It was not a pleasant place for a girl to sit alone , anyway ,**
- 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 地方 为了 一个 女孩 到 坐 独自的 , 反正 ,
“无论如何, 对一个女孩来说, 那并不是一个令人愉快的独处之地。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sed] [ðə; ði] [seɪm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ,
and you would have said the same yourself , and it was horrid ,
和 你 会 有 说 这 相同的 你自己 , 和 它 曾是 可怕的 ,
你自己也会这么说, 那真是太糟糕了。

[fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [em 'iː] [mɪs] [maɪ][best] [ɪg'zæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔːr] — [wel]
for sitting there made me miss my best exam , which was a horrid bore — well
为了 坐着 那里 制成 我 错过 我的 最好的 考试 , 哪个 曾是 一个 可怕的 钻孔 — 出色地
, [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
, **a shame ,**
, 一个 耻辱 ,
因为坐在那里, 我错过了最重要的一次考试, 那次考试枯燥乏味得令人难以忍受——唉, 真可惜。

- [sed] ['vɑːvɑː] .
' **said Vava .**
- 说 瓦瓦 .
瓦瓦说道。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
' **It was no shame if it was the rules of the school ,**
- 它 曾是 不 耻辱 如果 它 曾是 这 规则 的 这 学校 ,
“如果这是学校的规定, 那没什么可耻的。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ][bəʊθ][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
and it was that tongue of yours that took you both there to the new
和 它 曾是 那 舌头 的 你的 那 采取 你 两个都 那里 到 这 新的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
正是你的那张伶牙俐齿, 才让你们俩去了那间新办公室。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in the first place ; but I hope it will be a lesson to you .
在 这 第一的 地方 ; 但 我 希望 它 将要 是 一个 课 到 你 .
首先, 我希望这对你来说是一个教训。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bern] , [dʒʌst][traɪ][ɑːn] [ðiːz] [ˈstɑːkɪŋz] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkuːlər] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ,
And now , my bairn , just try on these stockings ; they will be cooler for spring ,
和 现在 , 我的 孩子 , 只是 尝试 在 这些 长筒袜 ; 他们 将要 是 冷却器 为了 春天 ,
宝贝, 快试试这双袜子; 春天穿会凉快很多。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr][nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] .
and I don't know if they are long enough or not , ' she wound up .
和 我 不 知道 如果 他们 是 长的 足够的 或者 不是 , - 她 伤口 向上 .
“我不知道它们够不够长,”她最后说道。

['vɑːvɑː] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kɪlərd] [ˈfɪtɪd] , [æz; əz] - ['nɪtɪd] [ˈstɑːkɪŋz]
Vava tried on the stockings , which she declared fitted , as nursie's knitted stockings
瓦瓦 尝试 在 这 长筒袜 , 哪个 她 声明 适配 , 作为 - 针织 长筒袜
[ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
always did .
总是 做过 .
瓦瓦试穿了长筒袜, 她说很合身, 就像保姆织的长筒袜一贯的合身一样。

[bʌt; bət][nekst] [ə'nʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] ,
But next another unpleasant event took place ,
但 下一个 其他 令人不快的 事件 采取 地方 ,
但接下来又发生了一件不愉快的事情,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ðə; ði] - ['bædəst] [ænd; ənd] ['mædɪst] - ['vɑ:vɑ:][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;
making this week the ' baddest and maddest ' Vava had ever known ;
制作 这 星期 这 - 最坏的 和 最疯狂的 - 瓦瓦 有 曾经 已知 ;

这使得本周成为Vava经历过的“最糟糕、最疯狂”的一周；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [sku:l]
and to understand it the events of the day before at the City school
和 到 理解 它 这 活动 的 这 天 前 在 这 城市 学校
[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
must be related .
必须 是 有关的 .

要理解这件事，就必须了解前一天在市立学校发生的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
UNDER A CLOUD .
在下面 一个 云 .

阴云密布。

[wen] [ˈvɑ:vɑ:][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sku:l] , [mɪs] ['brɪgz] , [hu:] ['ri:əli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
When Vava had arrived at school , Miss Briggs , who really had nothing to do
什么时候 瓦瓦 有 到达的 在 学校 , 错过 布里格斯 , WHO 真的 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

瓦瓦到学校后，布里格斯小姐——其实和她没有任何关系——

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['stelə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
although she had taken it upon her to write to Stella about her
虽然 她 有 已采取 它 之上 她 到 写 到 斯特拉 关于 她
['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] ['hækni] ,
friendship with Doreen Hackney ,
友谊 和 多琳 哈克尼 ,

尽管她主动写信给斯特拉，讲述了她与多琳·哈克尼的友谊，

[toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .
told her to report herself to the head - mistress for being late .
讲述 她 到 报告 她自己 到 这 头 - 情妇 为了 存在 晚的 .

告诉她要主动向校长报告迟到的原因。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['ræðər] [rɪ'zentɪd] [mɪs] [brɪgzɪz] [ɪntər'fɪərəns] .
The girls rather resented Miss Briggs's interference .
这 女孩们 相当 怨恨 错过 布里格斯 干涉 .

女孩们对布里格斯小姐的干涉颇为不满。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] - ['mɪstrɪsɪz] , [bʌt; bət] [tɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekts]
She was not one of the form - mistresses , but taught certain subjects
她 曾是 不是 一 的 这 形式 - 情妇们 , 但 教授 肯定 主题
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] ,
throughout the school ,
自始至终 这 学校 ,

她并非班主任，而是在学校里教授某些科目。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] ['veri] [haɪ] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,
and had passed very high examinations ; and ,
和 有 通过了 非常 高的 考试 ; 和 ,
并且通过了非常高的考试；而且，

[ɪn][hɜ:r; hər] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɪts][ˈpju:p(ə)lz] ,
in her zeal for the well - being of the school and its pupils ,
在 她 热情 为了 这 出色地 - 存在 的 这 学校 和 它是 学生 ,
她对学校及其学生的福祉充满热情,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['medlsəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , ['hævɪŋ]
she was apt to be meddlesome , as she was this morning , when , having
她 曾是 易于 到 是 好事 , 作为 她 曾是 这 早晨 , 什么时候 , 拥有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,
她生性爱管闲事, 就像今天早上一样, 因为无所事事,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd][met][ˈvɑ:vɑ:] ['hʌrɪŋ] [ɪn] [leɪt] .
she was walking about the corridors , and met Vava hurrying in late .
她 曾是 步行 关于 这 走廊 , 和 遇见 瓦瓦 匆忙 在 晚的 :
她在走廊里走来走去, 遇到了匆匆赶来的瓦瓦。

[ˈvɑ:vɑ:] [went] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
Vava went by her orders to the head - mistress's room , but found it empty .
瓦瓦 去 经过 她 订单 到 这 头 - 情妇的 房间 , 但 成立 它 空的 :
瓦瓦奉命前往校长办公室, 却发现里面空无一人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'wei] [ʃi:; ʃi] [met] [mɪs] ['brɪgz] ,
As she was coming away she met Miss Briggs ,
作为 她 曾是 未来 离开 她 遇见 错过 布里格斯 ,
她离开时遇到了布里格斯小姐。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and thought it her duty to tell her that the head - mistress was not
和 想法 它 她 责任 到 告诉 她 那 这 头 - 情妇 曾是 不是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她认为自己有责任告诉她校长不在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɔʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['klæsru:m] .
and was then going to pass on to her classroom .
和 曾是 然后 去 到 经过 在 到 她 课堂 :
然后她正准备把东西送到她的教室。

[bʌt; bət] [mɪs] ['brɪgz] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
But Miss Briggs stopped her .
但 错过 布里格斯 停止 她 :
但布里格斯小姐阻止了她。

- [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
' Then you had better wait here for her , ' she observed .
- 然后 你 有 更好的 等待 这里 为了 她 , - 她 观察到 :
“那你最好在这里等她,”她说道。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [maɪ][ɪg'zæm] . ! -
' I shall miss my exam . ! '
- 我 将 错过 我的 考试 : ! -
“我要错过考试了! ”

[prəu'testɪd][ˈvɑ:vɑ:] .
protested Vava .
抗议 瓦瓦 :

瓦瓦抗议道。

- [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ? - [diˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈbrɪgz] .
' **Where is your written excuse for being late ?** ' **demanded Miss Briggs** .
- 在哪里 是 你的 书面 原谅 为了 存在 晚的 ? - 要求 错过 布里格斯 .

“你迟到的书面请假条在哪里？”布里格斯小姐质问道。

- [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
' **I have none** .
- 我 有 没有任何 .

我没有。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] ,
I went with my sister to her City office , as she did not like going alone ,
我 去 和 我的 姐姐 到 她 城市 办公室 , 作为 她 做过 不是 喜欢 去 独自的 ,
我陪姐姐去了她在市府的办公室, 因为她不喜欢一个人去。

- [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈvɑːvɑː] .
' **explained Vava** .
- 解释 瓦瓦 .

瓦瓦解释道。

[ðɪs] [ɛkspləˈneɪ](ə)n] [ˈsəʊndɪd] [ˈveri] [leɪm] [ænd; ɐnd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [mɪs] [ˈbrɪgz] [θɔːt] .
This explanation sounded very lame and unsatisfactory , Miss Briggs thought .
这 解释 听起来 非常 瘸 和 不令人满意 , 错过 布里格斯 想法 .
布里格斯小姐心想, 这个解释听起来很蹩脚, 令人无法满意。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðɪs] [seɪm] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ˈletər] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɔːrɪŋ]
this same sister had written her a very stiff letter in answer to her warning
这 相同的 姐姐 有 书面 她 一个 非常 僵硬的 信 在 回答 到 她 警告
[əˈɡenst] [dɔːˈriːn;dɔːˈriːn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː] ;
against Doreen as a friend for Vava ;
反对 多琳 作为 一个 朋友 为了 瓦瓦 ;
这位姐姐曾写过一封措辞非常严厉的信, 回应她关于不要和多琳做朋友给瓦瓦的警告;

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ˈmɪŋɡld]
and it is to be feared there was a certain amount of spite mingled
和 它 是 到 是 害怕 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 尽管如此 混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] [wen] [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] ,
with a desire for discipline when she replied ,
和 一个 欲望 为了 纪律 什么时候 她 回复 ,
恐怕她的回答中夹杂着一丝怨恨和惩戒的愿望。

- [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] .
' **That is no excuse** .
- 那 是 不 原谅 .

“那不是借口。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuːː][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈstɜːrb] [ɔːl][ðə; ði]
You are too late to go into the examination , and you will disturb all the
你 是 也 晚的 到 去 进入 这 考试 , 和 你 将要 打扰 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

你进考场已经太晚了, 而且你会打扰到其他人。

[jʊːr; jər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Your sister should have consideration for them ,
你的 姐姐 应该 有 考虑 为了 他们 ,

你姐姐应该体谅他们。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . -
and you will stay here until the bell rings for recreation . '
和 你 将要 停留 这里 直到 这 钟 戒指 为了 娱乐 . -
你们要待在这里，直到放学铃响为止。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] ['mɑːtɪt] [ə'wei] .
And Miss Briggs marched away .
和 错过 布里格斯 行军 离开 .
布里格斯小姐径直走开了。

- [hɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'dəʊt] ['eni] [siːts] ;
' **Here was a corridor without any seats** ;
- 这里 - 曾是 一个 走廊 没有 任何 座位 ;
这里是一条没有任何座位的走廊；

[bʌt; bət][ˈvɑːvɑː] [tʊk] [ðɪs] [kə'mænd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m] ,
but Vava took this command as meaning to stay out of the classroom ,
但 瓦瓦 采取 这 命令 作为 意义 到 停留 出去 的 这 课堂 ,
但瓦瓦却把这条命令理解为要她待在教室外面。

[ænd; ənd][ˈiː; ji] ['wɒndəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [wer] [ˈiː; ji][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] -
and she wandered off to the playground , where she sat down on a garden -
和 她 漫步 离开 到 这 操场 , 在哪里 她 卫星 向下 在 一个 花园 -
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
于是她漫步走到游乐场，坐在花园的长椅上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd]
and looked over the subject for the next examination , feeling very irritated
和 看起来 超过 这 主题 为了 这 下一个 考试 , 感觉 非常 受刺激
[æt; ət] [mɪs] [brɪgzɪz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['mænər] .
at Miss Briggs's dictatorial manner .
在 错过 布里格斯 独裁的 方式 .
他快速浏览了下次考试的科目，对布里格斯小姐专断的态度感到非常恼火。

[ˈevriθɪŋ] - [ˈhæpənd] - [rɔːŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Everything ' happened ' wrong that morning .
一切 - 发生 - 错误的 那 早晨 .
那天早上所有的事情都“不顺利”。

[mɪs] ['brɪgz] , [æz; əz][ˈiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [mɪs] ['kɔːrtni] ,
Miss Briggs , as she went back to her room , chanced to pass Miss Courteney ,
错过 布里格斯 , 作为 她 去 后退 到 她 房间 , 偶然 到 经过 错过 考特尼 ,
布里格斯小姐回房间的路上，碰巧遇到了考特尼小姐。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
who had come to the door of the classroom to speak to some one ,
WHO 有 来 到 这 门 的 这 课堂 到 说话 到 一些 一 ,
有人来到教室门口和某人说话，

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] , [ˈræðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ˈseɪɪŋ] , - [oʊ] [mɪs]
and Miss Briggs detained her , rather against her will , saying , ' Oh Miss
和 错过 布里格斯 被拘留 她 , 相当 反对 她 将要 , 说 , - 哦 错过
[ˈkɔːrtni] ,
Courteney ,
考特尼 ,
布里格斯小姐拦住了她，违背了她的意愿，说道：“哦，考特尼小姐，

[aɪ] [met] ['vɑːvɑː] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈstreʊlɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
I met Vava Wharton strolling in just now .
我 遇见 瓦瓦 沃顿商学院 漫步 在 只是 现在 .
我刚才碰巧遇到瓦瓦·沃顿进来了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈɑːfɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
She had been to her sister's office instead of coming to school ,
她 有 到过 到 她 姐妹 办公室 反而 的 未来 到 学校 ,
她没有来上学, 而是去了她姐姐的办公室。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ]
so I told her it was not worth while coming in now and disturbing the
所以 我 讲述 她 它 曾是 不是 值得 尽管 未来 在 现在 和 令人不安 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
所以我告诉她, 现在进来打扰其他人没必要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] . -
and that she must wait till the bell rings . '
和 那 她 必须 等待 直到 这 钟 戒指 . -
她必须等到铃声响起。

[mɪs] [ˈkɔːrtni] [lʊkt] [vekst] .
Miss Courteney looked vexed .
错过 考特尼 看起来 烦恼 .
考特尼小姐看起来很恼火。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [best] [ˈsʌbdʒekt] .
' It is her best subject .
- 它 是 她 最好的 主题 .
这是她最擅长的科目。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .
非常抱歉。

[wer] [ɪz][ʃiː, ʃi] ? -
Where is she ? '
在哪里 是 她 ? -
她在哪儿?

[ʃiː, ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
' In the corridor .
- 在 这 走廊 .
在走廊里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I say you will excuse her this time , and send her to you ?
将 我 说 你 将要 原谅 她 这 时间 , 和 发送 她 到 你 ?
我该说这次就饶了她, 让她到你这儿来吗?

- [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈbrɪgz] , [huː] [sɔː] [ðæt] , [ðoʊ] [mɪs] [ˈkɔːrtni] [wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ]
' inquired Miss Briggs , who saw that , though Miss Courteney was too polite to say
- 询问 错过 布里格斯 , WHO 锯 那 , 尽管 错过 考特尼 曾是 也 有礼貌的 到 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“布里格斯小姐问道, 她看出来, 虽然考特尼小姐碍于礼貌没有说出来。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
she had done wrong .
她 有 完毕 错误的 .

她做错了。

- [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
' I shall be much obliged if you will .
- 我 将 是 很多 有义务 如果 你 将要 .

“如果您能帮忙，我将不胜感激。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kɔːrtni] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
I will speak to her about being late , ' replied Miss Courteney , much relieved .
我 将要 说话 到 她 关于 存在 晚的 , - 回复 错过 考特尼 , 很多 松了口气 .

“我会和她谈谈迟到的事，”考特尼小姐松了口气回答道。

[ʃiː, ʃi][dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt] [mɪs] [brɪgzɪz] [ɔːrdərz] ;
She did not want to contradict Miss Briggs's orders ;
她 做过 不是 想 到 顶撞 错过 布里格斯 订单 ;

她不想违背布里格斯小姐的命令；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][naːt][wɑːnt][\vɑːvɑː][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
but she did not want Vava to miss her examination .
但 她 做过 不是 想 瓦瓦 到 错过 她 考试 .

但她不想让瓦瓦错过考试。

[mɪs] ['brɪgz] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [noʊ][\vɑːvɑː] .
Miss Briggs hurried down to the corridor ; but of course saw no Vava .
错过 布里格斯 慌忙 向下 到 这 走廊 ; 但 的 课程 锯 不 瓦瓦 .

布里格斯小姐匆匆走到走廊；但当然，她并没有看到瓦瓦。

[ʃiː, ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ruːm] ,
She searched in all the empty rooms and in the large assembly room ,
她 搜索 在 全部 这 空的 房间 和 在 这 大的 集会 房间 ,

她搜遍了所有空房间和大型集会厅，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd][\vɑːvɑː][ʃiː, ʃi] ['æktʃuəli] ['tɔɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiəʊ][æt; ət]
and in her eagerness to find Vava she actually toiled up to the studio at
和 在 她 渴望 到 寻找 瓦瓦 她 实际上 辛勤劳作向上 到 这 工作室 在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the top of the building ,
这 顶部 的 这 建筑 ,

她急于找到瓦瓦，竟然跋涉到楼顶的录音棚。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][\vɑːvɑː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsə'biːdiəns] , [mɪs] ['brɪgz]
Then , feeling rather annoyed with Vava for her disobedience , Miss Briggs
然后 , 感觉 相当 恼怒 和 瓦瓦 为了 她 不服从 , 错过 布里格斯

[səːtʃt] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd] ,
searched the cloak - rooms ; and ,
搜索 这 披风 - 房间 ; 和 ,

布里格斯小姐对瓦瓦的不服从感到十分恼火，于是搜查了衣帽间；

[naːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] , [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
not seeing the girl there , looked for her hat and coat under the name of
不是 看到 这 女孩 那里 , 看起来 为了 她 帽子 和 外套 在下面 这 姓名 的

['(h)wɔːtn] .

Wharton .
沃顿商学院 .

没在那里找到那个女孩，就按沃顿的名字查找她的帽子和外套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] ,
They were not there ,
他们 是 不是 那里 ,

他们当时不在那里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['vɑːvɑː][hæd; həd] [gɒːn] [ɔːf] [tuː; tə] [tel]
and Miss Briggs came to the conclusion that Vava had gone off to tell
和 错过 布里格斯 来了 到 这 结论 那 瓦瓦 有 已消失 离开 到 告诉
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

于是布里格斯小姐得出结论，瓦瓦是去告诉她姐姐了。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ['biːɪŋ] [elɪ'mentri] , [ɪn] [mɪs] [brɪgzɪz] [ə'pɪnjən] .
her ideas of school discipline being elementary , **in Miss Briggs's opinion** .
她 想法 的 学校 纪律 存在 初级 , 在 错过 布里格斯 观点 .

在布里格斯小姐看来，她对学校纪律的看法还很幼稚。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [mɪs] ['kɔːrtni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
There was no opportunity of telling Miss Courteney , **who was in charge of**
那里 曾是 不 机会 的 讲述 错过 考特尼 , WHO 曾是 在 收费 的
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the examination ,
这 考试 ,

没有机会告诉负责考试的考特尼小姐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] ;
so she waited until the bell rung ;
所以 她 等待 直到 这 钟 梯子 ;

所以她一直等到铃响；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɑːvɑː] [wʊd] [biː; bi]
for it never occurred to her that on this cold March morning Vava would be
为了 它 绝不 发生 到 她 那 在 这 寒冷的 行进 早晨 瓦瓦 会 是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
sitting in the playground .
坐着 在 这 操场 .

她从未想到，在这个寒冷的3月早晨，瓦瓦会坐在操场上。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] ['vɑːvɑː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][æt; ət][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
When the bell rung Vava joined the other girls at recreation .
什么时候 这 钟 梯子 瓦瓦 加入 这 其他 女孩们 在 娱乐 .

铃声响起后，瓦瓦和其他女孩一起参加了课间活动。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['vɑːvɑː] ['(h)wɔːtn] ? - [di'mɑːndɪd] [mɪs] ['brɪgz]
' Where have you been , Vava Wharton ? ' demanded Miss Briggs
- 在哪里 有 你 到过 , 瓦瓦 沃顿商学院 ? - 要求 错过 布里格斯

“瓦瓦·沃顿，你都去哪儿了？”布里格斯小姐质问道。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['vɑːvɑː] ['(h)wɔːtn] ? - [di'mɑːndɪd] [mɪs] ['brɪgz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
' Where have you been , Vava Wharton ? ' demanded Miss Briggs , who was in
- 在哪里 有 你 到过 , 瓦瓦 沃顿商学院 ? - 要求 错过 布里格斯 , WHO 曾是 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
charge of the playground .
收费 的 这 操场 .

“瓦瓦·沃顿，你去哪儿了？”负责操场的布里格斯小姐质问道。

- [hɪr] , [mɪs] ['brɪgz] , - [rɪ'plaɪd] ['vɑ:vɑ:] .
' Here , Miss Briggs , ' replied Vava .
- 这里 , 错过 布里格斯 , - 回复 瓦瓦 .

“布里格斯小姐，给您。”瓦瓦回答道。

[mɪs] ['brɪgz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Miss Briggs unfortunately took her to mean on the premises .
错过 布里格斯 很遗憾 采取 她 到 意思是 在 这 前提 .

不幸的是，布里格斯小姐把她的意思理解成了在校内。

- [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [sku:l] ['premɪsɪz] ? -
' Do I understand you to say that you never left the school premises ? '
- 做 我 理解 你 到 说 那 你 绝不 左边 这 学校 前提 ? -

“我理解你的意思是，你从未离开过学校？”

[fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

- [jes] , [aɪ] [steɪd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] .
' Yes , I stayed here all the time till the bell rung , ' said Vava .
- 是的 , 我 入住 这里 全部 这 时间 直到 这 钟 梯子 , - 说 瓦瓦 .

“是的，我一直待在这里，直到铃响为止。”瓦瓦说。

- [streɪndʒ] .
' Strange .
- 奇怪的 .

'奇怪的。

[aɪ] [sə:tʃt] ['evriwɛr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] , - ['kɑ:mentəd] [mɪs] ['brɪgz] .
I searched everywhere , but could not find you , ' commented Miss Briggs .
我 搜索 到处 , 但 可以 不是 寻找 你 , - 评论 错过 布里格斯 .

“我到处找过了，但就是找不到你，”布里格斯小姐说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第12/13页

- [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - [rɪ'pi:tɪd] [ˈvɑːvɑː], [ˈræðər] [ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈti:tʃə-z]
' **I was here all the time , ' repeated Vava , rather nettled at the young teacher's**
- 我 曾是 这里 全部 这 时间 , - 重复 瓦瓦 , 相当 荨麻 在 这 年轻的 老师的
[tʊn] .
tone .
- 语气 .

“我一直都在这里,”瓦瓦重复道, 他对这位年轻老师的语气感到有些恼火。

[mɪs] [ˈbrɪgz] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn] , [huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Miss Briggs went to report the matter to Miss Upjohn , who listened with a
错过 布里格斯 去 到 报告 这 事情 到 错过 普强 , WHO 听着 和 一个
[ˈræðər] [æb'stræktɪd] [er] .
rather abstracted air .
- 相当 摘要 空气 .

布里格斯小姐去向厄普约翰小姐报告此事, 厄普约翰小姐听了之后显得心不在焉。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈæftərwərdz] ;
' **I will see the girl afterwards ;**
- 我 将要 看 这 女孩 然后 ;

“我之后会见那个女孩;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
at present I am worried about some examination papers which I put on the top
在 展示 我 是 担心 关于 一些 考试 文件 哪个 我 放 在 这 顶部
[ʌv; əv][maɪ] [desk] [ænd; ɛnd] [ˈkænɑːt] [faɪnd] ,
of my desk and cannot find ,
的 我的 桌子 和 不能 寻找 ;
目前我正担心一些放在桌子上却找不到的试卷。

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **she replied** .
- 她 回复 .

她回答道。

- [wʌt] [ˈpepərz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] [ˈbrɪgz] .
' **What papers are they ? ' inquired Miss Briggs .**
- 什么 文件 是 他们 ? - 询问 错过 布里格斯 .

“是什么文件?”布里格斯小姐问道。

- [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ˈæftər]
' **The Scripture papers for the Fourth Form ; it is the next examination after**
- 这 圣经 文件 为了 这 第四 形式 ; 它 是 这 下一个 考试 后
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

“四年级的经文试卷; 这是课间休息之后的下一场考试,

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] , [huː] [tʊk] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hɜːr'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] .
' **explained the head - mistress , who took this subject herself throughout the school .**
- 解释 这 头 - 情妇 , WHO 采取 这 主题 她自己 自始至终 这 学校 .

“校长解释说, 她自己在整个教学生涯中都教授这门课程。”

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] !
' **The Fourth Form !**
- 这 第四 形式 !

“第四形式! ”

[ðæt] [ɪz][ˈvɑ:vɑ:] [ˈwɔrtənz] [fɔ:rm] , - [əb'zɜ:rvd] [mɪs] ['brɪgz] .

That is Vava Wharton's form , ' observed Miss Briggs .
那 是 瓦瓦 沃顿商学院 形式 , - 观察到 错过 布里格斯 .

“那是瓦瓦·沃顿的风格,”布里格斯小姐说道。

- [jes] , [ʃi: ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] , - [ə'gri:d] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n][ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] .

' Yes , she is in the Fourth Form , ' agreed Miss Upjohn absent - mindedly .
- 是的 , 她 是 在 这 第四 形式 , - 同意 错过 普强 缺席的 - 用心地 .

“是的,她在读四年级,”厄普约翰小姐心不在焉地同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] ['pepərz][ɑ:n] [ðæt] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r]

And then she exclaimed , ' Why , what are those papers on that shelf near the door
和 然后 她 惊呼 , - 为什么 , 什么 是 那些 文件 在 那 架子 靠近 这 门

? -

? ' -

? -

然后她惊喊道:“哎呀,门口附近架子上的那些文件是什么?”

[mɪs] ['brɪgz] [went] [tu:; tə] [lʊk] .

Miss Briggs went to look .
错过 布里格斯 去 到 看 .

布里格斯小姐去看了。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['skriptə] ['pepərz] , - [ʃi: ʃi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] .

' They are the Fourth Form Scripture papers , ' she informed her .
- 他们 是 这 第四 形式 圣经 文件 , - 她 知情的 她 .

“那是四年级的经文试卷,”她告诉她。

- [aɪ][eɪ'em][glæd] .

' I am glad .

- 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [z:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ʃelf] ?

But how on earth did they get on to that shelf ?
但 如何 在 地球 做过 他们 得到 在 到 那 架子 ?

但它们究竟是怎么爬到架子上的呢?

[aɪ][eɪ'em] [ʃɜ] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] ; [aɪ][ˈnevər] [pʊt][ðem; ðəm] ['eniwɜ] [els] ,

I am sure I put them on this table ; I never put them anywhere else ,
我 是 当然 我 放 他们 在 这 桌子 ; 我 绝不 放 他们 任何地方 别的 ,

我确定是我把它们放在这张桌子上的;我从来没把它们放在其他任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃelf] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðem; ðəm] .

and that shelf would be the last place I should put them .
和 那 架子 会 是 这 最后的 地方 我 应该 放 他们 .

那个架子绝对是我最不应该放它们的地方。

['eni] [wʌn] ['pæsn] [ðə; ði] [dɔ:r] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['mi:nɪŋ]

Any one passing the door could easily see and read them without even meaning
任何 一 通过 这 门 可以 容易地 看 和 读 他们 没有 甚至 意义

[tu:; tə][du:][soʊ] ,

to do so ,

到 做 所以 ,

任何路过这扇门的人都可能轻易地看到并读到它们,即使他们并非有意如此。

- [ri'mɑ:kt] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] ['plʌz(ə)ld] .

' remarked Miss Upjohn , looking puzzled .

- 评论 错过 普强 , 寻找 困惑 .

“厄普约翰小姐一脸困惑地说道。”

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , - [əb'zɜ:rvd] [mɪs] ['brɪgz]
' **It looks as if some one had looked at them** , ' **observed Miss Briggs**
- 它 看起来 作为 如果 一些 一 有 看起来 在 他们 , - 观察到 错过 布里格斯
[wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .
with meaning .
和 意义 .

“看起来好像有人看过他们，”布里格斯小姐意味深长地说道。

- [haʊ] ?
' **How** ?
- 如何 ?

'如何？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n][ɪn] [sər'praɪz] .
What do you mean ? ' inquired Miss Upjohn in surprise .
什么 做 你 意思是 ? - 询问 错过 普强 在 惊喜 .

“你这话是什么意思？”厄普约翰小姐惊讶地问道。

- [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [jɜ:r'self] [sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv]
' **I mean , if you did not put them there yourself some one must have**
- 我 意思是 , 如果 你 做过 不是 放 他们 那里 你自己 一些 一 必须 有
['medld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
meddled with them ,
干预 和 他们 ,

我的意思是，如果不是你自己放的，那肯定是有人动过手脚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə]
and it looks to me as if that some one had taken them away to
和 它 看起来 到 我 作为 如果 那 一些 一 有 已采取 他们 离开 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

在我看来，好像有人把它们拿走去看了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rɪdli] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ,
and then hurriedly put them back as near the door as she could get ,
和 然后 匆匆 放 他们 后退 作为 靠近 这 门 作为 她 可以 得到 ,
然后她匆匆地把它放回尽可能靠近门口的地方。

- [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['brɪgz] .
' **explained Miss Briggs** .
- 解释 错过 布里格斯 .

布里格斯小姐解释道。

- [oʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] !
' **Oh I don't think it at all likely** !
- 哦 我 不 思考 它 在 全部 可能 !

哦，我觉得这完全不可能！

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] ;
I hope not ;
我 希望 不是 ;

我希望不会；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][maɪ] [sku:l] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌt]
I should be sorry to think there was a girl in my school who would do such
我 应该 是 对不起 到 思考 那里 曾是 一个 女孩 在 我的 学校 WHO 会 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ! -
a thing ! '
一个 事物 ! -

想到我们学校竟然有女生会做出这种事，我真是感到很遗憾！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 ；

她哭了。

- [ðen] [haʊ] [duː][juː; jə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ? - [di'mɑːndɪd] [mɪs] ['brɪgz] .
' Then how do you account for them being removed ? ' demanded Miss Briggs .
- 然后 如何 做 你 帐户 为了 他们 存在 已移除 ? - 要求 错过 布里格斯 ；

“那你怎么解释它们被移走的事呢？”布里格斯小姐质问道。

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ;
' I can't account for it ;
- 我 不能 帐户 为了 它 ；

我无法解释；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self][ɪn][æŋ; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]
but I would rather think that I put them there myself in an absent - minded
但 我 会 相当 思考 那 我 放 他们 那里 我 在 一个 缺席的 - 有思想
['mʊmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . -
moment than that they had been tampered with . '
片刻 比 那 他们 有 到过 篡改 和 . -

但我宁愿相信是我自己一时疏忽把它们放在那里的，也不愿相信它们被人动过手脚。

- [bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər] ['nevər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][juː; jə][duː][nɑːt] [fər'get] [θɪŋz] , - ['ɒbdʒɪktɪd]
' But you are never absent - minded , and you do not forget things , ' objected
- 但 你 是 绝不 缺席的 - 有思想 , 和 你 做 不是 忘记 事物 , - 反对
[mɪs] ['brɪgz] .
Miss Briggs .
错过 布里格斯 ；

“但是你从来不会心不在焉，也不会忘记事情，”布里格斯小姐反驳道。

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ; [let][juː 'es][hoʊp] [soʊ] ,
' I may have forgotten this ; let us hope so ,
- 我 可能 有 被遗忘的 这 ; 让 我们 希望 所以 ,

我可能已经忘记了这件事；但愿如此。

- [sed] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [[ʊəd] [mɪs] ['brɪgz] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
' said the head - mistress in a tone which showed Miss Briggs she wished to change
- 说 这 头 - 情妇 在 一个 语气 哪个 显示 错过 布里格斯 她 希望 到 改变
[ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 ；

校长说着，语气中带着一丝不容置疑的意味，显然是想让布里格斯小姐换个话题。

[mɪs] ['brɪgz] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Miss Briggs took the hint and said no more ,
错过 布里格斯 采取 这 暗示 和 说 不 更多的 ,

布里格斯小姐领会了她的意思，不再说话了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːpt] ,
and it is just possible that the matter might have dropped ,
和 它 是 只是 可能的 那 这 事情 可能 有 掉落 ,

这件事或许已经不了了之了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ,
and that a suspicion which had arisen in her mind might have died out ,
和 那 一个 怀疑 哪个 有 出现 在 她 头脑 可能 有 死亡 出去 ,

她心中曾产生的疑虑或许已经消失了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kou'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] .
but for another unfortunate coincidence , which was as follows .
但 为了 其他 不幸 巧合 , 哪个 曾是 作为 跟随 ；

但还有一个不幸的巧合，事情如下。

[ˈvɑ:vɑ:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜ:rɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] ,
Vava , as has been said , had not learned to be subject to discipline ,
瓦瓦 , 作为 有 到过 说 , 有 不是 学习 到 是 主题 到 纪律 ,
正如前面所说, 瓦瓦还没有学会服从纪律。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [tɔ:kt] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [klæs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər]
and constantly talked when going to and from class ; and now , after
和 不断地 谈话 什么时候 去 到 和 从 班级 ; 和 现在 , 后
[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
the bell was rung ,
这 钟 曾是 梯子 ,
上课和放学路上一直在说话; 现在, 铃声响了之后,

[ʃi:; ji] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][dɔ:ˈri:n,dɔ:ri:n] , - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
she observed to Doreen , ' I don't care if I have missed the history .
她 观察到 到 多琳 , - 我 不 关心 如果 我 有 错过 这 历史 .
她对多琳说: “我不在乎我是否错过了历史。”

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] .
I shall be first in the Scripture examination — you see if I am not .
我 将 是 第一的 在 这 圣经 考试 — 你 看 如果 我 是 不是 .
我将在圣经考试中名列第一——你们就拭目以待吧。

[aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt] . -
I can answer any of the questions they put . '
我 能 回答 任何 的 这 问题 他们 放 . -
他们提出的任何问题我都能回答。

[ˈvɑ:vɑ:] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ji] [spʊk] ,
Vava took no heed of where she was when she spoke ,
瓦瓦 采取 不 注意 的 在哪里 她 曾是 什么时候 她 辐 ,
瓦瓦说话时丝毫没有在意自己身处何地。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:nz] [ru:m] , [ʌnˈtɪl] [dɔ:ˈri:n,dɔ:ri:n] [sed] ,
and never noticed that she was passing Miss Upjohn's room , until Doreen said ,
和 绝不 注意到 那 她 曾是 通过 错过 普强 房间 , 直到 多琳 说 ,
- [hʌʃ] ! -
' Hush ! '
- 嘘 ! -
直到多琳说: “嘘!”她才注意到自己正经过厄普约翰小姐的房间。

[mɪs] [ˈbrɪgz] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði]
Miss Briggs , who was at the door with the head - mistress , overheard the
错过 布里格斯 , WHO 曾是 在 这 门 和 这 头 - 情妇 , 无意中听到 这
[rɪˈmɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
当时和校长一起在门口的布里格斯小姐无意中听到了这句话。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
and she looked to see what Miss Upjohn thought of it ;
和 她 看起来 到 看 什么 错过 普强 想法 的 它 ;
她想看看厄普约翰小姐对此有何看法;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
but the latter only looked grave at the breach of discipline .
但 这 后者 仅有的 看起来 严重 在 这 违反 的 纪律 .
但后者只对违反纪律的行为表现出严重性。

- [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ? - [ˈkwestʃənd] [mɪs] [ˈbrɪgz] .
' You heard that ? ' questioned Miss Briggs .
- 你 听到 那 ? - 被质问 错过 布里格斯 .
“你听到了吗?”布里格斯小姐问道。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

“是的。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] .
I will have to speak to her , ' replied Miss Upjohn .
我 将要 有 到 说话 到 她 , - 回复 错过 普强 .

“我得跟她谈谈,”厄普约翰小姐回答道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['brɪgz] [dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['mætər] [rest][ðər; ðər] .
But Miss Briggs did not let the matter rest there .
但 错过 布里格斯 做过 不是 让 这 事情 休息 那里 .

但布里格斯小姐并没有就此罢休。

[ʃi; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
She said nothing more at the time ;
她 说 没有什么 更多的 在 这 时间 ;

当时她什么也没说;

[bʌt; bət][ˈæftər] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] [ru:m] , ['mi:nɪŋ]
but after school was over she went to the head - mistress's room , meaning
但 后 学校 曾是 超过 她 去 到 这 头 - 情妇的 房间 , 意义

[tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] [ˈoʊvər] .
to talk the matter over .
到 讲话 这 事情 超过 .

但放学后,她去了校长办公室,打算和校长谈谈这件事。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] (- [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , - [æz; əz][ˈvɑ:vɑ:] [dɪ'klerd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv]
As it happened (' all wrong , ' as Vava declared about all the happenings of
作为 它 发生 (- 全部 错误的 , - 作为 瓦瓦 声明 关于 全部 这 事件 的
[ðɪs] [deɪ]) ,
this day) ,
这 天) ,

正如瓦瓦对当天发生的一切所宣称的那样 (一切都“糟透了”),

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] ['skɪptʃər] ['pepəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:ɹm] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
Miss Upjohn had the Scripture papers of the Fourth Form before her , and
错过 普强 有 这 圣经 文件 的 这 第四 形式 前 她 , 和

[wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .
was correcting them .
曾是 纠正 他们 .

厄普约翰小姐面前摆着四年级学生的圣经试卷,她正在批改作业。

- [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] , [ɪk'skju:s][,em 'i:] , - [brɪ'gæn] [mɪs] ['brɪgz] .
' **Miss Upjohn , excuse me , ' began Miss Briggs .**
- 错过 普强 , 原谅 我 , - 开始 错过 布里格斯 .

“厄普约翰小姐,打扰一下,”布里格斯小姐开口说道。

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] ['peɪfntli] [pʊt][hɜ:r; həɹ][pen] [daʊn] .
Miss Upjohn patiently put her pen down .
错过 普强 耐心 放 她 笔 向下 .

厄普约翰小姐耐心地放下了笔。

[ʃi; ji] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [mɪs] ['brɪgz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [zi:l] ['traɪŋ] ;
She occasionally found Miss Briggs and her zeal trying ;
她 偶尔 成立 错过 布里格斯 和 她 热情 尝试 ;

她偶尔会觉得布里格斯小姐和她的热情令人难以忍受;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mɹædʃɪp] ['ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:f]
but there was a spirit of comradeship among the members of the staff
但 那里 曾是 一个 精神 的 同志情谊 之中 这 成员 的 这 职员
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
which is not often to be seen as strongly as at the City School for Girls .
哪个 是 不是 经常 到 是 已见 作为 强烈 作为 在 这 城市 学校 为了 女孩们 .
但教职工之间却有着一种同志情谊，这种情谊在城市女子学校并不常见。

- [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? -
' You wish to speak to me ? '
- 你 希望 到 说话 到 我 ? -

你想跟我谈谈吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['kwɛstʃənd] .
she questioned .
她 被质问 .

她问道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'rektɪd] ['vɑ:vɑ:] ['wɔrtənz] ['skɹɪptʃər] ['peɪpər] ? -
Have you corrected Vava Wharton's Scripture paper ? '
有 你 已更正 瓦瓦 沃顿商学院 圣经 纸 ? -

你修改过瓦瓦·沃顿的圣经论文吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

[mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ]
Miss Upjohn was surprised at the question , but replied , ' As it happens , I
错过 普强 曾是 惊讶 在 这 问题 , 但 回复 , - 作为 它 发生 , 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

厄普约翰小姐对这个问题感到惊讶，但还是回答说：“碰巧，我的确有.....”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['peɪpər][aɪ 'ti:][ɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['ænsər] ['evri] ['kwɛstʃən] . -
and a very excellent paper it is ; she has answered every question . '
和 一个 非常 出色的 纸 它 是 ; 她 有 回答 每一个 问题 . -

这是一篇非常优秀的论文；她回答了每一个问题。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['klæsru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , - [mɪs]
' She said she should , on her way into the classroom , if you remember , ' Miss
- 她 说 她 应该 , 在 她 方式 进入 这 课堂 , 如果 你 记住 , - 错过
['brɪgz] ['ri'mɑ:kt] .
Briggs remarked .
布里格斯 评论 .

“如果你还记得的话，她在进教室的路上说她应该这么做，”布里格斯小姐说道。

[mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [ɪn'kwairɪŋ.li] ,
Miss Upjohn looked at the young teacher inquiringly ,
错过 普强 看起来 在 这 年轻的 老师 询问地 ,

厄普约翰小姐疑惑地看着这位年轻的老师。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [brɪgzɪz] [wɜ:rdz] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and then the meaning of Miss Briggs's words dawned upon her , and she
和 然后 这 意义 的 错过 布里格斯 字 黎明 之上 她 , 和 她
[sed] ['heɪstɪli] ,
said hastily ,
说 草草 ,

这时她才恍然大悟布里格斯小姐话里的意思，连忙说道：

- [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn] ['skɹɪptʃər] . -
' She is very well up in Scripture . '
- 她 是 非常 出色地 向上 在 圣经 . -

“她对圣经非常精通。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [mɪs] [ʌp,dʒɑ:n] ,
' I would not have spoken of it but for this , Miss Upjohn ,
- 我 会 不是 有 说 的 它 但 为了 这 , 错过 普强 ,

“如果不是因为你，厄普约翰小姐，我本来不会说这件事的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [li:vz] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [mu:vd] [jɔ:; jər]
and it leaves no doubt in my mind as to the person who moved your
和 它 树叶 不 怀疑 在 我的 头脑 作为 到 这 人 WHO 已搬 你的
[ˈpepəɹz] ,
papers ,
文件 ,

这让我确信无疑，是谁移动了你的文件。

- [sed] [mɪs] ['brɪgz] ;
' said Miss Briggs ;
- 说 错过 布里格斯 ;

布里格斯小姐说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] , ['ædɪŋ] ,
and she told the story of Vava's morning as far as she knew it , adding ,
和 她 讲述 这 故事 的 - 早晨 作为 远的 作为 她 知道 它 , 添加 ,

她把 she 所了解的瓦瓦早上发生的事情都告诉了大家，并补充道：

- [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]
' She says she stayed in the building the whole time ; but I know that to be
- 她 说道 她 入住 在 这 建筑 这 所有的 时间 ; 但 我 知道 那 到 是
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

“她说她一直待在楼里；但我知道那是谎话。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə:tʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][tə:p][tu:; tə] ['bɔ:təm] . -
for I searched it from top to bottom . '
为了 我 搜索 它 从 顶部 到 底部 . -

因为我从上到下都仔细找过了。

[mɪs] [ʌp,dʒɑ:n] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , - [aɪ] [brɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Miss Upjohn looked very grave , ' I believe her to be the soul of honour .
错过 普强 看起来 非常 严重 , - 我 相信 她 到 是 这 灵魂 的 荣誉 .

厄普约翰小姐神情严肃，“我相信她是一位品格高尚的人。”

[ˈfʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [sə'spekt] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Surely you would not suspect a girl with such an open countenance as she
一定 你 会 不是 怀疑 一个 女孩 和 这样的 一个 打开 面容 作为 她
[hæz; həz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ækt] ,
has of such a dishonest act ,
有 的 这样的 一个 不诚实 行为 ,

你肯定不会怀疑一个长相如此坦率的女孩会做出如此不诚实的行为吧？

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['skriptʃər] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [tu:] ? -
and in a Scripture examination too ? '
和 在 一个 圣经 考试 也 ? -

圣经考试中也一样吗？

[ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] .
objected the head - mistress .
反对 这 头 - 情妇 .

校长反对道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu;; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [dɪ'septɪv] ,
' I am very sorry to do so , but appearances are often deceptive ,
- 我 是 非常 对不起 到 做 所以 , 但 外貌 是 经常 欺骗性的 ,

我很抱歉这样做，但外表往往具有欺骗性。

[ɔ:r] [haʊ] [ʊd; ʃəd] [wi;; wi][bi;; bi][soʊ][ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ɪn] ?
or how should we be so often taken in ?
或者 如何 应该 我们 是 所以 经常 已采取 在 ?

或者，我们为什么总是那么容易上当受骗？

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu;; tə][em 'i:] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
I must say it looks to me very like it ,
我 必须 说 它 看起来 到 我 非常 喜欢 它 ,

我觉得它看起来很像。

['teɪkɪŋ] [ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['peɪpər] ,
taking into consideration her speech before the examination , her excellent paper ,
采取 进入 考虑 她 演讲 前 这 考试 , 她 出色的 纸 ,

考虑到她考前发言以及她优秀的试卷，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə'lʊʃn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the fact that she was alone hiding somewhere for part of the morning ,
这 事实 那 她 曾是 独自的 隐藏 某处 为了 部分 的 这 早晨 ,

她独自一人躲藏了半天，这是事实。

[ænd; ænd] [ðæt] [jɔr; jər] ['pepərz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [mu:vd] , - ['ɑ:rgju:d] [mɪs] ['brɪgz] .
and that your papers had undoubtedly been moved , ' argued Miss Briggs .
和 那 你的 文件 有 无疑 到过 已搬 , - 争论 错过 布里格斯 .

“毫无疑问，你的文件已经被转移了，”布里格斯小姐辩解道。

[mɪs] [ʌp,dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər]
Miss Upjohn could not help thinking what an excellent detective the young teacher
错过 普强 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 出色的 侦探 这 年轻的 老师
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ;
would have made ;
会 有 制成 ;

厄普约翰小姐不禁想到，这位年轻的女教师要是当侦探该有多好啊；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but she was not convinced by her arguments , all the same .
但 她 曾是 不是 确信 经过 她 论点 , 全部 这 相同的 .

但她仍然不认同她的论点。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] ,
' I think you are mistaken ; I sincerely hope so ,
- 我 思考 你 是 错误 ; 我 真挚地 希望 所以 ,

我认为你弄错了；我真心希望如此。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] ,
and I shall be obliged if you will not mention the matter to any one ,
和 我 将 是 有义务 如果 你 将要 不是 提到 这 事情 到 任何 一 ,

如果你不把这件事告诉任何人，我将不胜感激。

- [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][sed] ,
' **was all she said** ,
- 曾是 全部 她 说 ,

她只说了这么一句。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [mɪs] ['brɪgz] [fɔ:r; fər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
and she did not thank Miss Briggs for reporting the matter to her ;
和 她 做过 不是 感谢 错过 布里格斯 为了 报道 这 事情 到 她 ;

她没有感谢布里格斯小姐向她报告此事；

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [brɪ'fɔ:r]
but long after the young mistress had gone she sat looking thoughtfully before

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但年轻的女主人离开很久之后，她仍然若有所思地望着前方。

[waɪl] [ðə; ði][ɪŋk] [draɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][pen][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [rɪ'meɪnd] [ʌnkə'rektɪd] .
while the ink dried on her pen and the papers remained uncorrected .
尽管 这 墨水 干燥 在 她 笔 和 这 文件 剩余 未修正 .

墨水从笔上干了，而纸上的错误却仍未修改。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [kə'rekʃnz]
Then , as if she dismissed an unpleasant thought , she continued her corrections
然后 , 作为 如果 她 解雇 一个 令人不快的 想法 , 她 持续 她 更正

.
:
.

然后，仿佛甩掉了一个不愉快的想法，她继续进行修改。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɔ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ɪf] [mɪs] ['brɪgz]
And that probably would have been the end of that matter if Miss Briggs

[hæd; həd][nɑ:t] [met] ['vɑ:vɑ:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sku:l] ,
had not met Vava outside the school ,
有 不是 遇见 瓦瓦 外部 这 学校 ,

如果布里格斯小姐没有在校外遇到瓦瓦，这件事可能就到此为止了。

['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
talking eagerly to Doreen .
说 急切地 到 多琳 .

急切地和多琳交谈。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒɪbrə] .
' **I know I have done well in this exam , and the algebra** .
- 我 知道 我 有 完毕 出色地 在 这 考试 , 和 这 代数 .

我知道我这次考试考得不错，代数也考得不错。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [helpt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæm] .
Mr . Jones helped me with the algebra , and in this exam .
先生 . 琼斯 帮助 我 和 这 代数 , 和 在 这 考试 .

琼斯先生在代数方面帮助了我，也帮助我通过了这次考试。

[aɪ] [nu:] [kwat] [wel] [wʌt] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ,
I knew quite well what questions were going to be asked ,
我 知道 相当 出色地 什么 问题 是 去 到 是 问 ,

我很清楚他们会问什么问题。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ʌp] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [jɔr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zæm] .
and looked them up while you were doing your history exam .
和 看起来 他们 向上 尽管 你 是 正在做 你的 历史 考试 .

然后在你做历史考试的时候查阅了它们。

; [soʊ] [its] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [ˈæftər] [ɔ:l] . -
; **so it's all for the best , after all . '**
; 所以 它是 全部 为了 这 最好的 , 后 全部 : -

所以，最终一切都是最好的安排。

- [ˈvɑ:vɑ:] [ˈ(h)wɔ:tn] , - [sed] [mɪs] [ˈbrɪgz] [ˈʃɑ:rpli] , - [haʊ] [dɪd] [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər]
' Vava Wharton , ' said Miss Briggs sharply , ' how did you know what questions were
- 瓦瓦 沃顿商学院 , - 说 错过 布里格斯 尖锐地 , - 如何 做过 你 知道 什么 问题 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] ? -
to be asked ? '
到 是 问 ? -

“瓦瓦·沃顿，”布里格斯小姐厉声说道，“你怎么知道该问什么问题？”

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; ei] [ˈnɜ:rvəs] [gɜ:rl] , [nɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈsta:tɪŋ] [wen] [ˈspəʊkən] [tu:; tə]
Vava was by no means a nervous girl , nor given to starting when spoken to
瓦瓦 曾是 经过 不 方法 一个 紧张的 女孩 , 也不 给定 到 开始 什么时候 说 到
;
;
;
;

瓦瓦绝不是不是一个胆小的女孩，也不会在别人跟她说话时惊慌失措；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈrɪvnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ɪgzæmiˈneɪʃənz] ,
but perhaps the events of the past few days , or more likely the examinations ,
但 也许 这 活动 的 这 过去的 很少 天 , 或者 更多的 可能 这 考试 ,
[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
had excited her .
有 兴奋的 她 .

但或许是过去几天发生的事情，或者更可能是考试，让她感到兴奋。

[æt; ət] [ɔ:l] [ˈrɪvnts] , [ʃi:; ʃi] [ˈsta:rtɪd] [æt; ət] [mɪs] [brɪgzɪz] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
At all events , she started at Miss Briggs's sharp voice , and stammering slightly ,
在 全部 活动 , 她 开始 在 错过 布里格斯 锋利的 嗓音 , 和 结巴 轻微地 ,
[sed] , - [aɪ] [gest] [aɪ ˈti:] ,
said , ' I guessed it ,
说 , - 我 猜对了 它 ,

总之，她被布里格斯小姐尖锐的声音吓了一跳，略微结巴地说：“我猜到了。”

[mɪs] [ˈbrɪgz] . -
Miss Briggs . '
错过 布里格斯 : -

布里格斯小姐。

- [ðæt] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] .
' That is nonsense .
- 那 是 废话 : -

“那纯属胡说八道。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jə] [ges] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] ? - [sed] [mɪs] [ˈbrɪgz] , [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] .
How could you guess such a thing ? ' said Miss Briggs , unbelieving .
如何 可以 你 猜测 这样的 一个 事物 ? - 说 错过 布里格斯 , 不信者 .

“你怎么能猜到这种事？”布里格斯小姐难以置信地说。

- [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [mɪs] [ˈbrɪgz] ,
' Indeed she did , Miss Briggs ,
- 的确 她 做过 , 错过 布里格斯 ,

“的确如此，布里格斯小姐。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][wʌn] ['kwɛstʃən][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wəd] [biː; bi] [æskt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['gouɪŋ] [ʌp]
for she told me one question she knew would be asked as we were going up
为了 她 讲述 我 一 问题 她 知道 会 是 问 作为 我们 是 去 向上
[ðə; ðɪ] [stɜːz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

因为她告诉我，当我们上楼时，她知道肯定会有人问一个问题。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pepərz][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [lʌk] ,
before we saw the papers at all ; and it was great luck ,
前 我们 锯 这 文件 在 全部 ; 和 它 曾是 伟大的 运气 ;
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ɑːn]
for she reminded me of the answer , and it was the first question on
为了 她 提醒 我 的 这 回答 , 和 它 曾是 这 第一的 问题 在
[ðə; ðɪ]['peɪpə] ! -
the paper ! ! -
这 纸 ! -

因为她提醒了我答案，而那正是试卷上的第一题！

[kraɪd] [dɔːˈriːn; dɔːriːn] , [huːz] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] ['vɑːvɑː][wʌz; wəz]
cried Doreen , whose idea was to prove to the mistress that Vava was
哭 多琳 , 谁 主意 曾是 到 证明 到 这 情妇 那 瓦瓦 曾是
[nɑːt] [boʊstɪŋ] ,
not boasting ,
不是 吹嘘 ,

多琳喊道，她的想法是向女主人证明瓦瓦并没有吹牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
which was what she imagined her friend was being suspected of doing .
哪个 曾是 什么 她 想象 她 朋友 曾是 存在 怀疑 的 正在做 .

她想象中她的朋友正被怀疑做了这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] .
But it was , as it happened , a most unfortunate remark .
但 它 曾是 , 作为 它 发生 , 一个 最多 不幸 评论 .

但事实证明，这是一句非常不恰当的话。

['lɪt(ə)l] [ðoo] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,
Little though Miss Upjohn had encouraged her ,
小的 尽管 错过 普强 有 鼓励 她 ,

尽管厄普约翰小姐并没有鼓励她，

[mɪs] ['brɪgz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [hed] - ['mɪstrəs] [ðɪs] ['leɪtɪst]
Miss Briggs felt that she must go back and tell the head - mistress this latest
错过 布里格斯 毛毡 那 她 必须 去 后退 和 告诉 这 头 - 情妇 这 最新的
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

布里格斯小姐觉得她必须回去把这个最新情况告诉校长。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ['veri] ['koʊldli] .
So she did , though she was received very coldly .
所以 她 做过 , 尽管 她 曾是 已收到 非常 冷冷地 .

于是她照做了，尽管她受到了非常冷淡的接待。

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
Miss Upjohn heard her to the end without making any comment , and then she
错过 普强 听到 她 到 这 结尾 没有 制作 任何 评论 , 和 然后 她
[sed] ,
said ,
说 ,

厄普约翰小姐一直听她讲完，没有发表任何评论，然后她说：

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wɪft] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti][ɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðɪs]
' I am sure you only wished to perform an unpleasant duty in repeating this
- 我 是 当然 你 仅有的 希望 到 履行 一个 令人不快的 责任 在 重复 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“我相信你只是想履行一项令人不快的职责，才把这段对话重复一遍。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] ,
and I am obliged to you for telling me ,
和 我 是 有义务 到 你 为了 讲述 我 ,
感谢你告诉我这些。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ˈvɑ:vɑ:] [ˈ(h)wɔ:tn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
as I will speak to Vava Wharton to - morrow and hear her explanation ,
作为 我 将要 说话 到 瓦瓦 沃顿商学院 到 - 明天 和 听到 她 解释 ,
我明天会和瓦瓦·沃顿谈谈，听听她的解释。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
which I am sure will be satisfactory .
哪个 我 是 当然 将要 是 令人满意的 .
我相信这会令人满意。

[gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [mɪs] [ˈbrɪgz] . -
Good - evening , Miss Briggs . '
好的 - 晚上 , 错过 布里格斯 . -
晚上好，布里格斯小姐。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
And Miss Upjohn held out her hand with a kind smile .
和 错过 普强 握住 出去 她 手 和 一个 种类 微笑 .
厄普约翰小姐面带微笑地伸出了手。

[mɪs] [ˈbrɪgz] [went] [əˈweɪ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌsætɪsˈfaɪd] .
Miss Briggs went away far from satisfied .
错过 布里格斯 去 离开 远的 从 使满意 .
布里格斯小姐很不满意地离开了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑ:n] [ˈveri] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [ɪn] - [ˈfeɪvər] ,
She thought Miss Upjohn very credulous and prejudiced in Vava's favour ,
她 想法 错过 普强 非常 轻信的 和 有偏见的 在 - 偏爱 ,
她认为厄普约翰小姐非常轻信他人，而且偏袒瓦瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi]
and the unworthy thought came into her head that it was because she
和 这 不配 想法 来了 进入 她 头 那 它 曾是 因为 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈgʌvənəz] .
was a protégée of the chairman of their board of governors .
曾是 一个 受庇护者 的 这 主席 的 他们的 木板 的 州长们 .
她脑海中突然冒出一个不光彩的想法：这是因为她是董事会主席的门生。

- [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
' And because of that she won't believe a word against her ,
- 和 因为 的 那 她 惯于 相信 一个 单词 反对 她 ,
“正因为如此，她才不会相信任何对她不利的话。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **said the young mistress to herself** .
- 说 这 年轻的 情妇 到 她自己 ；

“年轻的女主人自言自语道。”

[ðen] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [si:n] , [ə; eɪ][moʊst] ['medlsəm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Then , being , as has already been seen , a most meddlesome person ,
然后 , 存在 , 作为 有 已经 到过 已见 , 一个 最多 好事 人 ,
然后, 正如之前所看到的, 他是一个最爱管闲事的人,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt]
she had no sooner arrived at her lodgings than she sat down and wrote
她 有 不 很快 到达的 在 她 住宿 比 她 卫星 向下 和 写道
[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] [dʒəʊnz] ,
a letter to no less a person than Mr . Montague Jones ,
一个 信 到 不 较少的 一个 人 比 先生 ； 蒙塔古 琼斯 ,
她刚到住处就坐下来, 给蒙塔古·琼斯先生写了一封信。

[hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
who read it aloud at breakfast to his wife .
WHO 读 它 大声 在 早餐 到 他的 妻子 ；
他在早餐时大声朗读给妻子听。

- [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [sku:l] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' **I'm going right to the City school to get to the bottom of this ,**
- 我是 去 正确的 到 这 城市 学校 到 得到 到 这 底部 的 这 ,
“我要直接去市立学校查清楚这件事。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] " ['medlsəm] ['mæti] " [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]
and give that " meddlesome Mattie " a piece of my mind , ' he said in an
和 给 那 " 好事 马蒂 " 一个 片 的 我的 头脑 , - 他 说 在 一个
[ə'noɪd] [toʊn] .
annoyed tone .
恼怒 语气 ；

“我要好好教训一下那个‘爱管闲事的马蒂’, ”他恼火地说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [mɑ:rkt] " ['praɪvət] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den(ə)l] , " ['mɑ:nti] , - [prəu'testɪd][hɪz; ɪz]
' **But the letter is marked " Private and confidential , " Monty , ' protested his**
- 但 这 信 是 标记 " 私人的 和 机密的 , " 蒙蒂 , - 抗议 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 ；

“但是信上标着‘私人和机密’, 蒙蒂,”他的妻子抗议道。

- [aɪl] " ['praɪvət] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den(ə)l] " [hɜ:r; hər] .
' **I'll " private and confidential " her .**
- 患病的 " 私人的 和 机密的 " 她 ；

我会对她“保密”。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['laɪb(ə)l] ['eni] [wʌn] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [i:t]
You haven't any right to libel any one confidentially , and I'll make her eat
你 还没有 任何 正确的 到 诽谤 任何 一 保密 , 和 患病的 制作 她 吃
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
her words ,
她 字 ,

你没有权利私下诽谤任何人, 我会让她为自己说过的话付出代价。

[ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪ][ˈɪt(ə)l][ˈvaːvaː][ˈʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈpepərəz] , [ænd; ənd]
daring to accuse my little Vava of looking at examination papers , and
大胆 到 控 我的 小的 瓦瓦 的 寻找 在 考试 文件 , 和
[ˈskriptʃər] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈpepərəz] [tuː] !
Scripture examination papers too !
圣经 考试 文件 也 !
竟敢指责我的小瓦瓦偷看试卷, 而且还偷看圣经试卷!

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪdiət] ! -
The woman must be an idiot ! ' -
这 女士 必须 是 一个 笨蛋 ! -
这个女人一定是白痴!
[kraɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt][mæn] .
cried the irate man .
哭 这 愤怒 男人 .
愤怒的男人喊道。

- [preɪ] [biː; bi] [ˈmɑːdərət] [ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈmɑːnti] ,
' Pray be moderate in your expressions , Monty ,
- 祈祷 是 缓和 在 你的 表达式 , 蒙蒂 ,
“蒙蒂, 请你说话时注意分寸。”

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ˈstɔːrmɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈvaːvaː]
and don't go up there storming at every one because they don't believe in Vava
和 不 去 向上 那里 暴风雨 在 每一个 一 因为 他们 不 相信 在 瓦瓦
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
as much as you do ,
作为 很多 作为 你 做 ,
不要因为他们不像你一样相信Vava就对他们大发雷霆。

- [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' remonstrated his wife .
- 抗议 他的 妻子 .
“他妻子抗议道。”

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Mr . Jones turned on her indignantly .
先生 . 琼斯 转向 在 她 愤慨地 .
琼斯先生愤愤不平地转过身来斥责她。

- [juː; jʊ][dəunt] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ˈhʌmbʌɡ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] ? -
' You don't believe this humbug , I should hope ? ' -
- 你 不 相信 这 骗子 , 我 应该 希望 ? -
“我希望你不会相信这种胡说八道吧? ”

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .
他问道。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [lʊks]
' No , of course not , because I know the child ; but I must own it looks
- 不 , 的 课程 不是 , 因为 我 知道 这 孩子 ; 但 我 必须 自己的 它 看起来
[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,
“不, 当然不是, 因为我认识这个孩子; 但我必须承认, 这看起来很可疑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːvɑː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
and if you take my advice you'll have a talk with Vava , and , without
和 如果 你 拿 我的 建议 你会 有 一个 讲话 和 瓦瓦 , 和 , 没有
[bɪ'treɪŋ] [mɪs] ['brɪgz] ,
betraying Miss Briggs ,
背叛 错过 布里格斯 ,

如果你听从我的建议, 你会和瓦瓦谈谈, 而且, 在不背叛布里格斯小姐的前提下,

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][eksplə'neɪ](ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
get her to explain it all to you ; there's some explanation , I have no
得到 她 到 解释 它 全部 到 你 ; 有 一些 解释 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

让她把一切都解释清楚; 肯定有原因的, 我毫不怀疑。

- [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [ˈmɑːntəgju] [dʒəʊnz] .
' suggested Mrs . Montague Jones .
- 建议 太太 . 蒙塔古 琼斯 .

蒙塔古·琼斯夫人建议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
This was very sensible advice , and Mr . Jones was in the habit of
这 曾是 非常 明智的 建议 , 和 先生 . 琼斯 曾在 在这 习惯 的
[ˈblʌstərɪŋ] [fɜːrst] ,
blustering first ,
虚张声势 第一的 ,

这是个非常明智的建议, 而琼斯先生一向习惯于先虚张声势。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈruːd] [sə'dʒestʃənz] ;
and then calming down and listening to his wife's shrewd suggestions ;
和 然后 平静 向下 和 聆听 到 他的 妻子的 精明 建议 ;

然后冷静下来, 听取妻子精辟的建议;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
and this was what he did in the present case , though he went off in the car
和 这 曾是 什么 他 做过 在 这 展示 案件 , 尽管 他 去 离开 在 这 车
,
:
,

而他在本案中也是这么做的, 虽然他是开车离开的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
which he had ordered round at once ,
哪个 他 有 订购 圆形的 在 一次 ,

他立刻吩咐人把东西送过来。

['mʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θrets] [ə'genst] [mɪs] ['brɪgz] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɑɪn] [hɪz; ɪz]
muttering all sorts of threats against Miss Briggs for daring to malign his
喃喃自语 全部 排序 的 威胁 反对 错过 布里格斯 为了 大胆 到 诽谤 他的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

他低声咒骂着布里格斯小姐, 威胁她胆敢诋毁他最喜欢的女孩。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

[mɔːr] [klaʊdz] .
MORE CLOUDS .
更多的 云 .

云更多了。

[vɑːvɑː] [ˈmiːnwaɪl] [went] [tuː; tə] [ˈstɛləz] [nuː] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hæt]
Vava **meanwhile** **went** **to** **Stella's** **new** **office** , **and** **found** **her** **sister** , **with** **hat**
瓦瓦 同时 去 到 斯特拉的 新的 办公室 , 和 成立 她 姐姐 , 和 帽子
[ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] [ɑːn] ,
and **jacket** **on** ,
和 夹克 在 ,

与此同时，瓦瓦去了斯特拉的新办公室，发现她的妹妹戴着帽子，穿着外套。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
waiting **for** **her** .
等待 为了 她 .

等着她。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [dʌn] ?
' You have got done ?
- 你 有 得到 完毕 ?

你已经完成了吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] [hɪr] ? - [sed] [vɑːvɑː] .
I suppose they don't bring you tea here ? ' said Vava .
我 认为 他们 不 带来 你 茶 这里 ? - 说 瓦瓦 .

“我猜这里不给你送茶吧？”瓦瓦说道。

- [noʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
' No , we must wait until we get home .
- 不 , 我们 必须 等待 直到 我们 得到 家 .

不，我们必须等到回家后再说。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] , - [sed] [ˈstɛlə] .
We shall enjoy a cup of tea with dinner all the more , ' said Stella .
我们 将 享受 一个 杯子 的 茶 和 晚餐 全部 这 更多的 , - 说 斯特拉 .

“我们晚餐时喝杯茶就更惬意了，”斯特拉说。

[haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [noʊ] . [tuːˈtuː] [ˈheðər] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
However , when they arrived at No . 2 Heather Road , the housekeeper ,
然而 , 什么时候 他们 到达的 在 不 . 2 希瑟 路 , 这 管家 ,

然而，当他们到达希瑟路2号时，管家

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]
who had evidently been on the watch for them , came into the hall to
WHO 有 显然 到过 在 这 手表 为了 他们 , 来了 进入 这 大厅 到
[ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ,
welcome them ,
欢迎 他们 ,

显然一直在留意他们的人走进大厅迎接他们。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] , [sed] , - [ɪts] [kəʊld] , [ðɪs] [ˈnæsti] [wet] [deɪ] , [maɪ] [beənz] ;
and , taking their umbrellas , said , ' It's cold , this nasty wet day , my bairns ;
和 , 采取 他们的 雨伞 , 说 , - 它是 寒冷的 , 这 可恶的 湿的 天 , 我的 孩子们 ;

他们撑着伞说：“孩子们，今天又冷又湿，真糟糕；

[kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːrˈselvz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
come into the sitting - room and warm yourselves by the fire .
来 进入 这 坐着 - 房间 和 温暖的 你们自己 经过 这 火 .

请到客厅来，在火炉旁取暖。

[aɪv] [ðə; ði] ['ket(ə)] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑ:t] [skɒnz] , [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
I've the kettle boiling and some hot scones , if you'd care to have some
我已经 这 壶 沸腾 和 一些 热的 司康饼 , 如果 你会 关心 到 有 一些
[ti:] . -
tea . '
茶 . -

我已经烧了水, 还准备了一些热乎乎的烤饼, 你要不要喝点茶?

- [oʊ] ['nɜ:rsi] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni]
' Oh nursie , you just are the dearest darling in the world ; we haven't had any
- 哦 护士 , 你 只是 是 这 亲爱的 亲爱的 在 这 世界 ; 我们 还没有 有 任何
[æftər'nu:n] [ti:] .
afternoon tea .
下午 茶 .

“哦, 护士, 你真是世界上最可爱的宝贝; 我们还没来得及享用下午茶呢。”

[ði:z] [nu:] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [æz; əz] ['θɔ:tf(ə)] [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ! -
These new people are not as thoughtful as Mr . James Jones was ! '
这些 新的 人们 是 不是 作为 周到 作为 先生 : 詹姆斯 琼斯 曾是 ! -
这些新来的人不如詹姆斯·琼斯先生那样体贴周到!

[ɪk'skleɪmd] ['vɑ:vɑ:] .
exclaimed Vava .
惊呼 瓦瓦 .

瓦瓦惊呼道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [weɪt] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , - [əb'zɜ:rvd]
' It is not really a necessity ; we could very well wait till dinner - time , ' observed
- 它 是 不是 真的 一个 必要性 ; 我们 可以 非常 出色地 等待 直到 晚餐 - 时间 , - 观察到
['stelə] .
Stella .
斯特拉 .

“这其实没必要; 我们完全可以等到晚餐时间,”斯特拉说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə] - [deɪ] ;
' But I must say I shall be very glad of a cup to - day ;
- 但 我 必须 说 我 将 是 非常 高兴的 的 一个 杯子 到 - 天 ;
但我必须说, 我今天非常乐意喝上一杯;

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] . -
it has been such a long day . '
它 有 到过 这样的 一个 长的 天 . -

今天真是漫长的一天。

['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [jʌŋ] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hə] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Morrison looked at the weary young face from under her glasses with
太太 . 莫里森 看起来 在 这 厌倦 年轻的 脸 从 在下面 她 眼镜 和
[hɜ:r; hə] [ʃru:d] [aɪz] ,
her shrewd eyes ,
她 精明 眼睛 ,

莫里森太太透过眼镜, 用她那双精明的眼睛打量着那张疲惫的年轻脸庞。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [dru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
but said nothing , and only drew the little table near the fire , took away the
但 说 没有什么 , 和 仅有的 画 这 小的 桌子 靠近 这 火 , 采取 离开 这
[wet] [ʃu:z] ,
wet shoes ,
湿的 鞋 ,

但他什么也没说, 只是把小桌子搬到火炉旁, 拿走了湿鞋子。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [ti:] .
and went off to get tea .
和 去 离开 到 得到 茶 .

然后就去泡茶了。

- [ˈnɜ:rsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈstelə] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] ? - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] ,
' Nursie is a very comforting person , Stella , isn't she ? ' said Vava ,
- 护士 是 一个 非常 令人感到安慰 人 , 斯特拉 , 不是 她 ? - 说 瓦瓦 ,
“护士真是个让人感到安慰的人, 斯特拉, 对吧?”瓦瓦说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [koʊld] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .
as she held out her cold hands to the cheerful blaze .
作为 她 握住 出去 她 寒冷的 双手 到 这 快乐 火焰 .
她伸出冰冷的双手, 对着熊熊燃烧的火焰。

- [ʃi:; ʃi] [spɔɪlz] [ju: 'es] [ɔ:l] .
' She spoils us all .
- 她 战利品 我们 全部 .

她把我们都宠坏了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˈi:və] [ɑ:r; əɹ] ;
By the way , I wonder where Amy and Eva are ;
经过 这 方式 , 我 想知道 在哪里 艾米 和 伊娃 是 ;

对了, 我想知道艾米和伊娃在哪里;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [brɔ:t] [ɪn] [tu:]
it is time for them to be home , and nurse has only brought in two
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,
他们该回家了, 可是保姆只拿来了两杯水。

- [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] .
' replied her sister .
- 回复 她 姐姐 .

“她姐姐回答道。”

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [læst] [fju:]
The housekeeper coming in with the teapot at that instant overheard the last few
这 管家 未来 在 和 这 茶壶 在 那 立即的 无意中听到 这 最后的 很少
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

这时, 端着茶壶进来的管家听到了最后几句话。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [jʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [ˌʌpˈsterz] ,
' The other two young leddies will be having their tea upstairs ,
- 这 其他 二 年轻的 莱迪斯 将要 是 拥有 他们的 茶 楼上 ,
另外两位年轻姑娘会在楼上喝茶。

- [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈstelə] .
' she remarked in answer to Stella .
- 她 评论 在 回答 到 斯特拉 .

“她回答斯特拉时说道。”

- [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ɪn] ? - [æskt] [ˈvɑ:vɑ:] , [ˈhelpɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ˈbʌtəd] [ska:n; skoun] .
' Are they in ? ' asked Vava , helping herself to a hot buttered scone .
- 是 他们 在 ? - 问 瓦瓦 , 帮助 她自己 到 一个 热的 涂黄油的 司康饼 .

“他们进来了吗?”瓦瓦一边问, 一边给自己拿了一块热乎乎的涂了黄油的烤饼。

- [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] .

' **Yes , they are in , ' replied Mrs . Morrison .**
- 是的 , 他们 是 在 , - 回复 太太 : 莫里森 :

“是的，他们进来了，”莫里森太太回答道。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

' **What's the matter ?**
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了？

[dɪd] [ðei] [get] [drentʃt] ?

Did they get drenched ?
做过 他们 得到 湿透了 ?

他们被淋透了吗？

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðei] ['hævɪŋ] [ti:] [ʌp'sterz] ? -

Why are they having tea upstairs ? '
为什么 是 他们 拥有 茶 楼上 ? -

他们为什么在楼上喝茶？

[ðə; ði][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] .

the girl continued .
这 女孩 持续 :

女孩继续说道。

- [ðei] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['haʊski:pər]
' **They wished to have it there , so I took it up , ' observed the housekeeper**
- 他们 希望 到 有 它 那里 , 所以 我 采取 它 向上 , - 观察到 这 管家
:
:
:

“他们想把它放在那里，所以我就把它搬上去了，”管家说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

' **But I don't think you ought to spoil them like that .**
- 但 我 不 思考 你 应该 到 剧透 他们 喜欢 那 :

但我认为你不应该那样宠爱他们。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðei] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɪr] ,

Why could they not come down and have tea with us here ,
为什么 可以 他们 不是 来 向下 和 有 茶 和 我们 这里 ,

为什么他们不能下来和我们一起喝茶呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ? - [rɪ'mɒŋstreɪtɪd]
instead of giving you the trouble of carrying it up to them ? ' remonstrated
反而 的 给予 你 这 麻烦 的 携带 它 向上 到 他们 ? - 抗议

[ˈstelə] ,

Stella ,
斯特拉 ,

“为什么不让你费劲把它拿上去呢？”斯特拉抗议道。

[hu:] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz]
who resented the two English girls making the housekeeper run up and down stairs
WHO 怨恨 这 二 英语 女孩们 制作 这 管家 跑步 向上 和 向下 楼梯

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 :

他们很生气那两个英国女孩让管家为她们跑上跑下。

- [aɪm] [nʌŋ] [soʊ][oʊld][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,

' **I'm none so old as all that ,**
- 我是 没有任何 所以 老的 作为 全部 那 ,

“我没那么老。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [juː; jə][ɑ:r; ər][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , - [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] .
and I have not much to do while you are out all day , ' declared Mrs .
和 我 有 不是 很多 到 做 尽管 你 是 出去 全部 天 , - 声明 太太 .
['mɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

“你整天不在家，我也没什么事可做，”莫里森太太说道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skɒnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪpɑ:d][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
putting down the scones on the tripod in front of the fire and going out of
推杆 向下 这 司康饼 在 这 三脚架 在 正面 的 这 火 和 去 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

把烤饼放在火炉前的三脚架上，然后走出房间。

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
' All the same ,
- 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['ræðər] [ku:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['nɜːrsi] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər]
I call it rather cool of them making nurse run up and down stairs for
我 称呼 它 相当 凉爽的 的 他们 制作 护士 跑步 向上 和 向下 楼梯 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我觉得他们让保姆为他们跑上跑下楼梯的做法挺酷的。

- [ˈɒbdʒɪktɪd] ['vɑːvɑː] .
' objected Vava .
- 反对 瓦瓦 .

瓦瓦反对道。

- [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [θruː] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
' I expect they were wet through and had to change ,
- 我 预计 他们 是 湿的 通过 和 有 到 改变 ,

“我估计他们全身都湿透了，不得不换衣服。”

[ænd; ənd][ðæt] ['nɜːrsi] [tʊk] [ðə; ði] [ti:] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , - [sə'dʒestɪd] ['stelə] .
and that nurse took the tea up without being asked , ' suggested Stella .
和 那 护士 采取 这 茶 向上 没有 存在 问 , - 建议 斯特拉 .

“而且那位保姆未经吩咐就把茶端上来了，”斯特拉说道。

- [ðeɪd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
' They'd be much more comfortable down here by the fire , I should think ,
- 他们会 是 很多 更多的 舒服的 向下 这里 经过 这 火 , 我 应该 思考 ,

我想，他们待在这里，围坐在火炉旁，会感觉更自在。

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][koʊld][ru:mz; rʊmz] , - [əb'zɜːrvd] ['vɑːvɑː] .
than in their cold rooms , ' observed Vava .
比 在 他们的 寒冷的 房间 , - 观察到 瓦瓦 .

“比他们在冰冷的房间里待得还冷，”瓦瓦说道。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , - [sed] ['stelə] .
' Perhaps they have gone to bed , ' said Stella .
- 也许 他们 有 已消失 到 床 , - 说 斯特拉 .

“也许他们已经去睡觉了，”斯特拉说。

['vɑːvɑː] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Vava listened for a moment .
瓦瓦 听着 为了 一个 片刻 .

瓦瓦听了一会儿。

- [noʊ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] ; [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbʌv] [juːˈes] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [hæv; həv]
- **No , they haven't ; I can hear them moving above us , and — they have**
- 不 , 他们 还没有 ; 我 能 听到 他们 移动 多于 我们 , 和 — 他们 有
[ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ˈeɪmiːz] [ruːm] ;
a fire in Amy's room ;
一个 火 在 艾米的 房间 ;
“不，他们没有；我能听到他们在我们头顶上移动，而且——艾米的房间里着火了；

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [pʊʊkɪŋ] [aɪˈtiː] !
I can hear them poking it !
我 能 听到 他们 戳 它 !
我能听到他们在戳它！
[wʌt] [ɪkˈstrævəɡəns] ! -
What extravagance ! -
什么 奢侈 ! -
真是铺张浪费！

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
she continued .
她 持续 .
她继续说道。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]
Stella was privately of the same opinion , and she wondered at the
斯特拉 曾是 私下 的 这 相同的 观点 , 和 她 想知道 在 这
[ˈhaʊskiːpər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪˈtiː] .
housekeeper encouraging it .
管家 鼓励 它 .
斯特拉私下里也持同样的观点，她很纳闷管家为什么会鼓励这种做法。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː] [ment] [mɔːr] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] [haʊs] - [meɪts] [ˈeni]
Moreover , it meant more work ; but she would not criticise their house - mates any
而且 , 它 意思是 更多的 工作 ; 但 她 会 不是 批评 他们的 房子 - 伙伴们 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
此外，这意味着更多的工作；但她不会再批评室友了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and changed the conversation .
和 已更改 这 对话 .
并改变了谈话方向。

[suːn] [ˈæftər] , [ˈvɑːvɑː][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [bʊks] ,
Soon after , Vava set to work at her books ,
很快 后 , 瓦瓦 放 到 工作 在 她 图书 ,
不久之后，瓦瓦便开始埋头写作。

[ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜːmz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
reading over the term's work for the examination on the following day ,
阅读 超过 这 任期 工作 为了 这 考试 在 这 下列的 天 ,
复习这学期的作业，准备第二天的考试。

[ænd; ənd] [ˈstelə] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeɪmi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
and Stella decided to go up and see if Amy had caught a chill ,
和 斯特拉 决定 到 去 向上 和 看 如果 艾米 有 捕捉 一个 寒意 ,
于是斯特拉决定上去看看艾米是不是着凉了。

[ɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [ʌpˈsterz] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈleɪzɪnəs] .
or had any such reason for staying upstairs , or whether it was only laziness .
或者 有 任何 这样的 原因 为了 入住 楼上 , 或者 无论 它 曾是 仅有的 懒惰 .
或者是否有其他理由留在楼上，还是仅仅是因为懒惰。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
There was dead silence when she knocked at the door ,
那里 曾是 死的 沉默 什么时候 她 敲门 在 这 门 ,
她敲门时, 屋内一片死寂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪfɔːr] ['eɪmi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] [sed] , -
and then a murmured conversation before Amy unlocked the door , and said , '
和 然后 一个 低声说道 对话 前 艾米 已解锁 这 门 , 和 说 , -
[kʌm] [ɪn] , ['stelə] .
Come in , Stella .
来 在 , 斯特拉 .

然后是一阵低声交谈, 之后艾米打开了门, 说道: “进来吧, 斯特拉。”
[ɪːvə][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
Eva has a headache ,
伊娃 有 一个 头痛 ,
伊娃头疼,

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['laɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ʌnd] ['hævɪŋ]
so Mrs . Morrison very kindly insisted on her lying down on my bed and having
所以 太太 . 莫里森 非常 亲切地 坚持 在 她 说谎 向下 在 我的 床 和 拥有
[ə; eɪ]['faɪər] . -
a fire . '
一个 火 . -

于是莫里森太太非常和蔼地坚持要她躺在我的床上, 然后生起火来。
[aɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['stelə] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪːvə] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ə'pɑːn] ['eɪmiːz] [bed][ænd; ʌnd]
It did occur to Stella as strange that Eva should lie upon Amy's bed and
它 做过 发生 到 斯特拉 作为 奇怪的 那 伊娃 应该 说谎 之上 艾米的 床 和
[hæv; həv][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;
have the fire in her room ;
有 这 火 在 她 房间 ;

斯特拉觉得很奇怪, 伊娃竟然躺在艾米的床上, 而且她的房间里还生着火;
[bʌt; bət][æz; əz][ɪːvə][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [θɪŋ]
but as Eva had her back turned to her she thought the kindest thing
但 作为 伊娃 有 她 后退 转向 到 她 她 想法 这 最善良的 事物
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
she could do would be to leave her alone ,
她 可以 做 会 是 到 离开 她 独自的 ,
但伊娃背对着她, 她觉得最仁慈的做法就是让她一个人待着。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ɪːvə][ɪz] [ɪl] .
so she said , ' I am so sorry Eva is ill .
所以 她 说 , - 我 是 所以 对不起 伊娃 是 患病的 .
所以她说: “我很抱歉伊娃生病了。”

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɜːrbd]
Mrs . Morrison did not tell me that , or I would not have come and disturbed
太太 . 莫里森 做过 不是 告诉 我 那 , 或者 我 会 不是 有 来 和 不安
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -
莫里森太太没告诉我这件事, 否则我就不会来打扰你了。

- [aɪm][nɑːt] [ɪl] . — [juːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt][aɪ 'tiː] , ['eɪmi] ; [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ]
' I'm not ill . — You'd better tell her about it , Amy ; she'll have to know
- 我是 不是 患病的 . — 你会 更好的 告诉 她 关于 它 , 艾米 ; 壳 有 到 知道
['suːnər] [ɔːr][ɪ'leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,
“我没病。”——“你最好告诉她, 艾米; 她迟早都会知道的。”

- [sed] ['i:və][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
' **said** **Eva** **from** **the** **bed** **in** **a** **muffled** **voice** .
- 说 伊娃 从 这 床 在 一个 闷音 嗓音 .

“伊娃从床上低声说道。”

[ˈstelə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
Stella **looked** **with** **concern** **from** **one** **to** **the** **other** .
斯特拉 看起来 和 忧虑 从 一 到 这 其他 .

斯特拉担忧地看着他们俩。

- [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? -
' **I** **hope** **there** **is** **nothing** **wrong** ? '
- 我 希望 那里 是 没有什么 错误的 ? -

“希望没什么问题吧？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .
she **asked** .
她 问 .

她问道。

[ˈeɪmi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Amy **made** **a** **sign** **to** **her** **to** **come** **out** **of** **the** **room** ,
艾米 制成 一个 符号 到 她 到 来 出去 的 这 房间 ,

艾米向她做了个手势，示意她走出房间。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sed]
and **they** **went** **downstairs** **to** **the** **little** **sitting** - **room** **before** **the** **former** **said**
和 他们 去 楼下 到 这 小的 坐着 - 房间 前 这 以前的 说
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

在男方开口说话之前，他们就下楼去了小客厅。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['i:zi] - [tʃerz] ,
and **even** **when** **they** **were** **sitting** **down** **in** **the** **two** **easy** - **chairs** ,
和 甚至 什么时候 他们 是 坐着 向下 在 这 二 简单的 - 椅子 ,

即使他们坐在两张扶手椅上时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
which **the** **good** **old** **housekeeper** **had** **drawn** **up** **to** **the** **fire** ,
哪个 这 好的 老的 管家 有 绘制 向上 到 这 火 ,

那位善良的老管家把它搬到了火边。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
she **did** **not** **seem** **inclined** **to** **begin** .
她 做过 不是 似乎 倾斜 到 开始 .

她似乎没有开始的打算。

[æt; ət][læst] [ˈstelə] [sed] , - [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , ['eɪmi] — [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃerɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l]
At **last** **Stella** **said** , ' **Tell** **me** **what** **is** **wrong** , **Amy** **—** **a** **trouble** **shared** **is** **a** **trouble**
在 最后的 斯特拉 说 , - 告诉 我 什么 是 错误的 , 艾米 — 一个 麻烦 共享 是 一个 麻烦
[hævd] .
halved .
减半 .

最后，斯特拉说：“告诉我发生了什么事，艾米——分担烦恼就能减轻一半的烦恼。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] ? -
I **suppose** **it** **has** **something** **to** **do** **with** **that** **wretched** **furniture** ? '
我 认为 它 有 某物 到 做 和 那 可怜 家具 ? -

我想这大概跟那套糟糕的家具有关吧？

[ˈeɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] .
Amy gave a great sigh , and said , ' Yes .
艾米 给予 一个 伟大的 叹 , 和 说 , - 是的 .

艾米长叹一口气, 说道: “是的。”

[oʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [juː ˈes] !
Oh if only she had consulted us !
哦 如果 仅有的 她 有 咨询 我们 !

唉, 要是她当初咨询一下我们的意见就好了!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] — [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] ,
But it was only — thanks to Mrs . Morrison ,
但 它 曾是 仅有的 — 谢谢 到 太太 . 莫里森 ,

但这全都要感谢莫里森夫人。

[huː] [gɔːt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem]
who got the truth out of her — that she told me to - night ; though , I am
WHO 得到 这 真相 出去 的 她 — 那 她 讲述 我 到 - 夜晚 ; 尽管 , 我 是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

是谁从她口中套出了真相——她今晚告诉我的; 不过, 恐怕,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] . -
it is too late for us to do anything to help her . '
它 是 也 晚的 为了 我们 到 做 任何事物 到 帮助 她 . -

现在我们做什么也太晚了, 帮不了她了。

- [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] ?
' I suppose the man is worrying her for the payments ?
- 我 认为 这 男人 是 令人担忧 她 为了 这 付款 ?

我猜那男人是因为付款问题让她担心吧?

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ˈɪntuː] [əˈrɪrɪz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈstelə] , [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [frend] ,
Has she let them fall into arrears ? ' inquired Stella , to help her friend ,
有 她 让 他们 落下 进入 欠款 ? - 询问 斯特拉 , 到 帮助 她 朋友 ,

“她是不是让他们拖欠了钱?”斯特拉为了帮朋友问。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] .
who seemed to find a difficulty in continuing .
WHO 似乎 到 寻找 一个 困难 在 继续 .

他似乎难以继续下去。

- [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ˈstoːri] ;
' It's worse than that ; it's a dreadful business , and not a nice story ;
- 它是 更糟 比 那 ; 它是 一个 可怕 商业 , 和 不是 一个 好的 故事 ;

“情况比这更糟; 这是一桩可怕的生意, 而且也不是什么好故事;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it is that friend of hers who is at the bottom of it .
但 它 是 那 朋友 的 她的 WHO 是 在 这 底部 的 它 .

但这件事的始作俑者是她的那个朋友。

[ðə; ði] [ˈfɜːrntɪfər] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈiːvə] [reprɪˈzentɪd] [hɜːrˈself]
The furniture has been bought in a false name , and Eva represented herself
这 家具 有 到过 买 在 一个 错误的 姓名 , 和 伊娃 代表 她自己

[æz; əz][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
as over twenty - one ;
作为 超过 二十 - 一 ;

这些家具是用假名购买的, 伊娃谎称自己已超过二十一岁。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [ɪf] [ðə; ðɪ]
and signed a paper making herself liable for the whole amount if the
和 签名 一个 纸 制作 她自己 容易 为了 这 所有的 数量 如果 这
[ˈpeɪmənts] [fel] [ˈɪntuː] [əˈrɪrɜː] ,
payments fell into arrears ,
付款 跌倒 进入 欠款 ,
她签署了一份文件, 声明如果款项逾期, 她将承担全部欠款责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðə; ðɪ][məɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
and of course they have , and it appears the man came down and
和 的 课程 他们 有 , 和 它 出现 这 男人 来了 向下 和
[ˈɪntəvjʊːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] ,
interviewed Mrs . Morrison ,
接受采访 太太 . 莫里森 ,
当然他们确实这么做了, 而且看来那名男子下来采访了莫里森夫人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [əʊvəˈɔːd] [hɪm; ɪm] .
and would have made himself very unpleasant if she had not overawed him .
和 会 有 制成 他自己 非常 令人不快的 如果 她 有 不是 敬畏 他 :
如果不是她震慑住了他, 他肯定会变得非常令人讨厌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈiːvə] [geɪv] . -
Of course she denied there being any one here of the name Eva gave . '
的 课程 她 否认 那里 存在 任何 一 这里 的 这 姓名 伊娃 给予 : -
她当然否认这里有人叫伊娃。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈeɪmi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][ɔːl]
Stella was , as Amy had expected , very much shocked at this tale , but all
斯特拉 曾是 , 作为 艾米 有 预期的 , 非常 很多 震惊 在 这 故事 , 但 全部
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] ,
she said was ,
她 说 曾是 ,
正如艾米预料的那样, 斯特拉对这个故事感到非常震惊, 但她只是说:

- [aɪ][ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ;
' I cannot understand the man's believing that Eva was twenty - one ;
- 我 不能 理解 这 男人的 相信 那 伊娃 曾是 二十 - 一 ;
“我无法理解这个人怎么会相信伊娃只有二十一岁;

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][mʊvst] . -
she does not look more than eighteen at the most . '
她 做 不是 看 更多的 比 十八 在 这 最多 : -
她看起来最多也就十八岁。

- [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd][aɪ] ;
' That was just what we said , Mrs . Morrison and I ;
- 那 曾是 只是 什么 我们 说 , 太太 . 莫里森 和 我 ;
“我和莫里森太太就是这么说的;

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but — and this is the worst part of it — she took the name of her
但 — 和 这 是 这 最差 部分 的 它 — 她 采取 这 姓名 的 她
[ˈfrend] [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər][bɜːrθ] [sərˈtɪfɪkət] ,
friend and used her birth certificate ,
朋友 和 用过的 她 出生 证书 ,
但是——这才是最糟糕的地方——她用了她朋友的名字, 还用了她的出生证明。

[wɪtʃ] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
which this girl happened to have for some examination ,
哪个 这 女孩 发生 到 有 为了 一些 考试 ,
碰巧这个女孩要去做某种检查,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['æktʃuəli] [went] [wɪð; wɪθ]['i:və][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
and the girl actually went with Eva and identified her as being the
和 这 女孩 实际上 去 和 伊娃 和 已识别 她 作为 存在 这
['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] . -
person in the certificate . '
人 在 这 证书 . -
结果，那个女孩真的和伊娃一起去了，并认出伊娃就是证书上的人。

- [dɪs'greɪsfl] ! -
! Disgraceful ! '
- 可耻 ! -

“太丢人了！”

[bɜ:rst] [aʊt] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [frʌm; frəm] ['stelə] .
burst out involuntarily from Stella .
爆裂 出去 不由自主 从 斯特拉 .

斯特拉不由自主地爆发了出来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] ,
' It is disgraceful ,
- 它 是 可耻 ,

“这太可耻了，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] ['θretənz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði]
and now the man threatens her with exposure if she does not pay down the
和 现在 这 男人 威胁 她 和 接触 如果 她 做 不是 支付 向下 这
[hoʊl] [ə'maʊnt] . -
whole amount . '
所有的 数量 . -

现在，这名男子威胁她，如果她不还清全部欠款，就把她的丑事曝光。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] ['stelə] .
' How much is it ? ' inquired Stella .
- 如何 很多 是 它 ? - 询问 斯特拉 .

“多少钱？”斯特拉问道。

- ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] , - [sed] ['eɪmi] .
' Thirty - five pounds , ' said Amy .
- 三十 - 五 磅 , - 说 艾米 .

“三十五磅，”艾米说。

- [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [swi:t] , - [əb'zɜ:rvd] ['stelə] .
' That seems to me a good deal , even for that suite , ' observed Stella .
- 那 似乎 到 我 一个 好的 交易 , 甚至 为了 那 套房 , - 观察到 斯特拉 .

“我觉得这价格很划算，即使是那间套房也一样，”斯特拉评论道。

- [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kredit] [praɪs] . -
' So it is ; but he said it was credit price . '
- 所以 它 是 ; 但 他 说 它 曾是 信用 价格 . -

“确实如此；但他表示这是信用价格。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [peɪd] ? - [æskt] ['stelə] .
' And how much has she paid ? ' asked Stella .
- 和 如何 很多 有 她 有薪酬的 ? - 问 斯特拉 .

“她付了多少钱？”斯特拉问道。

- ['oʊnli] [faɪv] [paʊndz] ,
' Only five pounds ,
- 仅有的 五 磅 ,

“只要五英镑，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] ['breɪslət] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk]
and she had to sell her watch and a gold bracelet and a silk
和 她 有 到 卖 她 手表 和 一个 金子 手镯 和 一个 丝绸
[dres] [tuː; tə][peɪ] [ðæt] ,
dress to pay that ,
裙子 到 支付 那 ,
她不得不卖掉手表、金手镯和丝绸连衣裙来偿还这笔费用。

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .
她说。
[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['sæləri] , - [ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] .
She never could save out of her weekly salary , ' explained Amy .
她 绝不 可以 节省 出去 的 她 每周 薪水 , - 解释 艾米 .
“她从来没能从每周的工资里存下一笔钱,”艾米解释说。

['stelə] [rɪ'membər] [pʊr] ['eɪvəz, 'iːvəz]['mɑːtoʊ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] [neɪmz] ,
Stella remembered poor Eva's motto made out of their four names ,
斯特拉 记得 贫穷的 伊娃的 座右铭 制成 出去 的 他们的 四 姓名 ,
斯特拉想起了可怜的伊娃用她们四个名字组成的座右铭，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [ɪnə'prɒpriət] [ə; eɪ][wʌn][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
and thought how very inappropriate a one it had proved in her case .
和 想法 如何 非常 不当 一个 一 它 有 已证实 在 她 案件 .
她心想，事实证明，这种做法在她身上是多么不恰当啊。

- [pʊr] ['iːvə] ! -
- **' Poor Eva !** -
- 贫穷的 伊娃 ! -
可怜的伊娃！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .
她惊呼道。

- [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] " [pʊr] ['iːvə] !
- **' Yes , indeed it is " poor Eva !**
- 是的 , 的确 它 是 " 贫穷的 伊娃 !
“是的，确实如此，可怜的伊娃！ ”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
" **and I don't see how we are to help her ; we cannot give her the**
" 和 我 不 看 如何 我们 是 到 帮助 她 ; 我们 不能 给 她 这
['θɜːrti] [paʊndz] ,
thirty pounds ,
三十 磅 ,
“我不知道我们该如何帮助她；我们不能给她那三十英镑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] . -
and the man demands it within eight days . '
和 这 男人 需求 它 之内 八 天 . -
该男子要求八天内交付。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] ; [brɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ɡɑːt][aɪ 'tiː] ,
- **' I don't believe he can ; besides , if she has not got it** ,
- 我 不 相信 他 能 ; 除了 , 如果 她 有 不是 得到 它 ,
“我不相信他能做到；再说，如果她没有得到它，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændɪŋ] [aɪˈtiː]; [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrniʃər] [bæk] , -
it is not any good his demanding it ; he must take his furniture back ,
它 是 不是 任何 好的 他的 要求 它 ; 他 必须 拿 他的 家具 后退 , -
[dɪˈklerd] [ˈstelə] ,
declared Stella ,
声明 斯特拉 ,

“他这样要求也没用；他必须把家具拿回去，”斯特拉说道。

[huː] , [ðʊ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈbɪznəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [hed]
who , though she did not know much of such business , had a good business head
WHO , 尽管 她 做过 不是 知道 很多 的 这样的 商业 , 有 一个 好的 商业 头
.
.
.

虽然她对这类生意了解不多，但她很有商业头脑。

- [hiː; hi] [dɪˈkleəz] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][hæf] [naʊ] ,
' He declares the furniture is not worth the half now ,
- 他 声明 这 家具 是 不是 值得 这 一半 现在 ,

“他宣称这些家具现在连一半的价值都不值了。”

[ænd; ənd] [ˈθretənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ,
and threatens to take the matter into court ,
和 威胁 到 拿 这 事情 进入 法庭 ,

并威胁要将此事诉诸法庭。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈiːvə][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [gʊdz] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] . -
and put Eva in prison for getting goods under false pretences . '
和 放 伊娃 在 监狱 为了 获得 商品 在下面 错误的 伪装 . -

将伊娃以欺诈手段获取货物的罪名投入监狱。

- [hæz; həz][fiː; ji][noʊ] [rɪˈleɪnz] [tuː; tə] [huːm] [fiː; ji][kʊd; kəd][gʊʊ][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] ?
' Has she no relations to whom she could go for advice ?
- 有 她 不 关系 到 谁 她 可以 去 为了 建议 ?

她难道没有亲戚可以向她寻求建议吗？

[ˈʊrli] [fiː; ji] [ˈkænɑːt] [biː; bi][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? -
Surely she cannot be alone in the world ? '
一定 她 不能 是 独自的 在 这 世界 ? -

她不可能孤身一人吧？

[ˈstelə] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
Stella asked anxiously .
斯特拉 问 焦虑地 .

斯特拉焦急地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fiː; ji][hæz; həz] [ˈeni] [nɪr] [rɪˈleɪnz] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər][mæn]
' I don't think she has any near relations ; her father was a very peculiar man
- 我 不 思考 她 有 任何 靠近 关系 ; 她 父亲 曾是 一个 非常 奇特 男人
.
.
.

“我认为她没有任何近亲；她父亲是个非常古怪的人。”

[ænd; ənd] , [aɪ][ˈfænsi] , [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [æz; əz]
and , I fancy , had quarrelled with all his relations , and his wife's as
和 , 我 想要 , 有 争吵 和 全部 他的 关系 , 和 他的 妻子的 作为
[wel] .
well .
出色地 .

而且，我猜想，他肯定和所有亲戚都吵过架，包括他妻子的亲戚。

[aɪ] [noʊ] [nʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðəm; ðəm] , - [sed] ['eɪmi] .

I know none ever came to visit them , ' said Amy .
我 知道 没有任何 曾经 来了 到 访问 他们 , - 说 艾米 .

“我知道从来没有人来看望过他们,”艾米说。

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [frendz] , - [sed] ['stelə] .

' She must have friends , ' said Stella .
- 她 必须 有 朋友们 , - 说 斯特拉 .

“她肯定有朋友,”斯特拉说。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [tel] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , - [dɪ'klerd]

' She says she would rather be put in prison than tell any of them , ' declared
- 她 说道 她 会 相当 是 放 在 监狱 比 告诉 任何 的 他们 , - 声明
[eɪmi] .

Amy .
艾米 .

“她说她宁愿坐牢也不愿告诉他们任何人,”艾米说道。

- [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

' Then we must consult a lawyer .
- 然后 我们 必须 咨询 一个 律师 .

那么我们必须咨询律师。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['steɪsi] [wɜːr; wər] ['nɪrər] ;

I wish Mr . Stacey were nearer ;
我 希望 先生 . 斯泰西 是 更近 ;

我希望斯泰西先生能离我近一些;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː 'es] ,

but he may know some one in London who would advise us ,
但 他 可能 知道 一些 一 在 伦敦 WHO 会 建议 我们 ,

但他或许认识一些在伦敦的人, 可以给我们一些建议。

[ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

though I don't know what is to be done about the money .
- 尽管 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 关于 这 钱 .

但我不知道该如何处理这笔钱。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['θɜːrti] [paʊndz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - [sed] ['stelə] .

I have not thirty pounds at this minute , ' said Stella .
我 有 不是 三十 磅 在 这 分钟 , - 说 斯特拉 .

“我现在没有三十英镑,”斯特拉说。

- [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

' Nor have I , or I would give it willingly ; it is dreadful to see her .
- 也不 有 我 , 或者 我 会 给 它 心甘情愿 ; 它 是 可怕 到 看 她 .

“我也没有, 否则我会很乐意给; 看到她真是太可怕了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪl] ,

She may say she is not ill , but she looks ill ,
她 可能 说 她 是 不是 患病的 , 但 她 看起来 患病的 ,

她可能说自己没病, 但她看上去病怏怏的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz] [ɑːn] , - [sed] ['eɪmi] .

and she will be if this goes on , ' said Amy .
和 她 将要 是 如果 这 去 在 , - 说 艾米 .

“如果这种情况继续下去, 她肯定会变成那样,”艾米说。

['stelə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['iːvə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ,

Stella was very sorry for Eva ; but she felt rather angry with her too ,
斯特拉 曾是 非常 对不起 为了 伊娃 ; 但 她 毛毡 相当 生气的 和 她 也 ,

斯特拉很同情伊娃, 但她也对伊娃感到相当生气。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʊd] [hæv; həv][meltɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['iːvə] ,
though her hard - heartedness would have melted if she could have seen Eva ,
尽管 她 难的 - 真心 会 有 融化 如果 她 可以 有 已见 伊娃 ,
如果她能見到伊娃，她那顆鐵石心腸也會融化。

[huː] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʊʊ] .
who lay upon her bed looking the picture of woe .
WHO 躺 之上 她 床 尋找 這 圖片 的 悲哀 .
她躺在床上，一臉悲伤。

[wen] ['vɑːvɑː] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
When Vava came back , the three of them sat down to dinner ,
什么时候 瓦瓦 来了 后退 , 这 三 的 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,
瓦瓦回来后，他们三人坐下来吃晚饭。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [naɪs][ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['dɪnər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , [huː]
an especially nice and tempting dinner made by the old housekeeper , who
一个 尤其 好的 和 诱人的 晚餐 制成 经过 这 老的 管家 , WHO
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] ,
managed to make tasty dishes ,
管理 到 制作 可口 菜肴 ,
老管家做的晚餐格外美味诱人，她做的菜肴都很可口。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [iːkə'na:mɪk(ə)] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
in spite of being economical ; and her young charges , for such they may
在 尽管如此 的 存在 经济 ; 和 她 年轻的 收费 , 为了 这样的 他们 可能
['truːli] [biː; bi] [kɔːld] ,
truly be called ,
真的 是 称为 ,
尽管她很节俭；而她照顾的那些年轻人，如果真能称得上是年轻人的话，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] .
made a very good meal .
制成 一个 非常 好的 一顿饭 .

做了一顿非常美味的饭菜。

- [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌp][tuː; tə]['iːvə] ; [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [tempt] [hɜːr; hər] ! -
' I'll take some up to Eva ; I ' m sure this will tempt her ! '
- 患病的 拿 一些 向上 到 伊娃 ; 我 - 米 当然 这 将要 诱惑 她 ! -
“我带一些给伊娃；我肯定这能诱惑到她！ ”

[kraɪd] ['vɑːvɑː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
cried Vava when she had finished her dinner .
哭 瓦瓦 什么时候 她 有 完成的 她 晚餐 .
瓦瓦吃完晚饭后喊道。

['eɪmi][hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [treɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tʌtʃt] ;
Amy had already taken her tray up , and brought it back untouched ;
艾米 有 已经 已采取 她 托盘 向上 , 和 带来 它 后退 未受触碰 ;
艾米已经把托盘端上去了，而且原封不动地拿了回来；

[bʌt; bət]['vɑːvɑː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][sʌm; səm] [suːp] ,
but Vava would not be gainsaid , and carried up some soup ,
但 瓦瓦 会 不是 是 盖赛德 , 和 携带 向上 一些 汤 ,
但瓦瓦不肯罢休，端着一些汤上了来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['iːvə][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .
which she declared Eva was very fond of .
哪个 她 声明 伊娃 曾是 非常 喜爱 的 .
她表示伊娃非常喜欢这个。

- [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˈvɑːvɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
' **Perhaps she will take it from Vava , as she does not know anything about it** ,
- 也许 她 将要 拿 它 从 瓦瓦 , 作为 她 做 不是 知道 任何事物 关于 它 ,
“或许她会从瓦瓦那里拿走, 因为她对此一无所知。”

- [sə'dʒestɪd] ['stelə] , [huː] [θɔːt] [ðæt] ['iːvə] [maɪ] [biː; bi] [ə'feɪmd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
' **suggested Stella , who thought that Eva might be ashamed , under the circumstances** ,
- 建议 斯特拉 , WHO 想法 那 伊娃 可能 是 羞愧 , 在下面 这 情况 ,
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['æpɪtaɪt] .
of having any appetite .
的 拥有 任何 食欲 .

斯特拉建议道, 她认为在这种情况下, 伊娃可能会因为有食欲而感到羞愧。

[ˈvɑːvɑː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] ,
Vava did not come down for more than half - an - hour ,
瓦瓦 做过 不是 来 向下 为了 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 ,
瓦瓦过了半个多小时才下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
and when she did they saw that she had been crying .
和 什么时候 她 做过 他们 锯 那 她 有 到过 哭泣 .
当她出现时, 他们发现她哭过。

['stelə] [geɪv] [æŋ; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
Stella gave an exclamation of vexation .
斯特拉 给予 一个 感叹 的 烦恼 .
斯特拉恼怒地叫了一声。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔːl] [ðɪs] ;
' **I did not want you to be told all this** ;
- 我 做过 不是 想 你 到 是 讲述 全部 这 ;
“我原本不想让你知道这一切;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'repjətəbl] ['duːɪŋz] .
you are too young to be mixed up with such disreputable doings .
你 是 也 年轻的 到 是 混合 向上 和 这样的 声名狼藉的 行为 .
你年纪太小, 不应该参与这种不光彩的事情。

[dəʊnt] ['bɑːðər] [jɔːr; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , - [sed] ['stelə] .
Don't bother your head about it any more , ' said Stella .
不 打扰 你的 头 关于 它 任何 更多的 , - 说 斯特拉 .
“别再为这件事烦恼了,”斯特拉说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][maɪ] [fɔːlt] , - [dɪ'klerd] ['vɑːvɑː] .
' **But I must , because I feel that it was partly my fault , ' declared Vava** .
- 但 我 必须 , 因为 我 感觉 那 它 曾是 部分 我的 过错 , - 声明 瓦瓦 .
“但我必须这么做, 因为我觉得这部分是我的错,”瓦瓦说道。

- [jɔːr; jər] [fɔːlt] ! -
' **Your fault !** '
- 你的 过错 ! -
“都是你的错! ”

[kraɪd] ['stelə] , ['hɔːrɪfaɪd] .
cried Stella , horrified .
哭 斯特拉 , 惊恐万分 .
“斯特拉惊恐地叫道。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
“是的,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][i:'və] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [gɜ:rl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
because Eva would not have been such friends with this horrid girl if I had
因为 伊娃 会 不是 有 到过 这样的 朋友们 和 这 可怕的 女孩 如果 我 有
[nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʌn'frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
not been so unfriendly with her :
不是 到过 所以 不友好 和 她 :
如果我不是对这个讨厌的女孩那么不友好，伊娃就不会和她成为那么好的朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She says she was so disappointed when she saw I did not care for her ,
她 说道 她 曾是 所以 失望的 什么时候 她 锯 我 做过 不是 关心 为了 她 ,
她说，当她发现我不在乎她时，她非常失望。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜ:rl] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] .
and it made her take to this other girl , ' said Vava .
和 它 制成 她 拿 到 这 其他 女孩 , - 说 瓦瓦 .
“这让她喜欢上了另一个女孩,”瓦瓦说。

- [i:'və] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [blɛɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
' Eva ought not to put the blame on to you ;
- 伊娃 应该 不是 到 放 这 责备 在 到 你 ;
伊娃不应该把责任推到你身上；

[noʊ][wʌn] [ni:d] [du:] [rɔ:ŋ] [ən'les] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
no one need do wrong unless they choose ,
不 一 需要 做 错误的 除非 他们 选择 ,
除非自己选择，否则没有人注定要做错事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [soʊ] ['i:zəli] .
and it is very weak to be led away so easily .
和 它 是 非常 虚弱的 到 是 引领 离开 所以 容易地 :
它太软弱了，才会这么轻易地被引开。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
And what we are going to do about it I don't know ;
和 什么 我们 是 去 到 做 关于 它 我 不 知道 ;
至于我们该如何应对，我不知道；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] . -
she has got herself into a terrible mess . '
她 有 得到 她自己 进入 一个 糟糕的 混乱 . -
她把自己搞得一团糟。

- [pʊr] [i:'və] , [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:rniʃər] ,
' Poor Eva , she can't bear the sight of the furniture ,
- 贫穷的 伊娃 , 她 不能 熊 这 视线 的 这 家具 ,
可怜的伊娃，她一看到这些家具就受不了。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gʊʊŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn]['eɪmi:z] [ru:m] , - [ə'naʊnst] ['vɑ:vɑ:] .
so she is going to sleep in Amy's room , ' announced Vava .
所以 她 是 去 到 睡觉 在 艾米的 房间 , - 宣布 瓦瓦 :
“所以她要睡在艾米的房间里,”瓦瓦宣布道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eɪmi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] , - [əb'zɜ:rvd] ['stelə] ['draɪli] .
' I should not think Amy would care to see it either , ' observed Stella dryly .
- 我 应该 不是 思考 艾米 会 关心 到 看 它 任何一个 , - 观察到 斯特拉 干巴巴地 .
“我想艾米也不会想看的,”斯特拉冷冷地说道。

['vɑ:vɑ:] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][i:'və] ,
Vava saw that her sister had not much sympathy with Eva ,
瓦瓦 锯 那 她 姐姐 有 不是 很多 同情 和 伊娃 ,
瓦瓦看出她姐姐对伊娃并没有多少同情心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] ['trʌb(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊ] ['haʊshoʊld] [æt; ət][noʊ] . [tu:'tu:]
and she had certainly brought trouble upon the whole household at No . 2
和 她 有 当然 带来 麻烦 之上 这 所有的 家庭 在 不 : 2
['heðər] [roʊd] ,
Heather Road ,
希瑟 路 ,

她确实给希瑟路2号的整个家庭带来了麻烦。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
where they might all have been so happy if they had all done what was right .
在哪里 他们 可能 全部 有 到过 所以 快乐的 如果 他们 有 全部 完毕 什么 曾是 正确的 .

如果他们人都做了正确的事，他们或许都会非常幸福。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['stelə] [ænd; ənd]['eɪmi][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɪdnʌɪt] ,
As it was , Stella and Amy sat up till midnight ,
作为 它 曾是 , 斯特拉 和 艾米 卫星 向上 直到 午夜 ,

结果，斯特拉和艾米一直等到午夜。

['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]['i:və] ,
talking the matter over and wondering what could be done for Eva ,
说 这 事情 超过 和 好奇 什么 可以 是 完毕 为了 伊娃 ,

他们商量着这件事，想知道能为伊娃做些什么。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp]['æftər] [i:tʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ]
and ending up after each suggestion by deciding that they could do nothing
和 结束 向上 后 每个 建议 经过 决定 那 他们 可以 做 没有什么
:
:
:

每次提出建议后，他们最终都会决定无能为力。

['eɪmi] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][get] [aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ]['wa:ntɪd] ,
Amy crept up to her room to get out some things she wanted ,
艾米 悄悄地爬向上 到 她 房间 到 得到 出去 一些 事物 她 通缉 ,

艾米蹑手蹑脚地回到房间，去拿她想要的东西。

[ænd; ənd] ['stelə] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] ['i:və]
and Stella stood upon the stairs to wait for her and hear how Eva
和 斯特拉 站立 之上 这 楼梯 到 等待 为了 她 和 听到 如何 伊娃

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 :

斯特拉站在楼梯上等着她，想知道伊娃的情况。

['eɪmi][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['tɪptʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Amy was some little time , and presently she came on tiptoe to the door ,
艾米 曾是 一些 小的 时间 , 和 目前 她 来了 在 脚尖 到 这 门 ,

艾米过了一会儿，踮着脚尖走到门口。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
a smile upon her face .
一个 微笑 之上 她 脸 :

她脸上带着微笑。

- [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['pi:sfəli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
' Just come and look at her , she is sleeping so peacefully , ' she said in a
- 只是 来 和 看 在 她 , 她 是 睡眠 所以 和平地 , - 她 说 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 :

“快来看看她，她睡得真香，”她轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ,
There was a bright fire burning ,
那里 曾是 一个 明亮的 火 燃烧 ,
那里燃着一堆明亮的火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] ['stɛləz] [maɪnd] [ðæt] ['eɪvəz, 'i:vəz] ['sɑ:roʊ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ]
and it passed through Stella's mind that Eva's sorrow did not prevent her
和 它 通过了 通过 斯特拉的 头脑 那 伊娃的 悲哀 做过 不是 防止 她
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
from making herself comfortable .
从 制作 她自己 舒服的 .

斯特拉脑海中闪过一个念头：伊娃的悲伤并没有阻止她让自己感到舒适。
[æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['gɜ:ɪlz] [feɪs] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
As the firelight fell upon the sleeping girl's face she could not help thinking to
作为 这 火光 跌倒 之上 这 睡眠 女孩们 脸 她 可以 不是 帮助 思维 到
[hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p]
herself that the miserable business did not seem to have made a very deep
她自己 那 这 悲惨的 商业 做过 不是 似乎 到 有 制成 一个 非常 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
impression upon the culprit ,
印象 之上 这 罪魁祸首 ,

当火光洒在熟睡女孩的脸上时，她不禁心想，这件悲惨的事情似乎并没有给罪犯留下深刻的印象。
[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] , ['sli:pɪŋ] [kwat] ['pi:sfəli] ,
for she was , as Amy had said , sleeping quite peacefully ,
为了 她 曾是 , 作为 艾米 有 说 , 睡眠 相当 和平地 ,
正如艾米所说，她睡得很安稳。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ;
as if she had not a care in the world , with a smile upon her lips ;
作为 如果 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 , 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 ;
她仿佛无忧无虑，脸上带着微笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] ['hɑ:dnd] ['stɛləz] [hɑ:rt] [ə'genst] ['i:və] .
and that smile hardened Stella's heart against Eva .
和 那 微笑 硬化 斯特拉的 心 反对 伊娃 .
那笑容让斯特拉对伊娃更加冷酷无情。

- [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæz; həz][ʌp'set] [ju: 'es][ɔ:l] ['dredfəli] ;
' It's all very well , Amy , but she has upset us all dreadfully ;
- 它是 全部 非常 出色地 , 艾米 , 但 她 有 沮丧的 我们 全部 极其糟糕 ;
“艾米，这当然很好，但她让我们所有人都非常难过；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kʌdʒ(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
and while we have been cudgelling our brains downstairs to try and
和 尽管 我们 有 到过 棍棒击打 我们的 大脑 楼下 到 尝试 和
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] ,
find a way to help her ,
寻找 一个 方式 到 帮助 她 ,

当我们在楼下绞尽脑汁想办法帮助她的时候，
[ʃi: ʃi][goʊz] ['hæpɪli] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['stɛlə] ,
she goes happily to sleep and does not worry at all , ' said Stella ,
她 去 快乐地 到 睡觉 和 做 不是 担心 在 全部 , - 说 斯特拉 ,
“她安然入睡，一点也不担心，”斯特拉说。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrəm] .
as she accompanied her friend to her bedroom .
作为 她 伴随 她 朋友 到 她 卧室 .
她陪着朋友回了卧室。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [hɜːr'self] [aʊt] , - [sed] ['eɪmɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' I suppose she had worn herself out , ' said Amy , trying to be loyal to her
- 我 认为 她 有 磨损 她自己 出去 , - 说 艾米 , 尝试 到 是 忠诚 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我想她大概是累坏了,”艾米说道, 努力对朋友保持忠诚。

[ðooʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sə'rpraɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][iːvə] [ə'sliːp] .
though in her heart she had been rather surprised herself to find Eva asleep .
尽管 在 她 心 她 有 到过 相当 惊讶 她自己 到 寻找 伊娃 睡着了 .
虽然她内心其实也挺惊讶地发现伊娃睡着了。

[ˈstelə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ;
Stella did not say any more ;
斯特拉 做过 不是 说 任何 更多的 ;

斯特拉没有再说什么了;

[bʌt; bət] ['eni] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['steɪsɪ] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][hæv; həv]
but any idea she had had of asking Mr . Stacey to let her have
但 任何 主意 她 有 有 的 问 先生 : 斯泰西 到 让 她 有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][help] [iːvə][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
a little money to help Eva was given up ,
一个 小的 钱 到 帮助 伊娃 曾是 给定 向上 ;
但她放弃了请求斯泰西先生借给她一点钱来帮助伊娃的想法。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , ['pɒndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
and she went to bed , pondering upon the easy conscience that some people
和 她 去 到 床 , 沉思 之上 这 简单的 良心 那 一些 人们
[hæd; həd] .
had :
有 .

于是她上床睡觉了, 心中想着有些人可以心安理得。

[ˈvɑːvɑː][hæd; həd] [lɜːrɪnt] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ˈeɪvəz, iːvəz] ['trʌb(ə)l] ,
Vava had learnt her lesson from Eva's trouble ,
瓦瓦 有 学会了 她 课 从 伊娃的 麻烦 ,

瓦瓦从伊娃的遭遇中吸取了教训。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [wɪð; wɪθ][iːvə][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔːr]
but Stella was too shocked with Eva to be as sympathetic with the poor
但 斯特拉 曾是 也 震惊 和 伊娃 到 是 作为 交感神经 和 这 贫穷的
[gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
girl as she might have been ;
女孩 作为 她 可能 有 到过 ;

但斯特拉因为伊娃的事情而感到震惊, 无法像她原本可能的那样同情这个可怜的女孩;

[ænd; ænd][ˈvɑːvɑː] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər][hɑːrd] , [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][juːzuəl] ['kændər] , - [ðə; ðɪ]
and Vava , who thought her hard , remarked with her usual candour , ' The
和 瓦瓦 , WHO 想法 她 难的 , 评论 和 她 通常 坦率 , - 这
[fækt][ɪz] , [ˈstelə] ,
fact is , Stella ,
事实 是 , 斯特拉 ,

瓦瓦对她很严厉, 用她一贯的坦率说道: “事实是, 斯特拉,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['regjələr] ['fæɪrɪsɪː] ,
you are a regular Pharisee ,
你 是 一个 常规的 法利赛人 ,

你真是个典型的法利赛人。

[ænd; ənd] [ju:] [hæv; həv][ə; ei][naɪs][ˈtʌmb(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [laɪk] [ðæt] ,
and you'll have a nice tumble one of these days if you walk like that ,
和 你会 有 一个 好的 翻滚 一 的 这些 天 如果 你 走 喜欢 那 ,
你再这样走路, 迟早会摔个狗啃泥的。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] . -
with your head in the air , looking over the heads of everybody . '
和 你的 头 在 这 空气 , 寻找 超过 这 头部 的 大家 . -
昂首挺胸, 越过所有人的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɑ:vɑ:] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
And then Vava turned over and went to sleep .
和 然后 瓦瓦 转向 超过 和 去 到 睡觉 .
然后瓦瓦翻了个身, 睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:'ɑːrɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] ['kærəktər] .
THE VALUE OF A GOOD CHARACTER .
这 价值 的 一个 好的 特点 .
良好品格的价值。

['vɑ:vɑ:] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['sɛlz] ,
Vava tossed and turned and went to sleep , only to dream of prison cells ,
瓦瓦 抛掷 和 转向 和 去 到 睡觉 , 仅有的 到 梦 的 监狱 细胞 ,
瓦瓦辗转反侧, 最后睡着了, 却梦见了监狱牢房。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:və][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] ['hevi] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] (['vɑ:vɑ:]) [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [breɪk]
in which Eva was secured by heavy chains , which she (Vava) tried in vain to break
在 哪个 伊娃 曾是 安全 经过 重的 链条 , 哪个 她 (瓦瓦) 尝试 在 徒劳 到 休息
,
,
,
伊娃被沉重的锁链束缚着, 她（伊娃）徒劳地试图挣脱。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['naɪtmeəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and it was from one of these nightmares that she awoke in the morning
和 它 曾是 从 一 的 这些 噩梦 那 她 醒来 在 这 早晨
[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [læf] .
to the sound of a laugh .
到 这 声音 的 一个 笑 .
早上, 她从一个噩梦中惊醒, 听到一阵笑声。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['vɑ:vɑ:] ['lɪsnd] , ['hɑ:rdli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɪ] [ɪrz] , [fɔ:r; fəɪ][,aɪ 'ti:]
Sitting up in bed , Vava listened , hardly able to believe her ears , for it
坐着 向上 在 床 , 瓦瓦 听着 , 几乎 有能力的 到 相信 她 耳朵 , 为了 它
[wʌz; wəz][ˈeɪvəz, 'i:vəz] [læf] .
was Eva's laugh .
曾是 伊娃的 笑 .
瓦瓦坐起身来, 侧耳倾听, 简直不敢相信自己的耳朵, 因为那是伊娃的笑声。

[ˈstɛlə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['sɑ:ləm] [tʊʊnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈsɪstər] , - [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['i:və] ['læfɪŋ] ? -
' Stella , ' she said in solemn tones to her sister , ' do you hear Eva laughing ? '
- 斯特拉 , - 她 说 在 庄严 音调 到 她 姐姐 , - 做 你 听到 伊娃 笑 ? -
“斯特拉,”她用严肃的语气对妹妹说, “你听到伊娃的笑声了吗?”

- [jes] , - [sed] ['stɛlə] ['ɔ:rtli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɜ:rd] [sed] [ə; ei] [gʊd] [di:l] .
' Yes , ' said Stella shortly ; but the little word said a good deal .
- 是的 , - 说 斯特拉 不久 ; 但 这 小的 单词 说 一个 好的 交易 .
“是的,”斯特拉简短地回答道; 但这短短的一句话却表达了很多。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ? - [æskt] ['vɑ:vɑ:] .
' **Do you think she's in hysterics ? ' asked Vava .**
- 做 你 思考 她是 在 癔症 ? - 问 瓦瓦 .

“你觉得她是不是歇斯底里了？”瓦瓦问道。

- [noʊ] , [aɪ][du:] [nɑ:t] ; [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['stelə] .
' **No , I do not ; she seems very cheerful , ' replied Stella .**
- 不 , 我 做 不是 ; 她 似乎 非常 快乐 , - 回复 斯特拉 .

“不，我没有；她看起来很开心，”斯特拉回答说。

['vɑ:vɑ:][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] ,
Vava was very thoughtful ; and when she went to the bathroom ,
瓦瓦 曾是 非常 周到 ; 和 什么时候 她 去 到 这 浴室 ;

瓦瓦非常体贴；当她去洗手间时，

['stelə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [æz; əz] ['ju:zuəl] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['i:və] [æz; əz]
Stella noticed that she did not stop as usual to say good - morning to Eva as
斯特拉 注意到 那 她 做过 不是 停止 作为 通常 到 说 好的 - 早晨 到 伊娃 作为

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hær] [dɔ:r] ,
she passed her door ,
她 通过了 她 门 ,

斯特拉注意到，她经过伊娃家门口时，没有像往常一样停下来和伊娃道早安。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] ,
at which her sister was rather pleased ,
在 哪个 她 姐姐 曾是 相当 高兴 ,

她妹妹对此颇为高兴。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eɪvəz, 'i:vəz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
for she did not approve of Eva's light - heartedness under the circumstances .
为了 她 做过 不是 批准 的 伊娃的 光 - 真心 在下面 这 情况 .

因为她不赞同伊娃在这种情况下表现得如此轻率。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kaɪndli] [ɪ'hʌf] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['brekfəst] ,
However , she greeted the girl kindly enough when they met at breakfast ,
然而 , 她 问候 这 女孩 亲切地 足够的 什么时候 他们 遇见 在 早餐 ,

然而，当她们在早餐时相遇时，她还是很友好地和那个女孩打了招呼。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət] ['eɪvəz, 'i:vəz] ['hæpi]
and indeed it would have been difficult not to smile back at Eva's happy
和 的确 它 会 有 到过 难的 不是 到 微笑 后退 在 伊娃的 快乐的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

看到伊娃那张快乐的脸，很难不跟着微笑起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['heðər]
with a look on it that they had not seen since they had been at Heather
和 一个 看 在 它 那 他们 有 不是 已见 自从 他们 有 到过 在 希瑟

[roʊd] .
Road .
路 .

他们脸上带着一种自从来到希瑟路以来就没见过的神情。

[aɪ 'ti:] ['skersli] ['ni:dɪd] ['eɪvəz, 'i:vəz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] - [fi:l] [soʊ] ['hæpi] - [tu:; tə] [ə'ʃʊr]
It scarcely needed Eva's announcement that she did ' feel so happy ' to assure
它 几乎 需要 伊娃的 公告 那 她 做过 - 感觉 所以 快乐的 - 到 保证

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
them of the fact ,
他们 的 这 事实 ,

伊娃几乎不需要亲自宣布她“感到非常幸福”，就能让他们确信这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːrɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
for she looked a different girl ; ' and I don't deserve it , ' she added .
为了 她 看起来 一个 不同的 女孩 ; - 和 我 不 应得 它 , - 她 额外 .
因为她看起来判若两人；“我不应该承受这样的痛苦，”她补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,
There was silence when she said this ,
那里 曾是 沉默 什么时候 她 说 这 ,
她说完这句话时，现场一片沉默。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][hæd; həd][ˈspʊkən][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd]
for if her three listeners had spoken their minds they would have cried
为了 如果 她 三 听众 有 说 他们的 思想 他们 会 有 哭
[ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
in chorus ,
在 合唱 ,
因为如果她的三个听众表达了自己的想法，他们一定会齐声哭泣。

- [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ! -
' Indeed you do not ! '
- 的确 你 做 不是 ! -
“你当然没有！ ”

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɑːvɑː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkændər] , [huː]
As it happened , however , it was Vava , with her usual candour , who
作为 它 发生 , 然而 , 它 曾是 瓦瓦 , 和 她 通常 坦率 , who
[dɪˈmɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,
然而，事情的起因却是瓦瓦，她一如既往地直言不讳地问道：

- [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈhæpi] ? -
' Then why do you feel happy ? '
- 然后 为什么 做 你 感觉 快乐的 ? -
“那你为什么会感到快乐呢？ ”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːvə] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen]
' Don't you know ? ' demanded Eva , looking from one to the other ; and then
- 不 你 知道 ? - 要求 伊娃 , 寻找 从 一 到 这 其他 ; 和 然后
,
,
,
“你不知道吗？”伊娃问道，目光在两人之间来回游移；然后，

[ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
seeing from their faces that they certainly did not know the reason for her
看到 从 他们的 面孔 那 他们 当然 做过 不是 知道 这 原因 为了 她
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] ,
change of mood ,
改变 的 情绪 ,
从他们的表情可以看出，他们显然不知道她情绪变化的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . -
she continued , ' I thought Mrs . Morrison would have told you . '
她 持续 , - 我 想法 太太 ; 莫里森 会 有 讲述 你 ; -
她接着说：“我以为莫里森太太会告诉你。”

- [wʌt] [hæz; həz] [ˈnɜːrsɪ] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? - [æskt] [ˈvɑːvɑː] .
' What has nurse got to do with it ? ' asked Vava .
- 什么 有 护士 得到 到 做 和 它 ? - 问 瓦瓦 .
“这跟护士有什么关系？”瓦瓦问道。

- [ˈevriθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .
- **Everything** , **she** **has** **been** **so** **good** .
- 一切 , 她 有 到过 所以 好的 .

“她各方面都做得非常好。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
She came up to me last night , **and** **straightened things out in the most**
她 来了 向上 到 我 最后的 夜晚 , 和 拉直 事物 出去 在 这 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [wei] ,
wonderful way ,
精彩的 方式 ,

她昨晚来找我，用最棒的方式把事情解决了。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈstreɪtnd] ,
as far as they can be straightened ,
作为 远的 作为 他们 能 是 拉直 ,

只要它们能被拉直，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , - [sed] [ˈiːvə] .
and I am going to keep them straight for the future , **' said Eva** .
和 我 是 去 到 保持 他们 直的 为了 这 未来 , - 说 伊娃 .

“我以后会好好记住它们的，”伊娃说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , - [sed] [ˈstelə] ;
' I am very glad , **' said Stella** ;
- 我 是 非常 高兴的 , - 说 斯特拉 ;

“我非常高兴，”斯特拉说；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ðɪs]
but though she wondered how the old housekeeper had straightened out this
但 尽管 她 想知道 如何 这 老的 管家 有 拉直 出去 这
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [web] ,
tangled web ,
纠缠不清 网站 ,

但她很想知道老管家是如何理顺这团乱麻的，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ; [nɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ]
she was too polite to ask any questions ; nor , though they were burning with
她 曾是 也 有礼貌的 到 问 任何 问题 ; 也不 , 尽管 他们 是 燃烧 和
[kjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

她出于礼貌没有问任何问题；尽管他们内心充满好奇，

[dɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [duː][soʊ] [ˈiːðər] ; [ˈvɑːvɑː][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː]
did the other two do so either ; Vava because she thought she should hear it
做过 这 其他 二 做 所以 任何一个 ; 瓦瓦 因为 她 想法 她 应该 听到 它
[frʌm; frəm] - [ˈnɜːrsi] ,
from 'nursie ,
从 - 护士 ,

另外两人也这么做了吗？Vava 是因为她觉得应该从“护士”那里听到这个消息。

- [ænd; ənd][ˈeɪmi][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈiːvə] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ]
' and Amy because she decided that Eva would prefer to tell her when the
- 和 艾米 因为 她 决定 那 伊娃 会 更喜欢 到 告诉 她 什么时候 这
[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
two of them were alone .
二 的 他们 是 独自的 .

而艾米则认为，伊娃更愿意在两人独处时告诉她这件事。

[ˈvɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æŋ; əŋ] [ekspləˈneɪ](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Vava was disappointed in her hope of getting an explanation out of the
瓦瓦 曾是 失望的 在 她 希望 的 获得 一个 解释 出去 的 这
[oʊld] [ˈhaʊski:pəɾ] ,
old housekeeper ,
老的 管家 ,

瓦瓦原本希望从老管家那里得到一个解释，但结果却令人失望。

[hu:] , [ɪn] [ˈænsəɾ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ˈkwestʃənz] , [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:]
who , in answer to her questions , said , ' And what will it have to do
WHO , 在 回答 到 她 问题 , 说 , - 和 什么 将要 它 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

面对她的提问，他回答说：“这跟你有什么关系？”

[mɪs] [ˈvɑ:vɑ:] ?
Miss Vava ?
错过 瓦瓦 ?

瓦瓦小姐？

[aɪm] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [jʊɾ; jəɾ] [ˌkjʊɾiˈɑ:səti] . -
I'm ashamed at your curiosity . '
我是 羞愧 在 你的 好奇心 . -

你的好奇心让我感到羞愧。

- [aɪ] [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˌkjʊɾiˈɑ:səti] [tu:; tə] [teɪk] [æŋ; əŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jʊɾ; jəɾ] [ˈfrendz] ,
' I don't call it curiosity to take an interest in your friends ,
- 我 不 称呼 它 好奇心 到 拿 一个 兴趣 在 你的 朋友们 ,
“我不认为对朋友感兴趣是好奇心作祟。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈi:və] [ɪz] [seɪf] , - [sed] [ˈvɑ:vɑ:] .
and I want to know that Eva is safe , ' said Vava .
和 我 想 到 知道 那 伊娃 是 安全的 , - 说 瓦瓦 .

“我想知道伊娃是否安全，”瓦瓦说。

- [oʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [ˈæskɪŋ] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈænsəɾ] [ju:; jʊ] ;
' Oh if that is all you are asking , then I can answer you ;
- 哦 如果 那 是全部 你 是 问 , 然后 我 能 回答 你 ;
“哦，如果你只问这个问题，那我可以回答你；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fəɾ] [hɜ:r; həɾ] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn]
she is safe from being punished for her wrong - doing except by her own
她 是 安全的 从 存在 受到惩罚 为了 她 错误的 - 正在做 除了 经过 她 自己的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

除了她自己的良心之外，她不会因自己的错误行为受到惩罚。

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɑ:vɑ:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] ,
' replied Mrs . Morrison ; and with this Vava had to be content ,
- 回复 太太 . 莫里森 ; 和 和 这 瓦瓦 有 到 是 内容 ,
“莫里森太太回答道；瓦瓦只好接受这个答案。”

[ðoo] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈveri] [wel]
though it was not all she wanted to be told , as the old woman very well
尽管 它 曾是 不是 全部 她 通缉 到 是 讲述 , 作为 这 老的 女士 非常 出色地
[nu:] .
knew .
知道 .

但老妇人很清楚，这并非她想听到的全部消息。

[ˈeɪmi] , [haʊˈevər] , [ˈfɛəd] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [ru:m] [ˈləkɪŋ] [ˈreɪdiənt] .
Amy , however , fared better , and came out of Eva's room looking radiant .
艾米 , 然而 , 表现 更好的 , 和 来了 出去 的 伊娃的 房间 寻找 辐射状 .

然而，艾米的情况要好得多，她从伊娃的房间里出来时容光焕发。

- [ˈstelə] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ: rɪsən] !
' Stella , it is too good of Mrs . Morrison !
- 斯特拉 , 它 是 也 好的 的 太太 . 莫里森 !

“斯特拉，莫里森太太真是太好了！”

[ˈfænsi] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈlendɪŋ] [ˈi:və] [ðə; ðɪ] [ˈθɜ:rtɪ] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] [hɜ: rˈself] ;
Fancy , she is lending Eva the thirty pounds , and she is seeing the man herself ;
想要 , 她 是 贷款 伊娃 这 三十 磅 , 和 她 是 看到 这 男人 她自己 ;

真是不可思议，她借给伊娃三十英镑，而且她自己也在和那个男人约会；

[soʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbiər] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ! -
so we need not bother about a lawyer or anything ! -
所以 我们 需要 不是 打扰 关于 一个 律师 或者 任何事物 ! -

所以我们根本不用费心去找律师什么的！

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] [ˈstelə] [dɪd] [nɑ:t] [lək] [æt; ət] [ɔ:l] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [ɪnˈdi:d] ! -
But Stella did not look at all pleased , and saying , ' Indeed ! -
但 斯特拉 做过 不是 看 在 全部 高兴 , 和 说 , - 的确 ! -

但斯特拉看起来一点也不高兴，说道：“确实如此！”

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rsɪ] ,
she walked straight into the kitchen to have it out with nurse ,
她 步行 直的 进入 这 厨房 到 有 它 出去 和 护士 ,

她径直走进厨房，要和护士好好理论一番。

[hu:] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:mlɪ] .
who received her remonstrances very calmly .
WHO 已收到 她 抗议 非常 平静地 .

他非常平静地接受了她的劝告。

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fæʃ] [jɔ: rˈself] , [mɪs] [ˈstelə] , [ˈdiəri] ; [aɪm] [nɑ:t] [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [maɪ] [ˈmʌni] ,
' Don't you fash yourself , Miss Stella , dearie ; I'm not throwing away my money ,
- 不 你 时尚 你自己 , 错过 斯特拉 , 亲爱的 ; 我是 不是 投掷 离开 我的 钱 ,

“别紧张，亲爱的斯特拉小姐；我可不是在浪费钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈspɔɪlɪŋ] [mɪs] [ˈi:və] , [nɔ:r] [ɪnˈkɜ: rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈi:ðər] .
and I am not spoiling Miss Eva , nor encouraging her either .
和 我 是 不是 破坏 错过 伊娃 , 也不 鼓励 她 任何一个 .

我既没有溺爱伊娃小姐，也没有鼓励她。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [peɪ] [bæk] [ˈevri] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:] . -
She will pay back every penny , and a hard time she will have doing it too . -
她 将要 支付 后退 每一个 一分钱 , 和 一个 难的 时间 她 将要 有 正在做 它 也 . -

她会一分一分地还清，而且还款过程会非常艰难。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstelə] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
And with this Stella had to be satisfied .
和 和 这 斯特拉 有 到 是 使满意 .

斯特拉对此也只能感到满意了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ: rɪsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkærəktər] ,
Mrs . Morrison was a woman of great character ,
太太 . 莫里森 曾是 一个 女士 的 伟大的 特点 ,

莫里森夫人是一位品格高尚的女性，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
and what she thought it right to do she did ,
和 什么 她 想法 它 正确的 到 做 她 做过 ,
她认为正确的事她就做了。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [sed] [ɔːr] [θɔːt] .
without paying any attention to what people said or thought .
没有 付费 任何 注意力 到 什么 人们 说 或者 想法 .
完全不理睬别人说了什么或想了什么。

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
' I shall not be back to dinner ,
- 我 将 不是 是 后退 到 晚餐 ,
我不会回来吃晚饭了。

- [sed] ['i:və][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [θriː] .
' said Eva as she said good - bye to the other three .
- 说 伊娃 作为 她 说 好的 - 再见 到 这 其他 三 .
“伊娃一边向另外三人道别一边说道。”

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?
'为什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [æskt] ['eɪmi] [ˈæŋkʃəsli] .
What are you going to do ? ' asked Amy anxiously .
什么 是 你 去 到 做 ? - 问 艾米 焦虑地 .
“你打算怎么办？”艾米焦急地问道。

['i:və] ['kʌlərd] ['slɑɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [laɪt] [ˈmænər] ,
Eva coloured slightly as she answered in a would - be light manner ,
伊娃 有色 轻微地 作为 她 回答 在 一个 会 - 是 光 方式 ,
伊娃脸颊微红，尽量用轻松的语气回答道。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] ,
' I have some work to do at the office ; we are working overtime ,
- 我 有 一些 工作 到 做 在 这 办公室 ; 我们 是 在 职的 随着时间的推移 ,
“我办公室还有些工作要做；我们正在加班。”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] ,
so I shall be late for the next few weeks ,
所以 我 将 是 晚的 为了 这 下一个 很少 周 ,
所以接下来几周我都会迟到。

- [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ɐnd] [went] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd]
' and then she nodded and went off before she could be questioned
- 和 然后 她 点头 和 去 离开 前 她 可以 是 被质问
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

然后她点了点头，在被进一步询问之前就离开了。

['eɪmi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ænd; ɐnd] [sed] , - [aɪ][dɪd][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Amy turned to the sisters and said , ' I did her an injustice .
艾米 转向 到 这 姐妹 和 说 , - 我 做过 她 一个 不公正 .
艾米转向姐妹俩说：“我对她不公平。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː] ['iːzi] ,
I thought she was taking things too easy ,
我 想法 她 曾是 采取 事物 也 简单的 ,
我觉得她太放松了。

[ɔ:ldʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)]
although I was thankful to hear that she had been got out of her trouble
虽然 我 曾是 感恩 到 听到 那 她 有 到过 得到 出去 的 她 麻烦
;
;
;

虽然我很庆幸她已经脱离了困境；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðæt] [fi:; ji] [spi:ks] [ʌv; əv][ɪz] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərsəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪdi] - [klɑ:ks]
but this work that she speaks of is dreadfully tiresome , and all the lady - clerks
但 这 工作 那 她 说话 的 是 极其糟糕 令人厌烦 , 和 全部 这 女士 - 职员
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] .
refused it .
拒绝 它 .

但她所说的这项工作极其枯燥乏味，所有的女职员都拒绝了。

[fi:; ji][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [peɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈtaɪər][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪ:z] [sprɪŋ]
She is getting very good pay for it , but it will tire her on these spring
她 是 获得 非常 好的 支付 为了 它 , 但 它 将要 胎 她 在 这些 春天
[i:vniŋz] . -
evenings . -
晚上 . -

她这份工作收入很高，但这些春夜会让她感到疲惫。

- [aɪ][dɪd][hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [tu:] .
I did her wrong too .
- 我 做过 她 错误的 也 .

我也曾对她做错事。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][fi:; ji][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈekstrə] [ˈmʌni] ;
I am very glad she has taken this work and is trying to earn extra money ;
我 是 非常 高兴的 她 有 已采取 这 工作 和 是 尝试 到 赚 额外的 钱 ;

我很高兴她接受了这份工作，并努力赚取额外的收入；

[fi:; ji] [wɪl] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] , - [sed] [ˈstelə] .
she will feel much happier , ' said Stella .
她 将要 感觉 很多 更快乐 , - 说 斯特拉 .

“她会感觉快乐得多，”斯特拉说。

- [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsæləri]
' Yes , and Mrs . Morrison has made her promise to bring her salary
- 是的 , 和 太太 . 莫里森 有 制成 她 承诺 到 带来 她 薪水
[streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
straight to her every Saturday ,
直的 到 她 每一个 周六 ,

“是的，莫里森太太已经让她承诺每周六把工资直接送到她那里。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [fi:; ji] [ni:dz] ;
and just ask her for what she needs ;
和 只是 问 她 为了 什么 她 需求 ;

直接问她需要什么就行了；

[ænd; ənd][ˈi:və] [sez] [fi:; ji] [mi:nz] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] [tɪl]
and Eva says she means to live on two shillings and sixpence a week till
和 伊娃 说道 她 方法 到 居住 在 二 先令 和 六便士 一个 星期 直到
[fi:; ji][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [det] ,
she is out of debt ,
她 是 出去 的 债务 ,

伊娃说她打算每周只花两先令六便士生活，直到还清债务为止。

- [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈeɪmi] .
- **explained Amy** .
- 解释 艾米 .

“艾米解释道。”

[ˈstɛlə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Stella gave a sigh of relief .
斯特拉 给予 一个 叹 的 宽慰 .

斯特拉松了一口气。

- [pərˈhæps][aɪˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] ;
- **Perhaps it has taught her a lesson , she agreed ;**
- 也许 它 有 教授 她 一个 课 , - 她 同意 ;

“或许这件事给她上了一课,”她同意道;

- [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈendɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . -
- **and it is a blessing that it has ended better than we expected .** -
- 和 它 是 一个 祝福 那 它 有 结束 更好的 比 我们 预期的 . -

“值得庆幸的是,事情的结局比我们预想的要好。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][dɔːˈriːn,'dɔːriːn] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then the three started for the City with Doreen , who , of course ,
然后 这 三 开始 为了 这 城市 和 多琳 , WHO , 的 课程 ,

然后三人与多琳一起出发前往市区,当然,多琳.....

[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
knew nothing of what had happened .
知道 没有什么 的 什么 有 发生 .

他对发生的事情一无所知。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtʃɜːmənz] [ˈmoʊtər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [geɪt] , - [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
- **There's the chairman's motor at the school - gate , he exclaimed the latter ,**
- 有 这 主席的 发动机 在 这 学校 - 门 , - 惊呼 这 后者 ,

“看,那是董事长的车停在学校门口!”后者惊喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ˈvɑːvɑː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːl] .
as she and Vava approached the City school .
作为 她 和 瓦瓦 接近 这 城市 学校 .

当她和瓦瓦走向城市学校时。

- [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌɡju] [ˈdʒoʊnzɪz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
- **Mr . Montague Jones's , you mean ?**
- 先生 . 蒙塔古 琼斯 , 你 意思是 ?

“你是说蒙塔古·琼斯先生的吗? ”

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] !
So it is !
所以 它 是 !

正是如此!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
I wonder what he has come for ?
我 想知道 什么 他 有 来 为了 ?

我想知道他来这里做什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] ,
Something to do with the prizes , I expect , he said Vava ,
某物 到 做 和 这 奖品 , 我 预计 , - 说 瓦瓦 ,

“我應該和奖品有关吧,”瓦瓦说道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [[ooʻfɜːr] , [wið; wiθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
and she stopped to speak to the chauffeur , with whom she was a great
和 她 停止 到 说话 到 这 司机 , 和 谁 她 曾是 一个 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

她停下来和司机说话，她很受司机喜欢。

- [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ɪn][ðer; ðər] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ðə; ði][mæn] [əbˈzɜːrvd] .
' The master's in there ; I believe he's looking for you , ' the man observed .
- 这 硕士学位 在 那里 ; 我 相信 他是 寻找 为了 你 , - 这 男人 观察到 .
“大师就在里面；我相信他正在找你，”那人说道。

- [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] -
' That isn't the proper place to look for me ; I go in at the pupils ' .
- 那 不是 这 恰当的 地方 到 看 为了 我 ; 我 去 在 在 这 学生 -
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

“那不是找我的正确地方；我从学生入口进去。”

[tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈvɑːvɑː] .
tell him , ' said Vava .
告诉 他 , - 说 瓦瓦 .
“告诉他，”瓦瓦说道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː] .
But Mr . Jones was not at that moment looking for Vava .
但 先生 . 琼斯 曾是 不是 在 那 片刻 寻找 为了 瓦瓦 .
但琼斯先生当时并不是在寻找瓦瓦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He had been met by Miss Upjohn , who was very glad to see him ,
他 有 到过 遇见 经过 错过 普强 , WHO 曾是 非常 高兴的 到 看 他 ,
他受到了厄普约翰小姐的迎接，厄普约翰小姐见到他非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [skuːl] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [suːn] [ˈsetld] ,
as she wished to speak about some school matter , which being soon settled ,
作为 她 希望 到 说话 关于 一些 学校 事情 , 哪个 存在 很快 定居 ,
她想谈谈学校里的一些事情，这件事很快就解决了。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][brɪˈgæn][æt; ət][wʌnz] , -
Mr . Jones began at once , ' .
先生 . 琼斯 开始 在 一次 , -
琼斯先生立刻开口说道：“

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈvɑːvɑː] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? -
And how is my little friend Vava Wharton getting on ? ' .
和 如何 是 我的 小的 朋友 瓦瓦 沃顿商学院 获得 在 ? -
我的老友瓦瓦·沃顿最近怎么样了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
There was nothing unusual in his asking this , for it was his usual
那里 曾是 没有什么 异常 在 他的 问 这 , 为了 它 曾是 他的 通常
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他问这个问题并没有什么不寻常之处，因为这是他通常会问的问题。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [rɪˈplaɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
and the head - mistress replied with a smile , ' She is not very little ,
和 这 头 - 情妇 回复 和 一个 微笑 , - 她 是 不是 非常 小的 ,
校长笑着回答说：“她个子不算小。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] .
but she is getting on very well .
但 她 是 获得 在 非常 出色地 .

但她目前一切都很好。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['praɪzɪz] ,
I think you will have to give her two prizes ,
我 思考 你 将要 有 到 给 她 二 奖品 ,

我认为你应该给她颁发两个奖项。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][tɜːrm] .
which is rather unusual for a girl in her first term .
哪个 是 相当 异常 为了 一个 女孩 在 她 第一的 学期 .

这对于一个刚入学的新生来说相当不寻常。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [tuː] ['eksələnt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] . -
She has done two excellent examination papers . '
她 有 完毕 二 出色的 考试 文件 . -

她完成了两份非常优秀的试卷。

- [ɪn'diːd] !
' Indeed !
- 的确 !

'的确！

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
Which are they ? '
哪个 是 他们 ? -

它们是什么？

[ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]
inquired Mr . Jones , who was wondering how he was to broach the subject
询问 先生 . 琼斯 , WHO 曾是 好奇 如何 他 曾是 到 拉钩 这 主题

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪptʃər] ['pepərz] ,
of the Scripture papers ,
的 这 圣经 文件 ,

琼斯先生问道，他正在琢磨该如何开口谈及圣经文件这件事。

[ænd; ænd][get][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [mɪs] [brɪgzɪz] [teɪl] [wɪ'daʊt] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər] .
and get at the bottom of Miss Briggs's tale without betraying her .
和 得到 在 这 底部 的 错过 布里格斯 故事 没有 背叛 她 .

在不背叛布里格斯小姐的前提下，查明她故事的真相。

- ['skɪptʃər] [ænd; ænd]['ældʒɪbrə] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst][dɪd][nɔːt] [sər'praɪz] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
' Scripture and algebra ; the first did not surprise me so much ,
- 圣经 和 代数 ; 这 第一的 做过 不是 惊喜 我 所以 很多 ,

“圣经和代数学；前者并没有让我感到太惊讶。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ʌp][ɪn] ['skɪptʃər] ,
for she is exceptionally well up in Scripture ,
为了 她 是 非常 出色地向上 在 圣经 ,

因为她对圣经非常精通。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['kænɔːt] [teɪk] ['eni] ['kredɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
and we cannot take any credit to ourselves for the knowledge she has
和 我们 不能 拿 任何 信用 到 我们自己 为了 这 知识 她 有

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
displayed in that subject ;
显示 在 那 主题 ;

她在该领域展现出的知识水平，我们不能居功自傲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːɡres] [ɪn]['ældʒɪbrə] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ɡɜːrl] .

but she has made wonderful progress in algebra ; she is a very clever girl .

但 她 有 制成 精彩的 进步 在 代数 ; 她 是 一个 非常 聪明的 女孩 .

但她在代数方面取得了巨大的进步；她是个非常聪明的女孩。

[wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [breɪnz] — [nɑːt] [ðæt] ['vɑːvɑː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] -

One has the beauty , and the other the brains — not that Vava is not good -

— 有 这 美丽 , 和 这 其他 这 大脑 — 不是 那 瓦瓦 是 不是 好的 -

[ˈlʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

looking , by the way ,

寻找 , 经过 这 方式 ,

一个拥有美貌，另一个拥有智慧——顺便说一句，Vava长得也很漂亮。

- [sed] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] .

' said the head - mistress , correcting herself .

- 说 这 头 - 情妇 , 纠正 她自己 .

“校长说道，同时纠正了自己的说法。”

- [nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['bjʊːti] ['stʊːpɪd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

' Nor is the beauty stupid , by any means ,

- 也不 是 这 美丽 愚蠢的 , 经过 任何 方法 ,

“美貌绝非愚蠢。”

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɔːr][hɜːr; hər]

though she is so reserved that it is difficult to get to know her or her

尽管 她 是 所以 预订的 那 它 是 难的 到 得到 到 知道 她 或者 她

[ə'brɪlətɪz] ,

abilities ,

能力 ,

虽然她性格非常内向，很难了解她或她的能力，

- [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] ,

' said Mr . Jones , who began to think that he had come on a fool's errand ,

- 说 先生 . 琼斯 , WHO 开始 到 思考 那 他 有 来 在 一个 傻瓜 差事 ,

琼斯先生说道，他开始觉得自己来这里徒劳无功的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [skuːl]

and had better have trusted the head - mistress to manage her school

和 有 更好的 有 可信 这 头 - 情妇 到 管理 她 学校

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] .

without his interference .

没有 他的 干涉 .

他最好相信校长能够管理好学校，而不需要他干预。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位城市女学生和她的朋友们(A City Schoolgirl and Her Friends)

第13/13页

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
He was just getting up to say good - bye when there came a knock at the
他 曾是 只是 获得 向上 到 说 好的 - 再见 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他正要起身道别，这时有人敲门。

[ænd; ɛnd] [mɪs] ['brɪgz] ['entəd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə'tɜːrbd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːntəɡju] [dʒəʊnz] .
and Miss Briggs entered , looking very perturbed at sight of Montague Jones .
和 错过 布里格斯 进入 , 寻找 非常 忐忑 在 视线 的 蒙塔古 琼斯 .
布里格斯小姐走了进来，看到蒙塔古·琼斯，显得非常不安。

- [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['striktli] ['praɪvət] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My letter was strictly private , Mr . Jones , ' she said .
- 我的 信 曾是 严格 私人的 , 先生 . 琼斯 , - 她 说 .
“琼斯先生，我的信是绝对私密的。”她说。

- [ænd; ɛnd][soʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] , [mɪs] ['brɪgz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
' And so it has been treated , Miss Briggs , ' replied Mr . Jones .
- 和 所以 它 有 到过 治疗 , 错过 布里格斯 , - 回复 先生 . 琼斯 .
“正是如此处理的，布里格斯小姐，”琼斯先生回答道。

- [mɪs] ['brɪgz] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə'paːn][ðə; ði] ['mætər]
' Miss Briggs , excuse me , but did you write to Mr . Jones upon the matter
- 错过 布里格斯 , 原谅 我 , 但 做过 你 写 到 先生 . 琼斯 之上 这 事情
[wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['jestərdeɪ] ?
we discussed yesterday ?
我们 讨论 昨天 ?
布里格斯小姐，请问您昨天讨论的事情，您给琼斯先生写信了吗？

- [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌt] [ə'noɪd] .
' inquired the head - mistress , looking very much annoyed .
- 询问 这 头 - 情妇 , 寻找 非常 很多 恼怒 .
“校长问道，看起来很恼火。”

[pʊr] [mɪs] ['brɪgz] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [jes] . -
Poor Miss Briggs looked very much ashamed of herself as she answered , ' Yes . ' .
贫穷的 错过 布里格斯 看起来 非常 很多 羞愧 的 她自己 作为 她 回答 , - 是的 . -
可怜的布里格斯小姐看起来很羞愧，她回答说：“是的。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] , [wer'æz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
She saw that she had betrayed herself , whereas Mr . Jones had not done so .
她 锯 那 她 有 背叛 她自己 , 然而 先生 . 琼斯 有 不是 完毕 所以 .
她意识到自己背叛了自己，而琼斯先生却没有。

- [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld] [mɪs] [ʌp.dʒɑːn][soʊ] [mʌt] ,
' Since you have told Miss Upjohn so much ,
- 自从 你 有 讲述 错过 普强 所以 很多 ,
既然你已经告诉了厄普约翰小姐这么多，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [graʊndz]
I think you may allow me to suggest that you should give us your grounds
我 思考 你 可能 允许 我 到 建议 那 你 应该 给 我们 你的 理由
[fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [mɪs] ['(h)wɔːtɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪsɪz] ,
for suspecting my young friend Miss Wharton of dishonest practices ,
为了 怀疑 我的 年轻的 朋友 错过 沃顿商学院 的 不诚实 实践 ,
我想您或许可以允许我建议, 您应该说明一下您怀疑我的年轻朋友沃顿小姐有不诚实行为的理由。

[ænd; ənd][let] [juː 'es][traɪ][ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .
and let us try and convince you that you are mistaken , ' observed Mr .
和 让 我们 尝试 和 说服 你 那 你 是 错误 , - 观察到 先生 .
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .
“让我们试着说服你, 你错了,”琼斯先生说道。

- [oʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'ɑːnɪst] , - [ʃiː; ʃɪ][prəu'testɪd] .
' Oh I did not say they were dishonest , ' she protested .
- 哦 我 做过 不是 说 他们 是 不诚实 , - 她 抗议 .
“哦, 我并没有说他们不诚实,”她辩解道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' But I do , ' he replied .
- 但 我 做 , - 他 回复 .
“但我确实有,”他回答道。

[ðʌs] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [mɪs] ['brɪgz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] ,
Thus put into a corner , Miss Briggs had to go through the whole thing again ,
因此 放 进入 一个 角落 , 错过 布里格斯 有 到 去 通过 这 所有的 事物 再次 ,
就这样, 布里格斯小姐被逼到了墙角, 不得不把整件事再重复一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and a very bad time she had of it .
和 一个 非常 坏的 时间 她 有 的 它 .
她在那段时间过得非常糟糕。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Jones had not been a magistrate for nothing .
先生 . 琼斯 有 不是 到过 一个 地方法官 为了 没有什么 .
琼斯先生能当上法官绝非偶然。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [ænd; ənd][ɑːrgjuːd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] ['iːv(ə)n]
He questioned and cross - questioned and argued till he had proved even
他 被质问 和 叉 - 被质问 和 争论 直到 他 有 已证实 甚至
[tuː; tə] [mɪs] [brɪgzɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [ri'mɑːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [oʊvər'hɜːrd] ['oʊnli] [pruːvd]
to Miss Briggs's satisfaction that the very remarks she had overheard only proved
到 错过 布里格斯 满意 那 这 非常 评论 她 有 无意中听到 仅有的 已证实
- ['ɪnəsns] ,
Vava's innocence ,
- 无辜 ,
他反复盘问、反问、辩论, 直到连布里格斯小姐都满意地证明, 她无意中听到的那些话恰恰证明了瓦瓦的清白。

[æz; əz][noʊ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wʊd] [boʊst] ['oʊpənli][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz]
as no girl in her senses would boast openly of knowing the questions
作为 不 女孩 在 她 感官 会 夸 公然的 的 会心 这 问题
[brɪfɔːrhænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['siːkrətli] ,
beforehand if she had looked at them secretly ,
预先 如果 她 有 看起来 在 他们 偷偷 ,
任何一个头脑清醒的女孩都不会公开炫耀自己事先偷偷看过题目。

[fɑːr] [les] [ɪmˈpɑːrt][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
far less impart one to a friend ,
远的 较少的 传授 一 到 一个 朋友 ,

更别说传授给朋友了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ][gɜːrɪ] [hu:m] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] ['nɪk,neɪmd] - [oʊld] ['ɑːnəsti] . -
and that one a girl whom the girls had nicknamed ' Old Honesty . '
和 那 一 一个 女孩 谁 这 女孩们 有 绰号 - 老的 诚实 . -

而那个女孩，被女孩们昵称为“老诚实”。

[æt; ət][læst] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔːt]
At last Miss Upjohn and her visitor had the satisfaction of having brought

在 最后的 错过 普强 和 她 游客 有 这 满意 的 拥有 带来

[mɪs] ['brɪgz] [raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .
Miss Briggs round to their opinion .
错过 布里格斯 圆形的 到 他们的 观点 .

最后，厄普约翰小姐和她的访客终于让布里格斯小姐接受了他们的观点，他们感到非常满意。

- [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
' I see now that I was mistaken , and I am very sorry about it ,
- 我 看 现在 那 我 曾是 错误 , 和 我 是 非常 对不起 关于 它 ,

“我现在意识到我错了，对此我深感抱歉。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
and I ought not to have written to you , ' she said frankly to Mr .
和 我 应该 不是 到 有 书面 到 你 , - 她 说 坦率地说 到 先生 .

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“我不应该给你写信，”她坦率地对琼斯先生说。

- [noʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] .
' No , you ought not .
- 不 , 你 应该 不是 .

不，你不应该。

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][ɪz] [kwɑɪt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ;
Miss Upjohn is quite able to manage her own affairs ;
错过 普强 是 相当 有能力的 到 管理 她 自己的 事务 ;

厄普约翰小姐完全有能力处理好自己的事务；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfræŋknəs]
but I hope she will overlook your fault this time , ' he replied with equal frankness
但 我 希望 她 将要 俯瞰 你的 过错 这 时间 , - 他 回复 和 平等的 坦率
;
;
;
;

但我希望她这次能原谅你的过错，”他同样坦率地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [əˈloʊn] .
and then he got up and left the two ladies alone .
和 然后 他 得到 向上 和 左边 这 二 女士们 独自的 .

然后他起身离开了，留下两位女士单独相处。

[mɪs] ['brɪgz] [lʊkt] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðæt] [mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Miss Briggs looked so ashamed of herself that Miss Upjohn was sorry for her ;
错过 布里格斯 看起来 所以 羞愧 的 她自己 那 错过 普强 曾是 对不起 为了 她 ;

布里格斯小姐一脸羞愧，厄普约翰小姐都为她感到难过；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [noʊ][wʌn] [nuː] ,
but what she said to her young assistant no one knew ,
但 什么 她 说 到 她 年轻的 助手 不 一 知道 ,

但没有人知道她对年轻助理说了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈnevər] [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
for the story never went any further .
为了 这 故事 绝不 去 任何 更远 ；

因为故事就此结束了。

[ˈvɑːvɑː] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbrɪgz] [ˈæftər] [ðæt] [deɪ] ,
Vava never thought of her unpleasant experience with Miss Briggs after that day ,
瓦瓦 绝不 想法 的 她 令人不快的 经验 和 错过 布里格斯 后 那 天 ,
从那天起, 瓦瓦再也没有想起过她和布里格斯小姐的那次不愉快的经历。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
except to feel that it had done good instead of harm ,
除了 到 感觉 那 它 有 完毕 好的 反而 的 伤害 ,
除了觉得它带来的不是伤害而是好处之外,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
for the young mistress went out of her way to be pleasant to the girl
为了 这 年轻的 情妇 去 出去 的 她 方式 到 是 令人愉快的 到 这 女孩
[fiː; ji][hæd; həd] [ˈrɔːŋfəli] [əˈkjuːzd] ,
she had wrongfully accused ,
她 有 错误地 被告 ,
因为这位年轻的女主人特意对她冤枉的女孩表现得很和善,

[wɪtʃ] [ˈvɑːvɑː] [θɔːt] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
which Vava thought very nice of her ,
哪个 瓦瓦 想法 非常 好的 的 她 ,

瓦瓦觉得她人很好。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ðoʊz] [ˈpepərz] .
as it had never been proved that she had not moved those papers .
作为 它 有 绝不 到过 已证实 那 她 有 不是 已搬 那些 文件 .
因为从未证实她没有转移那些文件。

[pərˈhæps][fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrɪgz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [noʊn]
Perhaps she would not have been so grateful to Miss Briggs if she had known
也许 她 会 不是 有 到过 所以 感激的 到 错过 布里格斯 如果 她 有 已知
[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
that it had been proved to have been some one else .
那 它 有 到过 已证实 到 有 到过 一些 一 别的 .
如果她知道真相是另有其人, 或许就不会对布里格斯小姐如此感激了。

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][baɪ] [mɪsˈteɪk]
The facts of the case were that another mistress had taken them by mistake
这 事实 的 这 案件 是 那 其他 情妇 有 已采取 他们 经过 错误
,
,
,

案件的事实是, 另一个情妇误拿了它们。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [dʒʌst] [pʊt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
and in her hurry just put them back inside the door .
和 在 她 匆忙 只是 放 他们 后退 里面 这 门 .

她匆忙之中就把它们放回了门内。

[mɪs] [ˈʌp,dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [nɑːt] [ðæt] [fiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ˈvɑːvɑː] ,
Miss Upjohn was very glad to have this explanation , not that she doubted Vava ,
错过 普强 曾是 非常 高兴的 到 有 这 解释 , 不是 那 她 怀疑 瓦瓦 ,
厄普约翰小姐很高兴得到这样的解释, 倒不是说她怀疑瓦瓦的话。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [ʃʊ] [mɪs] ['brɪgz] [həʊ] ['i:zəli] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi]
but because she thought it would show Miss Briggs how easily one may be
但 因为 她 想法 它 会 展示 错过 布里格斯 如何 容易地 一 可能 是
[sə'spɪʃəs] [wɪ'dəʊt] [kɔ:z] .
suspicious without cause .
可疑的 没有 原因 .

但她认为这样做可以向布里格斯小姐展示，一个人很容易在没有理由的情况下产生怀疑。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][tu:ld] ,
And , if the truth be told ,
和 , 如果 这 真相 是 讲述 ,
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] ['brɪgz] [dɪd] [kwɑ:t] [br'li:v] [ɪn] - ['ɪnəsns] .
it was not till she heard this that Miss Briggs did quite believe in Vava's innocence .
它 曾是 不是 直到 她 听到 这 那 错过 布里格斯 做过 相当 相信 在 - 无辜 .
直到听到这些话，布里格斯小姐才真正相信瓦瓦是无辜的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][dɪd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
So that it did teach her a lesson .
所以 那 它 做过 教 她 一个 课 .
[vɑ:vɑ:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn'tu:][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] ['stʌdi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]
Vava was called into the head - mistress's study that morning , and went in
瓦瓦 曾是 称为 进入 这 头 - 情妇的 学习 那 早晨 , 和 去 在
[lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
looking very hot and indignant ,
寻找 非常 热的 和 愤怒 ,
那天早上，瓦瓦被叫到校长办公室，进去的时候看起来又热又愤愤不平。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . -
but came out smiling , and said to Doreen , ' It's all right . '
但 来了 出去 微笑 , 和 说 到 多琳 , - 它是 全部 正确的 . -
[wɒts] [ɔ:l] [raɪt] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , ['sterɪŋ] .
' What's all right ? ' demanded Doreen , staring .
- 是什么 全部 正确的 ? - 要求 多琳 , 凝视 .
“到底怎么了？”多琳盯着他问道。

- [wɒts] [ɔ:l] [raɪt] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] , ['sterɪŋ] .
' What's all right ? ' demanded Doreen , staring .
- 是什么 全部 正确的 ? - 要求 多琳 , 凝视 .
[oʊ] [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
' Oh I forgot you know nothing about it .
- 哦 我 忘了 你 知道 没有什么 关于 它 .
哦，我忘了你对此一无所知。

[wel] , [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [em'i:] ,
Well , it does not matter ; it was only something that was bothering me ,
出色地 , 它 做 不是 事情 ; 它 曾是 仅有的 某物 那 曾是 烦人 我 ,
其实这并不重要，只是这件事一直困扰着我而已。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
and it's all right now .
和 它是全部 正确的 现在 .
现在一切都好了。

[mɪs] ['ʌp,dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , - [ɪk'spleɪnd] [vɑ:vɑ:] .
Miss Upjohn is a brick , ' explained Vava .
错过 普强 是 一个 砖 , - 解释 瓦瓦 .
“厄普约翰小姐是个铁人，”瓦瓦解释说。

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [brɪʔɔ:r] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;
' **I knew that before , and I'm glad whatever was bothering you is all right ;**
- 我 知道 那 前 , 和 我是 高兴的 任何 曾是 烦人 你 是 全部 正确的 ;
“我之前就知道这一点, 我很高兴困扰你的事情已经过去了;

[ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [blu:z] ['leitli] [æt; ət][jər; jər] [pleɪs] .
you all seem to have had the blues lately at your place .
你 全部 似乎 到 有 有 这 蓝调 最近 在 你的 地方 .
最近你们家里似乎都有些忧郁的气氛。

[ˈmʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɔ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Mother said she supposed you found a house rather a bother as well as
母亲 说 她 据称 你 成立 一个 房子 相当 一个 打扰 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] ['plezər] ,
a pleasure ,
一个 乐趣 ,
母亲说, 她觉得你觉得房子既是乐趣也是麻烦。

- [ri'mɑ:kt] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
' **remarked Doreen .**
- 评论 多琳 .
“多琳说道。”

- [oʊ] [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] !
' **Oh no , we don't !**
- 哦 不 , 我们 不 !
“哦不, 我们没有! ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:risən] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ɔ:f][ju: 'es] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [brɪk] [tu:; , [ə; eɪ][ɡoʊld] [brɪk] ! -
Mrs . Morrison takes all the worry off us ; she's a brick too , a gold brick ! '
太太 . 莫里森 需要 全部 这 担心 离开 我们 ; 她是 一个 砖 也 , 一个 金子 砖 ! -
莫里森太太帮我们解决了所有烦恼; 她真是个可靠的人, 一块金砖!

[dɪ'klerd] ['vɑ:vɑ:][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
declared Vava with enthusiasm .
声明 瓦瓦 和 热情 .
瓦瓦热情地宣布道。

- [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ɡoʊld] [brɪk] , " - [əb'zɜ:rvd] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n] .
' **I never heard of a " gold brick , " ' observed Doreen .**
- 我 绝不 听到 的 一个 " 金子 砖 , " - 观察到 多琳 .
“我从没听说过‘金砖’这种东西,”多琳说道。

- [wel] , [ʃi:z] [wʌn] , - [sed] ['vɑ:vɑ:] ['ɑ:bstɪnətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
' **Well , she's one , ' said Vava obstinately , and they both laughed .**
- 出色地 , 她是 一 , - 说 瓦瓦 顽固地 , 和 他们 两个都 笑了 .
“嗯, 她才一岁,”瓦瓦固执地说, 两人都笑了。

[bʌt; bət]['vɑ:vɑ:] [ˈnevər] [təʊld] [ˈeni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] - [ɡoʊld] [brɪk] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [oʊld] [ˈnɜ:rsi]
But Vava never told any one except her ' gold brick , ' as she called ' old nurse
但 瓦瓦 绝不 讲述 任何 一 除了 她 - 金子 砖 , - 作为 她 称为 - 老的 护士
,
,
,
但瓦瓦除了她的“金砖”(她这样称呼“老保姆”) 之外, 从未告诉过任何人。

- [ʌv; əv][ðə; ði][bəed][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['brɪgz]
' **of the bad quarter of an hour which she had had with Miss Briggs**
- 的 这 坏的 四分之一 的 一个 小时 哪个 她 有 有 和 错过 布里格斯
[brɪʔɔ:r] [sku:l] ,
before school ,
前 学校 ,
“上学前, 她和布里格斯小姐度过了糟糕的一刻钟。”

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['pepərz] ,
when the latter had accused her of having seen the papers ,
什么时候 这 后者 有 被告 她的 拥有 已见 这 文件 ,
当后者指责她看过那些文件时,

[ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] [ʌp,dʒɑ:n] . -
and told her to go and confess it to Miss Upjohn . '
和 讲述 她 到 去 和 承认 它 到 错过 普强 . -
然后让她去向厄普约翰小姐坦白。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] , ['nɜ:rsi] ; [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] [ʌp,dʒɑ:nz] [ru:m] , -
But that wasn't the worst , nursie ; the worst was in Miss Upjohn's room , '
但 那 不是 这 最差 , 护士 ; 这 最差 曾是 在 错过 普强 房间 , -
[dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
declared the girl .
声明 这 女孩 .
“但是，保姆，那还不是最糟糕的；最糟糕的是在厄普约翰小姐的房间里，”女孩说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
' But I thought she had the sense to believe in you ? ' asked the old woman
- 但 我 想法 她 有 这 感觉 到 相信 在 你 ? - 问 这 老的 女士
.
:
.

- [oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɔ:flɪ] [naɪs] ,
' Oh yes , she was most awfully nice ,
- 哦 是的 , 她 曾是 最多 非常 好的 ,
“哦，是的，她人非常好。”

[ænd; ənd][tu:ld][em 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
and told me she had never doubted me for a moment ;
和 讲述 我 她 有 绝不 怀疑 我 为了 一个 片刻 ;
她告诉我，她从未怀疑过我一刻；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['brɪgz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] ['hɔ:ɾɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it was Miss Briggs that made me feel so horrid and uncomfortable .
它 曾是 错过 布里格斯 那 制成 我 感觉 所以 可怕的 和 不舒服 .
是布里格斯小姐让我感到如此糟糕和不舒服。

[mɪs] [ʌp,dʒɑ:n][tu:ld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [oʊd] [em 'i:][æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ] ,
Miss Upjohn told her she owed me an apology ,
错过 普强 讲述 她 她 欠款 我 一个 道歉 ,
厄普约翰小姐告诉她，她欠我一个道歉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she looked so miserable I felt as if I ought to apologise to her ,
和 她 看起来 所以 悲惨的 我 毛毡 作为 如果 我 应该 到 道歉 到 她 ,
她看上去那么痛苦，我觉得我应该向她道歉。

- [sed] ['vɑ:vɑ:] .
' said Vava .
- 说 瓦瓦 .
瓦瓦说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
' And why would you do that ?
- 和 为什么 会 你 做 那 ?
你为什么要这么做？

[nʊʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː]
No one has a right to take away your character , and if they try to do
不 一 有 一个 正确的 到 拿 离开 你的 特点 , 和 如果 他们 尝试 到 做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

任何人都没有权利剥夺你的名誉，如果他们试图这样做，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ʊd; ʊd] [ə'pɔːlədʒaɪz] .
and find they are wrong , it is they who should apologise .
和 寻找 他们 是 错误的 , 它 是 他们 WHO 应该 道歉 .

如果发现自己错了，那么应该道歉的是他们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [wʌnz] ['kærəktər] — [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] ,
There's nothing so much worth in this world as one's character — never forget that ,
有 没有什么 所以 很多 值得 在 这 世界 作为 一个人的 特点 — 绝不 忘记 那 ,
[maɪ] [bern] ,
my bairn ,
我的 孩子 ,

在这个世界上，没有什么比一个人的品格更有价值——永远不要忘记这一点，我的孩子。

- [sed] [ðə; ði][ʊʊld] [nɜːrs] .
' said the old nurse .
- 说 这 老的 护士 .

“老护士说道。”

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈʌp.dʒɑːn][bəʊθ] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] ,
' You see how Mr . Jones and Miss Upjohn both believed in you ,
- 你 看 如何 先生 . 琼斯 和 错过 普强 两个都 相信 在 你 ,

你看，琼斯先生和厄普约翰小姐都那么相信你。

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [θɪŋz] [dɪd] [lʊk] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ;
though I must say things did look black to a suspicious person ;
尽管 我 必须 说 事物 做过 看 黑色的 到 一个 可疑的 人 ;

不过我必须说，对于一个疑心重的人来说，情况看起来确实很糟糕；

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst]
that was because they knew your character , and that it was an honest
那 曾是 因为 他们 知道 你的 特点 , 和 那 它 曾是 一个 诚实的
['kærəktər] .
character .
特点 .

那是因为他们了解你的为人，知道你是一个诚实的人。

[ɪf] [ðæt] [seɪm] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌstreɪt'fɔːrwəd] [aɪ 'tiː]
If that same tale had been told about a girl who was not straightforward it
如果 那 相同的 故事 有 到过 讲述 关于 一个 女孩 WHO 曾是 不是 直截了当 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
might have been a different thing .
可能 有 到过 一个 不同的 事物 .

如果同样的故事发生在一个性格不直率的女孩身上，结果可能就不同了。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] - ['mɪstrəsɪz] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ,
Be thankful for your head - mistress's trust in you ,
是 感恩 为了 你的 头 - 情妇的 相信 在 你 ,

要感谢校长对你的信任。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tʊːt] ;
and always act up to the principles you have been taught ;
和 总是 行为 向上 到 这 原则 你 有 到过 教授 ;

并且始终践行你所受教导的原则；

[aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪtʃɔːl] [ɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ]
it will save you from many a pitfall or from the trouble a weak young
它 将要 节省 你 从 许多 一个 陷阱 或者 从 这 麻烦 一个 虚弱的 年轻的
[ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [iːvə] [brɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr'self] . -
lady like Miss Eva brings upon herself . '
女士 喜欢 错过 伊娃 带来 之上 她自己 . -

它能让你避免许多陷阱，或者避免像伊娃小姐这样软弱的年轻女子给自己带来的麻烦。

- [aɪˈti:] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][get][emˈiː]
' It doesn't seem to matter so much as long as I have you to get me
- 它 不 似乎 到 事情 所以 很多 作为 长的 作为 我 有 你 到 得到 我
[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,
“只要有你帮我脱困，其他的一切似乎都无关紧要了。”

- [sed] ['vɑːvɑː] ['mɪstʃɪvəsli] .
' said Vava mischievously .
- 说 瓦瓦 顽皮地 .
“瓦瓦调皮地说。”
- [ɪnˈdiːd] [aɪˈti:] [dʌz] ,
' Indeed it does ,
- 的确 它 做 ,
确实如此，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [get][juː; jʊ][ɔːf] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ʌnˈduː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]
for though I might get you off punishment I could never undo what you had
为了 尽管 我 可能 得到 你 离开 惩罚 我 可以 绝不 撤销 什么 你 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
即使我能让你在惩罚中解脱，我也永远无法改变你已经造成的后果。

- [sed] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] .
' said the old housekeeper .
- 说 这 老的 管家 .
“老管家说道。”
- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['saːri] ? - [sədʒestɪd] ['vɑːvɑː] .
' But if I was sorry ? ' suggested Vava .
- 但 如果 我 曾是 对不起 ? - 建议 瓦瓦 .
“但如果我感到抱歉呢？”瓦瓦建议道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɪvn] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] ['nevər] [ʌnˈduː][aɪˈti:] , [rɪ'membər] [ðæt] , -
' You would be forgiven , but it would never undo it , remember that , '
- 你 会 是 已原谅 , 但 它 会 绝不 撤销 它 , 记住 那 , -
[rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
repeated Mrs . Morrison .
重复 太太 . 莫里森 .
“你会得到原谅，但这永远无法弥补，记住这一点，”莫里森太太重复道。

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː][dɪd] [rɪ'membər] [aɪˈti:] .
And Vava did remember it .
和 瓦瓦 做过 记住 它 .
瓦瓦确实记得这件事。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈiːvə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
At the moment she was thinking that Eva seemed to have got over her
在 这 片刻 她 曾是 思维 那 伊娃 似乎 到 有 得到 超过 她
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

她当时觉得伊娃似乎已经摆脱了困境。

[ænd; ænd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈdʌŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ;
and to feel as if it were undone the moment the money was paid ;
和 到 感觉 作为 如果 它 是 未完成 这 片刻 这 钱 曾是 有薪酬的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

感觉钱付完的那一刻，一切都化为乌有；但是，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [naɪt]
as it happened , she was mistaken , and when she saw her come in night
作为 它 发生 , 她 曾是 错误 , 和 什么时候 她 锯 她 来 在 夜晚
[ˈæftər] [naɪt] ,
after night ,
后 夜晚 ,

结果证明她弄错了，当她看到她夜复一夜地进来时，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][aʊt] [ænd; ænd] [blæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] - [oʊld]
looking tired out and black under the eyes , she began to understand that ' old
寻找 疲劳的 出去 和 黑色的 在下面 这 眼睛 , 她 开始 到 理解 那 - 老的
[ˈnɜːrsi] - [wʌz; wəz] [raɪt] ,
nursie ' was right ,
护士 - 曾是 正确的 ,

她看上去很疲惫，眼下也布满了黑眼圈，开始明白“老保姆”说得对。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌŋ] [ˈkænaɪt] [ʌnˈduː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [diːd] .
and that one cannot undo a wrong deed .
和 那 一 不能 撤销 一个 错误的 契据 .

而且，做错的事是无法挽回的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈspoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Moreover , though she never spoke of it ,
而且 , 尽管 她 绝不 辐 的 它 ,

此外，虽然她从未提起过这件事，

[ˈiːvə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːst][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈʌpraɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
Eva felt that she had lost her character for uprightness with her friends ,
伊娃 毛毡 那 她 有 丢失的 她 特点 为了 正直 和 她 朋友们 ,
伊娃觉得自己为了正直而背叛了朋友，失去了原本的品格。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
and she bitterly regretted her weakness .
和 她 苦涩地 后悔 她 弱点 .

她对自己的软弱感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
But if the girl had but known it ,
但 如果 这 女孩 有 但 已知 它 ,

但如果这个女孩知道这一点的话，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['mɪsɪz] .
they respected her more now that she was working so hard to repay Mrs .
他们 受人尊敬 她 更多的 现在 那 她 曾是 在职的 所以 难的 到 偿还 太太 .
[ˈmɔːrɪsən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪ'fɔːr] ,
Morrison than they had ever done before ,
莫里森 比 他们 有 曾经 完毕 前 ,
现在她如此努力地报答莫里森太太，他们比以往任何时候都更加尊敬她了。

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]
and Vava was only too glad to be with her in the short time she
和 瓦瓦 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 和 她 在 这 短的 时间 她
[hæd; həd] [friː] .
had free .
有 自由的 .
瓦瓦非常高兴能在她短暂的空闲时间里陪伴她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [mæn] ,
As for the furniture man ,
作为 为了 这 家具 男人 ,
至于那位家具商，

[ðə; ðɪ] [ʃruːd] [ˈskɒtʃ,wʊmən] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wʊd]
the shrewd Scotchwoman managed him better perhaps than a lawyer would
这 精明 苏格兰女人 管理 他 更好的 也许 比 一个 律师 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
这位精明的苏格兰女子或许比律师更能妥善处理他的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [bæk] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['dʒuːəlri] ,
and she got back Eva's jewellery ,
和 她 得到 后退 伊娃的 首饰 ,
她找回了伊娃的珠宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðər; ðər][ˈvæljuː] ;
which he had accepted in part payment at much less than their value ;
哪个 他 有 公认 在 部分 支付 在 很多 较少的 比 他们的 价值 ;
他接受这些物品作为部分付款，价格远低于它们的价值；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [stiːl] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [paʊndz] .
and her still final triumph was that she only paid the thirty pounds .
和 她 仍然 最终的 胜利 曾是 那 她 仅有的 有薪酬的 这 三十 磅 .
她最终取得的胜利是，她只付了三十英镑。

- [soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [faɪv] [paʊndz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,
' So I made him take five pounds off the bill ,
- 所以 我 制成 他 拿 五 磅 离开 这 账单 ,
所以我让他从账单里减了五英镑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'peɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn]
and then overpaid him to be quit of him altogether , though it's a fine
和 然后 过高薪酬 他 到 是 辞职 的 他 共 , 尽管 它是 一个 美好的
[swiːt] ,
suite ,
套房 ,
然后给了他一大笔钱让他彻底离开，尽管那套房子确实不错。

[ˈæftər][ɔ:l] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] [wen] [rɪˈkaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər][trænˈzæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:t] [tu:]
after all , ' said Mrs . Morrison when recounting her transaction with the not too
后 全部 , - 说 太太 : 莫里森 什么时候 重新计算 她 交易 和 这 不是 也
[ˈrepjətəb(ə)l] [ˈtreɪdzmən] ,
reputable tradesman ,
信誉良好的 零售商 ,

“毕竟，”莫里森太太在讲述她与那位不太可靠的商人之间的交易时说道。

[hu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
who , for his part , was not sorry to have done with Mrs . Morrison ,
WHO , 为了 他的 部分 , 曾是 不是 对不起 到 有 完毕 和 太太 : 莫里森 ,
而他本人则对摆脱莫里森太太并不后悔。

[hu:z] [ʃru:d] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
whose shrewd questions and business knowledge made him feel very uncomfortable ,
谁 精明 问题 和 商业 知识 制成 他 感觉 非常 不舒服 ,
对方敏锐的问题和商业知识让他感到非常不自在。

[æz; əz][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pleɪn] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] .
as did some of her plain comments on his behaviour .
作为 做过 一些 的 她 清楚的 评论 在 他的 行为 :
他对他的行为的一些直白评论也同样如此。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 :
第二十八章

[ˈvɑ:vɑ:] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
VAVA GETS A SHOCK .
瓦瓦 获得 一个 震惊 :
VAVA 受到了惊吓。

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈventf(ə)l] [ˈfraɪdeɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] , [ðə; ði]
The days flew by until the eventful Friday when there was the prize - giving , the
这 天 飞翔 经过 直到 这 多事 星期五 什么时候 那里 曾是 这 奖 - 给予 , 这
[pleɪ] [ʌv; əv][ˈdænti] ,
play of Dante ,
玩 的 但丁 ,
日子飞逝，直到那个热闹非凡的星期五，那天有颁奖典礼和但丁戏剧表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɑ:vɑ:][hæd; həd][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] -
in which Vava had the rôle of heroine , and , to wind up , the dinner -
在 哪个 瓦瓦 有 这 角色 的 女英雄 , 和 , 到 风 向上 , 这 晚餐 -
[ˈpɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈθi:ətər] [ˈæftərwərdz] .
party and theatre afterwards .
派对 和 剧院 然后 :
其中瓦瓦扮演女主角，最后还有晚宴和随后的戏剧表演。

- [aɪm][glæd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] ,
' I'm glad we have had all this to look forward to ,
- 我是 高兴的 我们 有 有 全部 这 到 看 向前 到 ,
“我很高兴我们曾有这么多种值得期待的事情，”

- [sed] [ˈvɑ:vɑ:][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] , [ɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [blæk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [frɑ:ks] ,
' said Vava on Friday morning as they both , in very pretty black embroidered frocks ,
- 说 瓦瓦 在 星期五 早晨 作为 他们 两个都 , 在 非常 漂亮的 黑色的 绣花 连衣裙 ,
瓦瓦周五早上说道，当时她们俩都穿着非常漂亮的黑色刺绣连衣裙。

[wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
were going up to the City .
是 去 向上 到 这 城市 :
我们要去城里。

- [jes] , - [ə'gri:d] [ˈstelə] , [nɑ:t] [tu:] ['kɔ:rdʒəli] ,
- **Yes** , - **agreed** **Stella** , **not too cordially** ,
- 是的 , - 同意 斯特拉 , 不是 也 诚挚地 ,

“是的,”斯特拉不太热情地同意道。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
for **though** **she** **was** **glad** **to** **go** **to** **the** **prize** - **giving** **and** **see** **the** **play** ,
为了 尽管 她 曾是 高兴的 到 去 到 这 奖 - 给予 和 看 这 玩 ,
虽然她很高兴能去参加颁奖典礼和观看演出,

[sɪns] [ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] , [stɪl] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɡeɪv] [hɜ:r; həɪ] [ˌʌnəˈblaɪd] [ˈpleʒər] .
since **Vava** **was** **in** **it** , **still** **neither** **of** **these** **things** **gave** **her** **unalloyed** **pleasure** .

即使瓦瓦参与其中, 这两件事也都没能给她带来纯粹的快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈgɜ:lz] ,
At **the** **prize** - **giving** **she** **would** **be** **surrounded** **by** **the** **parents** **of** **these** **girls** ,
在 这 奖 - 给予 她 会 是 包围 经过 这 父母 的 这些 女孩们 ,
颁奖典礼上, 她会被这些女孩的父母们簇拥着。

[hu:m] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] .
whom **she** **did** **not** **expect** **to** **be** **very** **refined** .
谁 她 做过 不是 预计 到 是 非常 精制 .

她没想到对方会如此文雅。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ʃi:; ji] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]['dæntɪ] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə]
As **to** **the** **play** , **she** , **as** **a** **student** **and** **lover** **of** **Dante** , **objected** **to**
作为 到 这 玩 , 她 , 作为 一个 学生 和 情人 的 但丁 , 反对 到

[ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæktɪd] ,
its **being** **acted** ,
它是 存在 行动 ,

至于这部戏剧, 作为但丁的学生和爱好者, 她反对上演。

[ðoo] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][ˈvɑ:vɑ:] .
though **she** **did** **not** **say** **so** **to** **Vava** .
尽管 她 做过 不是 说 所以 到 瓦瓦 .

虽然她没有把这话告诉瓦瓦。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ˈpleʒərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈvɑ:vɑ:][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ]
And **as** **for** **the** **two** **other** **pleasures** **to** **which** **Vava** **was** **looking** **forward** **so**
和 作为 为了 这 二 其他 快乐 到 哪个 瓦瓦 曾是 寻找 向前 所以
[ˈi:ɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

至于瓦瓦翘首以盼的另外两件乐事,

[ˈstelə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pli:z] [ˈvɑ:vɑ:] ,
Stella **did** **not** **care** **for** **them** **at** **all** , **and** **was** **only** **going** **to** **please** **Vava** ,
斯特拉 做过 不是 关心 为了 他们 在 全部 , 和 曾是 仅有的 去 到 请 瓦瓦 ,
斯特拉根本不在乎他们, 她只想讨好瓦瓦。

[hu:z] [ɡreɪt] [deɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
whose **great** **day** **it** **was** .
谁 伟大的 天 它 曾是 .

这是属于谁的伟大日子。

- [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r][maɪnd] [ɔ:f] [ˈlðər] [ˈwʌrɪs] , - [əˈnaʊnst] [ˈvɑ:vɑ:] ; [ænd; ənd] [ˈstelə] ,
- **It** **has** **taken** **our** **mind** **off** **other** **worries** , - **announced** **Vava** ; **and** **Stella** ,
- 它 有 已采取 我们的 头脑 离开 其他 担忧 , - 宣布 瓦瓦 ; 和 斯特拉 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈsɪstər] ,
looking **at** **her** **sister** ,
寻找 在 她 姐姐 ,

“这让我们暂时忘记了其他烦恼,”瓦瓦说道; 斯特拉看着她的妹妹,

[ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlə] [ænd; ənd][ˈgreɪvər][ðæn; ðən]
noticed with a pang that the bright young face was paler and graver than
注意到 和 一个 疼痛 那 这 明亮的 年轻的 脸 曾是 肤色较浅 和 刻刀 比
[aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] ,
it usually was ,
它 通常 曾是 ,
他痛苦地发现, 那张原本明媚的年轻脸庞比往常更加苍白、更加严肃。

[ænd; ənd][ˈriəlaɪz d] [ðæt] [ðɪs] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and realised that this week had been a trying one for her ,
和 意识到 那 这 星期 有 到过 一个 尝试 一 为了 她 ,
她意识到这周对她来说很艰难。
[ðooʊ] [kwai] [haʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nəːt] [noʊ] ,
though quite how trying she did not know ,
尽管 相当 如何 尝试 她 做过 不是 知道 ,
虽然她并不知道这究竟有多么艰难,

[fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː][hæd; həd][nəːt][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈwɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbrɪgz]
for Vava had not told her of her own private worry with Miss Briggs
为了 瓦瓦 有 不是 讲述 她 的 她 自己的 私人的 担心 和 错过 布里格斯
[æt; ət] [sku:l] .
at school .
在 学校 .
因为瓦瓦并没有告诉她自己在学校里和布里格斯小姐之间的私事。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [deɪ] , [kwai] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
- **We are going to have a very nice day , quite a long day of pleasure** ,
- 我们 是 去 到 有 一个 非常 好的 天 , 相当 一个 长的 天 的 乐趣 ,
“我们将度过非常美好的一天, 相当长的一天, 充满乐趣。”
- [sed] [ˈstelə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
- **said Stella , smiling kindly at her sister** .
- 说 斯特拉 , 微笑 亲切地 在 她 姐姐 .
“斯特拉说着, 微笑着对妹妹表示赞赏。”

- [jes] , - [əˈgriːd] [ˈvɑːvɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
- **Yes , agreed Vava , and she brightened up** ,
- 是的 , - 同意 瓦瓦 , 和 她 明亮 向上 ,
“是的,”瓦瓦同意道, 脸上露出了笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - [fɪəd] [ðæt] [ˈstelə] [wʊd] [ˈiːðər] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɑːn]
for she had half - feared that Stella would either back out of the dinner on
为了 她 有 一半 - 害怕 那 斯特拉 会 任何一个 后退 出去 的 这 晚餐 在
[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][ɔːr] [əˈnʌðər] ,
some excuse or another ,
一些 原谅 或者 其他 ,
因为她有点担心斯特拉会找个借口取消晚餐。

[ɔːr] [els] [goʊ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪf] .
or else go against her will and be stiff .
或者 别的 去 反对 她 将要 和 是 僵硬的 .
否则就违背她的意愿, 表现得固执。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] ,
- **I am afraid I shall be late for the prize - giving** ,
- 我 是 害怕的 我 将 是 晚的 为了 这 奖 - 给予 ,
恐怕我颁奖典礼要迟到了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kændɑːt] ['veri] [wel] [æsk][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][æn; ən] [æftər'huːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [aɪ]
for I cannot very well ask to be let off an afternoon the very first week I
为了 我 不能 非常 出色地 问 到 是 让 离开 一个 下午 这 非常 第一的 星期 我
[eɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)] ,
am with these people ,
是 和 这些 人们 ,
因为我总不能在和这些人相处的第一周就要求下午休假吧。

- [əb'zɜːrvd] ['stelə] .
' observed Stella .
- 观察到 斯特拉 .
斯特拉观察到。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
' What a pity !
- 什么 一个 遗憾 !
真可惜!

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['vɑːvɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] -
But never mind , I will keep a seat for you , ' replied Vava as she said good -
但 绝不 头脑 , 我 将要 保持 一个 座位 为了 你 , - 回复 瓦瓦 作为 她 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

“不过没关系，我会给你留个座位的。”瓦瓦一边说着告别的话，一边回答道。
[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪm'plɔɪər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,
However , the first thing her new employer said to her was ,
然而 , 这 第一的 事物 她 新的 雇主 说 到 她 曾是 ,
然而，她的新雇主对她说的第一句话却是：

- [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['æftər] [lʌntʃ] , [mɪs] ['(h)wɔːtn] ,
' I shall not be here after lunch , Miss Wharton ,
- 我 将 不是 是 这里 后 午餐 , 错过 沃顿商学院 ,
“午饭后我就不会在这里了，沃顿小姐。”

[soʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
so shall be glad if you will do this work for me before I go ,
所以 将 是 高兴的如果 你 将要 做 这 工作 为了 我 前 我 去 ,
如果你能在我走之前帮我完成这项工作，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː; jər][dɪ'spoʊz(ə)] ,
and the rest of the day will be at your disposal ,
和 这 休息 的 这 天 将要 是 在 你的 处理 ,
剩下的时间都由您支配。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
and next week I am taking a holiday ,
和 下一个 星期 我 是 采取 一个 假期 ,
下周我要休假。

[soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][jɔː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [wiːk] . -
so I shall not require your services until Tuesday week . '
所以 我 将 不是 要求 你的 服务 直到 周二 星期 . -
因此，我下周二之前不需要你的服务。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ə'baʊt] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,
There had not been any arrangement made about Easter holidays ,
那里 有 不是 到过 任何 安排 制成 关于 复活节 假期 ,
关于复活节假期安排，没有任何决定。

[ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] [kwɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæŋk]
and Stella had quite made up her mind that she would only have the Bank
和 斯特拉 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 她 会 仅有的 有 这 银行
[ˈhɑ:lədeɪz] ,
Holidays ,
假期 ,

斯特拉已经下定决心，她只打算利用银行假日。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] .
and was rather surprised .
和 曾是 相当 惊讶 .

我当时相当惊讶。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɔ:r] [ðæt]
However, she did not imagine it was anything but a coincidence, or that
然而 , 她 做过 不是 想象 它 曾是 任何事物 但 一个 巧合 , 或者 那
[hɜ:r; həɹ] [æftər'nu:n] ,
her afternoon ,
她 下午 ,

然而，她认为这纯粹是巧合，或者说，这只是她下午的一件事。

[laɪk] [ðə; ði] ['i:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] ; [wɪtʃ] [pər'hæps]
like the Easter holidays, had been arranged by Mr. James Jones; which perhaps
喜欢 这 复活节 假期 , 有 到过 安排 经过 先生 : 詹姆斯 琼斯 ; 哪个 也许
[wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,
was just as well ,
曾是 只是 作为 出色地 ,

和复活节假期一样，这些安排都是詹姆斯·琼斯先生安排的；也许这样也好。

[ɔ:r] [ðə; ði] [pər'vɜ:rs] [gɜ:rl] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] .
or the perverse girl might not have enjoyed it as much .
或者 这 变态 女孩 可能 不是 有 享受 它 作为 很多 .

或者，那个变态的女孩可能就不会那么享受了。

['stelə] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪz] [dɪstrɪ'bju:(ə)n]
Stella goes to the prize distribution
斯特拉 去 到 这 奖 分配

斯特拉去参加颁奖典礼

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , ['hævɪŋ] [gɔ:t] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
As it was, she went off at one o'clock, having got through her work,
作为 它 曾是 , 她 去 离开 在 一 点钟 , 拥有 得到 通过 她 工作 ,
事实上，她一点钟就离开了，因为她已经完成了工作。

['feɪkɪŋ] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['mɪstər] . ['mɜ:tʃɪsən] , [hu:m] [ʃi:; ji] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ;
shaking hands cordially with old Mr. Murchison, whom she liked very much;
摇晃 双手 诚挚地 和 老的 先生 : 默奇森 , 谁 她 喜欢 非常 很多 ;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [lʌntʃ] ,
and, having had lunch,
和 , 拥有 有 午餐 ,

她热情地与她非常喜欢的默奇森老先生握手；午饭后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [sku:l] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
arrived at the City school just in time .
到达的 在 这 城市 学校 只是 在 时间 .

我及时赶到了市立学校。

[ðə; ði] [ˈpɒtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsɪti] [ˈlɪvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈsteləz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd]
The porter in his gorgeous City livery was so impressed by Stella's beauty and
这 搬运工 在 他的 华丽的 城市 涂装 曾是 所以 印象深刻 经过 斯特拉的 美丽 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] ,
dignified carriage that he took her for some important person ,
凝重 运输 那 他 采取 她 为了 一些 重要的 人 ,
那位身着华丽城市制服的门房被斯特拉的美貌和端庄的举止深深吸引, 误以为她是位重要人物。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
and showed her up to one of the front seats , which were reserved for
和 显示 她 向上 到 一 的 这 正面 座位 , 哪个 是 预订的 为了
[ˈpeɪtrənɪz][ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɛsɪz] ,
patrons and patronesses ,
顾客 和 赞助人 ,
然后领她到前排座位上, 这些座位是专门留给顾客的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and she found herself sitting next a very pleasant woman , who took a great
和 她 成立 她自己 坐着 下一个 一个 非常 令人愉快的 女士 , WHO 采取 一个 伟大的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
interest in education ,
兴趣 在 教育 ,
她发现自己旁边坐着一位非常和蔼可亲的女士, 这位女士对教育非常感兴趣。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈstelə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ji][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] [stɑːf] ;
and told Stella what a high opinion she had of this school and its staff ;
和 讲述 斯特拉 什么 一个 高的 观点 她 有 的 这 学校 和 它是 职员 ;
她告诉斯特拉, 她对这所学校及其教职员工评价很高;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðə] [ʌp][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnɪz] ,
and a little farther up was Mrs . Montague Jones ,
和 一个 小的 更远 向上 曾是 太太 . 蒙塔古 琼斯 ,
再往上走一点就是蒙塔古·琼斯夫人。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [ˈstelə] [hæd; həd][met] [wʌns][ænd; ənd] [nuː]
talking in a friendly way to a lady whom Stella had met once and knew
说 在 一个 友好的 方式 到 一个 女士 谁 斯特拉 有 遇见 一次 和 知道
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] ,
to be a society woman ,
到 是 一个 社会 女士 ,
斯特拉友好地与一位她只见过一次面、知道是上流社会女性的女士交谈。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] .
but had not expected to meet here .
但 有 不是 预期的 到 见面 这里 .
但没想到会在这里相遇。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈræðə] [ˈlenθi] .
The proceedings were rather lengthy .
这 诉讼程序 是 相当 冗长 .
庭审过程相当漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [skuːl] [ˈkɑːnsərt] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [dɪsˈlaɪk] [moʊst]
There was the usual school concert , which it is difficult to say who dislike most
那里 曾是 这 通常 学校 音乐会 , 哪个 它 是 难的 到 说 WHO 不喜欢 最多
,
.
,
学校照例举行了音乐会, 很难说谁最讨厌这种音乐会。

[pə'fɔ:rməz] [ɔ:r] ['ɔ:diəns] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
performers or audience ; then came the play , and Stella was converted on the
表演者 或者 观众 ; 然后 来了 这 玩 , 和 斯特拉 曾是 转换 在 这
[spa:t] .
spot .
点 .

表演者或观众；然后戏剧开始了，斯特拉当场就被感化了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['bɪtrɪs] ! - [kraɪd] [hɜ:r; həɹ] ['neɪbəɹ] ; - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [feɪs] . -
' What a delightful Beatrice ! ' cried her neighbour ; ' she has a noble face . '
- 什么 一个 愉快 贝娅特丽丝 ! - 哭 她 邻居 ; - 她 有 一个 高贵 脸 . -
“多么可爱的贝阿特丽斯啊！”她的邻居喊道，“她长着一张高贵的脸庞。”

['stelə] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ]
Stella smiled as she replied , ' I am glad you approve of her , for she is my
斯特拉 微笑 作为 她 回复 , - 我 是 高兴的 你 批准 的 她 , 为了 她 是 我的
['sɪstəɹ] . -
sister . '
姐姐 . -

斯特拉笑着回答说：“我很高兴你认可她，因为她是妹妹。”

[ðɪs] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] [sti:l] [mɔ:ɹ] ,
This broke the ice still more ,
这 打破 这 冰 仍然 更多的 ,

这进一步打破了僵局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] ['frendli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['vɑ:vɑ:] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
and the two had become quite friendly by the time Vava came up for her
和 这 二 有 变得 相当 友好的 经过 这 时间 瓦瓦 来了 向上 为了 她
[tu:] ['praɪzɪz] ,
two prizes ,
二 奖品 ,

当瓦瓦来领取她的两项奖品时，两人已经变得非常友好了。

[wɪtʃ] ['mɪstəɹ] . ['mɑ:ntəgju] [dʒəʊnz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] ['frendli] [hænd] -
which Mr . Montague Jones presented to her with a specially friendly hand -
哪个 先生 . 蒙塔古 琼斯 呈现 到 她 和 一个 特别 友好的 手 -
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

蒙塔古·琼斯先生将礼物赠予她，并热情地与她握手。

[ðen] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['spi:tʃɪz] , [kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd]['æftəɹ] [ðæt]
Then there were speeches , congratulations , and refreshments , and after that
然后 那里 是 演讲 , 恭喜! , 和 茶点 , 和 后 那
['mɪstəɹ] . [dʒəʊnz] [sed] ,
Mr . Jones said ,
先生 . 琼斯 说 ,

随后是致辞、祝贺和茶点招待，之后琼斯先生说道：

- [ði:z] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] ,
' These are very delightful functions , no doubt ; but they are a little long ,
- 这些 是 非常 愉快 函数 , 不 怀疑 ; 但 他们 是 一个 小的 长的 ,
“这些功能无疑非常精彩；但它们有点冗长。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd]['taɪəɹd][ænd; ənd] ['hed,eɪkɪ] .
and somehow they always make me very hot and tired and headachy .
和 不知何故 他们 总是 制作 我 非常 热的 和 疲劳的 和 头痛 .
不知为何，它们总是让我感觉很热、很累、很头疼。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [seɪ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
What do you ladies say to taking a run out into the country for a couple of
什么 做 你 女士们 说 到 采取 一个 跑步 出去 进入 这 国家 为了 一个 夫妻 的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ;

各位女士，你们觉得去乡下跑步几个小时怎么样？

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
and getting home just in time for dinner ?
和 获得 家 只是 在 时间 为了 晚餐 ?

正好赶回家吃晚饭？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dres] [tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə]
You can't dress to - night , thank goodness , and so you can't expect me to
你 不能 裙子 到 - 夜晚 , 感谢 善良 , 和 所以 你 不能 预计 我 到
['i:ðər] . -
either . '
任何一个 : -

谢天谢地，你今晚不能盛装打扮，所以你也别指望我盛装打扮。

[æz; əz][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
As all three were willing , he gave the order to the chauffeur , and they
作为 全部 三 是 愿意的 , 他 给予 这 命令 到 这 司机 , 和 他们
[went] [ɔ:f] ,
went off ,
去 离开 ;

由于三人都愿意，他便向司机下了命令，他们便出发了。

['stelə] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]['vɑ:vɑ:][bɪ'hɑɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Stella in front with Mr . Jones , and Vava behind with his wife .
斯特拉 在 正面 和 先生 : 琼斯 , 和 瓦瓦 在后面 和 他的 妻子 : .

Stella 和 Jones 先生在前，Vava 和他的妻子在后。

- [mɪs] ['(h)wɔ:tn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][sʌm; səm] [wei] [aʊt] ,
' **Miss Wharton , ' said the old man , when they had got some way out ,**
- 错过 沃顿商学院 , - 说 这 老的 男人 , 什么时候 他们 有 得到 一些 方式 出去 ,

“沃顿小姐,”老人说，他们已经走出了一段路。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] ;
' **I don't want to bother you with business out of business hours ;**
- 我 不 想 到 打扰 你 和 商业 出去 的 商业 小时 ;

“我不想在非工作时间用生意上打扰您；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] . -
but I must tell you how sorry I am you have left our firm . '
- 但 我 必须 告诉 你 如何 对不起 我 是 你 有 左边 我们的 公司 : -

但我必须告诉你，我对你离开我们公司感到非常遗憾。

- [jʊr; jər][fɜ:rm] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? - [ɪk'skleɪmd] ['stelə] [ɪn] [sər'praɪz] .
' **Your firm , Mr . Jones ? ' exclaimed Stella in surprise .**
- 你的 公司 , 先生 : 琼斯 ? - 惊呼 斯特拉 在 惊喜 : .

“琼斯先生，是贵公司吗？”斯特拉惊讶地问道。

- [jes] !
' **Yes !**
- 是的 !

'是的！

['fɔrli] [dʒeɪmz][toʊld][ju:; jʊ] ? -
Surely James told you ? '
一定 詹姆斯 讲述 你 ? -

詹姆斯肯定告诉过你了吧？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 :

他回答道。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
' No , but it would have made no difference ; I prefer to be where I am .
- 不 , 但 它 会 有 制成 不 不同之处 ; 我 更喜欢 到 是 在哪里 我 是 :
“不, 但这并不会有什么不同; 我更喜欢待在现在的地方。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ;
I do not wish to be rude , Mr . Jones ;
我 做 不是 希望 到 是 粗鲁的 , 先生 : 琼斯 ;
琼斯先生, 我无意冒犯;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [sed] ['stelə] .
but I think we had better not discuss the subject , ' said Stella .
但 我 思考 我们 有 更好的 不是 讨论 这 主题 , - 说 斯特拉 :
“但我认为我们最好不要讨论这个话题,”斯特拉说。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['faɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
So Mr . Jones , finding he could do no good , changed the conversation ,
所以 先生 : 琼斯 , 寻找 他 可以 做 不 好的 , 已更改 这 对话 ,
于是, 琼斯先生发现自己无能为力, 便转移了话题。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [wel] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['tɑ:pɪks] [ðæt] ['stelə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələntli]
and talked so well on all sorts of topics that Stella , who had been excellently
和 谈话 所以 出色地 在 全部 排序 的 主题 那 斯特拉 , WHO 有 到过 非常出色
['edʒukertɪd] ,
educated ,
受过教育 ,
她对各种话题都侃侃而谈, 就连受过良好教育的斯特拉也觉得她很了不起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fɑ:ðər] , [faʊnd] [hɜ:r; hər]
and had been used to the society of a literary father , found her
和 有 到过 用过的 到 这 社会 的 一个 文学 父亲 , 成立 她
[kəm'pænjən] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] .
companion very entertaining .
伴侣 非常 娱乐 :
她从小就习惯了与身为文学家的父亲相处, 觉得她的伴侣非常有趣。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [dʒəʊnz][ænd; ənd]['vɑ:vɑ:]['noʊtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
Mrs . Montague Jones and Vava noted this with satisfaction .
太太 : 蒙塔古 琼斯 和 瓦瓦 著名的 这 和 满意 :
蒙塔古·琼斯夫人和瓦瓦对此表示满意。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
' They are getting on very well , ' said the former with a nod of her head .
- 他们 是 获得 在 非常 出色地 , - 说 这 以前的 和 一个 点头 的 她 头 :
“他们相处得很好,”前者点点头说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
' That's a blessing .
- 那就是 一个 祝福 :

“那真是件好事。”

['stelə] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][em 'li:] , - [ə'naʊnst] ['vɑ:vɑ:] [kwɑɪt] ['greɪvli] .
Stella really is a very great trial to me , ' announced Vava quite gravely .
斯特拉 真的 是 一个 非常 伟大的 审判 到 我 , - 宣布 瓦瓦 相当 严重地 :
“斯特拉对我来说真是一个巨大的考验,”瓦瓦严肃地宣布道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Mrs . Montague Jones laughed heartily .
太太 . 蒙塔古 琼斯 笑了 衷心地 .

蒙塔古·琼斯夫人开怀大笑。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ? -
' I wonder what she would say if she heard you ? '
- 我 想知道 什么 她 会 说 如果 她 听到 你 ? -

“我想知道如果她听到你说话，会说什么？”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
she replied .
她 回复 .

她回答道。

- [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [æsk][ˌem ˈiː] [kwɑɪt] [ˈsɔːləmli] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
' She would ask me quite solemnly what I meant ,
- 她 会 问 我 相当 庄严地 什么 我 意思是 ,

她会非常严肃地问我这是什么意思，

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈvɑːvɑː] .
and I should not be able to tell her , ' observed Vava .
和 我 应该 不是 是 有能力的 到 告诉 她 , - 观察到 瓦瓦 .

“我不应该告诉她，”瓦瓦说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; hæv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] ;
' You ought to be proud to have such a beautiful sister ;
- 你 应该 到 是 自豪的 到 有 这样的 一个 美丽的 姐姐 ;

你应该为拥有如此美丽的妹妹而感到自豪；

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
every one was asking me to - day who she was , ' said Mrs . Jones .
每一个 一 曾是 问 我 到 - 天 WHO 她 曾是 , - 说 太太 . 琼斯 .

“今天每个人都在问我她是谁，”琼斯太太说。

- [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [sner] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [klɜːrk] ,
' Beauty is a snare and a delusion for a City clerk ,
- 美丽 是 一个 圈套 和 一个 错觉 为了 一个 城市 职员 ,

“美貌对于一个城市职员来说，既是陷阱，也是幻觉。”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ðəm; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ? - [æskt] [ˈvɑːvɑː] .
didn't they all say when you told them who she was ? ' asked Vava .
没有 他们 全部 说 什么时候 你 讲述 他们 WHO 她 曾是 ? - 问 瓦瓦 .

“你告诉他们她是谁的时候，他们不都这么说吗？”瓦瓦问道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
' I did not say what she did .
- 我 做过 不是 说 什么 她 做过 .

“我没有说她做了什么。”

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɔːtʃ] [lərd] , [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ]
I told them she was the daughter of a Scotch laird , and that you
我 讲述 他们 她 曾是 这 女儿 的 一个 苏格兰威士忌 领主 , 和 那 你

[wɜːr; wər][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] .
were her sister .
是 她 姐姐 .

我告诉他们，她是苏格兰地主的女儿，而你是她的妹妹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][hɜːr; hær][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ruːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
They did not ask me her occupation ; we are not so rude in the City ,
他们 做过 不是 问 我 她 职业 ; 我们 是 不是 所以 粗鲁的 在 这 城市 ,

他们没有问我她的职业；我们城里人没那么粗鲁。

- ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
' **answered Mrs . Jones** .
- 回答 太太 ； 琼斯 ；

“琼斯太太回答道。”

[ˈvɑ:vɑ:] [saɪd] .
Vava sighed .
瓦瓦 叹了口气 ；

瓦瓦叹了口气。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [bɪ'fɔ:r] , - [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] .
' **It was much nicer before , ' she remarked** .
- 它 曾是 很多 更漂亮 前 , - 她 评论 ；

“以前这里好多了，”她说道。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [ˈvɑ:vɑ:] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɒtəz] , ['oʊnli] [ðə; ði]
Mrs . Jones looked sympathetically at Vava ; she had no daughters , only the
太太 ； 琼斯 看起来 同情地 在 瓦瓦 ； 她 有 不 女儿们 , 仅有的 这
[wʌn] [sʌn] ,
one son ,
一 儿子 ；

琼斯太太同情地看着瓦瓦；她没有女儿，只有一个儿子。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and she would have liked nothing better than to adopt this girl if it
和 她 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 采纳 这 女孩 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] ;
had been possible ;
有 到过 可能的 ；

如果可能的话，她最希望的就是收养这个女孩；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn]
but as she knew it to be impossible she did not even speak of a plan
但 作为 她 知道 它 到 是 不可能的 她 做过 不是 甚至 说话 的 一个 计划
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ,
she had in her head of taking them away for Easter ,
她 有 在 她 头 的 采取 他们 离开 为了 复活节 ,

但她知道这不可能，所以她甚至没有提起她脑海中带他们出去过复活节的计划。

[wɪtʃ] ['saɪləns] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [self] - [dɪ'naɪəl] .
which silence cost her some self - denial .
哪个 沉默 成本 她 一些 自己 - 拒绝 ；

这种沉默让她付出了一定的自我克制代价。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beɪlɡreɪv] [skwer] , [ˈvɑ:vɑ:] , [hu:] [æz; əz] ['ju:zuəl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self]
When they arrived at Belgrave Square , Vava , who as usual had made herself
什么时候 他们 到达的 在 贝尔格雷夫 正方形 , 瓦瓦 , WHO 作为 通常 有 制成 她自己
[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
quite at home ,
相当 在 家 ,

当他们到达贝尔格雷夫广场时，瓦瓦像往常一样，已经完全放松下来，自在地待在那里。

[went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
went off with Mrs . Jones to get some flowers from the conservatory ,
去 离开 和 太太 ； 琼斯 到 得到 一些 花朵 从 这 温室 ,
和琼斯太太一起去温室买花。

[ænd; ænd] ['stelə] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
and Stella was left in the drawing - room ;
和 斯特拉 曾是 左边 在 这 绘画 - 房间 ；
斯特拉被留在了客厅里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl]
but she had not been there two minutes when the door opened , and a tall
但 她 有 不是 到过 那里 二 分钟 什么时候 这 门 打开 , 和 一个 高的
,
.
,

但她还没到那儿两分钟，门就开了，一个高个子男人走了进来。

[ˈdʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈiːvniŋ] - [dres] [keɪm] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [huː] ['oʊpənd]
gentlemanly young man in evening - dress came in , saying to the footman who opened
绅士风度 年轻的 男人 在 晚上 - 裙子 来了 在 , 说 到 这 男仆 WHO 打开
[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

一位身着晚礼服的绅士青年走了进来，对开门的男仆说道：

- [hæz; həz] [lɔːrd] ['rɑːθə-i] [nɑːt] [kʌm] , [ðen] ? -
' **Has Lord Rothery not come , then ?** '
- 有 主 罗瑟里 不是 来 , 然后 ? -

“罗瑟里勋爵没有来吗？ ”

[ˈstelə] , [ˈferkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv] [ˈbeɪnz]
Stella , shaken out of her reserve , started up as the junior partner of Baines
斯特拉 , 摇晃 出去 的 她 预订 , 开始 向上 作为 这 初级 伙伴 的 贝恩斯
,
.
,

斯特拉摆脱了之前的矜持，开始担任贝恩斯的初级合伙人。

[dʒəʊnz] & [siː 'oʊ] . [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['ɡreɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Jones & Co . came forward and shook hands gravely with her .
琼斯 & 合作 . 来了 向前 和 摇晃 双手 严重地 和 她 .

琼斯公司的人走上前来，郑重地与她握手。

- [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , [juː; jʊ] [ʃʊk] [səpˈpraɪzd] ; [ˈfʊrli] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] ? -
' **Miss Wharton , you look surprised ; surely you expected to see me here ?** '
- 错过 沃顿商学院 , 你 看 惊讶 ; 一定 你 预期的 到 看 我 这里 ? -

“沃顿小姐，你看上去很惊讶；你肯定没想到会在这里见到我吧？ ”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ;
' **No , I did not ;**
- 不 , 我 做过 不是 ;

“不，我没有；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌɡju] [dʒəʊnz][hæd; həd] [ˈeni]
it was only this afternoon that I knew that Mr . Montague Jones had any
它 曾是 仅有的 这 下午 那 我 知道 那 先生 . 蒙塔古 琼斯 有 任何
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfɜːrm] .
connection with your firm .
联系 和 你的 公司 .

直到今天下午我才知道蒙塔古·琼斯先生与贵公司有任何关联。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈstelə] .
I did not know you were to be invited to meet me , ' said Stella .
我 做过 不是 知道 你 是 到 是 受邀 到 见面 我 , - 说 斯特拉 .

“我不知道你会受邀来见我，”斯特拉说。

- [ɪn'vaɪtɪd] !
' **Invited** !
- 受邀 !

受邀！

[aɪ] [ni:d] [noʊ][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ；
I need no invitation to my father's house ；
我 需要 不 邀请 到 我的 父亲的 房子 ；

我不需要邀请就能去我父亲家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [daɪn][æt; ət][maɪ] [klʌb] .
but if you object to my presence I can easily dine at my club .
但 如果 你 目的 到 我的 在场 我 能 容易地 用餐 在 我的 俱乐部 .

但如果你反对我出席，我可以很方便地在我的俱乐部用餐。

[aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [təʊld][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,
I particularly told my mother to ask you if it made any difference ,
我 特别 讲述 我的 母亲 到 问 你 如果 它 制成 任何 不同之处 ,

我特意嘱咐我母亲问问你，这样做是否有任何区别。

[ænd; ænd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ； - [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] ['hɑ:tlɪ] ,
and I understood her to say it did not ; ' and then he wound up hotly ,
和 我 理解 她 到 说 它 做过 不是 ； - 和 然后 他 伤口 向上 热 ,

我听见她说并非如此；然后他情绪激动地结束了谈话。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz]
' **I do not know what I have done to make you think me such a cad as**
- 我 做 不是 知道 什么 我 有 完毕 到 制作 你 思考 我 这样的 一个 CAD 作为
[tu:; tə] [ɪn'tru:d] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)] . -
to intrude my presence upon you when I see it is so distasteful . '
到 侵入 我的 在场 之上 你 什么时候 我 看 它 是 所以 令人厌恶的 . -

“我不知道我做错了什么，让你觉得我如此无耻，明知打扰你如此令人厌恶，还要强行闯入。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [dʒəʊnz][ænd; ænd]['vɑ:vɑ:] [keɪm] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
Ten minutes later , when Mrs . Montague Jones and Vava came in laden with
十 分钟 之后 , 什么时候 太太 . 蒙塔古 琼斯 和 瓦瓦 来了 在 满载 和
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

十分钟后，蒙塔古·琼斯夫人和瓦瓦抱着鲜花走了进来。

['stelə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [ænd; ænd][æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
Stella was sitting on the sofa , and at their entrance Mr . James Jones ,
斯特拉 曾是 坐着 在 这 沙发 , 和 在 他们的 入口 先生 . 詹姆斯 琼斯 ,

斯特拉正坐在沙发上，詹姆斯·琼斯先生在他们进门时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ([æz; əz]['vɑ:vɑ:]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]) , [roʊz] ,
who was sitting beside her (as Vava noted with surprise) , rose ,
WHO 曾是 坐着 旁 她 (作为 瓦瓦 著名的 和 惊喜) , 玫瑰 ,

坐在她旁边的人（瓦瓦惊讶地注意到这一点）站了起来，

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] ['steləz] [hænd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , - ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz]
and taking Stella's hand brought her to his mother , saying , ' Mother , this is
和 采取 斯特拉的 手 带来 她 到 他的 母亲 , 说 , - 母亲 , 这 是

[maɪ]['fju:tʃər] [waɪf] . -
my future wife . '
我的 未来 妻子 . -

他牵着斯特拉的手，把她带到他母亲面前，说：“母亲，这是我未来的妻子。”

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] !
' **It isn't** !
- 它 不是 !

不是的！

[haʊ] [dɜː] [juː; jɔ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

[liːv] [hɜːr; hər][hænd][ə'ləʊn] ! -
Leave her hand alone !
离开 她 手 独自的 ! -

别碰她的手！

[kraɪd] ['vɑːvɑː] , ['staːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː]
cried Vava , starting forward , and then , as it dawned upon her that it
哭 瓦瓦 , 开始 向前 , 和 然后 , 作为 它 黎明 之上 她 那 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

瓦瓦喊道，向前走了一步，然后，当她意识到那是什么时，

[fiː; ji] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ; [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
she stood still and stared at them all ; for Mrs . Jones , with a cry of
她 站立 仍然 和 凝视 在 他们 全部 ; 为了 太太 . 琼斯 , 和 一个 哭 的

[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

她站在那里，目不转睛地盯着他们所有人；琼斯太太发出了一声欣喜的叫声，

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['stelə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,
went forward to Stella , and Mr . Jones , who came in then ,
去 向前 到 斯特拉 , 和 先生 . 琼斯 , WHO 来了 在 然后 ,

斯特拉走上前去，这时琼斯先生走了进来。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] ,
seemed to be just as delighted and not a bit surprised ,
似乎 到 是 只是 作为 高兴极了 和 不是 一个 少量 惊讶 ,

他们似乎同样高兴，丝毫没有感到惊讶。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] , ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
though he said it was a pleasant surprise ; and , oddest of all ,
尽管 他 说 它 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 ; 和 , 最奇怪的 的 全部 ,

虽然他说这是个令人惊喜的消息；而且，最奇怪的是，

[lɔːrd] ['rɑːθəɪ] — [huː] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər] ['stelə] [hɪm'self] [wʌns] — [naʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
Lord Rothery — who had cared for Stella himself once — now arrived on the scene
主 罗瑟里 — WHO 有 关心 为了 斯特拉 他自己 一次 — 现在 到达的 在 这 场景

, [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][moʊst] ['hɑːrtɪli] ,
, congratulated them both most heartily ,
, 恭喜 他们 两个都 最多 衷心地 ,

罗瑟里勋爵——他曾亲自照料过斯特拉——这时赶到现场，衷心地向他们二人表示祝贺。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
and said , ' I was a true prophet .
和 说 , - 我 曾是 一个 真的 先知 .

他说：“我是一位真正的先知。”

[aɪ] [gest] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [nuːz] . -
I guessed this would be the next news . '
我 猜对了 这 会 是 这 下一个 消息 . -

我猜到这会是下一条新闻。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˈvɑ:vɑ:][tu:; tə][ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , - [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] , [wen] [aɪ]
This caused Vava to exclaim with indignation , ' How could you possibly , when I
这 导致 瓦瓦 到 惊叹 和 愤慨 , - 如何 可以 你 可能 , 什么时候 我
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
knew nothing about it ,
知道 没有什么 关于 它 ,
这让瓦瓦愤愤不平地喊道：“你怎么能这样？我对这件事一无所知！”

[nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [met] — [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ?
nor how they met — or anything ?
也不 如何 他们 遇见 — 或者 任何事物 ?
他们是如何相遇的——或者其他任何事？
[ðeɪd] [ˈkwɑ:rəld] [fɔ:r; fər][ˈevər][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] ! -
They'd quarrelled for ever a week ago ! '
他们会 争吵 为了 曾经 一个 星期 前 ! -
他们一周前就吵了很久了！

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊！
[ðæts] [ə; eɪ] [ʃɜr] [saɪn] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈrɑ:θɜ-i] , [ˈti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
that's a sure sign , ' said Lord Rothery , teasing her .
那就是 一个 当然 符号 , - 说 主 罗瑟里 , 戏弄 她 .
“那可真是个明显的迹象,”罗瑟里勋爵打趣道。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dʒəʊnz][ˈfæməli][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈstelə] ,
He had left the Jones family to make much of Stella ,
他 有 左边 这 琼斯 家庭 到 制作 很多 的 斯特拉 ,
他离开琼斯一家,是为了好好宠爱斯特拉。
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈvɑ:vɑ:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər] ,
and took Vava to a window to console her ,
和 采取 瓦瓦 到 一个 窗户 到 安慰 她 ,
然后把瓦瓦抱到窗边安慰她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən] [pli:zd] .
for he saw that she was more angry than pleased .
为了 他 锯 那 她 曾是 更多的 生气的 比 高兴 .
因为他看出她生气多于高兴。
- [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mɪsˈteɪk] , - [ʃi:; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' I believe it's an awful mistake , ' she confided to him .
- 我 相信 它是 一个 可怕 错误 , - 她 坦白 到 他 .
“我相信这是一个可怕的错误,”她向他吐露心声。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪtʃəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
' Not a bit of it ; they are frightfully in love with each other .
- 不是 一个 少量 的 它 ; 他们 是 可怕地 在 爱 和 每个 其他 .
一点也不；他们彼此深爱着对方。
[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , - [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] .
He's a splendid fellow , and quite a gentleman , ' declared the young lord .
他是 一个 灿烂 同伴 , 和 相当 一个 绅士 , - 声明 这 年轻的 主 .
“他真是了个了不起的小伙子,而且是一位十足的绅士,”年轻的勋爵说道。

- [ðen] [ðeɪv] [bɪn] [ˈhɒrɪdli] [dɪˈsi:tf(ə)l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
' Then they've been horridly deceitful about it ,
- 然后 他们有 到过 糟糕地 欺骗性的 关于 它 ,
“那么他们在这件事上就极其欺骗了我们。”

[fɔːr; fər] ['stelə] ['nevər] [wəd] [biː; bi] ['diːsntli] ['sɪv(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
for Stella never would be decently civil to him while I was there ,
为了 斯特拉 绝不 会 是 体面地 民用 到 他 尽管 我 曾是 那里 ,
因为我在场的这段时间里, 斯特拉从来没有对他表现出过体面的礼貌。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ləst] [wi:k] ;
and left him last week ;
和 左边 他 最后的 星期 ;
上周离开了他;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
and now I suppose they have been meeting all this week and falling in love ,
和 现在 我 认为 他们 有 到过 会议 全部 这 星期 和 坠落 在 爱 ,
现在我猜他们这周一直在见面, 并且坠入了爱河。

- [sed] ['vɑːvɑː] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
' said Vava in tones of disgust .
- 说 瓦瓦 在 音调 的 厌恶 .
“瓦瓦厌恶地说。”

- [nɑːt] [ðeɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [brɪ'fɔːr] ; [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [skɑːtɪ] [wuː] ,
' Not they , that was done before ; it's what they call a Scotch wooing ,
- 不是 他们 , 那 曾是 完毕 前 ; 它是 什么 他们 称呼 一个 苏格兰威士忌 求爱 ,
“不是他们, 那种事以前就发生过; 他们管这叫苏格兰式求爱。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] , -
and you ought to be glad about it , instead of being so disagreeable , '
和 你 应该 到 是 高兴的 关于 它 , 反而 的 存在 所以 令人不快的 , -
[hiː; hi] [prəu'testɪd] .
he protested .
他 抗议 .
“你应该为此感到高兴, 而不是这么令人讨厌,”他抗议道。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [daʊn] - [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sed] ,
A tear stole down Vava's face , but she would not give way , and only said ,
一个 撕 偷窃 向下 - 脸 , 但 她 会 不是 给 方式 , 和 仅有的 说 ,
一滴眼泪顺着瓦瓦的脸颊滑落, 但她不肯屈服, 只是说道:

- [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə]
' I don't see what is the use of her having taken a house when she meant to
- 我 不 看 什么 是 这 使用 的 她 拥有 已采取 一个 房子 什么时候 她 意思是 到
[ɡoʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðɪs] . -
go and do this . '
去 和 做 这 . -
“我不明白她既然打算去做这件事, 那买房子有什么用。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [duː]
' These are things one cannot foresee ; one does not mean to do them ; they do
- 这些 是 事物 一 不能 预见 ; 一 做 不是 意思是 到 做 他们 ; 他们 做
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
“这些事情是无法预见的; 并非人为造成的; 而是它们自己发生的。”

[juːl] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [jɔːr; jər] [taɪm] [kʌmz] . -
You'll do just the same when your time comes . '
你会 做 只是 这 相同的 什么时候 你的 时间 来 . -
等你时候到了, 你也会这么做。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] .
' I shall not .
- 我 将 不是 .
“我不会。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I were in love with you I should be civil to you ,
如果我是 在 爱 和 你 我 应该 是 民用 到 你 ,
如果我爱你,我就应该对你彬彬有礼。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , - [dɪˈklerd] [ˈvɑːvɑː] .
and let you see that I liked you , ' declared Vava .
和 让 你 看 那 我 喜欢 你 , - 声明 瓦瓦 .
“我要让你知道我喜欢你,”瓦瓦说道。

- [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
' All right ; I'll remember that ,
- 全部 正确的 ; 患病的 记住 那 ,
好的,我会记住的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈsɪstər][ænd; ənd][ˈdʒeɪmi] .
and in the meantime I think you might be civil to your sister and Jamie .
和 在 这 与此同时 我 思考 你 可能 是 民用 到 你的 姐姐 和 杰米 .
-
-
-

与此同时,我觉得你最好对你妹妹和杰米客气点。

[ˈvɑːvɑː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪməs] .
Vava made a little grimace .
瓦瓦 制成 一个 小的 鬼脸 .
瓦瓦做了个鬼脸。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [neɪm] , [ˈdʒeɪmi][dʒəʊnz] ! -
' It's a hideous name , Jamie Jones ! '
- 它是 一个 可怕 姓名 , 杰米 琼斯 ! -
“杰米·琼斯,这名字真难听! ”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
she declared .
她 声明 .
她说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] [taɪm] [tuː; tə][get]
But that gentleman , thinking he had given his former friend time to get
但 那 绅士 , 思维 他 有 给定 他的 以前的 朋友 时间 到 得到
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʃɑːk] ,
over her shock ,
超过 她 震惊 ,
但那位先生认为他已经给了他以前的朋友时间从震惊中恢复过来,

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
came forward , and very soon managed to win her back to her old
来了 向前 , 和 非常 很快 管理 到 赢 她 后退 到 她 老的
[ˈfrendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,
他主动上前,很快就让她恢复了往日的友善。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜː; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
as he gave her his arm to take her in to dinner .
作为 他 给予 她 他的 手臂 到 拿 她 在 到 晚餐 .
他挽着她的胳膊,带她去吃饭。

[pʊr] [ˈvɑːvɑː] !
Poor Vava !
贫穷的 瓦瓦 !
可怜的瓦瓦!

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪnər] ；
she had so looked forward to this dinner ；

她 有 所以 看起来 向前 到 这 晚餐 ；

她一直非常期待这次晚餐；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ，
it had turned out so very different to what she had expected ；

它 有 转向 出去 所以 非常 不同的 到 什么 她 有 预期的 ；

事情的发展和她预想的截然不同。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ；
and no one said anything about the play ；

和 不 一 说 任何事物 关于 这 玩 ；

没有人对这场戏发表任何评论；

[soʊ][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [flʌs] - [ˈoʊvər] [ˈstelə] [ɔːl][ðə; ði]
so she made up her mind that they were going to ' fuss ' over Stella all the

所以 她 制成 向上 她 头脑 那 他们 是 去 到 - 大惊小怪 - 超过 斯特拉 全部 这

[ˈiːvniŋ] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] 。

evening and give up the play 。

晚上 和 给 向上 这 玩 。

所以她下定决心，他们要整个晚上都“围着”斯特拉转，放弃演出。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈrɑːθɜːi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] 。

But Lord Rothery came to the rescue 。

但 主 罗瑟里 来了 到 这 救援 。

但罗瑟里勋爵出手相助。

- [aɪ] [prəˈpəʊz] [æn; ən] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈproʊgræm] 。

' I propose an amendment to the evening's programme 。

- 我 提出 一个 修正案 到 这 晚上 程序 。

我提议对当晚的节目安排进行一项修改。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdʒeɪmi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ，
I suppose Jamie is going to cry off his engagement with me ；

我 认为 杰米 是 去 到 哭 离开 他的 订婚 和 我 ；

我猜杰米要取消和我之间的婚约了。

[soʊ][aɪ] [voʊt] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [ˈsteləz] [pleɪs] ，
so I vote you take me to the theatre in Stella's place ；

所以 我 投票 你 拿 我 到 这 剧院 在 斯特拉的地方 ；

所以我提议你代替斯特拉带我去剧院。

[ænd; ʌnd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [hɪr] 。

and leave her to rest here 。

和 离开 她 到 休息 这里 。

让她在这里安息吧。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [plæn] ， [ænd; ʌnd] [ˈevɪdəntli] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] ；
This seemed a very good plan , and evidently suited the two most concerned ；

这 似乎 一个 非常 好的 计划 ， 和 显然 适合 这 二 最多 担心的 ；

这似乎是一个非常好的计划，而且显然很适合最相关的两个人；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [rɪˈliːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈhenri] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] 。

and to Vava's relief they started in good time for Henry VIII ；

和 到 - 宽慰 他们 开始 在 好的 时间 为了 亨利 八 ；

令瓦瓦松了一口气的是，他们及时出发，赶上了亨利八世的婚礼。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:]
and in spite of a little sore feeling at heart , she managed to enjoy it
和 在 尽管如此 的 一个 小的 疮 感觉 在 心 , 她 管理 到 享受 它
[ˈveri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .

尽管内心有些许伤感，但她还是非常享受这个过程。

[ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz] [droʊv] [ˈvɑ:vɑ:] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
The Joneses drove Vava home after the theatre ,
这 琼斯 驾驶 瓦瓦 家 后 这 剧院 ,
看完戏后，琼斯一家开车送瓦瓦回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] - [ˈnɜ:rsi] - [ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ; [ænd; ənd]
and there she found 'nursie ' and Stella sitting by the kitchen fire ; and
和 那里 她 成立 - 护士 - 和 斯特拉 坐着 经过 这 厨房 火 ; 和
[ˈi:v(ə)n][ˈvɑ:vɑ:] ,
even Vava ,
甚至 瓦瓦 ,

她在那里发现“保姆”和斯特拉坐在厨房的火炉旁；甚至还有瓦瓦，

[mʌt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
much though she had admired her sister ,
很多 尽管 她 有 钦佩 她 姐姐 ,
尽管她非常钦佩她的姐姐，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] .
thought she had never seen her look so beautiful as she did to - night .
想法 她 有 绝不 已见 她 看 所以 美丽的 作为 她 做过 到 - 夜晚 .
她觉得她从未见过她今晚如此美丽动人。

- [ˈɔ:lz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] , [maɪ] [bɛənz] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [brɔ:z] [jʌŋ] [ˈlædi] , - [sed] [oʊld]
' All's well that ends well , my bairns , and he's a braw young laddie , ' said old
- 一切 出色地 那 结束 出色地 , 我的 孩子们 , 和 他是 一个 布拉 年轻的 小伙子 , - 说 老的
[ˈnɜ:rsi] ,
nursie ,
护士 ,

“一切都好，孩子们，他是个很棒的小伙子，”老保姆说。

[læpsɪŋ] [ˈɪntu:] [ska:tʃ] .
lapsing into Scotch .
失效 进入 苏格兰威士忌 .
开始喝苏格兰威士忌。

- [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? - [æskt] [ˈvɑ:vɑ:] .
' Has he been to see you ? ' asked Vava .
- 有 他 到过 到 看 你 ? - 问 瓦瓦 .
“他来看过你吗？”瓦瓦问道。

- [jes] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɛrn] .
' Yes , and wanted to know if I would trust him with my bairn .
- 是的 , 和 通缉 到 知道 如果我 会 相信 他 和 我的 孩子 .
“是的，他想知道我是否会信任他，把我的孩子交给他照顾。”

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ! -
Eh , that I would ! '
嗯 , 那 我 会 ! -
啊，我当然会！

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? - [kraɪd] ['vɑ:vɑ:] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
' **And what am I to do ? ' cried Vava , and burst into tears .**
- 和 什么 是 我 到 做 ? - 哭 瓦瓦 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

“那我该怎么办？”瓦瓦哭喊着，嚎啕大哭起来。

[ˈstelə] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stella had her arms round her sister in a moment .
斯特拉 有 她 武器 圆形的 她 姐姐 在 一个 片刻 .

斯特拉立刻搂住了妹妹。

- [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
' **It won't make any difference ,**
- 它 惯于 制作 任何 不同之处 ,

“这不会有任何区别。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and we are going to stay where we are till the end of the year ,
和 我们 是 去 到 停留 在哪里 我们 是 直到 这 结尾 的 这 年 ,

我们将一直待在原地直到年底。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][ænd; ənd] ['nɜ:rsi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
and then you and nursie shall come and live with us , ' she explained .
和 然后 你 和 护士 将 来 和 居住 和 我们 , - 她 解释 .

“然后你和保姆就来和我们一起住，”她解释道。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , - [pʊt] [ɪn] ['nɜ:rsi] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
' **We shall see , ' put in nursie , who had her own ideas upon the subject ,**
- 我们 将 看 , - 放 在 护士 , WHO 有 她 自己的 想法 之上 这 主题 ,

“我们走着瞧，”保姆插嘴道，她对此事有自己的看法。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
and proved to be right .
和 已证实 到 是 正确的 .

事实证明他是对的。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[θɪŋz] ['streɪtn] [aʊt] .
THINGS STRAIGHTEN OUT .
事物 拉直 出去 .

事情逐渐明朗起来。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
It is three months later , a lovely evening in June ,
它 是 三 几个月 之后 , 一个 迷人的 晚上 在 六月 ,

三个月后，六月一个美好的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][noʊ] . [tu:'tu:] ['heðər] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [faɪn]
and the back garden of No . 2 Heather Road was a blaze of fine
和 这 后退 花园 的 不 . 2 希瑟 路 曾是 一个 火焰 的 美好的

['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

希瑟路2号的后花园里繁花似锦，美不胜收。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [sæt] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [ɪn] ['dresɪz]
and under the apple - tree in the centre of the lawn sat four girls in dresses
和 在下面 这 苹果 - 树 在 这 中心 的 这 草地 卫星 四 女孩们 在 连衣裙
[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
which looked a little too elaborate and costly for a quiet tea in a little
哪个 看起来 一个 小的 也 精心制作的 和 昂贵 为了 一个 安静的 茶 在 一个 小的
[sə'bɜ:rbən] ['vɪlə] .
suburban villa .
郊区 别墅 .

在草坪中央的苹果树下，坐着四个女孩，她们的裙子看起来有点过于精致昂贵，与郊区小别墅里安静的下午茶氛围不太相符。

[soʊ] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['θrɪfti] [oʊld] ['haʊski:pər] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [æl'pækə]
So apparently thought the thrifty old housekeeper , who came out in a plain alpaca
所以 显然 想法 这 节俭 老的 管家 , WHO 来了 出去 在 一个 清楚的 羊驼
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

显然，这位节俭的老管家是这么想的，她穿着一件朴素的羊驼毛长袍走了出来。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɑ:] , [maɪ] [beənz] , [bʌt; bət] [ju:l] [sɔɪl] [jʊr; jər] ['bju:trɪf(ə)] [frɑ:ks] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz]
and said , ' Ah , my bairns , but you'll soil your beautiful frocks sitting on those
和 说 , - 啊 , 我的 孩子们 , 但 你会 土壤 你的 美丽的 连衣裙 坐着 在 那些
[ˈgɑ:rdn] - [si:ts] ! -
garden - seats ! '
花园 - 座位 ! -

然后说：“啊，我的孩子们，你们坐在花园的椅子上会弄脏你们漂亮的裙子的！ ”

- [wi:; wi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [frɑ:ks] [tu:; tə] - [deɪ] , ['nɜ:rsi] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
' We can't possibly wear our ordinary frocks to - day , nursie ; it would be
- 我们 不能 可能 穿 我们的 普通的 连衣裙 到 - 天 , 护士 ; 它 会 是
[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kʌm] [daʊn] .
a dreadful come down .
一个 可怕 来 向下 .

“护士，我们今天绝对不能穿平时穿的衣服；那样太丢脸了。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔ:f] [jʊr; jər] " ['sɪlkən] [gaʊn] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['steləz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ! -
you have taken off your " silken gown , " and it's Stella's wedding - day ! '
你 有 已采取 离开 你的 " 丝 袍 , " 和 它是 斯特拉的 婚礼 - 天 ! -
你脱下了你的“丝绸礼服”，今天是斯特拉的婚礼！

[kraɪd] ['vɑ:vɑ:] ['merəli] .
cried Vava merrily .
哭 瓦瓦 兴高采烈地 .

瓦瓦高兴地喊道。

['eɪvɪdəntli] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]
Evidently she had forgiven her sister the surprise she had given her on
显然 她 有 已原谅 她 姐姐 这 惊喜 她 有 给定 她 在
[ðæt] [ɪ'ventf(ə)] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] ,
that eventful breaking - up day ,
那 多事 打破 - 向上 天 ,

显然，她已经原谅了姐姐在那场令人难忘的分手日带给她的“惊喜”。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
for she looked the picture of happiness .
为了 她 看起来 这 图片 的 幸福 .

因为她看起来幸福极了。

- [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ɡaʊn] , [wətˈevər] [ðə; ði] [deɪ] ?
And do you think I'm going to cook in a silk gown , whatever the day ?
- 和 做 你 思考 我是 去 到 厨师 在 一个 丝绸 袍 , 任何 这 天 ?
“你觉得我会穿着丝绸礼服做饭吗，不管是什么日子？”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ɪts] [ˈseɪfli] [pækt] [əˈweɪ] , [æz; əz] [jɔːrɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [jʌŋ] ! -
it's safely packed away , as yours ought to be , young leddies ! !
它是 安全 包装 离开 , 作为 你的 应该 到 是 , 年轻的 莱迪斯 ! -

它已经妥善收好，就像你们的東西也应该这样收好一样，小姑娘们！

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkədeɪ] [wɜːrld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈnɜːrsi] ; [let][juː ˈes][staːp]
We are going back to the workaday world to - tomorrow , nursie ; let us stop
- 我们 是 去 后退 到 这 日常工作 世界 到 - 明天 , 护士 ; 让 我们 停止

[ɪn] [ˈfeɪrɪlənd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
in fairyland for to - day ,
在 仙境 为了 到 - 天 ,

“明天我们就要回到现实世界了，护士长；今天就让我们在仙境里停留一会儿吧。”

- [sed] [ˈiːvə] .
said Eva .
- 说 伊娃 .

“伊娃说道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsi] [naʊ] ,
Mrs . Morrison smiled at her ; they all called her nursie now ,
太太 . 莫里森 微笑 在 她 ; 他们 全部 称为 她 护士 现在 ,

莫里森太太对她笑了笑；现在大家都叫她保姆了。

[ˈiːv(ə)n][dɔːˈriːn,dɔːriːn][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
even Doreen had been allowed this privilege ,
甚至 多琳 有 到过 允许 这 特权 ,

就连多琳也享有这种特权。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə]
and that was not the only privilege she had been allowed , for , to
和 那 曾是 不是 这 仅有的 特权 她 有 到过 允许 , 为了 , 到

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] ,
her amazement ,
她 惊愕 ,

而这并非她被允许的唯一特权，因为，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbraɪdzmɛɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [æt; ət]
she had been invited to be a bridesmaid to her goddess of beauty at
她 有 到过 受邀 到 是 一个 伴娘 到 她 女神 的 美丽 在

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [west] - [end] [tʃɜːrtʃ] .
the quiet wedding at a West - End church .
这 安静的 婚礼 在 一个 西方 - 结尾 教会 .

她受邀在西区一座教堂举行的这场安静的婚礼上，担任她心目中美人女神的伴娘。

[pərˈhæps][ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][dɔːˈriːn,dɔːriːn] ; [ˈeɪmi] [ænd; ænd][ˈiːvə][ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] ,
Perhaps Vava was as surprised as Doreen ; Amy and Eva she understood ,
也许 瓦瓦 曾是 作为 惊讶 作为 多琳 ; 艾米 和 伊娃 她 理解 ,

或许瓦瓦和多琳一样感到惊讶；至于艾米和伊娃，她倒是能理解。

[bʌt; bət][dɔː'ri:n,'dɔːri:n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
but Doreen she had not expected to be asked ,
但 多琳 她 有 不是 预期的 到 是 问 ,
但多琳没想到会被问到这个问题。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['stelə] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stelə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
although the Stella of the last three months had been a Stella she had not
虽然 这 斯特拉 的 这 最后的 三 几个月 有 到过 一个 斯特拉 她 有 不是
[nʊʊn] [bɪ'fɔːr] .
known before .
已知 前 .

虽然过去三个月里的斯特拉和她以前认识的斯特拉判若两人。

['stelə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmpli] .
Stella had explained it very simply .
斯特拉 有 解释 它 非常 简单地 .

斯特拉解释得非常简单明了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
' I should like to have those who have been good to me in my days of
- 我 应该 喜欢 到 有 那些 WHO 有 到过 好的 到 我 在 我的 天 的
[əd'vɜːrsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

“我希望那些在我逆境中帮助过我的人能够陪伴在我身边。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hækni] . -
' she said , ' and among these were the Hackneys . '
- 她 说 , - 和 之中 这些 是 这 出租车 . -

“她说，‘其中就包括哈克尼一家。’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['fæʃnəbli] [drest] [gɜːlz][wɜːr; wər] ['steləz] [fɔːr] ['brʌɪdzmeɪdz] ,
And the four fashionably dressed girls were Stella's four bridesmaids ,
和 这 四 时尚地 穿着 女孩们 是 斯特拉的 四 伴娘 ,

这四位穿着时髦的女孩是斯特拉的四位伴娘。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['wedɪŋ] ;
for Mr . James had begged for an early wedding ;
为了 先生 . 詹姆斯 有 乞求 为了 一个 早期的 婚礼 ;

因为詹姆斯先生曾恳求早点结婚；

[ænd; ənd] [wen] ['stelə] [dɪ'mɜːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
and when Stella demurred because of the new responsibilities she had taken
和 什么时候 斯特拉 拒绝 因为 的 这 新的 职责 她 有 已采取
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,
upon her with the new house ,
之上 她 和 这 新的 房子 ,

当斯特拉因为新家给她带来的新责任而婉拒时，

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjʊː] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]
Mrs . Morrison had come to the rescue , and offered to keep house for
太太 . 莫里森 有 来 到 这 救援 , 和 提供 到 保持 房子 为了
[ˈeɪmi][ænd; ənd]['iːvə] .
Amy and Eva .
艾米 和 伊娃 .

莫里森太太伸出了援手，主动提出帮艾米和伊娃照看家务。

- [bʌt; bət] , ['nɜːrsi] , - ['stelə] [hæd; həd] [sed] , - [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] - ;
' But , nursie , ' Stella had said , ' we want you at Lomore ;
- 但 , 护士 , - 斯特拉 有 说 , - 我们 想 你 在 - ;

“但是，护士，”斯特拉说，“我们希望你留在洛莫尔；

[jɔːr; jər][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
your rooms are there waiting for you ,

你的 房间 是 那里 等待 为了 你 ,
您的房间已经在那里等着您了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; əd][ju:; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][hoʊm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and why should you stay down here away from your home when there is no
和 为什么 应该 你 停留 向下 这里 离开 从 你的 家 什么时候 那里 是 不
[ni:d] ? -
need ? '
需要 ? -

你为什么还要远离家乡留在这里呢？你完全没有必要。

- [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] , [mɪs] ['stelə] ; [ðeɪ] [ni:d] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][dʒʌst]
' There is need , Miss Stella ; they need me , and I could not leave them just
- 那里 是 需要 , 错过 斯特拉 ; 他们 需要 我 , 和 我 可以 不是 离开 他们 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“斯特拉小姐，他们需要我，我现在不能离开他们。”

[jɔːr; jər][fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ; [maɪn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em][ʌv; əv][ju:z] [hɪr] ;
Your first duty is to your husband ; mine is dead , and I am of use here ;
你的 第一的 责任 是 到 你的 丈夫 ; 矿 是 死的 , 和 我 是 的 使用 这里 ;
你的首要职责是照顾你的丈夫；我的丈夫已经去世了，我在这里还有用；

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [teɪk]
but I'll come up home for a holiday in the summer when my young leddies take
但 患病的 来 向上 家 为了 一个 假期 在 这 夏天 什么时候 我的 年轻的 莱迪斯 拿
[ðerz] . -
theirs . '
他们的 . -

但夏天的时候，等我的小女儿们放假，我也会回家过节。

[ðen] ['vɑ:vɑ:] ['staʊtli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] ['nɜ:rsɪ] [steɪd] [æt; ət][noʊ] . [tu:'tu:] ['heðər] [roʊd] [soʊ]
Then Vava stoutly announced that if nursie stayed at No . 2 Heather Road so
然后 瓦瓦 坚定地 宣布 那 如果 护士 入住 在 不 . 2 希瑟 路 所以
[ʊd; əd] [ʃi:; ʃɪ] ;
should she ;
应该 她 ;

然后瓦瓦坚定地宣布，如果保姆住在希瑟路2号，她也应该住在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kwɔɪt] [ment] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and if she had not quite meant it , for Lomore was home to her
和 如果 她 有 不是 相当 意思是 它 , 为了 - 曾是 家 到 她
[tu:] ,
too ,
也 ,

即使她并非真心实意，因为洛莫尔也是她的家。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][dʒʌɪ][ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər]
the gleam of joy in Mrs . Morrison's eye at the suggestion decided her
这 闪耀 的 喜悦 在 太太 . 莫里森的 眼睛 在 这 建议 决定 她
.
:
.

莫里森太太听到这个建议后，眼中闪过一丝喜悦，这让她下定了决心。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈsṭelə] [prəuˈtestɪd] [sṭɪl] [mɔːr] [ˈstrɔːŋlɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
At this Stella protested still more strongly ; but it was really a way out of
在 这 斯特拉 抗议 仍然 更多的 强烈 ; 但 它 曾是 真的 一个 方式 出去 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
a difficulty ,
一个 困难 ,

对此，斯特拉的抗议更加强烈；但这实际上是摆脱困境的一种方法。

[fɔːr; fər][ˈvɑːvɑː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [æ̣t; ət] [skuːl] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] ,
for Vava was very happy at school and with Mrs . Morrison ,
为了 瓦瓦 曾是 非常 快乐的 在 学校 和 和 太太 . 莫里森 ,
瓦瓦在学校和莫里森太太在一起都非常开心。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend][ð̣ə; ð̣i] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz][æ̣t; ət] - ,
and she would spend the long summer holidays at Lomore ,
和 她 会 花费 这 长的 夏天 假期 在 - ,
她会在洛莫尔度过漫长的暑假。

[ænd; ɐnd][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈɔːtəm] [ˈsṭelə] [wʊd] [biː; bi][æ̣t; ət][hɜːr; hər] [taʊn] [ˈhaʊs] ,
and in the autumn Stella would be at her town house ,
和 在 这 秋天 斯特拉 会 是 在 她 镇 房子 ,
秋天的时候，斯特拉会待在她的城里房子里。

[ænd; ɐnd][ˈvɑːvɑː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Vava could be constantly with her .
和 瓦瓦 可以 是 不断地 和 她 .
瓦瓦可以一直和她在一起。

[ænd; ɐnd][soʊ][ð̣ə; ð̣i][ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ˈstreɪtnd] [ɪtˈself] [aʊt] ,
And so the tangled skein straightened itself out ,
和 所以 这 纠缠不清 绞 拉直 本身 出去 ,
于是，那团缠绕的线就自然而然地散开了。

[ænd; ɐnd][ð̣ə; ð̣i][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [æ̣t; ət][noʊ] . [tuːˈtuː] [ˈheðər] [roud] [went] [ɑːn] [ˈveri] [ˈhæpɪli] .
and the little household at No . 2 Heather Road went on very happily .
和 这 小的 家庭 在 不 . 2 希瑟 路 去 在 非常 快乐地 .
希瑟路2号的小家庭过着非常幸福的生活。

[ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv] - [seɪv] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs]
Eva was acting up to her suggested motto of ' Save ' to such good purpose
伊娃 曾是 表演 向上 到 她 建议 座右铭 的 - 节省 - 到 这样的 好的 目的
[ð̣æt] ,
that ,
那 ,

伊娃践行着她所倡导的“节约”的座右铭，并且效果显著，以至于：

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈoʊvətaɪm] [ænd; ɐnd][ˈrɪdʒɪd][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] , [ʃiː; ʃi]
thanks to overtime and rigid self - denial , encouraged by Mrs . Morrison , she
谢谢 到 随着时间的推移 和 死板的 自己 - 拒绝 , 鼓励 经过 太太 . 莫里森 , 她
[hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [hæf][hɜːr; hər] [det] .
had paid off half her debt .
有 有薪酬的 离开 一半 她 债务 .

在莫里森太太的鼓励下，她通过加班和严格的自我克制，偿还了一半的债务。

- [ˈfænsɪ] , [ˌfɪftiːn] [paʊndz] [ɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] !
' Fancy , fifteen pounds in three months !
- 想要 , 十五 磅 在 三 几个月 !
“太棒了，三个月瘦了十五磅！ ”

[æ̣t; ət] [ð̣æt] [reɪt] [aɪ][[æ̣l; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ð̣ə; ð̣i] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [feɪs] ! -
At that rate I shall soon be able to look the whole world in the face !'
在 那 速度 我 将 很快 是 有能力的 到 看 这 所有的 世界 在 这 脸 ! -
照这个速度，我很快就能坦然面对全世界了！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [læst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [pəʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndli] **she cried as she handed the last instalment of the fifteen pounds to the kindly** 她 哭 作为 她 递交 这 最后的 分期付款 的 这 十五 磅 到 这 亲切地 [ˈkredɪtər] . **creditor** . 债权人 .

她哭着把最后一笔十五英镑的款项交给了好心的债主。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] [gɜːrl] ; **Mrs . Morrison was as pleased as the girl ;** 太太 . 莫里森 曾是 作为 高兴 作为 这 女孩 ;

莫里森太太和那个女孩一样高兴；

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] , **not that she was anxious to have the money back ,** 不是 那 她 曾是 焦虑的 到 有 这 钱 后退 ;

倒不是说她急着要回那笔钱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːvə] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [det] . **but that she wanted Eva to be out of debt .** 但 那 她 通缉 伊娃 到 是 出去 的 债务 .

但她希望伊娃能够摆脱债务。

[ˈstelə] , [ˈhuːm] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜːti] [hæd; həd] [meɪd] [ˈθɔːtf(ə)] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , **Stella , whom her short spell of poverty had made thoughtful on such matters ,** 斯特拉 , 谁 她 短的 拼写 的 贫困 有 制成 周到 在 这样的 事情 ,

斯特拉曾短暂经历过贫困，这使她对这类问题产生了思考。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] , [wɪtʃ] [ment] [best] [ˈsʌmə] - [fraːks] [ænd; ənd][hæts] **gave the bridesmaids their dresses , which meant best summer - frocks and hats** 给予 这 伴娘 他们的 连衣裙 , 哪个 意思是 最好的 夏天 - 连衣裙 和 帽子

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] , **for them all ,** 为了 他们 全部 ,

把礼服送给了伴娘们，这意味着她们都能穿上最漂亮的夏日连衣裙，戴上最漂亮的帽子。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˈiːvə] [ðæt] [ɪkˈspens] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [læk] , **and saved Eva that expense ; and of pleasures they had no lack ,** 和 已保存 伊娃 那 费用 ; 和 的 快乐 他们 有 不 缺少 ,

这样就为伊娃省下了这笔开支；而且她们的享乐也丝毫不缺。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəgju] [ˈdʒoʊnzɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - **for Mr . Montague Jones's car was always running down to Blackstead .** 为了 先生 . 蒙塔古 琼斯 车 曾是 总是 跑步 向下 到 - .

因为蒙塔古·琼斯先生的车总是开往布莱克斯特德。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəgju] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɔːt][əˈdɑːpt][ˈvɑːvɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] **Mrs . Montague Jones could not adopt Vava , but she insisted on considering her** 太太 . 蒙塔古 琼斯 可以 不是 采纳 瓦瓦 , 但 她 坚持 在 考虑 她

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , **a relation ,** 一个 关系 ,

蒙塔古·琼斯夫人虽然无法收养瓦瓦，但她坚持把瓦瓦视为亲戚。

[ænd; ənd][ˈvɑːvɑː] [ˈnevər] [felt] [ˈloʊnli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌnɪmuːn] . **and Vava never felt lonely , even while Stella was away on her honeymoon .** 和 瓦瓦 绝不 毛毡 孤独 , 甚至 尽管 斯特拉 曾是 离开 在 她 蜜月 .

即使斯特拉去度蜜月，瓦瓦也从不感到孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌp] [nɔːrθ] , [ʃiː; ʃɪ] [fetʃt] [ˈvaːvɑː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
And when she returned , on her way up north , she fetched Vava and Mrs .
和 什么时候 她 返回 , 在 她 方式 向上 北 , 她 已获取 瓦瓦 和 太太 .
[ˈmɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

她返回时, 在北上的途中, 顺道接上了瓦瓦和莫里森太太。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and took them to Lomore with her that they might be with her
和 采取 他们 到 - 和 她 那 他们 可能 是 和 她
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] ,
when she went to the home of her fathers ,
什么时候 她 去 到 这 家 的 她 父亲们 ,
她带着他们去了洛莫尔, 好让他们在她回父家时陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] .
and see the welcome she received .
和 看 这 欢迎 她 已收到 .

看看她受到了怎样的欢迎。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] ,
And it was a warm welcome ,
和 它 曾是 一个 温暖的 欢迎 ,

这是一次热烈的欢迎。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [lerdz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jʌŋ] [lerd] ,
a welcome to the late Laird's daughter and to the new young Laird ,
一个 欢迎 到 这 晚的 莱尔德的 女儿 和 到 这 新的 年轻的 领主 ,
欢迎已故领主的女儿和新任年轻领主。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
who had won for himself golden opinions during the short time he had
WHO 有 韩元 为了 他自己 金的 意见 期间 这 短的 时间 他 有
[ˈreɪnd] [ðer; ðər] ,
reigned there ,
统治 那里 ,
他在位时间虽短, 却赢得了极高的声望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
for his father had made over the property to his son when , unknown to
为了 他的 父亲 有 制成 超过 这 财产 到 他的 儿子 什么时候 , 未知 到
[ˈstelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

因为他父亲在斯特拉不知情的情况下, 已经将房产过户给了他的儿子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and before he had been engaged to her ,
和 前 他 有 到过 已订婚的 到 她 ,

在他与她订婚之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌprəʊtəˈʒeɪz][ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had sought out her special protégées and assured them of his
他 有 寻求 出去 她 特别的 受庇护者 和 保证 他们 的 他的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他特意找到了她特别关爱的几位学生, 并向他们保证自己是他们的朋友。

- [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ə'gəʊ] ! - ['kɑ:mentəd] ['vɑ:vɑ:] ;
- All that time ago ! - commented Vava ;
- 全部 那 时间 前 ! - 评论 瓦瓦 ;

“那是很久以前的事了！”瓦瓦评论道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stelə]
but she thought it best to refrain from alluding to the time when Stella
但 她 想法 它 最好的 到 避免 从 暗示 到 这 时间 什么时候 斯特拉
[br'heɪvd] [soʊ] ['bædli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] (['vɑ:vɑ:]) [hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
behaved so badly to her present husband that she (Vava) had pitied him .
表现 所以 糟糕 到 她 展示 丈夫 那 她 (瓦瓦) 有 可怜的 他 .
但她认为最好不要提及斯特拉当年对她现在的丈夫行为恶劣，以至于她（瓦瓦）都同情他的那段往事。

- [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɑ:d] .
- Grown - up people are odd .
- 生长 - 向上 人们 是 奇怪的 .

成年人很奇怪。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [s'ku:lɡɜ:lz] [maɪ'self] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs]
I prefer schoolgirls myself ; you can understand them , ' she said with emphasis
我 更喜欢 女学生 我 ; 你 能 理解 他们 , - 她 说 和 强调
.
:
.

“我个人更喜欢女学生；你能听懂她们的话，”她强调说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] [meɪ] ['bɔ:ldwɪn] .
By May Baldwin :
经过 可能 鲍德温 .

作者：梅·鲍德温。

['hɑ:li] [haʊs] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪs] [roʊ]
HOLLY HOUSE AND RIDGE'S ROW
冬青 房子 和 山脊的 排

冬青屋和里奇街

[ə; eɪ] ['sɪti] ['sku:lɡɜ:rl]
A CITY SCHOOLGIRL
一个 城市 女学生

城市女学生

[ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɑ:skəʊ]
A SCHOOLGIRL OF MOSCOW
一个 女学生 的 莫斯科

莫斯科的一名女学生

[tu:] [s'ku:lɡɜ:lz] [ʌv; əv] ['flɒrəns]
TWO SCHOOLGIRLS OF FLORENCE
二 女学生 的 佛罗伦萨

佛罗伦萨的两名女学生

[pɛgz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ˈpærɪs]
PEG'S ADVENTURES IN PARIS
钉子的 冒险 在 巴黎

佩格的巴黎奇遇记

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [rɑ:k]
THE SUNSET ROCK
这 日落 岩石

日落岩

[ˈmjʊriəl] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈlʌ]
MURIEL AND HER AUNT LU
穆里尔 和 她 阿姨 鲁

穆里尔和她的姨妈卢

- :
MYSIE :
- :

MYSIE:

[ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlæsi]
A Highland Lassie
一个 高地 恋人

一位高地少女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

